叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 克罗恩山谷(valley Of The Croen) 000001

2. 克罗恩山谷(valley Of The Croen) 000002

3. 克罗恩山谷(valley Of The Croen) 000003

4. 克罗恩山谷(valley Of The Croen) 000004

5. 克罗恩山谷(valley Of The Croen) 000005

6. 克罗恩山谷(valley Of The Croen) 000006

7. 克罗恩山谷(valley Of The Croen) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克罗恩山谷(Valley of the Croen)
第1/7页

[[-] [nəʊts] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['eɪprəl] - .
[Transcriber's Notes : This etext was produced from Amazing Stories April 1949 .
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - .

[转录者注释：本电子文本摘自 1949 年 4 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[mɪssp'ɛlɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] .]
Misspellings have been corrected .]
拼写错误 有 到过 已更正 .]

拼写错误已更正。

['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [kroʊn]
VALLEY of the CROEN
谷 的 这 克罗恩

克罗恩山谷

[baɪ] [li:] ['tɑ:rˌbɛl]
By LEE TARBELL
经过 李 塔贝尔

作者：李·塔贝尔

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['gəʊldən]['stætʃu:] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['pɔɪntɪd] [wʌn] [wei] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
There was a mysterious golden statue that always pointed one way — and it
那里 曾是 一个 神秘 金的 雕像 那 总是 尖 一 方式 一 和 它
[led][tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] ['flaɪɪŋ] [dɪsks] ['lændɪd] .
led to sudden death in the valley where flying disks landed .
引领 到 突然 死亡 在 这 谷 在哪里 飞行 磁盘 登陆 .

山谷里有一尊神秘的金色雕像，它总是指向一个方向——而飞碟降落的山谷里，人们会突然死亡。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['mægnət] ,
Like a lodestone drawn to a magnet ,
喜欢 一个 磁石 绘制 到 一个 磁铁 ,

就像磁石被磁铁吸引一样，

[ðə; ði]['taɪni]['gəʊldən]['stætʃu:] [li:pt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ɪts][hju:dʒ]
the tiny golden statue leaped from his hand and darted toward its huge
这 微小的 金的 雕像 跳跃 从 他的 手 和 飞镖 朝向 它是 巨大的
['kaʊntəpɑ:t] .
counterpart .
对应物 .

那尊小小的金色雕像从他手中跃起，朝着它巨大的对应体飞去。

[ðeɪ] [seɪ] [krɒs] - [aɪd] [men] [ɑ:(r); ə(r)][bæd] [lʌk] .
They say cross - eyed men are bad luck .
他们 说 叉 - 眼睛 男人 是 坏的 运气 .

人们说斜视的男人会带来厄运。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ɪn][maɪ] ['dɔːweɪ] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] - ['fəʊkəst]

He	stood	there	,	in	my	doorway	,	eyeing	me	up	and	down	with	those	in	-	focused
他	站立	那里	,	在	我的	门口	,	觊觎	我	向上	和	向下	和	那些	在	-	专注

[blæk] [aɪz] .

black	eyes	.
黑色的	眼睛	.

他站在那里，在我的门口，用那双专注的黑眼睛上下打量着我。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['nɔːm(ə)l] .

His	face	was	hideous	even	if	the	eyes	had	been	normal	.
他的	脸	曾是	可怕	甚至	如果	这	眼睛	有	到过	普通的	.

即使他的眼睛正常，他的脸也丑陋不堪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [slæʃed] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] ['sɪkətrɪs] [ɒv; əv]['lɪvɪd][skɑː(r)] ['tɪʃuː] [frɒm; frəm][wʌn] ['tʃiːkbəʊn]

He	was	slashed	with	a	wide	cicatrice	of	livid	scar	tissue	from	one	cheekbone
他	曾是	削减	和	一个	宽的	疤痕	的	铁青	瘢痕	组织	从	一	颧骨

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

across	his	nose	and	down	to	the	button	of	his	jaw	on	the	other	side	.
穿过	他的	鼻子	和	向下	到	这	按钮	的	他的	颚	在	这	其他	边	.

他身上有一道很宽的疤痕，从一侧颧骨一直延伸到鼻子，再到另一侧下颌骨的末端，都是一道深紫色的疤痕组织。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [bæd] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	was	big	,	and	he	looked	like	bad	news	to	me	.
他	曾是	大的	,	和	他	看起来	喜欢	坏的	消息	到	我	.

他块头很大，我觉得他肯定不是什么好人。

[aɪ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [muːvd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] :

I	inadvertently	moved	the	door	as	if	to	close	it	,	then	he	spoke	:
我	无意中	已搬	这	门	作为	如果	到	关闭	它	,	然后	他	辐	:

我不小心挪动了门，好像要关上它似的，这时他开口说话了：

" [juː; jʊ] [kiːl] , [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [mæn] ?

"	You	Keele	,	the	mining	man	?
"	你	基尔	,	这	矿业	男人	?

“你是基尔，那个矿工吗？”

" [aɪ] [nɒdɪd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][maɪld] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bætəd] ['fɪgə(r)] .

"	I	nodded	,	wondering	at	the	mild	voice	from	the	huge	battered	figure	.
"	我	点头	,	好奇	在	这	温和的	嗓音	从	这	巨大的	伤痕累累	数字	.

我点点头，对这个饱经风霜的庞大身影发出的温和声音感到疑惑。

" [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Been	looking	for	you	.
"	到过	寻找	为了	你	.

“一直在找你。”

[aɪv] [rʌn] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [dʒʌst] ['eniwʌn] .

I've	run	across	something	I	wouldn't	tell	just	anyone	.
我已经	跑步	穿过	某物	我	不会	告诉	只是	任何人	.

我发现了一些事情，但我不会随便告诉别人。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

But	I've	heard	of	you	,	that	you	are	on	the	level	.
但	我已经	听到	的	你	,	那	你	是	在	这	等级	.

但我听说过你，知道你为人正直。

[hɪə(r)][ɪn] [kə'riə] , [jʊr; jər] [nəʊn] [ɔːl'redi] .

Here	in	Korea	,	you're	known	already	.
这里	在	韩国	,	你是	已知	已经	.

在韩国，你已经小有名气了。

" [ai] [stɪl] ['dɪd(ə)nt] [step] [bæk] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [waɪd] .

"	I	still	didn't	step	back	and	swing	the	door	wide	.
"	我	仍然	没有	步	后退	和	摇摆	这	门	宽的	.

“我仍然没有后退一步，把门完全打开。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]

But	he	had	aroused	my	curiosity	as	well	as	my	natural	desire	to
但	他	有	被唤醒	我的	好奇心	作为	出色地	作为	我的	自然的	欲望	到

[ə'kwaɪə(r)] [θɪŋz] .

acquire	things	.
获得	事物	.

但他激起了我的好奇心以及我天生的获取欲望。

[ai] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [lɒst] [bəuθ] [ɪn] ['maɪnɪŋ] ['ventʃəz] .

I	had	made	two	fortunes	and	lost	both	in	mining	ventures	.
我	有	制成	二	财富	和	丢失的	两个都	在	矿业	风险投资	.

我曾两次靠采矿发家致富，但最终都赔光了。

[maɪ] ['prez(ə)nt] [nɒt] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [keɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['emərəld] [maɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ændiːz] .

My	present	not	small	income	came	from	an	emerald	mine	in	the	Andes	.
我的	展示	不是	小的	收入	来了	从	一个	翠	矿	在	这	安第斯山脉	.

我目前这笔不菲的收入来自安第斯山脉的一座祖母绿矿。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['veri] [sɪk] ['ɪndiəʊ] [huː] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt]

It	had	been	a	very	dirty	and	very	sick	Indio	who	had	led	me	to	that
它	有	到过	一个	非常	肮脏的	和	非常	生病的	印第奥	WHO	有	引领	我	到	那

['emərəld] [maɪn] .

emerald	mine	.
翠	矿	.

带我到那座翡翠矿的是一个又脏又病的印第安人。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [nəʊ] !

You	never	know	!
你	绝不	知道	!

谁知道呢！

" [aɪm] ['prɪti] ['bɪzi] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] . . . .

"	I'm	pretty	busy	,	could	you	give	me	some	idea	.	.	.	.
"	我是	漂亮的	忙碌的	,	可以	你	给	我	一些	主意	.	.	.	.

我挺忙的，你能给我一些建议吗.....

" [ai] [hedʒd] .

"	I	hedged	.
"	我	对冲	.

我含糊其辞。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; də] [tuː; tə] [siːm] [tuː] ['æŋkʃəs] [ɔː(r)] ['iːgə(r)] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] [diːl] .

It	doesn't	do	to	seem	too	anxious	or	eager	in	any	business	deal	.
它	不	做	到	似乎	也	焦虑的	或者	渴望的	在	任何	商业	交易	.

在任何商业交易中，表现得过于焦虑或急切都是不可取的。

[tuː] , [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːli] ['fɪgə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['naɪtmeə(r)] [feɪs] , [wɒz; wəz] [nɒt]

Too	,	the	sight	of	his	burly	figure	,	even	without	the	nightmare	face	,	was	not
也	,	这	视线	的	他的	魁梧的	数字	,	甚至	没有	这	恶梦	脸	,	曾是	不是

[ɪg'zæktli] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .

exactly	reassuring	.
确切地	令人安心	.

即使没有那张可怕的脸，看到他魁梧的身影也让人感到不安。

[ðæt] [bʌldʒ] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] ['kwɪltɪd] [kəʊt] ,

That	bulge	under	the	native	quilted	coat	,
那	凸出	在下面	这	本国的	绗缝	外套	,

那件本土绗缝外套下的隆起，

[ai] [njuː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʌn] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['bʌldʒɪz][tuː; tə] [kən'siːl]

I	knew	was	nothing	but	a	gun	too	big	for	even	his	bulges	to	conceal
我	知道	曾是	没有什么	但	一个	枪	也	大的	为了	甚至	他的	凸起	到	隐藏

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

我知道那不过是一把枪，大到即使他腹部隆起也无法完全遮掩。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʌn] , [hɪə(r)] .

But	a	man	needed	a	gun	,	here	.
但	一个	男人	需要	一个	枪	,	这里	.

但在这里，这个人需要一把枪。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][gəʊld] .

Especially	if	he	had	something	valuable	,	such	as	the	whereabouts	of	gold	.
尤其	如果	他	有	某物	有价值的	,	这样的	作为	这	下落	的	金子	.

尤其是如果他掌握着贵重物品，比如黄金的下落。

[hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] ,

He	grinned	,	and	the	white	,	even	teeth	,
他	咧嘴一笑	,	和	这	白色的	,	甚至	牙齿	,

他咧嘴一笑，露出洁白整齐的牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi]

and	the	wrinkles	around	his	eyes	took	away	the	sense	of	impending	catastrophe
和	这	皱纹	大约	他的	眼睛	采取	离开	这	感觉	的	即将到来的	灾难

[brɔːt] [baɪ] [ðəʊz] [krɒst] [aɪz] .

brought	by	those	crossed	eyes	.
带来	经过	那些	交叉	眼睛	.

他眼周的皱纹驱散了斜视带来的那种即将发生灾难的预感。

[ai] [stept] [bæk] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] .

I	stepped	back	then	,	and	he	walked	in	.
我	步	后退	然后	,	和	他	步行	在	.

我后退了一步，他走了进来。

[ai][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [desk] .

I	sat	down	at	my	desk	.
我	卫星	向下	在	我的	桌子	.

我坐在办公桌前。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][ɪn][wʌn] ['pɒkɪt] .

He	sat	down	across	from	me	,	and	fumbled	in	one	pocket	.
他	卫星	向下	穿过	从	我	,	和	笨手笨脚	在	一	口袋	.

他坐在我对面，在口袋里摸索了一会儿。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [desk] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['ræpɪŋz] [ɒv; əv] ['dɜːti] [rægz] .

He	lay	on	the	desk	an	object	in	wrappings	of	dirty	rags	.
他	躺	在	这	桌子	一个	目的	在	包装	的	肮脏的	破布	.

他把一件用脏布包裹的物品放在桌子上。

[ðiːz] [hiː; hi] [piːld] [ɒf] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɑːt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

These	he	peeled	off	slowly	,	his	eyes	seeming	to	dart	here	and	there	,
这些	他	去皮	离开	缓慢地	,	他的	眼睛	似乎	到	镖	这里	和	那里	,

他慢慢地把这些衣服剥下来，眼睛似乎四处张望。

['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

never	looking	where	they	should	.
绝不	寻找	在哪里	他们	应该	.

他们从来不看该看的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [piːld] , [hiː; hi] [tɔːkt] :

As	he	peeled	,	he	talked	:
作为	他	去皮	,	他	谈话	:

他一边剥皮一边说话:

" [ai][dʒʌst]['lændɪd] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm]['fuː'sɑːn] , [ʌp] - [kəʊst] .

"	I	just	landed	off	a	ship	from	Fusan	,	up	-	coast	.
"	我	只是	登陆	离开	一个	船	从	富山	,	向上	-	海岸	.

我刚从釜山乘船抵达，釜山位于沿海地区。

[waɪ] - ['evə(r)] [biːn] [ɪn]['fuː'sɑːn] ?

Y	'	ever	been	in	Fusan	?
是	-	曾经	到过	在	富山	?

你去过釜山吗?

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] ,

"	I	shook	my	head	,
"	我	摇晃	我的	头	,

我摇了摇头，

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs]

watching	his	fingers	work	at	the	knots	of	the	strings	around	his	mysterious
观看	他的	手指	工作	在	这	绳结	的	这	字符串	大约	他的	神秘

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

看着他的手指解开缠绕在他神秘物体上的绳结。

" [kə'riə] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] .

"	Korea	is	a	funny	place	.
"	韩国	是	一个	有趣的	地方	.

韩国是个很有趣的地方。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] , [jʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['set(ə)ld] .

As	long	as	people	have	been	living	here	,	you'd	think	it	would	be	settled	.
作为	长的	作为	人们	有	到过	活的	这里	,	你会	思考	它	会	是	定居	.

既然这里已经有人居住这么久了，你肯定会觉得这里应该已经安定下来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !

But	it	isn't	!
但	它	不是	!

但事实并非如此!

['ðeəˌjə(ɹ)] [ɪ'mens] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [greɪt] ['maʊntənz] , [weə(r)] [nəʊ][mæn][hæz; həz] [gɒn] , ['pleɪsɪz] [nəʊ]

There're	immense	forests	,	great	mountains	,	where	no	man	has	gone	,	places	no
有	巨大	森林	,	伟大的	山脉	,	在哪里	不	男人	有	已消失	,	地方	不

[wʌn] ['entəz] .

one	enters	.
一	进入	.

那里有广袤的森林，巍峨的高山，人迹罕至的地方，无人涉足。

['ðer] [səʊ] [dʌm] [ðeɪ] [doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv] ['kʌmpəsɪz] ; [ðeɪ] [get] [lɒst] !

They're	so	dumb	they	don't	even	have	compasses	;	they	get	lost	!
它们是	所以	哑的	他们	不	甚至	有	指南针	;	他们	得到	丢失的	!

他们蠢到连指南针都没有；他们会迷路!

[θɪŋk] [maɪ] ['kʌmpəs] [ɪz]['mædʒɪk] , ['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][nekst] , [ænd; ənd] [nɒt] [get] [lɒst] .

Think	my	compass	is	magic	,	wonder	how	I	know	where	to	go	next	,	and	not	get
思考	我的	罗盘	是	魔法	,	想知道	如何	我	知道	在哪里	到	去	下一个	,	和	不是	得到

lost	.
丢失的	.

我觉得我的指南针有魔法，不知道我是怎么知道下一步该往哪里走才不会迷路的。

[ˌsuːpəˈstɪʃəs] , [skeəd] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , [dɑːk] , [dæmp][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] .

Superstitious	**,**	**scared**	**to**	**go**	**into**	**the**	**great**	**,**	**dark**	**,**	**damp**	**forests**	**.**
迷信的	,	害怕的	到	去	进入	这	伟大的	,	黑暗的	,	潮湿	森林	.

迷信，害怕进入那片又大又黑又潮湿的森林。

[skeəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevə(r)] [klaɪmd] .

Scared	**of**	**the**	**mountains**	**no**	**one**	**has**	**ever**	**climbed**	**.**
害怕的	的	这	山脉	不	一	有	曾经	攀登	.

害怕那些从未有人攀登过的山峰。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɑːˌspɛktərz] [miːt] !

That	**kind**	**of**	**country**	**is**	**a**	**prospector's**	**meat**	**!**
那	种类	的	国家	是	一个	探矿者的	肉	!

那种地方简直是淘金者的天堂!

" [aɪ] [nˈɒdɪd] .

"	**I**	**nodded**	**.**
"	我	点头	.

我点了点头。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈræpɪŋz] [ɒf] , [ænd; ənd][aɪ] [liːnd] [ˈfɔːwəd] ,

He	**had**	**the**	**wrappings**	**off**	**,**	**and**	**I**	**leaned**	**forward**	**,**
他	有	这	包装	离开	,	和	我	倾斜	向前	,

他已经解开了裹布，我向前倾身，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbreθləs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	**little**	**breathless**	**at**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**thing**	**in**	**his**	**hand**	**.**
一个	小的	喘不过气	在	这	美丽	的	这	事物	在	他的	手	.

他被手中那件东西的美丽所震撼，几乎喘不过气来。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] [rɔːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˌstætʃuˈet] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [haɪ] , [ɒv; əv][gəʊld] .

A	**curiously**	**wrought**	**little**	**statuette**	**about**	**eight**	**inches**	**high**	**,**	**of**	**gold**	**.**
一个	奇怪的是	锻	小的	塑像	关于	八	英寸	高的	,	的	金子	.

一尊造型奇特的小雕像，高约八英寸，由黄金制成。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][set] [wɪð] [ˈriːəl] [ˈemərəldz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] .

It	**was**	**set**	**with**	**real**	**emeralds**	**,**	**for**	**eyes**	**.**
它	曾是	放	和	真实的	祖母绿	,	为了	眼睛	.

它的眼睛是用真正的祖母绿镶嵌的。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪgə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈɪnset][ˈdʒuːəlz] ,

About	**the**	**neck**	**and**	**waist**	**of**	**the**	**exquisite**	**female**	**figure**	**were**	**inset**	**jewels**	**,**
关于	这	脖子	和	腰部	的	这	精美的	女性	数字	是	插入	珠宝	,

[ˈsɪmjʊleɪtɪŋ] [ˈgɜːdl] [ænd; ənd] [ˈnekləs] .

simulating	**girdle**	**and**	**necklace**	**.**
模拟	腰带	和	项链	.

在精美的女性雕像的颈部和腰部周围镶嵌着珠宝，模拟出腰带和项链的造型。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgəʊldən] [ˈwʊmən] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] !

A	**little**	**golden**	**woman**	**goddess**	**!**
一个	小的	金的	女士	女神	!

一位金色的小女神!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈfaɪnli] [rɔːt] , [ænd; ənd] [wɒt] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːriˈent(ə)l] ,

It	**was**	**very**	**finely**	**wrought**	**,**	**and**	**what**	**surprised**	**me**	**,**	**it**	**was**	**not**	**oriental**	**,**
它	曾是	非常	精细地	锻	,	和	什么	惊讶	我	,	它	曾是	不是	东方	,

它做工非常精美，令我惊讶的是，它并非东方风格。

[nɒt] [ˈeni] [staɪl] [ɒv; əv][ɑːt][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] .

not	**any**	**style**	**of**	**art**	**I**	**could**	**place**	**.**
不是	任何	风格	的	艺术	我	可以	地方	.

我无法确定这是什么艺术风格。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪliən][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] .

Yet	it	was	alien	and	ancient	.
然而	它	曾是	外星人	和	古老的	.

然而，它既陌生又古老。

[ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	reached	for	it	.
我	达到	为了	它	.

我伸手去拿它。

[hiː; hi][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	let	me	take	it	in	my	hands	,	and	as	I	touched	it	,
他	让	我	拿	它	在	我的	双手	,	和	作为	我	感动	它	,

他让我把它拿在手里，当我触摸它时，

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['tɪŋgl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] [dɪ'laɪt] , [ræn][ʌp][maɪ][ɑːm] ,

an	electric	tingle	of	surprise	,	a	thrill	of	utter	delight	,	ran	up	my	arm	,
一个	电的	刺痛	的	惊喜	,	一个	刺激	的	说出	喜	,	跑	向上	我的	手臂	,

一股电流般的惊喜感，一股极致的喜悦感，沿着我的手臂向上蔓延。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [in'sleiv] [ˌem 'iː] [wɪð]

as	if	the	image	contained	a	strong	little	soul	intent	upon	enslaving	me	with
作为	如果	这	图像	包含	一个	强的	小的	灵魂	意图	之上	奴役	我	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

仿佛这幅画里住着一个强大的小灵魂，一心想要用崇拜来奴役我。

" ['pəʊt(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

"	Potent	little	female	,	isn't	she	?
"	强效	小的	女性	,	不是	她	?

“她真是个精力充沛的小姑娘，不是吗？”

" [hɪz; ɪz] [krɒst] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [maɪn] [wɪð] [ðæt] [kwɪə(r)][steə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - [aɪd] .

"	His	crossed	eyes	were	on	mine	with	that	queer	stare	of	the	cross	-	eyed	.
"	他的	交叉	眼睛	是	在	矿	和	那	酷儿	盯	的	这	叉	-	眼睛	.

“他斜视着我，眼神怪异，就像斜视患者那样。”

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

I	could	make	nothing	of	the	facial	expressions	of	this	man	.
我	可以	制作	没有什么	的	这	面部的	表达式	的	这	男人	.

我完全看不懂这个人脸上的表情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɜːbɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['pəʊkə(r)] [ə'genst] .

He	would	have	been	disturbing	to	play	poker	against	.
他	会	有	到过	令人不安	到	玩	扑克	反对	.

跟他打扑克肯定很让人头疼。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] !

I	would	have	said	he	was	afraid	of	that	little	figure	!
我	会	有	说	他	曾是	害怕的	的	那	小的	数字	!

我会说他害怕那个小身影！

[ə'freɪd] , [jet] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Afraid	,	yet	very	much	attached	to	it	.
害怕的	,	然而	非常	很多	随附的	到	它	.

既害怕又非常依恋它。

[ai][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

I	set	it	down	and	he	wrapped	it	up	again	.
我	放	它	向下	和	他	包装	它	向上	再次	.

我把它放下，他又把它包了起来。

" [streɪndʒ] [θɪŋ] !
" Strange thing !
" 奇怪的 事物 !

“奇怪的事情！”

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Tell me about it . "
告诉 我 关于 它 . "

跟我说说吧。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [splɪt] [kəˈriə] [wɪð] ['rʌʃə] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
" You know we split Korea with Russia , after the war .
" 你 知道 我们 分裂 韩国 和 俄罗斯 , 后 这 战争 .

“你知道，战后我们和苏联瓜分了朝鲜。”

[ai] [θɔːt] [aɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [əˈraʊnd] .
I thought I'd take a look around .
我 想法 ID 拿 一个 看 大约 .

我想四处看看。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðæt] .
I have done quite a bit of that .
我 有 完毕 相当 一个 少量 的 那 .

我做了很多这样的事。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [hɑːd] .
It wasn't hard .
它 不是 难的 .

这并不难。

[ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [laɪn] [ai] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .
Up near the Russian line I found something .
向上 靠近 这 俄语 线 我 成立 某物 .

我在靠近俄军防线的地方发现了一些东西。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" He stopped , looked at me .
" 他 停止 , 看起来 在 我 .

他停了下来，看着我。

['weðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [maɪ][krɪˈdjuːlətɪ][ɔː(r)][maɪ] [depθ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Whether , he was trying to gauge my credulity or my depth , I don't know .
无论 , 他 曾是 尝试 到 测量 我的 轻信 或者 我的 深度 , 我 不 知道 .

我不知道他是在试探我的轻信程度还是我的深度。

" [jʊr; jər] [jʌŋ] .
" You're young .
" 你是 年轻的 .

你还年轻。

[jʊr; jər] [nɒt] [jet] ['θɜːti] , [kiːl] ;
You're not yet thirty , Keele ;
你是 不是 然而 三十 , 基尔 ;

基尔，你还没到三十岁呢；

[juːv] [gɒt] [taɪm] [left] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪm] ['letɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ɒn] .
you've got time left to enjoy a fortune such as I'm letting you in on .
你已经 得到 时间 左边 到 享受 一个 财富 这样的 作为 我是 出租 你 在 在 .

你还有时间享受我即将向你透露的这笔财富。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˌʌnˈnəʊn] ['piːp(ə)l] [æz; əz][nəʊ][mæn] [wʊd] [bɪˈliːv] .
And I saw such women among these unknown people as no man would believe .
和 我 锯 这样的 女性 之中 这些 未知 人们 作为 不 男人 会 相信 .

我在这些素不相识的人当中，看到了令人难以置信的女子。

[ai] [spent] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪm] ['spaɪɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .

I	spent	a	lot	of	time	spying	on	them	.
我	花费	一个	很多	的	时间	间谍活动	在	他们	.

我花了很多时间监视他们。

" [ai] ['fɪgəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [help] [hɪm] ['faɪnæns]

"	I	figured	he	was	lying	about	the	women	to	get	me	to	help	him	finance
"	我	想	他	曾是	说谎	关于	这	女性	到	得到	我	到	帮助	他	金融

[ðə; ði] [trɪp] .

the	trip	.
这	旅行	.

“我当时觉得他是在撒谎，说那些女人是为了让我说是为了让我知道，好让他帮他筹集旅费。”

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪld] ['bjuːti] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

But	just	the	same	,	the	hint	of	unknown	and	unspoiled	beauty	of	some
但	只是	这	相同的	,	这	暗示	的	未知	和	未受破坏的	美丽	的	一些

['hɪd(ə)n] ,

hidden	,
隐	,

但即便如此，某些隐藏之处仍透着一丝未知而未经破坏的美。

['wɪədli] ['eɪliən] [traɪb] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'raʊzd] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [ðə; ði] [əʊld] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

weirdly	alien	tribe	of	people	aroused	my	curiosity	—	the	old	lure	of	the	Savage
奇怪的	外星人	部落	的	人们	被唤醒	我的	好奇心	—	这	老的	饵	的	这	野蛮的

[ˌprɪn'ses] [frɒm; frəm] [kɪd] [deɪz] ,

Princess	from	kid	days	,
公主	从	孩子	天	,

一群外形奇特的外星部落激起了我的好奇心——儿时对野蛮公主的迷恋又回来了。

[ai] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[ai] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [j'iəz] — [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

I	hadn't	had	a	real	vacation	in	years	—	and	what	would	I	enjoy	more	than
我	之前没有	有	一个	真实的	假期	在	年	—	和	什么	会	我	享受	更多的	比

[ə; eɪ] [dʒɔːnt] [θruː] [ʌn'tʌʧt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ?

a	jaunt	through	untouched	forests	?
一个	短途旅行	通过	未受触碰	森林	?

我已经好几年没有真正休过假了——还有什么比在未受破坏的森林中漫步更让我享受的呢?

[tə'wɔːd] [wɒt] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] .

Toward	what	didn't	matter	as	long	as	the	hunting	was	good	.
朝向	什么	没有	事情	作为	长的	作为	这	打猎	曾是	好的	.

只要狩猎顺利，其他都不重要。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [gʊd] !

And	it	sounded	good	!
和	它	听起来	好的	!

听起来不错!

" [ˌʌn'nəʊn] ['piːp(ə)l] , ['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [gəʊld] .

"	Unknown	people	,	virgin	forest	,	beautiful	women	and	plenty	of	gold	.
"	未知	人们	,	处女	森林	,	美丽的	女性	和	很多	的	金子	.

“不知名的人们，原始森林，美丽的女人和大量的黄金。”

[saʊndz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] !

Sounds	too	good	to	be	true	!
声音	也	好的	到	是	真的	!

听起来好得难以置信!

" [hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ˌem 'iː] , [b'eəd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [tiːθ] .
" He squinted at me , bared his fine teeth .
" 他 眯着眼 在 我 , 裸露 他的 美好的 牙齿 .

他眯起眼睛看着我，露出了他那口漂亮的牙齿。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['ɔːlməʊst] ['wɪspəd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] :
He leaned forward , almost whispered trying to impress me :
他 倾斜 向前 , 几乎 低声说道 尝试 到 令人印象深刻 我 :

他向前倾身，几乎是耳语般地说道，试图给我留下深刻印象：

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ðæt] ['stætʃuː][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] .
" The people who made that statue are still there .
" 这 人们 WHO 制成 那 雕像 是 仍然 那里 .

“建造那座雕像的人还在那里。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eɪnʃənt] — [ðeɪ] [stɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] !
It isn't ancient — they still make them !
它 不是 古老的 — 他们 仍然 制作 他们 !

它并不古老——现在还在生产呢！

" [naʊ] [aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [hʊkt] .
" Now I knew he was lying , but still I was hooked .
" 现在 我 知道 他 曾是 说谎 , 但 仍然 我 曾是 钩子 .

“现在我知道他在撒谎，但我仍然被他迷住了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] !
I had to know !
我 有 到 知道 !

我必须知道！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['stætʃuː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [ɑːt] ['kʌltʃə(r)]
For that statue was an infinite evidence of a refinement of art culture
为了 那 雕像 曾是 一个 无限 证据 的 一个 精炼 的 艺术 文化
[reə(r)][ɒn] [ɜːθ] !
rare on earth !
稀有的 在 地球 !

那座雕像就是世界上罕见的艺术文化精髓的无限证明！

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [waɪt] [mænz] ['mɒd(ə)n] [rɒt] — [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp]
If such a race still remained untouched by white man's modern rot — I could pick up
如果 这样的 一个 种族 仍然 剩余 未受触碰 经过 白色的 男人的 现代的 腐烂 — 我 可以 挑选 向上
[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ɑːt] ['ɒbdʒɪkts] .
a fortune in art objects .
一个 财富 在 艺术 对象 .

如果这样一个种族仍然没有受到白人现代腐败的影响——我可以在艺术品上发一笔巨款。

[aɪ] ['wʌznt] [tuː] [dʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪd] [brɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
I wasn't too dumb to know what they'd bring in New York .
我 不是 也 哑的 到 知道 什么 他们会 带来 在 新的 约克 .

我并不傻，知道他们会在纽约带来什么。

[aɪ] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] .
I nodded , and he went on .
我 点头 , 和 他 去 在 .

我点点头，他继续说道。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kæʃ] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][gəʊld] , ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
" I found a cache of valuable gold , jewels , and other things .
" 我 成立 一个 缓存 的 有价值的 金子 , 珠宝 , 和 其他 事物 .

“我发现了一批贵重的黄金、珠宝和其他物品。”

[θɪŋz] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .
Things I can't understand .
事物 我 不能 理解 .

我无法理解的事情。

[aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] ['edʒukeɪtɪd] , ['mɪstə(r)] . [kiːl] .
I could be better educated , Mr . Keele .
我 可以 是 更好的 受过教育 , 先生 . 基尔 .

基尔先生，我本可以接受更好的教育。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
That's why I've come to you .
那就是 为什么 我已经 来 到 你 .

这就是我来找你的原因。

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [help] .
I want some help .
我 想 一些 帮助 .

我需要一些帮助。

" [aɪ] [liːnd] [bæk] .
" I leaned back .
" 我 倾斜 后退 .

我向后靠去。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [gəʊld] ,
If he found gold ,
如果 他 成立 金子 ,

如果他发现了黄金，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] .
he should have the wherewithal to get in there and back without my help .
他 应该 有 这 所需资源 到 得到 在 那里 和 后退 没有 我的 帮助 .

他应该有能力自己进去再出来，不需要我的帮助。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
So he was lying .
所以 他 曾是 说谎 .

所以他在撒谎。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [waɪ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [laɪ] [wɒz; wəz] .
I determined to find out why , and just what the lie was .
我 决定 到 寻找 出去 为什么 , 和 只是 什么 这 说谎 曾是 .

我决心查明原因，以及谎言究竟是什么。

" [gəʊ] [ə'hed] , " [wɒz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [sed] .
" Go ahead , " was all I said .
" 去 前方 , " 曾是 全部 我 说 .

“请便。”我只说了这么一句。

[gɪv] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [ɪ'nʌf] [rəʊp] [ænd; ənd] [hiːl] [trɪp] [hɪm'self] .
Give a liar enough rope and he'll trip himself .
给 一个 说谎者 足够的 绳索 和 地狱 旅行 他自己 .

给说谎者足够的绳子，他终会自食其果。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] !
But he didn't !
但 他 没有 !

但他没有！

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] !
He didn't ask for money !
他 没有 问 为了 钱 !

他没要钱！

[hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst] [men] [ɒv; əv]

He	only	wanted	me	for	advice	,	for	the	names	of	experienced	men	of
他	仅有的	通缉	我	为了	建议	,	为了	这	姓名	的	经验丰富的	男人	的

[ðə; ði][kaɪnd][hiː; hi] ['niːdɪd] ,

the	kind	he	needed	,
这	种类	他	需要	,

他只是想让我给他一些建议，让他推荐一些他需要的那种经验丰富的人。

[tuː; tə] [help] [hɪm] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] .

to	help	him	go	back	there	.
到	帮助	他	去	后退	那里	.

帮助他回去。

[men] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] ['niːdɪd] .

Men	willing	to	fight	if	needed	.
男人	愿意的	到	斗争	如果	需要	.

必要时愿意战斗的人。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['klevə(r)] .

Or	else	he	was	too	clever	.
或者	别的	他	曾是	也	聪明的	.

或许他太聪明了。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː] .

At	the	end	he	had	me	.
在	这	结尾	他	有	我	.

最后他还是得到了我。

[ai][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sʊpərvaɪz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

I	was	committed	to	supervising	and	accompanying	that	expedition	.
我	曾是	坚定的	到	监督	和	随同	那	远征	.

我负责监督和陪同那次探险。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][waɪz] ['emərəld] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən]['gɒdes; 'gɒdəs] [ðæt] [træpt]

Or	was	it	the	wise	emerald	eyes	of	the	little	golden	Goddess	that	trapped
或者	曾是	它	这	明智的	翠	眼睛	的	这	小的	金的	女神	那	被困

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

还是那位金色小女神充满智慧的翡翠绿眼睛让我着迷?

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [ðen] .

I	didn't	know	,	then	.
我	没有	知道	,	然后	.

当时我并不知道。

['faɪnəli] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

Finally	I	got	it	out	of	him	.
最后	我	得到	它	出去	的	他	.

我终于从他嘴里套出了答案。

[hiː; hi] ['hædnt] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][gəʊld] .

He	hadn't	brought	back	the	gold	.
他	之前没有	带来	后退	这	金子	.

他没能带回黄金。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] ['bændɪt] ['terətri] ,

He	had	to	cross	bandit	territory	,
他	有	到	叉	土匪	领土	,

他必须穿越土匪地盘，

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] ['əʊnli]

and	he	didn't	have	to	tell	me	why	he	didn't	carry	his	fortune	with	only
和	他	没有	有	到	告诉	我	为什么	他	没有	携带	他的	财富	和	仅有的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪf(ə)l][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	own	rifle	to	guard	it	.
他的	自己的	步枪	到	警卫	它	.

他不必告诉我为什么他不只用自己的步枪来保护他的财产。

[ai] [pɪkt] [tuː] [wel] - [nəʊn] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l][dʒʌst] [ðen] .

I	picked	two	well	-	known	men	who	were	available	just	then	.
我	挑选	二	出色地	-	已知	男人	WHO	是	可用的	只是	然后	.

我挑选了当时正好有空的两位知名男士。

[hæŋk] - [hæd; həd][led][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [θruː] ['kʌntri] [ai] [ˌwʊdnt]

Hank	Polter	had	led	more	than	one	hunting	party	through	country	I	wouldn't
汉克	-	有	引领	更多的	比	一	打猎	派对	通过	国家	我	不会

[hæv; həv] [pɪkt] — [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [seɪf] .

have	picked	—	and	come	out	safe	.
有	挑选	一	和	来	出去	安全的	.

汉克·波尔特曾多次带领狩猎队穿越我绝对不会选择的地区——而且都安全返回。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	what	a	gun	was	for	,	and	when	to	use	it	.
他	知道	什么	一个	枪	曾是	为了	,	和	什么时候	到	使用	它	.

他知道枪的用途，以及何时使用枪。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] , ['nəʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ]

And	that's	the	most	important	part	of	handling	a	gun	,	knowing	when	you
和	那就是	这	最多	重要的	部分	的	处理	一个	枪	,	会心	什么时候	你

[hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] ,

have	to	shoot	,
有	到	射击	,

而使用枪支最重要的部分就是知道何时该开枪。

[ænd; ənd] [ðen] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

and	then	doing	it	first	.
和	然后	正在做	它	第一的	.

然后先做一遍。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃuːts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ]['ɪntuː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l]

The	man	that	shoots	before	he	has	to	is	going	to	get	you	into	more	trouble
这	男人	那	芽	前	他	有	到	是	去	到	得到	你	进入	更多的	麻烦

[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] .

than	he	can	get	you	out	of	.
比	他	能	得到	你	出去	的	.

未雨绸缪的人只会给你带来更大的麻烦，而不是帮你摆脱困境。

[liːn] [ænd; ənd] [tʌf] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][rəʊps] .

Lean	and	tough	,	he	knew	the	ropes	.
倾斜	和	艰难的	,	他	知道	这	绳索	.

他身材精瘦，意志坚强，深谙此道。

[ə'raʊnd] ['θɜːti] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][sɪks] [fiːt] , [nɒt][bæd] ['lʊkɪŋ] ,

Around	thirty	,	just	under	six	feet	,	not	bad	looking	,
大约	三十	,	只是	在下面	六	脚	,	不是	坏的	寻找	,

三十岁左右，身高不到六英尺，长相还不错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [soʊlz] [waɪd] - ['əʊpən][hɒt] [spɒts] .

he	was	making	the	most	of	Seoul's	wide	-	open	hot	spots	.
他	曾是	制作	这	最多	的	首尔的	宽的	-	打开	热的	地点	.

他充分利用了首尔众多热门景点。

['nɪəli] [brəʊk] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [æt; ət]['aʊə(r)]['ɒfə(r)] .

Nearly	broke	,	he	jumped	at	our	offer	.
几乎	打破	,	他	跳了起来	在	我们的	提供	.

他几乎身无分文，所以欣然接受了我们的提议。

[səʊl] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [kə'riə] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] .

Seoul	is	the	capital	of	Korea	,	in	case	you	don't	know	.
汉城	是	这	首都	的	韩国	,	在	案件	你	不	知道	.

如果你不知道的话，首尔是韩国的首都。

['evriwʌn] [dɪd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]

Everyone	did	pretty	much	as	they	pleased	,	for	there	were	few	restrictions
每个人	做过	漂亮的	很多	作为	他们	高兴	,	为了	那里	是	很少	限制

[frɒm; frəm][ðə; ði][səʊ] - ['riːs(ə)ntli] [ɪn'stɔːld] ['gʌvənmənt] .

from	the	so	-	recently	installed	government	.
从	这	所以	-	最近	已安装	政府	.

由于新上任的政府几乎没有施加任何限制，所以大家都随心所欲。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][gəʊld] [maɪnz] [ə'raʊnd] [səʊl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] [ai][wɒz; wəz]

There	are	a	number	of	gold	mines	around	Seoul	,	which	was	why	I	was
那里	是	一个	数字	的	金子	矿井	大约	汉城	,	哪个	曾是	为什么	我	曾是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

首尔周边有很多金矿，这也是我去那里的原因。

[laɪk] [ðə; ði] [krɒs] - [aɪd] [dʒeɪk]['bɑːrtoʊ] ,

Like	the	cross	-	eyed	Jake	Barto	,
喜欢	这	叉	-	眼睛	杰克	巴托	,

就像斜视的杰克·巴托一样，

[ai] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [wɜːθ] ['əʊnɪŋ] [weə(r)] ['gʌvənmənts] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

I	knew	that	something	would	turn	up	worth	owning	where	governments	have	changed
我	知道	那	某物	会	转动	向上	值得	拥有	在哪里	政府	有	已更改

[θriː] [taɪmz] [ɪn][æz; əz] ['meni] [j'iəz] .

three	times	in	as	many	years	.
三	时代	在	作为	许多	年	.

我知道，在政府三年内更换了三次的地方，总会有值得拥有的东西出现。

[frɑːns] - , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['hʌntə(r)][wiː; wi]['haɪəd] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['hʌntə(r)] ,

Frans	Nolti	,	the	other	hunter	we	hired	,	was	more	of	a	fortune	hunter	,
弗兰斯	-	,	这	其他	猎人	我们	雇用	,	曾是	更多的	的	一个	财富	猎人	,

我们雇佣的另一位猎人弗兰斯·诺尔蒂更像是一位寻宝猎人。

[baɪ] [ə'pɪərəns] , [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

by	appearance	,	than	one	who	knew	his	way	in	the	jungles	of	the	world	.
经过	外貌	,	比	一	WHO	知道	他的	方式	在	这	丛林	的	这	世界	.

从外表上看，他不像是一个熟悉世界丛林的人。

['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [wei] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [swɑːv] , [ə'pærəntli] [wel] ['edʒukeɪtɪd] , ['veri] [kwɪk]

Handsome	in	his	Italian	way	,	he	was	suave	,	apparently	well	educated	,	very	quick
英俊的	在	他的	意大利语	方式	,	他	曾是	温文尔雅	,	显然	出色地	受过教育	,	非常	快的

[ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

in	his	movements	.
在	他的	移动	.

他长相英俊，带着意大利人的特有的魅力，举止优雅，显然受过良好的教育，行动非常敏捷。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['klevənəs] , [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [bɪ'haɪnd]

He	gave	the	impression	of	extreme	cleverness	,	of	intellect	held	in	reserve	behind
他	给予	这	印象	的	极端	聪明才智	,	的	智力	握住	在	预订	在后面

[ə; eɪ] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] ['wɜːldlinəs] ,

a	facade	of	worldliness	,
一个	正面	的	世俗	,

他给人的印象非常聪明，仿佛将渊博的学识隐藏在世故的外表之下。

[ɒv; əv] [laɪt] ['klevə(r)] [tɔːk] .

of	light	clever	talk	.
的	光	聪明的	讲话	.

轻松诙谐的谈话。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [ðeə(r)] ['ɔːrient] , [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ai] . [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] .

Both	of	them	knew	their	Orient	,	far	better	than	I	.	Which	was	one	reason	I	wanted	them	.
两个都	的	他们	知道	他们的	东方	,	远的	更好的	比	我	.	哪个	曾是	一	原因	我	通缉	他们	.

他们俩都比我更了解东方文化，这也是我想要他们的原因之一。

['bɑːrtoʊ] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ,

Barto	had	at	first	wanted	a	large	party	,
巴托	有	在	第一的	通缉	一个	大的	派对	,

巴托起初想要举办一个盛大的派对，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] " [waɪt] " [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [skuːl] ,

at	least	a	score	of	"	white	"	men	of	the	western	school	,
在	至少	一个	分数	的	"	白色的	"	男人	的	这	西	学校	,

至少有二十名西方学派的“白人”男性，

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] .

able	to	fight	and	smart	enough	to	know	how	.
有能力的	到	斗争	和	聪明的	足够的	到	知道	如何	.

有战斗能力，也足够聪明，知道该如何战斗。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	had	talked	him	out	of	it	.
但	我	有	谈话	他	出去	的	它	.

但我劝住了他。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒeɪk] , [wɪð] [tuː] [laɪk] [ðiːz] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [fɑːst] .

"	You	see	,	Jake	,	with	two	like	these	,	we	can	travel	fast	.
"	你	看	,	杰克	,	和	二	喜欢	这些	,	我们	能	旅行	快速地	.

“你看，杰克，有了这两样东西，我们就能走得很快。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['tretʃəri] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kʌt] [wɪr] ['ɒfərɪŋ] ,

If	there's	treachery	,	if	they	aren't	satisfied	with	the	cut	we're	offering	,
如果	有	背信弃义	,	如果	他们	不是	使满意	和	这	切	是	提供	,

如果有人背叛，如果他们对我们提供的分成不满意，

[waɪ] [ɪts] [tuː] [ə'genst] [tuː] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [tʃɑːns] .

why	it's	two	against	two	—	you	and	I	have	an	even	chance	.
为什么	它是	二	反对	二	—	你	和	我	有	一个	甚至	机会	.

为什么是二对二——你我机会均等。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['pɑːti] ,

With	a	larger	party	,
和	一个	更大的	派对	,

人数较多时，

[wiː; wi] [mait] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈskaundrəl] [huː] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ˈmɜːdə(r)] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [meɪk] [ɒf]

we	might	pick	up	some	scoundrels	who	will	try	to	murder	us	and	make	off
我们	可能	挑选	向上	一些	无赖	WHO	将要	尝试	到	谋杀	我们	和	制作	离开

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] .

with	the	treasure	.
和	这	宝藏	.

我们可能会遇到一些恶棍，他们会试图杀害我们并抢走宝藏。

[prəˈvaɪdɪŋ] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] !

Providing	we	get	the	treasure	!
提供	我们	得到	这	宝藏	!

只要我们能找到宝藏！

" [dʒeɪk] [aɪd] [ˌem ˈiː] ,

"	Jake	eyed	me	,
"	杰克	眼睛	我	,

杰克打量着我，

[ɪn] [ðæt] [ˈmædnɪŋli] [ʌnˈriːdəbl] [krɒs] - [aɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəʊld] [fəˈrɒsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɑːrz]

in	that	maddeningly	unreadable	cross	-	eyed	expression	of	cold	ferocity	which	the	scars
在	那	令人恼火地	无法阅读	叉	-	眼睛	表达	的	寒冷的	恶	哪个	这	疤痕

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈʌgli] [feɪs] .

gave	his	ugly	face	.
给予	他的	丑陋的	脸	.

那丑陋的脸上满是伤疤，让他呈现出一种令人难以捉摸的、冷酷凶狠的斜视表情。

[wiː; wi] [hæd; həd] [əˈgriːd] [ɒn] [wʌn] - [θɜːd] [iːtʃ] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɜːd]

We	had	agreed	on	one	-	third	each	,	the	other	two	to	split	the	other	third
我们	有	同意	在	一	-	第三	每个	,	这	其他	二	到	分裂	这	其他	第三

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

我们商定每人三分之一，另外两人平分剩下的三分之一。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈfʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪls] , [dʒeɪk] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [brəʊk] .

I	was	footing	the	bills	,	Jake	was	nearly	broke	.
我	曾是	立足点	这	账单	,	杰克	曾是	几乎	打破	.

我当时在支付所有费用，杰克几乎破产了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌf] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] , [ˌem ˈiː] [ə; eɪ]

He	had	found	the	stuff	,	and	tried	to	hold	out	for	half	,	me	a
他	有	成立	这	东西	,	和	尝试	到	抓住	出去	为了	一半	,	我	一个

[ˈkwɔːtə(r)] ,

quarter	,
四分之一	,

他找到了东西，想自己留一半，给我四分之一。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [tuː; tə] [splɪt] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] .

the	other	two	to	split	a	quarter	.
这	其他	二	到	分裂	一个	四分之一	.

另外两人平分四分之一。

[ai] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] .

I	said	nothing	doing	.
我	说	没有什么	正在做	.

我什么也没做。

" [nəʊ] , [dʒeɪk] , [ðɪs] [fɜːst] [trɪp] , [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [wei] .

"	No	,	Jake	,	this	first	trip	,	it's	got	to	be	this	way	.
"	不	,	杰克	,	这	第一的	旅行	,	它是	得到	到	是	这	方式	.

“不，杰克，第一次旅行，必须这样。”

[ɪf] [ɪts] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)] .

If	it's	like	you	say	it	is	,	there'll	be	more	.
如果	它是	喜欢	你	说	它	是	,	将会	是	更多的	.

如果真像你说的那样，那肯定还会有更多。

[wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈkæri] [woʊnt][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈvæljuː] .

What	we	can	carry	won't	be	all	the	value	.
什么	我们	能	携带	惯于	是	全部	这	价值	.

我们能携带的东西并不代表全部价值。

[ðɛəl] [biː; bi][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈgɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈruːɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [stʌf] [juː; jʊ] [faʊnd] .

There'll	be	more	to	be	gotten	out	of	that	ruin	than	the	stuff	you	found	.
将会	是	更多的	到	是	获得	出去	的	那	废墟	比	这	东西	你	成立	.

从那片废墟中还能找到比你发现的那些东西更多的东西。

[jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][faɪnd] .

You'll	have	the	money	to	do	it	,	after	this	,	and	it's	your	find	.
你会	有	这	钱	到	做	它	,	后	这	,	和	它是	你的	寻找	.

之后你就有钱去做这件事了，而且这是你自己的发现。

[wiːl; wil][biː; bi] [aʊt] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wʌn] [trɪp] .

We'll	be	out	,	after	this	one	trip	.
出色地	是	出去	,	后	这	一	旅行	.

这次旅行之后，我们就结束了。

" [wiː; wi] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] [kəˈriə] [frɒm; frəm][ˈfuːˈsɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [lɛʃɪn]

"	We	sailed	up	the	east	coast	of	Korea	from	Fusan	to	the	village	of	Leshin
"	我们	航行	向上	这	东方	海岸	的	韩国	从	富山	到	这	村庄	的	列欣

.

:
.

“我们从釜山沿韩国东海岸航行到列新村。”

[baɪ] [ˈneɪtɪv] [kɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [hɑːf] - [ˈruːɪnd] [ˈsɪti] [ɒv; əv][mjuːzɑn] .

By	native	cart	from	there	to	the	ancient	half	-	ruined	city	of	Musan	.
经过	本国的	大车	从	那里	到	这	古老的	一半	-	毁坏	城市	的	茂山	.

从那里乘坐当地的马车前往半毁的古城慕山。

[ðæts] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mæn'tʃuəriən] [ˈbɔːdə(r)] .

That's	close	to	the	Manchurian	border	.
那就是	关闭	到	这	满洲	边界	.

那离满洲边境很近。

[ðeə(r)] [wiː; wi][ˈhaɪəd] [eɪt] [dɪˈmɪnjətɪv] [kəˈriːən] [ˈpəuniz] [ænd; ənd][fɔː(r)] [men] [tuː; tə] " [gəʊ] [əˈlɒŋ] "

There	we	hired	eight	diminutive	Korean	ponies	and	four	men	to	"	go	along	"
那里	我们	雇用	八	小字	韩国人	小马	和	四	男人	到	"	去	沿着	"

[æz; əz][ˈbɑːrtoʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	Barto	put	it	,
作为	巴托	放	它	,

在那里，我们雇佣了八匹矮小的韩国小马和四个人“随行”，正如巴托所说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ,

for	they	didn't	want	to	go	,
为了	他们	没有	想	到	去	,

因为他们不想去，

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [əˈpɪə(r)] [laɪk] [men] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gaɪdz] .

and	didn't	appear	like	men	of	much	use	for	anything	but	guides	.
和	没有	出现	喜欢	男人	的	很多	使用	为了	任何事物	但	指南	.

他们看起来除了当向导之外，似乎没有其他用处。

[ænd; ənd]['bɑːrtoʊ] [njuː] [ðə; ði] [wei] .

And	Barto	knew	the	way	.
和	巴托	知道	这	方式	.

巴托知道路。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['neɪtɪv] [ɪn'tɜːrprɪtər] ,

But	I	didn't	want	to	be	wandering	around	without	any	native	interpreters	,
但	我	没有	想	到	是	漫游	大约	没有	任何	本国的	口译员	,

但我不想在没有当地翻译的情况下到处乱逛。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒntækt][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [mait] [ɪn'kaʊntə(r)] .

without	contact	of	any	kind	possible	with	the	people	we	might	encounter	.
没有	接触	的	任何	种类	可能的	和	这	人们	我们	可能	遇到	.

尽可能避免与我们可能遇到的人进行任何形式的接触。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

None	of	them	had	been	more	than	a	few	miles	into	the	wilderness	.
没有任何	的	他们	有	到过	更多的	比	一个	很少	英里	进入	这	荒野	.

他们中没有一个人深入荒野超过几英里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sæd] ['lʊkɪŋ] [men] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['nɔːθwəd] .

They	were	sad	looking	men	when	we	started	northward	.
他们	是	伤心	寻找	男人	什么时候	我们	开始	向北	.

我们开始向北行进时，他们看起来都很悲伤。

[bʌt; bət] [kə'riːənz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [sæd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

But	Koreans	manage	to	look	pretty	sad	much	of	the	time	.
但	韩国人	管理	到	看	漂亮的	伤心	很多	的	这	时间	.

但韩国人很多时候看起来都挺悲伤的。

[wɪð] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

With	their	history	,	that's	easy	to	understand	.
和	他们的	历史	,	那就是	简单的	到	理解	.

考虑到他们的历史，这很容易理解。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːli] , ['ʌgli] - [bɪ'heɪvjə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [ˌem 'iː] .

Something	about	the	burly	,	ugly	Barto's	behavior	began	to	worry	me	.
某物	关于	这	魁梧的	,	丑陋的	-	行为	开始	到	担心	我	.

身材魁梧、相貌丑陋的巴托的行为举止开始让我感到担忧。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

He	didn't	know	where	he	was	going	.
他	没有	知道	在哪里	他	曾是	去	.

他不知道自己要去哪里。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði][laɪ][wɒz; wəz][ai] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [aʊt] .

He	had	told	a	lie	,	but	just	what	the	lie	was	I	couldn't	figure	out	.
他	有	讲述	一个	说谎	,	但	只是	什么	这	说谎	曾是	我	不能	数字	出去	.

他说了谎，但我搞不清楚他到底说了什么。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] .

I	watched	him	covertly	.
我	观看	他	隐蔽	.

我偷偷地观察他。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Whenever	we	came	to	the	end	of	a	march	,	instead	of	sighting	his
每当	我们	来了	到	这	结尾	的	一个	行进	,	反而	的	目击	他的

['lændmɑːrks] ,

landmarks	,
地标	,

每当我们行军到终点时，我们不再去看他指定的地标，

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] — [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [baɪ] [hɪm'self] .

making	sure	of	his	bearings	—	he	would	go	off	by	himself	.
制作	当然	的	他的	轴承	—	他	会	去	离开	经过	他自己	.

他确认好方向后，便独自出发了。

[nekst] [deɪ] ,

Next	day	,
下一个	天	,

第二天，

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] — [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðiː] " [weɪ] "

he	would	know	exactly	where	he	wanted	to	go	—	but	sometimes	the	"	way	"
他	会	知道	确切地	在哪里	他	通缉	到	去	—	但	有时	这	"	方式	"

[wʊd] [biː; bi] [ə'krɒs] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [gɔːdʒ] ,

would	be	across	an	impassable	gorge	,
会	是	穿过	一个	不可逾越	峡谷	,

他很清楚自己想去哪里——但有时“路”却要穿过一道无法逾越的峡谷。

[ə; eɪ]['ræpɪdz] , [ɔː(r)] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klɪf] .

a	rapids	,	or	straight	into	a	cliff	.
一个	急流	,	或者	直的	进入	一个	悬崖	.

要么冲向湍急的河水，要么直接撞向悬崖。

[wʌn] [naɪt] , [ðə; ðiː] [fɔːθ] [deɪ] [ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['wɪldənəs] ,

One	night	,	the	fourth	day	and	well	into	the	wilderness	,
一	夜晚	,	这	第四	天	和	出色地	进入	这	荒野	,

一天晚上，第四天，我们深入荒野之中，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] ['væli] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [lɑːtʃ] .

we	were	moving	up	a	broad	valley	through	a	forest	of	larch	.
我们	是	移动	向上	一个	广阔	谷	通过	一个	森林	的	落叶松	.

我们正沿着宽阔的山谷向上行进，穿过一片落叶松林。

[aɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] [waɪl] [aɪ] [stɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	sighted	a	deer	,	and	called	a	halt	while	I	stalked	it	.
我	目击者	一个	鹿	,	和	称为	一个	停止	尽管	我	跟踪	它	.

我发现了一只鹿，便停下脚步，开始跟踪它。

[aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðiː][rest] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][dɪə(r)]

I	got	it	,	and	came	back	ahead	of	the	rest	,	who	were	cutting	up	the	deer
我	得到	它	,	和	来了	后退	前方	的	这	休息	,	WHO	是	切割	向上	这	鹿

.

:
.

我拿到了，并且比其他人先回来了，他们当时正在宰杀鹿。

[aɪ] [muːvd] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ðiː] [wʊdz] — [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] ['hæbɪt] .

I	moved	quietly	in	the	woods	—	it's	a	good	habit	.
我	已搬	悄悄	在	这	树林	—	它是	一个	好的	习惯	.

我在树林里悄无声息地移动——这是个好习惯。

[aɪ] [keɪm] [ə'pɒn]['bɑːrtoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	came	upon	Barto	,	and	he	was	oblivious	of	me	.
我	来了	之上	巴托	,	和	他	曾是	浑然不觉	的	我	.

我遇到了巴托，但他并没有注意到我。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['gəʊldən][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	the	little	golden	girl	in	his	hands	,	talking	to	it	.
他	有	这	小的	金的	女孩	在	他的	双手	,	说	到	它	.

他把那个金色的小女孩抱在怀里，跟她说话。

" [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] , [gɜːl] , [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] .

"	Now	,	tell	me	the	way	,	girl	,	tell	me	the	way	.
"	现在	,	告诉	我	这	方式	,	女孩	,	告诉	我	这	方式	.

“现在，姑娘，告诉我该怎么做，告诉我该怎么做。”

" [ðen] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [gɜːl] ['luːsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][ai] [wɒtʃt] ,

"	Then	he	held	the	girl	loosely	in	his	hand	,	as	I	watched	,
"	然后	他	握住	这	女孩	松散地	在	他的	手	,	作为	我	观看	,

然后，我看着他把女孩松松地握在手里。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] ['ɪəri] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [tɜːn] ,

it	gave	me	an	eerie	feeling	to	see	the	little	figure	turn	,
它	给予	我	一个	怪异	感觉	到	看	这	小的	数字	转动	,

看到那个小身影转过身来，我感到一阵诡异。

[ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ['pɔɪntɪŋ] ['nɔːθwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

its	outstretched	hand	pointing	northward	like	a	compass	.
它是	伸展	手	指向	向北	喜欢	一个	罗盘	.

它伸出的手指向北方，像指南针一样。

[wɒz; wəz][dʒeɪk]['bɑːrtoʊ][ə; eɪ]['mædmən] ?

Was	Jake	Barto	a	madman	?
曾是	杰克	巴托	一个	狂人	?

杰克·巴托是疯子吗?

[ɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəs] ?

Or	did	the	little	figure	act	as	a	compass	?
或者	做过	这	小的	数字	行为	作为	一个	罗盘	?

或者说，这个小人偶起到了指南针的作用?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [dɪd]['bɑːrtoʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪgərz] [hænd][fɔː(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)nz]

If	so	,	why	did	Barto	have	to	rely	on	the	pointing	figure's	hand	for	directions
如果	所以	,	为什么	做过	巴托	有	到	依靠	在	这	指向	人物的	手	为了	方向

?

?
?

如果真是这样，为什么巴托还要依靠指向人物的手来辨别方向呢?

[ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get] [ðæt] ['fɪgə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] , [weə(r)] [dɪd]

If	he	didn't	get	that	figure	from	the	place	we	were	heading	,	where	did
如果	他	没有	得到	那	数字	从	这	地方	我们	是	标题	,	在哪里	做过

[hiː; hi][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

he	get	it	?
他	得到	它	?

如果他不是从我们前往的地方得到这个数字，那他是从哪里得到这个数字的?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd]

How	did	he	know	there	was	anything	of	value	in	the	place	we	were	headed
如何	做过	他	知道	那里	曾是	任何事物	的	价值	在	这	地方	我们	是	标题

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

他怎么知道我们要去的地方有什么值钱的东西?

[ðiːz] ['kwestʃənz] ['tɔːmentid] [ˌem ˈiː] ,

These	questions	tormented	me	,
这些	问题	饱受折磨	我	,

这些问题一直困扰着我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [rɪˈviːlɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪk] [ðæt] [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz]

for	I	could	not	ask	them	without	revealing	to	Jake	that	I	knew	he	was
为了	我	可以	不是	问	他们	没有	揭示	到	杰克	那	我	知道	他	曾是

['laɪɪŋ] .

lying	.
说谎	.

因为如果我问他们，就会让杰克知道我知道他在撒谎。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [ˈʃəʊdaʊn] .

And	that	meant	a	showdown	.
和	那	意思是	一个	摊牌	.

这意味着一场决战即将上演。

[ai] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

I	might	have	to	kill	him	.
我	可能	有	到	杀	他	.

我可能不得不杀了他。

[stɪl] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði] [truːθ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] ,

Still	,	I	had	to	get	the	truth	out	of	him	,
仍然	,	我	有	到	得到	这	真相	出去	的	他	,

但我必须从他口中套出真相。

[ɔː(r)][let][ə; eɪ]['mædmən] [liːd] [ˌjuː 'es][ɒn][ænd; ənd][ɒn][ˈɪntuː][æn; ən] [ʌn'trækt] ['wɪldənəs] ,

or	let	a	madman	lead	us	on	and	on	into	an	untracked	wilderness	,
或者	让	一个	狂人	带领	我们	在	和	在	进入	一个	未追踪	荒野	,

或者让一个疯子带领我们一路深入人迹罕至的荒野，

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

if	that	is	what	he	was	.
如果	那	是	什么	他	曾是	.

如果他真是那样的人的话。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dɪə(r)] .

For	several	days	we	did	not	see	a	sign	of	life	,	after	that	deer	.
为了	一些	天	我们	做过	不是	看	一个	符号	的	生活	,	后	那	鹿	.

那只鹿之后，我们好几天都没看到任何生命迹象。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'keɪm] [d'ɛnsə] [æt; ət] ['evri] [maɪl] , [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [swɒmps] [ænd; ənd]

The	forest	became	denser	at	every	mile	,	with	more	and	more	swamps	and
这	森林	成为	密度更高	在	每一个	英里	,	和	更多的	和	更多的	沼泽	和

['sɜːfɪs] ['wɔːtə(r)] .

surface	water	.
表面	水	.

每过一英里，森林就变得更加茂密，沼泽和地表水也越来越多。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ['aʊə(r)] ['pəuniz] ['maɪəd][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

Time	after	time	our	ponies	mired	and	had	to	be	lifted	out	of	the	mud	.
时间	后	时间	我们的	小马	陷入困境	和	有	到	是	抬起	出去	的	这	泥	.

我们的小马驹一次又一次陷入泥潭，不得不被抬出来。

[lʌʃ] [fɜːrnz] [ænd; ənd][ræŋk] [grɑːs] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

Lush	ferns	and	rank	grass	made	walking	dangerous	.
茂盛	蕨类植物	和	秩	草	制成	步行	危险的	.

茂盛的蕨类植物和茂盛的野草使行走变得危险。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'leɪst] [wɪð] ['dreɪpɪŋ] [fes'tuːn] [ɒv; əv] [greɪ] " ['spæniʃ] [mɒs] ,

The	trees	were	interlaced	with	draping	festoons	of	gray	"	Spanish	moss	,
这	树木	是	交织	和	垂褶	花环	的	灰色的	"	西班牙语	苔藓	,

树上垂挂着灰色的“西班牙苔藓”，

" ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['kænəpi] [ˌəʊvə'hed] [wɪtʃ] [let] [θruː] ['əʊnli][ə; eɪ] ['gluːmi] [hɑːf] - [lait] .

"	forming	a	canopy	overhead	which	let	through	only	a	gloomy	half	-	light	.
"	成型	一个	树冠	开销	哪个	让	通过	仅有的	一个	阴沉	一半	-	光	.

“在头顶形成一个遮篷，只透进昏暗的半明半暗的光线。

[nəʊ] [saʊndz] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪk'sept] [ðə; ði][hɑːf] - [ɔːd] [kɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

No	sounds	broke	the	stillness	except	the	half	-	awed	calls	of	the	men	.
不	声音	打破	这	寂静	除了	这	一半	-	敬畏	呼叫	的	这	男人	.

除了男人们半是敬畏的呼喊声外，没有其他声音打破寂静。

[nəʊ][bɜ·dz] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

No	birds	,	not	even	a	squirrel	.
不	鸟类	,	不是	甚至	一个	松鼠	.

没有鸟，连松鼠也没有。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] .

Then	it	began	to	rain	.
然后	它	开始	到	雨	.

然后开始下雨了。

[ðæt] ['drɪz(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] !

That	drizzle	continued	for	a	week	!
那	细雨	持续	为了	一个	星期	!

那场小雨下了整整一个星期!

[ðə; ði][men] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	men	became	frightened	at	the	gloomy	stillness	and	exhausted	by	the
这	男人	成为	害怕	在	这	阴沉	寂静	和	筋疲力尽的	经过	这

['strenjuəs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['pəuniz] ['muːvɪŋ] .

strenuous	work	of	keeping	the	ponies	moving	.
费力的	工作	的	保持	这	小马	移动	.

男人们被阴沉的寂静吓坏了，又因驱赶小马的繁重体力劳动而筋疲力尽。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [maɪ][fɔː(r)] [kə'riːənz] [dɪ'zɜːtɪd] .

Then	in	the	night	my	four	Koreans	deserted	.
然后	在	这	夜晚	我的	四	韩国人	荒凉的	.

夜里，我的四个韩国人逃跑了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] ['pəuniz] , [dʒʌst] [wɒt] [grʌb] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pæk] .

They	didn't	take	any	ponies	,	just	what	grub	they	could	pack	.
他们	没有	拿	任何	小马	,	只是	什么	幼虫	他们	可以	盒	.

他们没带小马，只带了些能带的食物。

[wiː; wi][ɔːl] [felt] ['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

We	all	felt	better	off	without	them	,
我们	全部	毛毡	更好的	离开	没有	他们	,

没有他们，我们都觉得生活更好了。

[bʌt; bət][aɪ]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [mə'ræs] .

but	I	often	wonder	if	they	ever	found	their	way	out	of	that	morass	.
但	我	经常	想知道	如果	他们	曾经	成立	他们的	方式	出去	的	那	沼泽	.

但我常常在想，他们最终是否找到了摆脱困境的方法。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [breɪk] .

The	next	day	there	came	a	break	.
这	下一个	天	那里	来了	一个	休息	.

第二天，假期结束了。

[wiː; wi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['maʊntən] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] - [mɑːtʃ] [ə'hed] .

We	sighted	a	majestic	mountain	about	two	days	'	march	ahead	.
我们	目击者	一个	雄伟	山	关于	二	天	-	行进	前方	.

我们在前方大约两天的路程处看到了一座雄伟的山峰。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['gluːmi] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

It	looked	like	a	gloomy	cloud	that	had	settled	to	earth	for	a	moment's
它	看起来	喜欢	一个	阴沉	云	那	有	定居	到	地球	为了	一个	瞬间

[rest] .

rest	.
休息	.

它看起来像一团阴沉的云，降落到地面稍作休息。

[bʌt; bət] [nəʊ] [klaʊd] ['evə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [səʊ] ['rɒki] , [səʊ] ['wɪndswept] , [ɔː(r)] [səʊ] ['welkəm] .

But	no	cloud	ever	managed	to	look	so	rocky	,	so	windswept	,	or	so	welcome	.
但	不	云	曾经	管理	到	看	所以	岩石	，	所以	风吹拂	，	或者	所以	欢迎	.

但是，没有哪朵云能像这朵一样，看起来如此嶙峋，如此饱经风霜，又如此令人欣喜。

[ænd; ənd] [nəʊ] [pætʃ] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] ['evə(r)] [lʊkt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntən]

And	no	patch	of	blue	sky	ever	looked	so	good	as	that	sky	above	the	mountain
和	不	修补	的	蓝色的	天空	曾经	看起来	所以	好的	作为	那	天空	多于	这	山

,

,

,

没有哪片蓝天比山顶上的天空更美了。

[swept] [kliːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] ['kɜːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌpdrɑːft] .

swept	clean	of	the	rain	curtain	by	the	updraft	.
扫荡	干净的	的	这	雨	窗帘	经过	这	上升气流	.

被上升气流从雨幕上扫了干净。

[dʒeɪk] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['maʊntən] , [geɪv] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen]

Jake	seemed	to	recognize	that	mountain	,	gave	an	audible	sigh	of	relief	when
杰克	似乎	到	认出	那	山	，	给予	一个	可听见的	叹	的	宽慰	什么时候

[wiː; wi] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

we	sighted	it	.
我们	目击者	它	.

杰克似乎认出了那座山，当我们看到它时，他明显地松了一口气。

[maɪ] [sə'spiʃən] ['kwaiətid] .

My	suspicions	quieted	.
我的	怀疑	安静	.

我的疑虑消散了。

[wiː; wi] [went] ['hʌntɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

We	went	hunting	that	day	.
我们	去	打猎	那	天	.

那天我们去打猎了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [draɪ] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] [geɪm] ;

It	was	the	first	dry	camp	in	a	long	time	,	the	first	signs	of	game	;
它	曾是	这	第一的	干燥	营	在	一个	长的	时间	，	这	第一的	标志	的	游戏	;

这是很久以来第一个没有野火的营地，也是第一次出现猎物的迹象；

[wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [rest] .

we	needed	a	rest	.
我们	需要	一个	休息	.

我们需要休息一下。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , ['bɑːrtoʊ] [steɪd] [æt; ət] [kæmp] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] [kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] .

As	usual	,	Barto	stayed	at	camp	to	guard	the	ponies	and	camp	equipment	.
作为	通常	，	巴托	入住	在	营	到	警卫	这	小马	和	营	设备	.

巴托像往常一样留在营地看守小马和营地设备。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]

We	were	on	the	trail	of	a	bear	when	we	saw	a	strange	object	in
我们	是	在	这	踪迹	的	一个	熊	什么时候	我们	锯	一个	奇怪的	目的	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

我们当时正在追踪一头熊，突然看到天空中出现了一个奇怪的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] ,

It	looked	like	a	doughnut	or	a	saucer	,
它	看起来	喜欢	一个	油炸圈饼	或者	一个	碟子	,

它看起来像甜甜圈或碟子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['maʊntən]

and	it	settled	to	the	earth	on	the	far	side	of	the	great	white	mountain
和	它	定居	到	这	地球	在	这	远的	边	的	这	伟大的	白色的	山

[æt; ət] [huːz] [fʊt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [kæmp] .

at	whose	foot	we	had	made	camp	.
在	谁	脚	我们	有	制成	营	.

它落在了我们扎营的那座白色大山另一侧的土地上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]

It	seemed	only	an	hour's	walk	to	a	point	where	we	could	overlook	the
它	似乎	仅有的	一个	小时	走	到	一个	观点	在哪里	我们	可以	俯瞰	这

['lændɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

landing	place	of	the	strange	object	,
降落	地方	的	这	奇怪的	目的	,

似乎只需步行一个小时就能到达可以俯瞰那个奇怪物体着陆点的地方。

[ænd; ənd][hæŋk][ænd; ənd][frɑːns] [pʊʃt] [ə'hed] , ['kjʊəriəs][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

and	Hank	and	Frans	pushed	ahead	,	curious	and	a	little	frightened	.
和	汉克	和	弗兰斯	推动	前方	,	好奇的	和	一个	小的	害怕	.

汉克和弗兰斯带着好奇和些许害怕，继续向前走去。

[ai][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] " [dɪsk] [ʃɪps] " [ænd; ənd]

I	had	read	in	the	American	newspapers	the	accounts	of	"	disk	ships	"	and
我	有	读	在	这	美国人	报纸	这	账户	的	"	磁盘	船舶	"	和

[njuː] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

knew	they	would	not	be	able	to	get	close	to	it	,
知道	他们	会	不是	是	有能力的	到	得到	关闭	到	它	,

我曾在美国报纸上读到过关于“圆盘飞船”的报道，我知道他们不可能接近它。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hæŋk] .

and	I	wanted	to	watch	Hank	.
和	我	通缉	到	手表	汉克	.

我想看汉克。

[ai][let][ðem; ðəm][get] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] , [ðen] [tɜːnd] [bæk][tuː; tə][kæmp] .

I	let	them	get	out	of	sight	,	then	turned	back	to	camp	.
我	让	他们	得到	出去	的	视线	,	然后	转向	后退	到	营	.

我让他们消失在视线之外，然后转身返回营地。

['kwaɪətli] , [ai][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['aʊə(r)][kæmp] , [wen] [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən][ɪn][peɪn] [keɪm]

Quietly	,	I	was	nearing	our	camp	,	when	the	scream	of	a	woman	in	pain	came
悄悄	,	我	曾是	临近	我们的	营	,	什么时候	这	尖叫	的	一个	女士	在	疼痛	来了

[tuː; tə][ˌem 'iː] !

to	me	!
到	我	!

我静静地走向营地，突然听到一声女人痛苦的尖叫！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ˌæpriˈhenʃən] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈʌgli][ˈbɑːrtoʊ] ,

It	was	the	answer	to	all	my	apprehensions	about	the	ugly	Barto	,
它	曾是	这	回答	到	全部	我的	担忧	关于	这	丑陋的	巴托	,

这解答了我所有关于丑陋的巴托的疑虑。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [məˌtɪəriəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪg] [dɪsˈtrʌst] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ɔːl] [əˈlɒŋ] !

a	sudden	materialization	of	the	vague	distrust	I	had	felt	all	along	!
一个	突然	物质化	的	这	模糊的	怀疑	我	有	毛毡	全部	沿着	!

我一直以来隐隐约约的不信任感，竟然突然变成了现实！

[aɪ] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] , [waɪt] [ˈbɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈlɑːrtʃɪz] , [tuː; tə]

I	broke	into	a	run	,	crashing	through	the	young	,	white	birches	and	larches	,	to
我	打破	进入	一个	跑步	,	崩溃	通过	这	年轻的	,	白色的	白桦树	和	落叶松	,	到

[ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

我拔腿就跑，穿过年轻的白色白桦树和落叶松，来到了林间空地。

[ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [riːtʃt] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈgləʊtɪŋ] [ˈhevi] [lɑːf] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .

A	chuckle	reached	me	,	a	gloating	heavy	laugh	of	triumph	.
一个	轻笑	达到	我	,	一个	幸灾乐祸	重的	笑	的	胜利	.

我听到一声轻笑，那是得意洋洋、沉闷的胜利之笑。

[ˈbɑːrtoʊ][hæd; həd][ðə; ði][gɜːl] [prəʊn] , [wʌn] [ɑːm] [bent] [nɪə(r)][tuː; tə] [ˈbreɪkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [kɔːt]

Barto	had	the	girl	prone	,	one	arm	bent	near	to	breaking	,	her	knees	caught
巴托	有	这	女孩	易于	,	一	手臂	弯曲	靠近	到	打破	,	她	膝盖	捕捉

[bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

beneath	his	weight	.
下面	他的	重量	.

巴托把女孩按倒在地，她的一只胳膊弯曲得几乎要断掉，膝盖被他的体重压住。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [hiːv] [ˈbækwəd] , [sent] [hɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [jʌŋ]

I	caught	him	by	the	shoulders	,	heaved	backward	,	sent	him	sprawling	across	the	young
我	捕捉	他	经过	这	肩膀	,	喘息	落后	,	发送	他	蔓延	穿过	这	年轻的

[grɑːs] .

grass	.
草	.

我抓住他的肩膀，用力向后一甩，把他甩倒在嫩草上。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [glɛə] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	sat	up	,	glared	for	an	instant	,	then	went	for	his	gun	.
他	卫星	向上	,	怒目而视	为了	一个	立即的	,	然后	去	为了	他的	枪	.

他坐起身，怒视了一会儿，然后去摸枪。

[bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊlstə(r)] , [maɪ] [fʊt] [kɔːt] [hɪm] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][dʒɔː] .

Before	it	came	out	of	the	holster	,	my	foot	caught	him	beside	the	jaw	.
前	它	来了	出去	的	这	枪套	,	我的	脚	捕捉	他	旁	这	颚	.

枪还没从枪套里拔出来，我的脚就踢中了他的下巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈmeθəd] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfektɪv]

He	was	too	big	for	any	other	method	I	might	have	chosen	to	be	effective
他	曾是	也	大的	为了	任何	其他	方法	我	可能	有	选定	到	是	有效的

.

:
.

他体型太大，我可能选择的任何其他方法都无法奏效。

[ðə; ði] [kɪk] [stretʃt] [hɪm] [ʌnˈkɒnʃəs] ; [maɪ] [hiːl] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] .

The	kick	stretched	him	unconscious	;	my	heel	had	struck	the	button	.
这	踢	拉伸	他	无意识	;	我的	脚跟	有	击	这	按钮	.

这一脚把他踢晕了；我的脚后跟踢中了按钮。

[ai] [tɜːnd] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][gɜːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] .

I	turned	,	to	see	the	girl	disappearing	among	the	brush	.
我	转向	,	到	看	这	女孩	消失	之中	这	刷子	.

我转过身，看到女孩消失在灌木丛中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [friː] .

She	had	darted	away	instantly	she	was	free	.
她	有	飞镖	离开	即刻	她	曾是	自由的	.

她一获得自由就立刻逃走了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] .

That	she	would	bring	her	people	down	on	us	I	had	no	doubt	.
那	她	会	带来	她	人们	向下	在	我们	我	有	不	怀疑	.

我毫不怀疑她会带着她的人来对付我们。

[ai][dɪd] [daʊt] [ðeə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌjuː 'es] .

I	did	doubt	their	ability	to	hurt	us	.
我	做过	怀疑	他们的	能力	到	伤害	我们	.

我确实怀疑他们是否有能力伤害我们。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [mæn'tʃuəriən] ['bændits] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]

Unless	she	belonged	to	a	band	of	Manchurian	bandits	hanging	out	here	in	the
除非	她	属于	到	一个	乐队	的	满洲	强盗	绞刑	出去	这里	在	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

除非她是盘踞在这片荒野中的满洲土匪团伙成员，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɑːmz] .

they	would	not	have	arms	.
他们	会	不是	有	武器	.

他们不会有武器。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bændits] , [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [sliːp] .

In	the	case	she	was	of	the	bandits	,	we	might	be	wiped	out	in	our	sleep	.
在	这	案件	她	曾是	的	这	强盗	,	我们	可能	是	擦拭	出去	在	我们的	睡觉	.

如果她是强盗，我们可能在睡梦中就被灭口了。

[ai] [bent] ['əʊvə(r)][dʒeɪk] , ['həʊpɪŋ] [ai][hæd; həd][nɒt] ['brəʊkən][hɪz; ɪz] [nek] .

I	bent	over	Jake	,	hoping	I	had	not	broken	his	neck	.
我	弯曲	超过	杰克	,	希望	我	有	不是	破碎的	他的	脖子	.

我弯下腰看着杰克，希望我没有弄断他的脖子。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

He	looked	as	though	he	would	be	out	for	some	time	.
他	看起来	作为	尽管	他	会	是	出去	为了	一些	时间	.

他看起来好像要休息一段时间。

[ai] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hevi] . - , [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [belt] .

I	picked	up	his	heavy	.	45	,	shoved	it	in	my	belt	.
我	挑选	向上	他的	重的	.	-	,	推搡	它	在	我的	腰带	.

我捡起他那把沉甸甸的.45口径手枪，塞进了我的腰带里。

[ai] [wɪʃt] [hæŋk][ænd; ənd][frɑːns] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [suːn] .

I	wished	Hank	and	Frans	would	return	soon	.
我	希望	汉克	和	弗兰斯	会	返回	很快	.

我希望汉克和弗兰斯能尽快回来。

[ðə; ðɪ][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

The	four	of	us	might	be	able	to	handle	her	people	.
这	四	的	我们	可能	是	有能力的	到	处理	她	人们	.

我们四个人或许能对付她的人马。

[ai] [tɜːnd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !

I	turned	—	and	she	stood	there	,	looking	at	me	!
我	转向	—	和	她	站立	那里	,	寻找	在	我	!

我转过身——她站在那里，看着我！

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʌgli] [kə'riːənz] [ænd; ənd] [mæn'tʃuəriən]

That	such	as	she	existed	among	the	usually	ugly	Koreans	and	Manchurians
那	这样的	作为	她	存在	之中	这	通常	丑陋的	韩国人	和	满洲人

[wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

was	impossible	!
曾是	不可能的	!

在通常相貌丑陋的朝鲜人和满族人中，竟然存在着像她这样的人，这简直不可思议！

[ai] [gɑːspt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

I	gasped	a	little	in	unbelief	.
我	倒吸一口气	一个	小的	在	不信	.

我难以置信地倒吸了一口气。

[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .

Her	clothing	was	like	nothing	on	this	earth	.
她	衣服	曾是	喜欢	没有什么	在	这	地球	.

她的穿着世间绝无仅有。

[sɒft] [griːn] ['leðə(r)] [wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp] [ləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gəʊld][bænd] ,

Soft	green	leather	was	clasped	low	on	her	hips	with	a	narrow	gold	band	,
柔软的	绿色的	皮革	曾是	紧握	低的	在	她	臀部	和	一个	狭窄的	金子	乐队	,

[set] [wɪð] ['dʒuːəlz] .

set	with	jewels	.
放	和	珠宝	.

柔软的绿色皮革用一条镶嵌着宝石的细金带扣在她臀部下方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɜːt] , [ai] [sə'pəʊz] ,

It	was	a	skirt	,	I	suppose	,
它	曾是	一个	裙子	,	我	认为	,

我想，那应该是条裙子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [hem] - [laɪn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪp] [tuː; tə] [niː] ,

but	it	hung	with	a	diagonal	hem	-	line	running	from	hip	to	knee	,
但	它	悬挂	和	一个	对角线	她们	-	线	跑步	从	时髦的	到	膝盖	,

但它的下摆呈斜线状，从臀部一直延伸到膝盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːdɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['pæt(ə)n] , [nɒt][ˌɔːri'ent(ə)l] , ['sʌmhaʊ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː]

it	was	beaded	in	an	intricate	pattern	,	not	Oriental	,	somehow	reminding	me
它	曾是	串珠	在	一个	错综复杂	图案	,	不是	东方	,	不知何故	提醒	我

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [biːd] [wɜːk] .

of	American	Indian	bead	work	.
的	美国人	印度	珠子	工作	.

它上面缀满了珠子，图案错综复杂，但并非东方风格，不知为何让我想起了美洲印第安人的珠饰工艺。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['leðə(r)] ['sænd(ə)lz] , [leɪst] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['sænd(ə)l] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]

On	her	feet	leather	sandals	,	laced	like	the	ancient	Greek	sandal	nearly	to	the
在	她	脚	皮革	凉鞋	,	系带	喜欢	这	古老的	希腊语	凉鞋	几乎	到	这

[niː] .

knee	.
膝盖	.

她脚上穿着皮凉鞋，鞋带像古希腊凉鞋一样系到膝盖附近。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [hɔːn] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] .

In	her	hand	a	bow	of	horn	,	small	and	powerful	.
在	她	手	一个	弓	的	喇叭	,	小的	和	强大的	.

她手中拿着一把小巧而有力的牛角弓。

[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈleðə(r)] [keɪp] [ˈsɪmələli] [ˈbiːdɪd] [ænd; ənd] [frɪndʒd] .

Around	her	shoulders	a	short	leather	cape	similarly	beaded	and	fringed	.
大约	她	肩膀	一个	短的	皮革	岬	相似地	串珠	和	流苏	.

她肩上披着一件同样缀满珠子和流苏的短皮披风。

[əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [ˈsɜːklət] [set] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪədem] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kraʊnd] [ə; eɪ]

Around	her	brows	a	jeweled	circlet	set	like	a	diadem	,	and	it	crowned	a
大约	她	眉毛	一个	珠宝	圆环	放	喜欢	一个	冠冕	,	和	它	加冕	一个

[jʌŋ] [kwiːn] ,

young	queen	,
年轻的	女王	,

她眉间戴着一圈镶嵌宝石的冠冕，宛如一顶王冠，为一位年轻的女王加冕。

[praʊd] [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈpaʊə(r)] .

proud	and	knowing	very	well	her	beauty	and	its	power	.
自豪的	和	会心	非常	出色地	她	美丽	和	它是	力量	.

她为自己的美丽和它所蕴含的力量感到骄傲和自豪。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [kɔːˈkeɪʒn] [nɔː(r)] [ˌɔːriˈent(ə)l] , [ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði] [ˈhevi] -

Her	features	were	neither	Caucasian	nor	Oriental	,	certainly	not	the	heavy	-
她	特征	是	两者都不	高加索人	也不	东方	,	当然	不是	这	重的	-

[bəʊnd] [ˈneɪtɪv] [stɒk] .

boned	native	stock	.
骨	本国的	库存	.

她的五官既不像白种人，也不像东方人，当然更不像骨骼粗壮的土著人种。

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [pɪn] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [reɪs] .

I	couldn't	pin	them	down	to	any	race	.
我	不能	别针	他们	向下	到	任何	种族	.

我无法确定他们的种族。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [streɪt] , [ðə; ði] [ˈnɒstrəlz] [ˈnaɪðə(r)] [waɪd] [nɔː(r)] [ˈnærəʊ] , [bʌt; bət] [strɒŋ]

Her	nose	was	straight	,	the	nostrils	neither	wide	nor	narrow	,	but	strong
她	鼻子	曾是	直的	,	这	鼻孔	两者都不	宽的	也不	狭窄的	,	但	强的

[ænd; ənd] [fɜːm] .

and	firm	.
和	公司	.

她的鼻子很直，鼻孔不宽也不窄，而是挺拔而有力。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [waɪd] - [set] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeəriən] , [bʌt; bət]

Her	eyes	were	too	wide	-	set	and	heavy	-	lidded	to	be	Aryan	,	but
她	眼睛	是	也	宽的	-	放	和	重的	-	带盖	到	是	雅利安	,	但

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈtɪltɪd] ;

they	were	not	tilted	;
他们	是	不是	斜	;

她的眼睛间距太宽，眼皮太厚，不像是雅利安人的眼睛，但她的眼睛并不倾斜；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlev(ə)l] .

they	were	level	.
他们	是	等级	.

它们水平对齐。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [blæk] , [bʌt; bət] [ˈtʃesnʌt] [ænd; ənd] [kɜːld] [ɔː(r)] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈveri] [ˈweɪvi] .

Her	hair	was	not	black	,	but	chestnut	and	curled	or	naturally	very	wavy	.
她	头发	曾是	不是	黑色的	,	但	板栗	和	卷曲	或者	自然	非常	波浪状	.

她的头发不是黑色的，而是栗色的，而且是卷曲的，或者说是天生的波浪状。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz] ['tɔːni] [ænd; ənd] [ə'fleɪm] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , ['fjʊəriəs]

Her	glance	was	tawny	and	aflame	with	anger	and	excitement	,	furious
她	瞥一眼	曾是	黄褐色	和	燃烧	和	愤怒	和	激动	,	狂怒

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['bɑːrtoʊ] .

upon	the	prostrate	Barto	.
之上	这	前列腺	巴托	.

她目光如炬，怒火中烧，怒视着倒在地上的巴托。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [laɪt] - ['kʌləd] [aɪz] ,

They	were	very	light	-	colored	eyes	,
他们	是	非常	光	-	有色	眼睛	,

它们的眼睛颜色很浅，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] ['jeləʊ] .

and	they	caught	the	sun	in	a	blaze	that	made	them	seem	yellow	.
和	他们	捕捉	这	太阳	在	一个	火焰	那	制成	他们	似乎	黄色的	.

在阳光的照射下，它们闪闪发光，看起来呈黄色。

['straɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd] .

Striking	,	she	was	a	figure	not	of	any	ordinary	kind	.
引人注目	,	她	曾是	一个	数字	不是	的	任何	普通的	种类	.

她气质非凡，绝非寻常之辈。

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['æspekt][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Her	every	aspect	told	that	she	came	of	a	culture	unknown	to	me	.
她	每一个	方面	讲述	那	她	来了	的	一个	文化	未知	到	我	.

她的一举一动都透露出她来自一个我完全不了解的文化背景。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf] .

She	was	evidently	not	ignorant	,	but	of	a	different	way	of	life	.
她	曾是	显然	不是	无知	,	但	的	一个	不同的	方式	的	生活	.

她显然不是无知，而是生活在一种不同的生活方式中。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə'preɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ'self] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

Looking	into	her	eyes	,	appraising	her	interest	in	myself	that	had	brought
寻找	进入	她	眼睛	,	评估	她	兴趣	在	我	那	有	带来

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

凝视着她的眼睛，评估着她对我的兴趣，正是这种兴趣把她带了回来。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'piːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt]

drinking	in	the	immense	appeal	of	her	strangeness	and	her	evident
喝	在	这	巨大	上诉	的	她	奇怪	和	她	明显

[dʒen'tɪlətɪ] — [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz]

gentility	—	the	evidences	of	a	past	of	cultivated	living	as	strange	as
绅士风度	—	这	证据	的	一个	过去的	的	栽培	活的	作为	奇怪的	作为

[hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] — [aɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn][æt; ət][maɪ] [fiːt] .

her	attire	—	I	forgot	the	unconscious	man	at	my	feet	.
她	服装	—	我	忘了	这	无意识	男人	在	我的	脚	.

我沉浸在她奇异的气质和显而易见的优雅所带来的巨大吸引力中——她过往有教养的生活方式与她的穿着一样奇异——我忘记了脚边昏迷不醒的男人。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] ['wai,tər] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] !

Her	skin	was	whiter	than	my	own	!
她	皮肤	曾是	更白	比	我的	自己的	!

她的皮肤比我的还白！

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] ['pɜːp(ə)l] [weə(r)] ['bɑːrtoʊ][hæd; həd] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	arms	were	bruised	purple	where	Barto	had	clutched	her	.
她	武器	是	瘀伤	紫色的	在哪里	巴托	有	紧握	她	.

巴托曾紧紧抓住她，她的手臂上青紫一片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ɪn]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [kə'riːən] :

Then	**she**	**spoke**	**,**	**in**	**halting**	**Korean**	**:**
然后	她	辐	,	在	停止	韩国人	:

然后她用断断续续的韩语说道:

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

"	**Is**	**he**	**dead**	**?**	**"**
"	是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**No**	**,**	**"**	**I**	**answered**	**.**
"	不	,	"	我	回答	.

“不,”我回答道。

" [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][fɑː(r)] [wɜːs] [feɪt] !

"	**Then**	**he**	**will**	**live**	**to**	**meet**	**a**	**far**	**worse**	**fate**	**!**
"	然后	他	将要	居住	到	见面	一个	远的	更糟	命运	!

“那么他将会面临更糟糕的命运!”

[ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] !

I	**know**	**why**	**you**	**are**	**here**	**,**	**stranger**	**,**	**and**	**I**	**warn**	**you**	**!**
我	知道	为什么	你	是	这里	,	陌生人	,	和	我	警告	你	!

陌生人，我知道你为什么来这里，我警告你!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] !

You	**are**	**on**	**a**	**fool's**	**errand**	**!**
你	是	在	一个	傻瓜	差事	!

你这是在白费力气!

[ðə; ði]['gəʊldən]['gɒdes; 'gɒdəs][ɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] !

The	**Golden**	**Goddess**	**is**	**death**	**for**	**such**	**as**	**you**	**!**
这	金的	女神	是	死亡	为了	这样的	作为	你	!

金女神对你这种人来说就是死神!

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .

"	**I**	**was**	**bewildered**	**.**
"	我	曾是	困惑	.

我当时感到困惑不解。

" [wɒt] ['gəʊldən]['gɒdes; 'gɒdəs] ? "

"	**What**	**Golden**	**Goddess**	**?**	**"**
"	什么	金的	女神	?	"

“什么黄金女神? ”

" [ðə; ði]['gəʊldən]['gɒdes; 'gɒdəs] [huːz] ['sɪmb(ə)l] [led] [hɪm] [hɪə(r)] .

"	**The**	**Golden**	**Goddess**	**whose**	**symbol**	**led**	**him**	**here**	**.**
"	这	金的	女神	谁	象征	引领	他	这里	.

“指引他来到这里的是金色女神的象征。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

He	**does**	**not**	**know**	**what**	**it**	**is**	**.**
他	做	不是	知道	什么	它	是	.

他不知道那是什么。

[hiː; hi] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['mɜːdərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['mesndʒər] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	**stole**	**it**	**by**	**murdering**	**one**	**of**	**our**	**own**	**messengers**	**for**	**it**	**.**
他	偷窃	它	经过	谋杀	一	的	我们的	自己的	信使	为了	它	.

他为了得到它，杀害了我们的一名信使。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [æt; ət][ɔːl] ; [hiː; hi]['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt]

He	did	not	know	at	all	;	he	only	heard	the	tales	that	some	relate	about
他	做过	不是	知道	在	全部	;	他	仅有的	听到	这	故事	那	一些	涉及	关于

[hɜːr); hə(r)] .

her	.
她	.

他对此一无所知；他只是听过一些人讲述的关于她的故事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [teɪlz; 'teɪliːz] . "

They	are	false	tales	.	"
他们	是	错误的	故事	.	"

这些都是虚假的故事。

" [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	he	tell	you	how	he	got	it	?	"
"	做过	他	告诉	你	如何	他	得到	它	?	"

他有没有告诉你他是怎么得到它的?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [wɒt] [aɪ] [njuː] [ə'baʊt]

"	He	was	boasting	to	me	,	trying	to	get	me	to	tell	what	I	knew	about
"	他	曾是	吹嘘	到	我	,	尝试	到	得到	我	到	告诉	什么	我	知道	关于

[hɜːr); hə(r)] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

her	dwelling	-	place	.
她	住宅	-	地方	.

“他向我吹嘘，想让我说出我知道的关于她住处的事情。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [hɜːt] [ˌem 'iː] . "

I	would	not	,	that	is	why	he	hurt	me	.	"
我	会	不是	,	那	是	为什么	他	伤害	我	.	"

我不会，所以他才伤害了我。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [wɒt'evə(r)] - [jɔː(r); jə(r)] - [neɪm] ? "

"	Why	did	you	come	back	,	whatever	-	your	-	name	?	"
"	为什么	做过	你	来	后退	,	任何	-	你的	-	姓名	?	"

“不管你叫什么名字，你为什么回来？”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə]

"	My	name	is	Nokomee	,	and	I	came	back	to	tell	you	something	you	need	to
"	我的	姓名	是	-	,	和	我	来了	后退	到	告诉	你	某物	你	需要	到

[nəʊ] .

know	.
知道	.

“我的名字叫诺科米，我回来是要告诉你们一些你们需要知道的事情。”

[liːv] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] !

Leave	these	others	,	and	you	will	live	!
离开	这些	其他的	,	和	你	将要	居住	!

离开这些人，你就能活下去!

[steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sleɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Stay	with	them	,	you	will	be	slain	with	them	.
停留	和	他们	,	你	将要	是	被杀	和	他们	.

和他们待在一起，你会和他们一起丧命。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['gəʊldən][gɜːl][ɔː(r)][nəʊ] . "

We	do	not	allow	such	as	he	to	come	among	us	,	golden	girl	or	no	.	"
我们	做	不是	允许	这样的	作为	他	到	来	之中	我们	,	金的	女孩	或者	不	.	"

我们不允许他这样的人进入我们中间，不管他是不是个金发女郎。

" [aɪ] ['kænɒt] [liːv] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

"	I	cannot	leave	my	comrades	because	of	danger	.
"	我	不能	离开	我的	同志们	因为	的	危险	.

“我不能因为危险而离开我的战友。”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] ? "

What	kind	of	man	do	you	think	me	?	"
什么	种类	的	男人	做	你	思考	我	?	"

你觉得我是什么样的人?

" [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)] !

"	I	do	not	care	!
"	我	做	不是	关心	!

我不在乎!

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	only	tell	you	.
我	能	仅有的	告诉	你	.

我只能告诉你。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [pleɪs] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

This	is	a	secret	place	,	where	we	remain	hidden	from	the	men	of	earth	.
这	是	一个	秘密	地方	,	在哪里	我们	保持	隐	从	这	男人	的	地球	.

这是一个秘密的地方，我们在这里躲避世人的视线。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [streɪ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['siːkrəts] !

I	know	what	happens	to	those	who	stray	upon	our	secrets	!
我	知道	什么	发生	到	那些	WHO	流浪	之上	我们的	秘密	!

我知道那些窥探我们秘密的人会有什么下场!

[gəʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['treʒə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] [lænd] .

Go	,	and	think	no	more	to	pry	into	treasure	tales	of	this	mountain	land	.
去	,	和	思考	不	更多的	到	撬	进入	宝藏	故事	的	这	山	土地	.

去吧，别再去窥探这片山地的宝藏故事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .

It	is	not	for	such	as	you	.
它	是	不是	为了	这样的	作为	你	.

它不适合你这样的人。

[gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

Go	,	before	it	is	too	late	.
去	,	前	它	是	也	晚的	.

趁还来得及，赶紧走吧。

[aɪ] ['kænɒt] [həʊld] [bæk] [ðə; ðɪ] [deθ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	cannot	hold	back	the	death	from	you	.
我	不能	抓住	后退	这	死亡	从	你	.

我无法阻止你的死亡。

" [aɪ] [lɑːft] .

"	I	laughed	.
"	我	笑了	.

我笑了。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'riːənz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['faɪərz][æt; ət] [naɪt] ,

I	thought	of	the	Koreans	who	had	deserted	,	of	their	talk	about	the	fires	at	night	,
我	想法	的	这	韩国人	WHO	有	荒凉的	,	的	他们的	讲话	关于	这	火灾	在	夜晚	,

我想起了那些开小差的韩国人，想起了他们谈论夜里燃起的篝火。

[ɒv; əv] ['diːmənz] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] ['maʊntənz] [ə'hed] .

of	demons	and	haunted	mountains	ahead	.
的	恶魔	和	闹鬼的	山脉	前方	.

前方有恶魔出没和闹鬼的山脉。

" [wiː; wi] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] - [teɪl] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

"	We	came	a	long	way	on	the	track	of	Barto's	tale	of	treasure	from	which
"	我们	来了	一个	长的	方式	在	这	追踪	的	-	故事	的	宝藏	从	哪个

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['gəʊldən][gɜːl] .

he	brought	the	golden	girl	.
他	带来	这	金的	女孩	.

“我们沿着巴托讲述的宝藏故事，一路追踪到了他从中带回金女的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] . "

It	will	take	more	than	words	to	frighten	us	away	.	"
它	将要	拿	更多的	比	字	到	吓唬	我们	离开	.	"

光靠言语是吓不走我们的。

" [duː; də] [nɒt] [lɑːf] !

"	Do	not	laugh	!
"	做	不是	笑	!

别笑!

[ai][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm]

I	try	to	save	you	from	something	even	worse	than	death	that	can	come
我	尝试	到	节省	你	从	某物	甚至	更糟	比	死亡	那	能	来

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我试图让你免于遭受比死亡更可怕的事情。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['feɪvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː] .

I	want	to	return	to	you	the	favor	that	you	did	me	.
我	想	到	返回	到	你	这	偏爱	那	你	做过	我	.

我想报答你当初帮助我的人情。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [juː; jʊ] ?

If	you	do	not	listen	to	me	,	how	can	I	help	you	?
如果	你	做	不是	听	到	我	,	如何	能	我	帮助	你	?

如果你不听我的，我怎么帮你?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , ['tʃɑːmɪŋ] [nəʊt] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] [ɒv; əv]

"	Her	voice	took	on	a	plaintive	,	charming	note	;	she	smiled	a	half	-	smile	of
"	她	嗓音	采取	在	一个	哀怨	,	迷人	笔记	;	她	微笑	一个	一半	-	微笑	的

[kəm'pliːt] ['wɪtʃəri] .

complete	witchery	.
完全的	巫术	.

“她的声音变得哀怨动人；她露出了半个充满魔力的微笑。

[ə; eɪ] [haɪ] , ['kiːnɪŋ] [kraɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sləʊps] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

A	high	,	keening	cry	came	suddenly	from	the	slopes	above	us	,
一个	高的	,	哀歌	哭	来了	突然	从	这	连续下坡	多于	我们	,

突然，我们上方山坡上传来一声尖锐凄厉的哭喊声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'weɪ] .

and	she	raised	on	her	toes	as	if	to	spring	away	.
和	她	提高	在	她	脚趾	作为	如果	到	春天	离开	.

她踮起脚尖，仿佛要跳走。

" [ðeɪ] [kʌm] , [maɪ] [frendz] !

"	They	come	,	my	friends	!
"	他们	来	,	我的	朋友们	!

“他们来了，我的朋友们！”

[ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

I	must	leave	you	.
我	必须	离开	你	.

我必须离开你们了。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [kləʊz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][æt; ət] [naɪt] .

I	can	only	tell	you	to	stay	close	by	your	fire	at	night	.
我	能	仅有的	告诉	你	到	停留	关闭	经过	你的	火	在	夜晚	.

我只能告诉你晚上要待在火堆旁。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [feɪt] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] .

I	cannot	say	what	fate	will	strike	you	.
我	不能	说	什么	命运	将要	罢工	你	.

我无法预知你的命运会如何。

[ai] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] .

I	cannot	help	you	.
我	不能	帮助	你	.

我帮不了你。

[gəʊ] [bæk] , [frend] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [gəʊ] [bæk] !

Go	back	,	friend	who	would	live	,	go	back	!
去	后退	,	朋友	WHO	会	居住	,	去	后退	!

回去吧，想要活下去的朋友，回去吧!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [spræŋ] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ] ,

"	She	turned	and	sprang	lightly	up	the	slope	toward	the	sound	of	the	cry	,
"	她	转向	和	弹簧	轻轻	向上	这	坡	朝向	这	声音	的	这	哭	,

她转身，轻盈地跃上山坡，朝着呼喊声的方向跑去。

[hɑːf]['hjuːmən] , [hɑːf] [biːst] - [laɪk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] " [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

half	human	,	half	beast	-	like	,	that	she	had	called	"	her	friends	.
一半	人类	,	一半	兽	-	喜欢	,	那	她	有	称为	"	她	朋友们	.

她称这些半人半兽的生物为“她的朋友”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kæt] - [mæn] ,

"	It	had	sounded	to	me	like	the	cry	of	a	wolf	,	or	a	cat	-	man	,
"	它	有	听起来	到	我	喜欢	这	哭	的	一个	狼	,	或者	一个	猫	-	男人	,

['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['hjuːmən] .

anything	but	human	.
任何事物	但	人类	.

“我当时觉得那声音像是狼嚎，或是猫人的嚎叫，总之不像是人类的叫声。”

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [meɪk] [ɒd] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [biːsts] .

But	people	can	make	odd	sounds	,	and	imitate	beasts	.
但	人们	能	制作	奇怪的	声音	,	和	模拟	野兽	.

但人可以发出奇怪的声音，还可以模仿动物。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪəri] [saʊnd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] , ['ædɪd] [tuː; tə]

Still	it	had	been	an	eerie	sound	that	gave	me	a	foreboding	,	added	to
仍然	它	有	到过	一个	怪异	声音	那	给予	我	一个	不祥的预感	,	额外	到

[hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] [wɜːdz] .

her	warning	words	.
她	警告	字	.

然而，这诡异的声音加上她之前的警告，让我感到一种不祥的预感。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ,

What	kind	of	people	were	these	,
什么	种类	的	人们	是	这些	,

这些人究竟是什么样的人?

[huː] [wɔː(r)] ['leðə(r)] [ænd; ənd]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [juːst] [bəʊz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [æn; ən]

who	wore	leather	and	jewels	and	used	bows	that	might	have	come	off	an
WHO	穿着	皮革	和	珠宝	和	用过的	弓	那	可能	有	来	离开	一个

[ə'sɪriən] [wɔːl] ['peɪntɪŋ] ?

Assyrian	wall	painting	?
亚述人	墙	绘画	?

他们身着皮衣，佩戴珠宝，使用可能取自亚述壁画的弓箭?

[keɪm] [ə; eɪ]['tjuːmʌlt] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [haɪ] [klɪə(r)][blɑːst][ɒv; əv][sʌm; səm] [hɔːn] ,

Came	a	tumult	above	,	the	high	clear	blast	of	some	horn	,
来	一个	骚乱	多于	,	这	高的	清除	爆炸	的	一些	喇叭	,

上方传来一阵喧闹声，还有高亢清脆的号角声，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪəri] [kraɪz] ['hɑːdli] ['hjuːmən] — [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz]

a	dozen	eerie	cries	hardly	human	—	a	rush	and	a	pounding	in	the	earth	as
一个	打	怪异	哭泣	几乎	人类	—	一个	匆忙	和	一个	猛击	在	这	地球	作为

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɒf] [ɒn] ['hevi] ,

though	a	party	had	ridden	off	on	heavy	,
尽管	一个	派对	有	骑	离开	在	重的	,

十几声诡异的叫喊声，几乎不像人类的叫声——一阵急促的脚步声和重重的撞击声，仿佛有一队人骑着沉重的马匹扬长而去。

[fʊl] - [saɪz] ['hɔːsɪz] .

full	-	size	horses	.
满的	-	尺寸	马匹	.

成年马。

[nəʊ] [mæn'tʃuəriən] ['pəʊni]['evə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒn] [spft] [graʊnd] !

No	Manchurian	pony	ever	made	such	a	sound	on	soft	ground	!
不	满洲	小马	曾经	制成	这样的	一个	声音	在	柔软的	地面	!

没有哪匹满洲小马在松软的地面上发出过这样的声音!

- [ænd; ənd] - [keɪm] [bæk] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

Polter	and	Noldi	came	back	about	an	hour	later	.
-	和	-	来了	后退	关于	一个	小时	之后	.

波尔特和诺尔迪大约一个小时后回来了。

[aɪ][hæd; həd] [drægd] [ðə; ði][bɪg]['bɑːrtoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .

I	had	dragged	the	big	Barto	into	a	tent	and	made	him	comfortable	.
我	有	拖拽	这	大的	巴托	进入	一个	帐篷	和	制成	他	舒服的	.

我把高大的巴托拖进帐篷里，让他舒服些。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['piːsfəli] .

He	was	snoring	peacefully	.
他	曾是	打鼾	和平地	.

他鼾声如雷。

- [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [fɔːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒæknaɪf] .

Polter	squatted	down	beside	me	,	folding	his	long	form	like	a	jackknife	.
-	蹲着	向下	旁	我	,	折叠式的	他的	长的	形式	喜欢	一个	折叠刀	.

波尔特蹲在我旁边，像折叠刀一样折叠着他修长的身躯。

" [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [kiːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	thing	was	a	ship	,	Keele	,	"	he	said	.
"	那	事物	曾是	一个	船	,	基尔	,	"	他	说	.

“那东西是一艘船，基尔，”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] [ɪk'saɪtmənt] , [rɪ'prest] [bʌt; bət] [stɪl] ['ɒbviəs] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	was	a	husky	excitement	,	repressed	but	still	obvious	about	him	.
那里	曾是	一个	沙哑	激动	,	压抑	但	仍然	明显的	关于	他	.

他身上有一种低沉而又显而易见的兴奋劲儿。

[aɪ] [grʌnt] .

I	grunted	.
我	哼哼	.

我哼了一声。

" [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][bɪg]['tɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

"	It	landed	among	some	big	timber	on	the	south	end	of	the	mountain	.
"	它	登陆	之中	一些	大的	木材	在	这	南	结尾	的	这	山	.

它落在了山南端的一些大树丛中。

[wiː; wi] [gɒt] ['prɪti] [kləʊz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

We	got	pretty	close	,	enough	to	see	the	sides	of	the	thing	.
我们	得到	漂亮的	关闭	,	足够的	到	看	这	侧面	的	这	事物	.

我们离得很近，甚至能看到它的侧面。

[men] ['bɪzi] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː] [kləʊz] , [ə'freɪd] [ðeid] [siː] [ˌjuː 'es] .

Men	busy	around	it	,	we	couldn't	get	too	close	,	afraid	they'd	see	us	.
男人	忙碌的	大约	它	,	我们	不能	得到	也	关闭	,	害怕的	他们会	看	我们	.

周围都是忙碌的男人，我们不敢靠得太近，怕被他们发现。

" [ai] ['stɑːtɪd] , [ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪə(r)] , [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] ['ɪntrəst] , [ræn] [θruː] [ˌem 'iː] .

"	I	started	,	a	pulse	of	unreasoning	fear	,	of	terrific	interest	,	ran	through	me	.
"	我	开始	,	一个	脉冲	的	不讲道理	害怕	,	的	了不起	兴趣	,	跑	通过	我	.

“我顿时感到一阵莫名的恐惧和强烈的好奇心涌上心头。”

[ai] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [kɑːm] , " [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] , [hæŋk] ?

I	asked	in	a	voice	I	couldn't	keep	calm	,	"	What	kind	of	men	,	Hank	?
我	问	在	一个	嗓音	我	不能	保持	冷静的	,	"	什么	种类	的	男人	,	汉克	?

我无法保持冷静地问道：“汉克，是什么样的人？”

[ai] [sɔː] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

I	saw	reports	of	such	ships	in	the	papers	,
我	锯	报告	的	这样的	船舶	在	这	文件	,

我在报纸上看到了关于这类船只的报道。

[nəʊ] [wʌn] [gɒt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [mʌtʃ] .

no	one	got	close	enough	to	see	that	much	.
不	一	得到	关闭	足够的	到	看	那	很多	.

没有人靠得足够近，看到那么多。

['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ɪ'ljʊʒən] ! "

Newspapers	called	them	illusions	!	"
报纸	称为	他们	幻觉	!	"

报纸称它们为幻觉！

" ['ðer] [nɒt] ['aʊə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] .

"	They're	not	our	kind	of	men	;	they	are	something	very	different	.
"	它们是	不是	我们的	种类	的	男人	;	他们	是	某物	非常	不同的	.

“他们不是我们这种人；他们完全是另一种类型的人。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪdz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

I	don't	know	just	how	to	tell	you	,	besides	I	couldn't	be	sure	.
我	不	知道	只是	如何	到	告诉	你	,	除了	我	不能	是	当然	.

我不知道该怎么告诉你，而且我也不能确定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] — " [hiː; hi] [stɒpt] .

But	they	seem	to	be	a	people	—	"	He	stopped	.
但	他们	似乎	到	是	一个	人们	—	"	他	停止	.

但他们似乎是一群——”他停顿了一下。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [jʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

"	I'd	rather	you'd	see	it	yourself	.
"	ID	相当	你会	看	它	你自己	.

“我宁愿你亲眼看看。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

You	wouldn't	believe	me	.
你	不会	相信	我	.

你不会相信的。

" - [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [weə(r)] ['bɑːrtoʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['snɔːrɪŋ] .

"	Noldi	came	out	of	the	tent	where	Barto	was	still	snoring	.
"	-	来了	出去	的	这	帐篷	在哪里	巴托	曾是	仍然	打鼾	.

诺尔迪从帐篷里走了出来，巴托还在里面打鼾。

[hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [skwɔtid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] .

He	came	over	and	squatted	across	the	fire	,	eyeing	me	strangely	.
他	来了	超过	和	蹲着	穿过	这	火	,	觊觎	我	奇怪的	.

他走过来，蹲在火堆对面，用奇怪的眼神打量着我。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][dʒɜːk] , [kɑːl] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	What	happened	to	the	big	jerk	,	Carl	?	"	he	asked	,
"	什么	发生	到	这	大的	混蛋	,	卡尔	?	"	他	问	,

“卡尔那个大混蛋怎么了？”他问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tremə(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

a	little	tremor	of	anger	in	his	voice	.
一个	小的	震颤	的	愤怒	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着一丝愤怒的颤抖。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['feloʊz] [wɪr] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [aɪ][bɪ'gæn] .

"	I've	got	to	tell	you	fellows	we're	in	trouble	,	"	I	began	.
"	我已经	得到	到	告诉	你	伙伴们	是	在	麻烦	,	"	我	开始	.

“伙计们，我得告诉你们，我们有麻烦了，”我开口说道。

[aɪ][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz]['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪg'nɔː(r)][dʒeɪks] [ə'tæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

I	did	not	believe	that	the	girl's	people	would	ignore	Jake's	attack	upon	her	.
我	做过	不是	相信	那	这	女孩们	人们	会	忽略	杰克的	攻击	之上	她	.

我不相信女孩的家人会无视杰克对她的袭击。

[hæŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['slendə(r)][mæn][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːrks] [iːst] [saɪd] .

Hank	looked	at	the	slender	man	from	New	York's	East	Side	.
汉克	看起来	在	这	苗条	男人	从	新的	约克的	东方	边	.

汉克打量着这位来自纽约东区的瘦削男子。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['bɑːrtoʊ] ? "

"	What's	the	matter	with	Barto	?	"
"	是什么	这	事情	和	巴托	?	"

巴托怎么了？

" - [ə; eɪ] [bruːz] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɔː][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] - [eg] .

"	S'got	a	bruise	on	his	jaw	the	size	of	a	goose	-	egg	.
"	-	一个	挫伤	在	他的	颚	这	尺寸	的	一个	鹅	-	蛋	.

“他下巴上有一块鹅蛋大小的淤青。”

[laɪk] [ə; eɪ] [mjuːl] [kɪkt] [hɪm] .

Like	a	mule	kicked	him	.
喜欢	一个	骡子	踢	他	.

就像被骡子踢了一脚。

[skrætʃt] [ʌp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .

Scratched	up	quite	a	bit	.
刮痕	向上	相当	一个	少量	.

刮痕不少。

[aɪ][dʒʌst] [wˈʌndəd] .

I	just	wondered	.
我	只是	想知道	.

我只是好奇而已。

[hiːz] [ʌnˈkɒnʃəs] , [tuː] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪk] [hɪm] [ʌp] . "

He's	unconscious	,	too	;	I	couldn't	wake	him	up	.	"
他是	无意识	,	也	;	我	不能	唤醒	他	向上	.	"

他也昏迷不醒，我怎么也叫不醒他。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [went] [ɒn] .

"	We	may	be	in	for	it	,	"	I	went	on	.
"	我们	可能	是	在	为了	它	,	"	我	去	在	.

“我们可能要倒霉了，”我继续说道。

" [wen] [ai][gɒt] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , [hæŋk][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːl] .

"	When	I	got	back	to	camp	,	Hank	had	a	girl	.
"	什么时候	我	得到	后退	到	营	,	汉克	有	一个	女孩	.

“当我回到营地时，汉克已经有了一个女儿。”

[id] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

He'd	thrown	her	down	,	was	struggling	with	her	.
他会	抛掷	她	向下	,	曾是	挣扎	和	她	.

他把她摔倒在地，和她扭打在一起。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [ə'sliːp] [tuː; tə][stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	put	him	asleep	to	stop	it	.
我	有	到	放	他	睡着了	到	停止	它	.

我不得不哄他睡着才能阻止这一切。

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

Didn't	want	trouble	with	her	people	.
没有	想	麻烦	和	她	人们	.

她不想和她的人民发生冲突。

" - [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [tɔːn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [spɒft] [spd] [weə(r)] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən]

"	Noldi	glanced	at	the	torn	place	in	the	soft	sod	where	the	scuffle	had	taken
"	-	瞥了一眼	在	这	撕裂	地方	在	这	柔软的	草皮	在哪里	这	扭打	有	已采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

诺尔迪瞥了一眼柔软的草皮上被撕开的地方，那里曾发生过扭打。

[ai][hæd; həd] [ʌn'kɒnʃəsli] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	unconsciously	nodded	toward	it	.
我	有	不知不觉	点头	朝向	它	.

我不自觉地朝它点了点头。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)] , [pɪkt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] .

He	got	up	,	walked	over	,	picked	something	out	of	the	grass	.
他	得到	向上	,	步行	超过	,	挑选	某物	出去	的	这	草	.

他起身，走过去，从草丛里摘了什么东西。

" [sʌm; səm][gɜːl] , ['weərɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] !

"	Some	girl	,	wearing	this	kind	of	stuff	!
"	一些	女孩	,	穿着	这	种类	的	东西	!

“哪个女孩会穿这种衣服啊！”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['bɔːb(ə)l] [tuː; tə] - .

"	He	handed	the	glittering	bauble	to	Polter	.
"	他	递交	这	闪闪发光	玩具	到	-	.

他把那件闪闪发光的饰品递给了波尔特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['emərəldz] ,

It	was	a	necklace	of	emeralds	,
它	曾是	一个	项链	的	祖母绿	,

那是一条祖母绿项链，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pendənt] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set][ə; eɪ][bɪg] [bluː] [stəʊn] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt]

with	a	pendant	of	gold	in	which	was	set	a	big	blue	stone	that	I	couldn't
和	一个	吊坠	的	金子	在	哪个	曾是	放	一个	大的	蓝色的	石头	那	我	不能

['rekəgnaɪz] ,

recognize	,
认出	,

他戴着一个金吊坠，上面镶嵌着一颗我认不出是什么宝石的大蓝宝石。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

maybe	a	diamond	,	maybe	something	else	.
或许	一个	钻石	,	或许	某物	别的	.

也许是钻石，也许是别的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl'maɪti] ['væljuəb(ə)l] , [iːtʃ] [stəʊn] [wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [mænz] ['θʌmneɪl] .

It	looked	almighty	valuable	,	each	stone	was	as	big	as	a	man's	thumbnail	.
它	看起来	全能的	有价值的	,	每个	石头	曾是	作为	大的	作为	一个	男人的	缩略图	.

它看起来价值连城，每块石头都像男人的指甲盖那么大。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [snæpt] , [leɪn] [ðeə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

It	had	snapped	,	lain	there	unnoticed	by	either	of	us	.
它	有	啪啪	,	莱恩	那里	未被察觉	经过	任何一个	的	我们	.

它断了，躺在那里，我们俩都没注意到。

- [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['venəməsli] .

Noldi	looked	at	me	a	little	venomously	.
-	看起来	在	我	一个	小的	恶毒地	.

诺尔迪带着几分恶狠狠的眼神看着我。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['premətʃə(r)] , ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

"	Looks	as	if	you	were	a	little	premature	,	letting	her	go	.
"	看起来	作为	如果	你	是	一个	小的	过早	,	出租	她	去	.

“看来你放她走有点操之过急了。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['spɑːk(ə)l] [fɜːst] ! "

We	should	have	found	out	where	she	gets	this	kind	of	sparkle	first	!	"
我们	应该	有	成立	出去	在哪里	她	获得	这	种类	的	火花	第一的	!	"

我们应该先弄清楚她这闪亮的光泽是从哪里来的!

" [siːmd] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

"	Seemed	the	safest	thing	to	do	.
"	似乎	这	最安全	事物	到	做	.

“这似乎是最安全的做法。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ? "

We	are	only	four	,	how	could	we	handle	her	friends	?	"
我们	是	仅有的	四	,	如何	可以	我们	处理	她	朋友们	?	"

我们只有四个人，怎么应付得了她的朋友们?

" [bɑː] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

"	Bah	,	they	wouldn't	have	known	where	she	was	.
"	呸	,	他们	不会	有	已知	在哪里	她	曾是	.

“哼，他们不可能知道她在哪里。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][let]

We	could	have	kept	her	till	we	were	good	and	ready	to	let
我们	可以	有	保留	她	直到	我们	是	好的	和	准备好	到	让

[hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

her	go	.
她	去	.

我们可以一直养着她，直到我们真正准备好放她走为止。

" [aɪ] [stʊd] [ʌp] , [tʊk] [aʊt] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	stood	up	,	took	out	my	pipe	and	filled	it	.
"	我	站立	向上	,	采取	出去	我的	管道	和	已填	它	.

我站起身，拿出烟斗，把它装满水。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [juː; jʊ] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	What	about	this	ship	you	saw	,	and	the	people	around	it	.
"	什么	关于	这	船	你	锯	,	和	这	人们	大约	它	.

“你看到的那艘船，以及船上的人，你有什么看法？”

[ðæts] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , [nɒt] [ðɪs] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒuːəlri] . "

That's	important	,	not	this	girl	and	her	jewelry	.	"
那就是	重要的	,	不是	这	女孩	和	她	珠宝	.	"

这件事本身很重要，而不是这个女孩和她的珠宝。

" [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [mʌtʃ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlændɪd] [ɪn]

"	We	couldn't	see	much	except	that	it	was	a	ship	and	that	it	landed	in
"	我们	不能	看	很多	除了	那	它	曾是	一个	船	和	那	它	登陆	在

[ðə; ði] [triːz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

the	trees	where	it	couldn't	be	seen	from	the	sky	.
这	树木	在哪里	它	不能	是	已见	从	这	天空	.

“我们什么也看不见，只知道那是一艘船，而且它降落在树林里，从空中看不到。”

[ɪts] [ˈprɪti] [bɪg] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ˈmuːvɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

It's	pretty	big	,	and	there	are	men	moving	around	it	.
它是	漂亮的	大的	,	和	那里	是	男人	移动	大约	它	.

它很大，而且有男人在里面走动。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [ðæts] [ˈplenti] !

"	That's	plenty	!
"	那就是	很多	!

“足够了！”

[ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ðel] [duː; də] .

If	we	run	into	them	,	there	is	no	knowing	what	they'll	do	.
如果	我们	跑步	进入	他们	,	那里	是	不	会心	什么	他们会	做	.

如果我们遇到他们，谁也不知道他们会做什么。

[ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [bɪlt] [ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] .

That	ship	was	never	built	on	this	planet	.
那	船	曾是	绝不	建造	在	这	行星	.

那艘船从未在这个星球上建造过。

" - [ˈdɪd(ə)nt] [smaɪl] [ɔː(r)] [lɑːf] .

"	Noldi	didn't	smile	or	laugh	.
"	-	没有	微笑	或者	笑	.

诺尔迪没有微笑，也没有大笑。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

He	just	looked	at	me	.
他	只是	看起来	在	我	.

他只是看着我。

[ˈsɪəriəs] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skeəd] .

Serious	,	puzzled	,	and	a	little	scared	.
严肃的	,	困惑	,	和	一个	小的	害怕的	.

神情严肃，困惑不解，还有点害怕。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , [eɪ] , [kiːl] ?

"	You	think	it's	a	space	ship	,	eh	,	Keele	?
"	你	思考	它是	一个	空间	船	,	嗯	,	基尔	?

“你以为那是宇宙飞船，是吗，基尔？”

" [aɪ] [nˈɒdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

"	What	else	could	it	be	?	"
"	什么	别的	可以	它	是	?	"

还能是什么呢?

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː]['dɔɪɪn] - [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][nəʊ] [mænz] [lænd] ?

"	What's	it	doin	'	out	here	in	no	man's	land	?
"	是什么	它	做	-	出去	这里	在	不	男人的	土地	?

“它怎么会出现在无人区？”

" - [ɑːskt] .

"	Polter	asked	.
"	-	问	.

波尔特问道。

" [jʊd] [θɪŋk] ['strendʒər] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [lænd][nɪə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] ,

"	You'd	think	strangers	like	that	would	land	near	a	city	,
"	你会	思考	陌生人	喜欢	那	会	土地	靠近	一个	城市	,

“你会觉得像这样的陌生人会降落在城市附近，

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɒntækt] . "

try	to	make	some	kind	of	official	contact	.	"
尝试	到	制作	一些	种类	的	官方的	接触	.	"

尝试建立某种官方联系。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] , [wʊd] [juː; jʊ][lænd][nɪə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] ?

"	If	you	were	landing	on	a	strange	world	,	would	you	land	near	a	city	?
"	如果	你	是	降落	在	一个	奇怪的	世界	,	会	你	土地	靠近	一个	城市	?

如果你降落在一个陌生的星球上，你会降落在城市附近吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

- [lɑːft] .

Polter	laughed	.
-	笑了	.

波尔特笑了。

" [ai] [ges] [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	guess	you	hit	it	.
"	我	猜测	你	打	它	.

我想你击中了。

[ðeɪ] [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeid] [biː; bi] ['welkəm] [ɔː(r)] [nɒt] .

They	don't	know	whether	they'd	be	welcome	or	not	.
他们	不	知道	无论	他们会	是	欢迎	或者	不是	.

他们不知道自己是否会受到欢迎。

[skeəd] , [eɪ] ? "

Scared	,	eh	?	"
害怕的	,	嗯	?	"

害怕了，是吗?

" [dʒʌst] ['keəf(ə)l] , [aɪ'd] [seɪ] .

"	Just	careful	,	I'd	say	.
"	只是	小心	,	ID	说	.

“我觉得你只要小心点就行了。”

[wiː; wi][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

We	don't	know	anything	about	them	.
我们	不	知道	任何事物	关于	他们	.

我们对他们一无所知。

[bʌt; bət] [ʃɪps] [laɪk] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈpɔːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [jˈiəz] .

But	ships	like	that	have	been	reported	off	and	on	for	hundreds	of	years	.
但	船舶	喜欢	那	有	到过	据报道	离开	和	在	为了	数百	的	年	.

但像这样的船只的报道已经断断续续地出现了数百年。

[doʊnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [siː] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [els]

Don't	be	surprised	if	you	never	see	a	trace	of	it	again	,	and	if	no	one	else
不	是	惊讶	如果	你	绝不	看	一个	痕迹	的	它	再次	,	和	如果	不	一	别的

如果再也找不到它的踪迹，也不要感到惊讶，如果其他人也找不到它的话。

[bʌt; bət] [ˌem ˈiː] [ˈevə(r)] [bɪˈliːvz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	me	ever	believes	you	when	you	mention	it	.
但	我	曾经	相信	你	什么时候	你	提到	它	.

但是你每次提起这件事，我都会相信你。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɔːsə(r)] . "

I	don't	think	we'll	have	to	worry	about	the	flying	saucer	.	"
我	不	思考	出色地	有	到	担心	关于	这	飞行	碟子	.	"

我觉得我们不用担心飞碟的事了。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] , [ðen] ?

"	What	the	hell	do	they	want	,	then	?
"	什么	这	地狱	做	他们	想	,	然后	?

“那他们到底想要什么？”

" - [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ment] , [ɪgˈzæktli] .

"	Noldi	didn't	know	what	I	meant	,	exactly	.
"	-	没有	知道	什么	我	意思是	,	确切地	.

“诺尔迪不太明白我的意思。”

" [ˈnəʊbədi] [nəʊz] , [frɑːns] .

"	Nobody	knows	,	Frans	.
"	无人	知道	,	弗兰斯	.

“没人知道，弗兰斯。”

[ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [juː; jʊ] [dʒʌst] [dɪd] [təˈdeɪ] .

Nobody	ever	saw	them	as	close	as	you	just	did	today	.
无人	曾经	锯	他们	作为	关闭	作为	你	只是	做过	今天	.

从来没有人像你今天这样近距离地看过他们。

" [ˈwɒtʃɪŋ] [dʒeɪk] [ˈbɑːrtoʊ] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

"	Watching	Jake	Barto	next	morning	,
"	观看	杰克	巴托	下一个	早晨	,

第二天早上看了杰克·巴托的比赛，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈpɔɪntɪd] [raɪt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [klaʊd] - [ˈtɒpɪŋ] [ˈmaʊntən] .

I	saw	that	the	little	image	in	his	hand	pointed	right	across	the	center	of	that	cloud	-	topping	mountain	.
我	锯	那	这	小的	图像	在	他的	手	尖	正确的	穿过	这	中心	的	那	云	-	配料	山	.

我看到他手中的小图像正对着那座云雾缭绕的山峰的中心。

[ðæt] [ment] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪˈkwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˈklaɪmɪŋ] ,

That	meant	we	had	to	go	around	it	,	for	we	were	not	equipped	for	such	climbing	,
那	意思是	我们	有	到	去	大约	它	,	为了	我们	是	不是	配备	为了	这样的	攀登	,

这意味着我们必须绕道而行，因为我们没有攀登这种山峰的装备。

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['eni] [sens] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	would	there	have	been	any	sense	in	it	.
也不	会	那里	有	到过	任何	感觉	在	它	.

这样做也毫无意义。

[dʒeɪk] ['fɪgəd] [ɒn] ['sɜːklɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] ,

Jake	figured	on	circling	to	the	left	,	and	I	was	glad	,
杰克	想	在	盘旋	到	这	左边	,	和	我	曾是	高兴的	,

杰克打算向左绕圈，我很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['wɒntɪd] [nəʊ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪsk] [ʃɪp] [ðæt] - [ænd; ənd] -

for	I	for	one	wanted	no	parts	of	that	disk	ship	that	Polter	and	Noldi
为了	我	为了	一	通缉	不	部分	的	那	磁盘	船	那	-	和	-

[hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

had	seen	in	the	other	direction	.
有	已见	在	这	其他	方向	.

因为我本人对波尔特和诺尔迪在另一个方向看到的那个圆盘飞船的任何部分都不感兴趣。

[dʒeɪk] [ɪg'nɔːd] [ˌem 'iː] .

Jake	ignored	me	.
杰克	忽略	我	.

杰克没理我。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] !

He	was	unpredictable	!
他	曾是	不可预测的	!

他真是难以捉摸！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['træv(ə)ld] [ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ]

It	was	a	long	mountain	,	and	we	traveled	along	one	side	,	toward	the	north
它	曾是	一个	长的	山	,	和	我们	旅行	沿着	一	边	,	朝向	这	北

,

,

,

那是一座绵延的山脉，我们沿着山的一侧向北行进。

['fɪgjər] [ɒn] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [weər'evə(r)] [ə; eɪ] [pɑːs] [ə'pɪəd] .

figuring	on	crossing	to	the	east	wherever	a	pass	appeared	.
计算	在	过境	到	这	东方	无论	一个	经过	出现	.

打算从任何出现的隘口向东越境。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪl] [ʃəʊd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

After	a	time	a	faint	trail	showed	,	and	we	followed	it	.
后	一个	时间	一个	头晕的	踪迹	显示	,	和	我们	随后	它	.

过了一会儿，出现了一条隐约可见的踪迹，我们便循着踪迹而去。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [juː 'es] ['haɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['perələsli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ,

It	drew	us	higher	,	until	we	were	moving	perilously	along	a	ledge	of	rock	,
它	画	我们	更高	,	直到	我们	是	移动	危险地	沿着	一个	壁架	的	岩石	,

它把我们往上拉，直到我们沿着一块岩石边缘危险地前进。

[wɪð] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [drɒp] [bɪ'ləʊ] .

with	precipitous	walls	above	and	a	sharp	drop	below	.
和	陡峭	墙壁	多于	和	一个	锋利的	降低	以下	.

上方是陡峭的岩壁，下方是深不见底的悬崖。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [laɪn] [naʊ] , [ðə; ði] [pɑːθ] [went] [ɒn] ,

Higher	and	higher	,	above	the	tree	-	line	now	,	the	path	went	on	,
更高	和	更高	,	多于	这	树	-	线	现在	,	这	小路	去	在	,

小路越走越高，现在已经超过了树线，继续向前延伸。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wʌrid] [ˌem 'iː] .

and	there	were	signs	of	travel	along	it	that	worried	me	.
和	那里	是	标志	的	旅行	沿着	它	那	担心	我	.

沿途的交通迹象让我感到担忧。

- [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] ,

Polter	was	in	the	lead	,	and	as	we	rounded	a	shoulder	of	rock	,
-	曾是	在	这	带领	,	和	作为	我们	圆润	一个	肩膀	的	岩石	,

波尔特当时处于领先位置，当我们绕过一块岩石肩部时，

[geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .

gave	a	cry	of	wonder	.
给予	一个	哭	的	想知道	.

发出了一声惊叹。

[wiː; wi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪl] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən]

We	hurried	after	,	to	see	the	trail	breaking	over	a	low	crest	of	the	mountain
我们	慌忙	后	,	到	看	这	踪迹	打破	超过	一个	低的	波峰	的	这	山

,

,

,

我们赶紧跟上去，看到小路翻过山脊低矮的一角。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [naʊ] ['daʊnwəd] .

and	leading	now	downward	.
和	领导	现在	向下	.

现在向下延伸。

[ðɪs] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] [ˌaʊt'θrʌst] [hɪə(r)] [mɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)]

This	shoulder	of	rock	outthrust	here	marked	the	place	where	the	trail	we	were
这	肩膀	的	岩石	外推力	这里	标记	这	地方	在哪里	这	踪迹	我们	是

['fɒləʊɪŋ] [krɒst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [krest] [æt; ət] [ɪts] [ləʊɪst] [pɔɪnt] .

following	crossed	the	ridge	of	the	mountain	crest	at	its	lowest	point	.
下列的	交叉	这	岭	的	这	山	波峰	在	它是	最低	观点	.

这里突出的这块岩石标志着我们所走的路线与山脊最低点的交汇处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [mɑːkt] ['sʌmθɪŋ] [els] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] - [kraɪ] .

But	it	also	marked	something	else	,	which	was	what	had	caused	Polter's	cry	.
但	它	还	标记	某物	别的	,	哪个	曾是	什么	有	导致	-	哭	.

但这也标志着另一件事，而这正是波尔特发出哭喊的原因。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɪə(r)] - [beə(r)] [rɒks] [stɜːd] [ænd; ənd]

A	line	of	dust	across	the	trail	and	along	the	near	-	bare	rocks	stirred	and
一个	线	的	灰尘	穿过	这	踪迹	和	沿着	这	靠近	-	裸	岩石	搅拌	和

['lɪftɪd] [ænd; ənd] [fel] ['fɪtfəli] ,

lifted	and	fell	fitfully	,
抬起	和	跌倒	断断续续地	,

小径上和近乎裸露的岩石上扬起的尘土不时飘动、升腾、落下。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [bɑːd] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] ,

as	if	the	air	was	barred	passage	by	some	invisible	wall	,
作为	如果	这	空气	曾是	禁止	通道	经过	一些	无形的	墙	,

仿佛空气被一堵无形的墙阻挡住了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv] [bɔɪdz] [ðæt] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst]

and	there	were	the	skeletons	of	birds	that	had	flung	themselves	against
和	那里	是	这	骷髅	的	鸟类	那	有	扔	他们自己	反对

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd] [daɪd] ,

the	invisible	wall	and	died	,
这	无形的	墙	和	死亡	,

还有那些撞上无形的墙壁而死的鸟的骸骨。

['fɔːlɪŋ]	[ðeə(r)]	.
falling	**there**	**.**
坠落	那里	.

掉到那里。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['skelɪt(ə)n]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[gəʊt]	[hɑːf]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[treɪl]	;	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[wʌn]	[saɪd]	,
There	**was**	**the**	**skeleton**	**of**	**a**	**goat**	**half**	**across**	**the**	**trail**	**;**	**and**	**at**	**one**	**side**	**,**
那里	曾是	这	骨骼	的	一个	山羊	一半	穿过	这	踪迹	;	和	在	一	边	,

小路上横着一具山羊骨架；在路的一侧，

[wɒt]	[hæd; həd]	[wʌns]	[biːn]	[ə; eɪ]	[mæn]	!
what	**had**	**once**	**been**	**a**	**man**	**!**
什么	有	一次	到过	一个	男人	!

曾经是个人！

[ɔːl]	[ðiːz]	[ded]	—	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bəʊnz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[siːn]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə'lɒŋ]	[ðə; ði]	[fɑː(r)]
All	**these**	**dead**	**—**	**and**	**the**	**bones**	**could**	**be**	**seen**	**here**	**and**	**there**	**along**	**the**	**far**
全部	这些	死的	—	和	这	骨头	可以	是	已见	这里	和	那里	沿着	这	远的

[laɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[dʌst]	—	[hæd; həd]	[gɒn]	[səʊ]	[fɑː(r)]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['fɑːðə(r)]	.
line	**of**	**the**	**dust**	**—**	**had**	**gone**	**so**	**far**	**and**	**no**	**farther**	**.**
线	的	这	灰尘	—	有	已消失	所以	远的	和	不	更远	.

所有这些死者——沿着远处的尘土带，到处都能看到他们的骨头——都走到了这里，再也走不到那里了。

-	[hæd; həd]	[stɒpt]	['fɪəfəli]	[ten]	[fiːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['klɪəli]	[mɑːkt]	[laɪn]	—	[ænd; ənd]	[ai]
Polter	**had**	**stopped**	**fearfully**	**ten**	**feet**	**from**	**the**	**clearly**	**marked**	**line**	**—**	**and**	**I**
-	有	停止	恐惧地	十	脚	从	这	清楚地	标记	线	—	和	我

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[hæd; həd]	[nəʊ]	[dɪ'zaɪə(r)]	[tuː; tə]	[ˌeɪ diː 'diː]	[maɪ]	['skelɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	.
for	**one**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**add**	**my**	**skeleton**	**to**	**the**	**others**	**.**
为了	一	有	不	欲望	到	添加	我的	骨骼	到	这	其他的	.

波尔特惊恐地停在了距离清晰标记线十英尺的地方——而我，至少不想让自己的骸骨也成为其他人的骸骨。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	[hæd; həd]	['eniθɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ðen]	['riːz(ə)n]
For	**a**	**few**	**minutes**	**none**	**of**	**us**	**had**	**anything**	**to**	**say**	**,**	**then**	**reason**
为了	一个	很少	分钟	没有任何	的	我们	有	任何事物	到	说	,	然后	原因

[ˌriːə'sɜːt]	[ɪt'self]	,
reasserted	**itself**	**,**
重申	本身	,

我们沉默了几分钟，然后理智又重新占据了上风。

[ænd; ənd]	[ai]	[prest]	[pɑːst]	-	,
and	**I**	**pressed**	**past**	**Polter**	**,**
和	我	按下	过去的	-	,

于是我径直走过了波尔特，

['nəʊɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[kəʊ'ɪnsɪdəns]	[ænd; ənd]	[wɪnd]	['kʌrənts]
knowing	**that**	**the**	**thing**	**was**	**an**	**illusion**	**born**	**of**	**coincidence**	**and**	**wind**	**currents**
会心	那	这	事物	曾是	一个	错觉	出生	的	巧合	和	风	电流

.

:
.

明知那东西是巧合和风力造成的幻觉。

[sʌm; səm]	['bæflɪŋ]	['kʌrənt]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['maʊntən]	[fɔːmd]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[ɒv; əv]	[eə(r)]
Some	**baffling**	**current**	**of**	**wind**	**around**	**the**	**mountain**	**formed**	**here**	**a**	**wall**	**of**	**air**
一些	莫名其妙	当前的	的	风	大约	这	山	形成	这里	一个	墙	的	空气

['kliːvɪdʒ]	,
cleavage	**,**
乳沟	,

山周围一股令人费解的气流在这里形成了一道空气裂缝墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skelətn] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

and	the	skeletons	were	merely	coincidence	.
和	这	骷髅	是	仅仅	巧合	.

而那些骸骨纯属巧合。

[ai] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ] [laɪn][ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [dʌst] ,

I	pushed	up	to	the	strange	line	of	lifting	and	falling	dust	,
我	推动	向上	到	这	奇怪的	线	的	举重	和	坠落	灰尘	,

我推到那条扬起又落下的奇怪尘埃带前，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊl] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːs] , [ænd; ənd] [prest] [ɒn] , [æz; əz] [ɪf]

a	little	roll	showing	the	magic	of	invisible	force	,	and	pressed	on	,	as	if
一个	小的	卷	显示	这	魔法	的	无形的	力量	,	和	按下	在	,	作为	如果

[tuː; tə] [krɒs] .

to	cross	.
到	叉	.

一个小卷轴展现了无形力量的魔力，并继续向前推进，仿佛要穿过障碍。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][kraɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [pɔːz] .

Behind	me	a	cry	gave	me	pause	.
在后面	我	一个	哭	给予	我	暂停	.

身后传来一声哭喊，让我停住了脚步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗恩山谷(Valley of the Croen)
第2/7页

[ai] [tɜːnd] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kraɪz] [sɔːs] ,
I turned , looking for that cry's source ,
我 转向 , 寻找 为了 那 哭泣 来源 ,

我转过身，寻找哭声的来源。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl][ai][hæd; həd] ['reskjuːd] [frɒm; frəm]
for it seemed to me the cry was the girl I had rescued from
为了 它 似乎 到 我 这 哭 曾是 这 女孩 我 有 获救 从
['bɑːrtoʊ] .
Barto .
巴托 .

因为我觉得那哭声是我从巴托手中救出的女孩发出的。

[ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [prest] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪn]
That saved me , for the little horse behind me pressed on across the strange line
那 已保存 我 , 为了 这 小的 马 在后面 我 按下 在 穿过 这 奇怪的 线
— [ænd; ənd] ['fɔːltəd] ,
— and faltered ,
— 和 犹豫不决 ,

那救了我，因为我身后的小马继续越过那条陌生的界线——然后踉跄了一下。

[geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] - [skriːm] [ɒv; əv]['terə(r)] , [fel] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
gave a horse - scream of terror , fell dead before me .
给予 一个 马 - 尖叫 的 恐怖 , 跌倒 死的 前 我 .

它发出一声如马嘶般的恐惧嘶鸣，倒在我面前死去。

[wiː; wi] [stɒpt] , ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [brests] , ['wʌndərɪŋ] — [ə'freɪd][tuː; tə][pʊt]
We stopped , terror of the unknown in our breasts , wondering — afraid to put
我们 停止 , 恐怖 的 这 未知 在 我们的 乳房 , 好奇 — 害怕的 到 放
[ðə; ði]['wʌndə(r)]['ɪntuː] [wɜːdz] .
the wonder into words .
这 想知道 进入 字 .

我们停了下来，心中充满对未知的恐惧，心中充满疑惑——却又不敢用语言表达这种疑惑。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɔː(r)] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wiː; wi][dʒʌst] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
We did not look at each other or discuss the thing , we just accepted it ,
我们 做过 不是 看 在 每个 其他 或者 讨论 这 事物 , 我们 只是 公认 它 ,

我们没有互相看着对方，也没有讨论这件事，只是默默接受了。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['dʌmli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['ænɪmlz] .
and stared dumbly at it like animals .
和 凝视 默默地 在 它 喜欢 动物 .

他们像动物一样呆呆地盯着它。

[ai] [tɒst] [ə; eɪ] [rɒk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] [pæk] ['ænɪm(ə)l] ,
I tossed a rock across the body of the now quite motionless pack animal ,
我 抛掷 一个 岩石 穿过 这 身体 的 这 现在 相当 静止不动 盒 动物 ,

我把一块石头扔到那头已经一动不动的驮畜身上，

[ðə; ði] [rɒk] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [maɪ]['ænɪm(ə)l] [leɪ] [ded] — [sləu] , [kɜːvd] ['ʃɑːpli]
the rock reached the wall beneath which my animal lay dead — slowed , curved sharply
这 岩石 达到 这 墙 下面 哪个 我的 动物 躺 死的 — 减速 , 弯曲 尖锐地
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

岩石碰到了墙，我的动物就躺在墙下，已经死了——它速度减慢，急剧弯曲地坠落到地面。

[dɪd] [nɒt] [rəʊl] , [bʌt; bət] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ɪn'vɪzəb(ə)l]['dʒeli] !

did	not	roll	,	but	lay	as	if	imprisoned	in	invisible	jelly	!
做过	不是	卷	,	但	躺	作为	如果	被监禁	在	无形的	果冻	!

没有滚动，而是像被囚禁在无形的果冻里一样躺着！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['dedli] [fɔ:s] [ðeə(r)] ,

There	was	a	wall	of	invisible	and	deadly	force	there	,
那里	曾是	一个	墙	的	无形的	和	致命	力量	那里	,

那里有一堵无形的、致命的力量之墙。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nəʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !

and	there	was	no	known	explanation	for	it	!
和	那里	曾是	不	已知	解释	为了	它	!

对此一直没有已知的解释！

[aɪ] [graul] [æt; ət]['bɑ:rtoʊ] ,

I	growled	at	Barto	,
我	咆哮	在	巴托	,

我冲着巴托低吼了一声。

[ɔ:l][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn][ˌem 'i:] [tə'wɔ:d] [hɪm][ɪn][maɪ] [vɔɪs] .

all	the	suspicion	and	distrust	that	had	been	building	up	in	me	toward	him	in	my	voice	.
全部	这	怀疑	和	怀疑	那	有	到过	建筑	向上	在	我	朝向	他	在	我的	嗓音	.

我的声音里充满了我对他的怀疑和不信任。

" [wɒt] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]['gəʊldən][gɜ:l] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , [dʒeɪk] ?

"	What	does	your	golden	girl	tell	you	now	,	Jake	?
"	什么	做	你的	金的	女孩	告诉	你	现在	,	杰克	?

“杰克，你那宝贝女儿现在告诉你什么了？”

" [dʒeɪk] [sə'praɪzd] [ˌem 'i:] .

"	Jake	surprised	me	.
"	杰克	惊讶	我	.

杰克让我很意外。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'hed] [tə'wɔ:d] [ðæt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,

He	walked	ahead	toward	that	frightening	manifestation	of	the	unknown	,
他	步行	前方	朝向	那	令人恐惧	表现	的	这	未知	,

他径直走向那令人恐惧的未知事物，

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌstætʃu'et] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒ:d] ,

holding	the	little	statuette	before	him	like	a	sword	,
保持	这	小的	塑像	前	他	喜欢	一个	剑	,

他像握剑一样把小雕像举在身前。

[hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [ræpt] [ɪn][sʌm; səm] ['lɪsənɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'i:] .

his	ugly	face	rapt	in	some	listening	beyond	me	.
他的	丑陋的	脸	欣喜若狂	在	一些	聆听	超过	我	.

他那张丑陋的脸全神贯注地听着什么，我无法理解他的意图。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stætʃu:] [krɒst] [ðə; ði] [laɪn] , [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] :

As	the	little	statue	crossed	the	line	,	he	sang	out	:
作为	这	小的	雕像	交叉	这	线	,	他	唱	出去	:

当小雕像越过终点线时，他唱了起来：

" ['lɪs(ə)n] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['fɔ:sɪz] , ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [hi:d] !

"	Listen	,	Goddess	of	the	Golden	forces	,	listen	and	heed	!
"	听	,	女神	的	这	金的	力量	,	听	和	注意	!

“听着，黄金力量的女神，听着，听着！”

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] ['wɜːʃɪp] , [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,

We	come	from	afar	to	pay	our	worship	,	to	give	to	you	our	devotion	,
我们	来	从	远方	到	支付	我们的	崇拜	,	到	给	到	你	我们的	虔诚	,

我们从远方前来朝拜，向您表达我们的虔诚。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ðɪs] [wɔːl] [ɒv; əv] [deθ] !

and	we	are	met	with	this	wall	of	death	!
和	我们	是	遇见	和	这	墙	的	死亡	!

我们遇到的却是这堵死亡之墙!

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [griːt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?

Is	that	the	way	you	greet	your	friends	?
是	那	这	方式	你	迎接	你的	朋友们	?

你就是这样跟朋友打招呼的吗?

" [dʒeɪk] [weɪvd] [ðə; ði] [ˌstætʃu'et] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] , [ðen] [krɒst] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [twaɪs] [wɪð]

"	Jake	waved	the	statuette	in	a	circular	motion	,	then	crossed	the	circle	twice	with
"	杰克	挥手	这	塑像	在	一个	圆	运动	,	然后	交叉	这	圆圈	两次	和

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [gəʊld] .

the	waving	gold	.
这	挥手	金子	.

杰克挥舞着小雕像画圈，然后挥舞着金色的小雕像两次穿过圆圈。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [krɒst] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [fɔːs]

He	stood	there	,	his	crossed	eyes	darting	here	and	there	along	the	line	of	force
他	站立	那里	,	他的	交叉	眼睛	飞镖	这里	和	那里	沿着	这	线	的	力量

,

,

,

他站在那里，斜视的眼睛沿着力线四处扫视。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt]

and	after	a	long	minute	,	after	a	time	that	seemed	filled	with	a	distant
和	后	一个	长的	分钟	,	后	一个	时间	那	似乎	已填	和	一个	遥远

['tʃʌk(ə)lɪŋ] ,

chuckling	,
轻笑	,

过了好一会儿，仿佛远处传来一阵轻笑声，

[laɪk] ['θʌndə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ['klɪəli] — [ðə; ði][lɪft][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒn]

like	thunder	too	far	off	to	be	heard	clearly	—	the	lift	and	fall	of	the	dust	on
喜欢	雷	也	远的	离开	到	是	听到	清楚地	—	这	举起	和	落下	的	这	灰尘	在

[ðə; ði] ['bæfld] [wɪnd] [stɒpt] ,

the	baffled	wind	stopped	,
这	困惑	风	停止	,

就像远处传来听不清的雷声——受阻的风中扬起的尘土也停止了飘落。

[ðə; ði] [strɪkt] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪndz] ['stɒpɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

the	strict	line	of	the	wind's	stoppage	began	to	disappear	,	the	line	of
这	严格的	线	的	这	风的	停止	开始	到	消失	,	这	线	的

[ˌdiːmɑː'keɪʃn] [wɒz; wəz] [gɒn] !

demarcation	was	gone	!
划界	曾是	已消失	!

风停止的严格界限开始消失，分界线不见了!

[dʒeɪk] [riːtʃt] [aʊt][æn; ən][ɑːm] , ['fiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

Jake	reached	out	an	arm	,	feeling	cautiously	for	the	invisible	wall	,	and	after
杰克	达到	出去	一个	手臂	,	感觉	谨慎地	为了	这	无形的	墙	,	和	后

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

a	minute	,
一个	分钟	,

杰克伸出一只胳膊，小心翼翼地摸索着那堵看不见的墙，过了一会儿，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] [frɒm; frəm] [ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [gluːm] , [hiː; hi] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] ,

his	face	lightened	from	its	habitual	gloom	,	he	stepped	across	the	line	,
他的	脸	轻度	从	它是	习惯性的	愁云	,	他	步	穿过	这	线	,

他脸上惯常的阴郁消散了，他跨过了那条线。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ['stægə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] [æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɔːs] .

and	did	not	stagger	and	fall	as	had	the	horse	.
和	做过	不是	错开	和	落下	作为	有	这	马	.

他没有像马那样踉跄跌倒。

[ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [gɒn] !

The	wall	was	gone	!
这	墙	曾是	已消失	!

墙没了！

[dʒeɪk] [tɜːnd] , [sed] ['kɑːmli] :

Jake	turned	,	said	calmly	:
杰克	转向	,	说	平静地	:

杰克转过身，平静地说：

" [kʌm] [ɒn] , ['aʊə(r)] [frendz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] .

"	Come	on	,	our	friends	have	decided	to	let	us	in	.
"	来	在	,	我们的	朋友们	有	决定	到	让	我们	在	.

“来吧，我们的朋友决定让我们进去了。”

" [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] ,

"	My	mind	in	a	whirl	at	the	unexpected	display	of	knowledge	beyond	me	,
"	我的	头脑	在	一个	旋转	在	这	意外	展示	的	知识	超过	我	,

“我被眼前这出乎意料的、远超我理解范围的知识所震撼，思绪一片混乱。”

[ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

of	forces	beyond	the	power	of	any	rifle	bullet	to	overcome	,
的	力量	超过	这	力量	的	任何	步枪	子弹	到	克服	,

任何步枪子弹都无法克服的力量，

[ɒv; əv] [streɪndʒ] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [hɪə(r)] — [aɪ] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪn] ,

of	strange	hidden	things	here	—	I	stepped	across	the	line	,
的	奇怪的	隐	事物	这里	—	我	步	穿过	这	线	,

这里隐藏着许多奇怪的东西——我越过了那条线，

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [træks] [left] [baɪ] [dʒeɪks] [bɪg] [fiːt] .

keeping	close	to	the	tracks	left	by	Jake's	big	feet	.
保持	关闭	到	这	轨道	左边	经过	杰克的	大的	脚	.

紧跟着杰克大脚留下的痕迹。

- [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [plɔdid] ['ɑːftə(r)] .

Polter	and	Noldi	followed	and	the	horses	plodded	after	.
-	和	-	随后	和	这	马匹	蹒跚而行	后	.

波尔特和诺尔迪跟在后面，马匹也跟在后面缓慢前进。

[wiː; wi] [trʌdʒ] [ɒn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .

We	trudged	on	,	but	not	the	same	.
我们	艰难跋涉	在	,	但	不是	这	相同的	.

我们继续前行，但已不再是原来的我们了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['ɪgnərəns] ,

We	were	afraid	,	and	we	were	conscious	of	a	vast	ignorance	,
我们	是	害怕的	,	和	我们	是	有意识的	的	一个	广阔的	无知	,

我们感到害怕，也意识到自己是多么无知。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] ,

of	a	fear	that	we	did	not	belong	here	,
的	一个	害怕	那	我们	做过	不是	属于	这里	,

一种我们不属于这里的恐惧，

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [waɪz] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv]

that	the	only	wise	thing	for	us	to	do	was	to	turn	back	and	give
那	这	仅有的	明智的	事物	为了	我们	到	做	曾是	到	转动	后退	和	给

[ʌp] [ðɪs] [dʒeɪk]['bɑːrtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɒs] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌmboʊ]['dʒʌmbəʊ]['stætʃuː][tuː; tə]

up	this	Jake	Barto	and	his	cross	eyes	and	his	mumbo	jumbo	statue	to
向上	这	杰克	巴托	和	他的	叉	眼睛	和	他的	胡言乱语	巨型	雕像	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [duːm] .

his	own	doom	.
他的	自己的	厄运	.

我们唯一明智的做法就是转身离开，放弃这个杰克·巴托和他那双斜视的眼睛以及他那尊胡言乱语的雕像，任由它自取灭亡。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [felt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌkjʊəri'ɒsəti] [druː] [ˌem 'iː]

At	least	that's	the	way	I	felt	,	but	something	stronger	than	curiosity	drew	me
在	至少	那就是	这	方式	我	毛毡	,	但	某物	更强	比	好奇心	画	我

[ɒn] .

on	.
在	.

至少我是这么觉得的，但比好奇心更强大的力量驱使着我继续前进。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [drɔːn] [wen] ['riːz(ə)n] [kept] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ai] [gɪv] [ʌp]

I	wanted	to	know	why	I	was	so	drawn	when	reason	kept	demanding	I	give	up
我	通缉	到	知道	为什么	我	曾是	所以	绘制	什么时候	原因	保留	要求	我	给	向上

[ðɪs] [kwest] .

this	quest	.
这	寻求	.

我想知道为什么我如此着迷，而理智却一直要求我放弃这个目标。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ə; eɪ]['gəʊldən]['stætʃuː] ['pɔɪntɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][wʌn] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði]

I	wanted	to	know	why	a	golden	statue	pointed	always	to	one	point	on	the
我	通缉	到	知道	为什么	一个	金的	雕像	尖	总是	到	一	观点	在	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

我想知道为什么一座金色的雕像总是指向地平线上的同一个点。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [wɔːl] [ɒv; əv] [fɔːs] [hæd; həd] [əu'bei] [dʒeɪks] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

and	why	that	wall	of	force	had	obeyed	Jake's	injunction	to	go	away	.
和	为什么	那	墙	的	力量	有	服从	杰克的	禁令	到	去	离开	.

以及为什么那道坚固的屏障会听从杰克的命令而离开。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ai][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] , ['riːəli] ?

Or	was	I	unable	to	think	,	really	?
或者	曾是	我	无法	到	思考	,	真的	?

或者，我当时真的无法思考吗?

[wɒz; wəz][ai] [ʃɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ækt][ɒn][maɪ] ['riːzənz] [dɪk'teɪts] ?

Was	I	shocked	out	of	my	ability	to	reason	and	act	on	my	reason's	dictates	?
曾是	我	震惊	出去	的	我的	能力	到	原因	和	行为	在	我的	原因	规定	?

我是否因为受到惊吓而丧失了理性思考和按照理性行事的能力?

[ə'hed] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪl] [dip] [ləʊ] , [ə; eɪ][vɑːst][ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd]

Ahead	,	as	the	trail	dipped	low	,	a	vast	panorama	of	valley	and	hill	and
前方	,	作为	这	踪迹	浸入	低的	,	一个	广阔的	全景	的	谷	和	爬坡道	和

['hɒləʊ] ,

hollow	,
空洞的	,

前方，随着小路向下延伸，山谷、丘陵和洼地的全景尽收眼底。

[ɒv; əv] ['ɪəri] ['rɒki] [spaɪəz] , [leɪ] [ˌaʊt'spred] .

of	eerie	rocky	spires	,	lay	outspread	.
的	怪异	岩石	尖塔	,	躺	扩张	.

怪诞的岩石尖塔，散布开来。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['fɪgəz] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] .

Here	and	there	were	cultivated	fields	,	and	figures	at	work	on	the	fields	.
这里	和	那里	是	栽培	字段	,	和	数据	在	工作	在	这	字段	.

这里那里有耕地，还有人在田里劳作。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃɒn] [ə; eɪ] [striːm] .

In	the	distance	shone	a	stream	.
在	这	距离	闪耀	一个	溪流	.

远处有一条溪流闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [miː'ændərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪd] [leɪk] .

It	flowed	meandering	into	a	wide	lake	.
它	流动	弯曲	进入	一个	宽的	湖	.

它蜿蜒流入一个宽阔的湖泊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['vɪlɪdʒ] , [nɒt] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [heɪz] .

There	were	two	villages	,	not	clear	in	the	haze	.
那里	是	二	村庄	,	不是	清除	在	这	阴霾	.

雾霾中看不清有两个村庄。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [leɪk] , [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] ['strʌktʃə(r)] ['lɪftɪd] [tɔːl] ['taʊəz] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [prɪz'mætɪk] ['glɪtə(r)] ,

At	the	distant	lake	,	some	kind	of	larger	structure	lifted	tall	towers	,	shining	with	prismatic	glitter	,
在	这	遥远	湖	,	一些	种类	的	更大的	结构	抬起	高的	塔楼	,	灼灼	和	棱镜	闪光	,

远处湖面上，某种大型建筑耸立着高塔，闪耀着五彩斑斓的光芒。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] .

a	city	of	strange	appearance	.
一个	城市	的	奇怪的	外貌	.

一座外形奇特的城市。

[wiː; wi][hæd; həd] [krɒst] [ə; eɪ]['bæriə(r)] ,

We	had	crossed	a	barrier	,
我们	有	交叉	一个	障碍	,

我们跨越了一道障碍，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

and	we	had	entered	a	land	of	the	living	—	but	it	was	unclear	before	us	.
和	我们	有	进入	一个	土地	的	这	活的	—	但	它	曾是	不清楚	前	我们	.

我们进入了人间——但眼前的路还不明朗。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['maʊntən] [mɪsts] ,

The	drifting	mountain	mists	,
这	漂流	山	薄雾	,

飘渺的山间薄雾，

[ðə; ði] [sʌn] - ['glɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [nuːn] [kept] [ðə; ði] [siːn] [frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] [θruː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [breɪnz] [wɪð] [ɪts] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] .

the	sun	-	glitter	and	the	haze	of	noon	kept	the	scene	from	striking	through	to	our	brains	with	its	true	significance	.
这	太阳	-	闪光	和	这	阴霾	的	中午	保留	这	场景	从	引人注目	通过	到	我们的	大脑	和	它是	真的	意义	.

正午的阳光和薄雾使这幅景象的真正意义无法深深地印入我们的脑海。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪəri] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [siːn] ;

For	there	was	an	eerie	difference	about	the	scene	;
为了	那里	曾是	一个	怪异	不同之处	关于	这	场景	;

因为眼前的景象与周围环境有着一种诡异的差异;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lænd] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

it	was	not	a	land	below	us	such	as	any	of	us	had	ever	seen	.
它	曾是	不是	一个	土地	以下	我们	这样的	作为	任何	的	我们	有	曾经	已见	.

我们脚下的这片土地，与我们任何人以往见过的都截然不同。

[ai] [felt] [ðæt] [ænd; ənd] [jet] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] ['klɪəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	that	and	yet	I	could	not	think	clearly	about	it	.
我	毛毡	那	和	然而	我	可以	不是	思考	清楚地	关于	它	.

我感觉到了，但却无法清楚地思考这件事。

[wiː; wi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [laɪk] [z'ɒmbɪz] ,

We	moved	along	like	zombies	,
我们	已搬	沿着	喜欢	僵尸	,

我们像行尸走肉般继续前行，

[nɒt] ['θɪŋkɪŋ] — [dʒʌst] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz] [ɪf]

not	thinking	—	just	accepting	the	unusual	and	the	unknown	as	casually	as	if
不是	思维	—	只是	接受	这	异常	和	这	未知	作为	随意地	作为	如果

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['trævələz] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'staʊndɪd] .

we	were	travelers	who	could	not	be	astounded	.
我们	是	旅行者	WHO	可以	不是	是	震惊	.

不去思考——只是像旅行者一样，漫不经心地接受不寻常和未知的事物，仿佛我们不会感到惊讶。

[bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] , [maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

But	inside	,	my	mind	was	busily	turning	the	significance	and	the	meaning
但	里面	,	我的	头脑	曾是	忙碌地	转弯	这	意义	和	这	意义

[ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [ɒv; əv] [fɔːs] .

of	this	wall	of	force	.
的	这	墙	的	力量	.

但在我的内心深处，我的思绪却在忙着思考这堵力量之墙的意义和内涵。

[ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɔːlz] [bɪ'fɔː(r)] — [ə'pɒn] ['ʃæstə] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd] [ɪn] [ti'bet] ,

I	had	heard	of	such	walls	before	—	upon	Shasta	in	California	,	and	in	Tibet	,
我	有	听到	的	这样的	墙壁	前	—	之上	沙斯塔	在	加利福尼亚州	,	和	在	西藏	,

我以前听说过这样的墙——在加利福尼亚州的沙斯塔山上，以及在西藏。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɪn] ['aɪələnd] ,

and	in	ancient	times	in	Ireland	,
和	在	古老的	时代	在	爱尔兰	,

在古代爱尔兰，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,

and	there	were	other	instances	of	a	similar	wall	in	the	past	,
和	那里	是	其他	实例	的	一个	相似的	墙	在	这	过去的	,

过去也曾出现过类似的墙体。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

and	in	the	present	in	other	places	.
和	在	这	展示	在	其他	地方	.

目前在其他地方也是如此。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['riːəli] [miːn] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

But	what	it	could	really	mean	,	that	was	what	I	did	not	know	.
但	什么	它	可以	真的	意思是	,	那	曾是	什么	我	做过	不是	知道	.

但它究竟意味着什么，我却一无所知。

['ɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['bæriə(r)] , [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['hæpən] [ɪn] [ə; eɪ] ['si:kwəns] ,

After	crossing	that	invisible	barrier	,	things	began	to	happen	in	a	sequence	,
后	过境	那	无形的	障碍	,	事物	开始	到	发生	在	一个	顺序	,

跨过那道无形的屏障之后，事情开始按部就班地发生。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænəlaɪz]

of	a	strangeness	and	with	a	rapidity	such	that	I	was	unable	to	analyze
的	一个	奇怪	和	和	一个	快速	这样的	那	我	曾是	无法	到	分析

[ɔ:(r)][tu:; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] .

or	to	rationalize	.
或者	到	合理化	.

这种怪异和迅速的现象，让我无法分析或解释。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɒn] [aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] ['taɪtrəʊp] ,

From	there	on	I	was	like	a	man	on	a	tightrope	,
从	那里	在	我	曾是	喜欢	一个	男人	在	一个	走钢丝	,

从那以后，我就像走钢丝的人一样。

['haʊndɪd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][tɔ:'mentə, 'tɔ:m-] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'i:] [ɒf] .

hounded	by	invisible	tormentors	trying	to	shake	me	off	.
被追捕	经过	无形的	折磨者	尝试	到	摇	我	离开	.

被看不见的折磨者纠缠，试图摆脱我。

[aɪ][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tu:; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɪg'zɪstɪd] .

I	had	not	time	to	wonder	whether	it	was	true	that	spirits	existed	.
我	有	不是	时间	到	想知道	无论	它	曾是	真的	那	烈酒	存在	.

我没时间去思考鬼魂是否真的存在。

[wɒt] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [kə'ri:ən] ['prɪmətɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dev(ə)l]

What	I	did	think	was	that	some	of	these	Korean	primitives	had	a	Devil
什么	我	做过	思考	曾是	那	一些	的	这些	韩国人	原始	有	一个	魔鬼

['dɒktə(r)] [hu:] [sə'pɑ:st] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ɪn] ['trɪkɪnɪs] ,

Doctor	who	surpassed	all	others	in	trickiness	,
医生	WHO	超越	全部	其他的	在	狡猾	,

我当时的想法是，这些朝鲜原始部落里可能有一个诡计多端、无人能及的魔医。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens] .

and	was	amusing	himself	at	our	expense	.
和	曾是	有趣	他自己	在	我们的	费用	.

他以我们为乐。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	I	did	not	think	it	,
但	我	做过	不是	思考	它	,

但我并没有这么想。

[aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['ri:z(ə)n] [frɒm; frəm] ['tɒtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] .

I	clung	to	the	idea	to	save	my	reason	from	tottering	over	the	brink	.
我	紧紧抓住	到	这	主意	到	节省	我的	原因	从	颤巍巍	超过	这	边缘	.

我紧紧抓住这个想法，以免我的理智崩溃。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zɪst][bʌt; bət][dɪd] — ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd]

The	first	thing	after	the	wall	that	could	not	exist	but	did	—	after	we	had
这	第一的	事物	后	这	墙	那	可以	不是	存在	但	做过	—	后	我们	有

[pɑ:st] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][hɑ:f] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌli]

passed	on	over	the	ridge	and	half	way	down	the	mountain	side	—	was	a	gully
通过了	在	超过	这	岭	和	一半	方式	向下	这	山	边	—	曾是	一个	沟壑

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,

along	the	mountain	side	,
沿着	这	山	边	,

穿过那堵墙之后，第一个本不该存在却真实存在的东西——在我们翻过山脊，下到半山腰之后——是山腰上的一条沟壑。

[ʌp] [wɪtʃ] ['bɑːrtoʊ] [tɜːnd] .

up	which	Barto	turned	.
向上	哪个	巴托	转向	.

巴托转身向上。

[ai] [ə'sjuːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk] [ˌstætʃu'et] ,

I	assumed	he	was	still	following	the	pointing	of	the	magnetic	statuette	,
我	假定	他	曾是	仍然	下列的	这	指向	的	这	磁的	塑像	,

我以为他还在顺着磁性雕像的指示方向走去。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['veɪgli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['kɒnʃəs] —

but	I	was	vaguely	conscious	that	none	of	us	were	really	conscious	—
但	我	曾是	依稀	有意识的	那	没有任何	的	我们	是	真的	有意识的	—

[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [spel] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɔːts]

were	under	a	kind	of	spell	in	which	our	actions	and	our	thoughts
是	在下面	一个	种类	的	拼写	在	哪个	我们的	行动	和	我们的	想法

[wɜː(r); wə(r)] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] — [ɪn'evɪtəb(ə)l] !

were	predetermined	—	inevitable	!
是	预先设定	—	不可避免的	!

但我隐约意识到，我们其实都没有真正的意识——我们都被某种魔咒控制了，我们的行为和思想都是预先注定的——是不可避免的!

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

I	knew	it	,	but	I	could	not	shake	it	off	,
我	知道	它	,	但	我	可以	不是	摇	它	离开	,

我知道，但我却无法摆脱这种感觉。

[nɔː(r)] [pʊt] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːlt] [tuː; tə]

nor	put	my	finger	on	any	reason	why	I	should	shake	it	off	and	call	a	halt	to
也不	放	我的	手指	在	任何	原因	为什么	我	应该	摇	它	离开	和	称呼	一个	停止	到

[ðə; ði] [streɪndʒ] ,

the	strange	,
这	奇怪的	,

我既没有找到任何理由摆脱这种感觉，也没有找到任何理由阻止这种奇怪的事情发生。

['wɜːdləs] , ['saɪlənt] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪəri] ['tælɪzmən] .

wordless	,	silent	following	of	Jake	and	his	eerie	talisman	.
无言	,	沉默的	下列的	的	杰克	和	他的	怪异	护符	.

默默地、不声不响地跟随杰克和他那诡异的护身符。

[ðə; ði] [feɪnt] [treɪl] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]

The	faint	trail	led	along	the	bottom	of	the	gully	,	and	after	twenty	minutes	of
这	头晕的	踪迹	引领	沿着	这	底部	的	这	沟壑	,	和	后	二十	分钟	的

['daʊnwəd] ['prəʊgres] ,

downward	progress	,
向下	进步	,

隐约可见的小路沿着沟底延伸，向下走了二十分钟后，

[led]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] ['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ɒv; əv] [rɒk] , [ðə; ði][skaɪ] ['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks]

led	into	a	dark	overhang	of	rock	,	the	sky	hardly	visible	where	the	rocks
引领	进入	一个	黑暗的	悬垂	的	岩石	,	这	天空	几乎	可见的	在哪里	这	岩石

['ɔːlməʊst] [met] [ˌəʊvə'hed] .

almost	met	overhead	.
几乎	遇见	开销	.

通往一片黑暗的岩石悬崖，天空几乎被遮蔽，岩石几乎在头顶交汇。

[daʊn] [ðə; ði]['semi] - ['kævən] [wiː; wi] [went] ; [stɪl] ['saɪlənt] , ['zɒmbi] - [laɪk] ;

Down	the	semi	-	cavern	we	went	;	still	silent	,	zombie	-	like	;
向下	这	半	-	洞穴	我们	去	;	仍然	沉默的	,	僵尸	-	喜欢	;

我们沿着半洞穴向下走去；仍然一片寂静，如同行尸走肉一般；

[ænd; ənd][ai] [felt] ['evə(r)] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [ðæt] [meɪd] [juː 'es][səʊ] [muːv] [ænd; ənd][səʊ]

and	I	felt	ever	more	strongly	the	compulsion	that	made	us	so	move	and	so
和	我	毛毡	曾经	更多的	强烈	这	强迫症	那	制成	我们	所以	移动	和	所以

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['ʌðəwaɪz] .

unable	to	do	otherwise	.
无法	到	做	否则	.

我越来越强烈地感受到那种驱使我们如此行动、让我们无法自拔的冲动。

[dʒeɪk][wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] ['ʌgli] [feɪs] [ə'fleɪm] [wɪð] [wɪəd] ['iːgənəs] ,

Jake	was	striding	rapidly	now	,	his	dark	ugly	face	aflame	with	weird	eagerness	,
杰克	曾是	大步走	快速	现在	,	他的	黑暗的	丑陋的	脸	燃烧	和	诡异的	渴望	,

杰克现在迈着大步快速走着，他那张阴暗丑陋的脸上泛起一种怪异的渴望。

[maɪ] [əʊn] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] [wɪð] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌræʃə'næləti] [ɒv; əv]

my	own	heart	pounding	with	alarm	at	the	strangeness	and	the	irrationality	of
我的	自己的	心	猛击	和	警报	在	这	奇怪	和	这	非理性	的

[ðə; ði] [həʊl] [prə'siːdɪŋ] .

the	whole	proceeding	.
这	所有的	进行中	.

整个过程的怪异和非理性让我感到心惊胆战。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˌstætʃu'et] [aʊt] ['stɪfli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [liːp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	held	the	statuette	out	stiffly	,	it	seemed	fairly	to	leap	in	his	hands	,
他	握住	这	塑像	出去	僵硬地	,	它	似乎	相当	到	飞跃	在	他的	双手	,

他僵硬地举着雕像，雕像似乎在他手中要跳起来似的。

[æz; əz] [ɪf] ['tʌgɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stætɪk] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɑːk] [pleɪs] [ə'hed] .

as	if	tugging	with	an	ecstatic	longing	to	reach	the	dark	place	ahead	.
作为	如果	拉扯	和	一个	欣喜若狂	渴望	到	抵达	这	黑暗的	地方	前方	.

仿佛怀着一种狂喜的渴望，拉扯着自己，想要到达前方黑暗的彼岸。

[ðə; ði] [rɒks] [kləʊzd] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'hed] ; [ðə; ði] ['dɪmnəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] .

The	rocks	closed	completely	overhead	;	the	dimness	changed	to	stygian	darkness	.
这	岩石	关闭	完全地	开销	;	这	昏暗	已更改	到	冥河	黑暗	.

头顶的岩石完全封闭起来；昏暗变成了漆黑一片。

[ai] [gɒt] [aʊt] [maɪ] ['flæʃlaɪt] , [sent] [ðə; ði] [biːm] [ə'hed] .

I	got	out	my	flashlight	,	sent	the	beam	ahead	.
我	得到	出去	我的	手电筒	,	发送	这	光束	前方	.

我拿出手电筒，把光束照到前方。

[bʌt; bət][dʒeɪk][wɒz; wəz] ['presɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [də'rektli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

But	Jake	was	pressing	on	through	the	darkness	,	directly	in	the	center	of	the	trail	.
但	杰克	曾是	紧迫	在	通过	这	黑暗	,	直接地	在	这	中心	的	这	踪迹	.

但杰克继续在黑暗中前行，径直走在小路的正中央。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kævən] [tɜːnd] , ['əʊpənd] [ə'hed] ,

Quite	suddenly	the	cavern	turned	,	opened	ahead	,
相当	突然	这	洞穴	转向	,	打开	前方	,

洞穴突然转向，向前敞开，

['waɪdə(r)][ænd; ənd]['waɪdə(r)] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] ['dʒuːəld] ['splendə(r)] ,

wider	and	wider	—	and	before	us	lay	a	room	of	jeweled	splendor	,
更广泛	和	更广泛	—	和	前	我们	躺	一个	房间	的	珠宝	辉煌	,

越来越宽广——在我们面前展现的是一间珠宝璀璨的房间，

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][sʌm; səm] [fə'gɒtn] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fə'gɒtn] ? — [kʌlt] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

the	temple	of	some	forgotten	—	or	was	it	forgotten	?	—	cult	of	worship	.
这	寺庙	的	一些	被遗忘的	—	或者	曾是	它	被遗忘的	?	—	邪教	的	崇拜	.

一座被遗忘的——或者说，曾经被遗忘的？——宗教崇拜的庙宇。

[ðə; ði]['gəʊldən]['stætʃuː][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['tʃeɪmbə(r)] [druː] ['aʊə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm]

The	golden	statue	in	the	center	of	the	big	round	chamber	drew	our	eyes	from
这	金的	雕像	在	这	中心	的	这	大的	圆形的	房间	画	我们的	眼睛	从

[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] ['dekəreɪtɪd] [wɔːlz] ,

the	splendor	of	the	peculiarly	decorated	walls	,
这	辉煌	的	这	奇特地	装饰	墙壁	,

大圆形房间中央的金色雕像吸引了我们的目光，使我们无法欣赏装饰奇特的华丽墙壁。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ['krɪst(ə)l]['pɪlə(r)][ɒn][ðə; ði][tɔːl]['deɪɪs][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] ,

from	the	strange	crystal	pillar	on	the	tall	dais	at	the	far	wall	,
从	这	奇怪的	水晶	支柱	在	这	高的	台	在	这	远的	墙	,

从远处墙壁高台上那根奇特的晶体柱上，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪəd] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɪstlz] [ænd; ənd]['met(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪəri]

from	the	weird	assemblages	of	crystals	and	metals	that	had	an	eerie
从	这	诡异的	组合	的	晶体	和	金属	那	有	一个	怪异

[rɪ'zembləns] [tuː; tə] [mə'ʃiːnz] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [men] .

resemblance	to	machines	—	to	a	science	entirely	unknown	to	modern	men	.
相似	到	机器	—	到	一个	科学	完全	未知	到	现代的	男人	.

从与机器有着惊人相似之处的奇异晶体和金属组合，到现代人完全不了解的科学。

[ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)][aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

All	these	details	of	that	chamber	I	remember	now	,	looking	back	,
全部	这些	细节	的	那	房间	我	记住	现在	,	寻找	后退	,

现在回想起来，我还记得那个房间的所有细节。

[bʌt; bət] [ðen] — [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [drɔːn] [tuː; tə]

but	then	—	my	attention	and	that	of	the	others	was	entirely	drawn	to
但	然后	—	我的	注意力	和	那	的	这	其他的	曾是	完全	绘制	到

[ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ,

the	beauty	of	the	tall	,
这	美丽	的	这	高的	,

但是——我和其他人的所有注意力都被这位高大美女的美貌完全吸引了，

['gəʊldən] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [ɪn]['frəʊz(ə)n] [mə'tælɪk] ['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɒtn]

golden	woman	who	stood	in	frozen	metallic	wonder	at	the	center	of	the	forgotten
金的	女士	WHO	站立	在	冷冻	金属	想知道	在	这	中心	的	这	被遗忘的

[krɪpt] .

crypt	.
密室	.

一位金色的女子，静静地伫立在被遗忘的墓穴中央，宛如冰封的金属奇迹。

[dʒeɪk] , [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

Jake	,	his	ugly	face	in	a	transport	,	had	fallen	to	his	knees	,
杰克	,	他的	丑陋的	脸	在	一个	运输	,	有	倒下	到	他的	膝盖	,

杰克，那张丑陋的脸被放在一辆运输车里，跪倒在地。

[wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː]['æbdʒektli] , ['maʊðɪŋ] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp]

was	crawling	forward	to	the	statue	abjectly	,	mouthing	phrases	of	worship
曾是	爬行	向前	到	这	雕像	卑躬屈膝地	,	嘴巴	短语	的	崇拜

[ænd; ənd][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	self	-	abnegation	.
和	自己	-	放弃	.

他卑躬屈膝地爬向雕像，嘴里念念有词地表达着崇拜和自我否定。

[kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [keɪm] - [ænd; ənd] - , [aɪz] [ræpt] , ['muːvmənts] [mə'kænɪkl] .

Close	on	his	heels	came	Polter	and	Noldi	,	eyes	rapt	,	movements	mechanical	.
关闭	在	他的	高跟鞋	来了	-	和	-	,	眼睛	欣喜若狂	,	移动	机械的	.

波尔特和诺尔迪紧随其后，目光专注，动作机械。

[ai] [stɒpt] , [sʌm; səm][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv] [sens] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] ,

I	stopped	,	some	last	remnant	of	sense	remaining	in	my	head	,
我	停止	,	一些	最后的	剩	的	感觉	其余的	在	我的	头	,

我停了下来，脑海中仅存的一丝理智。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [held] [maɪ] [lɪmz] ['məʊʃnləs] .

and	by	a	strong	effort	of	will	held	my	limbs	motionless	.
和	经过	一个	强的	努力	的	将要	握住	我的	四肢	静止不动	.

我凭借强大的意志力使四肢保持静止。

[æz; əz][dʒeɪk] [riːtʃt] [ðə; ði]['stætʃuː] ,

As	Jake	reached	the	statue	,
作为	杰克	达到	这	雕像	,

当杰克走到雕像前时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən]['replɪkə] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] - [saɪzd] ['wʊmən] [ɒv; əv][gəʊld] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt]

the	little	golden	replica	of	the	life	-	sized	woman	of	gold	seemed	to	leap	out
这	小的	金的	复制品	的	这	生活	-	尺寸	女士	的	金子	似乎	到	飞跃	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːtʃɪŋ] [hændz] ,

of	his	reaching	hands	,
的	他的	到达	双手	,

那尊真人大小的金色女子复制品仿佛要从他伸出的手中跳出来。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [weɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn]

and	clung	against	the	metallic	waist	of	the	golden	woman	as	a	lodestone
和	紧紧抓住	反对	这	金属	腰部	的	这	金的	女士	作为	一个	磁石

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ləʊd] .

to	the	mother	lode	.
到	这	母亲	矿脉	.

她紧紧贴着金色女人的金属腰身，就像磁石一样指向矿脉。

['iːv(ə)n][æz; əz] - [hændz] [tʌtʃt] [ðə; ði]['stætʃuː] , [hiː; hi] [slʌmpt] , [leɪ] [ðeə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] ,

Even	as	Barto's	hands	touched	the	statue	,	he	slumped	,	lay	there	outstretched	,
甚至	作为	-	双手	感动	这	雕像	,	他	瘫倒	,	躺	那里	伸展	,

巴托的手刚碰到雕像，他就瘫倒在地，四肢摊开地躺在那里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [hem] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [skɜːt] ;

his	fingertips	touching	the	metal	hem	of	the	golden	skirt	;
他的	指尖	接触	这	金属	她们	的	这	金的	裙子	;

他的指尖触碰到了金色裙子的金属裙边；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [frɒm; frəm] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] ['ekstəsi] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	whether	he	was	unconscious	from	unsupportable	ecstasy	or	for
和	无论	他	曾是	无意识	从	不支持	狂喜	或者	为了

[wɒt] [mæd] ['riːz(ə)n] ,

what	mad	reason	,
什么	疯狂的	原因	,

他究竟是因为极度兴奋而失去意识，还是因为其他什么疯狂的原因?

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	did	not	know	,	but	I	did	not	want	to	know	.
我	做过	不是	知道	,	但	我	做过	不是	想	到	知道	.

我不知道，但我也不想知道。

[ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ][dʒeɪks] [kən'dɪʃn] ,

Undeterred	by	Jake's	condition	,
毫不气馁	经过	杰克的	状况	,

尽管杰克的病情不容忽视，

[ðə; ði] [tuː] [men] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steps] ['ɔːlsəʊ] [riːtʃt] [aʊt] [hændz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['gəʊldən]

the	two	men	following	in	his	steps	also	reached	out	hands	to	touch	the	golden
这	二	男人	下列的	在	他的	步骤	还	达到	出去	双手	到	触碰	这	金的

['met(ə)l] — [ænd; ənd] [fel] [flæt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [bɪ'saɪd] [dʒeɪk]['bɑːrtoʊ] ,

metal	—	and	fell	flat	on	their	faces	beside	Jake	Barto	,
金属	—	和	跌倒	平坦的	在	他们的	面孔	旁	杰克	巴托	,

紧随其后的两个人也伸手去触摸那块金子——结果却脸朝下摔倒在杰克·巴托旁边。

[ʌn'kɒnʃəs] , [ɔː(r)] [ded] !

unconscious	,	or	dead	!
无意识	,	或者	死的	!

昏迷不醒，或者已经死亡！

[aɪ] [stʊd] , [nʌm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kəm'pʌlʃn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ] [nɜːvz] ,

I	stood	,	numb	and	with	a	terrific	compulsion	running	through	my	nerves	,
我	站立	,	麻木的	和	和	一个	了不起	强迫症	跑步	通过	我的	神经	,

我呆立着，麻木不仁，一股强烈的冲动涌遍全身。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zɪstɪd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [wɪl] .

which	I	resisted	with	all	my	will	.
哪个	我	抵抗	和	全部	我的	将要	.

我竭尽全力地反抗。

[aɪ] [druː] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['plez(ə)nt] [mæg'netɪk] [lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['wʊmən]

I	drew	my	eyes	from	the	strangely	pleasant	magnetic	lure	of	the	metal	woman
我	画	我的	眼睛	从	这	奇怪的	令人愉快的	磁的	饵	的	这	金属	女士

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðæt] [streɪndʒ] ['tʃeɪmbə(r)] .

with	an	effort	and	examined	that	strange	chamber	.
和	一个	努力	和	检查	那	奇怪的	房间	.

我费力地将目光从金属女人身上那种奇异而令人愉悦的吸引力中移开，仔细查看了那个奇怪的房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstəlaɪn] ['glɪtərɪŋ] ['sʌbstəns] ,

The	walls	were	covered	with	a	crystalline	glittering	substance	,
这	墙壁	是	涵盖	和	一个	结晶体	闪闪发光	物质	,

墙壁上覆盖着一层闪闪发光的晶体状物质。

[laɪk] ['məʊltən] [glɑːs] [spred] [ɒn][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]['hɑːd(ə)n] .

like	molten	glass	sprayed	on	and	allowed	to	harden	.
喜欢	熔融的	玻璃	喷洒	在	和	允许	到	硬化	.

就像将熔融玻璃喷洒上去，然后让其冷却凝固一样。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] - [prə'tektɪv] ['sɜːfɪs] , ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋz] [spred] [ə; eɪ] ['fæntəsi]

Behind	this	glasseous	protective	surface	,	paintings	and	carvings	spread	a	fantasy
在后面	这	-	保护的	表面	,	绘画	和	雕刻	传播	一个	幻想

[ɒv; əv] [streɪndʒ] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ,

of	strange	form	and	color	,
的	奇怪的	形式	和	颜色	,

在这层玻璃般的保护层之下，绘画和雕刻展现出奇异的形状和色彩，营造出梦幻般的氛围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [dɪm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	light	was	too	dim	to	make	much	of	it	,
但	这	光	曾是	也	暗淡	到	制作	很多	的	它	,

但光线太暗，看不清楚。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪliən][tuː; tə][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [dʌn] ,

except	that	it	was	alien	to	my	experience	,	and	exceedingly	well	done	,
除了	那	它	曾是	外星人	到	我的	经验	,	和	非常	出色地	完毕	,

只不过这与我以往的经验截然不同，而且做得非常出色。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] .

speaking	of	a	culture	second	to	none	.
请讲	的	一个	文化	第二	到	没有任何	.

说到首屈一指的文化。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['gəʊldən]['stætʃu:] ,

Beyond	**the**	**central**	**form**	**of**	**the**	**strange**	**golden**	**statue**	**,**
超过	这	中央	形式	的	这	奇怪的	金的	雕像	,

除了那尊奇特金色雕像的中心部分之外，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪɪs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [æt; ət][wʌns] ,

was	**the**	**dais**	**which**	**I**	**had**	**noticed**	**at**	**once**	**,**
曾是	这	台	哪个	我	有	注意到	在	一次	,

我一眼就注意到了那个讲台。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [aɪz] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] -

and	**now**	**my**	**eyes**	**picked**	**out**	**the**	**fact**	**that**	**on**	**it**	**was**	**also**	**a**	**glasseous**
和	现在	我的	眼睛	挑选	出去	这	事实	那	在	它	曾是	还	一个	-

[prə'tektɪv] [ʃi:θ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɔ:m] — [ə'nʌðə(r)] ['stætʃu:] ,

protective	**sheath**	**about**	**a**	**form**	**—**	**another**	**statue**	**,**
保护的	鞘	关于	一个	形式	—	其他	雕像	,

现在我的目光注意到，上面还有一个玻璃状的保护罩，罩着另一个雕像。

[ai] [θɔ:t] .

I	**thought**	**.**
我	想法	.

我心想。

['θɔ:tfəli] [ai] [praul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] ['freskəʊz] [fʊt]

Thoughtfully	**I**	**prowled**	**along**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**room**	**,**	**examining**	**the**	**wall**	**frescoes**	**foot**
深思熟虑	我	潜行	沿着	这	轮缘	的	这	房间	,	检查	这	墙	壁画	脚

[baɪ] [fʊt] ,

by	**foot**	**,**
经过	脚	,

我若有所思地沿着房间边缘踱步，一脚一脚地仔细端详着墙上的壁画。

['si:ɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'pɪkʃn] [ɒv; əv]['semi] - ['hju:mən] [fɔ:mz] , [ɒv; əv][kræb] - [men]

seeing	**on**	**them**	**a**	**strange**	**depiction**	**of**	**semi**	**-**	**human**	**forms**	**,**	**of**	**crab**	**-**	**men**
看到	在	他们	一个	奇怪的	描写	的	半	-	人类	表格	,	的	螃蟹	-	男人

[ænd; ənd][kræb] - ['wɪmɪn] ,

and	**crab**	**-**	**women**	**,**
和	螃蟹	-	女性	,

上面描绘着一些奇特的半人形图案，蟹男蟹女。

[ɒv; əv] [sneɪk] - [men] [ænd; ənd] [sneɪk] - ['wɪmɪn] , [ɒv; əv] [men] [hɑ:f] - [gəʊt] [ænd; ənd][hɑ:f] - [mæn] ,

of	**snake**	**-**	**men**	**and**	**snake**	**-**	**women**	**,**	**of**	**men**	**half**	**-**	**goat**	**and**	**half**	**-**	**man**	**,**
的	蛇	-	男人	和	蛇	-	女性	,	的	男人	一半	-	山羊	和	一半	-	男人	,

蛇人蛇女，半人半羊的男人，

[ɒv; əv] ['kri:tʃəz] ['hɑ:dli] ['hju:mən] [wɪð] [greɪt] [dʒɔ:z] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [rɒk] - [k'ʌtəz] ,

of	**creatures**	**hardly**	**human**	**with**	**great**	**jaws**	**that**	**looked**	**like**	**rock**	**-**	**cutters**	**,**
的	生物	几乎	人类	和	伟大的	下颚	那	看起来	喜欢	岩石	-	切割器	,

一些外形酷似人类、长着像切割岩石一样巨大下颚的生物

[wɪð] [hændz] [laɪk] [məʊlz] [ɒn] [ʃɔ:t] ['paʊəf(ə)l] [ɑ:mz] , [fɪʃ] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [fɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] ,

with	**hands**	**like**	**moles**	**on**	**short**	**powerful**	**arms**	**,**	**fish**	**people**	**with**	**finned**	**legs**	**and**	**arms**	**,**
和	双手	喜欢	鼹鼠	在	短的	强大的	武器	,	鱼	人们	和	有鳍的	腿	和	武器	,

短而有力的手臂上长着像鼹鼠一样的手，鱼人长着鳍状的腿和手臂，

[ðeə(r)][hændz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [greɪt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [nets] ,

their	**hands**	**engaged**	**in**	**catching**	**great**	**fish**	**and**	**placing**	**them**	**in**	**nets**	**,**
他们的	双手	已订婚的	在	捕捉	伟大的	鱼	和	放置	他们	在	网	,

他们双手忙着捕捞大鱼，并将它们放入渔网中。

[ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] [wɪəd] [hɑːf] - ['hjuːmən] [ʃeɪps] [ðæt] ['grædʒuəli] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

a	nightmare	of	weird	half	-	human	shapes	that	gradually	brought	to	me	a
一个	恶梦	的	诡异的	一半	-	人类	形状	那	逐步地	带来	到	我	一个

['mesɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ək'sept] .

message	that	I	could	not	accept	.
信息	那	我	可以	不是	接受	.

一场噩梦，梦中出现了怪异的半人形生物，它们逐渐向我传递了一个我无法接受的信息。

[ɪf] [ðæt] [rɒk] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ænd; ənd] [nɒt] [sʌm; səm] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fæntəsi]

If	that	rock	painting	was	telling	a	true	story	and	not	some	allegorical	fantasy
如果	那	岩石	绘画	曾是	讲述	一个	真的	故事	和	不是	一些	寓言式的	幻想

— [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [reɪs] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrəts]

—	these	people	who	had	built	this	place	had	been	a	race	who	knew	the	secrets
—	这些	人们	WHO	有	建造	这	地方	有	到过	一个	种族	WHO	知道	这	秘密

[ɒv; əv][laɪf][səʊ] ['ɪntɪmətli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] [tʃaɪld]['ɪntuː] [ʃeɪps] [ɪn'tendɪd]

of	life	so	intimately	they	could	manipulate	the	unborn	child	into	shapes	intended
的	生活	所以	亲密	他们	可以	操纵	这	未出生的	孩子	进入	形状	故意的

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trɪbjuːts] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [æm'fɪbiəs] [laɪf] ,

to	give	it	powers	and	physical	attributes	fitting	it	for	amphibious	life	,
到	给	它	权力	和	身体的	属性	配件	它	为了	水陆两用	生活	,

如果那幅岩画讲述的是一个真实的故事，而不是某种寓言式的幻想——建造这个地方的这些人是一个对生命奥秘了如指掌的种族，他们能够将未出生的孩子塑造成各种形状，赋予其力量和适合两栖生活的身体特征。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['bɔːrɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊl] ,

for	the	underground	boring	life	of	a	mole	,
为了	这	地下	无聊的	生活	的	一个	痣	,

对于鼹鼠来说，生活在地下是极其隐秘的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tendɪŋ] [ɒv; əv] [flˈɒks] [ɪn][ðə; ði][gəʊt] - [legd] [men] — [ðə; ði] [həʊl] ['gæmət][ɒv; əv]

for	the	tending	of	flocks	in	the	goat	-	legged	men	—	the	whole	gamut	of
为了	这	倾向于	的	羊群	在	这	山羊	-	腿	男人	—	这	所有的	范围	的

[ðiːz] ['mɒnstrəs] [daɪ'vɜːrʒən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [dɪ'zaɪnd] —

these	monstrous	diversions	from	the	normal	human	seemed	to	me	designed	—
这些	滔天	转移	从	这	普通的	人类	似乎	到	我	设计	—

['pɜːpəsli] — [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] ,

purposely	—	to	build	a	race	which	,
故意	—	到	建造	一个	种族	哪个	,

为了让那些长着山羊腿的人放牧羊群——所有这些与正常人类截然不同的怪诞行为，在我看来，似乎都是有意为之，旨在塑造一个种族，

[laɪk] [ænts] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃeɪp] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] [treɪd] .

like	ants	,	has	a	shape	fitted	to	its	trade	.
喜欢	蚂蚁	,	有	一个	形状	适配	到	它是	贸易	.

像蚂蚁一样，它们的形状也适合自己的生存方式。

[aɪ] [θruː] [ɒf] [ðə; ði][rˈluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [drˈfɔːmd] [pɑːst] [reɪs] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːt] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	threw	off	the	illusion	of	a	deformed	past	race	the	wall	art	gave	me	,
我	扔	离开	这	错觉	的	一个	变形	过去的	种族	这	墙	艺术	给予	我	,

我摒弃了墙上的艺术作品给我灌输的关于一个畸形种族过去的幻觉。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['pɪlə(r)][ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] .

and	passed	on	to	examine	the	crystalline	pillar	on	the	dais	.
和	通过了	在	到	检查	这	结晶体	支柱	在	这	台	.

然后继续向前，去查看台上的水晶柱。

[aɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['deɪɪs] ,

I	stood	a	long	time	,	before	the	dais	,
我	站立	一个	长的	时间	,	前	这	台	,

我在讲台前站了很久，

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] [lɒkt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prizən] [glɑːs] .

drinking	**in**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**form**	**locked**	**within**	**the**	**prisoning**	**glass**	**.**
喝	在	这	美丽	的	这	形式	已锁定	之内	这	监禁	玻璃	.

沉醉于被囚禁在玻璃杯中的形体之美。

[nəʊ]['hjuːmən] , [nəʊ] [ɜːθ] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd]['evə(r)]

No	**human**	**,**	**no**	**earth**	**woman**	**—**	**she**	**was**	**different**	**from**	**anything**	**I**	**had**	**ever**
不	人类	,	不	地球	女士	—	她	曾是	不同的	从	任何事物	我	有	曾经

['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd] .

even	**imagined**	**.**
甚至	想象	.

她不是人类，也不是地球上的女人——她与我曾经想象过的任何东西都截然不同。

['fiːmeɪl] , ['veɪgli] ['hjuːmən][ɪn] [fɔːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['bjuːti] ; [bʌt; bət][fɔː(r)] -

Female	**,**	**vaguely**	**human**	**in**	**form**	**she**	**was**	**,**	**with**	**an**	**unearthly**	**beauty**	**;**	**but**	**four**	**-**
女性	,	依稀	人类	在	形式	她	曾是	,	和	一个	超凡脱俗的	美丽	;	但	四	-

[ɑːmd] ,

armed	**,**
武装	,

她是一位女性，外形略似人类，拥有超凡脱俗的美貌；但她有四条手臂。

[wɪð] [ə; eɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðæt] [went] [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɔːl] [hɔːn] ,

with	**a**	**forehead**	**that**	**went**	**up**	**and**	**up**	**and**	**ended**	**in**	**a**	**single**	**tall**	**horn**	**,**
和	一个	前额	那	去	向上	和	向上	和	结束	在	一个	单身的	高的	喇叭	,

额头高耸，末端长出一根高高的角。

[æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['feɪbld] ['juːnɪkɔːn] .

as	**on**	**the**	**fabled**	**unicorn**	**.**
作为	在	这	传说中的	独角兽	.

就像传说中的独角兽一样。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] ['pɜːp(ə)l] - [veɪnd]

Her	**eyes**	**were**	**closed**	**,**	**if**	**she**	**had**	**eyes**	**beneath**	**the**	**heavy**	**purple**	**-**	**veined**
她	眼睛	是	关闭	,	如果	她	有	眼睛	下面	这	重的	紫色的	-	有脉络

[lɪdz] ,

lids	**,**
盖子	,

她的眼睛紧闭着，如果她那厚重的、布满紫色血管的眼睑下真的有眼睛的话。

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][sʌm; səm] [naɪt] - ['flaʊə(r)] , ['pʌndʒənt] [wɪð] ['pɜːfjuːm] .

so	**like**	**the**	**petals**	**of**	**some**	**night**	**-**	**flower**	**,**	**pungent**	**with**	**perfume**	**.**
所以	喜欢	这	花瓣	的	一些	夜晚	-	花	,	泼辣	和	香水	.

就像某些夜来香的花瓣，散发着浓郁的香气。

['neɪkɪd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] ['aɪən] [tʃeɪn] [ə'raʊnd]

Naked	**the**	**figure**	**was**	**,**	**except**	**for**	**a**	**belt**	**of**	**what**	**looked**	**iron**	**chain**	**around**
裸	这	数字	曾是	,	除了	为了	一个	腰带	的	什么	看起来	铁	链	大约

[ðə; ði] [weɪst] ,

the	**waist**	**,**
这	腰部	,

那人全身赤裸，只在腰间系着一条看似铁链的带子。

[blæk] [ænd; ənd] [kə'rəʊdɪd] [wɪð] [taɪm] ,

black	**and**	**corroded**	**with**	**time**	**,**
黑色的	和	腐蚀	和	时间	,

因时间流逝而变黑并腐蚀，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bəʊlt][ænd; ənd] [lɪŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['krɪstəlaɪn]

holding	her	with	a	great	bolt	and	link	to	the	side	of	that	crystalline
保持	她	和	一个	伟大的	螺栓	和	关联	到	这	边	的	那	结晶体

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

用一根巨大的螺栓和连接杆将她固定在那座水晶监狱的侧面。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [wɒz; wəz] [prest] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skʌl] [baɪ][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)]

Her	hair	,	black	as	night	,	was	pressed	tight	to	the	skull	by	the	pressure
她	头发	,	黑色的	作为	夜晚	,	曾是	按下	紧的	到	这	颅骨	经过	这	压力

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] ,

of	the	crystal	,
的	这	水晶	,

她乌黑的头发被水晶的压力紧紧地压在头骨上。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [pɔː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊltən][ɔː(r)]['lɪkwɪd] [steɪt] .

which	must	have	been	poured	about	her	in	a	molten	or	liquid	state	.
哪个	必须	有	到过	倾倒	关于	她	在	一个	熔融的	或者	液体	状态	.

那些东西一定是熔化或液态地倾倒在她周围。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'geɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

As	I	stood	there	agaze	at	the	strangeness	and	wonder	of	her	,
作为	我	站立	那里	注视	在	这	奇怪	和	想知道	的	她	,

我站在那里，凝视着她那奇异而迷人的模样。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːl] [ɪn] [sə'praɪz] .

a	voice	at	my	shoulder	made	me	whirl	in	surprise	.
一个	嗓音	在	我的	肩膀	制成	我	旋转	在	惊喜	.

肩头传来一个声音，吓了我一跳，我猛地转过身去。

[ə; eɪ] [sɒft] , ['sɪlkɪ] [fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] :

A	soft	,	silky	familiar	voice	:
一个	柔软的	,	丝滑	熟悉的	嗓音	:

一个柔和、丝滑、熟悉的声音：

" [duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ðɪ] [ded] ['gɒdes; 'gɒdəs][səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld]

"	Do	you	find	the	dead	Goddess	so	fascinating	,	stranger	from	the	world
"	做	你	寻找	这	死的	女神	所以	迷人	,	陌生人	从	这	世界

[ɒv; əv] [men] ?

of	men	?
的	男人	?

“你觉得死去的女神如此迷人，与人类世界截然不同吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] ['hʌntɪŋ] [gɑːb] , [bʌt; bət] [drest] [ɪn]

"	It	was	the	girl	of	the	forest	,	no	longer	in	hunting	garb	,	but	dressed	in
"	它	曾是	这	女孩	的	这	森林	,	不	更长	在	打猎	外衣	,	但	穿着	在

['tɜːkɪʃ] ['traʊzəz] ,

Turkish	trousers	,
土耳其	裤子	,

“那是森林里的女孩，她不再穿着猎装，而是穿着土耳其裤子。”

[vest] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [wɪð] [ˌʌp'tɜːnd] [təʊz] .

vest	and	slippers	with	upturned	toes	.
背心	和	拖鞋	和	翻转	脚趾	.

背心和鞋头向上翘的拖鞋。

['dʒu:əlz] ['glitə] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [ɑ:mz] , [hɜ:(r); hə(r)] [rɪsts]

Jewels	glittered	about	her	waist	and	neck	and	arms	,	her	wrists
珠宝	闪闪发光	关于	她	腰部	和	脖子	和	武器	,	她	手腕

['dʒæŋg(ə)ld] [wɪð] ['hevi] ['bæŋglz] ,

jangled	with	heavy	bangles	,
叮当作响	和	重的	手镯	,

她腰间、颈项和手臂上闪闪发光的珠宝，手腕上戴着沉重的手镯，叮当作响。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [tu:] [greɪt] ['pendənts] [sweɪd] — [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['da:kənd]

in	her	ears	two	great	pendants	swayed	—	her	eyelids	were	darkened
在	她	耳朵	二	伟大的	吊坠	摇摆	—	她	眼睑	是	变暗

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['redən] .

and	her	lips	reddened	.
和	她	嘴唇	发红	.

她耳朵上戴着两枚巨大的吊坠，摇曳生姿——她的眼睑黝黑，嘴唇泛红。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] ['hʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] , [ænd; ənd][ai] [gɑ:spt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]

She	was	a	ravishing	houri	of	the	harem	,	and	I	gasped	a	little	at
她	曾是	一个	迷人的	胡里	的	这	后宫	,	和	我	倒吸一口气	一个	小的	在

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

the	change	.
这	改变	.

她原本是后宫里一位美艳动人的仙女，这种变化让我不禁倒吸了一口气。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [pʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪt] ?

"	Have	you	put	on	such	clothes	for	my	benefit	?
"	有	你	放	在	这样的	衣服	为了	我的	益处	?

你穿成这样是为了让我看吗?

" [ai] [ɑ:skt] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] ['ri:əli] [θɔ:t] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

"	I	asked	,	for	I	really	thought	perhaps	she	had	.
"	我	问	,	为了	我	真的	想法	也许	她	有	.

我问了，因为我真的以为她可能已经……

[ʃi:; ʃi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] .

She	frowned	and	stamped	her	foot	in	sudden	anger	.
她	皱眉	和	盖章	她	脚	在	突然	愤怒	.

她皱起眉头，突然生气地跺了跺脚。

" [ai] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ,

"	I	come	here	to	save	you	from	what	has	happened	to	your	friends	,
"	我	来	这里	到	节省	你	从	什么	有	发生	到	你的	朋友们	,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] .

and	you	insult	me	.
和	你	侮辱	我	.

“我来这里是为了保护你，让你免受你朋友所遭遇的伤害，而你却侮辱我。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ?

Don't	you	want	to	live	?
不	你	想	到	居住	?

你不想活下去吗?

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ?

Do	you	want	to	become	what	they	are	going	to	become	?
做	你	想	到	变得	什么	他们	是	去	到	变得	?

你想变成他们那样吗?

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][dʒeɪk][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - .

"	She	pointed	to	the	bodies	of	Jake	and	Noldi	and	Polter	.
"	她	尖	到	这	身体	的	杰克	和	-	和	-	.

她指着杰克、诺尔迪和波尔特的尸体。

[ai] [tɜːnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] ,

I	turned	where	she	pointed	,
我	转向	在哪里	她	尖	,

我顺着她指的方向转了过去。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['veri] ['nɪəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [skriːm] [aʊt] [ɪn] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

to	see	a	thing	that	very	nearly	made	me	scream	out	in	revulsion	.
到	看	一个	事物	那	非常	几乎	制成	我	尖叫	出去	在	厌恶	.

我看到的东西几乎让我恶心得尖叫出来。

[ai] ['ʃʌdə] , [ʃræŋk] [bæk] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː] ,

I	shuddered	,	shrank	back	;	for	several	creatures	were	bending	over	the	three	,
我	颤抖	,	缩小	后退	;	为了	一些	生物	是	弯曲	超过	这	三	,

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] , ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

lifting	them	,	bearing	them	away	.
举重	他们	,	轴承	他们	离开	.

我浑身颤抖，向后缩去；因为有好几个生物正弯腰将那三个人抬起来，带走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][streɪndʒ] , [rɪ'vəʊltɪŋ] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][men][ɪn][ðem; ðəm][ðæt] [kɔːzd] [maɪ]

It	was	the	strange	,	revolting	difference	from	men	in	them	that	caused	my
它	曾是	这	奇怪的	,	令人作呕的	不同之处	从	男人	在	他们	那	导致	我的

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

令我感到恐惧的是他们身上与男性那种奇怪而令人作呕的差异。

[wʌns] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [men] , [ðeə(r)][fɑː(r)] - [ɒf] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

Once	they	may	have	been	men	,	their	far	-	off	ancestors	,
一次	他们	可能	有	到过	男人	,	他们的	远的	-	离开	祖先	,

他们或许曾经是人，他们的遥远祖先，

[pə'hæps] — [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [weɪ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ,

perhaps	—	or	in	some	other	more	recent	way	their	bodies	had	been	transformed	,
也许	—	或者	在	一些	其他	更多的	最近的	方式	他们的	身体	有	到过	转变	,

或许——或者说，以某种更近期的方式，他们的身体发生了改变。

[meɪd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] ['kriːtʃəz] [nɒt]['hjuːmən] , [nɒt] [biːst] , [nɒt] [guːl] .

made	over	into	creatures	not	human	,	not	beast	,	not	ghoul	.
制成	超过	进入	生物	不是	人类	,	不是	兽	,	不是	食尸鬼	.

被改造成非人、非兽、非食尸鬼的生物。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkəbl] [ɔː(r)][ək'septəb(ə)l][baɪ][ˌem 'iː] .

What	they	were	was	not	thinkable	or	acceptable	by	me	.
什么	他们	是	曾是	不是	可想象的	或者	可接受	经过	我	.

他们的所作所为是我无法想象也无法接受的。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [ə'weɪ] , ['ʃʌdərɪŋ] .

I	turned	my	face	away	,	shuddering	.
我	转向	我的	脸	离开	,	颤抖	.

我扭过脸去，浑身颤抖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪntɪŋz] ['pɪktʃəd] ,

They	were	men	such	as	the	wall	-	paintings	pictured	,
他们	是	男人	这样的	作为	这	墙	-	绘画	如图所示	,

他们就像壁画中所描绘的那样。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [stɒk] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

something	that	had	been	made	from	the	main	stock	of	mankind	,
某物	那	有	到过	制成	从	这	主要的	库存	的	人类	,

由人类主要资源制成的某种东西，

[tʃeɪndʒd] [ʌnθ'ɪŋkəbli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

changed	unthinkably	into	a	creature	who	bore	his	tools	of	his	trade	in	his	own
已更改	难以想象	进入	一个	生物	WHO	钻孔	他的	工具	的	他的	贸易	在	他的	自己的

[bəʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] .

bone	and	flesh	.
骨	和	肉	.

他发生了不可思议的变化，变成了一个将自己的职业工具融入自身骨骼和血肉之中的生物。

[məʊl] - [men] , [men] [wɪð] [ʃɔːt] ['hevi] [ɑːmz] [ænd; ənd] [waɪd] - [klɔːd] [hændz] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Mole	-	men	,	men	with	short	heavy	arms	and	wide	-	clawed	hands	,	made	for
痣	-	男人	,	男人	和	短的	重的	武器	和	宽的	-	爪子	双手	,	制成	为了

['dɪgɪŋ] [θruː] [hɑːd] [ɜːθ] .

digging	through	hard	earth	.
挖掘	通过	难的	地球	.

鼹鼠人，手臂短而粗壮，手掌宽大，长着爪子，天生适合挖掘坚硬的泥土。

[ðeɪ] [bɔː(r)][maɪ] [frendz] [ə'weɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['heəri] - ['neɪkɪd] ['ʃəʊldəz] ,

They	bore	my	friends	away	on	their	hairy	-	naked	shoulders	,
他们	钻孔	我的	朋友们	离开	在	他们的	毛茸茸	-	裸	肩膀	,

他们用光秃秃、毛茸茸的肩膀驮着我的朋友们走了。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [tuː] [ʃɒkt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	I	stood	too	shocked	to	say	a	word	.
和	我	站立	也	震惊	到	说	一个	单词	.

我震惊得说不出话来。

[θriː] [məʊl] - [men] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [θriː] [tɔːl] , [peɪl] - [waɪt] ['fɪgəz] ,

Three	mole	-	men	,	accompanied	by	three	tall	,	pale	-	white	figures	,
三	痣	-	男人	,	伴随	经过	三	高的	,	苍白	-	白色的	数据	,

三个鼹鼠人，伴随着三个高大苍白的身影，

['fɪgəz] [ɪnɪksp'resəbli] ['eɪliən] — ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [waɪt] [rəʊbz] — [ðæt] [muːvd] [wɪð]

figures	inexpressibly	alien	—	even	through	the	heavy	white	robes	—	that	moved	with
数据	难以言喻地	外星人	—	甚至	通过	这	重的	白色的	长袍	—	那	已搬	和

[æn; ən] [ɒd] ['hɒpɪŋ] [step] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] [lɪm] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

an	odd	hopping	step	that	no	human	limb	could	manage	,
一个	奇怪的	跳跃	步	那	不	人类	肢	可以	管理	,

即使隔着厚重的白色长袍，那些身影也显得异常陌生，他们迈着一种人类肢体无法企及的奇怪跳跃步伐。

[tɜːnd] [ðeə(r)]['peɪpə(r)] - [waɪt] , [lɒŋ] , [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt]

turned	their	paper	-	white	,	long	,	expressionless	faces	toward	me	for	an	instant
转向	他们的	纸	-	白色的	,	长的	,	面无表情	面孔	朝向	我	为了	一个	立即的

, [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

,	then	were	gone	,
,	然后	是	已消失	,

它们苍白、修长、毫无表情的脸庞转过头来看了我一眼，然后就消失了。

[ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊl] - [mæn] .

on	the	trail	of	the	mole	-	man	.
在	这	踪迹	的	这	痣	-	男人	.

追踪鼹鼠人。

[bɪ'niːθ] [ðəʊz] [rəʊbz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [æz; əz] [ə'tenjueɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,

Beneath	those	robes	must	have	been	a	body	as	attenuated	as	a	skeleton	,
下面	那些	长袍	必须	有	到过	一个	身体	作为	减弱	作为	一个	骨骼	,

那身长袍下，想必是一具瘦骨嶙峋的躯体。

[æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnˌsɛkts] [frɒm; frəm] [mænz] .

as	different	as	an	insect's	from	man's	.
作为	不同的	作为	一个	昆虫的	从	男人的	.

就像昆虫和人类的差别一样大。

[wɪˈðɪn] [ðəʊz] [ɒd] [eg] - [ʃeɪpt] [hedz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][maɪnd][æz; əz]['eɪliən][tuː; tə]

Within	those	odd	egg	-	shaped	heads	must	have	been	a	mind	as	alien	to
之内	那些	奇怪的	蛋	-	形状	头部	必须	有	到过	一个	头脑	作为	外星人	到

[maɪn] [æz; əz][æn; ən] [ænts] [maɪnd] .

mine	as	an	ant's	mind	.
矿	作为	一个	蚂蚁的	头脑	.

在那些奇特的蛋形脑袋里，一定住着一种与我截然不同的思维，就像蚂蚁的思维一样。

" [waɪ] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [teɪk] [maɪ] [kəm'pænjənz] ? " [ai] ['mænɪdʒd] , [wen] [ai][hæd; həd]

"	Why	do	your	people	take	my	companions	?	"	I	managed	,	when	I	had
"	为什么	做	你的	人们	拿	我的	同伴	?	"	我	管理	,	什么时候	我	有

[ri'gein, riː-][maɪ][kəm'pəʊʒə(r)] .

regained	my	composure	.
恢复	我的	镇定	.

“你们的人为什么要带走我的同伴？”我恢复镇定后问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ]['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['gɒdes; 'gɒdəs]

"	They	are	not	my	people	;	they	are	of	the	enemies	of	the	Dead	Goddess
"	他们	是	不是	我的	人们	;	他们	是	的	这	敌人	的	这	死的	女神

.

:
.

“他们不是我的子民；他们是死去的女神的敌人。”

" [ðə; ði][gɜːl] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['pɪlə(r)] .

"	The	girl	gestured	to	the	figure	in	the	crystal	pillar	.
"	这	女孩	做手势	到	这	数字	在	这	水晶	支柱	.

女孩指了指水晶柱中的身影。

" [maɪ]['piːp(ə)l] [hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [hæv; həv][wiː; wi]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

"	My	people	have	no	time	for	them	,	but	neither	have	we	power	over
"	我的	人们	有	不	时间	为了	他们	,	但	两者都不	有	我们	力量	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我的人民没有时间理会他们，但我们也没有能力控制他们。”

[ðeɪ] [gəʊ][ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ]['aʊəz] .

They	go	their	way	,	and	we	go	ours	.
他们	去	他们的	方式	,	和	我们	去	我们的	.

他们走他们的路，我们走我们的路。

[wʌns] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['piːp(ə)l]

Once	,	long	ago	,	it	was	different	,	but	time	has	made	us	a	people
一次	,	长的	前	,	它	曾是	不同的	,	但	时间	有	制成	我们	一个	人们

[dɪ'vaɪdɪd] . "

divided	.	"
分割	.	"

很久以前，情况并非如此，但时间让我们变成了一个分裂的民族。

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] ? "

"	What	will	become	of	the	three	men	?	"
"	什么	将要	变得	的	这	三	男人	?	"

这三个人将会怎样?

" [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['wɜːkmən] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

"	They	will	become	workmen	of	one	kind	or	another	.
"	他们	将要	变得	工人	的	一	种类	或者	其他	.

他们将成为各种各样的工人。

['evriwʌn] [wɜːks] , [ɪn][ðeə(r)][laɪf] - [wei] .

Everyone	**works**	**,**	**in**	**their**	**life**	**-**	**way**	**.**
每个人	作品	,	在	他们的	生活	-	方式	.

每个人都在以自己的方式工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [wei] !

But	**it**	**is**	**not**	**our**	**way**	**!**
但	它	是	不是	我们的	方式	!

但这并非我们的行事方式!

[ðeɪ] [gɑːd] ['aʊə(r)][lænd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ɪn'truːdəz] ; [wiː; wi][let][ðem; ðəm] .

They	**guard**	**our**	**land**	**from**	**such**	**intruders**	**;**	**we**	**let**	**them**	**.**
他们	警卫	我们的	土地	从	这样的	入侵者	;	我们	让	他们	.

他们守护着我们的土地，抵御外敌入侵；我们允许他们这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [pækt][wiː; wi][hæv; həv] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

It	**is**	**an**	**ancient**	**pact**	**we**	**have**	**with**	**them**	**.**	**"**
它	是	一个	古老的	协议	我们	有	和	他们	.	"

这是我们与他们之间的一项古老约定。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [siːz] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][ɪn'truːdə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "

"	**Why**	**did**	**they**	**not**	**seize**	**me**	**,**	**I**	**am**	**an**	**intruder**	**as**	**much**	**as**	**the**	**others**	**?**	**"**
"	为什么	做过	他们	不是	抢占	我	,	我	是	一个	入侵者	作为	很多	作为	这	其他的	?	"

“为什么他们不抓我？我和其他人一样都是入侵者！”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [let][juː; jʊ] [steɪ] .

"	**Because**	**I**	**signed**	**to**	**them**	**to**	**let**	**you**	**stay**	**.**
"	因为	我	签名	到	他们	到	让	你	停留	.

因为我跟他们签了合同，让你留下来。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [siː] , [wɒt'evə(r)] - [jɔː(r); jə(r)] - [neɪm] - [ɪz] . . . . "

You	**did**	**not**	**see**	**,**	**whatever**	**-**	**your**	**-**	**name**	**-**	**is**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
你	做过	不是	看	,	任何	-	你的	-	姓名	-	是	.	.	.	.	"

你没看见，不管你叫什么名字.....

" [kɔːl] [ˌem ˈiː] ['kaːlin] [kiːl] , [kɑːl] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

"	**Call**	**me**	**Carlin**	**Keele**	**,**	**Carl**	**for**	**short**	**.**
"	称呼	我	卡林	基尔	,	卡尔	为了	短的	.

“叫我卡林·基尔，简称卡尔。”

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] ,

What	**is**	**your**	**name**	**,**	**and**	**what**	**is**	**your**	**race**	**,**
什么	是	你的	姓名	,	和	什么	是	你的	种族	,

请问您的姓名和种族是什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] ? "

and	**why**	**are**	**you**	**so**	**different**	**from**	**people**	**as**	**I**	**know**	**them**	**?**	**"**
和	为什么	是	你	所以	不同的	从	人们	作为	我	知道	他们	?	"

你为什么和我在认识的人如此不同?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	**My**	**name**	**is**	**Nokomee**	**,**	**as**	**I**	**told**	**you**	**before**	**.**
"	我的	姓名	是	-	,	作为	我	讲述	你	前	.

“我的名字叫诺科米，就像我之前告诉过你的那样。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kən'fjuːzd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [led][juː; jʊ][hɪə(r)] .

You	**are**	**still**	**confused**	**from**	**the**	**magic**	**that**	**led**	**you**	**here**	**.**
你	是	仍然	使困惑	从	这	魔法	那	引领	你	这里	.

你仍然对把你带到这里的魔法感到困惑。

[ai][hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ; [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [peɪd]

I	have	saved	you	once	,	and	now	we	are	even	;	my	debt	to	you	is	paid
我	有	已保存	你	一次	,	和	现在	我们	是	甚至	;	我的	债务	到	你	是	有薪酬的

.

:

.

我救过你一次，现在我们扯平了；我对你的恩情已偿清。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

You	will	never	see	your	friends	again	,	and	if	you	do	,
你	将要	绝不	看	你的	朋友们	再次	,	和	如果	你	做	,

你将再也见不到你的朋友了，即使能见到，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [biːsts] [ɒv; əv]

you	will	be	sorry	that	you	saw	them	,	for	they	will	have	become	beasts	of
你	将要	是	对不起	那	你	锯	他们	,	为了	他们	将要	有	变得	野兽	的

['bɜːd(ə)n] .

burden	.
负担	.

你会后悔见到它们的，因为它们会变成驮畜。

[naʊ] [gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

Now	go	,	before	it	is	too	late	.
现在	去	,	前	它	是	也	晚的	.

现在就走，趁还来得及。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌntri] .

This	is	not	your	kind	of	country	.
这	是	不是	你的	种类	的	国家	.

这里不是你喜欢的国家。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [pə'remptəri] [təʊn] [ʃiː; ʃi] [juːst] , [təʊld]

"	Something	in	her	eyes	,	something	in	the	sharp	peremptory	tone	she	used	,	told
"	某物	在	她	眼睛	,	某物	在	这	锋利的	蛮横	语气	她	用过的	,	讲述

[ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] .

me	the	truth	.
我	这	真相	.

“她眼神中的某些东西，她尖锐而不容置疑的语气中的某些东西，告诉我真相。”

" [juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , - .

"	You	don't	really	want	me	to	go	,	Nokomee	.
"	你	不	真的	想	我	到	去	,	-	.

“诺科米，你其实并不想让我走。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

I	don't	want	to	go	.
我	不	想	到	去	.

我不想去。

['meni] [θɪŋz] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] — [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'trækʃ(ə)n] .

Many	things	make	me	want	to	stay	—	your	beauty	is	not	the	least	attraction	.
许多	事物	制作	我	想	到	停留	—	你的	美丽	是	不是	这	至少	景点	.

有很多因素让我想要留下来——你的美貌也是其中一个重要原因。

[ai][kʊd; kəd] [lɜːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ðæt] [jɔːz] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] . "

I	could	learn	so	much	that	my	people	do	not	know	,	that	yours	seem	to	know	.	"
我	可以	学习	所以	很多	那	我的	人们	做	不是	知道	,	那	你的	似乎	到	知道	.	"

我可以学到很多我的族人不知道，而你们族人似乎都知道的东西。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [maɪ] ['bjuːti] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [deθ] .

"	I	would	not	want	my	beauty	to	lead	you	to	your	death	.
"	我	会	不是	想	我的	美丽	到	带领	你	到	你的	死亡	.

“我不希望我的美貌让你走向死亡。”

" - [dɪd] [nɒt] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðeə(r)][ə; eɪ] [diːp]

"	Nokomee	did	not	smile	,	she	only	looked	at	me	,	and	I	saw	there	a	deep
"	-	做过	不是	微笑	,	她	仅有的	看起来	在	我	,	和	我	锯	那里	一个	深的

['ləʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

“诺科米没有笑，她只是看着我，我从她的眼神中看到了深深的孤独。”

[ə; eɪ]['tendə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [fɪld]

a	tender	need	for	companionship	and	sympathy	that	had	never	been	filled
一个	投标	需要	为了	友谊	和	同情	那	有	绝不	到过	已填

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

in	her	life	.
在	她	生活	.

她内心深处渴望陪伴和同情，而这种渴望在她生命中从未得到过。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

She	looked	at	me	,	and	her	lower	lip	trembled	a	little	,	her	eyes
她	看起来	在	我	,	和	她	降低	唇	颤抖	一个	小的	,	她	眼睛

['sʌd(ə)nli] [ə'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [maɪn] .

suddenly	averted	from	mine	.
突然	避免了	从	矿	.

她看着我，下唇微微颤抖，目光突然从我身上移开。

" - , [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɒv; əv]

"	Nokomee	,	there	is	so	much	we	would	have	to	tell	each	other	,	you	of
"	-	,	那里	是	所以	很多	我们	会	有	到	告诉	每个	其他	,	你	的

[jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,

your	life	,
你的	生活	,

“诺科米，我们之间有太多话想对彼此说，关于你的人生，

[ænd; ənd][ai][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] .

and	I	of	the	great	country	of	which	you	have	never	heard	.
和	我	的	这	伟大的	国家	的	哪个	你	有	绝不	听到	.

而我，来自你们从未听说过的伟大国家。

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ?

Would	you	not	like	to	see	the	great	cities	of	my	country	?
会	你	不是	喜欢	到	看	这	伟大的	城市	的	我的	国家	?

你难道不想看看我们国家的那些大城市吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [fɪəs] [wɜːdz] :

"	She	shook	her	head	,	turned	on	me	with	sudden	fierce	words	:
"	她	摇晃	她	头	,	转向	在	我	和	突然	凶猛的	字	:

她摇了摇头，突然用恶狠狠的话语转向我：

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ðæt] ['hɪdiəs] [krɒs] - [aɪd] [mæn] ,

"	When	you	came	and	struck	down	that	hideous	cross	-	eyed	man	,
"	什么时候	你	来了	和	击	向下	那	可怕	叉	-	眼睛	男人	,

“当你出现并击倒那个丑陋的斜视男人时，

[maɪ] [hɑːt] [went] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['grætɪtjuːd] .

my	heart	went	out	to	you	in	gratitude	.
我的	心	去	出去	到	你	在	感激	.

我由衷地感谢你。

[gəʊ] , [waɪl] [maɪ] [hɑːt] [rɪ'meɪnz] [sɒft] ,

Go	,	while	my	heart	remains	soft	,
去	,	尽管	我的	心	遗迹	柔软的	,

走吧，趁我心还柔软的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɪz] [sɒft] [tə'wɔːd] ['eni] ['aʊtˌlændə(r)] .

it	is	not	so	often	that	the	heart	of	a	Zerv	is	soft	toward	any	outlander	.
它	是	不是	所以	经常	那	这	心	的	一个	-	是	柔软的	朝向	任何	古战场传奇	.

泽尔夫人很少会对任何外来者心软。

[gəʊ] , [ai] ['kænɒt] [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . "

Go	,	I	cannot	protect	you	from	this	place	.	"
去	,	我	不能	保护	你	从	这	地方	.	"

走吧，我保护不了你，你在这里受不了。”

" [ai] [wɪl] [steɪ] , " [ai] [sed] .

"	I	will	stay	,	"	I	said	.
"	我	将要	停留	,	"	我	说	.

“我会留下来，”我说。

" ['stʌbən] [fuːl] !

"	Stubborn	fool	!
"	固执的	傻子	!

“顽固的傻瓜！”

" [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['prɪtɪli] , [ɪm'pɪəriəsli] ,

"	She	stamped	her	foot	prettily	,	imperiously	,
"	她	盖章	她	脚	漂亮	,	专横跋扈	,

她漂亮而又傲慢地跺了跺脚，

[vekst] [æt; ət][maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪəd] [pleɪs] [ðə; ði] [wei] [ai][hæd; həd] ['entəd] .

vexed	at	my	refusal	to	go	out	of	that	weird	place	the	way	I	had	entered	.
烦恼	在	我的	拒绝	到	去	出去	的	那	诡异的	地方	这	方式	我	有	进入	.

他很恼火我拒绝以我进入的原路离开那个奇怪的地方。

" [steɪ] [ðen] , [bʌt; bət][duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Stay	then	,	but	do	not	expect	me	to	keep	off	the	slaves	of	the
"	停留	然后	,	但	做	不是	预计	我	到	保持	离开	这	奴隶	的	这

['gɒdes; 'gɒdəs] .

Goddess	.
女神	.

“那就留下吧，但别指望我能阻止女神的奴隶们。”

[ðɪs] [pleɪs] [kæn; kən][biː; bi][məʊst]['iːv(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

This	place	can	be	most	evil	to	those	who	do	not	know	what	it	is	,
这	地方	能	是	最多	邪恶的	到	那些	WHO	做	不是	知道	什么	它	是	,

对于那些不了解这个地方的人来说，它可能极其邪恶。

[nɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːkrət] .

nor	why	it	is	secret	.
也不	为什么	它	是	秘密	.

也没有解释为什么这是秘密。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['deɪɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sɑː'kɒfəgəs] ,

"	She	turned	,	walked	behind	the	great	dais	of	the	crystal	sarcophagus	,
"	她	转向	,	步行	在后面	这	伟大的	台	的	这	水晶	石棺	,

她转身，走到水晶石棺的大台子后面，

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['kɜːt(ə)n]

and	I	followed	just	in	time	to	see	her	disappear	behind	a	hanging	curtain
和	我	随后	只是	在	时间	到	看	她	消失	在后面	一个	绞刑	窗帘

[ɒv; əv] ['leðə(r)] .

of	leather	.
的	皮革	.

我跟了上去，正好看到她消失在垂挂的皮革帘子后面。

[ai] ['heɪs(ə)nd] ['ɑːftə(r)] , [maɪ][hænd][ɒn][maɪ] [gʌn] ,
I hastened after , my hand on my gun ,
我 加快 后 , 我的 手 在 我的 枪 ,

我加快脚步跟了上去，手放在枪上。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [siːn] [maɪ] [θriː]
for I had no wish to be left alone where I had seen my three
为了 我 有 不 希望 到 是 左边 独自的 在哪里 我 有 已见 我的 三
[kəm'pænjənz] ['strɪkən] [daʊn] [wɪð] [nəʊ] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] .
companions stricken down with no enemy in sight .
同伴 受打击的 向下 和 不 敌人 在 视线 .

因为我不想独自一人留在那里，我亲眼目睹我的三个同伴倒下，而敌人却不见踪影。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [led] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [dɔːz] .
Behind the curtain a passage led , along the passage were several doors .
在后面 这 窗帘 一个 通道 引领 , 沿着 这 通道 是 一些 门 .

幕布后面是一条通道，通道上有几扇门。

[ʃiː; ʃi] [sped] [pɑːst] [ðiːz] ['laɪtli] , ['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] .
She sped past these lightly , almost running .
她 加速 过去的 这些 轻轻 , 几乎 跑步 .

她轻快地掠过这些障碍，几乎是跑着过去的。

[ai] ['fɒləʊd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .
I followed , she must have heard me , but she did not look back .
我 随后 , 她 必须 有 听到 我 , 但 她 做过 不是 看 后退 .

我跟了上去，她肯定听到了我的声音，但她没有回头。

[ðə; ði] [dɔːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːt(ə)nd] .
The doors along the passage were curtained .
这 门 沿着 这 通道 是 帘幕 .

走廊两侧的门都挂着帘子。

[θruː] [ðə; ði][gæps][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ɒv; əv] [laɪf] .
Through the gaps of the curtain I could see they were empty of life .
通过 这 差距 的 这 窗帘 我 可以 看 他们 是 空的 的 生活 .

透过窗帘的缝隙，我看到里面空无一人。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔtid] [æz; əz] [ɪf] [lɒŋ] [ʌn'juːzd] , ['dɜːti] [ænd; ənd] ['blɒtʃt] [wɪð] [məʊld]
The curtains were rotted as if long unused , dirty and blotched with mould
这 窗帘 是 腐烂的 作为 如果 长的 未使用的 , 肮脏的 和 斑驳的 和 模具
['steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leðə(r)] .
staining the leather .
染色 这 皮革 .

窗帘已经腐烂，像是很久没用了，又脏又脏，皮革上还沾满了霉斑。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [kə'riːən] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði]
Though she had spoken to me in Korean , and I had answered in the
尽管 她 有 说 到 我 在 韩国人 , 和 我 有 回答 在 这
[seɪm] [tʌŋ] ,
same tongue ,
相同的 舌头 ,

虽然她用韩语和我说话，我也用韩语回答她，

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] ['neɪtɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] , [pə'hæps] [nəʊ] ['betə(r)]
I knew she was no native , for she spoke it differently , perhaps no better
我 知道 她 曾是 不 本国的 , 为了 她 辐 它 不同 , 也许 不 更好的
[ðæn; ðən][maɪ'self] .
than myself .
比 我 .

我知道她不是本地人，因为她的英语说得和我不一样，也许说得并不比我好。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][dʒʌdʒ] ;
I **was** **no** **judge** **;**
我 曾是 不 法官 ;

我并非法官;

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['daɪəlekt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd]
what **she** **used** **may** **have** **been** **a** **dialect** **different** **from** **that** **I** **had** **heard**
什么 她 用过的 可能 有 到过 一个 方言 不同的 从 那 我 有 听到
['priːviəsli] .
previously **.**
之前 .

她使用的方言可能与我之前听到的方言不同。

[ai] ['fɒləʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] ['tʌn(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .
I **followed** **as** **she** **emerged** **from** **the** **long** **tunnel** **into** **the** **blaze** **of** **sunlight** **.**
我 随后 作为 她 出现 从 这 长的 隧道 进入 这 火焰 的 阳光 .

我跟着她走出了长长的隧道，沐浴在耀眼的阳光中。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][gleə(r)] .
She **stood** **for** **a** **moment** **letting** **her** **eyes** **adjust** **to** **the** **glare** **.**
她 站立 为了 一个 片刻 出租 她 眼睛 调整 到 这 强光 .

她站了一会儿，让眼睛适应刺眼的光线。

[ai]['stʌmb(ə)ld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [hɑːf] - ['blaɪndɪd] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ]
I **stumbled** **to** **her** **side** **,** **half** **-** **blinded** **,** **stood** **looking** **down** **at** **the** **scene** **which**
我 踉跄 到 她 边 , 一半 - 失明 , 站立 寻找 向下 在 这 场景 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'grəʊs] [hɜː(r); hə(r)] .
seemed **to** **engross** **her** **.**
似乎 到 独占 她 .

我踉跄地走到她身边，视线模糊不清，低头看着眼前的景象，她似乎完全沉浸其中。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [klɪə(r)] ,
Gradually **it** **came** **clear** **,**
逐步地 它 来了 清除 ,

渐渐地，事情变得明朗起来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skriːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] [tjuːn] — [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ɪnə(r)] ['væli] [ðæt] [ðə; ði]
like **a** **television** **screen** **coming** **into** **perfect** **tune** **—** **the** **immense** **inner** **valley** **that** **the**
喜欢 一个 电视 屏幕 未来 进入 完美的 调 — 这 巨大 内 谷 那 这
['maʊntən] [ɒv; əv] [klaʊd] - [laɪk] [snəʊ] [ɪn'kləʊzd] .
mountain **of** **cloud** **-** **like** **snow** **enclosed** **.**
山 的 云 - 喜欢 雪 内 .

就像电视屏幕完美调校一样——云雾缭绕的雪山环抱着巨大的内部山谷。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkld] ['væli] [ə; eɪ] [leɪk] ['ʃimə] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ,
In **the** **center** **of** **the** **encircled** **valley** **a** **lake** **shimmered** **blue** **as** **the** **sky** **,**
在 这 中心 的 这 包围 谷 一个 湖 闪闪发光 蓝色的 作为 这 天空 ,

在被环绕的山谷中央，一个湖泊闪烁着如同天空般的蓝色光芒。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [leɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] .
and **about** **that** **lake** **was** **a** **city** **.**
和 关于 那 湖 曾是 一个 城市 .

湖边有一座城市。

[maɪ] [aɪz] [rɪ'fjuːzd] , [æt; ət] [fɜːst] , [tuː; tə] [ək'sept] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːɪŋ] .
My **eyes** **refused** **,** **at** **first** **,** **to** **accept** **what** **they** **were** **seeing** **.**
我的 眼睛 拒绝 , 在 第一的 , 到 接受 什么 他们 是 看到 .

起初，我的眼睛拒绝接受眼前所见的一切。

[maɪ][maɪnd] [rɪ'beld] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] — [aɪ]

My	mind	rebelled	,	but	after	a	minute	of	staring	and	making	sure	—	I
我的	头脑	叛乱	,	但	后	一个	分钟	的	凝视	和	制作	当然	—	我

[gɑːspt] .

gasped	.
倒吸一口气	.

我的理智开始抗拒，但盯着看了一分钟，确认无误后——我倒吸了一口气。

['eɪliən][tuː; tə] [ðɪs] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Alien	to	this	earth	it	was	,	but	beautiful	!
外星人	到	这	地球	它	曾是	,	但	美丽的	!

它与地球上的景象截然不同，但却很美！

['taʊəz] , [ænd; ənd] [raʊnd] - [beɪst] [dwelɪŋz] [breɪst] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt][ɒv; əv]

Towers	,	and	round	-	based	dwellings	braced	together	in	one	single	unit	of
塔楼	,	和	圆形的	-	基于	住宅	支撑	一起	在	一	单身的	单元	的

['strʌktʃərəl] [streŋθ] ,

structural	strength	,
结构	力量	,

塔楼和圆形底座的住宅通过支撑连接成一个单一的结构单元，从而增强了整体的结构强度。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪnd] [həʊl] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɑːrkəˌtekts] [driːm] [ɒv; əv][ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'tʃiːv] .

a	designed	whole	such	as	our	architects	dream	of	and	never	achieve	.
一个	设计	所有的	这样的	作为	我们的	建筑师	梦	的	和	绝不	达到	.

一个设计完善的整体，就像我们的建筑师梦寐以求却永远无法实现的那样。

[wɔːld] [wɪð] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɔːtrəs] .

Walled	with	white	marble	,	the	city	was	a	fortress	,	but	a	lovely	fortress	.
有围墙的	和	白色的	大理石	,	这	城市	曾是	一个	堡垒	,	但	一个	迷人的	堡垒	.

这座城市四周环绕着白色大理石城墙，是一座堡垒，但却是一座美丽的堡垒。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊldnəs] , [æn; ən][ˌæŋgjʊ'lærɪti] , [ðæt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] - ,

Yet	there	was	a	coldness	,	an	angularity	,	that	told	me	these	Zervs	,
然而	那里	曾是	一个	寒冷	,	一个	角度	,	那	讲述	我	这些	-	,

然而，泽尔夫身上却有一种冷漠、一种棱角分明的气质，这让我意识到，

[æz; əz] - [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] , [lækt] [truː] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [fɔːmz] ,

as	Nokomee	had	called	her	race	,	lacked	true	sympathy	for	life	forms	,
作为	-	有	称为	她	种族	,	缺乏	真的	同情	为了	生活	表格	,

正如诺科米所称呼的那样，她的种族缺乏对生命形式的真正同情心。

[lækt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɑːt] .

lacked	emotion	as	we	know	it	in	art	.
缺乏	情感	作为	我们	知道	它	在	艺术	.

缺乏我们所知的艺术情感。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [rɪ'pelənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ]['eɪliən] , [səʊ][pjʊə(r)][ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

Yet	it	was	beautiful	,	if	repellent	because	so	alien	,	so	pure	in	design	,
然而	它	曾是	美丽的	,	如果	驱虫剂	因为	所以	外星人	,	所以	纯的	在	设计	,

然而，它很美，尽管因为如此异类、设计如此纯粹而令人反感。

[səʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [mænz] ['neɪtʃə(r)] .

so	lacking	in	the	sympathetic	understanding	of	man's	nature	.
所以	缺乏	在	这	交感神经	理解	的	男人的	自然	.

如此缺乏对人性的同情和理解。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [kʊd; kəd]['evə(r)] [kɔːl] [həʊm] .

This	was	a	city	no	earthman	could	ever	call	home	.
这	曾是	一个	城市	不	地球人	可以	曾经	称呼	家	.

这是一座任何地球人都无法称之为家园的城市。

[ˌaɪ ˈtiː] [lækt] [ˈsʌmθɪŋ] .

It	lacked	something	.
它	缺乏	某物	.

它似乎缺少了什么。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][dɒgz] , [nəʊ] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɔː(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ˈtʃɪldrən] , [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈsaɪlənt]

There	were	no	dogs	,	no	strolling	women	or	running	children	,	it	lay	silent
那里	是	不	狗	,	不	漫步	女性	或者	跑步	孩子们	,	它	躺	沉默的

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

and	waiting	—	for	what	?
和	等待	—	为了	什么	?

没有狗，没有散步的妇女，也没有奔跑的孩子，它静静地躺着，等待着——等待着什么?

- [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] .

Nokomee	waved	a	hand	.
-	挥手	一个	手	.

Nokomee挥了挥手。

" - , [ˈaʊə(r)] [fɜːst] [ɜːθ] [ˈkɒləni] .

"	Titanis	,	our	first	earth	colony	.
"	-	,	我们的	第一的	地球	殖民地	.

“泰坦尼斯，我们的第一个地球殖民地。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈaʊəz] .

But	it	is	no	longer	ours	.
但	它	是	不	更长	我们的	.

但它不再属于我们了。

[ðə; ði] - [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌjuː ˈes] .

The	Schrees	have	taken	it	from	us	.
这	-	有	已采取	它	从	我们	.

施里斯家族把它从我们手中夺走了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['saɪlənt] .

That	is	why	it	is	silent	.
那	是	为什么	它	是	沉默的	.

这就是它保持沉默的原因。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	did	not	understand	.
"	我	做过	不是	理解	.

我没听懂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒdɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , ['dɪsəplɪnd] , ['kærɪɪŋ] ['bəːdən] , [nəʊ] [bɪgə(r)]

There	were	plodding	lines	of	people	,	disciplined	,	carrying	burdens	,	no	bigger
那里	是	缓慢地	线条	的	人们	,	纪律严明的	,	携带	负担	,	不	大

[ðæn; ðən][ænts][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

than	ants	at	this	distance	.
比	蚂蚁	在	这	距离	.

远处，人们排着长长的队伍，纪律严明，肩扛重物，从这个距离看，他们就像蚂蚁一样渺小。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['hɒrə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪət] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

There	was	an	ominous	horror	about	the	quiet	beauty	of	the	place	.
那里	曾是	一个	不祥的	恐怖	关于	这	安静的	美丽	的	这	地方	.

这个地方静谧的美丽中透着一丝不祥的恐怖。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [sleɪn] .

It	was	somehow	like	a	beautiful	woman	lying	just	slain	.
它	曾是	不知何故	喜欢	一个	美丽的	女士	说谎	只是	被杀	.

感觉就像一位美丽的女子惨遭杀害后躺在那里。

[jet] [ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wuːndz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ,

Yet	I	could	see	no	wounds	of	war	,	no	reason	for	the	feeling	that	I	had	,
然而	我	可以	看	不	伤口	的	战争	,	不	原因	为了	这	感觉	那	我	有	,

然而，我却看不到任何战争的创伤，也找不到任何导致我产生这种感觉的原因。

[laɪk] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃrɪŋkɪŋ] [wʌn] [mait] [hæv; həv][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz]

like	the	sudden	shrinking	one	might	have	at	sight	of	the	stump	of	a	man's
喜欢	这	突然	收缩	一	可能	有	在	视线	的	这	树桩	的	一个	男人的

[ɑːm] [dʒʌst] ['æmpjuteɪtɪd] .

arm	just	amputated	.
手臂	只是	截肢	.

就像看到刚被截肢的人的残肢时，那种突然的恐惧感一样。

[ai] [lʊkt] ['ɪntuː] - [feɪs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

I	looked	into	Nokomee's	face	,	and	there	were	tears	in	her	eyes	.
我	看起来	进入	-	脸	,	和	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	.

我看着诺科米的脸，发现她眼里噙着泪水。

[maɪ] [hɑːt] [sæŋk] .

My	heart	sank	.
我的	心	沉没	.

我心头一沉。

[ai] [felt] [ə; eɪ][vɑːst] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

I	felt	a	vast	sympathy	for	her	sorrow	,	though	I	could	not	understand	.
我	毛毡	一个	广阔的	同情	为了	她	悲哀	,	尽管	我	可以	不是	理解	.

虽然我无法理解她的悲伤，但我深感同情。

" [wiː; wi] [plænd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] [njuː] ['friːdəm] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['wɪldənəs] .

"	We	planned	so	much	with	our	new	freedom	here	in	your	wilderness	.
"	我们	计划	所以	很多	和	我们的	新的	自由	这里	在	你的	荒野	.

“我们计划利用在这里，在你们这片荒野中获得的新自由，做很多事情。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['reidəz] , [tuː; tə] [friːz] ['aʊə(r)] [kwiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

Then	came	the	raiders	,	to	freeze	our	Queen	in	her	sleep	,	to	drive	us	into	your	forests	,
然后	来了	这	袭击者	,	到	冻结	我们的	女王	在	她	睡觉	,	到	驾驶	我们	进入	你的	森林	,

然后强盗来了，要把我们的女王冻在睡梦中，把我们赶进你们的森林里。

[tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [rɪ'meɪnd] ['maɪndləs] [sleɪvz] [ænd; ənd] [meɪmd] ['hɔrə] .

to	make	of	us	that	remained	mindless	slaves	and	maimed	horrors	.
到	制作	的	我们	那	剩余	无意识	奴隶	和	残废	恐怖	.

把我们变成没有思想的奴隶和残缺的恐怖分子。

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['streɪndʒə(r)] .

I	cannot	bear	it	,	stranger	.
我	不能	熊	它	,	陌生人	.

陌生人，我无法忍受。

[ai] ['kænɒt] . . . .

I	cannot	.	.	.	.
我	不能	.	.	.	.

我不能.....

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wept] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][maɪ] [tʃest] .

"	She	turned	and	wept	,	her	head	on	my	chest	.
"	她	转向	和	哭泣	,	她	头	在	我的	胸部	.

她转过身来，把头靠在我的胸口上哭泣。

[ai] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['fiːlɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

I	patted	her	head	,	feeling	entirely	incompetent	to	console	her	for	what
我	轻拍	她	头	,	感觉	完全	不称职的	到	安慰	她	为了	什么

['ɪndʒəriz] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] .

injuries	I	could	not	imagine	.
受伤	我	可以	不是	想象	.

我轻轻拍了拍她的头，觉得自己完全无力安慰她，因为我根本无法想象她会受到怎样的伤。

" [wɒt] ['reidəz] , - ?

"	What	raiders	,	Nokomee	?
"	什么	袭击者	,	-	?

“诺科米，是哪些袭击者？”

[tel] [ˌem 'iː] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ai] [kæn; kən] [help] .

Perhaps	there	is	a	way	I	can	help	.
也许	那里	是	一个	方式	我	能	帮助	.

或许我能帮上忙。

[huː] [nəʊz] ? "

Who	knows	?	"
WHO	知道	?	"

谁知道呢?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fjuː] [naʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] — [ænd; ənd] ['evri]

"	We	are	so	few	now	,	who	were	so	many	and	so	strong	—	and	every
"	我们	是	所以	很少	现在	,	WHO	是	所以	许多	和	所以	强的	—	和	每一个

[deɪ] ['fjuːə(r)] .

day	fewer	.
天	更少	.

“我们曾经人数众多、实力强大，如今却如此之少——而且每天都在减少。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] .

There	is	no	hope	.
那里	是	不	希望	.

没有希望了。

[duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌem 'iː] .

Do	not	try	to	wake	it	in	me	.
做	不是	尝试	到	唤醒	它	在	我	.

不要试图唤醒我内心的它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] . "

It	would	be	madness	.	"
它	会	是	疯狂	.	"

那简直是疯了。

" [tel] [ˌem 'iː] .

"	Tell	me	.
"	告诉	我	.

“告诉我。

[pə'hæps] [ðæt] [ə'ləʊn] [wʊd] [help] [juː; jʊ] . "

Perhaps	that	alone	would	help	you	.	"
也许	那	独自的	会	帮助	你	.	"

或许光这一点就能帮到你。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [həʊm] [wɜːld] ,

"	How	can	I	tell	you	the	long	history	of	my	home	world	,
"	如何	能	我	告诉	你	这	长的	历史	的	我的	家	世界	,

“我该如何向你们讲述我故乡的悠久历史呢？”

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːn] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['saɪəns] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['fæməli]

the	immortal	wisdom	of	our	Queen	,	the	strange	science	her	immortal	family
这	不朽	智慧	的	我们的	女王	,	这	奇怪的	科学	她	不朽	家庭

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

gave	her	,
给予	她	,

我们女王的不朽智慧，她不朽家族赋予她的奇异科学，

[ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [fɔːt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['tairənt][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

of	how	we	fought	to	protect	her	from	our	own	tyrants	and	at	last
的	如何	我们	战斗	到	保护	她	从	我们的	自己的	暴君	和	在	最后的

[fled] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

fled	into	space	with	her	?
逃亡	进入	空间	和	她	?

我们如何奋力保护她免受我们自己的暴君的侵害，最终带着她逃往太空?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

How	can	I	tell	you	of	what	she	is	?
如何	能	我	告诉	你	的	什么	她	是	?

我该如何告诉你她是什么样的人?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːld] [ðæt] [rɪ'djuːst]

How	could	you	understand	the	ages	of	struggle	on	our	own	world	that	reduced
如何	可以	你	理解	这	年龄	的	斗争	在	我们的	自己的	世界	那	减少

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

her	kind	to	but	a	dozen	,
她	种类	到	但	一个	打	,

你怎能理解我们世界里她族群所经历的漫长苦难，以至于最终只剩下十几人?

[ænd; ənd] [left] ['aʊə(r)][kaɪnd] , [ðə; ði] ['mɔːtəlz] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] - ?

and	left	our	kind	,	the	mortals	,	at	the	mercy	of	the	Schrees	?
和	左边	我们的	种类	,	这	凡人	,	在	这	怜悯	的	这	-	?

并将我们凡人置于施里斯人的摆布之下?

[juː; jʊ][ɑːsk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ]

You	ask	,	but	it	is	impossible	for	you	to	believe	things	you	do	not	know
你	问	,	但	它	是	不可能的	为了	你	到	相信	事物	你	做	不是	知道

[ə'baʊt] . "

about	.	"
关于	.	"

你问，但你不可能相信你不知道的事情。

" [pə'hæps] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪf] ,

"	Perhaps	if	I	told	you	of	my	people	and	their	life	,
"	也许	如果	我	讲述	你	的	我的	人们	和	他们的	生活	,

“或许如果我告诉你我的人民和他们的生活，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

you	would	understand	that	I	could	understand	what	you	think	is	impossible	for
你	会	理解	那	我	可以	理解	什么	你	思考	是	不可能的	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你应该明白，我能理解你认为我不可能理解的事情。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɪgnərənt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] .

I	am	not	ignorant	as	the	others	of	earth	people	you	have	met	.
我	是	不是	无知	作为	这	其他的	的	地球	人们	你	有	遇见	.

我并不像你所遇到的其他地球人那样无知。

[ænd; ənd][maɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['njuːmərəs] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] . "

And	my	nation	is	numerous	,	the	greatest	of	this	earth	.	"
和	我的	国家	是	很多的	,	这	最	的	这	地球	.	"

我的民族人口众多，是这世上最强大的民族。

" ['aʊə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Our	ways	are	too	strange	to	you	.
"	我们的	方式	是	也	奇怪的	到	你	.

“我们的生活方式对你们来说太奇怪了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] .

But	I	will	try	.
但	我	将要	尝试	.

但我会尽力。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ;

You	need	not	try	to	tell	me	of	your	people	;
你	需要	不是	尝试	到	告诉	我	的	你的	人们	;

你不必向我讲述你的人民；

[wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tʃəʊz] [ðɪs] ['væli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'triːt] .

we	examined	your	earth	carefully	before	we	chose	this	valley	for	our	retreat	.
我们	检查	你的	地球	小心	前	我们	选择	这	谷	为了	我们的	撤退	.

我们仔细考察了这片土地，才最终选择这个山谷作为我们的静修之地。

[hɪə(r)][wiː; wi] [bɪlt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [fɔːs] [wɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['ɪntələupə] [laɪk]

Here	we	built	and	raised	the	force	wall	to	keep	out	inquiring	interlopers	like
这里	我们	建造	和	提高	这	力量	墙	到	保持	出去	查询	闯入者	喜欢

[jɔː'self] [huː] [mait] [brɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪgnərənt] [wɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

yourself	who	might	bring	the	powers	of	your	nation	in	ignorant	war	against	us	.
你自己	WHO	可能	带来	这	权力	的	你的	国家	在	无知	战争	反对	我们	.

我们在这里筑起一道坚固的屏障，以阻止像你这样好奇的闯入者，以免你们国家无知地发动战争。

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [həʊm] [wɜːld] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn]['aʊə(r)] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

But	from	our	home	world	the	Schrees	were	sent	on	our	trail	,	and	they	found	us	.
但	从	我们的	家	世界	这	-	是	发送	在	我们的	踪迹	,	和	他们	成立	我们	.

但是，我们的母星派出了施瑞人追踪我们，他们找到了我们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] .

They	were	too	many	.
他们	是	也	许多	.

人太多了。

['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [wɒz; wəz][ɪn] [seɪf] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

Our	only	hope	was	in	safe	hiding	,	and	they	found	us	out	.
我们的	仅有的	希望	曾是	在	安全的	隐藏	,	和	他们	成立	我们	出去	.

我们唯一的希望就是安全地躲藏起来，但他们还是发现了我们。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪlt] .

We	did	not	know	they	could	find	us	,	or	we	would	never	have	built	.
我们	做过	不是	知道	他们	可以	寻找	我们	,	或者	我们	会	绝不	有	建造	.

我们当时并不知道他们会找到我们，否则我们绝不会建造这座建筑。

[wiː; wi] [θɔːt] [pə'sjuːt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'bændənd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ]['sɪŋg(ə)l] -

We	thought	pursuit	had	long	been	abandoned	,	but	they	are	driven	by	single	-
我们	想法	追逐	有	长的	到过	弃	,	但	他们	是	驱动	经过	单身的	-

['maɪndɪd] [heɪt] , [nɒt] [baɪ]['lɒdʒɪk] .

minded	hate	,	not	by	logic	.
有思想	恨	,	不是	经过	逻辑	.

我们以为追捕早已停止，但他们的动机却是出于一厢情愿的仇恨，而不是出于逻辑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] .

It	has	been	a	lifetime	of	wandering	they	have	followed	us	.
它	有	到过	一个	寿命	的	漫游	他们	有	随后	我们	.

他们一生都在漂泊，却始终跟随我们。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl][maɪ] ['laɪftaɪm] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [həʊm] [hɪə(r)] ,

It	has	been	all	my	lifetime	,	making	this	home	here	,
它	有	到过	全部	我的	寿命	,	制作	这	家	这里	,

我一生都在把这里当作自己的家。

['θɪŋkɪŋ] [ɑː'selvz] [seɪf] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] .

thinking	ourselves	safe	—	and	then	they	came	and	destroyed	all	our	work	.
思维	我们自己	安全的	—	和	然后	他们	来了	和	损毁	全部	我们的	工作	.

我们以为自己很安全——结果他们来了，毁了我们所有的劳动成果。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kwaɪətɪd] .

"	As	she	talked	,	she	had	quieted	.
"	作为	她	谈话	,	她	有	安静	.

她说话的时候，声音渐渐小了。

[wiː; wi][hæd; həd] [riˈzjuːmd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

We	had	resumed	walking	along	the	ledge	of	the	mountainside	.
我们	有	恢复	步行	沿着	这	壁架	的	这	山坡	.

我们继续沿着山腰的边缘行走。

['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ə'hed] [ə; eɪ][mæn] [liːpt] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['wepən] [treɪnd] [ɒn][maɪ] [brest]

Suddenly	from	ahead	a	man	leaped	out	,	his	strange	weapon	trained	on	my	breast
突然	从	前方	一个	男人	跳跃	出去	,	他的	奇怪的	武器	受过训练	在	我的	胸部

.

:

.

突然，前方跳出一个男人，他那奇怪的武器对准了我的胸口。

[aɪ] [stʊd] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [waɪl] - ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ʃrɪl] ['eɪliən]

I	stood	,	not	daring	to	move	,	while	Nokomee	shouted	a	string	of	shrill	alien
我	站立	,	不是	大胆	到	移动	,	尽管	-	喊叫	一个	细绳	的	尖锐	外星人

['siləblz] [æt; ət] [hɪm] .

syllables	at	him	.
音节	在	他	.

我站在那里，不敢动弹，而诺科米则对着他喊了一连串尖锐的外星音节。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['wepən] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst]

He	thrust	the	weapon	back	in	his	belt	,	and	fell	in	behind	us	as	we	passed
他	推力	这	武器	后退	在	他的	腰带	,	和	跌倒	在	在后面	我们	作为	我们	通过了

.

:

.

他把武器插回腰带里，然后跟在我们身后，我们经过时他走了过去。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]

I	could	not	help	staring	at	him	,	and	at	the	thing	he	had	pointed	at
我	可以	不是	帮助	凝视	在	他	,	和	在	这	事物	他	有	尖	在

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我忍不住盯着他，以及他指着我的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] [tju:b] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,

It	was	a	tapering	tube	about	a	foot	long	,
它	曾是	一个	逐渐变细	管子	关于	一个	脚	长的	,

那是一根大约一英尺长的锥形管子，

['trɪgəd] [ɒn][ðə; ði] [θʌm] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [stʌd] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd] - [grɪp] [ʃeɪpt] [wɪð]

triggered	on	the	thumb	side	with	a	projecting	stud	,	with	a	hand	-	grip	shaped	with
触发	在	这	拇指	边	和	一个	投影	钉子	,	和	一个	手	-	紧握	形状	和

['fɪŋgə(r)] [gru:vz] .

finger	grooves	.
手指	凹槽	.

拇指侧设有凸起的按钮，手柄形状带有手指凹槽。

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:]

I	knew	it	was	a	weapon	with	a	long	history	of	development	behind	it
我	知道	它	曾是	一个	武器	和	一个	长的	历史	的	发展	在后面	它

[baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,

by	the	simplicity	of	the	lines	,
经过	这	简单	的	这	线条	,

从它简洁的线条，我就知道这是一件发展历史悠久、性能卓越的武器。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ɪts] [ə'pɪərəns] .

the	entire	efficiency	of	its	appearance	.
这	全部的	效率	的	它是	外貌	.

它的外观展现了整体的效率。

[ðə; ði] [smɔ:l] [end][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:f] - [ɪntʃ] , [pə'hæps] , [ɪn][bɔ:(r)] , [ðə; ði][bɪg][end] [pə'hæps] [θri:]

The	small	end	was	a	half	-	inch	,	perhaps	,	in	bore	,	the	big	end	perhaps	three
这	小的	结尾	曾是	一个	一半	-	英寸	,	也许	,	在	钻孔	,	这	大的	结尾	也许	三

['ɪntʃɪz] [ɔ:(r)] [les] .

inches	or	less	.
英寸	或者	较少的	.

小端内径可能为半英寸，大端内径可能为三英寸或更小。

[hi:; hi] ['hændld] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wei] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

He	handled	it	as	though	it	weighed	but	a	trifle	.
他	处理	它	作为	尽管	它	称重	但	一个	琐事	.

他轻而易举地把它拿在手里，仿佛它只是个微不足道的小东西。

[ai][dɪd][nɒt][ɑ:sk] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

I	did	not	ask	what	it	was	.
我	做过	不是	问	什么	它	曾是	.

我没问那是什么。

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][nəʊ]['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən] - , [ðəʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['spɪdli] [bɪlt] ,

The	man	himself	was	no	taller	than	Nokomee	,	though	much	more	solidly	built	,
这	男人	他自己	曾是	不	更高	比	-	,	尽管	很多	更多的	稳固地	建造	,

那人身高与诺科米相差无几，但体格却壮硕得多。

[wɪð] [θɪk] , ['slaɪtli] [baʊd] [legz] [ænd; ənd] ['hevi] [blæk] [braʊz] [ɒn] ['bʌldʒɪŋ] [bəʊn] ['strʌktʃə(r)] , [hɪz; ɪz]

with	thick	,	slightly	bowed	legs	and	heavy	black	brows	on	bulging	bone	structure	,	his
和	厚的	,	轻微地	鞠躬	腿	和	重的	黑色的	眉毛	在	凸起	骨	结构	,	他的

[aɪz] [diːp] - [set] [bɪ'niːθ] .

eyes	deep	-	set	beneath	.
眼睛	深的	-	放	下面	.

他双腿粗壮，略微弯曲，浓黑的眉毛长在凸出的骨骼上，眼睛深陷在眉骨之间。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] , [laɪk] - , [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] .

His	ears	,	like	Nokomee's	,	were	high	and	too	small	to	be	natural	.
他的	耳朵	,	喜欢	-	,	是	高的	和	也	小的	到	是	自然的	.

他的耳朵和诺科米的耳朵一样，又高又小，不像是天生的。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['nɔːm(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'saɪzəz] [smɔːlə(r)]

His	teeth	were	larger	than	normal	on	earth	,	and	the	incisors	smaller
他的	牙齿	是	更大的	比	普通的	在	地球	,	和	这	门牙	较小的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pɔɪntɪd] ,

and	more	pointed	,
和	更多的	尖	,

他的牙齿比地球上正常人的牙齿要大，门牙则更小更尖。

[ðə; ði] ['kænaɪnz] ['heviə] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] .

the	canines	heavier	and	longer	.
这	犬科动物	较重	和	更长	.

犬齿更重更长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['hevi] - ['æŋg(ə)ld] [ænd; ənd] [θɪk] - [bəʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

There	was	a	point	to	his	chin	,	heavy	-	angled	and	thick	-	boned	as	it	was	,
那里	曾是	一个	观点	到	他的	下巴	,	重的	-	倾斜的	和	厚的	-	骨	作为	它	曾是	,

他的下巴很尖，虽然角度很陡，骨骼也很粗壮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɜːθmənz] [tʃɪn] .

it	was	not	an	earthman's	chin	.
它	曾是	不是	一个	地球人的	下巴	.

那不是地球人的下巴。

[hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [mɔː(r)] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

His	neck	was	long	,	more	supple	and	active	,
他的	脖子	曾是	长的	,	更多的	柔软	和	积极的	,

他的脖子很长，更加灵活敏捷。

[hiː; hi] [kept] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['wɒtʃflnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪməlz] .

he	kept	moving	his	head	in	an	unnatural	watchfulness	like	a	wild	animal's	.
他	保留	移动	他的	头	在	一个	不自然	警惕	喜欢	一个	荒野	动物	.

他像野生动物一样，不自然地不停地转动着脑袋，保持着一种不自然的警惕。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['dɪfərənsɪz] , [smɔːl] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['ædɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] ['æspekt] ,

I	wondered	what	other	differences	,	small	in	themselves	,	but	adding	up	to	complete	strangeness	of	aspect	,
我	想知道	什么	其他	差异	,	小的	在	他们自己	,	但	添加	向上	到	完全的	奇怪	的	方面	,

我想知道还有哪些其他差异，这些差异本身可能很小，但加起来却会造成外观上的完全怪异。

[ai] [wʊd] [faɪnd] [ɪn] [taɪm] .

I	would	find	in	time	.
我	会	寻找	在	时间	.

总有一天我会找到答案的。

" [ðæt] [ɪz] - , " [m'ɜːməd] - [ɪn] [kə'riːən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That	is	Holaf	,	"	murmured	Nokomee	in	Korean	to	me	.
"	那	是	-	,	"	低声说道	-	在	韩国人	到	我	.

“那是霍拉夫，”诺科米用韩语低声对我说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [streŋθ] .

"	He	is	a	chief	among	us	now	,	since	the	fall	of	our	strength	.
"	他	是	一个	首席	之中	我们	现在	,	自从	这	落下	的	我们的	力量	.

“自从我们实力衰弱以来，他现在是我们中的首领。”

[hiː; hi][ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [tuː] [ɪm'peʧuəs] .

He	is	good	,	but	young	and	always	too	impetuous	.
他	是	好的	,	但	年轻的	和	总是	也	浮躁	.

他很优秀，但年轻气盛，总是过于冲动。

[hiː; hi] [niːdz] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] . "

He	needs	long	experience	,	and	it	looks	as	if	he	would	get	it	,	now	.	"
他	需求	长的	经验	,	和	它	看起来	作为	如果	他	会	得到	它	,	现在	.	"

他需要丰富的经验，而现在看来他很有可能获得这样的经验。

" [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['liːdə(r)] ?

"	You	have	more	than	one	leader	?
"	你	有	更多的	比	一	领导者	?

你们有不止一位领导人?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [tʃiːfs] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [huː] [ruːl] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] — [ðeə(r)][klænz] .

"	We	have	three	chiefs	left	to	us	,	who	rule	their	families	—	their	clans	.
"	我们	有	三	酋长们	左边	到	我们	,	WHO	规则	他们的	家庭	—	他们的	氏族	.

“我们现在只剩下三位酋长了，他们统治着各自的家族——各自的氏族。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['riːəl] ['liːdə(r)] .

We	have	but	one	real	leader	.
我们	有	但	一	真实的	领导者	.

我们只有一个真正的领导人。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [waɪz] [mæn] [left] [ˌjuː 'es][baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

He	is	an	old	wise	man	left	us	by	good	fortune	.
他	是	一个	老的	明智的	男人	左边	我们	经过	好的	财富	.

他是一位上了年纪的智者，是上天赐予我们的福分。

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [ləʊn] ['saɪəntɪst] .

He	is	our	lone	scientist	.
他	是	我们的	孤独	科学家	.

他是我们唯一的科学家。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːgjuː] .

The	chiefs	of	the	clans	listen	to	the	leader	,	but	they	argue	.
这	酋长们	的	这	氏族	听	到	这	领导者	,	但	他们	争论	.

各部族首领都听从首领的指示，但他们之间也会争论。

[θɪŋz] [lʊk] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] . "

Things	look	bad	for	us	all	.	"
事物	看	坏的	为了	我们	全部	.	"

情况对我们所有人来说都很糟糕。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [ˌriː'kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	You	are	too	few	to	reconquer	the	city	?	"
"	你	是	也	很少	到	夺回	这	城市	?	"

“你们人手太少，无法夺回这座城市吗？”

" [tuː] [fjuː] , [jes] .
" Too few , yes .
" 也 很少 , 是的 .

“太少了，是的。”

[ænd; ənd] [taɪm] [pleɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
And time plays against us ,
和 时间 演出 反对 我们 ,

时间与我们作对，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [həʊm] ['plænɪt] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
for with the coming of the ships from our home planet — that I should
为了 和 这 未来 的 这 船舶 从 我们的 家 行星 — 那 我 应该
[kɔːl] [ðæt] ['taɪrənts] [nest] [həʊm] !
call that tyrant's nest home !
称呼 那 暴君的 巢 家 !

因为随着来自我们母星的飞船到来——我竟然要把那个暴君的巢穴称为家！

— [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ðen] .
— there will be even more of the Schrees , then .
— 那里 将要 是 甚至 更多的 的 这 - , 然后 .

——那么，就会有更多的施里斯人出现。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] ['piːp(ə)l] [naʊ] .
We are a lost people now .
我们 是 一个 丢失的 人们 现在 .

我们现在迷失了方向。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] , [ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [æz; əz] [juː; jʊ] ['ɜːθˌmæn] [wɪl] [biː; bi]
There is no hope , eventually we will be hunted down as you earthmen will be
那里 是 不 希望 , 最终 我们 将要 是 猎杀 向下 作为 你 地球人 将要 是
['hʌntɪd] [daʊn] ,
hunted down ,
猎杀 向下 ,

没有希望了，我们最终会像你们地球人一样被追捕。

[laɪk] ['ænɪmlz] .
like animals .
喜欢 动物 .

就像动物一样。

[meɪd] ['ɪntuː] [sleɪvz] — [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [sleɪvz] .
Made into slaves — and worse than slaves .
制成 进入 奴隶 — 和 更糟 比 奴隶 .

沦为奴隶——而且比奴隶还不如。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [wɒt] [aɪ] [miːn] [wen] [nekst] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [θriː] [frendz] .
You will learn what I mean when next you see your three friends .
你 将要 学习 什么 我 意思是 什么时候 下一个 你 看 你的 三 朋友们 .

下次见到你的三个朋友时，你就会明白我的意思了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" It was too much for me .
" 它 曾是 也 很多 为了 我 .

“我受不了了。”

[aɪ] [ɑːskt] :
I asked :
我 问 :

我问：

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ? "
" Why don't you leave this place , and go on to another ? "
" 为什么 不 你 离开 这 地方 , 和 去 在 到 其他 ? "

“你为什么不离开这里，去别的地方呢？”

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ?
" On your little world ?
" 在 你的 小的 世界 ?

在你的小世界里?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][haɪd] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
It is not big enough to hide ourselves from them .
它 是 不是 大的 足够的 到 隐藏 我们自己 从 他们 .

这里不够大，我们无法躲过他们的视线。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [ʃɪps] , [wiː; wi] ['kænɒt] [get] ['ʌðə(r)z] . "
And we have lost our ships , we cannot get others . "
和 我们 有 丢失的 我们的 船舶 , 我们 不能 得到 其他的 . "

我们的船都损失了，我们没法再弄到别的船了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['aʊə(r)] [həʊl] ['plænɪt] ? "
" You think that they mean to conquer our whole planet ? "
" 你 思考 那 他们 意思是 到 征服 我们的 所有的 行星 ? "

你认为他们的目的是征服整个星球吗?

" [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][səʊ] .
" In time they will do so .
" 在 时间 他们 将要 做 所以 .

“他们迟早会这么做的。”

[nɒt] [jet] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ðeɪ] [wɪl] [spred] , ['slɔːtə(r)] [ɔːl] [huː] [faɪt]
Not yet , but when they are many , they will spread , slaughter all who fight
不是 然而 , 但 什么时候 他们 是 许多 , 他们 将要 传播 , 屠宰 全部 WHO 斗争
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

现在还没有，但当他们数量众多时，他们就会横行无忌，屠杀所有反抗他们的人。

[ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [ɔːl] [huː] [duː; də][nɒt] .
and enslave all who do not .
和 奴役 全部 WHO 做 不是 .

奴役所有不服从的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃəz] , [nɒt] [men] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
They are very terrible creatures , not men at all , you know . "
他们 是 非常 糟糕的 生物 , 不是 男人 在 全部 , 你 知道 . "

它们是极其可怕的生物，根本不是人，你知道吗?

" [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ? "
" Not like you and I ? "
" 不是 喜欢 你 和 我 ? "

“不像你我那样吗？”

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [suːn] .
You will see , soon .
你 将要 看 , 很快 .

你很快就会看到了。

['hʌri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] .

Hurry	**,**	**it**	**is**	**late**	**,**	**and**	**we**	**have**	**council**	**to**	**attend**	**.**
匆忙	,	它	是	晚的	,	和	我们	有	理事会	到	出席	.

快点，时间不早了，我们还要参加会议。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

"	**There**	**was**	**a**	**deep**	**passion**	**in**	**her**	**words**	**,**
"	那里	曾是	一个	深的	热情	在	她	字	,

她的话语中充满了深沉的热情，

[kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

quick	**and**	**sharp**	**and**	**strange**	**on**	**her**	**lips**	**as**	**they**	**were**	**,**
快的	和	锋利的	和	奇怪的	在	她	嘴唇	作为	他们	是	,

她的嘴唇快速、尖锐而又奇特地张开，

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['həʊpləs] ['efət] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [raʊzd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][dɪ'zaɪə(r)]

a	**passion**	**of**	**anger**	**and**	**hopeless**	**effort**	**that**	**somehow**	**roused**	**me**	**into**	**desire**
一个	热情	的	愤怒	和	绝望	努力	那	不知何故	唤醒	我	进入	欲望

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [hɜːz] .

to	**help**	**her**	**and**	**these**	**strange**	**people**	**of**	**hers**	**.**
到	帮助	她	和	这些	奇怪的	人们	的	她的	.

一种愤怒和绝望的激情，不知何故激发了我想要帮助她和她身边这些奇怪的人的愿望。

[tuː] , [ɪf] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,

Too	**,**	**if**	**what**	**she**	**said**	**was**	**true**	**,**
也	,	如果	什么	她	说	曾是	真的	,

而且，如果她说的是真的，

[ðiːz] ['reidəz] [huː] [hæd; həd] [di'spɔil] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]

these	**raiders**	**who**	**had**	**despoiled**	**her**	**people**	**would**	**in**	**time**	**engulf**	**the**	**world**	**with**
这些	袭击者	WHO	有	掠夺	她	人们	会	在	时间	吞噬	这	世界	和

[ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,

a	**war**	**of**	**conquest**	**,**
一个	战争	的	征服	,

这些掠夺了她人民的强盗，终将发动一场席卷全球的征服战争。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['estɪmeɪtɪd] .

even	**if**	**they**	**were**	**less**	**able**	**to**	**defeat**	**us**	**than**	**she**	**estimated**	**.**
甚至	如果	他们	是	较少的	有能力的	到	击败	我们	比	她	估计的	.

即使他们击败我们的能力不如她预想的那么强。

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	**resolved**	**to**	**make**	**the**	**most**	**of**	**this**	**opportunity**	**to**	**learn**	**the**	**worst**	**of**	**this**
我	已解决	到	制作	这	最多	的	这	机会	到	学习	这	最差	的	这

['hɪd(ə)n] [θret] [tuː; tə] [men] ['evriweə(r)] .

hidden	**threat**	**to**	**men**	**everywhere**	**.**
隐	威胁	到	男人	到处	.

我决心充分利用这次机会，了解这种对全世界男性构成隐患的最严重后果。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [wɪð] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'lɜːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]

I	**felt**	**a**	**kinship**	**with**	**Nokomee**	**and**	**her**	**friend**	**,**	**silent**	**and**	**alert**	**beside**	**me**
我	毛毡	一个	亲属关系	和	-	和	她	朋友	,	沉默的	和	警报	旁	我

,

,

,

我与身旁沉默而警觉的诺科米和她的朋友之间产生了一种亲近感。

[ænd; ənd][ai] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]

and	I	realized	it	could	well	be	that	I	had	in	my	hands	the	future	of
和	我	已实现	它	可以	出色地	是	那	我	有	在	我的	双手	这	未来	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

我意识到，人类的未来很可能就掌握在我手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈhuːv] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [θruː] ['keələsnəs] .

and	that	it	behooved	me	not	to	let	it	fall	through	carelessness	.
和	那	它	有义务	我	不是	到	让	它	落下	通过	疏忽	.

我有责任不让它因为粗心大意而掉落。

[læpst] [naʊ] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .

Lapsed	now	into	silence	,	we	reached	the	end	of	the	trail	along	the	ledge	.
失效	现在	进入	沉默	,	我们	达到	这	结尾	的	这	踪迹	沿着	这	壁架	.

周围一片寂静，我们沿着山脊的小路走到了尽头。

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [ʃelf] , [wɪð] ['sevrəl] [keɪv] [maʊðz] ['əʊpənɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [klɪf] -

We	came	out	upon	a	broad	shelf	,	with	several	cave	mouths	opening	along	its	cliff	-
我们	来了	出去	之上	一个	广阔	架子	,	和	一些	洞穴	嘴	开幕	沿着	它是	悬崖	-

[saɪd] .

side	.
边	.

我们来到了一处宽阔的平台，平台的悬崖边上开着几个洞穴入口。

['gæðəd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tuː] - [skɔː(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['beərɪŋ]

Gathered	here	in	the	twilight	were	some	two	-	score	men	and	women	,	bearing
聚集	这里	在	这	暮	是	一些	二	-	分数	男人	和	女性	,	轴承

['wepənz] ;

weapons	;
武器	;

暮色降临之际，大约有二十来名男女聚集于此，他们都携带着武器；

[sʌm; səm][ðə; ði] [ʃɔːt] ['paʊəf(ə)l] [baʊ; bəʊ][ai][hæd; həd] [siːn] [ɪn] - [hændz] ; ['ʌðə(r)z] ['wepənz]

some	the	short	powerful	bow	I	had	seen	in	Nokomee's	hands	;	others	weapons
一些	这	短的	强大的	弓	我	有	已见	在	-	双手	;	其他的	武器

[laɪk] - ['teɪpəd] [tjuːb] ;

like	Holaf's	tapered	tube	;
喜欢	-	锥	管子	;

有些是我在诺科米手中见过的那种短而有力的弓；有些是像霍拉夫的锥形管状武器；

[stɪl] ['ʌðə(r)z] ['beərɪŋ] [smɔːl] , [raʊnd] ['met(ə)l] [ʃiːldz] [ɪm'bɒst] [wɪð] [wɪəd] [dɪ'zaɪnz] [ðæt] [ment]

still	others	bearing	small	,	round	metal	shields	embossed	with	weird	designs	that	meant
仍然	其他的	轴承	小的	,	圆形的	金属	盾牌	压纹	和	诡异的	设计	那	意思是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

nothing	to	me	.
没有什么	到	我	.

还有一些人带着小型圆形金属盾牌，上面印着奇怪的图案，我一概不知。

[skwɔtid] [hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] , [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt][æt; ət]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

Squatted	here	,	without	fire	,	they	fell	silent	at	our	approach	,
蹲着	这里	,	没有	火	,	他们	跌倒	沉默的	在	我们的	方法	,

他们蹲伏在这里，没有生火，当我们靠近时，他们安静了下来。

['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][æt; ət][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] .

eyeing	me	with	curiosity	and	the	beginnings	of	anger	at	my	intrusion	.
觊觎	我	和	好奇心	和	这	开端	的	愤怒	在	我的	入侵	.

他好奇地打量着我，同时又带着一丝因我的打扰而产生的怒气。

-　[bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk]['swɪftlɪ][ɪn][ðæt]['rætlɪŋ]，[haɪ]-[pɪtʃt][tʌŋ][ɒv; əv][ðeəz].

Nokomee	began	to	talk	swiftly	in	that	rattling	,	high	-	pitched	tongue	of	theirs	.
-	开始	到	讲话	迅速地	在	那	嘎嘎作响	，	高的	-	投球	舌头	的	他们的	.

诺科米开始用他们那种嘎嘎作响、尖细的语言快速地说话。

[ai][skwɔtid][daʊn][ɒn][maɪ][hiːlz]，[tʊk][aʊt][maɪ][paɪp]，[lɪt][ˌaɪ 'tiː].

I	squatted	down	on	my	heels	,	took	out	my	pipe	,	lit	it	.
我	蹲着	向下	在	我的	高跟鞋	，	采取	出去	我的	管道	，	点燃	它	.

我蹲下身子，拿出烟斗，点燃了它。

[æt; ət][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][maɪ][mætʃ]-[strʌk][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ][hænd].

At	the	flare	of	my	match	Holaf	struck	it	from	my	hand	.
在	这	耀斑	的	我的	匹配	-	击	它	从	我的	手	.

我手中的火柴刚一燃起，霍拉夫就把它从我手里打掉了。

[ai]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][biːn][ə; eɪ]['blʌndə(r)]，

I	realized	it	had	been	a	blunder	,
我	已实现	它	有	到过	一个	错误	，

我意识到这是一个错误，

['iːv(ə)n][ə; eɪ][spɑːk][maɪt][ə'trækt][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)ns][ɒn][ðə; ði]['hɪlsaɪd].

even	a	spark	might	attract	attention	to	their	presence	on	the	hillside	.
甚至	一个	火花	可能	吸引	注意力	到	他们的	在场	在	这	山坡	.

哪怕是一丝火花，也可能引起人们对他们在山坡上存在的注意。

[stɪl]，[ðə; ði]['ɪnsɪdənt][təʊld][ˌem 'iː]-[hæd; həd][nɒt][biːn]['laɪɪŋ][tuː; tə][ˌem 'iː].

Still	,	the	incident	told	me	Nokomee	had	not	been	lying	to	me	.
仍然	，	这	事件	讲述	我	-	有	不是	到过	说谎	到	我	.

不过，这件事让我明白诺科米并没有骗我。

-　['pɔɪntɪd][æt; ət][ðə; ði]['sɪti][fɑː(r)][bɪ'ləʊ]，[naʊ]['gləʊɪŋ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɪð][laɪts]，

Holaf	pointed	at	the	city	far	below	,	now	glowing	here	and	there	with	lights	,
-	尖	在	这	城市	远的	以下	，	现在	发光	这里	和	那里	和	灯	，

霍拉夫指着下方远处的城市，那里此刻灯火通明，熠熠生辉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mætʃ][ɒn][ðə; ði][graʊnd].

and	at	the	match	on	the	ground	.
和	在	这	匹配	在	这	地面	.

以及在比赛现场。

[ðen][hiː; hi][m'əʊʃənd][tuː; tə][ə; eɪ][keɪv][maʊθ]，[ænd; ənd][ai]['fɒləʊd][hɪm].

Then	he	motioned	to	a	cave	mouth	,	and	I	followed	him	.
然后	他	示意	到	一个	洞穴	嘴	，	和	我	随后	他	.

然后他示意我看向一个洞口，我就跟着他去了。

[ˌɪn'saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)]['bɜːnɪŋ]，[fɜːrz][struːn][ə'baʊt][ðə; ði][flɔː(r)]，

Inside	there	was	a	fire	burning	,	furs	strewn	about	the	floor	,
里面	那里	曾是	一个	火	燃烧	，	毛皮	散落的	关于	这	地面	，

屋内燃着火，地上散落着毛皮。

['met(ə)l][ɜːrnz][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪrər][hʌŋ][ɒn][ðə; ði][rʌf][stəʊn][wɔːlz].

metal	urns	and	even	mirrors	hung	on	the	rough	stone	walls	.
金属	骨灰瓮	和	甚至	镜子	悬挂	在	这	粗糙的	石头	墙壁	.

粗糙的石墙上挂着金属瓮，甚至还有镜子。

[ai][sæt][ɒn][ə; eɪ][ruːd]['wʊdn][bentʃ][ɒv; əv]['njuːli]-[hjuː][wʊd]，[lɪt][maɪ][paɪp][ə'gen][wɪ'ðaʊt]

I	sat	on	a	rude	wooden	bench	of	newly	-	hewed	wood	,	lit	my	pipe	again	without
我	卫星	在	一个	粗鲁的	木制的	长椅	的	新	-	砍伐	木头	，	点燃	我的	管道	再次	没有

[ˌɪntə'fɪərəns].

interference	.
干涉	.

我坐在一个简陋的新木凳上，再次点燃了我的烟斗，没有受到任何干扰。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [mɪs] [ðæt] ['kɒnfərəns] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

But	I	was	sorry	to	miss	that	conference	outside	in	the	open	air	.
但	我	曾是	对不起	到	错过	那	会议	外部	在	这	打开	空气	.

但我很遗憾错过了那场在户外举行的会议。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

I	wanted	to	hear	,	even	if	I	could	not	understand	.
我	通缉	到	听到	,	甚至	如果	我	可以	不是	理解	.

我想听，即使我听不懂。

- [stɪl] [rɪ'meɪnd] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

Holaf	still	remained	by	my	side	,
-	仍然	剩余	经过	我的	边	,

霍拉夫始终待在我身边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][dɪd][nɒt] [liːv] [ðə; ði] ['ɒdli] - [kɑːrvd] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪpəd] [tjuːb] - [gʌn] .

and	his	hand	did	not	leave	the	oddly	-	carved	butt	of	the	tapered	tube	-	gun	.
和	他的	手	做过	不是	离开	这	奇怪	-	雕刻	屁股	的	这	锥	管子	-	枪	.

他的手始终没有离开那支锥形管炮造型奇特的枪托。

[ai][sæt][ðeə(r)] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] , [wɪð] - ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɒmbəli] ,

I	sat	there	,	feeling	very	much	alone	,	with	Holaf	watching	me	somberly	,
我	卫星	那里	,	感觉	非常	很多	独自的	,	和	-	观看	我	忧郁地	,

我坐在那里，感到非常孤独，霍拉夫神情忧郁地看着我。

[ðə; ði]['əʊnli] [lait] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] ['æmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	only	light	a	flickering	amber	from	the	fire	.
这	仅有的	光	一个	闪烁	琥珀色	从	这	火	.

唯一的光源是篝火中闪烁的琥珀色光芒。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mjuːzɪkli] [pɪtʃt] , ['ɔːlməʊst] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] ['kwestʃənd] -

I	started	to	my	feet	as	a	musically	pitched	,	almost	singing	voice	questioned	Holaf
我	开始	到	我的	脚	作为	一个	音乐上	投球	,	几乎	歌唱	嗓音	被质问	-

[ɪn][ðeə(r)] [tʌŋ] .

in	their	tongue	.
在	他们的	舌头	.

我站起身来，一个音调优美、近乎歌唱的声音用他们的语言质问霍拉夫。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɔːs] , [ðen] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hɑːf] -

I	looked	about	for	the	source	,	then	saw	her	moving	toward	me	in	the	half	-
我	看起来	关于	为了	这	来源	,	然后	锯	她	移动	朝向	我	在	这	一半	-

[lait] ,

light	,
光	,

我四处寻找声音的来源，然后看到她在昏暗的光线下向我走来。

[ænd; ənd][ai] [stept] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

and	I	stepped	back	in	a	kind	of	awe	and	embarrassment	,	for	this
和	我	步	后退	在	一个	种类	的	敬畏	和	尴尬	,	为了	这

[wɒz; wəz] [njuː] .

was	new	.
曾是	新的	.

我带着敬畏和尴尬的心情后退了一步，因为这是我第一次遇到这种情况。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][maɪ'self] , [ʃeɪpt] [wɪð] ['slendə(r)][ˌæmə'zəʊnjən] [streŋθ] ,

She	was	as	tall	as	myself	,	shaped	with	slender	Amazonian	strength	,
她	曾是	作为	高的	作为	我	,	形状	和	苗条	亚马逊	力量	,

她和我一样高，身形纤细却充满亚马逊女战士般的力量。

[bʌt; bət] [kɜːvd] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['sʌtəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['femənɪn] [ə'lʊə(r)] ,

but	curved	and	soft	and	subtly	aware	of	her	feminine	allure	,
但	弯曲	和	柔软的	和	微妙地	意识到的	的	她	女性	引诱	,

但她身材曲线优美，触感柔软，并且巧妙地展现出她的女性魅力。

['strɒŋli]	['ɪntrəstɪd]	[ænd; ənd]	[pliːzd]	[æt; ət][ðə; ði]	[ɔː]	[ænd; ənd]	['pleʒə(r)]	[ɪn][maɪ]	[feɪs]	.
strongly	**interested**	**and**	**pleased**	**at**	**the**	**awe**	**and**	**pleasure**	**in**	**my**	**face**	**.**
强烈	感兴趣的	和	高兴	在	这	敬畏	和	乐趣	在	我的	脸	.

看到我脸上流露出的敬畏和喜悦，我感到非常高兴和感兴趣。

[hɜː(r); hə(r)]	,	['raʊndɪd]	,	['fʊli]	['ædʌlt; ə'dʌlt]	['bɒdi]	[wɒz; wəz]	[sketʃ]	['əʊvə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[web]	[ɒv; əv]	['sɪlkəli]
Her	**,**	**rounded**	**,**	**fully**	**adult**	**body**	**was**	**sketched**	**over**	**with**	**a**	**web**	**of**	**silkily**
她	,	圆润	,	完全	成人	身体	曾是	草图	超过	和	一个	网站	的	丝滑般

['gliːmɪŋ]	[blæk]	[net]	,
gleaming	**black**	**net**	**,**
闪闪发光	黑色的	网	,

她丰满圆润的成年身体上覆盖着一层丝滑闪亮的黑色网状物。

[laɪt]	[ænd; ənd]	[ˌʌnsəb'stænʃəl]	[æz; əz][ə; eɪ]	[driːm]	,	['klɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	['həʊlli]	[rɪ'viːlɪŋ]	.
light	**and**	**unsubstantial**	**as**	**a**	**dream**	**,**	**clinging**	**and**	**wholly**	**revealing**	**.**
光	和	不实质性的	作为	一个	梦	,	依恋	和	完全	揭示	.

轻盈如梦，虚幻缥缈，却又紧紧依偎，彻底揭示一切。

[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[dɑːk]	-	['lɪdɪd]	[ænd; ənd]	[waɪd]	-	[set]	,	[hɜː(r); hə(r)]	[braʊ]	[haɪ]	[ænd; ənd]
Her	**eyes**	**were**	**dark**	**-**	**lidded**	**and**	**wide**	**-**	**set**	**,**	**her**	**brow**	**high**	**and**
她	眼睛	是	黑暗的	-	带盖	和	宽的	-	放	,	她	眉头	高的	和

[praʊd]	,
proud	**,**
自豪的	,

她双眼眼睑深邃，眼距较宽，眉毛高高挑起，显得骄傲而骄傲。

[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[nek]	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	[web]	[ɒv; əv]	['emərəldz]	[set]	[ɪn][ə; eɪ]	['gəʊldən]	[meʃ]	[ɒv; əv]
and	**about**	**her**	**neck**	**hung**	**a**	**web**	**of**	**emeralds**	**set**	**in**	**a**	**golden**	**mesh**	**of**
和	关于	她	脖子	悬挂	一个	网站	的	祖母绿	放	在	一个	金的	网	的

['jiːldɪŋ]	[lɪŋks]	.
yielding	**links**	**.**
屈服	链接	.

她的脖子上挂着一张由祖母绿组成的网，镶嵌在柔软的金链网中。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ɒn]	,	['muːvɪŋ]	[ɒn]	['ʃuːz]	[laɪk]	[ˌdʒæpə'niːz]	['wɔːtə(r)]	['ʃuːz]	,
She	**came**	**on**	**,**	**moving**	**on**	**shoes**	**like**	**Japanese**	**water**	**shoes**	**,**
她	来了	在	,	移动	在	鞋	喜欢	日本人	水	鞋	,

她走了过来，穿着像日本水鞋那样的鞋子。

[kəm'pliːtli]	['mɪstɪfaɪɪŋ]	[æz; əz][tuː; tə]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	['bælənst]	[ɒn][ðə; ði]	[stɪlt]	-	[laɪk]	[səʊls]	.
completely	**mystifying**	**as**	**to**	**how**	**she**	**balanced**	**on**	**the**	**stilt**	**-**	**like**	**soles**	**.**
完全地	神秘的	作为	到	如何	她	均衡	在	这	高跷	-	喜欢	鞋底	.

她是如何用那双像高跷一样的鞋底保持平衡的，真是令人费解。

['stepɪŋ]	[ðʌs]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	['bælənsɪŋ]	[steps]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['dɑːnsə(r)]	,	[ʃiː; ʃi]	[muːvd]	['veri]	[kləʊz]	,
Stepping	**thus**	**in**	**little**	**balancing**	**steps**	**like**	**a**	**dancer**	**,**	**she**	**moved**	**very**	**close**	**,**
步进	因此	在	小的	平衡	步骤	喜欢	一个	舞蹈家	,	她	已搬	非常	关闭	,

她迈着轻盈的步伐，像舞者一样保持着平衡，悄无声息地靠近了我们。

['pɪərɪŋ]	['ɪntuː][maɪ]	[aɪz]	,	[səʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[blʌʃt]	['diːpli]	[æt; ət][ðə; ði]	['nɪənəs]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['njuːdəti]
peering	**into**	**my**	**eyes**	**,**	**so**	**that**	**I**	**blushed**	**deeply**	**at**	**the**	**nearness**	**and**	**the**	**nudity**
窥视	进入	我的	眼睛	,	所以	那	我	脸红了	深	在	这	接近	和	这	裸露

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	,
of **her**	**,**
的 她	,

她凝视着我的眼睛，她的靠近和裸露让我脸颊绯红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	[lɑːft]	,	[ə'mjuːzɪdli]	,	[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
and	**she**	**laughed**	**,**	**amusedly**	**,**	**as**	**at**	**a**	**child**	**.**
和	她	笑了	,	饶有兴致地	,	作为	在	一个	孩子	.

她像看着孩子一样，饶有兴味地笑了。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [dʒemd] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə]

Her	long	,	gemmed	hand	reached	out	and	touched	me	,	and	she	talked	to
她	长的	,	宝石	手	达到	出去	和	感动	我	,	和	她	谈话	到

- [ɪk'saɪtɪdli] ,

Holaf	excitedly	,
-	兴奋地	,

她那只镶满宝石的长手伸出来碰了碰我，然后兴奋地和霍拉夫说了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ; [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊlli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [njuː] [tɔɪ] [hiː; hi]

her	face	all	smiles	and	interest	;	I	was	a	wholly	fascinating	new	toy	he
她	脸	全部	微笑	和	兴趣	;	我	曾是	一个	完全	迷人	新的	玩具	他

[hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	brought	her	,
有	带来	她	,

她脸上洋溢着笑容和兴趣；我成了他带给她的全新玩具，让她着迷不已。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

it	seemed	.
它	似乎	.

似乎是这样。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [niːz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Then	she	sank	to	the	bench	,	crossing	her	lovely	knees	over	her	hands	,
然后	她	沉没	到	这	长椅	,	过境	她	迷人的	膝盖	超过	她	双手	,

然后她瘫坐在长椅上，双膝交叠放在双手上。

[klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [bɪ'heɪvd] .

clasped	together	as	if	to	make	sure	they	behaved	.
紧握	一起	作为	如果	到	制作	当然	他们	表现	.

它们紧紧地抱在一起，仿佛要确保自己安分守己。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['kʌltʃəd] [ænd; ənd][ai][sʌm; səm] [streɪndʒ] [bʊə(r)] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)]

To	me	she	was	wholly	cultured	and	I	some	strange	boor	who	had	never
到	我	她	曾是	完全	有文化的	和	我	一些	奇怪的	莽汉	WHO	有	绝不

[biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm] .

been	in	a	drawing	room	.
到过	在	一个	绘画	房间	.

在我看来，她是一位十足的有教养的人，而我则是一个从未进过客厅的粗鲁无礼之人。

[ai] [felt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəstɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sliːk] ,

I	felt	the	impact	of	that	culture	in	her	interested	eyes	and	in	the	sleek	,
我	毛毡	这	影响	的	那	文化	在	她	感兴趣的	眼睛	和	在	这	光滑	,

我从她充满兴趣的眼神和流畅的举止中感受到了那种文化的影响。

[smɑːt] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] [rɪ'lækst] ['bɒdi] .

smart	bearing	of	her	utterly	relaxed	body	.
聪明的	轴承	的	她	完全地	轻松	身体	.

她姿态优雅，神态放松。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['dʒestʃə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [kə'riːən] [ɒn]

She	stretched	a	hand	to	gesture	me	to	be	seated	,	and	I	tried	Korean	on
她	拉伸	一个	手	到	手势	我	到	是	坐着	,	和	我	尝试	韩国人	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她伸出手示意我坐下，我试着用韩语和她交谈。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['leɪdi] .

"	It	is	a	pleasure	to	meet	you	,	lady	.
"	它	是	一个	乐趣	到	见面	你	,	女士	.

很高兴见到您，女士。

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [nju:] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] ['prɒpəli] ,

If	I	but	knew	who	you	were	,	and	how	to	speak	properly	,
如果	我	但	知道	WHO	你	是	,	和	如何	到	说话	适当地	,

如果我知道你是谁，以及如何得体地说话，

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] . "

there	is	much	we	could	find	of	interest	to	discuss	.	"
那里	是	很多	我们	可以	寻找	的	兴趣	到	讨论	.	"

有很多值得我们讨论的话题。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['streɪndʒə(r)] .

"	I	am	sure	of	it	,	stranger	.
"	我	是	当然	的	它	,	陌生人	.

“我确信这一点，陌生人。”

[fɜ:st] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][ɒv; əv] [jɔ:'self] ,

First	you	must	tell	me	of	yourself	,
第一的	你	必须	告诉	我	的	你自己	,

首先你必须告诉我一些关于你自己的事情。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪtə(r)][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	then	later	we	will	talk	of	what	is	familiar	to	me	.
和	然后	之后	我们	将要	讲话	的	什么	是	熟悉的	到	我	.

之后我们会谈谈我熟悉的事情。

[aɪ] ['kænɒt] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] [wɪtʃ] [bɜ:nz] [ˌem 'i:] .

I	cannot	put	off	the	curiosity	which	burns	me	.
我	不能	放	离开	这	好奇心	哪个	烧伤	我	.

我无法抑制内心的好奇心。

[pli:z] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [jɔ:'self] !

Please	tell	me	all	about	your	people	and	yourself	!
请	告诉	我	全部	关于	你的	人们	和	你自己	!

请你详细介绍一下你的人民和你自己!

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ,

"	Her	voice	was	hard	to	follow	,
"	她	嗓音	曾是	难的	到	跟随	,

她的声音很难辨认，

[ʃi:; ʃi] ['hændld] [ðə; ði] ['klʌmzi] [kə'ri:ən] [wɪð] [ə; eɪ][bɜ:d] - [laɪk] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][æn; ən]['ʌtə(r)]

she	handled	the	clumsy	Korean	with	a	bird	-	like	quickness	and	an	utter
她	处理	这	笨拙	韩国人	和	一个	鸟	-	喜欢	速度	和	一个	说出

[ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

disregard	for	the	nature	of	the	language	.
漠视	为了	这	自然	的	这	语言	.

她以鸟儿般的敏捷和对语言本质的全然漠视，应对着笨拙的韩国人。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bɜ:nd] ['ɪntu:][maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [ɪm'bærəst] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tʌŋ] -

Her	eyes	burned	into	my	own	,	and	I	sat	embarrassed	beside	her	,	tongue	-
她	眼睛	烧伤	进入	我的	自己的	,	和	我	卫星	尴尬的	旁	她	,	舌头	-

[taɪd] ,

tied	,
系	,

她的目光灼灼地盯着我，我尴尬地坐在她旁边，一时语塞。

[waɪl] - [smaɪld] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['wepən] .

while	Holaf	smiled	quietly	and	kept	his	hand	on	his	weapon	.
尽管	-	微笑	悄悄	和	保留	他的	手	在	他的	武器	.

霍拉夫则静静地笑着，手始终放在武器上。

[səʊ][aɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [njuː] [jɔːk] , [əˈbaʊt] [maɪ] [həʊm] [taʊn] [ɪn][ˌɪndiˈænə] ,

So	I	talked	about	New	York	,	about	my	home	town	in	Indiana	,
所以	我	谈话	关于	新的	约克	,	关于	我的	家	镇	在	印第安纳州	,

所以我谈了谈纽约，也谈了谈我在印第安纳州的家乡。

[əˈbaʊt] [maɪ] [maɪn] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd]

about	my	mine	in	South	America	,	about	anything	and	everything	,	and	she	listened
关于	我的	矿	在	南	美国	,	关于	任何事物	和	一切	,	和	她	听着

,

,

,

关于我在南美洲的矿场，关于任何事情，她都听着。

[ræpt] [aɪz] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [ˌem ˈiː] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] ['evri] ['stʌmblɪŋ] , [ˌmɪsprəˈnaʊnst] , ['dɪfɪkəlt] [wɜːd] .

rapt	eyes	encouraging	me	,	hanging	on	every	stumbling	,	mispronounced	,	difficult	word	.
欣喜若狂	眼睛	鼓励	我	,	绞刑	在	每一个	踉跄	,	发音错误	,	难的	单词	.

他们专注的目光鼓励着我，认真聆听我每一个磕磕绊绊、发音错误、难以理解的词语。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɑːm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] ['ekspɜːtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

I	would	have	given	an	arm	to	have	been	able	to	talk	expertly	in	her
我	会	有	给定	一个	手臂	到	有	到过	有能力的	到	讲话	熟练地	在	她

[əʊn] [tʌŋ] .

own	tongue	.
自己的	舌头	.

我愿意付出一切代价，只求能用她的母语流利地交谈。

[ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd] [ɪnˈgrəʊst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

Thus	engaged	,	and	engrossed	by	her	,
因此	已订婚的	,	和	全神贯注	经过	她	,

于是，他全神贯注于她，

[aɪ][glɑːns, glæns] [ʌp] ['æbsəntli] [tuː; tə] [nəʊt] - [aɪz] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [əʊn] [ɪn]['fjʊəri] ,

I	glanced	up	absently	to	note	Nokomee's	eyes	blazing	into	my	own	in	fury	,
我	瞥了一眼	向上	心不在焉地	到	笔记	-	眼睛	炽烈	进入	我的	自己的	在	愤怒	,

我心不在焉地抬头瞥了一眼，发现诺科米正怒目而视。

[ænd; ənd] [speɪst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['sɜːk(ə)l] , [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	spaced	about	the	room	in	a	listening	circle	,	a	score	of	others	.
和	间隔	关于	这	房间	在	一个	聆听	圆圈	,	一个	分数	的	其他的	.

还有二十多人分散在房间里，围成一个聆听圈。

[aɪ] [stɒpt] [əˈbrʌptli] ,

I	stopped	abruptly	,
我	停止	突然	,

我突然停了下来。

[ænd; ənd] - [læʃt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['eɪliən]

and	Nokomee	lashed	out	at	the	woman	beside	me	with	a	string	of	alien
和	-	鞭打	出去	在	这	女士	旁	我	和	一个	细绳	的	外星人

[ɪksp'liːtɪvz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fleɪm] [wɪð] [æn; ən]['æŋgə(r)][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] -

expletives	that	made	her	face	flame	with	an	anger	as	great	as	Nokomee's
脏话	那	制成	她	脸	火焰	和	一个	愤怒	作为	伟大的	作为	-

[əʊn] .

own	.
自己的	.

诺科米对着我旁边的女人破口大骂，说了一连串不堪入耳的脏话，那女人的脸上也燃起了和诺科米一样的怒火。

[aɪ] [wˈʌndəd] ['veɪgli] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] . . . .

I	wondered	vaguely	what	I	had	done	.	.	.	.
我	想知道	依稀	什么	我	有	完毕	.	.	.	.

我隐约想知道自己究竟做了什么……

[ðeə(r)] [streɪndʒ] , [grɪm] ['feɪsɪz] , [ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][pɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] ,

Their	strange	,	grim	faces	,	all	watching	me	,	seeming	to	peer	inside	me	,
他们的	奇怪的	,	严峻	面孔	,	全部	观看	我	,	似乎	到	同伴	里面	我	,

他们面色怪异，神情阴沉，全都盯着我，仿佛要窥视我的内心。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] .

trying	to	gauge	me	as	an	enemy	or	a	friend	.
尝试	到	测量	我	作为	一个	敌人	或者	一个	朋友	.

试图判断我是敌人还是朋友。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] ,

I	stood	up	,
我	站立	向上	,

我站了起来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [nɪə(r)] - [njuːd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] -

for	the	exciting	near	-	nude	body	of	the	woman	who	had	caused	Nokomee's
为了	这	激动人心	靠近	-	裸体	身体	的	这	女士	WHO	有	导致	-

['aʊtbɜːst] [wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] ,

outburst	was	too	close	,
爆发	曾是	也	关闭	,

因为引起诺科米情绪爆发的那个女人的近乎全裸的身体离她太近了，

[tuː] ['ɪntɪmətli] [rɪ'lækst] .

too	intimately	relaxed	.
也	亲密	轻松	.

过于亲密放松。

[ə'brʌptli] - [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒn]

Abruptly	Nokomee	took	me	by	the	hand	,	led	me	out	and	along	the	ledge	on
突然	-	采取	我	经过	这	手	,	引领	我	出去	和	沿着	这	壁架	在

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

诺科米突然拉起我的手，领着我走到悬崖边的岩架上。

['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kævən] ['entrəns] [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ə'nʌðə(r)]

Into	another	cavern	entrance	she	led	me	,	to	a	smaller	chamber	,	where	another
进入	其他	洞穴	入口	她	引领	我	,	到	一个	较小的	房间	,	在哪里	其他

['faɪə(r)] [bɜːnd] ,

fire	burned	,
火	烧伤	,

她领着我走进另一个洞穴入口，来到一个较小的洞室，那里还有一堆火在燃烧。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bentʃ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɪts] [wɔːmθ] .

and	another	bench	invited	to	its	warmth	.
和	其他	长椅	受邀	到	它是	温暖	.

另一张长椅也让人感受到了它的温暖。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [pʊʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

She	half	pushed	me	to	a	seat	,	and	busied	herself	in	the	next	adjoining
她	一半	推动	我	到	一个	座位	,	和	忙碌	她自己	在	这	下一个	相邻的

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

她半推着我坐到座位上，然后忙着在隔壁房间里干活。

['rætlɪŋ] ['dɪʃweə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɒv; əv]

rattling	**dishware**	**,**	**and**	**now**	**and**	**again**	**giving**	**a**	**sharp**	**exclamation**	**as**	**of**
嘎嘎作响	餐具	,	和	现在	和	再次	给予	一个	锋利的	感叹	作为	的

[ɪk'striːm] [dɪs'gʌst] .

extreme	**disgust**	**.**
极端	厌恶	.

餐具碰撞作响，并不时发出尖锐的厌恶之声。

[ai] ['gæðəd] [ai][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][væmp] .

I	**gathered**	**I**	**had**	**been**	**guilty**	**of**	**falling**	**for**	**the**	**Zerv**	**equivalent**	**of**	**a**	**vamp**	**.**
我	聚集	我	有	到过	有罪的	的	坠落	为了	这	-	相等的	的	一个	鞋面	.

:

.

我意识到自己犯了爱上泽尔夫版吸血鬼的罪行。

[haʊ] [rɒŋ] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'dʌkʃn] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] .

How	**wrong**	**I**	**was**	**in**	**this**	**deduction**	**I**	**was**	**to**	**learn**	**.**
如何	错误的	我	曾是	在	这	扣除	我	曾是	到	学习	.

我后来才知道，我的这个推断错得多么离谱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bjuːti] [ðæt] - [fɪəd] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['vɑːstli] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] .

It	**was**	**not**	**the**	**woman's**	**beauty**	**that**	**Nokomee**	**feared**	**,**	**but**	**something**	**vastly**	**more**	**dangerous**	**.**
它	曾是	不是	这	女性的	美丽	那	-	害怕	,	但	某物	非常	更多的	危险的	.

诺科米害怕的并非女人的美貌，而是更加危险的东西。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪgnərənt] [ðen] .

I	**was**	**very**	**ignorant**	**then**	**.**
我	曾是	非常	无知	然后	.

那时我非常无知。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ɪn'taɪəli] .

The	**Zervs**	**were**	**an**	**ancient**	**people**	**and**	**their**	**ways**	**were**	**strange**	**entirely**	**.**
这	-	是	一个	古老的	人们	和	他们的	方式	是	奇怪的	完全	.

泽尔夫人是一个古老的民族，他们的生活方式非常奇特。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][net] - [klæd] ['bjuːti] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] " - .

For	**the**	**net**	**-**	**clad**	**beauty**	**had**	**been**	**a**	**"**	**Zoorph**	**.**
为了	这	网	-	覆膜	美丽	有	到过	一个	"	-	.

这位身着网状服装的美女曾是“Zoorph”。

" [ai] [ɑːskt] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'gen] .

"	**I**	**asked**	**Nokomee**	**,**	**as**	**she**	**repeated**	**the**	**word**	**again**	**.**
"	我	问	-	,	作为	她	重复	这	单词	再次	.

“我问诺科米，因为她又重复了一遍这个词。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗恩山谷(Valley of the Croen)
第3/7页

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - , [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ['æŋgri] ?
" What is a Zoorph , that makes you so angry ?
" 什么 是 一个 - , 那 制作 你 所以 生气的 ?

“Zoorph 是什么，让你如此生气？”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] .
I thought she was very charming .
我 想法 她 曾是 非常 迷人 .

我觉得她很有魅力。

[aɪ] [sɔː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
I saw no harm in talking to her !
我 锯 不 伤害 在 说 到 她 !

我觉得和她说话没什么坏处！

" - [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kɜːt(ə)nd] ['dɔːweɪ] ,
" Nokomee thrust her head out of the curtained doorway ,
" - 推力 她 头 出去 的 这 帘幕 门口 ,

“诺科米把头从帘子后面探出来，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [smel] [ɒv; əv] [fuːd] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['iːt(ə)n] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .
from which the smell of food told me I had not eaten since morning .
从 哪个 这 闻 的 食物 讲述 我 我 有 不是 吃 自从 早晨 .

从食物的香味中我得知，我从早上到现在都没吃过东西。

" [ə; eɪ] - [dɪə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)] [biːst] !
" A Zoorph dear child of earth , is a creature not good for man or beast !
" 一个 - 亲爱的 孩子 的 地球 , 是 一个 生物 不是 好的 为了 男人 或者 兽 !

“Zoorph，亲爱的地球之子，是一种对人类和野兽都不好的生物！”

['əʊnli][ə; eɪ] - [wʊd] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] !
Only a Zerv would be fool enough to keep so dangerous an animal about !
仅有的 一个 - 会 是 傻子 足够的 到 保持 所以 危险的 一个 动物 关于 !

只有泽尔夫才会愚蠢到饲养如此危险的动物！

[ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
If I told you , you would not believe it . "
如果 我 讲述 你 , 你 会 不是 相信 它 . "

就算我说出来，你也不会相信。

" [tel] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] , - .
" Tell me anyway , Nokomee .
" 告诉 我 反正 , - .

“不管怎样，告诉我吧，诺科米。”

" [ðə; ðiː][gɜːl] [keɪm] , ['beərɪŋ] [fuːd] [ɒn][ə; eɪ] [treɪ] .
" The girl came , bearing food on a tray .
" 这 女孩 来了 , 轴承 食物 在 一个 托盘 .

女孩来了，手里端着托盘，上面放着食物。

[ʃiː; ʃi] [skwɔtid] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ðiː] [treɪ] [ɒn][ðə; ðiː] [bentʃ] ,
She squatted at my feet , putting the tray on the bench ,
她 蹲着 在 我的 脚 , 推杆 这 托盘 在 这 长椅 ,

她蹲在我脚边，把托盘放在长凳上。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['greɪsf(ə)l] [ɜːn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪkwɪd][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [maɪ] [kʌp] .

and	holding	a	large	graceful	urn	of	some	liquid	to	replenish	my	cup	.
和	保持	一个	大的	优美	瓮	的	一些	液体	到	补充	我的	杯子	.

我手里拿着一个造型优美的大水罐，里面装着一些液体，准备给我的杯子添满。

['veri] ['prɪtɪli] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ,

Very	prettily	she	did	this	,
非常	漂亮	她	做过	这	,

她做得非常漂亮。

[jet] [ai] ['gæðəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] [wɪð]

yet	I	gathered	that	it	was	something	which	would	have	overwhelmed	me	with
然而	我	聚集	那	它	曾是	某物	哪个	会	有	不堪重负	我	和

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] .

the	honor	if	I	had	understood	.
这	荣誉	如果	我	有	理解	.

但我意识到，如果我当时明白了，那将是一件令我无比荣幸的事情。

[ai][dɪd] [ə'priːʃieɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ai] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [ˌem 'iː]

I	did	appreciate	her	service	,	and	I	tried	to	say	so	,	but	she	silenced	me
我	做过	欣赏	她	服务	,	和	我	尝试	到	说	所以	,	但	她	沉默	我

.

:

.

我很感激她的服务，也试图表达我的感激之情，但她让我闭嘴。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [praʊd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

"	Never	mind	,	one	day	you	will	understand	how	proud	we	are	,
"	绝不	头脑	,	一	天	你	将要	理解	如何	自豪的	我们	是	,

“没关系，总有一天你会明白我们有多自豪。”

[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [sə'saɪəti][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

that	in	our	own	world	and	in	our	own	society	you	would	be	less	than	a
那	在	我们的	自己的	世界	和	在	我们的	自己的	社会	你	会	是	较少的	比	一个

[wɜːm] .

worm	.
蠕虫	.

在我们自己的世界和社会里，你甚至连一条虫子都不如。

[jet] [ai] [sɜːv] [juː; jʊ] , [huː] [ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

Yet	I	serve	you	,	who	am	more	above	you	than	a	princess	would	be	in	your
然而	我	服务	你	,	WHO	是	更多的	多于	你	比	一个	公主	会	是	在	你的

[wɜːld] .

world	.
世界	.

然而我却侍奉您，我的地位比您世界里的公主还要高贵。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːld] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [wʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [ə'dʒʌsts] .

Thus	does	the	world	change	about	one	,	and	one	adjusts	.
因此	做	这	世界	改变	关于	一	,	和	一	调整	.

世界围绕着一个人而改变，而他也随之适应。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	do	not	think	of	it	.
但	做	不是	思考	的	它	.

但你千万别想这件事。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ðə; ði] - [wʊd] [siːz] [əˈpɒn][juː; jʊ]

It	must	be	,	or	some	terrible	thing	like	the	Zoorph	would	seize	upon	you
它	必须	是	,	或者	一些	糟糕的	事物	喜欢	这	-	会	抢占	之上	你

[hɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

here	among	us	.
这里	之中	我们	.

一定是这样，否则像佐尔夫那样可怕的东西就会在我们中间抓住你。

" [aɪ] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] ,

"	I	laughed	a	little	,	for	I	was	sure	she	was	telling	a	lie	,
"	我	笑了	一个	小的	,	为了	我	曾是	当然	她	曾是	讲述	一个	说谎	,

我忍不住笑了笑，因为我确信她在撒谎。

[tuː; tə] [wɔːn] [ˌem ˈiː] [əˈgenst] [ðə; ði] " [væmp] " [ɪn][ðə; ði][ˈəʊnli] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]

to	warn	me	against	the	"	vamp	"	in	the	only	words	she	could	think	of	in	the
到	警告	我	反对	这	"	鞋面	"	在	这	仅有的	字	她	可以	思考	的	在	这

[ˈeɪliən] [tʌŋ] .

alien	tongue	.
外星人	舌头	.

她用她唯一能想到的外星语言词汇——“吸血鬼”——警告我提防那个“吸血鬼”。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [diːp] [red] [æt; ət][maɪ] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɑːf] [rəʊz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

Her	face	flushed	deep	red	at	my	laughter	,	and	she	half	rose	as	if	to
她	脸	酡	深的	红色的	在	我的	笑声	,	和	她	一半	玫瑰	作为	如果	到

[liːv] ,

leave	,
离开	,

我的笑声让她脸涨得通红，她半起身子，似乎要离开。

[bʌt; bət] [rɪˈstreɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋgə(r)] .

but	restrained	her	anger	.
但	克制	她	愤怒	.

但她克制住了怒火。

" [ə; eɪ] - [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪˈziːz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈenɜːveɪtɪd] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

"	A	Zoorph	is	worse	than	a	disease	,	it	has	enervated	my	people	until	they
"	一个	-	是	更糟	比	一个	疾病	,	它	有	虚弱	我的	人们	直到	他们

[hæv; həv] [lɒst] [ˈevriθɪŋ] ,

have	lost	everything	,
有	丢失的	一切	,

“佐尔夫比疾病更可怕，它削弱了我的人民，使他们失去了一切。”

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

and	still	they	are	among	us	.
和	仍然	他们	是	之中	我们	.

他们至今仍然在我们中间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɪldrən] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [kʌlt] [ɒn][maɪ] [əʊn] [wɜːld] , [treɪnd] [ˈɪntuː] [streɪndʒ]

They	are	children	raised	by	a	secret	cult	on	my	own	world	,	trained	into	strange
他们	是	孩子们	提高	经过	一个	秘密	邪教	在	我的	自己的	世界	,	受过训练	进入	奇怪的

[ˈpræktɪsɪz] .

practices	.
实践	.

他们是我所在世界的一个秘密教派抚养长大的孩子，接受过各种奇异仪式的训练。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʊt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɔː(r)][ˈsɔːsərə(r)] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] , [mʌtʃ]

It	is	somewhat	like	a	witch	or	sorcerer	would	be	to	you	,	but	much	,	much
它	是	有些	喜欢	一个	巫婆	或者	巫师	会	是	到	你	,	但	很多	,	很多

[ˈdɪfrənt] .

different	.
不同的	.

这有点像巫师或魔法师之于你，但又截然不同。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ən'les] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

You	could	not	understand	unless	you	were	raised	among	us	.
你	可以	不是	理解	除非	你	是	提高	之中	我们	.

除非你从小就和我们一起长大，否则你不可能理解。

[wen] [men] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][laɪf] , [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] - .

When	men	are	tired	of	life	,	they	go	to	a	Zoorph	.
什么时候	男人	是	疲劳的	的	生活	,	他们	去	到	一个	-	.

当男人厌倦了生活，他们就会去参加 Zoorph 活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naɪs][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .

It	is	not	nice	to	speak	of	,	what	they	are	and	what	they	do	.
它	是	不是	好的	到	说话	的	,	什么	他们	是	和	什么	他们	做	.

谈论他们是什么人以及他们做什么，是一件令人不快的事。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [deθ] , ['əʊnli] [wɜːs] .

To	us	,	it	is	like	death	,	only	worse	.
到	我们	,	它	是	喜欢	死亡	,	仅有的	更糟	.

对我们来说，这就像死亡，甚至更糟。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ænts][hæv; həv][pets] , [æz; əz][dɒgz][hæv; həv][laɪs] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

Yet	we	have	them	,	as	ants	have	pets	,	as	dogs	have	lice	,	as	your
然而	我们	有	他们	,	作为	蚂蚁	有	宠物	,	作为	狗	有	虱子	,	作为	你的

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'ziːz] .

people	have	disease	.
人们	有	疾病	.

然而我们却有它们，就像蚂蚁有宠物，狗有虱子，你们的人民有疾病一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] .

It	is	a	custom	.
它	是	一个	风俗	.

这是一种习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][laɪf][ænd; ənd] [laɪfs] ['dʌlnəs] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'skeɪp]

It	is	a	kind	of	escape	from	life	and	life's	dullness	—	but	it	is	escape
它	是	一个	种类	的	逃脱	从	生活	和	生活的	乏味	—	但	它	是	逃脱

['ɪntuː] ['mædnəs] ,

into	madness	,
进入	疯狂	,

这是一种逃离生活和生活乏味的方式——但这是一种逃向疯狂的方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [hæz; həz][æn; ən][ɑːt] [ðæt] [ɪz]['ʌtə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

for	the	Zoorph	has	an	art	that	is	utter	degradation	,
为了	这	-	有	一个	艺术	那	是	说出	降解	,

因为Zoorph的艺术是一种彻底的堕落，

[ænd; ənd] [fjuː] ['riːəlaɪz] [haʊ] [bæd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	few	realize	how	bad	they	are	for	us	.
和	很少	意识到	如何	坏的	他们	是	为了	我们	.

很少有人意识到它们对我们有多糟糕。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !

You	must	never	go	near	her	again	!
你	必须	绝不	去	靠近	她	再次	!

你绝对不能再靠近她！

" [deɪz] [pɑːst] ['ɪntuː] [wiːks] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] -

"	Days	passed	into	weeks	,	and	every	day	I	learned	a	few	words	of	the	Zerv
"	天	通过了	进入	周	,	和	每一个	天	我	学习	一个	很少	字	的	这	-

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

“日子一天天过去，几周过去了，我每天都能学到几个泽尔夫语单词。”

['evri] [deɪ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] [weɪz] [ænd; ənd]

every	day	I	picked	up	a	little	more	insight	into	their	utterly	different	ways	and
每一个	天	我	挑选	向上	一个	小的	更多的	洞察力	进入	他们的	完全地	不同的	方式	和

['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['stændədz] — [ðeə(r)] [skeɪl] [ɒv; əv] ['væljuːz] .

customs	and	standards	—	their	scale	of	values	.
海关	和	标准	—	他们的	规模	的	值	.

每天，我都会对他们截然不同的生活方式、习俗和标准——他们的价值观——有更深入的了解。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prəʊses] [rɪ'pliːt] [wɪð] [sə'praiziz] , [wɪð] [revl'eʃən] ,

It	was	a	process	replete	with	surprises	,	with	revelations	,
它	曾是	一个	过程	充足的	和	惊喜	,	和	启示	,

这是一个充满惊喜和启示的过程，

[wɪð] [njuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] [æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['eɪliən] [aɪz] .

with	new	understanding	of	nature	itself	as	seen	through	the	alien	eyes	.
和	新的	理解	的	自然	本身	作为	已见	通过	这	外星人	眼睛	.

透过外星人的视角，对自然本身有了全新的理解。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['semi] - ['prɪz(ə)nə(r)] , ['tɒləreɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] -

I	remained	as	a	kind	of	semi	-	prisoner	,	tolerated	because	of	Nokomee's
我	剩余	作为	一个	种类	的	半	-	囚犯	,	容忍	因为	的	-

[pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

position	and	her	affection	for	me	.
位置	和	她	感情	为了	我	.

我像个半囚犯一样被留下来，这都是因为诺科米的身份和她对我的感情才得以容忍。

- , [aɪ] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] ,

Nokomee	,	I	learned	,	was	"	of	the	blood	,
-	,	我	学习	,	曾是	"	的	这	血	,

我了解到，诺科米是“血统的”，

" [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [sə'vaɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['paʊə(r)]

"	though	there	were	few	surviving	of	her	family	to	carry	on	the	power
"	尽管	那里	是	很少	幸存	的	她	家庭	到	携带	在	这	力量

[ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'herɪtɪd] .

and	prestige	she	would	have	inherited	.
和	声望	她	会	有	遗传	.

尽管她的家族中幸存下来的人寥寥无几，无法继承她本应继承的权力和声望。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] " [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns]

she	was	"	of	the	blood	"	and	entitled	to	all	the	respect	and	obedience
她	曾是	"	的	这	血	"	和	标题	到	全部	这	尊重	和	服从

[ðə; ði] - [geɪv] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊld] ['ruːlə(r)] .

the	Zervs	gave	even	to	their	old	ruler	.
这	-	给予	甚至	到	他们的	老的	统治者	.

她“出身高贵”，理应享有泽尔夫人给予他们老统治者的所有尊重和服从。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [wɪð] ['wɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ]

He	was	an	attenuated	skeleton	of	a	man	,	with	weary	eyes	and	trembling
他	曾是	一个	减弱	骨骼	的	一个	男人	,	和	厌倦	眼睛	和	发抖

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他瘦骨嶙峋，双眼疲惫，双手颤抖。

[ænd; ənd][ai] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti] [ə'genst] [ðeə(r)] [juː'zəːpə] ['vɪzəb(ə)l]

and	I	grew	more	and	more	sure	that	the	inactivity	against	their	usurpers	visible
和	我	生长	更多的	和	更多的	当然	那	这	不活动	反对	他们的	篡位者	可见的

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] [wɒz; wəz] [djuː] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['tɪmərəs] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən]

in	the	valley	beneath	was	due	more	to	his	age	and	timorous	nature	than
在	这	谷	下面	曾是	到期的	更多的	到	他的	年龄	和	胆怯的	自然	比

[tuː; tə] ['eni] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] .

to	any	inability	to	turn	the	tables	.
到	任何	无力	到	转动	这	表格	.

我越来越确信，他对山谷下方那些篡位者无所作为，与其说是因为他无力扭转局势，不如说是因为他年纪大了，性格胆怯。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] " - " [ɪn] [kən'tempt] , [jet] ['nevə(r)] [tʊk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst]

They	seemed	to	hold	the	"	Schrees	"	in	contempt	,	yet	never	took	any	action	against
他们	似乎	到	抓住	这	"	-	"	在	鄙视	,	然而	绝不	采取	任何	行动	反对

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们似乎对“施里斯人”抱有蔑视，但却从未对他们采取任何行动。

[səʊ] [ðæt] [ai] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [kən'tempt] [wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɔː(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] ,

so	that	I	wondered	if	the	contempt	were	justified	or	was	an	inherited	,
所以	那	我	想知道	如果	这	鄙视	是	合理的	或者	曾是	一个	遗传	,

['sʌblɪmeɪtɪd] ['heɪtrɪd] .

sublimated	hatred	.
升华	仇恨	.

这让我不禁怀疑，这种蔑视是合理的，还是一种与生俱来、被压抑的仇恨。

[ðə; ði] [sə'plaɪz] ,

The	supplies	,
这	补给品	,

物资，

['raɪflz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wen] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]

rifles	and	ammunition	which	had	been	left	on	our	horses	when	we	entered	the
步枪	和	弹药	哪个	有	到过	左边	在	我们的	马匹	什么时候	我们	进入	这

['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['ɪmɪdʒ] ,

cavern	of	the	golden	image	,
洞穴	的	这	金的	图像	,

我们进入金像洞穴时，留在马背上的步枪和弹药，

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] - ['kævən] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

had	been	brought	to	Nokomee's	cavern	and	locked	in	a	small	chamber	before
有	到过	带来	到	-	洞穴	和	已锁定	在	一个	小的	房间	前

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

当着我的面，他被带到了诺科米的洞穴，并被锁在一个小房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] .

It	was	all	there	.
它	曾是	全部	那里	.

一切都在那里。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [drægd] [ɒn] , [ai] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti] ,

As	the	time	dragged	on	,	I	chafed	at	the	inactivity	,
作为	这	时间	拖拽	在	,	我	擦伤	在	这	不活动	,

随着时间流逝，我对这种无所事事的状态感到焦躁不安。

[fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriəz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['eɪliən] ['kʌstəm] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː]

fought	against	the	barriers	of	language	and	alien	custom	that	separated	me
战斗	反对	这	障碍	的	语言	和	外星人	风俗	那	分开	我

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

from	these	people	,
从	这些	人们	,

我努力克服语言和异域习俗的障碍，这些障碍将我与这些人隔离开来。

['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['weɪtɪŋ]

struggled	to	overcome	their	indifference	and	their	,	to	me	,	impossible	waiting
挣扎	到	克服	他们的	漠不关心	和	他们的	,	到	我	,	不可能的	等待

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

for	what	I	did	not	understand	.
为了	什么	我	做过	不是	理解	.

我努力克服他们的冷漠，以及他们在我看来无法理解的等待。

['faɪnəli] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Finally	I	could	wait	no	longer	.
最后	我	可以	等待	不	更长	.

我终于等不及了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [bɜːst] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɪð] [ə; eɪ][bɑː(r)] ,

In	the	night	,	I	burst	the	lock	of	the	closet	with	a	bar	,
在	这	夜晚	,	我	爆裂	这	锁	的	这	壁橱	和	一个	酒吧	,

夜里，我用撬棍撬开了衣柜的锁。

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] . - [ænd; ənd] [tuː] [belts] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

took	out	a	rifle	and	.	45	and	two	belts	of	cartridges	.
采取	出去	一个	步枪	和	.	-	和	二	腰带	的	墨盒	.

他掏出一支步枪、一把.45口径手枪和两条弹链。

[aɪ][slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [hɪd][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [aɪz] .

I	slid	over	the	lip	of	the	ledge	that	hid	us	from	the	city's	eyes	.
我	滑行	超过	这	唇	的	这	壁架	那	隐藏	我们	从	这	城市的	眼睛	.

我滑过挡住我们视线、让我们远离城市视线的悬崖边缘。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm] , [wɒt] [wiː; wi]

I	was	going	to	see	for	myself	what	we	were	hiding	from	,	what	we
我	曾是	去	到	看	为了	我	什么	我们	是	隐藏	从	,	什么	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

were	waiting	for	,
是	等待	为了	,

我打算亲眼看看我们究竟在躲避什么，我们究竟在等待什么。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt]

was	going	to	take	my	chances	with	the	dangers	in	that	place	they	had	built
曾是	去	到	拿	我的	机会	和	这	危险	在	那	地方	他们	有	建造

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [hɪd] .

and	from	which	they	now	hid	.
和	从	哪个	他们	现在	隐藏	.

我本打算冒险进入他们建造并藏匿的那个地方，那里充满了危险。

[aɪ][hæd; həd] [prest] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]

I	had	pressed	Nokomee	for	explanations	and	promises	of	future
我	有	按下	-	为了	解释	和	承诺	的	未来

[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] ,

participation	in	their	life	and	activities	,
参与	在	他们的	生活	和	活动	,

我曾多次要求诺科米解释并承诺未来会继续参与他们的生活和活动。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [rɪˈfjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] !

and	I	had	been	refused	for	the	last	time	!
和	我	有	到过	拒绝	为了	这	最后的	时间	!

我最后一次被拒绝了!

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] , [ai][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [klɪf] [feɪs] ,

Like	a	runaway	,	I	slid	down	the	steep	cliff	face	,
喜欢	一个	逃跑	,	我	滑行	向下	这	陡	悬崖	脸	,

我像个逃犯一样，从陡峭的悬崖上滑了下去。

[ˈpʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][maɪˈself][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

putting	as	much	space	between	the	Zervs	and	myself	as	rapidly	as	I	could	.
推杆	作为	很多	空间	之间	这	-	和	我	作为	快速	作为	我	可以	.

我以最快的速度与泽尔夫斯拉开了尽可能多的距离。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

The	night	was	dark	as	pitch	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	作为	沥青	.

夜色漆黑一片。

[ai][hæd; həd] [left] - [əˈsliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .

I	had	left	Nokomee	asleep	in	her	chamber	.
我	有	左边	-	睡着了	在	她	房间	.

我离开时，诺科米还在房间里熟睡。

[ai][hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] - , [huː] [stɪl] [kept] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [əˈmjuːzd] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ækˈtɪvətiz] ,

I	had	avoided	Holaf	,	who	still	kept	a	kind	of	amused	watch	over	my	activities	,
我	有	避免	-	,	WHO	仍然	保留	一个	种类	的	觉得好笑	手表	超过	我的	活动	,

我一直躲着霍拉夫，但他仍然饶有兴致地关注着我的一举一动。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [friː] .

and	I	was	free	.
和	我	曾是	自由的	.

我自由了。

[friː] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)] [ðæt] [wɪəd] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈplɒdɪŋ] [laɪvz; lɪvz] , [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [saʊndz] ,

Free	to	explore	that	weird	city	of	plodding	lives	,	of	strange	unexplained	sounds	,
自由的	到	探索	那	诡异的	城市	的	缓慢地	生活	,	的	奇怪的	无法解释	声音	,

[ɒv; əv] [ˈɒmɪnəsli] [ˈhɪd(ə)n] [ækˈtɪvəti] !

of	ominously	hidden	activity	!
的	不祥地	隐	活动	!

自由探索这座充满缓慢生活、奇怪且无法解释的声音以及令人不安的隐秘活动的怪异城市!

[ˈskræmblɪŋ] , [ˈslaɪdɪŋ] , [ˈwʌrɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] ,

Scrambling	,	sliding	,	worrying	in	the	dimness	,
争抢	,	滑动	,	令人担忧	在	这	昏暗	,

在昏暗中慌乱、滑行、担忧

[ai] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [les] [prɪˈsɪpɪtəs] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

I	finally	reached	the	less	precipitous	slopes	of	the	base	of	the	cliff	.
我	最后	达到	这	较少的	陡峭	连续下坡	的	这	根据	的	这	悬崖	.

我终于到达了悬崖底部较为平缓的斜坡。

[æz; əz][ai] [stɒpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

As	I	stopped	to	get	a	bearing	on	the	direction	of	the	city	,
作为	我	停止	到	得到	一个	轴承	在	这	方向	的	这	城市	,

当我停下来辨别城市的方向时，

[əˈbʌv] [ˌem ˈiː] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsliðə] , [ə; eɪ] [sɒft] [ˈfemənɪn] [ˌeksklәˈmeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː]

above	me	came	a	slithering	,	a	soft	feminine	exclamation	,	and	down	upon	me
多于	我	来了	一个	滑行	,	一个	柔软的	女性	感叹	,	和	向下	之上	我

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɜːfjuːmd] [weɪt] ,

came	a	perfumed	weight	,
来了	一个	香	重量	,

我上方传来一阵窸窣声，一声柔和的女性低吟，接着一股散发着香气的重物压在了我身上。

[ˈnɒkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɑːs] .

knocking	me	sprawling	in	the	grass	.
敲门	我	蔓延	在	这	草	.

把我撞倒在草地上。

[maɪ] [aɪz] [ˈkwɪkli] [əˈdʒʌstɪd] , [aɪ] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪm] [ʃeɪp] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

My	eyes	quickly	adjusted	,	I	crawled	to	the	dim	shape	struggling	to	her	feet	.
我的	眼睛	迅速地	调整	,	我	爬行	到	这	暗淡	形状	挣扎	到	她	脚	.

我的眼睛很快适应了光线，我爬向那个模糊的身影，她正挣扎着站起来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] - , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] .

Her	face	was	not	Nokomee's	,	as	I	had	at	first	thought	.
她	脸	曾是	不是	-	,	作为	我	有	在	第一的	想法	.

她的脸不是诺科米的，正如我一开始以为的那样。

[ðəʊz] [ɪˈnɔːməs] [ˈʃædoʊd] [aɪz] , [ðæt] [θɪn] [ˈlʌvli] [nəʊz] , [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] - ['frædʒaɪl][lɪps] ,

Those	enormous	shadowed	eyes	,	that	thin	lovely	nose	,	the	flower	-	fragile	lips	,
那些	巨大的	阴影	眼睛	,	那	薄的	迷人的	鼻子	,	这	花	-	脆弱的	嘴唇	,

那双巨大的、布满阴影的眼睛，那纤细可爱的鼻子，那如花朵般娇嫩的嘴唇，

[ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [əˈlʊə(r)] — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huːm] - [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]

the	mysterious	allure	—	were	the	woman	whom	Nokomee	had	described	as
这	神秘	引诱	—	是	这	女士	谁	-	有	描述	作为

[ə; eɪ] " - " [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ] [fɪəd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] .

a	"	Zoorph	"	and	whom	she	had	both	feared	and	despised	.
一个	"	-	"	和	谁	她	有	两个都	害怕	和	被鄙视的	.

神秘的魅力——正是诺科米形容为“佐尔夫”的那个女人，她既害怕又鄙视她。

[aɪ] [spəʊk] [ˈʃɑːpli] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - .

I	spoke	sharply	in	the	tongue	of	the	Zervs	.
我	辐	尖锐地	在	这	舌头	的	这	-	.

我用泽尔夫人的语言尖锐地说道。

[aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ɪˈnʌf] [ˈʌndə(r)] - ['tjuːtəlɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

I	had	learned	enough	under	Nokomee's	tutelage	to	carry	on	a	conversation	.
我	有	学习	足够的	在下面	-	监护	到	携带	在	一个	对话	.

在诺科米的指导下，我学到了足够的知识来进行对话。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem ˈiː] , - ? "

"	Why	do	you	follow	me	,	Zoorph	?	"
"	为什么	做	你	跟随	我	,	-	?	"

“佐夫，你为什么跟着我？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [trʌst] [ˌem ˈiː] ,

"	Because	I	am	weary	of	being	cooped	up	with	those	who	do	not	trust	me	,
"	因为	我	是	厌倦	的	存在	被困住	向上	和	那些	WHO	做	不是	相信	我	,

“因为我厌倦了和那些不信任我的人待在一起，

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] .

just	as	you	.
只是	作为	你	.

就像你一样。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] , [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋ] ; [dʒʌst][æz; əz][duː; də][juː; jʊ] .

I	want	to	find	a	new	,	exciting	thing	;	just	as	do	you	.
我	想	到	寻找	一个	新的	,	激动人心	事物	;	只是	作为	做	你	.

我也想找到一些新鲜刺激的事物；你也一样。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [ɔː(r)] [wɜːs] , [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	if	it	is	death	or	worse	,	I	want	it	.
甚至	如果	它	是	死亡	或者	更糟	,	我	想	它	.

即使是死亡，甚至是更糟的结局，我也想要。

[ai][ˌeɪ 'em][əˈlaɪv] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .

I	am	alive	,	as	are	you	.
我	是	活	,	作为	是	你	.

我还活着，你也一样。

" [ai] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [ðə; ði] [gɜːl] - [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ɪn][ˌem ˈiː]

"	I	put	down	the	dislike	and	distrust	the	girl	Nokomee	had	aroused	in	me
"	我	放	向下	这	不喜欢	和	怀疑	这	女孩	-	有	被唤醒	在	我

[əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] .

against	her	.
反对	她	.

“我放下了诺科米这个女孩在我心中激起的对她的厌恶和不信任。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Perhaps	she	had	been	merely	jealous	of	her	.
也许	她	有	到过	仅仅	嫉妒的	的	她	.

或许她只是嫉妒她而已。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?

"	Don't	you	know	what	could	happen	in	the	city	?
"	不	你	知道	什么	可以	发生	在	这	城市	?

“你难道不知道这座城市里会发生什么事吗？”

" [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɪəd]

"	To	me	it	was	curious	that	she	should	want	to	go	where	the	others	feared
"	到	我	它	曾是	好奇的	那	她	应该	想	到	去	在哪里	这	其他的	害怕

[tuː; tə][gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

“我觉得很奇怪，她竟然想去别人害怕去的地方。”

" [ai] [nəʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɒt] [əˈweɪts] [ðeə(r)] ,

"	I	know	no	better	than	you	what	awaits	there	,
"	我	知道	不	更好的	比	你	什么	等待	那里	,

“我并不比你更清楚那里等待着我的是什么。”

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [bɪˈliːv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	I	do	not	believe	what	they	have	told	me	of	the	Schrees	.
和	我	做	不是	相信	什么	他们	有	讲述	我	的	这	-	.

我不相信他们告诉我的关于施里斯人的事。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['həʊlli] ['hjuːmən] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['iːv(ə)l] ['həʊlli] , [æz; əz][ðə; ði] -

They	are	not	wholly	human	,	but	neither	are	they	evil	wholly	,	as	the	Zervs
他们	是	不是	完全	人类	,	但	两者都不	是	他们	邪恶的	完全	,	作为	这	-

[səˈpəʊz] . "

suppose	.	"
认为	.	"

他们并非完全是人类，但也并非像泽尔夫人认为的那样完全邪恶。

" [waɪ] [duː; də][ðə; ði] - [weɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" Why do the Zervs wait , instead of trying to do something for
" 为什么 做 这 - 等待 , 反而 的 尝试 到 做 某物 为了
[ðəm'selvz] ?
themselves ?
他们自己 ?

“泽尔夫人为什么不自己想办法，而是选择等待呢？”

[ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reidəz] ,
They speak of the threat of these raiders ,
他们 说话 的 这 威胁 的 这些 袭击者 ,

他们谈到了这些袭击者的威胁，

[jet] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [brɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]
yet they do not try to help me bring others of my people here to stop the
然而 他们 做 不是 尝试 到 帮助 我 带来 其他的 的 我的 人们 这里 到 停止 这
[θret] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][səʊ] ['fɪəfəli] .
threat they speak of so fearfully .
威胁 他们 说话 的 所以 恐惧地 .

然而，他们却不肯帮助我把其他族人带到这里来，阻止他们如此恐惧地谈论的威胁。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] . "
I do not understand . "
我 做 不是 理解 . "

我不明白。”

" [ðə; ði][əʊld]['ruːlə(r)] [θɪŋks] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪti]
" The old ruler thinks the ships will come and drive them off from his city
" 这 老的 统治者 思考 这 船舶 将要 来 和 驾驶 他们 离开 从 他的 城市
.
:
.

“这位老统治者认为这些船只将会到来，并将他们赶出他的城市。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [rɒŋ] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] .
But he is wrong , they will never come .
但 他 是 错误的 , 他们 将要 绝不 来 .

但他错了，他们永远不会来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [fɔːl] .
It is like waiting for the moon to fall .
它 是 喜欢 等待 为了 这 月亮 到 落下 .

这就像在等待月亮坠落一样。

[ðə; ði] ['reidəz] - [ʃɪps] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
The raiders ' ships will return , and they will be stronger than ever .
这 袭击者 - 船舶 将要 返回 , 和 他们 将要 是 更强 比 曾经 .

袭击者的船只将会卷土重来，而且会比以往任何时候都更加强大。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] [speɪs] [tuː; tə] ['sʌkə(r)] [juː 'es] .
But not a ship of the Zervs remains in neighboring space to succor us .
但 不是 一个 船 的 这 - 遗迹 在 邻接 空间 到 救助 我们 .

但是，邻近空间里已经没有一艘泽尔夫人的飞船来支援我们了。

[jet] [hiː; hi] [həʊps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [weɪt] .
Yet he hopes , and his followers wait .
然而 他 希望 , 和 他的 追随者 等待 .

但他仍然抱有希望，他的追随者们也在等待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [trʌst] [juː; jʊ][ɔː(r)] [men] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [help] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	foolish	,	and	he	cannot	trust	you	or	men	like	you	to	get	help	for
它	是	愚蠢	,	和	他	不能	相信	你	或者	男人	喜欢	你	到	得到	帮助	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

这是愚蠢的，他不能相信你或者像你这样的人能帮他找到办法。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [miːt] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

He	is	too	old	to	meet	new	conditions	and	to	understand	.
他	是	也	老的	到	见面	新的	状况	和	到	理解	.

他年纪太大了，无法适应新的情况，也无法理解。

" [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ræpt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt]

"	Few	of	the	Zervs	had	shown	the	rapt	interest	in	me	and	my	people	that
"	很少	的	这	-	有	所示	这	欣喜若狂	兴趣	在	我	和	我的	人们	那

[ðɪs] - [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [pleɪn] .

this	Zoorph	had	made	so	plain	.
这	-	有	制成	所以	清楚的	.

“很少有泽尔夫人像这位佐尔夫人那样，对我和我的人民表现出如此浓厚的兴趣。”

[ai] [θɔːt] ['bækwəd] [ɒn] [haʊ] ['keəfəli] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [kept] [ə'pɑːt] [sɪns] ['aʊə(r)]

I	thought	backward	on	how	carefully	she	and	I	had	been	kept	apart	since	our
我	想法	落后	在	如何	小心	她	和	我	有	到过	保留	除	自从	我们的

[fɜːst] ['miːtɪŋ] ,

first	meeting	,
第一的	会议	,

我回想起自从我们第一次见面以来，我们是如何被小心翼翼地分隔开来的。

[ænd; ənd][ai] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] - [wɜːdz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

and	I	realized	there	was	more	to	it	than	Nokomee's	words	of	anger	.
和	我	已实现	那里	曾是	更多的	到	它	比	-	字	的	愤怒	.

我意识到，事情的背后还有比诺科米愤怒的话语更深层的含义。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What	is	a	Zoorph	,	and	what	is	your	name	?
"	什么	是	一个	-	,	和	什么	是	你的	姓名	?

“什么是Zoorph？你叫什么名字？”

[waɪ] [dɪd] - [wɔːn] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ɔːl] - ? "

Why	did	Nokomee	warn	me	against	all	Zoorphs	?	"
为什么	做过	-	警告	我	反对	全部	-	?	"

诺科米为什么警告我提防所有佐尔夫？

" [ə; eɪ] - [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌlt] ; [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['mɪstəriz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd]

"	A	Zoorph	is	a	member	of	a	cult	;	a	student	of	mysteries	not	understood
"	一个	-	是	一个	成员	的	一个	邪教	;	一个	学生	的	谜团	不是	理解

[baɪ][ðə; ði] ['meni] .

by	the	many	.
经过	这	许多	.

“Zoorph 是邪教成员；是研究大多数人无法理解的神秘事物的学生。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

The	others	have	a	superstition	about	us	,
这	其他的	有	一个	迷信	关于	我们	,

其他人对我们有一种迷信的看法。

[ðæt] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] [səʊlz] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [sleɪvz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɪl] .

that	we	destroy	souls	and	make	others	slaves	to	our	will	.
那	我们	破坏	灵魂	和	制作	其他的	奴隶	到	我们的	将要	.

我们摧毁他人的灵魂，使他人成为我们意志的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stjuːpɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ɔːl] [ˌsʊpər'stɪʃən] — [hɑːd] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ]

It	is	stupid	,	but	it	is	like	all	superstitions	—	hard	to	disprove	because	so
它	是	愚蠢的	,	但	它	是	喜欢	全部	迷信	—	难的	到	反驳	因为	所以

[veɪg] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

vague	in	nature	.
模糊的	在	自然	.

这很愚蠢，但就像所有迷信一样——由于其性质模糊，很难被证伪。

" [ʃiː; ʃi] ['flikə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['aɪlæʃɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] ['læŋgwɪʃɪŋli] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒkɪtri] .

"	She	flickered	impossible	eyelashes	at	me	languishingly	,	in	perfect	coquetry	.
"	她	闪烁	不可能的	睫毛	在	我	萎靡不振	,	在	完美的	卖弄风情	.

她用一种极尽挑逗的语气，用一种不可能的眼神眨着眼睛看着我。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	don't	think	me	dangerous	to	your	soul	,	do	you	?
"	你	不	思考	我	危险的	到	你的	灵魂	,	做	你	?

你不认为我会对你的灵魂构成威胁，对吗?

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

"	I	didn't	.
"	我	没有	.

我没有。

[aɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['wʊmən] , [huːm] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

I	thought	her	a	very	charming	and	talented	woman	,	whom	I	wanted	to
我	想法	她	一个	非常	迷人	和	才华横溢	女士	,	谁	我	通缉	到

[nəʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

know	much	better	.
知道	很多	更好的	.

我觉得她是一位非常有魅力、很有才华的女性，我很想更深入地了解她。

[aɪ] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

I	said	so	,	and	she	laughed	.
我	说	所以	,	和	她	笑了	.

我说了这话，她笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðeə(r)][laɪz] .

"	You	are	wiser	than	I	thought	,	to	see	through	their	lies	.
"	你	是	更明智	比	我	想法	,	到	看	通过	他们的	谎言	.

“你比我想象的要聪明，能够看穿他们的谎言。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

They	are	good	people	,	but	like	all	people	everywhere	,	they	have	their	little
他们	是	好的	人们	,	但	喜欢	全部	人们	到处	,	他们	有	他们的	小的

[in'sænəti] ,

insanities	,
精神错乱	,

他们都是好人，但和世界各地的人一样，他们也有一些小小的怪癖。

[ðeə(r)] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'tɒlərəns] .

their	beliefs	and	their	intolerances	.
他们的	信仰	和	他们的	不耐受	.

他们的信仰和他们的偏见。

" [jet] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːnɪŋ] ['ʃʌdə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [streɪndʒ] ['paʊə(r)]

"	Yet	within	me	there	was	a	little	warning	shudder	borne	of	the	strange	power
"	然而	之内	我	那里	曾是	一个	小的	警告	不寒而栗	出生	的	这	奇怪的	力量

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][maɪ] [əʊn] ,

of	her	eyes	on	my	own	,
的	她	眼睛	在	我的	自己的	,

“然而，我内心却涌起一丝不易察觉的颤栗，那是她眼神中蕴含的奇异力量在笼罩着我。”

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l][pɑ:st] - [əb'zɜ:vd] ['streɪndʒnəs] [ɪn]

of	the	chill	of	the	night	,	of	many	little	past	-	observed	strangenesses	in
的	这	寒意	的	这	夜晚	,	的	许多	小的	过去的	-	观察到	怪事	在

[hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] ,

her	ways	,
她	方式	,

夜里的寒意，以及她过去生活中许多细微的怪异之处，

[ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ðə; ði] - [bɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] . . .

in	the	fear	the	Zervs	bore	for	her	.	.	.
在	这	害怕	这	-	钻孔	为了	她	.	.	.

泽尔夫人对她怀有恐惧.....

[ai] [rɪ'zɜ:vd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

I	reserved	something	of	caution	.
我	预订的	某物	的	警告	.

我保留了一些谨慎的态度。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli] ,

She	saw	this	in	my	eyes	and	smiled	sadly	,
她	锯	这	在	我的	眼睛	和	微笑	令人遗憾的是	,

她从我的眼神中看到了这一点，苦笑了一下。

[ænd; ənd] [ðæt] [sæd][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [dɪ'spel] [maɪ]

and	that	sad	and	understanding	smile	was	perfectly	calculated	to	dispel	my
和	那	伤心	和	理解	微笑	曾是	完美	计算	到	打消	我的

[lɑ:st] [daʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

last	doubt	of	her	.
最后的	怀疑	的	她	.

她脸上那悲伤而又充满理解的微笑，恰到好处地打消了我对她最后的疑虑。

[ai][slɪd]['kləuzə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑ:s] , [tu:; tə][laɪ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	slid	closer	across	the	grass	,	to	lie	beside	her	.
我	滑行	更近	穿过	这	草	,	到	说谎	旁	她	.

我滑过草地，靠近她，躺在她身边。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ai][geɪn][baɪ][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , - ? " [ai] [ɑ:skt] .

"	What	could	I	gain	by	a	knowledge	of	what	lies	in	the	city	,	Zoorph	?	"	I	asked	.
"	什么	可以	我	获得	经过	一个	知识	的	什么	谎言	在	这	城市	,	-	?	"	我	问	.

“佐尔夫，了解这座城市里发生的事情对我有什么好处呢？”我问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kɑ:rnə] , ['streɪndʒə(r)] .

"	My	name	is	Carna	,	stranger	.
"	我的	姓名	是	肉	,	陌生人	.

“陌生人，我叫卡娜。”

[ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:n] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [wɒt]

In	that	city	you	can	learn	whether	there	is	danger	for	your	people	in	what
在	那	城市	你	能	学习	无论	那里	是	危险	为了	你的	人们	在	什么

[ðə; ði] - [plæn][ɒn] [ɜ:θ] .

the	Schrees	plan	on	earth	.
这	-	计划	在	地球	.

在那座城市里，你可以了解到施里斯在地球上的计划是否会对你的人民构成危险。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [reɪsɪz]

We	could	not	tell	that	,	for	we	do	not	know	enough	about	your	own	race's
我们	可以	不是	告诉	那	,	为了	我们	做	不是	知道	足够的	关于	你的	自己的	种族

[ə'bɪlətiz] .

abilities	.
能力	.

我们无法判断，因为我们对你们种族的能力了解不足。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [stiːl] [ə; eɪ] ['viːəkl] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪtʃ] ['sɪtɪz] .

You	could	steal	a	vehicle	to	take	you	to	your	own	rich	cities	.
你	可以	偷	一个	车辆	到	拿	你	到	你的	自己的	富有的	城市	.

你可以偷一辆车，然后开车去你自己的富裕城市。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

And	as	for	me	,	I	could	go	with	you	,
和	作为	为了	我	,	我	可以	去	和	你	,

至于我，我可以和你一起去。

[tuː; tə] ['præktɪs] [maɪ] [aːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['feɪməs] . "

to	practice	my	arts	in	your	cities	and	become	rich	and	famous	.	"
到	实践	我的	艺术	在	你的	城市	和	变得	富有的	和	著名的	.	"

我想在你们的城市里施展我的艺术，并变得富有和出名。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aːts] , ['kɑːrnə] ? "

"	What	are	your	arts	,	Carna	?	"
"	什么	是	你的	艺术	,	肉	?	"

卡娜，你擅长什么艺术?

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][spek'tækjələ(r)] , [pə'hæps] .

"	Nothing	you	would	call	spectacular	,	perhaps	.
"	没有什么	你	会	称呼	壮观的	,	也许	.

“或许算不上什么惊艳之作。”

[ai][kæn; kən] [riːd] [θɔːt] , [ai][kæn; kən] [fɔː'tel] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz]

I	can	read	thought	,	I	can	foretell	the	future	,	and	I	can	sometimes
我	能	读	想法	,	我	能	预言	这	未来	,	和	我	能	有时

[meɪk] [θɪŋz] ['hæpən] ['fɔːtʃənətli] ,

make	things	happen	fortunately	,
制作	事物	发生	幸运的是	,

我能读懂人心，我能预知未来，而且幸运的是，有时我还能促成一些事情发生。

[ɪf] [ai][traɪ] ['veri] [hɑːd] .

if	I	try	very	hard	.
如果	我	尝试	非常	难的	.

如果我非常努力。

[sʌtʃ] [θɪŋz] , ['veri] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [aːts] , [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [wɪtʃ] [kɪlz] .

Such	things	,	very	unsubstantial	arts	,	not	like	your	gun	which	kills	.
这样的	事物	,	非常	不实质性的	艺术	,	不是	喜欢	你的	枪	哪个	杀戮	.

这些东西，都是些非常肤浅的技艺，不像你的枪那样能杀人。

['sʌt(ə)l] [θɪŋz] , [laɪk] ['meɪkɪŋ] [men] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] .

Subtle	things	,	like	making	men	fall	in	love	with	me	,	perhaps	.
微妙的	事物	,	喜欢	制作	男人	落下	在	爱	和	我	,	也许	.

一些微妙的事情，比如让男人爱上我。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ai][gɒt] [ə'brʌptli] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

"	She	laughed	into	my	eyes	and	I	got	abruptly	to	my	feet	.
"	她	笑了	进入	我的	眼睛	和	我	得到	突然	到	我的	脚	.

她对着我的眼睛笑了，我猛地站了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['sentəns] ,

She	was	telling	the	truth	in	the	last	sentence	,
她	曾是	讲述	这	真相	在	这	最后的	句子	,

她最后一句话说的是实话。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [bleɪm] - [fɔː(r); fə(r)] ['fɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .

and	I	did	not	blame	Nokomee	for	fearing	her	power	.
和	我	做过	不是	责备	-	为了	害怕	她	力量	.

我并不责怪诺科米害怕她的力量。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [ðen] , ['kɑːrnə] , [wɒt] [ðə; ði] [naɪt] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] .

"	Let	us	see	,	then	,	Carna	,	what	the	night	can	give	us	.
"	让	我们	看	,	然后	,	肉	,	什么	这	夜晚	能	给	我们	.

那么，卡纳，让我们看看夜晚能给我们带来什么吧。

[ai] ['kænɒt] [weɪt] [fər'evə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['friːdəm] .

I	cannot	wait	forever	for	chance	to	bring	me	freedom	.
我	不能	等待	永远	为了	机会	到	带来	我	自由	.

我不能永远等待机会带给我自由。

[kʌm] , " [ai] [bent] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Come	,	"	I	bent	and	helped	her	to	her	feet	,
来	,	"	我	弯曲	和	帮助	她	到	她	脚	,

“来，”我弯下腰，扶她站了起来。

['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][grɑːsp][ɒn][maɪ][ɑːm] ,

very	pleasant	and	clinging	her	grasp	on	my	arm	,
非常	令人愉快的	和	依恋	她	抓牢	在	我的	手臂	,

她非常和蔼，紧紧地抓着我的手臂。

['veri] [sɒft] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [smuːð] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn][maɪ][hænd] ,

very	soft	and	utterly	smooth	the	flesh	of	her	arm	in	my	hand	,
非常	柔软的	和	完全地	光滑的	这	肉	的	她	手臂	在	我的	手	,

我手中的她手臂肌肤非常柔软光滑。

['veri] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] ['muːvmənt] [tuː; tə] [raɪz] .

very	graceful	and	lovely	her	swift	movement	to	rise	.
非常	优美	和	迷人的	她	迅速	移动	到	上升	.

她起身的动作非常优雅动人。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['waɪldli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ai] [ˌʌndə'stʊd] ,

My	heart	was	beating	wildly	,	she	was	a	kind	I	understood	,
我的	心	曾是	殴打	疯狂地	,	她	曾是	一个	种类	我	理解	,

我当时心跳得厉害，她是我能理解的那种人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['eni] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] .

but	could	not	resist	any	the	better	for	knowing	.
但	可以	不是	抵抗	任何	这	更好的	为了	会心	.

但得知真相后，我还是忍不住赞叹不已。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ai][ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['hjuːmən]

Or	was	I	unkind	,	and	she	but	starved	for	kindness	and	human
或者	曾是	我	不友善	,	和	她	但	饥饿	为了	仁慈	和	人类

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

或许是我不够友善，而她只是渴望得到善意和人类的同情?

[səʊ] [lɒŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ?

so	long	among	a	people	who	disliked	and	feared	her	?
所以	长的	之中	一个	人们	WHO	不喜欢	和	害怕	她	?

在厌恶和惧怕她的人民中间待了这么久?

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ðə; ði] ['dɪstənt] ['muːvɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ['kləuzə(r)]

We	walked	along	in	the	darkness	,	the	distant	moving	lights	of	that	city	closer
我们	步行	沿着	在	这	黑暗	,	这	遥远	移动	灯	的	那	城市	更近

[iːtʃ] [step] ,

each	step	,
每个	步	,

我们走在黑暗中，远处那座城市的灯光随着我们的步伐越来越近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ɪn][maɪ] [brest] [æt; ət] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] , [ə; eɪ] [dred] [ðæt] [gruː] .

and	a	dread	in	my	breast	at	what	I	would	find	there	,	a	dread	that	grew	.
和	一个	恐惧	在	我的	胸部	在	什么	我	会	寻找	那里	,	一个	恐惧	那	生长	.

我心中涌起一股恐惧，害怕在那里会发现什么，这种恐惧与日俱增。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]['kɑːrnə][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Beside	me	Carna	was	silent	,	her	face	lovely	and	glowing	in	the	night	,
旁	我	肉	曾是	沉默的	,	她	脸	迷人的	和	发光	在	这	夜晚	,

卡娜静静地躺在我身边，夜色中她的脸庞美丽动人，泛着光泽。

[hɜː(r); hə(r)] [step] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪrz] .

her	step	graceful	as	a	deer's	.
她	步	优美	作为	一个	鹿的	.

她步履轻盈，如同鹿一般。

[wiː; wi] ['sɜːkld] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['kiːpɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

We	circled	the	high	wall	of	white	marble	keeping	some	twenty	feet	away	,
我们	圈起来	这	高的	墙	的	白色的	大理石	保持	一些	二十	脚	离开	,

我们绕着高高的白色大理石墙走了一圈，保持着大约二十英尺的距离。

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [geɪv] [niː] - [haɪ] ['kʌvə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][drɒp]['ɪntuː] ['ɪnstəntli] .

where	the	grass	gave	knee	-	high	cover	we	could	drop	into	instantly	.
在哪里	这	草	给予	膝盖	-	高的	覆盖	我们	可以	降低	进入	即刻	.

草丛齐膝高，我们可以立刻躲进去。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,

We	came	around	to	the	far	side	from	the	cliff	,
我们	来了	大约	到	这	远的	边	从	这	悬崖	,

我们绕到了悬崖的另一边，

[ænd; ənd] [stɒpt] [weə(r)] [ə; eɪ] [peɪvd] ['haɪweɪ] [ræn] [smuːð] , [laɪk] ['pebld] [glɑːs] , [streɪt] [ə'krɒs]

and	stopped	where	a	paved	highway	ran	smooth	,	like	pebbled	glass	,	straight	across
和	停止	在哪里	一个	铺砌路面	公路	跑	光滑的	,	喜欢	鹅卵石	玻璃	,	直的	穿过

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

然后停了下来，那里有一条铺好的公路，平坦如鹅卵石玻璃，笔直地横穿山谷。

[aɪ][glɑːns, glæns][æt; ət]['kɑːrnə] , [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

I	glanced	at	Carna	,	she	gestured	toward	the	open	gate	in	the	wall	,
我	瞥了一眼	在	肉	,	她	做手势	朝向	这	打开	门	在	这	墙	,

我瞥了卡娜一眼，她朝墙上敞开的大门做了个手势。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [wɜːd] .

and	smiled	a	daring	word	.
和	微笑	一个	大胆	单词	.

然后他笑着说出了一个大胆的话。

" [ɪn] . . . ? "

"	In	.	.	.	?	"
"	在	.	.	.	?	"

“在...？ ”

" [ɪn] !

"	In	!
"	在	!

“在！

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd] [laɪk] [tu:] [kidz] , [hænd] [ɪn] [hænd] , [wi:; wi] [stəʊl] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædoʊd]

" I answered , and like two kids , hand in hand , we stole through the shadowed

" 我 回答 , 和 喜欢 二 孩子们 , 手 在 手 , 我们 偷窃 通过 这 阴影

['geɪtweɪ] ,

gateway ,

网关 ,

我回答道，然后我们像两个孩子一样，手牵着手，偷偷溜进了阴暗的门口。

['slaɪdɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] , ['stændɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [bæks] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

sliding quickly out of the light , standing with our backs to the wall ,

滑动 迅速地 出去 的 这 光 , 常设 和 我们的 背部 到 这 墙 ,

我们迅速滑出光线，背靠着墙站着。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] , [dɪm] - [lɪt] [wei] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [dɑ:k] ['dɔ:ˌweɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [laɪf] .

looking up the long , dim - lit way along which a myriad dark doorways told of life .

寻找 向上 这 长的 , 暗淡 - 点燃 方式 沿着 哪个 一个 无数 黑暗的 门口 讲述 的 生活 .

抬头望去，只见一条漫长而昏暗的小路，路旁无数黑暗的门诉说着人生的故事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['si:mɪŋli] [dɪ'zɜ:tɪd] .

But it was seemingly deserted .

但 它 曾是 似乎 荒凉的 .

但那里似乎空无一人。

['kɑ:rnə] ['wɪspəd] ['sɒftli] :

Carna whispered softly :

肉 低声说道 轻轻 :

卡娜轻声低语道：

" [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['aʊəz] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] , [naʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

" When it was ours , the night was gay with life and love , now — it is

" 什么时候 它 曾是 我们的 , 这 夜晚 曾是 同性恋 和 生活 和 爱 , 现在 — 它 是

[deθ] ! "

death ! "

死亡 ! "

“当它属于我们的时候，夜晚充满了生命和爱，而现在——它只剩下死亡！”

" [deθ] [ɔ:(r)] ['tæksɪz] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

" Death or taxes , we're going to take a look .

" 死亡 或者 税收 , 是 去 到 拿 一个 看 .

“无论是死亡还是税收，我们都要认真考虑一下。”

" [wi:; wi] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

" We stole along the shadowed side of the street , the moon was up ,

" 我们 偷窃 沿着 这 阴影 边 的 这 街道 , 这 月亮 曾是 向上 ,

“我们沿着街道阴暗的一侧偷偷摸摸地走，月亮已经升起来了。”

['ʃedɪŋ] [mʌtʃ] [tu:] [braɪt] [ə; eɪ] [lait] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

shedding much too bright a light now for comfort .

脱落 很多 也 明亮的 一个 光 现在 为了 舒适 .

现在光线太强了，让人感到不舒服。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'lɒŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [stri:t] [wi:; wi] [went] , [ai] ['letɪŋ] [ðə; ði] -

Perhaps a hundred yards along that strange street we went , I letting the Zoorph

也许 一个 百 码 沿着 那 奇怪的 街道 我们 去 , 我 出租 这 -

[li:d] [ðə; ði] [wei] ,

lead the way ,

带领 这 方式 ,

沿着那条奇怪的街道走了大约一百码，我让佐尔夫带路。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [plæn] ,

for I had an idea she must know the city and have some plan ,

为了 我 有 一个 主意 她 必须 知道 这 城市 和 有 一些 计划 ,

因为我猜她一定熟悉这座城市，并且有一些计划。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɪə(r)] .

or	she	would	not	be	here	.
或者	她	会	不是	是	这里	.

否则她就不会在这里了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][juːz][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː][maɪ] [wɜːld] , [ai][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

If	she	meant	to	use	me	to	escape	into	my	world	,	I	was	all	for	her	.
如果	她	意思是	到	使用	我	到	逃脱	进入	我的	世界	,	我	曾是	全部	为了	她	.

如果她想利用我逃离到我的世界，我完全支持她。

[ðen] , [frɒm; frəm] [əˈhed] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] , [ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .

Then	,	from	ahead	,	came	the	sound	of	feet	,	many	of	them	in	unison	.
然后	,	从	前方	,	来了	这	声音	的	脚	,	许多	的	他们	在	齐声	.

然后，前方传来脚步声，许多人的脚步声整齐划一。

[wiː; wi] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] , [kraʊtʃt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˌbælə'streɪd] .

We	darted	into	a	doorway	,	crouched	behind	a	balustrade	.
我们	飞镖	进入	一个	门口	,	蹲着	在后面	一个	栏杆	.

我们冲进一个门口，蹲在栏杆后面。

[ˈnɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [fiːt] , [ænd; ənd][ai] [piə] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [inˈtəːstisiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskriːnɪŋ]

Nearer	came	the	feet	,	and	I	peered	between	the	interstices	of	the	screening
更近	来了	这	脚	,	和	我	窥视	之间	这	间隙	的	这	筛选

[ˌbælə'streɪd] .

balustrade	.
栏杆	.

脚越来越近，我从屏风栏杆的缝隙间向外窥视。

[ðə; ði] [fiːt] [keɪm] [ɒn] ; [sləʊ] , [ˈrɪðmɪk] , [ˈmɑːrtʃɪŋ] [wɪˈðaʊt] [zest] [ɔː(r)] [pɔːz] [ɔː(r)] [breɪk] ,

The	feet	came	on	;	slow	,	rhythmic	,	marching	without	zest	or	pause	or	break	,
这	脚	来了	在	;	慢的	,	节奏	,	行军	没有	热情	或者	暂停	或者	休息	,

[pəˈfekʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [snæp] .

perfection	without	snap	.
完美	没有	折断	.

脚步声响起；缓慢而有节奏地行进，没有丝毫的活力、停顿或中断，完美无瑕，没有一丝爆发力。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [ˈfɪgə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,

As	the	first	marching	figure	came	into	sight	in	the	moonlight	,
作为	这	第一的	行军	数字	来了	进入	视线	在	这	月光	,

当第一个行进的身影出现在月光下时，

[ai] [ˈʃʌdə] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən][fɪə(r)] .

I	shuddered	to	the	core	with	something	worse	than	fear	.
我	颤抖	到	这	核	和	某物	更糟	比	害怕	.

我浑身颤抖，那种感觉比恐惧更可怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][men] !

For	they	were	men	who	were	no	longer	men	!
为了	他们	是	男人	WHO	是	不	更长	男人	!

因为他们原本是人，却不再是人了！

[wen] [ˈbɑːrtoʊ][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [ˈkærid] [ɒf] [ʌnˈkɒnʃəs] , -

When	Barto	and	Polter	and	Noldi	had	been	carried	off	unconscious	,	Nokomee
什么时候	巴托	和	-	和	-	有	到过	携带	离开	无意识	,	-

[hæd; həd][təʊld][ˌem ˈiː] :

had	told	me	:
有	讲述	我	:

当巴托、波尔特和诺尔迪被抬走时已经失去知觉，诺科米告诉我：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ]['piːp(ə)l] .

"	They	are	not	my	people	.
"	他们	是	不是	我的	人们	.

他们不是我的同胞。

[ðeɪ] [gəʊ][ðeə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][wiː; wɪ][gəʊ]['aʊəz] .

They	go	their	way	and	we	go	ours	.
他们	去	他们的	方式	和	我们	去	我们的	.

他们走他们的路，我们走我们的路。

[taɪm] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [dɪ'vaɪdɪd] .

Time	has	made	us	a	people	divided	.
时间	有	制成	我们	一个	人们	分割	.

时间使我们成为一个分裂的民族。

[taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl] ['saɪəns] .

Time	,	and	a	cruel	science	.
时间	,	和	一个	残忍的	科学	.

时间，以及一门残酷的科学。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [məʊl] - [men] , [ðə; ði][kræb] - [men] , [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [spə'sɪfɪk]

"	These	were	the	mole	-	men	,	the	crab	-	men	,	the	creatures	built	for	specific
"	这些	是	这	痣	-	男人	,	这	螃蟹	-	男人	,	这	生物	建造	为了	具体的

[pˈɜːpəsɪz] [æz; əz] [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] .

purposes	as	tools	are	built	.
目的	作为	工具	是	建造	.

“这些是鼹鼠人、螃蟹人，是像制造工具一样为特定目的而建造的生物。”

[iːtʃ] [θɪŋ] [bɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

Each	thing	bore	on	his	back	a	bale	of	goods	,	or	a	bar	of	metal	,
每个	事物	钻孔	在	他的	后退	一个	包	的	商品	,	或者	一个	酒吧	的	金属	,

每个背上都背着一捆货物或一根金属条，

[ə; eɪ]['bɜːd(ə)n]['saɪzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] .

a	burden	sizeable	enough	for	two	ordinary	men	.
一个	负担	相当大的	足够的	为了	二	普通的	男人	.

对于两个普通人来说，这都是相当大的负担。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [smuːð] - ['muːvɪŋ] [æz; əz]

They	were	strong	,	and	they	were	silent	and	smooth	-	moving	as
他们	是	强的	,	和	他们	是	沉默的	和	光滑的	-	移动	作为

[mə'ʃiːnz] .

machines	.
机器	.

它们很强壮，而且像机器一样安静平稳地移动。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'ʃiːnz] — [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [fleʃ] .

I	realized	they	were	machines	—	made	out	of	flesh	.
我	已实现	他们	是	机器	—	制成	出去	的	肉	.

我意识到它们是机器——由血肉之躯构成。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [sleɪvz] , [ɔː(r)] [wɒt] ? " [aɪ] [ɑːskt] ['kɑːrnə] .

"	Are	these	slaves	,	or	what	?	"	I	asked	Carna	.
"	是	这些	奴隶	,	或者	什么	?	"	我	问	肉	.

“这些人是奴隶吗？”我问卡纳。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ɔː(r)] ['wɜːkmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] - .

"	These	were	once	the	slaves	,	or	workmen	of	the	race	of	Zervs	.
"	这些	是	一次	这	奴隶	,	或者	工人	的	这	种族	的	-	.

“这些人曾经是泽尔夫族的奴隶或工人。

[ðeɪ] [naʊ] [sɜːv] [ðə; ði] - , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪndləs] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

They	now	serve	the	Schrees	,	for	they	are	mindless	,	in	a	way	.
他们	现在	服务	这	-	,	为了	他们	是	无意识	,	在	一个	方式	.

他们现在为施瑞斯人服务，因为从某种程度上说，他们是没有思想的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

They	are	not	important	.
他们	是	不是	重要的	.

它们并不重要。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðəʊz] [huː] [gɑːd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm][ai] [weɪt] [tuː; tə] [siː] .

It	is	those	who	guard	and	guide	them	I	wait	to	see	.
它	是	那些	WHO	警卫	和	指导	他们	我	等待	到	看	.

我期待看到那些守护和引导他们的人。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [siːn] [ə; eɪ] [ʃriː] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [hɜːd] [ðə; ði] - [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm] .

I	have	not	yet	seen	a	Schree	,	but	only	heard	the	Zervs	describe	them	.
我	有	不是	然而	已见	一个	施里	,	但	仅有的	听到	这	-	描述	他们	.

我还没有见过施瑞人，只是听泽尔夫人描述过他们。

" [ðə; ði] [ˈnaɪtmeə(r)] [prəˈseʃ(ə)n] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪnɪts] , [lɒŋ] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

"	The	nightmare	procession	went	on	for	minutes	,	long	minutes	that	were	to
"	这	恶梦	游行	去	在	为了	分钟	,	长的	分钟	那	是	到

[ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] .

me	a	nightmare	.
我	一个	恶梦	.

“这场噩梦般的游行持续了好几分钟，漫长的几分钟对我来说简直就是一场噩梦。”

[jet] [ai] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˌhjuːmənˈkaɪnd] [meɪd] [ˈɪntuː]

Yet	I	realized	that	if	I	had	been	raised	to	the	idea	of	humankind	made	into
然而	我	已实现	那	如果	我	有	到过	提高	到	这	主意	的	人类	制成	进入

[məˈʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

但我意识到，如果我从小就被灌输人类应该被变成机器的观念，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪˈvəʊltɪŋ] — [nɒt] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [həˈredəˈterəli] [ˈməʊldɪd] [fɔː(r); fə(r)]

it	would	not	be	revolting	—	not	after	they	had	been	hereditarily	moulded	for
它	会	不是	是	令人作呕的	—	不是	后	他们	有	到过	遗传	模制	为了

[ˈsentʃəriz] [ˈɪntuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

centuries	into	what	they	were	.
几个世纪	进入	什么	他们	是	.

这不会令人反感——毕竟他们经过几个世纪的世袭塑造，才变成了现在的样子。

[jet] [wɒt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

Yet	what	a	crime	it	was	,
然而	什么	一个	犯罪	它	曾是	,

然而，这真是一桩滔天罪行！

[wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [left] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [æz; əz][ˈneɪtʃə(r)] [ɪnˈtendɪd] ,

what	they	might	have	been	if	left	to	develop	as	nature	intended	,
什么	他们	可能	有	到过	如果	左边	到	发展	作为	自然	故意的	,

如果任其自然发展，它们可能会变成什么样子?

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][mæn] [ˈkruːəli] [mæl] - [ɪnˈtendɪd] .

rather	than	as	man	cruelly	mal	-	intended	.
相当	比	作为	男人	残酷地	马尔	-	故意的	.

而不是出于人类的残酷恶意。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌns] [ˈspeʃəli] [sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbjuːti]

They	must	have	been	once	specially	selected	for	strength	as	well	as	beauty
他们	必须	有	到过	一次	特别	已选	为了	力量	作为	出色地	作为	美丽

,

,
,

它们一定是经过精心挑选，既强壮又美丽。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [greɪs] ,

for	about	them	was	a	sad	and	terrible	grace	,
为了	关于	他们	曾是	一个	伤心	和	糟糕的	优雅	,

因为他们身上有一种悲伤而可怕的恩典，

[ə; eɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['tʃɪzlɪŋ] [ɒv; əv] [braʊ] [ænd; ənd]['nɒstrəl] ,

a	remainder	of	noble	chiseling	of	brow	and	nostril	,
一个	余	的	高贵	凿刻	的	眉头	和	鼻孔	,

眉骨和鼻孔处高贵雕琢的痕迹还残留着，

[dɪ'stɔːtɪd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [fiːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hɒrə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðiːz] [hæd; həd][wʌns] [biːn]

distorted	as	by	a	fiend	into	the	horror	that	it	was	—	these	had	once	been
扭曲	作为	经过	一个	恶魔	进入	这	恐怖	那	它	曾是	—	这些	有	一次	到过

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] !

a	noble	race	!
一个	高贵	种族	!

被恶魔扭曲成了如今这般恐怖的模样——他们曾经是一个高贵的种族！

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [saɪt] ?

"	Do	you	feel	the	terrible	horror	of	this	sight	?
"	做	你	感觉	这	糟糕的	恐怖	的	这	视线	?

你是否感受到眼前景象的恐怖?

" [aɪ] [ɑːskt] ['kɑːrnə] .

"	I	asked	Carna	.
"	我	问	肉	.

我问了卡纳。

" ['ɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ðɪ]['hɒrə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] .

"	Always	I	have	felt	the	horror	that	was	done	to	them	in	the	past	.
"	总是	我	有	毛毡	这	恐怖	那	曾是	完毕	到	他们	在	这	过去的	.

“我一直都能感受到他们过去所遭受的恐怖经历。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [dʌn] [tuː; tə][mæn] .

It	is	still	done	to	man	.
它	是	仍然	完毕	到	男人	.

这种事现在仍然发生在人类身上。

[lʊk] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [θriː] [huː] [keɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv]

Look	,	there	are	the	three	who	came	with	you	,	and	fell	into	the	hands	of
看	,	那里	是	这	三	WHO	来了	和	你	,	和	跌倒	进入	这	双手	的

[ðə; ðɪ] [priːsts] .

the	priests	.
这	神父	.

看，这就是和你一起来的那三个人，他们落入了祭司手中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] - ['riːəli] [fɪə(r)] , [jet] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	are	the	thing	that	the	Zervs	really	fear	,	yet	they	live	with	it	,
他们	是	这	事物	那	这	-	真的	害怕	,	然而	他们	居住	和	它	,

它们是泽尔夫人真正恐惧的东西，但他们却不得不与它们共存。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .

and	have	done	so	for	centuries	.
和	有	完毕	所以	为了	几个世纪	.

几个世纪以来一直如此。

[ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'spaɪz] [ðə; ðɪ] - , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd] [ðəm'selvz] — [lʊk] !

They	can	despise	the	Schrees	,	but	they	are	as	bad	themselves	—	look	!
他们	能	鄙视	这	-	,	但	他们	是	作为	坏的	他们自己	—	看	!

他们可以鄙视施瑞斯人，但他们自己也一样坏——瞧!

" [ai] ['fɒləʊd] [wɪð] [maɪ] [aɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

"	I	followed	with	my	eye	her	pointing	finger	.
"	我	随后	和	我的	眼睛	她	指向	手指	.

我顺着她指着的手指望去。

[jes] , [ðæt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌlkɪŋ] ['bɑːrtoʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlməʊst] [jeld] " [dʒeɪk] , [snæp] [aʊt] [ɒv; əv]

Yes	,	that	figure	was	hulking	Barto	,	and	I	almost	yelled	"	Jake	,	snap	out	of
是的	,	那	数字	曾是	庞大的	巴托	,	和	我	几乎	大喊	"	杰克	,	折断	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

是的，那个身影是魁梧的巴托，我差点喊出“杰克，醒醒吧！”

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [rɪ'membəd] [maɪ] [əʊn] ['perəl] .

"	before	I	remembered	my	own	peril	.
"	前	我	记得	我的	自己的	危险	.

“在我意识到自身危险之前。”

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [nɒt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] .

Then	he	came	into	the	full	light	,	and	passed	not	twenty	feet	away	.
然后	他	来了	进入	这	满的	光	,	和	通过了	不是	二十	脚	离开	.

然后他走到了光线充足的地方，走了不到二十英尺远。

[ai] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] , [sɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] ['retʃɪŋ] .

I	leaned	against	the	railing	of	stone	,	sick	as	a	dog	and	retching	.
我	倾斜	反对	这	栏杆	的	石头	,	生病的	作为	一个	狗	和	干呕	.

我靠在石栏杆上，恶心得像条狗，不停地干呕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [ə'bɔːtɪd] ['saɪəns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [wɜːld] !

They	had	made	him	over	,	with	some	unknown	aborted	science	of	an	evil	world	!
他们	有	制成	他	超过	,	和	一些	未知	中止	科学	的	一个	邪恶的	世界	!

他们用某种邪恶世界中不为人知的未竟科学技术改造了他！

[dʒeɪk] [wɒz; wəz] [ˌklʌb'fʊtɪd] , ['lʌmbərɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [grəʊn] ['ɪntuː] [greɪt] [dʒaʊl] [ɒv; əv] [bəʊn] ,

Jake	was	clubfooted	,	lumbering	,	with	his	jaws	grown	into	great	jowls	of	bone	,
杰克	曾是	马蹄内翻足	,	伐木	,	和	他的	下颚	生长	进入	伟大的	下巴	的	骨	,

杰克患有先天性马蹄内翻足，行动笨拙，下巴长成了巨大的骨质腮帮。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [hʊks] .

his	arms	elongated	and	ending	in	hooks	.
他的	武器	细长的	和	结束	在	钩子	.

他的手臂变长，末端呈钩状。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,

Two	of	the	fingers	,
二	的	这	手指	,

其中两根手指，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'lɑːdʒd] [ɔː(r)] ['grɑːftɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊn] - [laɪk] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kræbz] [klɔː] .

or	the	thumb	and	finger	had	been	enlarged	or	grafted	into	a	bone	-	like	semblance	of	a	crab's	claw	.
或者	这	拇指	和	手指	有	到过	放大	或者	嫁接	进入	一个	骨	-	喜欢	外表	的	一个	螃蟹的	爪	.

或者拇指和手指被增大或移植成类似螃蟹爪的骨骼状结构。

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [θruː] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət]

What	he	was	going	to	be	when	they	got	through	,	I	didn't	know	,	but
什么	他	曾是	去	到	是	什么时候	他们	得到	通过	,	我	没有	知道	,	但

['naɪðə(r)] [dɪd][dʒeɪk] .

neither	did	Jake	.
两者都不	做过	杰克	.

我不知道他们成功之后他会变成什么样，杰克也不知道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] !

He	didn't	know	anything	!
他	没有	知道	任何事物	!

他什么都不知道！

[hiː; hi] [klʌmpt] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] [krɒst] [aɪz] [ˌʌn'muːvɪŋ] ,

He	clumped	along	,	his	crossed	eyes	unmoving	,
他	成簇的	沿着	,	他的	交叉	眼睛	不动	,

他步履蹒跚地走着，斜视的眼睛一动不动。

[hɪz; ɪz] [bæk] [bent] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] — [ə; eɪ][mæn][nəʊ]

his	back	bent	with	a	weight	heavy	for	even	his	broad	shoulders	—	a	man	no
他的	后退	弯曲	和	一个	重量	重的	为了	甚至	他的	广阔	肩膀	—	一个	男人	不

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

他的背因沉重的负担而弯曲，即使对于他宽阔的肩膀来说也是如此——他不再是一个人了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪndləs] ['zɒmbi] .

but	a	mindless	zombie	.
但	一个	无意识	僵尸	.

但他却像个行尸走肉。

[ə; eɪ] [krɒs] - [aɪd] ['zɒmbi] !

A	cross	-	eyed	zombie	!
一个	叉	-	眼睛	僵尸	!

一个斜视的僵尸！

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd]['saɪləntli] ,

I	cursed	silently	,
我	被诅咒的	默默	,

我默默地咒骂着。

['teərɪŋ] [maɪ][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [æz; əz][ai] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['faɪə(r)][ænd; ənd]

tearing	my	hands	against	the	stone	as	I	resisted	the	impulse	to	fire	and
撕裂	我的	双手	反对	这	石头	作为	我	抵抗	这	冲动	到	火	和

['faɪə(r)] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['hɒpɪŋ] ,

fire	again	upon	those	hopping	,
火	再次	之上	那些	跳跃	,

我拼命地用手捶打着石头，努力克制住想要一次又一次向那些跳跃的人开枪的冲动。

[θɪn] , [waɪt] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] ['ɑːftə(r)] .

thin	,	white	things	that	came	after	.
薄的	,	白色的	事物	那	来了	后	.

之后出现的是一些薄薄的、白色的东西。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['hɒpɪŋ] [θɪŋz] ? "

"	Just	what	are	those	hopping	things	?	"
"	只是	什么	是	那些	跳跃	事物	?	"

“那些跳来跳去的东西到底是什么东西？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['seprət] [reɪs] , [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [bəuθ] - [ænd; ənd] [wɪð]
" They are a separate race , who have lived with both Zervs and with
" 他们 是 一个 分离 种族 , WHO 有 居住地 和 两个都 - 和 和
- .
Schrees .
- .

“他们是一个独立的种族，他们曾与泽尔夫人和施里斯人一起生活。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] .
They are a part of our life .
他们 是 一个 部分 的 我们的 生活 .

它们是我们生活的一部分。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɒgz] , ['hɔːsɪz] , [mə'ʃiːnz] .
You have dogs , horses , machines .
你 有 狗 , 马匹 , 机器 .

你们有狗、马、机器。

[wiː; wi][hæv; həv] - — [ðæt] [ɪz] , [priːsts] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [wiː; wi] [kɔːl]
We have Jivros — that is , priests — and we have the workmen we call
我们 有 - — 那 是 , 神父 — 和 我们 有 这 工人 我们 称呼
- , [ænd; ənd] [tuː] ,
Shinros , and too ,
- , 和 也 ,

我们有祭司（Jivros），还有我们称之为工匠（Shinros）的人们，此外，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - !
we have the Zoorphs !
我们 有 这 - !

我们有Zoorphs！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æz; əz][aɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" She laughed a little as I stared at her .
" 她 笑了 一个 小的 作为 我 凝视 在 她 .

“我盯着她看，她轻笑了一声。”

" [duː; də] [nɒt] ['wʌri] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] [səʊ] ['dɪfrənt] .
" Do not worry , the Zoorphs are not really so different .
" 做 不是 担心 , 这 - 是 不是 真的 所以 不同的 .

“别担心，Zoorphs其实并没有那么不同。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] . "
But the Schrees and Shinros are different . "
但 这 - 和 - 是 不同的 . "

但施里斯家族和新罗斯家族不同。”

" [dæmd] , ['biːstli] , [dɪ'məʊnɪˌæk] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst][biː; bi] . "
" Damned , beastly , demoniac life it must be . "
" 该死的 , 兽 , 恶魔 生活 它 必须 是 . "

“这一定是该死的、兽性的、魔鬼般的生活。”

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ɪk'spekt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [telz] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
" To you , who expect things to be like your knowledge tells you it must
" 到 你 , WHO 预计 事物 到 是 喜欢 你的 知识 讲述 你 它 必须
[biː; bi] .
be .
是 .

“对于你来说，你期望事情按照你所知的方式发展。”

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [weɪ] .
To us , it is our way .
到 我们 , 它 是 我们的 方式 .

对我们来说，这是我们的方式。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃriː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] .

For	a	Zerv	,	or	for	a	Schree	,	it	is	a	good	way	.
为了	一个	-	,	或者	为了	一个	施里	,	它	是	一个	好的	方式	.

对于 Zerv 或 Schree 来说，这都是个好方法。

[ðə; ði] - [duː; də][ðə; ði][ˌsuːpə'vaɪzəri; ˌsjuːpə'vaɪzəri] [wɜːk] , [ðə; ði] - [duː; də][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] ,

The	Jivros	do	the	supervisory	work	,	the	Shinros	do	the	hard	work	,
这	-	做	这	主管	工作	,	这	-	做	这	难的	工作	,

Jivro负责监督工作，Shinro负责体力劳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

and	the	Schrees	take	it	easy	and	enjoy	life	.
和	这	-	拿	它	简单的	和	享受	生活	.

施里斯一家过着轻松自在、享受生活的生活。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [mə'ʃiːnz] ? "

Why	do	you	have	machines	?	"
为什么	做	你	有	机器	?	"

你们为什么需要机器?

" [mə'ʃiːnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laɪv] .

"	Machines	are	not	alive	.
"	机器	是	不是	活	.

机器没有生命。

[ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] . "

That	is	different	.	"
那	是	不同的	.	"

那不一样。”

" ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] - [ə'laɪv] , [ðeɪ] ['əʊnli] [siːm] [səʊ] .

"	Neither	are	the	Shinros	alive	,	they	only	seem	so	.
"	两者都不	是	这	-	活	,	他们	仅有的	似乎	所以	.

“神郎们也并非活着，他们只是看起来像活着而已。”

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] .

They	do	not	know	what	they	have	lost	—	it	is	much	as	if	they	had	died	.
他们	做	不是	知道	什么	他们	有	丢失的	—	它	是	很多	作为	如果	他们	有	死亡	.

他们不知道自己失去了什么——就好像他们已经死了一样。

" [bʌt; bət] [kʌm] ,

"	But	come	,
"	但	来	,

但是，

[aɪ][mʌst; məst] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

I	must	show	you	where	we	can	get	a	ship	to	take	us	away	from
我	必须	展示	你	在哪里	我们	能	得到	一个	船	到	拿	我们	离开	从

[ðɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .

this	and	into	your	world	.
这	和	进入	你的	世界	.

我必须带你去哪里找一艘船，带我们离开这里，去你们的世界。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] !

I	have	a	life	to	live	,	I	want	to	live	it	!
我	有	一个	生活	到	居住	,	我	想	到	居住	它	!

我还有人生要过，我想好好活下去!

[juː; jʊ] — [hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,

You	—	have	a	message	to	deliver	to	your	people	,
你	—	有	一个	信息	到	递送	到	你的	人们	,

你——有话要对你的人民说，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] - .

or	they	will	become	the	Shinros	of	the	whole	race	of	Schrees	.
或者	他们	将要	变得	这	-	的	这	所有的	种族	的	-	.

否则他们将成为整个施里斯族的神罗。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] !

I	do	not	like	to	think	what	can	happen	to	your	world	!
我	做	不是	喜欢	到	思考	什么	能	发生	到	你的	世界	!

我不敢想象你们的世界会发生什么!

" [aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈfɜːtɪv] [weɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊz] .

"	I	followed	her	again	on	our	furtive	way	among	the	shadows	.
"	我	随后	她	再次	在	我们的	鬼鬼祟祟	方式	之中	这	阴影	.

我再次尾随她，在阴影中偷偷摸摸地前行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [taɪm] .

She	was	swift	and	sure	,	and	made	good	time	.
她	曾是	迅速	和	当然	,	和	制成	好的	时间	.

她动作迅速而稳健，很快就完成了任务。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .

She	knew	where	she	was	going	.
她	知道	在哪里	她	曾是	去	.

她知道自己要去哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈəʊpən] [speɪs] [diːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

It	was	a	broad	open	space	deep	within	the	city	.
它	曾是	一个	广阔	打开	空间	深的	之内	这	城市	.

那是一片位于城市深处的开阔地带。

[ɒn] [θriː] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [kləʊzd] [dɔːz] [laɪk] [ˈhæŋə(r)] [dɔːz] .

On	three	sides	were	wide	closed	doors	like	hangar	doors	.
在	三	侧面	是	宽的	关闭	门	喜欢	机库	门	.

三面都是像机库大门一样的大型封闭式大门。

[ðə; ðɪ] [fɔːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [rəʊz] [ˈgrænɪt] , [ˈbiːtlɪŋ] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] ,

The	fourth	was	a	massive	structure	of	rose	granite	,	beetling	above	us	,
这	第四	曾是	一个	大量的	结构	的	玫瑰	花岗岩	,	甲虫	多于	我们	,

第四个是一座巨大的玫瑰色花岗岩建筑，耸立在我们头顶上方。

[ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪmnəs] , [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [hɑːf] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [peɪvd] [speɪs] .

a	monstrous	shape	in	the	dimness	,	throwing	a	shadow	half	across	the	paved	space	.
一个	滔天	形状	在	这	昏暗	,	投掷	一个	阴影	一半	穿过	这	铺砌路面	空间	.

昏暗中一个怪异的身影，投下半截阴影，笼罩着铺砌的地面。

[wiː; wi] [ɹˈeɪsd] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ˈʃædəʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈnɪərɪst] [ˈdɔːweɪ] , [ˈflætnd] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	raced	across	the	shadow	toward	the	nearest	doorway	,	flattened	against	it	,
我们	比赛	穿过	这	阴影	朝向	这	最近的	门口	,	扁平的	反对	它	,

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ˌɪnˈsaɪd] .

listening	for	life	inside	.
聆听	为了	生活	里面	.

我们冲过阴影，奔向最近的门口，紧贴着门框，倾听里面是否有动静。

[ˈkɑːrnə] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ðɪ] [kætʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [slɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][əˈsaɪd] [ˈsləʊli]

Carna	worked	on	the	catch	of	the	door	,	after	a	second	slid	the	door	aside	slowly
肉	工作	在	这	抓住	的	这	门	,	后	一个	第二	滑行	这	门	旁边	缓慢地

, ['keəfəli] .

,	carefully	.
,	小心	.

卡纳摆弄了一下门闩，然后慢慢地、小心翼翼地把门滑到一边。

[ˌɪn'saɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] ['smuːðnəs] , [raʊnd] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [hed] , [ə; eɪ]

Inside	**I**	**could**	**see**	**a**	**shimmering**	**smoothness**	**,**	**round**	**,**	**higher**	**than**	**my**	**head**	**,**	**a**
里面	我	可以	看	一个	闪闪发光	平滑度	,	圆形的	,	更高	比	我的	头	,	一个

[tɒp] - [ʃeɪpt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

top	**-**	**shaped**	**object**	**.**
顶部	-	形状	目的	.

在里面，我看到一个闪闪发光的光滑物体，圆形的，比我的头还高，形状像个陀螺。

[aɪ] [gest] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .

I	**guessed**	**that**	**this**	**was**	**the**	**ship**	**she**	**meant**	**to**	**steal**	**from**	**the**	**Schrees**	**.**
我	猜对了	那	这	曾是	这	船	她	意思是	到	偷	从	这	-	.

我猜想这艘船就是她打算从施里斯人那里偷走的那艘。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ['əʊpən] [skreɪpt] , [ænd; ənd] [iˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [haɪ] -

Suddenly	**the**	**door**	**she**	**was**	**sliding**	**open**	**scraped**	**,**	**and**	**emitted**	**a**	**shrill**	**,**	**high**	**-**
突然	这	门	她	曾是	滑动	打开	刮擦	,	和	发射	一个	尖锐	,	高的	-

[pɪtʃt] [saʊnd] .

pitched	**sound**	**.**
投球	声音	.

突然，她正拉开的门发出刺耳的摩擦声，发出尖锐的啸叫声。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˈlɑːm] ['æktɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] [ɔː(r)] [dʒʌst] [rʌst]

I	**did**	**not**	**know**	**if**	**it**	**was**	**an**	**alarm**	**activated**	**by**	**the**	**opening**	**door**	**or**	**just**	**rust**
我	做过	不是	知道	如果	它	曾是	一个	警报	活性	经过	这	开幕	门	或者	只是	锈

[ɒn] [ðə; ði] ['reɪlz] [ænd; ənd] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['mekənɪzəm] .

on	**the**	**rails**	**and**	**wheels**	**of**	**the**	**door**	**mechanism**	**.**
在	这	铁轨	和	车轮	的	这	门	机制	.

我不知道这是开门触发的警报，还是门机构的轨道和轮子生锈了。

['kɑːrnə] [kraɪd] :

Carna	**cried**	**:**
肉	哭	:

卡纳哭了：

" ['hʌri] , [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Hurry**	**,**	**get**	**into**	**the**	**ship**	**,**	**we**	**must**	**take**	**off**	**at**	**once**	**.**
"	匆忙	,	得到	进入	这	船	,	我们	必须	拿	离开	在	一次	.

“快点，上船，我们必须马上起飞。”

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [saʊnd] !

They	**will**	**come**	**;**	**they**	**must**	**have**	**heard**	**that**	**sound**	**!**
他们	将要	来	;	他们	必须	有	听到	那	声音	!

他们会来的；他们肯定听到了那个声音！

" [aɪ] [dʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['sɜːkld] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [ʃeɪp] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ]

"	**I**	**ducked**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**circled**	**the**	**bulging**	**shape**	**,**	**looking**	**for**	**an**	**opening**
"	我	躲闪	进入	这	黑暗	,	圈起来	这	凸起	形状	,	寻找	为了	一个	开幕

.

:
:

我躲进黑暗中，绕着那个凸起的形状转圈，寻找开口。

[smuːð] , [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [weɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

Smooth	**,**	**there**	**seemed**	**no**	**way**	**I**	**could**	**find**	**.**
光滑的	,	那里	似乎	不	方式	我	可以	寻找	.

光滑，我似乎找不到任何方法。

" [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [help] [ˌem 'iː] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːrnə] [pænt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

"	**Here**	**it**	**is**	**,**	**help**	**me**	**open**	**it**	**,**	**"**	**Carna**	**panted**	**behind**	**me**	**.**
"	这里	它	是	,	帮助	我	打开	它	,	"	肉	喘息	在后面	我	.

“找到了，帮我打开它，”卡娜在我身后气喘吁吁地说。

[ai] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

I	leaped	to	her	side	.
我	跳跃	到	她	边	.

我跳到她身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɪnset]['hænd(ə)l][ə'raʊnd] [wɪtʃ] [feɪnt] [laɪnz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][dɔː(r)] [edʒ] .

She	was	twisting	at	an	inset	handle	around	which	faint	lines	indicated	the	door	edge	.
她	曾是	扭曲	在	一个	插入	处理	大约	哪个	头晕的	线条	表明的	这	门	边缘	.

她扭动着身子，去够门上一个凹进去的把手，把手周围隐约可见的线条标示着门的边缘。

[ai] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] , ['twɪstɪd] [hɑːd] .

I	pulled	her	aside	,	took	hold	of	the	handle	,	twisted	hard	.
我	拉	她	旁边	,	采取	抓住	的	这	处理	,	扭曲	难的	.

我把她拉到一边，抓住把手，用力一拧。

[ˌaɪ 'tiː][bent] , [ðen] [geɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['iːzəli] ['əʊpən][ɪn][maɪ][hændz] .

It	bent	,	then	gave	,	and	the	door	swung	easily	open	in	my	hands	.
它	弯曲	,	然后	给予	,	和	这	门	摇摆	容易地	打开	在	我的	双手	.

它弯曲了一下，然后松开了，门轻松地在我手中打开了。

[wiː; wi] ['tʌmbld] [ɪn] .

We	tumbled	in	.
我们	翻滚	在	.

我们跌跌撞撞地走了进去。

['kɑːrnə] [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][gɒt][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ,

Carna	raced	through	the	first	chamber	,	and	even	as	I	got	the	door	closed	,
肉	比赛	通过	这	第一的	房间	,	和	甚至	作为	我	得到	这	门	关闭	,

卡纳飞快地穿过了第一个房间，就在我关上门的那一刻，

[ðə; ði][flɔː(r)] ['lɪftɪd] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ['iːzəli] , ['drɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['dɔːweɪ] ,

the	floor	lifted	under	my	feet	easily	,	drifted	out	of	the	wide	doorway	,
这	地面	抬起	在下面	我的	脚	容易地	,	漂移	出去	的	这	宽的	门口	,

地板在我脚下轻易抬起，飘出了宽阔的门口。

[ʃɒt] ['ʌpwəd] [səʊ] ['kwɪkli] [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

shot	upward	so	quickly	I	was	thrown	to	the	floor	.
射击	向上	所以	迅速地	我	曾是	抛掷	到	这	地面	.

我被猛地向上抛起，摔到了地上。

[aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['presɪŋ] [ˌem 'iː][hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [kuːl] ['met(ə)l] .

I	lay	there	,	the	increasing	acceleration	pressing	me	hard	against	the	cool	metal	.
我	躺	那里	,	这	增加	加速度	紧迫	我	难的	反对	这	凉爽的	金属	.

我躺在那里，越来越大的加速度把我紧紧地压在冰冷的金属上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] , [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd] .

After	a	time	I	struggled	up	,	made	my	way	to	the	woman's	side	.
后	一个	时间	我	挣扎	向上	,	制成	我的	方式	到	这	女性的	边	.

过了一会儿，我挣扎着站了起来，走到那位女士身边。

[ə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['muːnlɪt] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] .

Ahead	was	the	moonlit	range	of	mountains	.
前方	曾是	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	范围	的	山脉	.

前方是月光下的连绵群山。

['kɑːrnə][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [streɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['hedɪŋ]

Carna	**was**	**setting**	**a**	**course**	**straight**	**along**	**the**	**ridge**	**of**	**them**	**,**	**heading**
肉	曾是	环境	一个	课程	直的	沿着	这	岭	的	他们	,	标题

['saʊθwəd] .

southward	**.**
向南	.

卡纳沿着山脊笔直地向南行进。

" [haʊ] [fɑː(r)] [wɪl] [ðɪs] [θɪŋ] [flaɪ] ?

"	**How**	**far**	**will**	**this**	**thing**	**fly**	**?**
"	如何	远的	将要	这	事物	飞	?

“这东西能飞多远？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [flaɪ] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ['meni] [taɪmz] , [ɪf] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] . "

"	**It**	**will**	**fly**	**around**	**your**	**world**	**many**	**times**	**,**	**if**	**I**	**want**	**it**	**to**	**.**	**"**
"	它	将要	飞	大约	你的	世界	许多	时代	,	如果	我	想	它	到	.	"

“如果我愿意，它会在你的星球上飞行很多次。”

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['fjuːəl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][juːz] ?

"	**What**	**kind**	**of**	**fuel**	**does**	**it**	**use**	**?**
"	什么	种类	的	燃料	做	它	使用	?

它使用哪种燃料?

" [aɪ] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .

"	**I**	**asked**	**incredulously**	**.**
"	我	问	难以置信地	.

我难以置信地问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**that**	**is**	**.**
"	我	不	知道	什么	那	是	.

我不知道那是什么。

[ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wiː; wi] [kɔːl] [zɪs] .

It	**uses**	**a**	**substance**	**we**	**call**	**Ziss**	**.**
它	用途	一个	物质	我们	称呼	齐斯	.

它使用了一种我们称之为Ziss的物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fjuːəl] . "

It	**is**	**a**	**good**	**fuel**	**.**	**"**
它	是	一个	好的	燃料	.	"

它是一种优质燃料。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

"	**It**	**must**	**be**	**!**
"	它	必须	是	!

一定是!

" [aɪ] [lʊkt] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [tɒp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] [wiː; wi]

"	**I**	**looked**	**back**	**along**	**the**	**ridge**	**of**	**the**	**mountain's**	**top**	**toward**	**the**	**valley**	**we**
"	我	看起来	后退	沿着	这	岭	的	这	山的	顶部	朝向	这	谷	我们

[hæd; həd] [left] .

had	**left**	**.**
有	左边	.

我回头望向山顶的山脊，望向我们离开的山谷。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][flæt] , ['sɜːkjələ(r)] [ʃɪp] ;

We	were	in	a	bubble	on	the	top	of	the	flat	,	circular	ship	;
我们	是	在	一个	气泡	在	这	顶部	的	这	平坦的	,	圆	船	;

我们当时身处一艘扁平圆形船体顶部的一个气泡中；

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

one	could	see	in	any	direction	.
一	可以	看	在	任何	方向	.

可以向任何方向看去。

[bæk] [ðeə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [raʊnd] [ʃeɪps] [ʃɒt] ['ʌpwəd] ,

Back	there	a	series	of	glowing	round	shapes	shot	upward	,
后退	那里	一个	系列	的	发光	圆形的	形状	射击	向上	,

远处，一连串发光的圆形物体向上射出，

[keɪm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːv] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] .

came	after	us	in	a	long	curve	that	would	bring	them	ahead	of	us	on	our	course	.
来了	后	我们	在	一个	长的	曲线	那	会	带来	他们	前方	的	我们	在	我们的	课程	.

在一段长长的弯道上，他们追赶我们，最终超越了我们。

['kɑːrnə] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] ['pærəlel] [ðə; ði] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ,

Carna	changed	her	course	to	parallel	the	pursuit	,	and	they	changed	again	,
肉	已更改	她	课程	到	平行线	这	追逐	,	和	他们	已更改	再次	,

[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] .

to	intercept	her	new	direction	.
到	截距	她	新的	方向	.

卡纳改变了航向，与追兵平行，而追兵再次改变航向，拦截了卡纳的新航向。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] , ['sɜːklɪŋ] ['fɑːðə(r)] [west] .

Again	she	changed	,	circling	farther	west	.
再次	她	已更改	,	盘旋	更远	西方	.

她再次改变方向，向更西边的方向盘旋。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] !

But	it	was	no	use	!
但	它	曾是	不	使用	!

但这毫无用处！

['ræpɪdli] [ðeɪ] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl][ˌjuː 'es] .

Rapidly	they	overhauled	us	.
快速	他们	大修	我们	.

他们迅速对我们进行了彻底改造。

" [kænt] [juː; jʊ] [get] [mɔː(r)] [spiːd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Can't	you	get	more	speed	out	of	it	?
"	不能	你	得到	更多的	速度	出去	的	它	?

“难道不能让它更快一些吗？”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kləʊz] .

"	I	shouted	at	her	,	for	they	were	very	close	.
"	我	喊叫	在	她	,	为了	他们	是	非常	关闭	.

“我朝她大喊，因为她们靠得很近。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌn'lʌki] , [maɪ] [frend] .

"	We	have	been	unlucky	,	my	friend	.
"	我们	有	到过	倒霉	,	我的	朋友	.

“我的朋友，我们运气不好。”

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .
This ship is not in good shape .
这 船 是 不是 在 好的 形状 .

这艘船状况不太好。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
There is something wrong with it .
那里 是 某物 错误的 和 它 .

它肯定有问题。

[ai] ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . . . .
I cannot make it go as it should , or there is something I do not know . . . .
我 不能 制作 它 去 作为 它 应该 , 或者 那里 是 某物 我 做 不是 知道 . . . .

我无法让它按预期进行，或者说，还有我不知道的事情……

" ['swɪftli] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ,
" Swiftly they came up with us , over us ,
" 迅速地 他们 来了 向上 和 我们 , 超过 我们 ,

“他们迅速地从我们上方冲了过来，

[ænd; ənd] [biːmz] [ɒv; əv] [lait] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
and beams of light shot from them down upon us .
和 光束 的 光 射击 从 他们 向下 之上 我们 .

一道道光束从它们身上射向我们。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [held] [naʊ] , ['rɪdʒɪd] .
The ship was held now , rigid .
这 船 曾是 握住 现在 , 死板的 .

船身僵硬地停了下来。

[wʌn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [siːs] .
One could feel the acceleration cease .
一 可以 感觉 这 加速度 停止 .

可以感觉到加速停止了。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] .
Like a bird on a string we followed as they swung back toward the valley .
喜欢 一个 鸟 在 一个 细绳 我们 随后 作为 他们 摇摆 后退 朝向 这 谷 .

我们像牵着鸟儿一样，跟着他们荡回了山谷。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ləʊərd; 'laʊərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .
Minutes later we were being lowered into the open space we had just left .
分钟 之后 我们 是 存在 降低 进入 这 打开 空间 我们 有 只是 左边 .

几分钟后，我们被缓缓放入了我们刚刚离开的空地上。

[ai] [klɪkt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒf] [maɪ] ['raɪf(ə)l] , ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [maɪ] ['həʊlstə(r)] .
I clicked the safety off my rifle , loosened the gun in my holster .
我 点击 这 安全 离开 我的 步枪 , 松动 这 枪 在 我的 枪套 .

我打开步枪的保险，松开枪套里的枪。

[ai] ['kʌvəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['ʃiːldɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
I covered the door , shielding myself behind the round shape of a machine .
我 涵盖 这 门 , 屏蔽 我 在后面 这 圆形的 形状 的 一个 机器 .

我挡住了门，把自己藏在机器的圆形外壳后面。

[bʌt; bət] ['kɑːrnə] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [maɪ] ['wepən] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
But Carna put a hand on my weapon , shook her head .
但 肉 放 一个 手 在 我的 武器 , 摇晃 她 头 .

但卡娜把手放在我的武器上，摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɪnroʊ] .

"	If	you	kill	some	of	them	,	they	will	make	of	you	a	Shinro	.
"	如果	你	杀	一些	的	他们	,	他们	将要	制作	的	你	一个	新郎	.

“如果你杀了他们中的一些人，他们就会把你变成神狼。”

[ɪf] [juː; jʊ] [səbˈmɪt] [ˈmiːkli] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ] .

If	you	submit	meekly	,	it	may	be	I	can	talk	to	someone	and	save	you	.
如果	你	提交	温顺地	,	它	可能	是	我	能	讲话	到	某人	和	节省	你	.

如果你乖乖就范，或许我可以跟人说说，救你一命。

[ai][hæv; həv] [weɪz] .

I	have	ways	.
我	有	方式	.

我有办法。

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] .

I	understand	them	.
我	理解	他们	.

我理解他们。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌem ˈiː] ,

They	will	be	glad	to	get	me	,
他们	将要	是	高兴的	到	得到	我	,

他们会很高兴得到我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [nəʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	I	will	tell	them	you	know	many	things	they	need	to	know	.
和	我	将要	告诉	他们	你	知道	许多	事物	他们	需要	到	知道	.

我会告诉他们，你知道很多他们需要知道的事情。

[ai][kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

I	can	save	your	life	.
我	能	节省	你的	生活	.

我可以救你的命。

[ˈleɪtə(r)][wiː; wi][kæn; kən][traɪ] [əˈgen] , [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] .

Later	we	can	try	again	,	in	another	ship	.
之后	我们	能	尝试	再次	,	在	其他	船	.

之后我们可以换一艘船再试一次。

[nekst] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ʌnˈlʌki] .

Next	time	we	will	not	be	so	unlucky	.
下一个	时间	我们	将要	不是	是	所以	倒霉	.

下次我们就不会这么倒霉了。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [sens] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [aɪz] [ˈsɜːtʃɪŋli] .

"	It	sounded	like	sense	,	and	I	looked	into	her	deep	eyes	searchingly	.
"	它	听起来	喜欢	感觉	,	和	我	看起来	进入	她	深的	眼睛	仔细地	.

“听起来很有道理，我凝视着她深邃的眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [ment] [wel] .

She	meant	well	.
她	意思是	出色地	.

她本意是好的。

[pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

Perhaps	she	could	do	what	she	said	.
也许	她	可以	做	什么	她	说	.

或许她能做到她说的。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðiːz] [ˈeɪliənz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	did	not	know	these	aliens	;	she	was	almost	one	of	them	.
我	做过	不是	知道	这些	外星人	;	她	曾是	几乎	一	的	他们	.

我并不认识这些外星人；她差点就成了他们中的一员。

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [aɪ] [leɪ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [daʊn] ,

As	the	door	opened	in	the	side	,	I	lay	the	rifle	down	,
作为	这	门	打开	在	这	边	,	我	躺	这	步枪	向下	,

侧门打开时，我放下了步枪。

[stʊd] [wɪð] [krɒst] [ɑ:mz] [æz; əz][ðə; ði] [θɪn] , ['hɒpɪŋ] ['hɔrə] [keɪm] [nɪə(r)] .

stood	with	crossed	arms	as	the	thin	,	hopping	horrors	came	near	.
站立	和	交叉	武器	作为	这	薄的	,	跳跃	恐怖	来了	靠近	.

当那些瘦骨嶙峋、蹦蹦跳跳的恐怖生物靠近时，他们双臂交叉站着。

[ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [men] .

These	things	had	never	been	men	.
这些	事物	有	绝不	到过	男人	.

这些东西从来就不是人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['feɪsɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] [ɒv; əv] ['fi:tʃəz] , [dʒʌst] [flæt] , ['ʃaɪni] , [greɪ] [aɪz] ,

They	had	faces	that	were	empty	of	features	,	just	flat	,	shiny	,	gray	eyes	,
他们	有	面孔	那	是	空的	的	特征	,	只是	平坦的	,	闪亮的	,	灰色的	眼睛	,

他们的脸上没有任何五官，只有扁平、闪亮的灰色眼睛。

[tu:] [həʊlz] [weə(r)] [ðeɪ] [bri:ðd] , [nəʊ] [maʊθ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] .

two	holes	where	they	breathed	,	no	mouth	that	I	could	see	.
二	孔	在哪里	他们	呼吸	,	不	嘴	那	我	可以	看	.

它们呼吸的地方有两个孔，但我没看到它们的嘴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪt] [rəʊb][wɒz; wəz]

There	was	a	long	neck	around	which	the	collar	of	their	white	robe	was
那里	曾是	一个	长的	脖子	大约	哪个	这	衣领	的	他们的	白色的	长袍	曾是

['gæðəd] [ɪn][fəʊldz] .

gathered	in	folds	.
聚集	在	折叠	.

她们的脖子很长，白色长袍的领子层层叠叠地围在脖子周围。

[ðeə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:ni] , [laɪk][æn; ən] ['ɪnˌsɛkts] [klɔ:z] .

Their	hands	were	horny	,	like	an	insect's	claws	.
他们的	双手	是	好色	,	喜欢	一个	昆虫的	爪子	.

他们的双手粗糙，像昆虫的爪子一样。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['hju:mən] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][fɔ:(r)] - ['lɪmd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] — [ɔ:(r)]

They	were	not	human	,	they	were	only	four	-	limbed	,	and	walked	—	or
他们	是	不是	人类	,	他们	是	仅有的	四	-	有肢的	,	和	步行	—	或者

[[hɔpt]] — [ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

hopped	—	in	an	erect	position	.
跳跃	—	在	一个	直立	位置	.

它们不是人类，它们只有四肢，并且直立行走——或者跳跃。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [si:st] .

There	the	resemblance	ceased	.
那里	这	相似	停止	.

从此，相似之处就消失了。

[ðeɪ] [led] [ˌju: 'es] [aʊt] , ['kɑ:rnə] ['rætlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [saʊndz] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['fɒləʊ] .

They	led	us	out	,	Carna	rattling	off	a	series	of	sounds	I	could	hardly	follow	.
他们	引领	我们	出去	,	肉	嘎嘎作响	离开	一个	系列	的	声音	我	可以	几乎	跟随	.

他们领着我们出去，卡纳噼里啪啦地发出一连串我几乎听不懂的声音。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] :

Something	about	:
某物	关于	:

关于：

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [wiː; wi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es]
" We had to flee from the Zervs , we did not believe you would take us
" 我们 有 到 逃跑 从 这 - , 我们 做过 不是 相信 你 会 拿 我们
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“我们不得不逃离泽尔夫人，我们不相信你们会收留我们。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
we had to steal a ship .
我们 有 到 偷 一个 船 .

我们不得不偷一艘船。

[ai][ˌeɪ 'em]['kɑːrnə] , [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [greɪd] ,
I am Carna , a Zoorph of the first grade ,
我 是 肉 , 一个 - 的 这 第一的 年级 ,

我是卡娜，一年级的小祖尔夫，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðɪs]
and this man is a native of the United States , the greatest country of this
和 这 男人 是 一个 本国的 的 这 团结的 各州 , 这 最 国家 的 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

而这个人是美国人，美国是地球上最伟大的国家。

[duː; də][nɒt] [hɑːm] [hɪm] , [hiː; hi][kæn; kən][help][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] .
Do not harm him , he can help you if he wishes .
做 不是 伤害 他 , 他 能 帮助 你 如果 他 愿望 .

不要伤害他，如果他愿意，他可以帮助你。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪəd] ,
" Her words must have had quite an effect , for the weird ,
" 她 字 必须 有 有 相当 一个 影响 , 为了 这 诡异的 ,

“她的话一定产生了相当大的影响，因为那些古怪的人……”

['ɪnsekt] - [laɪk] [men] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] , [ə'krɒs] [ðə; ði]
insect - like men examined me with their eyes as we hurried along , across the
昆虫 - 喜欢 男人 检查 我 和 他们的 眼睛 作为 我们 慌忙 沿着 , 穿过 这
['hæŋə(r)] [speɪs] ,
hangar space ,
机库 空间 ,

我们匆匆穿过机库时，几个长相像昆虫的人用目光打量着我。

['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][rəʊz] ['grænɪt] .
into the big building of rose granite .
进入 这 大的 建筑 的 玫瑰 花岗岩 .

走进那栋玫瑰花岗岩建造的大楼。

[wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ruːm] , [ænd; ənd]['kɑːrnə]
Within twenty minutes we were entering a tremendous room , and Carna
之内 二十 分钟 我们 是 进入 一个 巨大的 房间 , 和 肉
[nʌdʒd] [ˌem 'iː] .
nudged me .
轻推 我 .

不到二十分钟，我们就进入了一个巨大的房间，卡娜碰了碰我。

" [ðeə(r)] [bɒs] , [kɑːl] !
" Their boss , Carl !
" 他们的 老板 , 卡尔 !

“他们的老板，卡尔！”

[lʊk] [ɪm'prest] .
Look impressed .
看 印象深刻 .

装出很佩服的样子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [ɪm'prest] .
" It was easy to look impressed .
" 它 曾是 简单的 到 看 印象深刻 .

“很容易就能表现出印象深刻的样子。”

[ai][wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][ʃiː; ʃi][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] !
I was mightily impressed by the She on the throne !
我 曾是 非常 印象深刻 经过 这 她 在 这 王座 !

我对坐在王位上的那位女士印象深刻!

[ai][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] - [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv]
I had no eyes for the score or so of Schrees that surrounded the massive
我 有 不 眼睛 为了 这 分数 或者 所以 的 - 那 包围 这 大量的
[kɑːrvd] [tʃeə(r)] ,
carved chair ,
雕刻 椅子 ,

我当时完全没有注意到那把巨大的雕花椅子周围有十几位雕塑家。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm] [men] .
even though I was curious about their difference from men .
甚至 尽管 我 曾是 好奇的 关于 他们的 不同之处 从 男人 .

尽管我很好奇她们与男性有何不同。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpi] [aɪz] , [waɪd] ['ɑːməndz] , ['məʊltən][ænd; ənd] [waɪz] ,
Above them were her sleepy eyes , wide almonds , molten and wise ,
多于 他们 是 她 困 眼睛 , 宽的 杏仁 , 熔融的 和 明智的 ,

在他们上方，是她那双睡眼惺忪、圆圆的杏仁眼，既温暖又睿智。

[ˌɪnkæn'des(ə)nt] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪnə(r)] ['faɪə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ,
incandescent with intense inner fire above a mouth that was a wide ,
白炽灯 和 激烈的 内 火 多于 一个 嘴 那 曾是 一个 宽的 ,

一张宽阔的嘴巴上方，燃烧着炽热的火焰，

['skɑːlət] ['əʊv(ə)l] [tɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪtli] - ['gləʊɪŋ] [feɪs] .
scarlet oval torn into the whitely - glowing face .
猩红 椭圆形 撕裂 进入 这 白 - 发光 脸 .

鲜红的椭圆形伤口撕裂了白皙发光的脸庞。

[ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [pelt] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑːʃ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,
A great black pelt softened the harsh lines of the throne ,
一个 伟大的 黑色的 毛皮 软化 这 残酷的 线条 的 这 王座 ,

一张巨大的黑色皮毛柔化了王座生硬的线条。

[freɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔːk] - [waɪt] ['bɒdi] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːvd] ['stɑːkli] ['senʃuəl] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]
framed her chalk - white body so that it curved starkly sensual , dominating the
框 她 粉笔 - 白色的 身体 所以 那 它 弯曲 鲜明地 感性的 , 占据主导地位 这
[greɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] ['bjuːti] .
great chamber with beauty .
伟大的 房间 和 美丽 .

她那白皙的身躯被精心修饰，曲线优美，性感迷人，在大厅中尽显风采。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [wʌn] [njuː] [ðɪs] ['wʊmən] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] , [ə; eɪ] ['wepən] ,
It was a beauty one knew this woman used as a tool , a weapon ,
它 曾是 一个 美丽 一 知道 这 女士 用过的 作为 一个 工具 , 一个 武器 ,

那是一种美貌，人们都知道这个女人把它当作工具、当作武器。

[kiːn] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

keen	and	polished	and	ready	,	and	it	struck	at	me	swift	as	a	great
敏锐的	和	抛光	和	准备好	,	和	它	击	在	我	迅速	作为	一个	伟大的

['sɜːpənt] ,

serpent	,
蛇	,

它锋利、娴熟、蓄势待发，像一条巨蛇般迅速地向我袭来。

[ðə; ði]['faɪərz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] .

the	fires	behind	her	eyes	driving	the	blow	.
这	火灾	在后面	她	眼睛	驾驶	这	吹	.

她眼中燃烧的火焰驱使着她猛击。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɑːk] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [blæk] [veɪl] , [səʊn] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] ['bɪts]

She	wore	a	kind	of	sark	of	shadowy	black	veil	,	sewn	over	with	sparkling	bits
她	穿着	一个	种类	的	萨克	的	阴暗的	黑色的	面纱	,	缝制的	超过	和	闪闪发光	比特

[ɒv; əv][dʒem] .

of	gem	.
的	宝石	.

她身穿一件类似黑色薄纱的罩衫，上面缝着闪闪发光的宝石碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['ɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praʊd] [fɜːm] [brests] ,

It	was	in	truth	but	an	effective	ornament	for	the	proud	firm	breasts	,
它	曾是	在	真相	但	一个	有效的	装饰品	为了	这	自豪的	公司	乳房	,

事实上，它只不过是为那傲然挺拔的乳房增添了一抹亮色而已。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪst] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] .

the	narrow	waist	,	the	arch	of	the	hips	and	the	curves	of	her	thighs	.
这	狭窄的	腰部	,	这	拱	的	这	臀部	和	这	曲线	的	她	大腿	.

她纤细的腰肢、优美的臀部曲线和丰满的大腿。

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [aɪ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Inadvertently	I	let	out	a	low	whistle	of	approbation	and	astonishment	.
无意中	我	让	出去	一个	低的	哨	的	赞许	和	惊讶	.

我不经意间发出了一声低低的口哨，表示赞许和惊讶。

['kɑːrnə] , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [nʌdʒd] [ˌem 'iː] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][aɪ] [snæpt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Carna	,	beside	me	,	nudged	me	sharply	,	and	I	snapped	out	of	it	.
肉	,	旁	我	,	轻推	我	尖锐地	,	和	我	啪啪	出去	的	它	.

卡娜在我旁边，用力推了我一下，我这才回过神来。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] , ['leɪzi] [lɪdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [muːvd] , [ðə; ði] [sləʊ] ['wɪəri] - [waɪz] [geɪz] ['sentəd] [ɒn]

The	purple	,	lazy	lids	of	her	eyes	moved	,	the	slow	weary	-	wise	gaze	centered	on
这	紫色的	,	懒惰的	盖子	的	她	眼睛	已搬	,	这	慢的	厌倦	-	明智的	目光	居中	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她紫色的、慵懒的眼睑动了动，缓慢而疲惫的睿智目光落在了我身上。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [muːvd] .

her	hand	moved	.
她	手	已搬	.

她的手动了。

[ɪn] [tuː] [straɪdz] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊn] - [saɪd][hæd; həd][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,

In	two	strides	a	man	from	the	throne	-	side	had	me	by	the	arm	,
在	二	步幅	一个	男人	从	这	王座	-	边	有	我	经过	这	手臂	,

只两步，一个从王座旁走出来的人就抓住了我的胳膊。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [siːzd] [maɪ] ['ʌðə(r)] , [tʌg] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [θrʌst] [ˌem 'iː]

and	another	seized	my	other	,	tugged	me	forward	to	her	feet	,	thrust	me
和	其他	查获	我的	其他	,	拉扯	我	向前	到	她	脚	,	推力	我

[daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] .

down	on	my	knees	.
向下	在	我的	膝盖	.

另一个人抓住我的另一只手，把我拉到她面前站起来，然后把我按倒在地，跪在地上。

[stɪl] , [ai] [lʊkt] .

Still	,	I	looked	.
仍然	,	我	看起来	.

但我还是看了。

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [held] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [grɪp] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] .

Curiosity	and	something	more	held	me	in	a	grip	I	couldn't	shake	.
好奇心	和	某物	更多的	握住	我	在	一个	紧握	我	不能	摇	.

好奇心和某种更深层次的东西紧紧抓住我，让我无法摆脱。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ai] [senst] .

This	was	more	than	a	woman	,	I	sensed	.
这	曾是	更多的	比	一个	女士	,	我	感觉到的	.

我感觉，这不仅仅是一个女人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .

There	was	an	awe	of	her	throbbing	in	me	.
那里	曾是	一个	敬畏	的	她	悸动	在	我	.

她那令人心潮澎湃的魅力让我敬畏不已。

[nɒt] [fɪə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [diːpə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [fiːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] ,

Not	fear	—	something	deeper	,	something	one	feels	before	the	unexplainable	,
不是	害怕	—	某物	更深	,	某物	一	感觉	前	这	无法解释	,

不是恐惧——而是更深层次的东西，是面对无法解释的事情时所感受到的某种东西。

['sʌmθɪŋ] [wʌn] [fiːlz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ; [æn; ən] ['ɒmɪnəs] , [diːp] ,

something	one	feels	gazing	at	the	moon	and	wondering	;	an	ominous	,	deep	,
某物	一	感觉	凝视	在	这	月亮	和	好奇	;	一个	不祥的	,	深的	,

['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

thrilling	and	unexplainable	emotion	.
惊险	和	无法解释	情感	.

凝视月亮时产生的一种感觉；一种不祥的、深刻的、激动人心的、难以解释的情感。

['kləʊzə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [fleʃ] [wɒz; wəz] [dʌst] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['paʊdə(r)]

Closer	,	I	could	see	her	firm	flesh	was	dusted	over	with	a	glittering	powder
更近	,	我	可以	看	她	公司	肉	曾是	掸去灰尘	超过	和	一个	闪闪发光	粉末

,

,

,

走近一看，我发现她紧致的肌肤上撒了一层闪闪发光的粉末。

[ðə; ði] [spɒft] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [swept] [bæk] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn]

the	soft	curves	of	her	hair	swept	back	to	mingle	and	lose	themselves	in
这	柔软的	曲线	的	她	头发	扫荡	后退	到	交融	和	失去	他们自己	在

[ðə; ði] [blæk] [fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pelt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] - [blæk] [heə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [spred]

the	black	fur	of	the	pelt	so	that	the	night	-	black	hair	seemed	to	spread
这	黑色的	毛皮	的	这	毛皮	所以	那	这	夜晚	-	黑色的	头发	似乎	到	传播

['evriweə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

everywhere	about	her	and	melt	into	the	shadows	.
到处	关于	她	和	熔化	进入	这	阴影	.

她柔软的发丝向后梳去，与黑色的皮毛交织在一起，消失不见，仿佛夜色中的头发在她周围蔓延开来，融入了阴影之中。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪnjuəs] [æz; əz] ['sɜːpənts] , [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['teɪpərɪŋ] , [ðə; ði] [neɪlz] ['veri]

Her	hands	were	sinuous	as	serpents	,	the	fingers	tapering	,	the	nails	very
她	双手	是	蜿蜒	作为	蛇	,	这	手指	逐渐变细	,	这	指甲	非常

[lɒŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] .

long	like	the	Chinese	.
长的	喜欢	这	中国人	.

她的双手像蛇一样蜿蜒，手指逐渐变细，指甲很长，像中国人一样。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət] [θɪn] - [edʒd] ,

Her	nose	was	exquisite	,	but	thin	-	edged	,
她	鼻子	曾是	精美的	,	但	薄的	-	边缘	,

她的鼻子很精致，但边缘略显纤细。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl][laɪn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðæt] ['vænɪʃd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

and	with	a	cruel	line	on	each	side	that	vanished	when	she	spoke	.
和	和	一个	残忍的	线	在	每个	边	那	消失了	什么时候	她	辐	.

两侧各有一条残酷的线条，但她说话时，线条就消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə] ['strendʒər] [ɪn] [ðɪs] ['væli] . . . .

"	It	is	death	to	strangers	in	this	valley	.	.	.	.
"	它	是	死亡	到	陌生人	在	这	谷	.	.	.	.

“在这个山谷里，陌生人就等于丧命……”

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] ,

"	she	mused	,	not	speaking	to	me	or	to	anyone	,
"	她	沉思	,	不是	请讲	到	我	或者	到	任何人	,

她沉思着，既没跟我说话，也没跟任何人说话。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [ɪn'tent] [tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , ['mɒkɪŋ] ,

but	with	a	cruel	intent	to	toy	with	me	in	the	words	,	mocking	,
但	和	一个	残忍的	意图	到	玩具	和	我	在	这	字	,	嘲讽	,

但这些话语中却带着残酷的意图，意在戏弄我，嘲讽我。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

waiting	for	me	to	answer	.
等待	为了	我	到	回答	.

等我回复。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [mʌʧ] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ,

"	I	have	been	long	on	the	way	,	"	I	answered	,	in	much	the	same	tone	,
"	我	有	到过	长的	在	这	方式	,	"	我	回答	,	在	很多	这	相同的	语气	,

“我走了很久的路，”我用几乎相同的语气回答道。

[æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [nɒt]['prez(ə)nt] .

as	though	we	were	speaking	of	some	one	not	present	.
作为	尽管	我们	是	请讲	的	一些	一	不是	展示	.

就好像我们在谈论一个不在场的人一样。

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [deθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃɔːt] .

"	The	way	to	death	is	sometimes	long	,	and	sometimes	short	.
"	这	方式	到	死亡	是	有时	长的	,	和	有时	短的	.

通往死亡的路有时很长，有时很短。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [deθ] .

And	,	too	,	there	are	things	worse	than	death	.
和	,	也	,	那里	是	事物	更糟	比	死亡	.

而且，还有比死亡更可怕的事情。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [siːkɪŋ] ? "

But	what	was	it	you	came	here	seeking	?	"
但	什么	曾是	它	你	来了	这里	寻求	?	"

但你来这里究竟是为了什么?

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ʌn'tɪl][dʒʌst][naʊ] , " [ai] ['ɑ:nsə(r)d] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,

" I did not know , until just now , " I answered , still looking at her eyes ,

" 我 做过 不是 知道 , 直到 只是 现在 , " 我 回答 , 仍然 寻找 在 她 眼睛 ,

“直到刚才我才知道，”我回答道，目光仍然停留在她的眼睛上。

[wɪtʃ] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌem 'i:] , [ðen] [ə'weɪ] , [ðen] [bæk] [ə'gen] .

which glanced at me , then away , then back again .

哪个 瞥了一眼 在 我 , 然后 离开 , 然后 后退 再次 .

它瞥了我一眼，然后移开视线，接着又看了我一眼。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pærənt] ['wɪərinəs] [wɪð] [ru:'ti:n] — [ɔ:(r)]

She was interested in spite of her apparent weariness with routine — or

她 曾是 感兴趣的 在 尽管如此 的 她 明显 疲劳 和 常规 — 或者

[pə'hæps] [wɪð] [laɪf] [ɪt'self] .

perhaps with life itself .

也许 和 生活 本身 .

尽管她似乎对日常生活感到厌倦——或许是对生活本身感到厌倦——但她仍然对此很感兴趣。

" [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?

" Now that you know , will you tell me ?

" 现在 那 你 知道 , 将要 你 告诉 我 ?

既然你知道了，你能告诉我吗?

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [smaɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['si:krət][dʒest] [wɪð] [hɜ:'self] .

" She smiled a little , not a good smile , but a secret jest with herself .

" 她 微笑 一个 小的 , 不是 一个 好的 微笑 , 但 一个 秘密 笑话 和 她自己 .

她微微一笑，那不是发自内心的笑容，而是她对自己开的一个秘密玩笑。

[æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪk'stri:m] ['i:v(ə)l][sæt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ðen]

An appearance of extreme evil sat for a moment on her face , then

一个 外貌 的 极端 邪恶的 卫星 为了 一个 片刻 在 她 脸 , 然后

[went] [ə'gen] ,

went again ,

去 再次 ,

她脸上瞬间闪过一丝极度邪恶的神色，然后又消失了。

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

like the wind .

喜欢 这 风 .

像风一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] , ['keələs] ,

Her voice was grave , careless ,

她 嗓音 曾是 严重 , 粗心 ,

她的声音低沉而漫不经心。

[jet] ['mɔdjuleitid] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [keə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

yet modulated with an extreme care as if she spoke to a child .

然而 调制 和 一个 极端 关心 作为 如果 她 辐 到 一个 孩子 .

但她的语气却极其谨慎，仿佛是在和孩子说话。

" [ai] [si:k] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ai] [si:] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,

" I seek the wisdom I see in your eyes ,

" 我 寻找 这 智慧 我 看 在 你的 眼睛 ,

我寻求从你眼中看到的智慧，

[tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['wiəri] [ju:; jʊ] .

to know what is and why it wearies you .

到 知道 什么 是 和 为什么 它 疲惫 你 .

了解它是什么以及为什么它会让你感到疲惫。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də]
I **want** **to** **know** **a** **great** **many** **things** **,** **about** **your** **people** **and** **what** **they** **do**
我 想 到 知道 一个 伟大的 许多 事物 , 关于 你的 人们 和 什么 他们 做
[hɪə(r)] ,
here **,**
这里 ,

我想了解很多事情，关于你们的人民以及他们在这里所做的事情。

[wɒt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [maɪn] , [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [meɪ] [biː; bi] — [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ai]
what **they** **mean** **to** **mine** **,** **what** **your** **plans** **may** **be** **—** **a** **great** **many** **things** **I**
什么 他们 意思是 到 矿 , 什么 你的 计划 可能 是 — 一个 伟大的 许多 事物 我
[niːd] [naʊ] .
need **now** **.**
需要 现在 .

它们对我意味着什么，你的计划是什么——我现在需要知道很多事情。

" [ðə; ði] ['sliːpinəs] [left] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" **The** **sleepiness** **left** **her** **eyes** **,**
" 这 困倦 左边 她 眼睛 ,

她眼中的睡意消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bent] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz]
and **she** **bent** **toward** **me** **with** **the** **grace** **of** **a** **great** **cat** **and** **the** **shadows**
和 她 弯曲 朝向 我 和 这 优雅 的 一个 伟大的 猫 和 这 阴影
['sɜːklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
circling **her** **eyes** **lifted** **a** **little** **.**
盘旋 她 眼睛 抬起 一个 小的 .

她像一只优雅的猫一样向我俯身，她眼周的阴影也微微消散了。

[waɪz] , [ə'luːf] , [ɪn'dɪfrənt] , [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɒt] [ai] [ment] ,
Wise **,** **aloof** **,** **indifferent** **,** **yet** **she** **did** **not** **know** **what** **I** **was** **,** **or** **what** **I** **meant** **,**
明智的 , 超然 , 冷漠 , 然而 她 做过 不是 知道 什么 我 曾是 , 或者 什么 我 意思是 ,

她睿智、冷漠、漠不关心，但她却不知道我是谁，也不知道我的意思。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
and **she** **meant** **to** **find** **out** **.**
和 她 意思是 到 寻找 出去 .

她打算弄清楚。

" [səʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] . . . .
" **So** **you** **know** **.** **.** **.** **.**
" 所以 你 知道 . . . .

所以你知道……

" [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" **she** **mused** **,** **as** **if** **to** **herself** **.**
" 她 沉思 , 作为 如果 到 她自己 .

她若有所思地说，仿佛在自言自语。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [speɪs] .
" **I** **know** **you** **are** **from** **space** **.**
" 我 知道 你 是 从 空间 .

我知道你来自太空。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [fɜːst] [tʌtʃt] [hɪə(r)] ;
I **know** **it** **has** **been** **a** **long** **long** **time** **since** **you** **first** **touched** **here** **;**
我 知道 它 有 到过 一个 长的 长的 时间 自从 你 第一的 感动 这里 ;

我知道你第一次踏足这里已经是很久很久以前的事了；

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ɪz] .
your **people** **,** **that** **is** **.**
你的 人们 , 那 是 .

指的是你们的人民。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [drəʊv] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

I	know	that	you	drove	the	Zervs	from	this	city	and	took	it	for	your
我	知道	那	你	驾驶	这	-	从	这	城市	和	采取	它	为了	你的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

我知道你把这辆泽夫斯从这座城市开走，据为己有。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "

But	that	is	all	.	"
但	那	是	全部	.	"

仅此而已。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	It	is	too	much	.
"	它	是	也	很多	.

“太多了。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [liːv] [hɪə(r)] .

You	cannot	leave	here	.
你	不能	离开	这里	.

你不能离开这里。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] ,

"	Her	voice	was	sharp	,
"	她	嗓音	曾是	锋利的	,

她的声音很尖锐，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kən'sɪdəd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][gəʊ]

and	I	was	surprised	to	learn	that	she	had	even	considered	letting	me	go
和	我	曾是	惊讶	到	学习	那	她	有	甚至	经过考虑的	出租	我	去

[friː] .

free	.
自由的	.

令我惊讶的是，她竟然考虑过放我走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,

It	was	encouraging	,
它	曾是	鼓励	,

这令人鼓舞。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['daɪə(r)] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒv; əv]

after	the	dire	pictures	the	Zervs	and	Nokomee	had	drawn	for	me	of
后	这	可怕的	图片	这	-	和	-	有	绘制	为了	我	的

[ðiːz] - .

these	Schrees	.
这些	-	.

在泽尔夫和诺科米为我描绘了这些施瑞斯的可怕景象之后。

[ai] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] " [nɒt]['hjuːmən] .

I	looked	curiously	at	them	,	the	Zervs	had	called	them	"	not	human	.
我	看起来	奇怪的是	在	他们	,	这	-	有	称为	他们	"	不是	人类	.

我好奇地看着他们，泽夫人称他们为“非人类”。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] , [æz; əz][ə; eɪ]['niːgrəʊ][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] , [ɔː(r)][æn; ən]

"	They	were	different	,	as	a	negro	is	different	from	a	white	,	or	an
"	他们	是	不同的	,	作为	一个	黑人	是	不同的	从	一个	白色的	,	或者	一个

[ˌɔːri'ent(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪn] .

Oriental	from	a	Finn	.
东方	从	一个	芬恩	.

“他们不一样，就像黑人和白人不一样，东方人和芬兰人不一样一样。”

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] - [set] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɒmɪnənt] , [ðeə(r)] [ɪəz] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]

Their	eyes	were	wide	-	set	and	a	little	prominent	,	their	ears	thinner	and
他们的	眼睛	是	宽的	-	放	和	一个	小的	著名的	,	他们的	耳朵	更薄	和

[smɔːlə(r)] ,

smaller	,
较小的	,

它们的眼睛间距较宽，略微突出，耳朵较薄较小。

[ðeə(r)] [neks] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] — ['dɪfrənt] [stɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - .

their	necks	very	long	and	supple	—	different	still	from	the	Zervs	.
他们的	脖子	非常	长的	和	柔软	—	不同的	仍然	从	这	-	.

它们的脖子很长很灵活——与泽尔夫人截然不同。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [reɪs] .

Yet	they	were	a	human	race	.
然而	他们	是	一个	人类	种族	.

然而，他们也是人类。

[aɪ] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] — [ɔː(r)] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [met] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] - [kɔːld]

I	had	misunderstood	—	or	I	had	not	yet	met	those	whom	the	Zervs	called
我	有	被误解	—	或者	我	有	不是	然而	遇见	那些	谁	这	-	称为

[ʃriː] .

Schree	.
施里	.

我误解了——或者我还没有遇到泽尔夫人称之为施雷的人。

['kɑːrnə] [hæd; həd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

Carna	had	knelt	beside	me	,	and	I	murmured	to	her	:
肉	有	跪下	旁	我	,	和	我	低声说道	到	她	:

卡娜跪在我身边，我低声对她说：

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "

"	Are	these	the	Schrees	,	or	something	else	?	"
"	是	这些	这	-	,	或者	某物	别的	?	"

“这些是施瑞斯人，还是别的什么人？”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [haɪ] - [klɑːs] - , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] - [ɪn] [ə'pɪərəns] .

"	These	are	the	high	-	class	Schrees	,	they	are	very	like	the	Zervs	in	appearance	.
"	这些	是	这	高的	-	班级	-	,	他们	是	非常	喜欢	这	-	在	外貌	.

“这些是高级的施瑞斯人，他们的外表与泽尔夫人非常相似。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [æt; ət] ['sʌmtaɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [baɪ]

The	other	classes	of	the	Schrees	at	sometime	in	the	past	were	changed	by
这	其他	课程	的	这	-	在	有时	在	这	过去的	是	已更改	经过

['medɪk(ə)l] ['triːtmənts] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪərəns] .

medical	treatments	into	a	different	appearance	.
医疗的	治疗	进入	一个	不同的	外貌	.

过去某个时期，其他种类的施瑞斯人通过医疗手段改变了外貌。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [kɑːst] ['sɪstəm] ['pɜːmənəntli] — [ˌʌndə'stænd] ?

It	was	a	way	of	fixing	the	caste	system	permanently	—	understand	?
它	曾是	一个	方式	的	定影	这	种姓	系统	永久的	—	理解	?

这是彻底解决种姓制度的一种方法——明白吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ['swɪftli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

"	She	answered	me	swiftly	,	in	a	whisper	,
"	她	回答	我	迅速地	,	在	一个	耳语	,

她迅速低声回答了我：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [fraʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	the	woman	on	the	throne	frowned	as	she	noticed	our	conversation	.
和	这	女士	在	这	王座	皱眉	作为	她	注意到	我们的	对话	.

王座上的女人注意到我们的谈话，皱起了眉头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ['aʊəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'flekʃn] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]

Her	eyes	fixed	ours	as	she	said	,	with	a	curiously	excited	inflection	,	no	longer
她	眼睛	固定的	我们的	作为	她	说	,	和	一个	奇怪的是	兴奋的	拐点	,	不	更长

[bɔːd] [wɪð] [ˌjuː 'es] :

bored	with	us	:
无聊的	和	我们	:

她目光紧紧锁定我们，语气中带着一丝奇特的兴奋，似乎不再对我们感到厌倦了：

" [teɪk] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] .

"	Take	these	two	to	the	place	of	questioning	.
"	拿	这些	二	到	这	地方	的	提问	.

“把这两个人带到审讯室去。”

[aɪ] [wɪl] ['suːpəvaɪz] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] .

I	will	supervise	the	proceeding	.
我	将要	监督	这	进行中	.

我将监督整个过程。

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [ðiːz] [tuː] [ɪn'tendɪd] [hɪə(r)] , ['weðə(r)] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] ['piːp(ə)l]

I	must	know	what	these	two	intended	here	,	whether	others	of	this	man's	people
我	必须	知道	什么	这些	二	故意的	这里	,	无论	其他的	的	这	男人的	人们

[ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] . "

understand	us	.	"
理解	我们	.	"

我必须知道这两个人此行的意图，以及这个人手下的其他人是否理解我们。

" [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['kɑːrnə] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

"	We're	in	for	it	!	"	said	Carna	,	and	I	knew	what	she	meant	.
"	是	在	为了	它	!	"	说	肉	,	和	我	知道	什么	她	意思是	.

“我们完蛋了！”卡娜说道，我知道她的意思。

[dʒɜːk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [θrəʊn] [ruːm] , [daʊn] [ə; eɪ]

Jerked	to	our	feet	,	we	were	hurried	from	the	big	throne	room	,	down	a
猛地一抖	到	我们的	脚	,	我们	是	慌忙	从	这	大的	王座	房间	,	向下	一个

['kɒrɪdɔː(r)] ,

corridor	,
走廊	,

我们被猛地拉起来，匆匆离开宽敞的王座厅，沿着走廊往下走。

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpən][dɔː(r)] [wɪtʃ] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

through	a	great	open	door	which	closed	behind	us	.
通过	一个	伟大的	打开	门	哪个	关闭	在后面	我们	.

穿过一扇敞开的大门，门在我们身后缓缓关上。

[ðæt] [pleɪs] !

That	place	!
那	地方	!

那个地方！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [haɪdz] ['naɪtmeəz] .

It	was	a	laboratory	out	of	Mr	.	Hyde's	nightmares	.
它	曾是	一个	实验室	出去	的	先生	.	海德的	噩梦	.

那简直就是海德先生噩梦中的实验室。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['meni] [dai'vəːdʒənsi, di-][ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði]

Up	until	now	I	had	accepted	the	many	divergencies	and	peculiarities	of	the
向上	直到	现在	我	有	公认	这	许多	分歧	和	特殊性	的	这

- , [ðə; ði] ['priːstli] ['ɪnsekt] - [men] ,

Zervs	,	the	priestly	insect	-	men	,
-	,	这	祭司	昆虫	-	男人	,

直到现在，我一直都接受了泽尔夫人（祭司昆虫人）的许多差异和怪癖。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['wɜːkəz] — [ɔːl][ðə; ði] ['veərɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] [frɒm; frəm] [speɪs] — [æz; əz]['əʊnli]

the	monstrous	workers	—	all	the	variance	of	this	colony	from	space	—	as	only
这	滔天	工人	—	全部	这	方差	的	这	殖民地	从	空间	—	作为	仅有的

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪts] ['reɪsɪz] .

to	be	expected	of	another	planet's	races	.
到	是	预期的	的	其他	行星的	种族	.

这些体型庞大的工人——这个殖民地与太空截然不同——正如人们对其他星球种族的预期一样。

[aɪ][hæd; həd] ['kɒnʃəsli] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ɒn][maɪ][maɪnd] ,

I	had	consciously	tried	to	resist	the	impact	of	horror	on	my	mind	,
我	有	有意识地	尝试	到	抵抗	这	影响	的	恐怖	在	我的	头脑	,

我曾有意识地试图抵抗恐怖情绪对我的影响，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [riˈækʃn] [ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]

had	tried	to	put	it	aside	as	a	natural	reaction	and	one	which	did	not
有	尝试	到	放	它	旁边	作为	一个	自然的	反应	和	一	哪个	做过	不是

[ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [speɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θret] [tuː; tə] [men]

necessarily	mean	that	this	expedition	from	space	was	a	horrible	threat	to	men
一定	意思是	那	这	远征	从	空间	曾是	一个	可怕	威胁	到	男人

.

:

.

曾试图将其视为一种自然反应而搁置一边，但这并不一定意味着这次太空探险对人类构成了可怕的威胁。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] [weɪz] [æz; əz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['mɒnstrəs] ,

I	had	tried	to	accept	their	ways	as	not	necessarily	monstrous	,
我	有	尝试	到	接受	他们的	方式	作为	不是	一定	滔天	,

我曾试图接受他们的做法，认为它们未必是骇人听闻的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz]['aʊə(r)]

but	as	a	different	way	of	life	that	could	be	as	good	a	way	as	our
但	作为	一个	不同的	方式	的	生活	那	可以	是	作为	好的	一个	方式	作为	我们的

[əʊn] [ɪf] [aɪ][wʌns] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

own	if	I	once	understood	it	.
自己的	如果	我	一次	理解	它	.

但如果我能理解它，它或许会成为一种与我们自己的生活方式一样好的生活方式。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪv] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðiːz] - -

There	were	attractive	points	about	the	Zervs	and	even	about	these	Schrees	'
那里	是	吸引人的	积分	关于	这	-	和	甚至	关于	这些	-	-

['ruːlə(r)z] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [aʊt] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːd] ['tɒlərəns] [ɪn][ˌem 'iː] .

rulers	which	bore	out	this	impulse	toward	tolerance	in	me	.
统治者	哪个	钻孔	出去	这	冲动	朝向	宽容	在	我	.

泽尔夫人，甚至施雷的统治者，都有一些吸引我的地方，这印证了我内心的这种宽容之心。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lə'bɒrətri] — [ɔː(r)]['æbətwɑː(r)] — [sʌm; səm] ['neɪmləs] ,

But	in	this	laboratory	—	or	abattoir	—	some	nameless	,
但	在	这	实验室	—	或者	屠宰场	—	一些	无名	,

但在这个实验室——或者说屠宰场——里，一些无名的，

['ɒmɪnəs] ['ɔːrə] [ɔː(r)] [smel] [ɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] [fɔːs] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [nəʊ] [nɒt] — [strʌk] [æt; ət]

ominous	aura	or	smell	or	electric	force	—	what	it	was	I	know	not	—	struck	at
不祥的	灵气	或者	闻	或者	电的	力量	—	什么	它	曾是	我	知道	不是	—	击	在

[maɪ] [ɔːl'redi] ['stægərɪŋ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [bləʊ] .

my	already	staggering	understanding	with	a	final	blow	.
我的	已经	令人震惊	理解	和	一个	最终的	吹	.

不祥的气息、气味或电流——我不知道那是什么——给了我本已摇摇欲坠的认知能力最后一击。

[naʊ] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [met] [ðə; ði] ['riːəl] - !

Now	at	last	I	met	the	real	Schrees	!
现在	在	最后的	我	遇见	这	真实的	-	!

我终于见到了真正的施里斯！

[ai] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] .
I knew without asking .
我 知道 没有 问 .

我不用问就知道了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['ɪnsekt] - [laɪk] " [priːsts] "
They seemed to me to be an attempt by the peculiar insect - like " priests "
他们 似乎 到 我 到 是 一个 试图 经过 这 奇特 昆虫 - 喜欢 " 神父 "
[tuː; tə] [meɪk] [frɒm; frəm]['nɔːm(ə)l][men] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
to make from normal men a creature more like themselves in appearance .
到 制作 从 普通的 男人 一个 生物 更多的 喜欢 他们自己 在 外貌 .

在我看来，这似乎是那些奇特的、像昆虫一样的“祭司”试图将普通人变成一种外形更像他们自己的生物。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɜːdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
Perhaps it had been done from the natural urge to have about them
也许 它 有 到过 完毕 从 这 自然的 敦促 到 有 关于 他们
['biːɪŋs] [mɔː(r)] [laɪk] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [men] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs]
beings more like themselves than men . . . and it was plain that the race
生物 更多的 喜欢 他们自己 比 男人 . . . 和 它 曾是 清楚的 那 这 种族
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekt] - [laɪk] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [lɪŋkt] —
of the insect - like creatures and of men had become inextricably linked —
的 这 昆虫 - 喜欢 生物 和 的 男人 有 变得 密不可分地 链接 —
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]['juːnəti][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
become a social unity in the past .
变得 一个 社会的 统一 在 这 过去的 .

也许这是出于一种自然的冲动，他们希望身边有比人类更像自己的生物……而且很明显，昆虫状生物和人类的种族已经密不可分地联系在一起——在过去成为了一个社会整体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'kriːsɪŋli] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] - ['lɪmd] ['ɪnsekt] ['kriːtʃəz] [hæd; həd][ɪn]
It was also increasingly plain that the four - limbed insect creatures had in
它 曾是 还 日益 清楚的 那 这 四 - 有肢的 昆虫 生物 有 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] [reɪs] ,
the beginning been the cultured race ,
这 开始 到过 这 有文化的 种族 ,

此外，越来越明显的是，这些四肢昆虫生物最初是文明种族。

[biːn] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] ,
been the fathers of the science and culture of this race ,
到过 这 父亲们 的 这 科学 和 文化 的 这 种族 ,

他们是这个种族科学和文化的奠基人。

[hæd; həd] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [lɒst] [ðeə(r)] ['dɒmɪnəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] -
had through the centuries lost their dominance to the Zervs and the Schree's
有 通过 这 几个世纪 丢失的 他们的 支配地位 到 这 - 和 这 -
['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] — [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] " [priːst] " [rəʊl] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti] .
upper classes — had retained the " priest " role as their own place in society .
上 课程 — 有 保留 这 " 牧师 " 角色 作为 他们的 自己的 地方 在 社会 .

几个世纪以来，他们虽然失去了对泽尔夫人和施雷上层阶级的统治地位，但仍然保留了“祭司”这一角色，作为他们在社会中的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['saɪəns] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃriː] [taɪp]
It was perhaps at that time that their science had brought the Schree type
它 曾是 也许 在 那 时间 那 他们的 科学 有 带来 这 施里 类型
['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
into existence .
进入 存在 .

也许正是在那时，他们的科学才创造了施里型人格。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈtʃeɪmbə(r)] — [ə; eɪ]

There	were	perhaps	a	hundred	of	them	at	work	in	the	big	chamber	—	a
那里	是	也许	一个	百	的	他们	在	工作	在	这	大的	房间	—	一个

[ˈtʃeɪmbə(r)] [bɪˈwɪldərɪŋli] [fɪld] [wɪð] [ˈhæŋɪŋ] [ˈsɜːdʒɪkl] [nɒn] - [gleə(r)] [laɪts] ,

chamber	bewilderingly	filled	with	hanging	surgical	non	-	glare	lights	,
房间	令人费解地	已填	和	绞刑	外科	非	-	强光	灯	,

大厅里可能有上百名医护人员在工作——大厅里挂满了令人眼花缭乱的手术用防眩光灯。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊləs] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [rɪˈviːlɪŋ] [greɪt] ,

filling	the	place	with	a	shadowless	illumination	,	revealing	great	,
填充	这	地方	和	一个	无阴影	照明	,	揭示	伟大的	,

用无影的光线照亮整个空间，展现出巨大的……

[ˈgɜːg(ə)lɪŋ] [ˈbɔtlz] [ɒv; əv][ˈfluːɪd] [wɪð] [tjuːbz] [ænd; ənd] [ˈgliːmɪŋ] [ˈmet(ə)l] [rɒdz] ; [ˈpʌlsɪŋ] [ɪˈlæstɪk] [bʌlbz] ;

gurgling	bottles	of	fluid	with	tubes	and	gleaming	metal	rods	;	pulsing	elastic	bulbs	;
淙淙	瓶子	的	体液	和	管子	和	闪闪发光	金属	杆	;	脉动	松紧带	灯泡	;

装有液体的瓶子发出汩汩声，瓶身连接着管子和闪亮的金属棒；跳动的弹性球；

[θrɒbɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pʌmps] , [wɪð] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈgeɪdʒɪz] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈliːvəz]

throbbing	little	pumps	,	with	row	on	row	of	gauges	and	dials	and	little	levers
悸动	小的	水泵	,	和	排	在	排	的	仪表	和	拨号盘	和	小的	杠杆

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

along	the	walls	.
沿着	这	墙壁	.

墙上排列着一排排的仪表、刻度盘和小杠杆，还有一台台脉动的小水泵。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈɒmɪnəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ˈteɪblz] , [sʌm; səm] [ˈɒkjupaɪd] ,

There	were	a	score	of	ominous	-	looking	operating	tables	,	some	occupied	,
那里	是	一个	分数	的	不祥的	-	寻找	操作	表格	,	一些	占领	,

[sʌm; səm] [ˈempti] ,

some	empty	,
一些	空的	,

有二十几张看起来很不祥的手术台，有些有人在做手术，有些是空的。

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈgæðəd] [gruːp] [ˈɑːftə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [waɪt] - [mɑːskt] - .

about	them	gathered	group	after	group	of	white	-	masked	Schrees	.
关于	他们	聚集	团体	后	团体	的	白色的	-	戴面具	-	.

他们周围聚集着一群又一群戴着白色面具的施瑞斯人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈtɔːlə(r)][ðæn; ðən][men] , [nɪə(r)][ˈsev(ə)n] [fiːt] , [wɪð] [ˈveri] [ˈbəʊni] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,

These	were	taller	than	men	,	near	seven	feet	,	with	very	bony	arms	and	legs	,
这些	是	更高	比	男人	,	靠近	七	脚	,	和	非常	骨质	武器	和	腿	,

他们比成年男性还要高，接近七英尺，四肢骨瘦如柴。

[ə; eɪ][ˈskelət(ə)l] [ˈstrʌktʃə(r)] [ˈɔːltəd] [ˈɪntuː] [əˌtenjuˈeɪʃn] , [wɪð] [haɪ] , [ˈnærəʊ] [skʌlz] , [greɪt] [ˈlɪkwɪd] [aɪz]

a	skeletal	structure	altered	into	attenuation	,	with	high	,	narrow	skulls	,	great	liquid	eyes
一个	骨骼	结构	已修改	进入	衰减	,	和	高的	,	狭窄的	头骨	,	伟大的	液体	眼睛

,

,
,

骨骼结构发生改变，变得纤细，头骨高而窄，眼睛又大又圆。

[nəʊ] [braʊz] , [ˈheələs] [skʌlz] [ˈʃəʊɪŋ] [beə(r)][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːdʒɪkl] [mɑːsks] .

no	brows	,	hairless	skulls	showing	bare	and	pointed	above	the	white	surgical	masks	.
不	眉毛	,	无毛	头骨	显示	裸	和	尖	多于	这	白色的	外科	面具	.

没有眉毛，光秃秃的头骨从白色外科口罩上方露出，尖尖的。

['veri] [laɪk] [ðə; ði] - [kɑ:st] , [jes] , [bʌt; bət] ['dɪfrənt] [æz; əz] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ɪnsekt]

Very	like	the	Jivro	caste	,	yes	,	but	different	as	men	are	different	from	insect
非常	喜欢	这	-	种姓	,	是的	,	但	不同的	作为	男人	是	不同的	从	昆虫

.

:

.

很像吉夫罗种姓，但又有所不同，就像人与昆虫不同一样。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['greɪsf(ə)l] [straɪd] , [nɒt] ['hɒpɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [pri:sts] - [klɑ:s] .

They	walked	with	a	long	graceful	stride	,	not	hopping	as	the	priests	'	class	.
他们	步行	和	一个	长的	优美	步幅	,	不是	跳跃	作为	这	神父	-	班级	.

他们迈着优雅的长步走着，不像祭司阶层那样蹦蹦跳跳。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɔ:nf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] - [laɪk] ['sɒftnəs] , [ðeə(r)] [hændz]

Their	eyes	were	mournful	and	liquid	with	a	dog	-	like	softness	,	their	hands
他们的	眼睛	是	悲哀	和	液体	和	一个	狗	-	喜欢	柔软	,	他们的	双手

[wɜ:(r); wə(r)] [sneɪk] - [kwɪk] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

were	snake	-	quick	and	long	,
是	蛇	-	快的	和	长的	,

他们的眼睛忧郁而柔和，如同小狗一般；他们的手像蛇一样敏捷而修长。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [sæd] - [feɪst] [gu:lz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪs'membəmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:ps] —

they	looked	like	sad	-	faced	ghouls	busy	about	the	dismemberment	of	a	corpse	—
他们	看起来	喜欢	伤心	-	面对	食尸鬼	忙碌的	关于	这	肢解	的	一个	尸体	—

[ə; eɪ] [kɔ:ps] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] ,

a	corpse	of	someone	they	had	loved	,
一个	尸体	的	某人	他们	有	喜爱	,

他们看起来像一群面容悲伤的食尸鬼，正忙着肢解一具尸体——一具他们所爱之人的尸体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'piəriŋ] ['veri] [sæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] .

and	they	appearing	very	sad	about	the	necessity	.
和	他们	出现	非常	伤心	关于	这	必要性	.

他们似乎对这种必要性感到非常难过。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ; ['mɔ:nf(ə)l] , ['gu:lɪʃ] , [jet] ['hju:mən] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ɪn] [ə; eɪ]

Such	was	their	appearance	;	mournful	,	ghoulish	,	yet	human	and	warm	in	a
这样的	曾是	他们的	外貌	;	悲哀	,	令人毛骨悚然	,	然而	人类	和	温暖的	在	一个

[rɪ'prest] , [frʌ'streɪtɪd] [weɪ] .

repressed	,	frustrated	way	.
压抑	,	沮丧的	方式	.

他们的外表就是这样：悲伤、阴森，却又带着一种压抑、沮丧的人性温暖。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [sæd] - [aɪd] - [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tu:] [rɪgz] [laɪk] ['dent(ə)l]

The	tall	,	sad	-	eyed	Schrees	turned	from	the	preparation	of	two	rigs	like	dental
这	高的	,	伤心	-	眼睛	-	转向	从	这	准备	的	二	钻井平台	喜欢	牙科

[tʃeəz] ,

chairs	,
椅子	,

高大、眼神忧郁的施里斯转过身，不再摆弄那两台类似牙科椅的设备。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðæt] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['sɪmələli] [sə'raʊndɪd] [wɪð]

except	that	they	were	not	that	at	all	,	but	only	similarly	surrounded	with
除了	那	他们	是	不是	那	在	全部	,	但	仅有的	相似地	包围	和

['gædʒɪtri] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

gadgetry	incomprehensible	to	me	.
小玩意	难以理解	到	我	.

但实际上他们并非如此，他们只是同样被我无法理解的各种小玩意儿包围着而已。

[wi:; wi] [hæd; həd] [stʊd] ['aɪsəleɪtɪd] , ['weɪtɪŋ] , [wɪð] [fɔ:(r)] [gɑ:dz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

We	had	stood	isolated	,	waiting	,	with	four	guards	between	us	and	the	door	.
我们	有	站立	孤立	,	等待	,	和	四	守卫	之间	我们	和	这	门	.

我们孤零零地站在那里等待，四名卫兵挡在我们和大门之间。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃeəz] ,

As	**we**	**were**	**each**	**placed**	**in**	**one**	**of**	**these**	**chairs**	**,**
作为	我们	是	每个	放置	在	一	的	这些	椅子	,

我们每个人都被安排坐在其中一把椅子上，

['aʊə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ['fɑːsənd] [wɪð] [stræps][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

our	**wrists**	**and**	**ankles**	**fastened**	**with**	**straps**	**of**	**metal**	**,**
我们的	手腕	和	脚踝	系紧	和	肩带	的	金属	,

我们的手腕和脚踝都被金属带子固定住了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗恩山谷(Valley of the Croen)
第4/7页

[ai] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['hɒrəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [juː 'es] .

I	expected	almost	any	horrible	torture	to	be	inflicted	upon	us	.
我	预期的	几乎	任何	可怕	酷刑	到	是	造成的	之上	我们	.

我预料我们会遭受几乎任何可怕的酷刑。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['enədʒi] [θruː] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [wɜːdz] ,

They	shot	a	beam	of	energy	through	my	head	and	I	heard	words	,
他们	射击	一个	光束	的	活力	通过	我的	头	和	我	听到	字	,

他们向我的头部发射了一道能量光束，我听到了一些声音。

['sentənsɪz] , [ə; eɪ]['ræpɪd] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ɒv; əv]['eɪliən] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sæŋk]

sentences	,	a	rapid	expounding	of	alien	grammar	and	pronunciation	which	sank
句子	,	一个	迅速的	阐述	的	外星人	语法	和	发音	哪个	沉没

[diːp] ['ɪntuː][maɪ][breɪn] .

deep	into	my	brain	.
深的	进入	我的	脑	.

句子，快速讲解着外星语法和发音，深深地印在了我的脑海里。

[maɪ] ['meməri] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪnɪ'rædɪkəbli] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk]

My	memory	was	being	ineradicably	written	upon	with	all	the	power	needed	to	make
我的	记忆	曾是	存在	根深蒂固地	书面	之上	和	全部	这	力量	需要	到	制作

[ɒv; əv][ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

of	me	whatever	they	wanted	.
的	我	任何	他们	通缉	.

我的记忆正被无情地篡改，他们拥有足以将我塑造成任何他们想要的样子的力量。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeə(r)]['əʊnli] ['pɜːpəs] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

But	apparently	their	only	purpose	now	was	to	give	me	a	complete
但	显然	他们的	仅有的	目的	现在	曾是	到	给	我	一个	完全的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

understanding	of	their	language	.
理解	的	他们的	语言	.

但显然，他们现在唯一的目的就是让我彻底了解他们的语言。

[æn; ən]['aʊə(r)] , [tuː] , [swept] [baɪ] ,

An	hour	,	two	,	swept	by	,
一个	小时	,	二	,	扫荡	经过	,

一小时，两小时，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['ɔːlməʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['dʒɪbərɪʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][maɪ]

and	now	the	heretofore	almost	unintelligible	gibberish	about	me	became	to	my
和	现在	这	此前	几乎	无法理解	胡言乱语	关于	我	成为	到	我的

[ɪəz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] [wɜːdz] .

ears	distinct	and	understandable	words	.
耳朵	清楚的	和	可以理解	字	.

现在，之前那些几乎难以理解的关于我的胡言乱语，在我听来变成了清晰易懂的词语。

[ai][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

I	was	now	acquainted	with	the	tongue	of	the	Schrees	,
我	曾是	现在	熟人	和	这	舌头	的	这	-	,

我现在已经熟悉了施里斯人的语言。

[fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [tʌŋ]

far	better	than	little	Nokomee	had	taught	me	the	somewhat	different	tongue
远的	更好的	比	小的	-	有	教授	我	这	有些	不同的	舌头

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Zervs	.
的	这	-	.

比小诺科米教我的泽尔夫语要好得多，泽尔夫语和诺科米的语言略有不同。

[ðen] [ðeɪ] [ræpt] [ə'baʊt][maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [tʃest] [ə; eɪ] [strɒŋ] [net][ɒv; əv]['met(ə)l] [meʃ] ,

Then	they	wrapped	about	my	waist	and	chest	a	strong	net	of	metal	mesh	,
然后	他们	包装	关于	我的	腰部	和	胸部	一个	强的	网	的	金属	网	,

然后他们用一张结实的金属网将我的腰部和胸部缠了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['strenjuəs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'kɜː(r)] ,

and	I	knew	that	now	something	strenuous	was	going	to	occur	,
和	我	知道	那	现在	某物	费力的	曾是	去	到	发生	,

我知道接下来会发生一些艰苦的事情。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ræpɪŋ] [ɒv; əv]

for	I	could	not	move	a	muscle	because	of	the	complete	wrapping	of
为了	我	可以	不是	移动	一个	肌肉	因为	的	这	完全的	包装	的

['met(ə)l] [meʃ] .

metal	mesh	.
金属	网	.

因为全身都被金属网包裹着，我动弹不得。

[naʊ] [ə; eɪ]['met(ə)l][dɪsk][wɒz; wəz][set][tuː; tə] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊz] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

Now	a	metal	disk	was	set	to	swinging	in	front	of	my	nose	so	that	I	could
现在	一个	金属	磁盘	曾是	放	到	摇摆	在	正面	的	我的	鼻子	所以	那	我	可以

[nɒt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] .

not	see	what	they	were	doing	to	my	companion	.
不是	看	什么	他们	是	正在做	到	我的	伴侣	.

现在，一个金属圆盘在我鼻子前摆动，让我看不到他们对我的同伴做了什么。

[aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['met(ə)l][dɪsk] ,

I	watched	the	metal	disk	,
我	观看	这	金属	磁盘	,

我看着那个金属圆盘，

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][tɔːl] ['sweɪɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['entə(r)][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ]

and	saw	behind	it	the	tall	swaying	figure	of	the	Queen	enter	and	approach
和	锯	在后面	它	这	高的	摇晃	数字	的	这	女王	进入	和	方法

.

:
.

只见女王高挑的身影摇曳着，从后面走了进来。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn]

She	stopped	a	few	feet	from	my	chair	,	and	her	eyes	were	intent	upon
她	停止	一个	很少	脚	从	我的	椅子	,	和	她	眼睛	是	意图	之上

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她停在我椅子几英尺远的地方，目光紧紧地盯着我。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] ['blaɪndɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] [dɪsk] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

Then	a	light	flashed	blindingly	in	the	reflecting	disk	,	it	went	back	and	forth
然后	一个	光	闪光灯	耀眼地	在	这	反思	磁盘	,	它	去	后退	和	前进

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

faster	and	faster	,
快点	和	快点	,

然后，反射盘上闪过一道刺眼的强光，它来回闪烁的速度越来越快。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['enədʒi] [pɑːs] [ɪn][ə; eɪ] [biːm] [θruː] [maɪ] [hed] ,

and	I	felt	a	strong	vibration	of	energy	pass	in	a	beam	through	my	head	,
和	我	毛毡	一个	强的	振动	的	活力	经过	在	一个	光束	通过	我的	头	,

我感到一股强烈的能量以光束的形式穿过我的头部。

[θrɒbɪŋ] , [θrɒbɪŋ] . . .

throbbing	,	throbbing	. . .
悸动	,	悸动	. . .

悸动，悸动.....

['dɑːknəs] [ɪn'gʌlf] [ˌem 'iː] .

darkness	engulfed	me	.
黑暗	吞噬	我	.

黑暗将我吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

It	was	a	darkness	that	was	a	black	whirlwind	of	emotion	.
它	曾是	一个	黑暗	那	曾是	一个	黑色的	旋风	的	情感	.

那是一片黑暗，如同黑色的情感旋风。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [baɪ][ˌhjuːmən'kaɪnd] ,

The	sense	of	the	desertion	by	humankind	,
这	感觉	的	这	逃兵	经过	人类	,

人类的遗弃感，

[baɪ] [gɒd] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [ˌræʃə'nælәti] [swept] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [maɪ]

by	God	and	mercy	and	rationality	swept	through	me	and	overwhelmed	my
经过	上帝	和	怜悯	和	理性	扫荡	通过	我	和	不堪重负	我的

['ɪnə(r)] [self] .

inner	self	.
内	自己	.

神的慈悲和理性席卷了我，彻底征服了我的内心。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['ægəni] [ɒv; əv] ['ʃriːkɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [lɒs] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ]

I	will	never	forget	the	utter	agony	of	shrieking	pain	and	loss	that	formed	a
我	将要	绝不	忘记	这	说出	痛苦	的	尖叫	疼痛	和	损失	那	形成	一个

[hwɜːrl] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [daɪvd] . . . .

whirling	ocean	of	darkness	into	which	I	dived	.	.	.	.
旋转	海洋	的	黑暗	进入	哪个	我	潜水	.	.	.	.

我永远不会忘记那种撕心裂肺的痛苦和失去的煎熬，它汇聚成一片黑暗的漩涡，而我则纵身跃入其中.....

[ɪn] [ðɪs] ['meɪlstrɒm] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ai] [lɒst] [ɔːl] [grɪp] , [hæd; həd][nəʊ] [wɪl] , [wɒz; wəz][æt; ət]

In	this	maelstrom	of	seeming	destruction	I	lost	all	grip	,	had	no	will	,	was	at
在	这	漩涡	的	似乎	破坏	我	丢失的	全部	紧握	,	有	不	将要	,	曾是	在

[siː] ['mentəli] .

sea	mentally	.
海	精神上	.

在这看似毁灭性的漩涡中，我失去了所有控制力，没有意志，精神上茫然无措。

['ɪntuː] [ðɪs] ['ʃriːkɪŋ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ə; eɪ] [kɑːm] [vɔɪs] [ɪn'truːdɪd] .

Into	this	shrieking	hurricane	of	madness	a	calm	voice	intruded	.
进入	这	尖叫	飓风	的	疯狂	一个	冷静的	嗓音	入侵	.

在这疯狂的尖叫风暴中，一个平静的声音响起。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [nəʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːlə(r)] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [nəʊ]

I	recognized	a	familiar	note	—	it	was	the	ruler	herself	,	her	voice	no
我	认可	一个	熟悉的	笔记	—	它	曾是	这	统治者	她自己	,	她	嗓音	不

[lɒŋgə(r)] [bɔːd] ,

longer	bored	,
更长	无聊的	,

我听出了熟悉的声音——是统治者本人，她的声音不再那么无聊了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ai] [njuː] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ˌem 'iː] .

but	with	a	cruel	curiosity	that	I	knew	meant	to	be	satisfied	if	it	killed	me	.
但	和	一个	残忍的	好奇心	那	我	知道	意思是	到	是	使满意	如果	它	被杀	我	.

但我怀着一种残酷的好奇心，我知道即使要了我的命也要满足这种好奇心。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] [ðeɪ] [spiːk]

"	Tell	me	what	your	people	intend	to	do	about	the	flying	saucers	they	speak
"	告诉	我	什么	你的	人们	打算	到	做	关于	这	飞行	碟子	他们	说话

[ɒv; əv][ɪn][ðeə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] ? "

of	in	their	newspapers	?	"
的	在	他们的	报纸	?	"

“告诉我，你们打算如何应对报纸上提到的飞碟？”

" [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lʊʒən] , " [ai] [hɜːd]

"	They	do	not	believe	they	exist	;	they	are	told	they	are	delusions	,	"	I	heard
"	他们	做	不是	相信	他们	存在	;	他们	是	讲述	他们	是	妄想	,	"	我	听到

[maɪ'self] ['ɑːnsərɪŋ] .

myself	answering	.
我	回答	.

“他们不相信自己存在；他们被告知那只是妄想，”我听到自己这样回答。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [nəʊ] ['kɒnʃəs] [və'lɪʃ(ə)n] [ɒn]

I	was	surprised	to	hear	my	voice	,	for	it	came	with	no	conscious	volition	on
我	曾是	惊讶	到	听到	我的	嗓音	,	为了	它	来了	和	不	有意识的	意志	在

[maɪ] [pɑːt] .

my	part	.
我的	部分	.

听到自己的声音，我感到很惊讶，因为这并非出于我的意识控制。

" [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

"	That	is	for	the	public	;	that	is	a	lie	.
"	那	是	为了	这	民众	;	那	是	一个	说谎	.

“那是对公众说的；那是谎言。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [p'aʊəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "

But	what	do	the	powers	behind	the	scenes	intend	to	do	about	them	?	"
但	什么	做	这	权力	在后面	这	场景	打算	到	做	关于	他们	?	"

但幕后掌权者打算如何处置他们呢?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

"	They	are	searching	for	them	,	to	learn	all	they	can	about	them	.
"	他们	是	搜索	为了	他们	,	到	学习	全部	他们	能	关于	他们	.

“他们正在寻找他们，尽可能多地了解他们。”

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]

They	do	not	understand	where	they	come	from	,	but	they	have	some
他们	做	不是	理解	在哪里	他们	来	从	,	但	他们	有	一些

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

他们不明白自己从何而来，但他们掌握了一些信息。

[ðeɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [speɪs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

They	suspect	they	are	from	space	,	and	are	afraid	of	them	.	"
他们	怀疑	他们	是	从	空间	,	和	是	害怕的	的	他们	.	"

他们怀疑这些人来自外太空，并且很害怕他们。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

"	And	they	sent	you	here	to	learn	what	you	could	.
"	和	他们	发送	你	这里	到	学习	什么	你	可以	.

“他们派你来这里是为了让你尽可能多地学习。”

[ðeɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði]['gəʊldən] [ˌstætʃu'et] [tuː; tə][help][juː; jʊ][geɪn][æn; ən]['entri] , [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] ?

They	brought	you	the	golden	statuette	to	help	you	gain	an	entry	,	did	they	not	?
他们	带来	你	这	金的	塑像	到	帮助	你	获得	一个	入口	，	做过	他们	不是	？

他们给你带来了金像奖，帮助你获得参赛资格，对吧?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	I	tried	to	resist	the	impulse	to	tell	the	truth	,
"	我	尝试	到	抵抗	这	冲动	到	告诉	这	真相	，

我努力克制住说出真相的冲动，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['gʌvənmənt]

for	I	could	realize	that	if	she	thought	I	had	the	power	of	my	government
为了	我	可以	意识到	那	如果	她	想法	我	有	这	力量	的	我的	政府

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

behind	me	,
在后面	我	，

因为我意识到，如果她认为我有政府的支持，

[maɪ] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] .

my	fate	might	be	different	than	if	I	did	not	.
我的	命运	可能	是	不同的	比	如果	我	做过	不是	.

如果我不那样做，我的命运或许会截然不同。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] " [jes] , [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] , " [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] !

I	tried	to	say	"	yes	,	they	sent	me	,	"	but	I	could	not	!
我	尝试	到	说	"	是的	,	他们	发送	我	,	"	但	我	可以	不是	！

我试图说“是的，他们派我来的”，但我说不出口!

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] :

I	answered	like	an	automaton	:
我	回答	喜欢	一个	自动机	:

我像个机器人一样回答:

" [nəʊ] , [maɪ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	No	,	my	government	has	no	knowledge	of	my	expedition	.
"	不	,	我的	政府	有	不	知识	的	我的	远征	.

“不，我的政府对我的探险一无所知。”

[aɪ] [keɪm] ['pjʊəli] [tuː; tə][get][gəʊld][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

I	came	purely	to	get	gold	and	for	no	other	reason	.
我	来了	纯粹	到	得到	金子	和	为了	不	其他	原因	.

我来这里纯粹是为了获取黄金，没有其他任何目的。

['maɪnɪŋ] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .

Mining	is	my	business	.
矿业	是	我的	商业	.

采矿是我的职业。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

"	She	gave	a	little	exclamation	of	frustration	.
"	她	给予	一个	小的	感叹	的	挫折	.

她沮丧地低声叹了口气。

[ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

Then	after	a	pause	she	asked	:
然后	后	一个	暂停	她	问	:

停顿片刻后，她问道:

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn]

"	Do	you	think	our	way	of	life	and	your	own	could	live	together	in
"	做	你	思考	我们的	方式	的	生活	和	你的	自己的	可以	居住	一起	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

你认为我们的生活方式和你们的生活方式能够和平共处吗?

[kʊd; kəd] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ?

could	grow	to	be	one	?
可以	生长	到	是	一	?

有可能发展成其中之一吗?

" [ə'gen] [ai] [meɪd] ['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə][haɪd][maɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

"	Again	I	made	futile	efforts	to	hide	my	revulsion	and	fear	of	them	all	.
"	再次	我	制成	徒劳	努力	到	隐藏	我的	厌恶	和	害怕	的	他们	全部	.

我再次徒劳地试图掩饰我对他们所有人的厌恶和恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [fɔːs] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [truːθ]

The	flood	of	force	pouring	through	my	head	was	more	effective	than	any	truth
这	洪水	的	力量	浇注	通过	我的	头	曾是	更多的	有效的	比	任何	真相

['sɪərəm] .

serum	.
血清	.

一股强大的力量涌入我的脑海，比任何吐真剂都有效。

" [nəʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɔrə] ,

"	No	,	to	me	you	are	horrors	,
"	不	,	到	我	你	是	恐怖	,

不，在我看来，你们是恐怖的化身。

[ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	my	people	would	never	consent	to	live	at	peace	with	you	.
和	我的	人们	会	绝不	同意	到	居住	在	和平	和	你	.

我的人民绝不会同意与你们和平共处。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] .

You	could	never	conquer	us	.
你	可以	绝不	征服	我们	.

你们永远无法征服我们。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃəd] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]

Until	the	last	of	our	cultured	members	were	dead	they	would	resist	the	horrible
直到	这	最后的	的	我们的	有文化的	成员	是	死的	他们	会	抵抗	这	可怕

['præktɪsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌltʃə(r)] . "

practices	of	your	culture	.	"
实践	的	你的	文化	.	"

直到我们所有有教养的人都死去，他们都会抵制你们文化中那些可怕的习俗。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][ai] [sə'maɪzd] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

"	That	is	as	I	surmised	,	"	she	mused	.
"	那	是	作为	我	推测	,	"	她	沉思	.

“果然不出我所料，”她沉思道。

" [bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .

"	But	I	would	have	you	tell	me	why	this	is	so	.
"	但	我	会	有	你	告诉	我	为什么	这	是	所以	.

但我希望你能告诉我为什么会这样。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][faɪnd][səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

What	**is**	**it**	**you**	**find**	**so**	**revolting**	**about**	**us**	**.**	**"**
什么	是	它	你	寻找	所以	令人作呕的	关于	我们	.	"

你觉得我们身上有什么让你如此反感的地方?

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjənz] ?

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**to**	**my**	**companions**	**?**
"	什么	有	你	完毕	到	我的	同伴	?

“你对我同伴们做了什么?”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [men] [wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

Do	**you**	**think**	**men**	**want**	**that**	**to**	**happen**	**to**	**them**	**?**	**"**
做	你	思考	男人	想	那	到	发生	到	他们	?	"

你觉得男人希望自己遭遇这种事吗?

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .

"	**That**	**was**	**a**	**punishment**	**for**	**entering**	**here**	**without**	**permission**	**.**
"	那	曾是	一个	惩罚	为了	进入	这里	没有	允许	.

“这是对未经允许擅自闯入的惩罚。”

[ðæt] [wʊd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] ['enəmɪz] . "

That	**would**	**not**	**happen**	**to**	**any**	**but**	**enemies**	**.**	**"**
那	会	不是	发生	到	任何	但	敌人	.	"

只有敌人才会遭遇这种事。

" [men] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːltərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] ,

"	**Men**	**could**	**never**	**accept**	**the**	**altering**	**of**	**the**	**shapes**	**of**	**workers**	**,**
"	男人	可以	绝不	接受	这	改变	的	这	形状	的	工人	,

男人永远无法接受改变工人的体型,

[ðə; ði] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

the	**tinkering**	**with**	**the**	**hereditary**	**form**	**of**	**their**	**children**	**,**
这	修修补补	和	这	遗传	形式	的	他们的	孩子们	,

篡改子女的遗传形式,

[ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grɑːftɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fɔːm] ['tʃeɪndʒɪz] .

the	**artificial**	**grafting**	**upon**	**our**	**race**	**of**	**revolting**	**and**	**unnecessary**	**form**	**changes**	**.**
这	人造的	嫁接	之上	我们的	种族	的	令人作呕的	和	不必要	形式	变化	.

强加给我们种族令人作呕且毫无必要的形态改变。

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] , ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [laɪf] [ɪt'self] .

Your	**whole**	**science**	**is**	**a**	**degeneration**	**of**	**wisdom**	**into**	**evil**	**,**	**tampering**	**with**	**life**	**itself**	**.**
你的	所有的	科学	是	一个	退化	的	智慧	进入	邪恶的	,	篡改	和	生活	本身	.

你们的整个科学体系都是智慧堕落成邪恶,篡改生命本身。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɔrə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**are**	**horrors**	**,**	**and**	**you**	**do**	**not**	**know**	**it**	**.**
你	是	恐怖	,	和	你	做	不是	知道	它	.

你们是恐怖分子,却浑然不知。

" [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [steps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] , ['tæpɪŋ] ['æŋgrəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	**I**	**could**	**hear**	**her**	**steps**	**as**	**she**	**turned**	**and**	**left**	**,**	**tapping**	**angrily**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
"	我	可以	听到	她	步骤	作为	她	转向	和	左边	,	窃听	愤怒地	之上	这	地面	.

“我能听到她转身离开时的脚步声,愤怒地敲打着地板。”

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] , ['hevɪə] [tred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] .

After	her	I	could	hear	the	shuffling	,	heavier	tread	of	her	retinue	.
后	她	我	可以	听到	这	洗牌	,	较重	踏	的	她	随从	.

在她身后，我听到了她随从们拖着脚步、迈着沉重的步伐。

[æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [siːst] ,

As	the	flood	of	vibration	ceased	,
作为	这	洪水	的	振动	停止	,

随着震动停止，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːs] [ə'laʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndɪplə'mætɪk] [truːðz] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə]

I	began	to	curse	aloud	for	the	undiplomatic	truths	I	had	been	forced	to
我	开始	到	诅咒	大声	为了	这	不外交的	真相	我	有	到过	强制	到

['ʌtə(r)] .

utter	.
说出	.

我开始大声咒骂，因为我被迫说出了那些不合时宜的真相。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz][maɪ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][led] [aʊt] ,

In	seconds	my	arms	were	free	,	and	I	was	led	out	,
在	秒	我的	武器	是	自由的	,	和	我	曾是	引领	出去	,

几秒钟后，我的双臂就自由了，我被带了出去。

[ə; eɪ][tɔːl] [grɪm] - [feɪst] [gɑːd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [grɪp][ɒn][maɪ] [ɑːmz] .

a	tall	grim	-	faced	guard	on	each	side	,	with	a	firm	grip	on	my	arms	.
一个	高的	严峻	-	面对	警卫	在	每个	边	,	和	一个	公司	紧握	在	我的	武器	.

两侧各有一名身材高大、面容严肃的守卫，紧紧抓住我的手臂。

[aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] - ,

I	wondered	what	was	happening	to	the	lovely	Zoorph	,
我	想知道	什么	曾是	发生	到	这	迷人的	-	,

我想知道可爱的佐尔夫发生了什么事，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] .

but	I	did	not	get	a	chance	to	look	.
但	我	做过	不是	得到	一个	机会	到	看	.

但我没机会去看。

[aɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] [dɔː(r)] [ʃʌt] .

I	was	thrown	into	a	cell	,	and	the	heavy	wooden	door	shut	.
我	曾是	抛掷	进入	一个	细胞	,	和	这	重的	木制的	门	关闭	.

我被扔进牢房，沉重的木门关上了。

[ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)] [drɒpt] [ɪn] [pleɪs] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ə; eɪ]

The	thud	of	a	bar	dropped	in	place	punctuated	the	evening's	experience	with	a
这	砰的一声	的	一个	酒吧	掉落	在	地方	标点符号	这	晚上	经验	和	一个

[glʌm] [faɪ'nælətɪ] .

glum	finality	.
沮丧	最终性	.

酒吧吧台重重地摔在地上，为当晚的体验画上了一个令人沮丧的句号。

[aɪ] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [reɪ] .

I	lay	for	hours	with	my	mind	in	a	whirl	from	the	effects	of	the	truth	ray	.
我	躺	为了	小时	和	我的	头脑	在	一个	旋转	从	这	效果	的	这	真相	射线	.

真理射线的影响让我躺了好几个小时，脑子里一片混乱。

- , [ɔː(r)]['ɪnsekt] - [priːsts] , [muːvd] ['fæntəm] - [laɪk] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['sliːpləs] [aɪz] , ['wɒtʃɪŋ]

Jivros	,	or	insect	-	priests	,	moved	phantom	-	like	before	my	sleepless	eyes	,	watching
-	,	或者	昆虫	-	神父	,	已搬	幻影	-	喜欢	前	我的	失眠	眼睛	,	观看

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

from	the	dark	and	waiting	.
从	这	黑暗的	和	等待	.

吉夫罗斯（Jivros），或者说昆虫祭司，像幽灵一样在我失眠的眼前移动，在黑暗中注视着，等待着。

['grædʒuəli] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['nɔːm(ə)l] ,
Gradually **my** **thinking** **became** **more** **normal** **,**
逐步地 我的 思维 成为 更多的 普通的 ,

我的思维逐渐变得正常起来，

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'næləsɪs][ænd; ənd] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd]
and **I** **began** **a** **systematic** **analysis** **and** **summing** **up** **of** **what** **I** **had** **learned**
和 我 开始 一个 系统 分析 和 求和 向上 的 什么 我 有 学习
[ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
of **these** **people** **.**
的 这些 人们 .

于是我开始系统地分析和总结我所了解到的这些人的情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ruːlɪŋ] [gruːps] ,
There **were** **but** **a** **few** **members** **of** **the** **ruling** **groups** **,**
那里 是 但 一个 很少 成员 的 这 裁决 团体 ,

统治集团成员寥寥无几。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ðɪ] [ruːl] [wɒz; wəz] [splɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] - [kɑːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and **it** **was** **evident** **the** **rule** **was** **split** **between** **the** **Jivro** **caste** **of** **the**
和 它 曾是 明显 这 规则 曾是 分裂 之间 这 - 种姓 的 这
['ɪnsekt] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm]['nɔːm(ə)l] - [ə'piərɪŋ] [gruːps] [huː] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ðɪ]['paʊə(r)]
insect **men** **and** **some** **normal** **-** **appearing** **groups** **who** **had** **divided** **the** **power**
昆虫 男人 和 一些 普通的 - 出现 团体 WHO 有 分割 这 力量
[wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] .
with **them** **in** **the** **past** **.**
和 他们 在 这 过去的 .

很明显，统治权在昆虫人吉夫罗阶层和一些外表正常的群体之间分配，这些群体过去曾与他们共同分享权力。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [ˌmæl'fɔːmd] ['wɜːkɪŋ] [kɑːst]
Under **these** **were** **the** **Schrees** **,** **and** **under** **these** **the** **malformed** **working** **caste**
在下面 这些 是 这 - , 和 在下面 这些 这 畸形 在职的 种姓
[ɔː(r)] [kɑːsts] .
or **castes** **.**
或者 种姓 .

这些之下是施瑞斯人，在这些施瑞斯人之下是畸形劳动阶层或种姓。

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd]['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm] [speɪs] - [steɪt] ,
The **Schrees** **had** **contact** **with** **some** **space** **-** **state** **,**
这 - 有 接触 和 一些 空间 - 状态 ,

施里斯人与某个太空国家有过接触，

[ðə; ðɪ] - [wɜː(r); wə(r)]['aʊtkæsts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ruːlə(r)] [kɑːst] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [frɒm; frəm]
the **Zervs** **were** **outcasts** **of** **the** **ruler** **caste** **who** **had** **been** **driven** **from**
这 - 是 被排斥者 的 这 统治者 种姓 WHO 有 到过 驱动 从
[ðæt] [speɪs] - [steɪt] — [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['plænɪt] — ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst][ænd; ənd]
that **space** **-** **state** **—** **perhaps** **more** **than** **one** **planet** **—** **sometime** **in** **the** **past** **and**
那 空间 - 状态 — 也许 更多的 比 一 行星 — 有时 在 这 过去的 和
[hæd; həd][hɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [ləʊ'keɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [ðæt] [ruːld] [ɒn][ðeə(r)] [həʊm]
had **hid** **out** **upon** **earth** **until** **recently** **located** **by** **the** **power** **that** **ruled** **on** **their** **home**
有 隐藏 出去 之上 地球 直到 最近 位于 经过 这 力量 那 裁决 在 他们的 家
['plænɪts] .
planets **.**
行星 .

泽尔夫人是统治阶级的弃儿，他们在过去某个时候被驱逐出那个太空国家——或许不止一个星球——并一直躲藏在地球上，直到最近才被统治他们母星的势力找到。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] ['nɪəli] ['paʊələs] ,
Now **they** **were** **fugitive** **and** **nearly** **powerless** **,**
现在 他们 是 逃犯 和 几乎 无力 ,

现在他们成了逃犯，几乎无能为力。

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ɪn]['nʌmbə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

and	I	knew	the	Zervs	-	were	few	in	number	from	my	own	observation	.
和	我	知道	这	-	是	很少	在	数字	从	我的	自己的	观察	.	

根据我的观察，我知道泽尔夫人的数量很少。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [pə'hæps] [tu:] ['hʌndrəd] .

There	were	perhaps	a	hundred	,	perhaps	two	hundred	.
那里	是	也许	一个	百	,	也许	二	百	.

可能有一百人，也可能有两百人。

[ðeɪ] [hæd; həd]['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪð] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] ,

They	had	contact	with	some	of	the	Jivros	with	whom	they	were	familiar	,
他们	有	接触	和	一些	的	这	-	和	谁	他们	是	熟悉的	,

他们与一些他们认识的基伯罗人有过接触。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒeɪk][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ɪn]

but	the	appearance	of	Jake	and	Noldi	and	Polter	among	the	workmen	in
但	这	外貌	的	杰克	和	-	和	-	之中	这	工人	在

[ðə; ði] ['sɪti] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ði:z] - [kʊd; kəd][bi:; bi] ['treitə] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

the	city	told	me	that	these	Jivros	could	be	traitors	to	them	,
这	城市	讲述	我	那	这些	-	可以	是	叛徒	到	他们	,

但是杰克、诺尔迪和波尔特出现在城里的工人中间，这让我意识到这些吉夫罗斯人可能是他们的叛徒。

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [nju:] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

could	be	giving	new	allegiance	to	the	conquerors	of	the	Zervs	.
可以	是	给予	新的	忠诚	到	这	征服者	的	这	-	.

可能是在向泽尔夫人的征服者们表达新的效忠。

[maɪ][maɪnd] ['sentəd] [ɒn] [tu:] [fækts] .

My	mind	centered	on	two	facts	.
我的	头脑	居中	在	二	事实	.

我的脑海中只剩下两个事实。

[ðə; ði] - [kɑ:st] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ri:əl] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪn] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

The	Jivro	caste	were	the	real	source	of	the	evil	in	these	people	.
这	-	种姓	是	这	真实的	来源	的	这	邪恶的	在	这些	人们	.

吉夫罗种姓才是这些人邪恶的真正根源。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʌn'nætʃrəl] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] ['hju:mən][laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [reɪs] [ðə; ði]

It	was	their	unnatural	attitude	toward	human	life	which	had	made	this	race	the
它	曾是	他们的	不自然	态度	朝向	人类	生活	哪个	有	制成	这	种族	这

['hɒrə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

horror	it	was	,
恐怖	它	曾是	,

正是他们对人类生命的反常态度，才使得这个种族变得如此恐怖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] .

and	they	were	still	exercising	that	evil	influence	.
和	他们	是	仍然	锻炼	那	邪恶的	影响	.

他们仍在继续施加那种邪恶的影响。

['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] [haɪ] [bɑ:d] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [fu:d] [keɪm] , [slɪd]

Morning	came	through	a	high	barred	window	,	and	after	a	while	food	came	,	slid
早晨	来了	通过	一个	高的	禁止	窗户	,	和	后	一个	尽管	食物	来了	,	滑行

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

beneath	the	door	.
下面	这	门	.

清晨的阳光透过高高的铁窗照射进来，过了一会儿，食物从门缝下滑了进来。

[ai][dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] , [ðəʊ] [ai] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

I	did	not	see	the	bearer	of	the	food	,	though	I	called	out	in	curiosity	.
我	做过	不是	看	这	持有人	的	这	食物	,	尽管	我	称为	出去	在	好奇心	.

虽然我好奇地喊了一声，但我并没有看到送食物的人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] , ['əʊnli] ['ʃʌfld] ['wɪərəli] [ə'weɪ] .

He	did	not	answer	,	only	shuffled	wearily	away	.
他	做过	不是	回答	,	仅有的	洗牌	疲劳	离开	.

他没有回答，只是疲惫地拖着脚步走开了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [krɔːl] [pɑːst] , [ðə; ði][sʌn] ['maʊntɪd] [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['gəʊldən][ɔːb][nɪə(r)]

The	morning	crawled	past	,	the	sun	mounted	until	I	could	see	the	golden	orb	near
这	早晨	爬行	过去的	,	这	太阳	安装	直到	我	可以	看	这	金的	球体	靠近

['zenɪθ] .

zenith	.
天顶	.

清晨时光缓慢流逝，太阳缓缓升起，直到我能看到接近天顶的金色光球。

[ðen] [keɪm] [wɒt] [aɪ] ['dredɪd] , [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fiːt] .

Then	came	what	I	dreaded	,	the	tread	of	a	number	of	feet	.
然后	来了	什么	我	令人恐惧的	,	这	踏	的	一个	数字	的	脚	.

然后，我最害怕的事情发生了，听到了许多脚步声。

[ðə; ði][bɑː(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ; [aɪ] [sɔː] [fɔː(r)] [ɑːmd] [gɑːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [waɪt] - [rəʊbd] -

The	bar	was	lifted	;	I	saw	four	armed	guards	and	a	waiting	white	-	robed	Jivro
这	酒吧	曾是	抬起	;	我	锯	四	武装	守卫	和	一个	等待	白色的	-	身着长袍	-

,

,
,

栅栏被掀开了；我看到了四名武装警卫和一个身穿白袍的吉夫罗等候在那里。

[hɪz; ɪz] [prə'truːdɪŋ] [aɪz] ['muːvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [geɪz] ['əʊvə(r)][maɪ]['fɪgə(r)] .

his	protruding	pupiless	eyes	moving	as	he	ran	his	gaze	over	my	figure	.
他的	突出	无瞳孔	眼睛	移动	作为	他	跑	他的	目光	超过	我的	数字	.

他那双凸出的、没有瞳孔的眼睛移动着，目光扫过我的身形。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [briːf] [ðəʊ]

I	could	not	help	shrinking	from	the	horror	of	his	examination	,	brief	though
我	可以	不是	帮助	收缩	从	这	恐怖	的	他的	考试	,	简短的	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

虽然审问过程很短暂，但我还是忍不住畏缩，因为他的审问实在太可怕了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [friːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]

for	I	realized	he	might	be	deciding	just	what	freak	of	nature	he	could
为了	我	已实现	他	可能	是	决定	只是	什么	怪物	的	自然	他	可以

[meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

make	out	of	me	.
制作	出去	的	我	.

因为我意识到他可能正在决定要把我变成什么样的怪胎。

[aɪ][wɒz; wəz] ['mɑːʧt] [aʊt] , [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [ræmp] , [ə; eɪ] [tɜːn] ,

I	was	marched	out	,	down	the	corridor	,	up	a	long	ramp	,	a	turn	,
我	曾是	行军	出去	,	向下	这	走廊	,	向上	一个	长的	坡道	,	一个	转动	,

我被押了出去，沿着走廊，爬上一条长长的斜坡，转了个弯，

[ə'lɒŋ] [tuː] ['ʌðə(r)] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ræmp] .

along	two	other	corridors	,	up	another	ramp	.
沿着	二	其他	走廊	,	向上	其他	坡道	.

沿着另外两条走廊，再上一个坡道。

[ðə; ði][tʊə(r)] [endid] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈmet(ə)l][dɔː(r)] , [ðə; ði] [gɑːdz] [speɪst] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [iːtʃ]

The	tour	ended	before	a	wide	metal	door	,	the	guards	spaced	themselves	at	each
这	旅游	结束	前	一个	宽的	金属	门	,	这	守卫	间隔	他们自己	在	每个

[saɪd] ,

side	,
边	,

参观的终点是一扇宽大的金属门，警卫们间隔着门站好。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [baɪ][ðə; ði][ˈædʒaɪl] , [ˈhɒpɪŋ] - .

the	door	was	opened	by	the	agile	,	hopping	Jivro	.
这	门	曾是	打开	经过	这	敏捷	,	跳跃	-	.

门是身手敏捷、蹦蹦跳跳的吉夫罗打开的。

[aɪ] [went] [ɪn] [əˈhed] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	went	in	ahead	of	it	.
我	去	在	前方	的	它	.

我先进去了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)] [ˈbiːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

There	were	but	four	beings	in	the	room	,	and	I	stood	before	the	long	,
那里	是	但	四	生物	在	这	房间	,	和	我	站立	前	这	长的	,

房间里只有四个人，我站在长长的……面前。

[fʊt] - [haɪ] [ˈteɪb(ə)l][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] [rɪˈklaɪnd] [əˈpɒn] [ˈkʊʃ(ə)nd] [kaʊtʃ] .

foot	-	high	table	behind	which	the	four	reclined	upon	cushioned	couches	.
脚	-	高的	桌子	在后面	哪个	这	四	斜倚	之上	缓冲	沙发	.

四人斜倚在桌子后面的软垫沙发上，桌子高度大约一英尺。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][daɪˈvɜːdʒənt] [ˈkriːtʃəz] .

They	were	four	divergent	creatures	.
他们	是	四	分歧	生物	.

它们是四种截然不同的生物。

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] , [huːz] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][hɪə(r)]['spəʊkən] .

One	was	the	queen	,	whose	name	I	had	yet	to	hear	spoken	.
一	曾是	这	女王	,	谁	姓名	我	有	然而	到	听到	说	.

其中一位是女王，我之前从未听人提起过她的名字。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] - , [hɪz; ɪz] [skɪn] [æʃ] - [waɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈpʌlsɪv]

One	was	a	very	old	Jivro	,	his	skin	ash	-	white	and	covered	with	a	repulsive
一	曾是	一个	非常	老的	-	,	他的	皮肤	灰	-	白色的	和	涵盖	和	一个	丑恶

[skeɪl] , [laɪk] [ˈleprəsi] .

scale	,	like	leprosy	.
规模	,	喜欢	麻风	.

其中一人是年纪很大的吉夫罗，他的皮肤呈灰白色，上面覆盖着一层令人作呕的鳞片，就像得了麻风病一样。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] - [aɪd] [ʃriː] , [klæd][ɪn][æn; ən] [ˈɔːnəmentɪd] [smɒk] - [laɪk]

The	third	was	a	mournful	-	eyed	Schree	,	clad	in	an	ornamented	smock	-	like
这	第三	曾是	一个	悲哀	-	眼睛	施里	,	覆膜	在	一个	装饰	罩衫	-	喜欢

['gɑːmənt] ,

garment	,
服装	,

第三位是眼神忧郁的施瑞，身穿一件装饰华丽的罩衫状服装。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪmz] [θrʌst] [grəʊˈteskli] .

from	which	his	thin	limbs	thrust	grotesquely	.
从	哪个	他的	薄的	四肢	推力	怪诞地	.

他那瘦弱的四肢怪异地从中伸出。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [lɒŋ] - [nekt] [meɪl] [huː] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [kwiːn] .

The	fourth	was	a	handsome	,	long	-	necked	male	who	resembled	the	queen	.
这	第四	曾是	一个	英俊的	,	长的	-	颈部	男性	WHO	类似	这	女王	.

第四只雄性狮子长相英俊，脖子很长，酷似女王。

[hiː; hi] [laundʒ] ['neglɪdʒəntli] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'tendəns]

He	lounged	negligently	some	distance	from	the	three	,	as	if	in	attendance
他	休闲	疏忽地	一些	距离	从	这	三	,	作为	如果	在	出席

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

他漫不经心地倚在离三人一段距离的地方，仿佛在服侍她。

[ai] [diˈdjuːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['pærəmʊə(r)] , ['hʌzbənd] [ɔː(r)] [kləʊz] ['relətɪv] , [pə'hæps] [ə; eɪ]

I	deduced	he	was	her	paramour	,	husband	or	close	relative	,	perhaps	a
我	推断	他	曾是	她	情人	,	丈夫	或者	关闭	相对的	,	也许	一个

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

我推断他是她的情人、丈夫或近亲，或许是兄弟。

[ai] [stʊd] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm]['saɪləntli] , ['weɪtɪŋ] .

I	stood	eyeing	them	silently	,	waiting	.
我	站立	觊觎	他们	默默	,	等待	.

我站在那里，默默地注视着他们，等待着。

[ai] ['gæðəd] [ðə; ði] [θriː] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

I	gathered	the	three	heads	of	the	government	were	here	,
我	聚集	这	三	头部	的	这	政府	是	这里	,

我听说政府的三位首脑都在这里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrə][wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	extra	one	represented	the	balance	of	power	in	the	hands	of	the
和	这	额外的	一	代表	这	平衡	的	力量	在	这	双手	的	这

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

多出来的那一个代表着女王手中的权力平衡。

[hɪz; ɪz]['neglɪdʒənt] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['evɪdənt] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv]

His	negligent	lack	of	interest	seemed	to	me	to	be	an	evident	giving	of
他的	疏忽	缺少	的	兴趣	似乎	到	我	到	是	一个	明显	给予	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

his	voice	to	the	queen	,
他的	嗓音	到	这	女王	,

在我看来，他漫不经心的漠不关心显然是在向女王示好。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] .

if	he	was	a	part	of	this	gathering	.
如果	他	曾是	一个	部分	的	这	采集	.

如果他参与了这次聚会的话。

[ðə; ði] [kwiːnz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['sliːpi] , ['mɒkɪŋ] [təʊnz] , [wɒz; wəz] [ʃɑːp] , [ɪn'saɪsɪv] :

The	queen's	voice	had	lost	its	sleepy	,	mocking	tones	,	was	sharp	,	incisive	:
这	女王的	嗓音	有	丢失的它是		困	,	嘲讽	音调	,	曾是	锋利的	,	尖锐	:

女王的声音不再是睡意朦胧、嘲讽的语气，而是变得尖锐、犀利：

" [juː; jʊ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['prɒbləm] [njuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ɜːθˌmæn] .

"	You	present	a	problem	new	to	us	,	earthman	.
"	你	展示	一个	问题	新的	到	我们	,	地球人	.

“地球人，你给我们提出了一个全新的问题。”

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'pɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ['pɜːmənəntli] ,

Sooner	or	later	,	if	we	decide	to	remain	upon	this	planet	permanently	,
俄克拉荷马	或者	之后	,	如果	我们	决定	到	保持	之上	这	行星	永久的	,

迟早，如果我们决定永远留在这个星球上，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] ,

we	will	have	to	meet	and	conquer	,
我们	将要	有	到	见面	和	征服	,

我们必须迎战并战胜对手。

[ɔː(r)] [miːt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] .

or	meet	and	engage	in	commerce	with	the	other	members	of	your	race	.
或者	见面	和	从事	在	商业	和	这	其他	成员	的	你的	种族	.

或者与你的种族的其他成员见面并进行商业往来。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['edʒukeɪtɪd]['membə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

You	are	the	first	educated	member	of	your	race	who	has	fallen	into	our
你	是	这	第一的	受过教育	成员	的	你的	种族	WHO	有	倒下	进入	我们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

你是你们种族中第一个落入我们手中的受过教育的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋ] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

We	must	study	your	people	,	and	we	would	like	your	willing	cooperation
我们	必须	学习	你的	人们	,	和	我们	会	喜欢	你的	愿意的	合作

.

:
.

我们需要研究你们的人民，也希望得到你们的积极配合。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] ?

Will	you	give	it	willingly	?
将要	你	给	它	心甘情愿	?

你愿意心甘情愿地给予吗?

[ɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] ?

Or	must	we	put	you	to	death	?
或者	必须	我们	放	你	到	死亡	?

还是我们必须处死你?

[wɪtʃ] [wʊd] [pə'hæps] ['sɪmbəlaɪz] , ['iːv(ə)n] ['ɪndɪkeɪt] [də'rektli] , ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd]

Which	would	perhaps	symbolize	,	even	indicate	directly	,	our	future	attitude	toward
哪个	会	也许	象征	,	甚至	表明	直接地	,	我们的	未来	态度	朝向

[jɔː(r); jə(r)]['reɪsɪz] . "

your	races	.	"
你的	种族	.	"

这或许象征着，甚至直接表明了我们未来对你们种族的态度。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['bʌŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ,

"	I	am	quite	willing	,	"	I	said	,	before	I	had	a	chance	to	bungle	it	worse	,
"	我	是	相当	愿意的	,	"	我	说	,	前	我	有	一个	机会	到	搞糟	它	更糟	,

“我非常愿意，”我说道，趁着还没来得及把事情搞砸得更糟。

" [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [maɪ]

"	quite	willing	to	exchange	information	on	your	people	for	the	same	about	my
"	相当	愿意的	到	交换	信息	在	你的	人们	为了	这	相同的	关于	我的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

“我非常愿意用你们的情报交换你们的情报，以换取我方的情报。”

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] ['plænɪt] [kən'dʒiːniəl] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'veɪdə(r)] [huː]

I	doubt	that	your	people	will	find	this	planet	congenial	to	an	invader	who
我	怀疑	那	你的	人们	将要	寻找	这	行星	相投	到	一个	侵略者	WHO

[ig'nɔː] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] . "

ignores	the	natives	as	you	have	done	.	"
忽略	这	本地人	作为	你	有	完毕	.	"

我怀疑你们的人民是否会觉得这颗星球适合像你们这样无视当地居民的入侵者。

" [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['kɒlənaɪz] , ['ɜːθˌmæn] .

"	We	did	not	come	here	to	colonize	,	earthman	.
"	我们	做过	不是	来	这里	到	殖民	,	地球人	.

“我们来到这里不是为了殖民，地球人。”

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['renigeid] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [lɔː] , ['fjʊdʒətɪv] [huː] [fled] [wen] [ðeə(r)]

We	came	in	pursuit	of	renegades	from	our	law	,	fugitives	who	fled	when	their
我们	来了	在	追逐	的	叛逆者	从	我们的	法律	,	逃犯	WHO	逃亡	什么时候	他们的

[plɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌvəd] .

plots	were	uncovered	.
图表	是	裸露	.

我们追捕的是那些违反法律的逃犯，那些阴谋败露后逃亡的亡命之徒。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['kɒləni] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]

But	we	are	considering	the	possibility	of	a	permanent	colony	here	,	and
但	我们	是	考虑	这	可能性	的	一个	永恒的	殖民地	这里	,	和

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] . . . .

you	could	help	us	.	.	.	.
你	可以	帮助	我们	.	.	.	.

但我们正在考虑在这里建立永久殖民地的可能性，而您或许可以帮助我们.....

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dwelt] [ə'pɒn] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['wɔːnɪŋ]

"	For	an	instant	her	eyes	dwelt	upon	mine	with	a	peculiar	warning
"	为了	一个	立即的	她	眼睛	居住	之上	矿	和	一个	奇特	警告

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

“她的目光瞬间与我的目光交汇，带着一种奇特的警告意味。”

[æz; əz] ['evɪdənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌevə'nes(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [breθ]

as	evident	as	a	wink	,	and	the	expression	was	evanescent	as	a	breath
作为	明显	作为	一个	眨眼	,	和	这	表达	曾是	转瞬即逝	作为	一个	气息

.

:
.

那表情如同眨眼般显而易见，又如同呼吸般转瞬即逝。

[ai] [kɔːt] [ɒn] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [feɪs] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [səb'sɜːviənt] .

I	caught	on	,	and	made	my	face	agreeable	and	subservient	.
我	捕捉	在	,	和	制成	我的	脸	同意	和	顺从的	.

我明白了，于是摆出一副顺从温顺的表情。

[ɪ'miːdiətli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌriːə'suːmd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] , [praʊd] [set] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n]

Immediately	her	own	reassumed	a	harsh	,	proud	set	,	her	voice	became	even
立即地	她	自己的	重新承担	一个	残酷的	,	自豪的	放	,	她	嗓音	成为	甚至

[mɔː(r)] [ɪn'saɪsɪv] [ænd; ənd] [kəʊld] .

more	incisive	and	cold	.
更多的	尖锐	和	寒冷的	.

她立刻恢复了自己强硬、骄傲的姿态，声音也变得更加尖锐、冷酷。

[maɪ] [aɪz] ['drɪftɪd] ['kæʒuəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæŋk] , [kəʊld] [steə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - ,

My	eyes	drifted	casually	to	the	blank	,	cold	stare	of	the	old	Jivro	,
我的	眼睛	漂移	随意地	到	这	空白的	,	寒冷的	盯	的	这	老的	-	,

我的目光漫不经心地飘向了老吉夫罗空洞冰冷的眼神，

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['lɪkwɪd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃriː] ,

to	the	mournful	liquid	eyes	of	the	Schree	,
到	这	悲哀	液体	眼睛	的	这	施里	,

致施瑞哀伤的泪眼，

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærəntli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [frend] .

on	to	the	apparently	disinterested	gaze	of	the	queen's	friend	.
在	到	这	显然	无私的	目光	的	这	女王的	朋友	.

目光转向女王的朋友，她似乎漠不关心。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ɒmɪnəs] ['fiːlɪŋ] [aɪ][gɒt][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['ɪnsekt] - [mæn] ,

The	only	ominous	feeling	I	got	was	from	the	eyes	of	the	aged	insect	-	man	,
这	仅有的	不祥的	感觉	我	得到	曾是	从	这	眼睛	的	这	老年人	昆虫	-	男人	,

我唯一感到不祥之感的，是那个年迈的虫人的眼睛。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪ'dʌkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

and	my	deduction	that	they	were	the	source	of	the	evils	of	these	people
和	我的	扣除	那	他们	是	这	来源	的	这	罪恶	的	这些	人们

[wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] .

was	strengthened	.
曾是	加强	.

我的推断——他们是这些人罪恶的根源——得到了加强。

[ðə; ði] [tʃɪlz] [ræn] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,

The	chills	ran	down	my	back	,
这	寒意	跑	向下	我的	后退	,

一阵寒意顺着我的后背蔓延开来。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [θrɪld] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]

and	something	within	me	thrilled	as	I	understood	that	this	queen	was	playing
和	某物	之内	我	激动不已	作为	我	理解	那	这	女王	曾是	玩耍

[ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] - ,

a	part	to	please	the	Jivros	,
一个	部分	到	请	这	-	,

当我明白这位王后是在扮演一个取悦吉布罗斯人的角色时，我内心感到一阵兴奋。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [daɪ'vɜːdʒənt] .

that	her	interests	were	actually	divergent	.
那	她	兴趣	是	实际上	分歧	.

事实上，她的兴趣与其他人截然不同。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

Her	voice	was	saying	:
她	嗓音	曾是	说	:

她的声音是这样的：

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˌjuː 'es] ['greɪtli] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

"	You	could	help	us	greatly	by	explaining	your	life	to	us	,	who	are	so
"	你	可以	帮助	我们	非常	经过	解释	你的	生活	到	我们	,	WHO	是	所以

['dɪfrənt] ;

different	;
不同的	;

“如果你能向我们这些与你截然不同的人讲述你的人生经历，将会对我们大有帮助；

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [treɪd] [ænd; ənd] ['kʌltʃərəl] ['ɪntəkɔːs] [mait] [sprɪŋ] [ʌp]

make	it	possible	that	in	the	future	trade	and	cultural	intercourse	might	spring	up
制作	它	可能的	那	在	这	未来	贸易	和	文化	交往	可能	春天	向上

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['eɪliən] [weɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

between	the	two	alien	ways	of	life	.
之间	这	二	外星人	方式	的	生活	.

这使得未来两种截然不同的生活方式之间有可能出现贸易和文化交流。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [piːs] [wɪˈðaʊt] [ˌʌndəˈstændɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] ！ "

There will be no peace without understanding , you realize ! "

那里 将要 是 不 和平 没有 理解 , 你 意识到 ！ "

没有相互理解，就没有和平，你要明白这一点！

" [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [vˈjuːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ,

" I quite agree with your views , and will help you in any way that I can ,

" 我 相当 同意 和 你的 浏览 , 和 将要 帮助 你 在 任何 方式 那 我 能 ,

我非常同意你的观点，我会尽我所能帮助你。

" [aɪ] [sed] [ˈlaʊdli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪərɪŋ] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] .

" I said loudly , for the old Jivro seemed to be hearing with difficulty .

" 我 说 高声 , 为了 这 老的 - 似乎 到 是 听力 和 困难 .

我大声说道，因为老吉夫罗似乎听力有些障碍。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [æt; ət][maɪ] [wɜːdz] , [siːmd] [tuː; tə][rɪˈlæks][æz; əz] [ɪf] [pliːzd] .

He leaned back at my words , seemed to relax as if pleased .

他 倾斜 后退 在 我的 字 , 似乎 到 放松 作为 如果 高兴 .

听到我的话，他向后靠了靠，似乎很放松，好像很高兴。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] , [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

The queen turned to her companion , smiled and said :

这 女王 转向 到 她 伴侣 , 微笑 和 说 :

女王转向她的同伴，微笑着说：

" [dʒɛnɚ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [gest] ,

" Genner , you will see that he is taken care of as a guest ,

" 根纳 , 你 将要 看 那 他 是 已采取 关心 的 作为 一个 客人 ,

“根纳，你会发现他受到了像客人一样的照顾。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][frɒm; frəm][hɪm] .

and endeavor to learn what you can from him .

和 努力 到 学习 什么 你 能 从 他 .

并努力向他学习。

[aɪ] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] . "

I will hold you responsible for the success of this experiment . "

我 将要 抓住 你 负责任的 为了 这 成功 的 这 实验 . "

我会让你为这次实验的成败负责。

" ['veri] [wel] , " [dʒɛnɚ] [mˈɜːməd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [haɪɪst] ,

" Very well , " Genner murmured , " but it seems to me , Wananda Highest ,

" 非常 出色地 , " 根纳 低声说道 , " 但 它 似乎 到 我 , - 最高 ,

“很好，”根纳低声说道，“但依我看，瓦南达至高者，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

that we can never allow the wall of secrecy between ourselves and the

那 我们 能 绝不 允许 这 墙 的 保密 之间 我们自己 和 这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [tuː; tə][biː; bi] [briːʧ] .

people of this planet to be breached .

人们 的 这 行星 到 是 违规 .

我们绝不能允许我们与地球上的人们之间的秘密之墙被突破。

[tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] ['duːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] . . . " [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] [əˈpɒn] [hɜːz] ,

To consider doing otherwise . . . " for an instant his eye hesitated upon hers ,

到 考虑 正在做 否则 . . . " 为了 一个 立即的 他的 眼睛 犹豫了一下 之上 她的 ,

“考虑采取其他措施……”他的目光在她身上停留了片刻，犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] , " . . . [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi]['lɒdʒɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ,

then he went on , " . . . could hardly be logical , but of course ,

然后 他 去 在 , " . . . 可以 几乎 是 逻辑 , 但 的 课程 ,

然后他继续说道：“……这几乎不合逻辑，但是，当然，

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] .

there	is	much	we	could	learn	from	them	,	and	they	from	us	.
那里	是	很多	我们	可以	学习	从	他们	,	和	他们	从	我们	.

我们能从他们身上学到很多东西，他们也能从我们身上学到很多东西。

[ðæt] , [ai] [siː] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

That	,	I	see	,	as	the	only	purpose	of	this	exception	.
那	,	我	看	,	作为	这	仅有的	目的	的	这	例外	.

我认为，这便是这项例外的唯一目的。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌhʌləbəˈluː] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɜːst]

"	Just	then	a	great	hullabaloo	broke	out	in	the	corridors	outside	,	the	door	burst
"	只是	然后	一个	伟大的	喧闹	打破	出去	在	这	走廊	外部	,	这	门	爆裂

[ˈəʊpən] ,

open	,
打开	,

就在这时，外面的走廊里突然爆发出一阵喧闹声，大门猛地被推开。

[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [θriː] [ˈkæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [hɑːf] - [ˈkærid] , [hɑːf] - [pʊʃt] .

and	into	the	room	three	captives	were	borne	,	half	-	carried	,	half	-	pushed	.
和	进入	这	房间	三	俘虏	是	出生	,	一半	-	携带	,	一半	-	推动	.

三个俘虏被抬进了房间，一半是抬，一半是推。

[ai] [stʊd] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

I	stood	back	out	of	the	way	,
我	站立	后退	出去	的	这	方式	,

我退到一边，不挡路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [prɔd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [ˈteɪb(ə)l] .

and	the	three	were	prodded	into	a	row	in	front	of	the	low	table	.
和	这	三	是	催促	进入	一个	排	在	正面	的	这	低的	桌子	.

于是，三人被赶到矮桌前排成一排。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ai] [ˈrekəgˈnaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [maɪ] [ˈɜːstwaɪl] [gɑːd] , - , [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

Among	them	I	recognized	with	a	start	my	erstwhile	guard	,	Holaf	,	of	the	Zervs	.
之中	他们	我	认可	和	一个	开始	我的	昔日	警卫	,	-	,	的	这	-	.

其中我一眼就认出了我以前的卫兵，泽尔夫的霍拉夫。

- [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtraɪʌmf] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

Wananda	leaned	forward	,	her	eyes	glittering	with	sudden	triumph	,	her	voice
-	倾斜	向前	,	她	眼睛	闪闪发光	和	突然	胜利	,	她	嗓音

[ˈθrɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [ˈmɒkɪŋ] [nəʊt] .

thrilling	with	a	cruel	mocking	note	.
惊险	和	一个	残忍的	嘲讽	笔记	.

瓦南达向前倾身，眼中闪烁着突如其来的胜利光芒，声音中带着残酷的嘲讽。

" [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌlk] - [feɪl] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈwɒrɪəz] !

"	More	of	the	skulking	Zervs	fail	to	avoid	our	warriors	!
"	更多的	的	这	潜行	-	失败	到	避免	我们的	战士	!

“更多潜伏的泽尔夫没能躲过我们的战士！”

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [ˈɒfɪsə(r)] ? "

Where	did	you	find	them	,	Officer	?	"
在哪里	做过	你	寻找	他们	,	官	?	"

警官，你在哪里找到他们的?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [kroʊn] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈprɪz(ə)n]

"	They	were	attempting	to	release	the	captive	Croen	female	in	the	crystal	prison
"	他们	是	尝试	到	发布	这	俘虏	克罗恩	女性	在	这	水晶	监狱

[ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgəʊldən] [ˈstætʃuː] ,

of	the	cave	of	the	Golden	statue	,
的	这	洞穴	的	这	金的	雕像	,

“他们试图释放被囚禁在黄金雕像洞穴水晶牢笼中的克罗恩族女性。”

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
your highness .
你的 高度 .

殿下。

['aʊə(r)] [spaɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] .
Our spies among the Zervs informed us of the attempt .
我们的 间谍 之中 这 - 知情的 我们 的 这 试图 .

我们在泽尔夫人中的间谍向我们通报了这次企图。

" - [aɪz] [bleiz] [æt; ət] - .
" Wananda's eyes blazed at Holaf .
" - 眼睛 燃烧的 在 - .

瓦南达怒视着霍拉夫。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ʃrɪl] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [fɪə(r)] .
Her voice became more shrill with something almost like fear .
她 嗓音 成为 更多的 尖锐 和 某物 几乎 喜欢 害怕 .

她的声音变得更加尖锐，带着近乎恐惧的情绪。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ʃræŋk] [bæk] ['vɪzəbli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fjʊəri] .
The three men shrank back visibly from her fury .
这 三 男人 缩小 后退 明显地 从 她 愤怒 .

她的怒火让三个男人明显地退缩了。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [plɒt] ['triːz(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [tɜːn] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [gɒdz]
" So it is not enough you plot treason , you must also turn against your Gods
" 所以 它 是 不是 足够的 你 阴谋 叛国罪 , 你 必须 还 转动 反对 你的 神
?
?
?

“所以你们不仅密谋叛国，还要背叛你们的神明吗？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kroʊn] [p'aʊəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [juː; jʊ]
You know the Croen powers , you know what she would do to us all , you
你 知道 这 克罗恩 权力 , 你 知道 什么 她 会 做 到 我们 全部 , 你
[ɪn'kluːdɪd] .
included .
包括 .

你知道克罗恩的力量，你知道她会对我们所有人做什么，包括你。

[bʌt; bət][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] - , ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz]['seɪkrɪd] ,
But so that you can overcome the Schrees , nothing else to you is sacred ,
但 所以 那 你 能 克服 这 - , 没有什么 别的 到 你 是 神圣 ,

但是，为了战胜施瑞斯，对你而言，其他一切都不再神圣。

['nʌθɪŋ] [tuː] [vaɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .
nothing too vile for you to do .
没有什么 也 卑鄙的 为了 你 到 做 .

没有什么卑鄙的事是你做不出来的。

[ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪndləs] [men] .
Away with them , let them become the least among the mindless men .
离开 和 他们 , 让 他们 变得 这 至少 之中 这 无意识 男人 .

除掉他们，让他们成为愚昧无知的人中最卑微的那一个。

" [ðə; ði] [tɔːl] [ʃriː] ['wɒrɪəz] , [ðeə(r)] [lɒŋ] ['feɪsɪz] [ɪk'spreʃənləs] ,
" The tall Schree warriors , their long faces expressionless ,
" 这 高的 施里 战士 , 他们的 长的 面孔 面无表情 ,

“身材高大的施里战士，面无表情地长着脸，

['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ðə; ði] [θriː] ['kæptɪvz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'gen] .

started	to	hustle	the	three	captives	toward	the	door	again	.
开始	到	努力奋斗	这	三	俘虏	朝向	这	门	再次	.

他们又开始催促三个俘虏朝门口走去。

- [rentʃ] [friː] , [tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] ['heɪtrɪd] .

Holaf	wrenched	free	,	turned	,	his	face	contorted	with	hatred	.
-	扭动	自由的	,	转向	,	他的	脸	扭曲的	和	仇恨	.

霍拉夫挣脱束缚，转身，脸上满是仇恨。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['haʊndɪd] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] , - [ðə; ði] ['feɪθləs] ,

"	You	have	hounded	us	until	we	are	but	few	,	Wananda	the	Faithless	,
"	你	有	被追捕	我们	直到	我们	是	但	很少	,	-	这	不忠	,

“你一直追捕我们，直到我们人数寥寥无几，背信弃义的瓦南达，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] .

but	you	will	never	conquer	us	.
但	你	将要	绝不	征服	我们	.

但你们永远也无法征服我们。

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [duːm] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] .

We	still	have	your	doom	in	our	hands	,	and	it	will	find	you	out	.
我们	仍然	有	你的	厄运	在	我们的	双手	,	和	它	将要	寻找	你	出去	.

你的命运仍然掌握在我们手中，它终将找到你。

[deθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , ['kriːtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [səʊl] !

Death	to	you	,	woman	without	mercy	,	creature	without	soul	!
死亡	到	你	,	女士	没有	怜悯	,	生物	没有	灵魂	!

去死吧，你这个冷酷无情的女人，没有灵魂的畜生！

[ðiːz] ['seɪkrɪd] - [plɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['daʊnfɔːl] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sək'siːd] .

These	sacred	Jivros	plot	your	downfall	,	and	your	people	pray	that	they	will	succeed	.
这些	神圣	-	阴谋	你的	倒台	,	和	你的	人们	祈祷	那	他们	将要	成功	.

这些神圣的吉夫罗密谋陷害你，而你的人民却祈祷他们能够得逞。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [ruːl] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒʌstɪs][juː; jʊ][əd'mɪnɪstə(r)] ,

The	ancient	Jivro	rule	would	be	better	than	the	justice	you	administer	,
这	古老的	-	规则	会	是	更好的	比	这	正义	你	管理	,

古代的吉夫罗统治比你实行的司法要好得多。

[juː; jʊ] [sneɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [fleʃ] !

you	snake	in	a	woman's	flesh	!
你	蛇	在	一个	女性的	肉	!

你这披着女人皮的毒蛇！

" [ðə; ði] [ʃriː] ['həʊldɪŋ] - [ɑːmz] [let][gəʊ] , [tʌg] [ə; eɪ] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,

"	The	Schree	holding	Holaf's	arms	let	go	,	tugged	a	weapon	from	his	belt	,
"	这	施里	保持	-	武器	让	去	,	拉扯	一个	武器	从	他的	腰带	,

“抓住霍拉夫双臂的施雷松开了手，从腰带上拔出一件武器，

[strʌk] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

struck	Holaf	over	the	head	with	it	.
击	-	超过	这	头	和	它	.

用它击中了霍拉夫的头部。

[hiː; hi] [slʌmpt] [ʌn'kɒnʃəs] , [wɪð] [blʌd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] .

He	slumped	unconscious	,	with	blood	running	over	his	face	from	the	blow	.
他	瘫倒	无意识	,	和	血	跑步	超过	他的	脸	从	这	吹	.

他昏倒在地，脸上鲜血直流。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] - [liːnd] [bæk] .

The	three	were	taken	out	,	and	Wananda	leaned	back	.
这	三	是	已采取	出去	,	和	-	倾斜	后退	.

三人被带了出去，瓦南达向后靠去。

['siːɪŋ] [maɪ] [ɪn'tent] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [dʒɛnɝ] ,

Seeing	my	intent	face	,	she	waved	a	hand	to	her	companion	,	Genner	,
看到	我的	意图	脸	,	她	挥手	一个	手	到	她	伴侣	,	根纳	,

看到我专注的表情，她朝她的同伴根纳挥了挥手。

[huː] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

who	rose	to	his	feet	and	motioning	to	me	,
WHO	玫瑰	到	他的	脚	和	示意	到	我	,

他站起身来，向我示意，

[priː'siːd, priː][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entəd]

preceded	me	from	the	room	by	another	door	than	that	which	I	had	entered
之前	我	从	这	房间	经过	其他	门	比	那	哪个	我	有	进入

.

:
.

他走在我前面，从我进入房间的另一扇门离开了。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

I	followed	him	.
我	随后	他	.

我跟着他。

[ə'pærəntlɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gɑːd] ['fɒləʊd] ,

Apparently	I	was	on	my	honor	,	for	no	guard	followed	,
显然	我	曾是	在	我的	荣誉	,	为了	不	警卫	随后	,

显然我是凭着荣誉行事，因为没有卫兵跟随。

[ænd; ənd] [dʒɛnɝ] [bɔː(r)][nəʊ] ['wepənz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒuːəld] ['dægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

and	Genner	bore	no	weapons	I	could	see	but	a	little	jeweled	dagger	in	his
和	根纳	钻孔	不	武器	我	可以	看	但	一个	小的	珠宝	匕首	在	他的

[belt] .

belt	.
腰带	.

我没看到根纳身上有任何武器，只有腰带上别着一把镶有宝石的小匕首。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [step] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [ɑːskt] :

As	he	walked	a	step	ahead	of	me	,	I	asked	:
作为	他	步行	一个	步	前方	的	我	,	我	问	:

他走在我前面一步时，我问道：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [kroʊn] [ðæt] - [spəʊk] [ɒv; əv] , [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['kɒləm] .

"	Who	is	this	Croen	that	Holaf	spoke	of	,	in	the	crystal	column	.
"	WHO	是	这	克罗恩	那	-	辐	的	,	在	这	水晶	柱子	.

“霍拉夫在水晶柱中提到的克罗恩是谁？”

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [wˈʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['gɒdes; 'gɒdəs] .

I	saw	her	,	wondered	at	her	,	in	the	room	of	the	golden	goddess	.
我	锯	她	,	想知道	在	她	,	在	这	房间	的	这	金的	女神	.

我在金女神的房间里看到了她，对她感到惊奇。

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'liːst] ? "

Why	do	they	think	she	could	be	released	?	"
为什么	做	他们	思考	她	可以	是	发布	?	"

他们为什么认为她可能会被释放?

" [ðə; ði] [kroʊn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] ['wɪzədz] , ['kaːlin] [kiːl] .

"	The	Croen	are	a	powerful	race	of	wizards	,	Carlin	Keele	.
"	这	克罗恩	是	一个	强大的	种族	的	巫师	,	卡林	基尔	.

“克罗恩人是一个强大的巫师种族，卡林·基尔。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [həʊm] ['plænɪts] [ɪn] [speɪs] ,

They	live	far	off	from	our	home	planets	in	space	,
他们	居住	远的	离开	从	我们的	家	行星	在	空间	,

它们生活在远离我们星球的太空深处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm]['mɑːnɪtərz] , ['dɑːktərz] ,

and	they	have	a	code	of	conduct	that	makes	them	monitors	,	doctors	,
和	他们	有	一个	代码	的	执行	那	制作	他们	显示器	,	医生	,

他们有一套行为准则，使他们成为监督员、医生等角色。

[ˌɪntər'fɪrərz] [ɪn][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['reɪsɪz] - ['bɪznəs] .

interferers	in	all	matters	of	other	races	'	business	.
干扰器	在	全部	事情	的	其他	种族	-	商业	.

干涉其他种族事务的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] ,

If	she	were	released	,	she	would	at	once	attempt	to	overthrow	our	power	,
如果	她	是	发布	,	她	会	在	一次	试图	到	推翻	我们的	力量	,

如果她被释放，她会立即试图推翻我们的政权。

[tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [steɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kroʊn] ['pæt(ə)n] .

to	set	up	a	state	after	the	Croen	pattern	.
到	放	向上	一个	状态	后	这	克罗恩	图案	.

按照 Croen 模式建立状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [weɪ] .

It	is	their	way	.
它	是	他们的	方式	.

这是他们的行事方式。

[ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

They	consider	themselves	as	superior	to	all	others	,
他们	考虑	他们自己	作为	优越的	到	全部	其他的	,

他们自认为高人一等，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ðeə(r)]

and	they	do	have	a	knowledge	of	nature	which	they	use	to	impose	their
和	他们	做	有	一个	知识	的	自然	哪个	他们	使用	到	强加	他们的

[wɪl] [ə'pɒn][ɔːl] ['piːplz] .

will	upon	all	peoples	.
将要	之上	全部	人民	.

他们确实掌握了自然知识，并利用这些知识将自己的意志强加于所有民族。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wəːʃip] [æz; əz][gɒdz][baɪ] ['meni] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] ,

They	are	worshipped	as	Gods	by	many	primitive	people	,
他们	是	崇拜	作为	神	经过	许多	原始	人们	,

许多原始部落将他们奉为神明。

[ænd; ənd][səʊ][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ɔːl] [lɔːz] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] .

and	so	consider	themselves	above	all	laws	but	their	own	.
和	所以	考虑	他们自己	多于	全部	法律	但	他们的	自己的	.

因此，他们认为自己可以凌驾于除自身法律之外的所有法律之上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]

She	was	captured	many	years	ago	in	an	attempt	to	overthrow	the	rule	of
她	曾是	捕获	许多	年	前	在	一个	试图	到	推翻	这	规则	的

- [ə'pɒn][ə; eɪ][smɔːl] ['sætəlaɪt] ['plænɪt] .

Wananda	upon	a	small	satellite	planet	.
-	之上	一个	小的	卫星	行星	.

多年前，她试图推翻瓦南达在一颗小型卫星星球上的统治，结果被俘虏了。

- [dɪd][nɒt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Wananda	did	not	kill	her	,	but	placed	her	in	suspended	animation	within	the
-	做过	不是	杀	她	,	但	放置	她	在	暂停	动画片	之内	这

[prə'tektɪv] ['krɪst(ə)l]['plæstɪk] .

protective	crystal	plastic	.
保护的	水晶	塑料	.

瓦南达没有杀死她，而是将她置于保护性的水晶塑料内，使她处于假死状态。

['aʊə(r)] [kwiːn] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Our	queen	intends	to	revive	her	and	study	her	mind	for	her
我们的	女王	意图	到	复活	她	和	学习	她	头脑	为了	她

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

我们的女王打算复活她，并研究她的思想，从中汲取智慧。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][taɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

but	we	have	not	had	time	because	of	the	press	of	events	.
但	我们	有	不是	有	时间	因为	的	这	按	的	活动	.

但由于事件频发，我们一直没有时间。

[suːn] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tuːl] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][tuː; tə] [bɪld] ['greɪtə(r)][ðə; ði] ['emɪnəns]

Soon	,	now	,	she	will	become	a	tool	in	our	hands	to	build	greater	the	eminence
很快	,	现在	,	她	将要	变得	一个	工具	在	我们的	双手	到	建造	更大的	这	卓越

[ɒv; əv] - . "

of	Wananda	.	"
的	-	.	"

很快，她将成为我们手中提升瓦南达声望的工具。

" [pɪ'kjuːliə(r)] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [jet] [ə'træktɪv] , " [aɪ] [m'ɜːməd] .

"	Peculiar	looking	creature	,	yet	attractive	,	"	I	murmured	.
"	奇特	寻找	生物	,	然而	吸引人的	,	"	我	低声说道	.

“外形奇特，却又很迷人，”我低声说道。

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['fɪzɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

"	The	Croens	are	physically	beautiful	,	but	they	are	warlike	and	cruel	,
"	这	-	是	身体	美丽的	,	但	他们	是	好战	和	残忍的	,

“克罗恩人外表俊美，但好战残忍。”

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] -

they	do	not	desire	peace	and	the	way	of	life	of	the	Schrees	and	Jivros
他们	做	不是	欲望	和平	和	这	方式	的	生活	的	这	-	和	-

[ɪz][æn; ən] ['ɪrɪtənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

is	an	irritant	to	them	.
是	一个	刺激物	到	他们	.

他们不渴望和平，施雷人和吉夫罗斯人的生活方式令他们感到厌烦。

[ðeɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['feɪvə(r)] .

They	hate	and	despise	us	,	and	we	return	them	the	favor	.
他们	恨	和	鄙视	我们	,	和	我们	返回	他们	这	偏爱	.

他们憎恨我们、鄙视我们，我们也以牙还牙。

" [aɪ][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] ,
" I did not reply ,
" 我 做过 不是 回复 ,

我没有回复。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [θrɒb] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] - [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]
but my heart seemed to throb in sympathy with the Zerv attempt to free the
但 我的 心 似乎 到 搏动 在 同情 和 这 - 试图 到 自由的 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [tuːm] .
beautiful creature from her living tomb .
美丽的 生物 从 她 活的 墓 .

但是，我的心似乎因泽尔夫试图将这位美丽的生物从活死人般的躯壳中解救出来而怦怦直跳。

" [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [tɜːn] [ðə; ði] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] ? "
" Could she turn the tables for the Zervs if they had succeeded ? "
" 可以 她 转动 这 表格 为了 这 - 如果 他们 有 成功了 ? "

“如果泽尔夫一家成功了，她能扭转局势吗？”

" [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɛnɝ] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]
" I really don't know , " answered Genner , opening a door and motioning me into
" 我 真的 不 知道 , " 回答 根纳 , 开幕 一个 门 和 示意 我 进入
[ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
the apartment .
这 公寓 .

“我真的不知道，”根纳回答道，一边打开一扇门，示意我进公寓。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['kwɔːtəz] .
" These are my quarters .
" 这些 是 我的 四分之一 .

这是我的住处。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['empti] [ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət] [sleɪvz] .
There is plenty of room , the place is usually empty of all but slaves .
那里 是 很多 的 房间 , 这 地方 是 通常 空的 的 全部 但 奴隶 .

这里空间很大，通常除了奴隶之外空无一人。

[aɪ] ['seldəm] [sliːp] [hɪə(r)][maɪ'self] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [mɔː(r)][kən'dʒiːniəl][ænd; ənd] [les] ['ləʊnsəm] ['sliːpɪŋ]
I seldom sleep here myself , preferring more congenial and less lonesome sleeping
我 很少 睡觉 这里 我 , 偏好 更多的 相投 和 较少的 寂寞 睡眠
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .
accommodations .
住宿 .

我本人很少在这里过夜，更喜欢舒适安静的住宿环境。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmftəb(ə)l] .
I think you will find it comfortable .
我 思考 你 将要 寻找 它 舒服的 .

我想你会觉得很舒服。

[aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [taɪm] .
I will see you at the evening meal time .
我 将要 看 你 在 这 晚上 一顿饭 时间 .

晚饭时分见。

" [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ɪn] , [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒk] [klɪk] .
" As I walked in , the door closed and I heard the lock click .
" 作为 我 步行 在 , 这 门 关闭 和 我 听到 这 锁 点击 .

“我走进去的时候，门关上了，我听到锁咔哒一声。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [gest] " [wɪð] [rezə'veɪʃ(ə)nz] .
I was a " guest " with reservations .
我 曾是 一个 " 客人 " 和 预订 .

我是一位心存疑虑的“客人”。

['kjʊəriəsli] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [ʌn'ri:dəbl] [bʊks] [kept] [ɪn] ['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] [bɪ'haɪnd]

Curiously	I	examined	the	place	,	the	unreadable	books	kept	in	niches	behind
奇怪的是	我	检查	这	地方	,	这	无法阅读	图书	保留	在	利基市场	在后面

[træns'pærənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

transparent	sections	of	the	wall	,
透明的	部分	的	这	墙	,

出于好奇，我仔细观察了这个地方，那些无法阅读的书籍被放置在墙壁透明部分后面的壁龛里。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɜ:nɪʃɪŋz] , [æt; ət] [wʌns] [ɪg'zɒtɪk] [ænd; ənd] ['kʌmfətləs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

the	strange	furnishings	,	at	once	exotic	and	comfortless	to	me	.
这	奇怪的	家具	,	在	一次	异域风情	和	无安慰	到	我	.

这些奇特的家具，对我来说既充满异域风情又令人感到不舒服。

[ðə; ði] [bʊks] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [æt; ət] ,

The	books	I	could	not	get	at	,
这	图书	我	可以	不是	得到	在	,

我找不到的那些书

['faɪndɪŋ] [nəʊ] [weɪ] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['pænəlz] [wɪtʃ] [si:md] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:t] [ɒv; əv]

finding	no	way	to	open	the	transparent	panels	which	seemed	an	integral	part	of
寻找	不	方式	到	打开	这	透明的	面板	哪个	似乎	一个	不可缺少的	部分	的

[ðə; ði] [wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

找不到任何方法打开那些似乎是墙壁不可分割的一部分的透明面板。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fi:l] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri]

I	could	not	feel	comfortable	in	the	seats	and	lounges	,	as	they	were	very
我	可以	不是	感觉	舒服的	在	这	座位	和	休息室	,	作为	他们	是	非常

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

座位和休息室的座椅都很低，我感觉很不舒服。

[ri'kwaiə] [æn; ən] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] [skwɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'dept] .

requiring	an	oriental	squat	at	which	I	am	not	adept	.
需要	一个	东方	蹲	在	哪个	我	是	不是	熟练	.

需要一种我不擅长的东方蹲姿。

[ai] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [hɑ:d] [kaʊtʃ] [reɪzd] [sʌm; səm] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv]

I	compromised	by	stretching	out	along	a	hard	couch	raised	some	six	inches	above
我	受损	经过	伸展	出去	沿着	一个	难的	长椅	提高	一些	六	英寸	多于

[ðə; ði] [flɔ:(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

我妥协了，躺在一张离地约六英寸高的硬沙发上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['gædʒɪts] [tu:; tə] ['tɪŋkə(r)] [wɪð] ,

There	were	no	gadgets	to	tinker	with	,
那里	是	不	小工具	到	修补匠	和	,

没有任何小玩意儿可以摆弄。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['bærən] [ɒv; əv] ['nesəsəri] [ə'pɜ:tɪnənsɪz] . . . [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ,

the	place	was	to	me	barren	of	necessary	appurtenances	.	.	.	strange	people	,
这	地方	曾是	到	我	荒芜	的	必要的	附属物	.	.	.	奇怪的	人们	,

[ɪn'di:d] .

indeed	.
的确	.

在我看来，这个地方缺乏必要的设施……这里的人也确实很奇怪。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ] [ɒf] , [ðə; ði] [lɒk] [klɪkt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][sæt][ʌp] ,

As	I	was	dozing	off	,	the	lock	clicked	in	the	door	,	and	I	sat	up	,
作为	我	曾是	打盹	离开	,	这	锁	点击	在	这	门	,	和	我	卫星	向上	,

我正要打盹的时候，门锁咔哒一声锁上了，我坐了起来。

['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] - [glaɪd] [ɪn][ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

startled	to	see	Wananda	glide	in	and	close	the	door	quickly	behind	her	.
惊慌	到	看	-	滑行	在	和	关闭	这	门	迅速地	在后面	她	.

吓了一跳，只见瓦南达滑了进来，然后迅速关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːtɪv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	alone	,	and	there	was	something	furtive	about	her	.
她	曾是	独自的	,	和	那里	曾是	某物	鬼鬼祟祟	关于	她	.

她独自一人，而且她身上散发着一种神秘莫测的气息。

" ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [ə'bəʊd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

"	Welcome	to	my	abode	,	beautiful	one	.
"	欢迎	到	我的	住所	,	美丽的	一	.

“欢迎来到我的住所，美丽的姑娘。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] , [æn; ən]['ɔːlməʊst]['hjuːmən] [smaɪl] ; [rɪ'zɜːvd] , [jet] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wɔːmθ] .

"	The	woman	smiled	,	an	almost	human	smile	;	reserved	,	yet	with	an	unexpected	warmth	.
"	这	女士	微笑	,	一个	几乎	人类	微笑	;	预订的	,	然而	和	一个	意外	温暖	.

“那女人笑了，那笑容几乎是人类的笑容；矜持，却又带着一丝意想不到的温暖。

[ai] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .

I	waited	with	intense	curiosity	for	her	explanation	of	her	visit	.
我	等待	和	激烈的	好奇心	为了	她	解释	的	她	访问	.

我满怀好奇地等待着她解释此行的目的。

" [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][eɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

"	I	come	to	you	for	aid	,	for	I	can	talk	to	none	of	my	own	.
"	我	来	到	你	为了	援助	,	为了	我	能	讲话	到	没有任何	的	我的	自己的	.

“我来向你们寻求帮助，因为我无法与自己的亲人交谈。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [pə'hæps] [nəʊ][wʌn]

I	am	in	trouble	which	perhaps	no	one
我	是	在	麻烦	哪个	也许	不	一

我遇到了麻烦，也许没人知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['remədi] .

but	you	could	remedy	.
但	你	可以	补救	.

但你可以补救。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [ai][ɑːsk] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

Will	you	give	me	your	honor	,	will	you	do	what	I	ask	without	question	,
将要	你	给	我	你的	荣誉	,	将要	你	做	什么	我	问	没有	问题	,

你能否尊重我的意愿，毫不犹豫地执行我的要求?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [frend] ?

will	you	be	my	friend	?
将要	你	是	我的	朋友	?

你愿意做我的朋友吗?

" [ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['paʊəf(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːkɪŋ] [eɪd]
" I was taken aback that this apparently powerful personage should be seeking aid
" 我 曾是 已采取 背 那 这 显然 强大的 人士 应该 是 寻求 援助
[ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
of me , a prisoner .
的 我 , 一个 囚犯 .

“我感到很惊讶，这位看似权势滔天的人物竟然会向我这个囚犯寻求帮助。”

[ai] ['ɑːnsə(r)d] :
I answered :
我 回答 :

我回答道:

" [ai] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [trʌst] [ˌem 'iː] ,
" I see no reason why you should not trust me ,
" 我 看 不 原因 为什么 你 应该 不是 相信 我 ,

“我看不出你有什么理由不信任我。”

[æz; əz][ai] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][hɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] .
as I know no one here to betray you to .
作为 我 知道 不 一 这里 到 背叛 你 到 .

因为我知道这里没有人会出卖你。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][hɪə(r)] ?
But are you not the supreme power here ?
但 是 你 不是 这 最高 力量 这里 ?

但你难道不是这里的最高权力者吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ][eɪd] ? "
Why should you want my aid ? "
为什么 应该 你 想 我的 援助 ? "

你为什么要我的帮助?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn]
" Because you do not understand my position does not mean that I am not in
" 因为 你 做 不是 理解 我的 位置 做 不是 意思是 那 我 是 不是 在
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“你不理解我的立场，并不代表我没有遇到麻烦。”

[ðiːz] - [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] ['ælaɪz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [wɪð] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .
These Jivros are difficult allies for one with blood in her veins .
这些 - 是 难的 盟国 为了 一 和 血 在 她 静脉 .

对于一个血管里流淌着她血液的人来说，这些吉夫罗斯人是很难对付的盟友。

[ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ruːlə(r)] .
I was raised to be a ruler .
我 曾是 提高 到 是 一个 统治者 .

我从小就被培养成统治者。

[ðə; ði] - [priːsts] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['tjʊtər] [ænd; ənd][maɪ] [əd'mɪnəˌstretər] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
The Jivro priests were my tutors and my administrators before I came of age .
这 - 神父 是 我的 导师 和 我的 管理员 前 我 来了 的 年龄 .

在我成年之前，基弗罗祭司是我的导师和管理者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [rɪ'lʌktəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv]['aʊə(r)]
It is only reluctantly they have followed the orders from the rulers of our
它 是 仅有的 勉强 他们 有 随后 这 订单 从 这 统治者 的 我们的
[həʊm] ['plænɪts] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
home planets to obey me .
家 行星 到 服从 我 .

他们只是很不情愿地服从了我们母星统治者的命令，才服从我的命令。

[ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [maɪ] [deθ] [æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] .

They	**intend**	**to**	**slay**	**me**	**,**	**and**	**report**	**my**	**death**	**as**	**an**	**accident**	**.**
他们	打算	到	杀戮	我	,	和	报告	我的	死亡	作为	一个	事故	.

他们打算杀害我，然后把我的死伪装成意外事故。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] ['tretʃəri] .

I	**live**	**in**	**fear**	**,**	**and**	**I**	**have**	**long**	**awaited**	**their**	**treachery**	**.**
我	居住	在	害怕	,	和	我	有	长的	等待中	他们的	背信弃义	.

我生活在恐惧之中，我早已预料到他们的背叛。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['saɪəni] ,

There	**is**	**but**	**one**	**hope**	**for**	**me**	**and**	**that**	**is**	**Cyane**	**,**
那里	是	但	一	希望	为了	我	和	那	是	氰化物	,

我唯一的希望就是塞娅妮。

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [wʌn] [huːm] [ai] [seɪvd] ['əʊnli][baɪ] [ɪn'kloʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['kɒfɪn] .

the	**Superior**	**One**	**whom**	**I**	**saved**	**only**	**by**	**enclosing**	**her**	**in**	**that**	**living**	**coffin**	**.**
这	优越的	一	谁	我	已保存	仅有的	经过	封闭	她	在	那	活的	棺材	.

我通过将她封存在那具活棺材中才拯救了至高者。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] — [tuː; tə] [sək'siːd] [weə(r)] [ðə; ði] - [hæv; həv] [feɪld] ,

That	**is**	**what**	**I**	**ask**	**of**	**you**	**—**	**to**	**succeed**	**where**	**the**	**Zervs**	**have**	**failed**	**,**
那	是	什么	我	问	的	你	—	到	成功	在哪里	这	-	有	失败的	,

这就是我对你们的要求——在泽夫家族失败的地方取得成功。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [flaɪt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

and	**to**	**release**	**her**	**and**	**guide**	**her**	**in**	**flight**	**from**	**here**	**.**
和	到	发布	她	和	指导	她	在	航班	从	这里	.

并放开她，引导她从这里飞走。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,

She	**can**	**lead**	**your**	**people**	**,**
她	能	带领	你的	人们	,

她可以领导你的人民，

[seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðiːz] ['mɒnstrəs] - [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] [ðə; ði] [θɪŋz]

save	**them**	**from**	**these**	**monstrous**	**Jivros**	**who**	**have**	**made**	**of**	**my**	**race**	**the**	**things**
节省	他们	从	这些	滔天	-	WHO	有	制成	的	我的	种族	这	事物

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] .

which	**you**	**see**	**.**
哪个	你	看	.

救救他们，让他们脱离这些可怕的吉夫罗斯的魔爪，他们把我的族人变成了你们所看到的这些怪物。

[ai] [wʊd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .

I	**would**	**save**	**your**	**people**	**as**	**well**	**as**	**myself**	**.**
我	会	节省	你的	人们	作为	出色地	作为	我	.

我会救你们的人民，也会救我自己。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] ?

Will	**you**	**try**	**to**	**release**	**her**	**?**
将要	你	尝试	到	发布	她	?

你会尝试释放她吗?

" [ai] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] , [krɒst] [maɪ] [legz] , [tʊk] [aʊt] [maɪ] [paɪp] .

"	**I**	**leaned**	**back**	**against**	**the**	**cushions**	**,**	**crossed**	**my**	**legs**	**,**	**took**	**out**	**my**	**pipe**	**.**
"	我	倾斜	后退	反对	这	靠垫	,	交叉	我的	腿	,	采取	出去	我的	管道	.

我靠在靠垫上，翘起二郎腿，拿出烟斗。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,

This	**was**	**not**	**exactly**	**a**	**surprise**	**,**
这	曾是	不是	确切地	一个	惊喜	,

这倒也不算意外。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nɒt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][rɪft] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnsekt] -

but	I	had	not	realized	the	rift	between	her	and	the	peculiar	insect	-
但	我	有	不是	已实现	这	裂痕	之间	她	和	这	奇特	昆虫	-

[men][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

men	was	such	as	to	cause	her	to	fear	for	her	life	.
男人	曾是	这样的	作为	到	原因	她	到	害怕	为了	她	生活	.

但我当时并没有意识到她与这些奇特的昆虫人之间的隔阂竟然如此之大，以至于她感到生命受到威胁。

" [haʊ] [dʌz] [wʌn] [rɪ'liːs] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ?

"	How	does	one	release	a	person	from	such	a	death	?
"	如何	做	一	发布	一个	人	从	这样的	一个	死亡	?

如何才能使人从这种死亡状态中解脱出来?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ɪn][maɪ] ['piːpəlz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] , [deθ] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	In	my	people's	understanding	of	life	,	death	comes	with	the	stopping	of	the
"	在	我的	人们的	理解	的	生活	,	死亡	来	和	这	停止	的	这

[breθ] . "

breath	.	"
气息	.	"

“在我们民族对生命的理解中，死亡意味着呼吸的停止。”

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːst] [baɪ][æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [əb'teɪn]

"	She	can	be	released	by	an	injection	of	a	stimulant	which	I	can	obtain
"	她	能	是	发布	经过	一个	注射	的	一个	兴奋剂	哪个	我	能	获得

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“给她注射一种兴奋剂就能让她解脱，我可以帮你弄到这种兴奋剂。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [deθ] ,

She	is	not	dead	,	but	in	a	condition	very	near	to	death	,
她	是	不是	死的	,	但	在	一个	状况	非常	靠近	到	死亡	,

她虽然没死，但情况非常危急。

[laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wɒsp] .

like	a	spider	stung	by	a	wasp	.
喜欢	一个	蜘蛛	被蜇了	经过	一个	黄蜂	.

就像蜘蛛被黄蜂蜇了一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [friː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] ['skaʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] [kliːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

If	she	were	free	,	she	would	soon	scour	your	earth	clean	of	the	Jivros	.
如果	她	是	自由的	,	她	会	很快	冲刷	你的	地球	干净的	的	这	-	.

如果她获得自由，她很快就会将你们这片土地上的吉布罗斯人全部清除干净。

['aʊə(r)] [reɪs] [niːdz] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [jet] [ai][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə]

Our	race	needs	her	even	more	than	your	own	,	yet	I	must	pretend	to
我们的	种族	需求	她	甚至	更多的	比	你的	自己的	,	然而	我	必须	假装	到

[biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] .

be	her	enemy	.
是	她	敌人	.

我们种族比你们种族更需要她，但我却必须假装是她的敌人。

[ai][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sɪ'dʌktrəs] ,

I	must	pretend	to	be	your	seductress	,
我	必须	假装	到	是	你的	诱惑者	,

我必须假装是你的诱惑者，

[ænd; ənd] [wɜːm] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɪl] [juːz][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]

and	worm	from	you	the	knowledge	which	the	Jivros	will	use	to	conquer
和	蠕虫	从	你	这	知识	哪个	这	-	将要	使用	到	征服

[ænd; ənd] [ɪn'sleɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['plænɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	enslave	your	planet	and	your	people	.
和	奴役	你的	行星	和	你的	人们	.

并从你们身上窃取知识，让吉夫罗斯人用来征服和奴役你们的星球和人民。

[ai][mʌst; məst] [pleɪ] [ðɪs] [pɑːt] , [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['hɑːtləs] ['ruːlə(r)] ,

I	must	play	this	part	,	unnatural	to	me	,	of	a	cruel	and	heartless	ruler	,
我	必须	玩	这	部分	,	不自然	到	我	,	的	一个	残忍的	和	狠心	统治者	,

我必须扮演这个对我来说很不自然的角色——一个残酷无情的统治者。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪld] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] ['ɪlnəs] .

or	they	will	have	me	killed	by	some	subtle	poison	which	they	will	call	illness	.
或者	他们	将要	有	我	被杀	经过	一些	微妙的	毒	哪个	他们	将要	称呼	疾病	.

或者他们会用某种隐蔽的毒药害死我，而他们会称之为疾病。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['dɑːktərz] .

You	see	,	the	Jivros	are	our	doctors	.
你	看	,	这	-	是	我们的	医生	.

你看，Jivros是我们的医生。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [ɪz][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

Much	of	the	wisdom	of	our	race	is	in	their	hands	.
很多	的	这	智慧	的	我们的	种族	是	在	他们的	双手	.

我们民族的大部分智慧都掌握在他们手中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [priːsts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əd'mɪnəˌstretər] .

They	are	our	priests	and	our	administrators	.
他们	是	我们的	神父	和	我们的	管理员	.

他们是我们的祭司，也是我们的管理者。

[ðeɪ] [liːv] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['əʊnli] ['juːsləs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]

They	leave	to	us	only	useless	occupations	which	will	not	allow	us	to	be
他们	离开	到	我们	仅有的	无用	职业	哪个	将要	不是	允许	我们	到	是

['deɪndʒərəs] .

dangerous	.
危险的	.

他们留给我们的只有无用的工作，这些工作不会让我们变得危险。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['vaɪt(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] .

For	centuries	they	have	been	taking	over	every	vital	function	of	our	life	.
为了	几个世纪	他们	有	到过	采取	超过	每一个	必不可少的	功能	的	我们的	生活	.

几个世纪以来，它们一直在接管我们生活中的每一项重要功能。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [tuːl] ,

I	am	allowed	to	live	only	so	long	as	I	am	a	willing	tool	,
我	是	允许	到	居住	仅有的	所以	长的	作为	我	是	一个	愿意的	工具	,

我只有甘愿做工具才能活下去。

[ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːk] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [wɪl] [ə'pɒn] [maɪ] ['piːp(ə)l] .

and	foolish	enough	to	wreak	their	evil	will	upon	my	people	.
和	愚蠢	足够的	到	破坏	他们的	邪恶的	将要	之上	我的	人们	.

他们愚蠢至极，竟敢将邪恶的意图强加于我的人民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ai] ['kænɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] .

It	is	a	part	I	cannot	continue	to	play	.
它	是	一个	部分	我	不能	继续	到	玩	.

我无法继续扮演这个角色了。

['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [dʌn] ['deɪli] ,

Every	**instinct**	**of**	**my**	**being**	**shrinks**	**from**	**what**	**I**	**am**	**forced**	**to**	**order**	**done**	**daily**	**,**
每一个	本能	的	我的	存在	收缩	从	什么	我	是	强制	到	命令	完毕	日常的	,

我的一切本能都让我对每天被迫执行的任务感到畏惧。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

from	**what**	**I**	**am**	**forced**	**to**	**allow**	**them**	**to**	**do**	**to**	**human**	**beings**	**.**
从	什么	我	是	强制	到	允许	他们	到	做	到	人类	生物	.

我被迫允许他们对人类做出这样的事。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ket(ə)l][ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

"	**This**	**was**	**a**	**different**	**kettle**	**of**	**fish**	**than**	**I**	**had**	**expected**	**.**
"	这	曾是	一个	不同的	壶	的	鱼	比	我	有	预期的	.

这和我预想的完全不一样。

[ðɪs] ['slendə(r)] , ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] ,

This	**slender**	**,**	**lovely**	**creature**	**,**
这	苗条	,	迷人的	生物	,

这种纤细可爱的生物，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [rʌŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bruːtəli]

with	**her**	**hands**	**wrung**	**together**	**in**	**pain**	**and**	**sorrow**	**for**	**her**	**brutally**
和	她	双手	拧干	一起	在	疼痛	和	悲哀	为了	她	残酷地

[mæl'triːt] ['piːp(ə)l] ,

maltreated	**people**	**,**
虐待	人们	,

她双手紧握，为遭受残酷虐待的人民感到痛苦和悲伤。

[ðɪs] [teə(r); tɪə] - [striːkt] ['lʌvli] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ægəni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt]

this	**tear**	**-**	**streaked**	**lovely**	**face**	**contorted**	**with**	**an**	**agony**	**which**	**she**	**had**	**not**
这	撕	-	条纹	迷人的	脸	扭曲的	和	一个	痛苦	哪个	她	有	不是

['spəʊkən][ɒv; əv][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] — [ðɪs] ['æktrəs] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,

spoken	**of**	**to**	**anyone**	**else**	**—**	**this**	**actress**	**supreme**	**,**
说	的	到	任何人	别的	—	这	演员	最高	,

这张泪痕斑驳的美丽脸庞因痛苦而扭曲，她从未向任何人倾诉过这种痛苦——这位杰出的女演员，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] -

who	**for**	**all**	**her**	**life**	**had**	**pretended**	**to**	**approve**	**of**	**the**	**alien**	**Jivro's**
WHO	为了	全部	她	生活	有	假装	到	批准	的	这	外星人	-

['sæbətɑːʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['reɪʃ(ə)l] [stɒk] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] - ['rendɪŋ] ['pɪktʃə(r)] ,

sabotage	**of**	**her**	**own**	**racial**	**stock**	**—**	**was**	**a**	**heart**	**-**	**rending**	**picture**	**,**
破坏	的	她	自己的	种族	库存	—	曾是	一个	心	-	渲染	图片	,

她一生都在假装赞同外星人吉夫罗对她自己种族的破坏——这幅画面令人心碎。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [təʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [ɪk'striːm] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz]

and	**her**	**own**	**face**	**told**	**me**	**with**	**its**	**extreme**	**tension**	**that**	**what**	**she**	**said**	**was**
和	她	自己的	脸	讲述	我	和	它是	极端	紧张	那	什么	她	说	曾是

[ə; eɪ][fækt] .

a	**fact**	**.**
一个	事实	.

她脸上极度紧张的表情告诉我，她所说的是事实。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] ['eɪliən][frɒm; frəm] [speɪs] [kʊd; kəd][ækt] [ðæt] [wel] ?

But	**perhaps**	**this**	**alien**	**from**	**space**	**could**	**act**	**that**	**well**	**?**
但	也许	这	外星人	从	空间	可以	行为	那	出色地	?

但或许这位来自外太空的外星人真的能演得那么好?

[ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**preferred**	**to**	**believe**	**her**	**.**
我	首选	到	相信	她	.

我宁愿相信她。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [ˈsaɪəni][ɒv; əv]

"	I	don't	see	how	you	expect	me	to	get	a	chance	to	release	Cyane	of
"	我	不	看	如何	你	预计	我	到	得到	一个	机会	到	发布	氰化物	的

[hɜː(r); hə(r)][ˈkrɪst(ə)l] [ˈkɒfɪn] ?

her	crystal	coffin	?
她	水晶	棺材	?

“我不明白你指望我怎样才能有机会把塞娅妮从她的水晶棺材里放出来？”

[ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] . "

I	will	have	no	opportunity	.	"
我	将要	有	不	机会	.	"

我将没有机会。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

"	I	will	make	an	opportunity	.
"	我	将要	制作	一个	机会	.

我会创造机会。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [jet] [əˈləʊn][ɔː(r)] [ˈhelpləs] , [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈɪnsekts] [wʊd] [laɪk][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] .

I	am	not	yet	alone	or	helpless	,	much	as	the	insects	would	like	me	to	be	.
我	是	不是	然而	独自的	或者	无助	,	很多	作为	这	昆虫	会	喜欢	我	到	是	.

尽管昆虫们希望我孤身一人或无助，但我并不孤单无助。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈəʊnli][ˈpaʊə(r)] , [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

This	is	my	only	power	,	that	I	am	the	same	blood	as	the	people	,
这	是	我的	仅有的	力量	,	那	我	是	这	相同的	血	作为	这	人们	,

我唯一的力量就是我和人民拥有相同的血脉。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] - .

and	not	a	Jivro	.
和	不是	一个	-	.

而不是吉夫罗。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] ,

They	know	that	,
他们	知道	那	,

他们知道这一点。

[ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [traɪ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪn][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [kəˈmɪt]

and	constantly	try	to	destroy	this	strength	of	mine	by	making	me	commit
和	不断地	尝试	到	破坏	这	力量	的	矿	经过	制作	我	犯罪

[ˈkruːəlti] [wɪtʃ] [ai] [ˈkænɒt] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][əʊld]

cruelties	which	I	cannot	always	avoid	for	fear	of	such	of	them	as	the	old
残忍	哪个	我	不能	总是	避免	为了	害怕	的	这样的	的	他们	作为	这	老的

- [huːm] [juː; jʊ][met] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊnsə(l)] .

Jivro	whom	you	met	at	the	council	.
-	谁	你	遇见	在	这	理事会	.

他们不断地试图摧毁我的这种力量，让我犯下残忍的罪行，而我却因为害怕像你在议会上遇到的老吉夫罗那样的人而无法避免。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] , [ai][lɪv; laɪv] .

So	long	as	I	retain	his	favor	,	I	live	.
所以	长的	作为	我	保持	他的	偏爱	,	我	居住	.

只要我能得到他的宠信，我就能活下去。

[wen] [hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [deθ] [ˈsɪgnəl] , [maɪ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] [ˌðeərˈɑːftə(r)] . "

When	he	raises	his	finger	in	the	death	signal	,	my	days	will	be	few	thereafter	.	"
什么时候	他	提高	他的	手指	在	这	死亡	信号	,	我的	天	将要	是	很少	此后	.	"

当他举起手指做出死亡信号时，我的日子也就所剩无几了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
" I think I understand your position .
" 我 思考 我 理解 你的 位置 .

我想我理解你的立场。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['pʌpɪt] ['ruːlə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] — ['wʊmən] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːn]
I have heard of puppet rulers before — woman whom I am delighted to learn
我 有 听到 的 木偶 统治者 前 一 女士 谁 我 是 高兴极了 到 学习
[hæz; həz][ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
has a human heart after all .
有 一个 人类 心 后 全部 .

我以前也听说过傀儡统治者——很高兴得知这位女士终究还是有人情味的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['həʊlli] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I am wholly with you ,
我 是 完全 和 你 ,

我完全支持你。

[ænd; ənd] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] .
and want you to feel that you can trust me to the hilt .
和 想 你 到 感觉 那 你 能 相信 我 到 这 剑柄 .

我希望你觉得你可以完全信任我。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She smiled and dried her eyes .
" 她 微笑 和 干燥 她 眼睛 .

她笑了笑，擦了擦眼泪。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
After a moment she leaned forward , and the glory of her beauty ,
后 一个 片刻 她 倾斜 向前 , 和 这 荣耀 的 她 美丽 ,

片刻之后，她向前倾身，她那绝世的美貌尽显无遗。

[ðə; ði][nɪə(r)]['njuːdəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli] ['greɪsf(ə)l] ['bɒdi] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [maɪ]
the near nudity of her utterly graceful body struck at me as she fixed my
这 靠近 裸露 的 她 完全地 优美 身体 击 在 我 作为 她 固定的 我的
[aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
eyes with her own ,
眼睛 和 她 自己的 ,

她近乎全裸的曼妙身姿深深震撼了我，当她用目光注视着我时，那眼神让我感到无比震撼。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [naʊ] [ɪn'tent] [wɪð] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] [ˌʌndə'stænd] ['kwɪkli] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
her face now intent with will to make me completely understand quickly what she
她 脸 现在 意图 和 将要 到 制作 我 完全地 理解 迅速地 什么 她
[njuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [əb'skjʊə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
knew must be very obscure to me .
知道 必须 是 非常 朦胧 到 我 .

她脸上带着一种决心，要让我尽快完全明白她所知道的、对我来说非常晦涩难懂的事情。

" [ðə; ði] - [fɪə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['saɪəni] , [ðə; ði] [kroʊn] ['kæptɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɪə(r)] [deθ] !
" The Jivros fear the power of Cyane , the Croen captive , as they fear death !
" 这 - 害怕 这 力量 的 氰化物 , 这 克罗恩 俘虏 , 作为 他们 害怕 死亡 !

“吉夫罗斯人惧怕克罗恩俘虏赛亚娜的力量，就像惧怕死亡一样！”

[ðə; ði] - [hæv; həv] [fɔːt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,
The Croens have fought to destroy their power for centuries ,
这 - 有 战斗 到 破坏 他们的 力量 为了 几个世纪 ,

克罗恩人为了摧毁他们的力量已经战斗了几个世纪。

[ɒn] ['meni] ['plænɪts] [ɪn]['aʊə(r)]['eərɪə][ɒv; əv] [speɪs] .
on many planets in our area of space .
在 许多 行星 在 我们的 区域 的 空间 .

在我们这片太空区域的许多行星上。

['saɪəni] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtɪst] .

Cyane	**is**	**one**	**of**	**their**	**greatest**	**.**
氰化物	是	一	的	他们的	最	.

Cyane是他们最伟大的成员之一。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɒv; əv][vɑːst] ['wɪzdəm] ,

She	**is**	**a**	**scientist**	**of**	**vast**	**wisdom**	**,**
她	是	一个	科学家	的	广阔的	智慧	,

她是一位拥有渊博智慧的科学家。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [tek'niːk] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ðɪ][vaɪ'tælətɪ][ɒv; əv][laɪf]

and	**one**	**who**	**has**	**developed**	**a**	**technique**	**of**	**increasing**	**the**	**vitality**	**of**	**life**
和	一	WHO	有	发达	一个	技术	的	增加	这	活力	的	生活

[wɪ'ðɪn] [hɜː'self] ,

within	**herself**	**,**
之内	她自己	,

以及一位已经掌握了增强自身生命活力技巧的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['eniwʌn] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [tuː; tə]['feɪvə(r)] .

as	**well**	**as**	**in**	**anyone**	**she**	**chooses**	**to**	**favor**	**.**
作为	出色地	作为	在	任何人	她	选择	到	偏爱	.

以及她选择偏袒的任何人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [wel] [wɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [gɪfts] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] .

You	**could**	**well**	**win**	**from**	**her**	**such**	**gifts**	**,**	**if**	**you**	**should**	**release**	**her**	**.**
你	可以	出色地	赢	从	她	这样的	礼物	, 如果		你	应该	发布	她	.

如果你放了她，你很可能会从她那里得到这些礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	**is**	**one**	**reason**	**I**	**wish**	**to**	**release**	**her**	**,**
它	是	一	原因	我	希望	到	发布	她	,

这也是我希望释放她的原因之一。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['siːkrət][ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][həʊldz] .

in	**order**	**to**	**win**	**from**	**her**	**that**	**secret**	**of**	**long**	**life**	**which**	**she**	**holds**	**.**
在	命令	到	赢	从	她	那	秘密	的	长的	生活	哪个	她	持有	.

为了从她那里赢得她所拥有的长寿秘诀。

[ðə; ðɪ] - [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]

The	**Croens**	**are**	**masters**	**of**	**warfare**	**and**	**she**	**would**	**be**	**able**	**,**	**with**	**only**	**a**
这	-	是	大师	的	战争	和	她	会	是	有能力的	,	和	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] [help] ,

little	**help**	**,**
小的	帮助	,

克罗恩人是战争大师，只要稍加帮助，她就能.....

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] . "

to	**develop**	**an**	**attack**	**which**	**they**	**could**	**not**	**withstand**	**.**	**"**
到	发展	一个	攻击	哪个	他们	可以	不是	经受	.	"

发动他们无法抵挡的攻击。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ðɪ] - ? "

"	**If**	**they**	**are**	**so**	**powerful**	**,**	**how**	**is**	**it**	**they**	**have**	**not**	**defeated**	**the**	**Jivros**	**?**	**"**
"	如果	他们	是	所以	强大的	,	如何	是	它	他们	有	不是	战败	这	-	?	"

“如果他们真的那么强大，为什么他们还没有打败基弗罗斯人呢？”

" [ðə; ðɪ] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] , ['veri] ['waɪdspred] [reɪs] .

"	**The**	**Jivros**	**are**	**a**	**very**	**ancient**	**,**	**very**	**widespread**	**race**	**.**
"	这	-	是	一个	非常	古老的	,	非常	广泛	种族	.

“吉夫罗斯人是一个非常古老、分布非常广泛的种族。”

[ðə; ði] - [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [speɪs] - ['eəriə]['riːs(ə)ntli] , [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] , ['əʊnli] [θriː] ['sentʃəriz]

The	Croens	came	into	our	space	-	area	recently	,	as	time	goes	,	only	three	centuries
这	-	来了	进入	我们的	空间	-	区域	最近	,	作为	时间	去	,	仅有的	三	几个世纪

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

by	your	time	.
经过	你的	时间	.

克罗恩人是最近才进入我们这片空间的，从时间上看，到你们的时代也只有三个世纪而已。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

They	were	lost	.
他们	是	丢失的	.

他们迷路了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] ,

There	were	only	a	few	hundred	in	a	great	ship	,
那里	是	仅有的	一个	很少	百	在	一个	伟大的	船	,

一艘大船上只有几百人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd] ['eələs] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] ['plænɪt] ,

and	they	settled	upon	a	small	uninhabited	and	airless	satellite	of	our	home	planet	,
和	他们	定居	之上	一个	小的	无人	和	无气	卫星	的	我们的	家	行星	,

于是，他们定居在我们母星的一颗小型、无人居住且没有空气的卫星上。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

were	there	for	many	years	before	they	were	discovered	.
是	那里	为了	许多	年	前	他们	是	发现	.

它们在那里存在了很多年才被发现。

[wen] [ðə; ði] - [ə'tækt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

When	the	Jivros	attacked	them	to	destroy	them	,
什么时候	这	-	遭到攻击	他们	到	破坏	他们	,

当基弗罗斯人攻击他们企图消灭他们时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['wɒrɪəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɑːm] [ðem; ðəm] .

they	found	in	spite	of	their	innumerable	ships	and	countless	warriors	they	could	not	harm	them	.
他们	成立	在	尽管如此	的	他们的	无数	船舶	和	无数	战士	他们	可以	不是	伤害	他们	.

他们发现，尽管他们拥有无数的船只和无数的战士，却无法伤害他们。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'tæks] ['æŋgəd] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [wʌnz] ,

But	their	attacks	angered	the	superior	ones	,
但	他们的	攻击	愤怒	这	优越的	一个	,

但他们的攻击激怒了更强大的敌人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnsekt] [menz] ['empaɪə(r)] .

and	they	began	a	campaign	of	extermination	against	the	insect	men's	empire	.
和	他们	开始	一个	活动	的	灭绝	反对	这	昆虫	男士	帝国	.

于是，他们开始了一场针对昆虫人帝国的灭绝运动。

[sɪns] [ðə; ði] [kroʊn] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,

Since	the	Croen	were	few	,
自从	这	克罗恩	是	很少	,

由于克罗恩人数量稀少，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gruːps] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

they	began	to	recruit	from	among	the	Zervs	and	other	groups	who	were
他们	开始	到	招募	从	之中	这	-	和	其他	团体	WHO	是

[səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [ðə; ði] - .

subservient	to	the	Schrees	.
顺从的	到	这	-	.

他们开始从泽尔夫人和其他臣服于施里斯人的群体中招募成员。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held]

The	Schrees	were	the	ancient	tools	of	the	Jivros	,	and	have	always	held
这	-	是	这	古老的	工具	的	这	-	,	和	有	总是	握住

[pə'zɪʃnz] [æz; əz] ['trɪbjətri] ['ruːlə(r)z] ,

positions	as	tributary	rulers	,
职位	作为	支流	统治者	,

施雷人是吉夫罗斯人的古代工具，一直以来都是其附属统治者。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɪnsekt] - [men] [ðəm'selvz] [faʊnd] ['sʌbdʒɪkt] ['piːplz] [əu'bei] [ðə; ði] - [mɔː(r)] ['redɪli]

since	the	insect	-	men	themselves	found	subject	peoples	obeyed	the	Schrees	more	readily
自从	这	昆虫	-	男人	他们自己	成立	主题	人民	服从	这	-	更多的	容易

.

:

.

因为虫人自己发现，被统治的民族更容易服从施里斯。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] [priːst] - [laɪk] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] , [baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

They	have	always	kept	the	priest	-	like	power	and	,	by	poisoning	and	other
他们	有	总是	保留	这	牧师	-	喜欢	力量	和	,	经过	中毒	和	其他

[dɪ'vaɪsɪz] ,

devices	,
设备	,

他们一直保持着类似祭司的权力，并通过下毒和其他手段，

[rɪ'muːv] ['eni] [ʃriː] ['pʌpɪt] [huː] [dis'pliːz] [ðem; ðəm] . "

remove	any	Schree	puppet	who	displeases	them	.	"
消除	任何	施里	木偶	WHO	不悦	他们	.	"

“清除任何令他们不悦的施瑞傀儡。”

" [gəʊ] [ɒn] , " [ai] [sed] ['hʌskɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [ræpt] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn'tent] ['mænə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəli]

"	Go	on	,	"	I	said	huskily	,	her	rapt	face	and	intent	manner	,	her	utterly
"	去	在	,	"	我	说	沙哑地	,	她	欣喜若狂	脸	和	意图	方式	,	她	完全地

['lʌvli] ['aɪvəri] ['bɒdi] ,

lovely	ivory	body	,
迷人的	象牙	身体	,

“继续，”我沙哑地说，她专注的神情，她那无比美丽的象牙色肌肤，

['glɪtərɪŋ] ['evriweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] ,

glittering	everywhere	with	the	shining	powder	which	she	used	,
闪闪发光	到处	和	这	灼灼	粉末	哪个	她	用过的	,

她身上到处都闪闪发光，全是她用的闪粉。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['penətrətɪv] [sent] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [wɒz; wəz] [hɑːd] [pʊt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'pɒn]

the	subtle	penetrative	scent	of	her	—	I	was	hard	put	to	concentrate	upon
这	微妙的	渗透的	香味	的	她	—	我	曾是	难的	放	到	集中	之上

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

her	words	.
她	字	.

她身上那股微妙而浓郁的香气——让我很难集中精力听她说话。

" [ai][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['pɪlə(r)] ['əʊpənd] , [pə'hæps] , [hæv; həv] ['saɪəni] [brɔːt] [tuː; tə]

"	I	plan	to	have	the	crystal	pillar	opened	,	perhaps	,	have	Cyane	brought	to
"	我	计划	到	有	这	水晶	支柱	打开	,	也许	,	有	氰化物	带来	到

[maɪ] [əʊn] ['tʃeɪmbəz] ,

my	own	chambers	,
我的	自己的	房间	,

“我打算打开水晶柱，或许可以把塞娅妮带到我的房间里。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd]

and	I	will	pretend	to	set	up	apparatus	to	read	her	sleeping	mind	and
和	我	将要	假装	到	放	向上	设备	到	读	她	睡眠	头脑	和

[səʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

so	learn	from	her	.
所以	学习	从	她	.

我将假装架设装置来读取她睡梦中的思想，从而向她学习。

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] - [wɪl] [bɪ'kʌm] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də][səʊ] ,

Naturally	the	Jivros	will	become	suspicious	of	me	if	I	do	so	,
自然	这	-	将要	变得	可疑的	的	我	如果	我	做	所以	,

如果我这样做，吉夫罗斯人自然会怀疑我。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kroʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [tuː] [greɪt]

as	they	fear	the	knowledge	of	the	Croen	which	has	always	proved	too	great
作为	他们	害怕	这	知识	的	这	克罗恩	哪个	有	总是	已证实	也	伟大的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

因为他们惧怕克罗恩的知识，而这些知识对他们来说总是太过强大。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] [maɪ]['ækʃ(ə)n][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,

There	will	be	but	a	few	days	time	between	my	action	in	bringing	her	here	,
那里	将要	是	但	一个	很少	天	时间	之间	我的	行动	在	带来	她	这里	,

从我把她带到这里到我采取行动，只会间隔几天时间。

[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [deθ] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [baɪ][ðə; ði] - .

and	my	own	death	or	her	confiscation	by	the	Jivros	.
和	我的	自己的	死亡	或者	她	没收	经过	这	-	.

以及我自己的死亡或她被吉夫罗斯没收。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'ruːl] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['priːtekst] ,

But	in	order	to	overrule	me	in	this	,	they	will	have	to	make	a	pretext	,
但	在	命令	到	否决	我	在	这	,	他们	将要	有	到	制作	一个	借口	,

但要想在这件事上推翻我的决定，他们就必须编造一个借口。

[tʃɑːdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪnfɪ'deləti] , [kən'vɪns] [ðə; ði][əʊld] - [ðæt] [ai] [ɪn'tend] [hɑːm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]

charge	me	with	infidelity	,	convince	the	old	Jivro	that	I	intend	harm	to	him	and
收费	我	和	不忠	,	说服	这	老的	-	那	我	打算	伤害	到	他	和

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

指控我不忠，让老吉夫罗相信我意图伤害他和他的家人。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['saɪəni] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð]

During	that	time	you	must	find	a	way	to	release	Cyane	and	escape	with
期间	那	时间	你	必须	寻找	一个	方式	到	发布	氰化物	和	逃脱	和

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

在那段时间里，你必须想办法救出塞娅妮，并和她一起逃走。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [jɔː'self] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**yourself**	**release**	**her**	**and**	**escape**	**with**	**her**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**.**
"	为什么	不	你	你自己	发布	她	和	逃脱	和	她	?	"	我	问	.

“你为什么不自己放了她，然后和她一起逃走呢？”我问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'tæks] [ˌjuː 'es] .

"	**Because**	**I**	**can**	**be**	**useful**	**to**	**her**	**when**	**she**	**attacks**	**us**	**.**
"	因为	我	能	是	有用	到	她	什么时候	她	攻击	我们	.

因为当她攻击我们时，我可以帮到她。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] - [aɪz] ,

Besides	**,**	**I**	**am**	**constantly**	**under**	**the**	**Jivro**	**eyes**	**,**
除了	,	我	是	不断地	在下面	这	-	眼睛	,

此外，我一直处于吉夫罗的监视之下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [maɪ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] ,

and	**they**	**know**	**me**	**so**	**well**	**they**	**would**	**see**	**my**	**perturbation**	**,**
和	他们	知道	我	所以	出色地	他们	会	看	我的	扰动	,

他们非常了解我，一眼就能看出我的不安。

[ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] [fɔː'stɔːl] [ˌem 'iː] .

they	**would**	**know**	**something**	**was**	**wrong**	**and**	**forestall**	**me**	**.**
他们	会	知道	某物	曾是	错误的	和	垄断	我	.

他们会察觉到不对劲，并阻止我。

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [tuː] ,

You	**alone**	**could**	**do**	**it**	**,**	**and**	**,**	**too**	**,**
你	独自的	可以	做	它	,	和	,	也	,

只有你能做到，而且，

[aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['eɪliən] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ]['bæriə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [juː; jʊ] .

I	**depend**	**upon**	**your**	**alien**	**knowledge**	**to**	**provide**	**a**	**barrier**	**or**	**two**	**to**	**their**	**overcoming**	**you**	**.**
我	依赖	之上	你的	外星人	知识	到	提供	一个	障碍	或者	二	到	他们的	克服	你	.

我指望你掌握的外星知识能为你设置一两道屏障，阻止他们战胜你。

[jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][bɔː(r)] [wen] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [juː; jʊ] — [duː; də] [ðeɪ] [fɪə(r)][ðem; ðəm] ?

Your	**weapons**	**which**	**you**	**bore**	**when**	**we**	**captured**	**you**	**—**	**do**	**they**	**fear**	**them**	**?**
你的	武器	哪个	你	钻孔	什么时候	我们	捕获	你	—	做	他们	害怕	他们	?

"

"

"

你被俘时携带的那些武器——他们怕吗？

" [aɪ]['nevə(r)] [ʃɒt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "

"	**I**	**never**	**shot**	**any**	**of**	**them**	**;**	**I**	**don't**	**know**	**.**	**"**
"	我	绝不	射击	任何	的	他们	;	我	不	知道	.	"

“我从没开枪打死过他们；我不知道。”

" [pə'hæps] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [get] ['saɪəni] .

"	**Perhaps**	**I**	**will**	**send**	**you**	**with**	**the**	**party**	**to**	**get**	**Cyane**	**.**
"	也许	我	将要	发送	你	和	这	派对	到	得到	氰化物	.

“或许我会派你随队伍去接塞恩。”

[ðæt] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ɪn'dʒekt][ðə; ðɪ] ['stɪmjələnt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] .

That	**way**	**you**	**can**	**find**	**a**	**chance**	**to**	**inject**	**the**	**stimulant**	**when**	**they**	**are**	**not**	**looking**	**.**
那	方式	你	能	寻找	一个	机会	到	注入	这	兴奋剂	什么时候	他们	是	不是	寻找	.

这样你就可以在他们不注意的时候找到机会注射兴奋剂。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ;

They	**must**	**remove**	**the**	**crystal**	**from**	**about**	**her**	**to**	**move**	**her**	**;**
他们	必须	消除	这	水晶	从	关于	她	到	移动	她	;

他们必须移开她周围的水晶才能移动她；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] ['ʌðəwaɪz] .

it	**is**	**too**	**heavy**	**to**	**carry**	**otherwise**	**.**
它	是	也	重的	到	携带	否则	.

否则它太重了，无法搬运。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'weik] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðeə(r)] [pə'sjuːt] , [prə'vaɪd] [ə; eɪ]

Then	**when**	**she**	**awakes**	**,**	**you**	**can**	**find**	**a**	**way**	**to**	**divert**	**their**	**pursuit**	**,**	**provide**	**a**
然后	什么时候	她	醒来	,	你	能	寻找	一个	方式	到	转移	他们的	追逐	,	提供	一个

[fɔːls] [treɪl] .

false	**trail**	**.**
错误的	踪迹	.

然后当她醒来时，你可以想办法转移他们的注意力，提供一个虚假的线索。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	**you**	**understand**	**?**	**"**
做	你	理解	?	"

你明白吗？ ”

" [ai][kʊd; kəd][traɪ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [tel] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] . "

"	**I**	**could**	**try**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**tell**	**if**	**I**	**could**	**outwit**	**them**	**or**	**not**	**.**	**"**
"	我	可以	尝试	,	但	我	不能	告诉	如果	我	可以	智胜	他们	或者	不是	.	"

“我可以试试，但我不知道我能不能智胜他们。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['veri] ['stjuːpɪd] [θɪŋz] , [ðə; ði] - .

"	**They**	**are**	**really**	**very**	**stupid**	**things**	**,**	**the**	**Jivros**	**.**
"	他们	是	真的	非常	愚蠢的	事物	,	这	-	.

“吉夫罗斯人真是些非常愚蠢的东西。”

[laɪk] [æn; ən] ['ɪnsekt] , [ðeə(r)] ['pætənz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ænd; ənd] [rɪ'petətɪv] .

Like	**an**	**insect**	**,**	**their**	**patterns**	**are**	**fixed**	**and**	**repetitive**	**.**
喜欢	一个	昆虫	,	他们的	图案	是	固定的	和	重复	.

就像昆虫一样，它们的行为模式是固定且重复的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] .

They	**are**	**almost**	**incapable**	**of**	**original**	**thought**	**.**
他们	是	几乎	无法	的	原来的	想法	.

他们几乎不具备独立思考的能力。

[wʌns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ˌaʊt'wɪt] [ðem; ðəm] .

Once	**you**	**know**	**them**	**,**	**you**	**can**	**always**	**outwit**	**them**	**.**
一次	你	知道	他们	,	你	能	总是	智胜	他们	.

一旦你了解了他们，你总能智胜他们。

[wɪð] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] , [dʒɛnɝ] .

With	**you**	**will**	**go**	**my**	**brother**	**,**	**Genner**	**.**
和	你	将要	去	我的	兄弟	,	根纳	.

我的兄弟根纳将与你同在。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] . "

He	**may**	**be**	**successful**	**where**	**you**	**are**	**not**	**.**	**"**
他	可能	是	成功的	在哪里	你	是	不是	.	"

他或许能在你失败的地方获得成功。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðen] .

"	**It**	**is**	**agreed**	**then**	**.**
"	它	是	同意	然后	.

那就这么定了。

" [aɪ] [stʊd] [ʌp] ; [ðɪs] [ləʊ] [kaʊtʃ] [meɪd] [maɪ] [niːz] [stɪf] .
" I stood up ; this low couch made my knees stiff .
" 我 站立 向上 ; 这 低的 长椅 制成 我的 膝盖 僵硬的 .

我站了起来；这张矮沙发让我的膝盖僵硬了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['muːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ['diːpli] .
She took my movement as a dismissal of her , and flushed deeply .
她 采取 我的 移动 作为 一个 解雇 的 她 , 和 酡 深 .

她把我的举动当作是对她的漠视，脸颊顿时绯红。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] ,
I smiled at her embarrassment ,
我 微笑 在 她 尴尬 ,

我看着她尴尬的表情笑了。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [feɪs] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɜːz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hɑːf]
and went down on one knee to bring my face level with hers where she half
和 去 向下 在 一 膝盖 到 带来 我的 脸 等级 和 她的 在哪里 她 一半
[rɪ'klaɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] - [laɪk] [laʊndʒ] .
reclined on the bench - like lounge .
斜倚 在 这 长椅 - 喜欢 休息室 .

然后我单膝跪下，让我的脸与她平齐，她半躺在长椅般的躺椅上。

" [dɪə(r)] ['leɪdi] , " [aɪ] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" Dear lady , " I said in English ,
" 亲爱的 女士 , " 我 说 在 英语 ,

“亲爱的女士，”我用英语说道。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ʃriː] [wɜːdz] [ɪn][maɪ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv]
not finding the necessary Schree words in my artificial memory for a term of
不是 寻找 这 必要的 施里 字 在 我的 人造的 记忆 为了 一个 学期 的
[rɪ'spekt] — [ðen] [ɪn] [ʃriː] ['freɪzɪz] ,
respect — then in Schree phrases ,
尊重 — 然后 在 施里 短语 ,

我的人工记忆中找不到表达尊敬的必要施瑞语词汇——那么，用施瑞语来说，

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] ['ʌtə(r)] [best] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] .
" I will do my utter best to help you and your people .
" 我 将要 做 我的 说出 最好的 到 帮助 你 和 你的 人们 .

“我将竭尽全力帮助你和你的人民。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [reɪs] , [tuː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [tuː; tə] [jɔːz] .
It is my duty to my own race , too , as it is yours to yours .
它 是 我的 责任 到 我的 自己的 种族 , 也 , 作为 它 是 你的 到 你的 .

这是我对自己种族的责任，正如这是你对你的种族的责任一样。

[trʌst] [ˌem 'iː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [gʊd] - [wɪl] [meɪ] [gəʊ] .
Trust me , so far as good - will may go .
相信 我 , 所以 远的 作为 好的 - 将要 可能 去 .

相信我，这大概就是出于善意的程度了。

[tə'geðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'kliːn] - [ɒv; əv] [jɔːz] !
Together , we will rid ourselves of these unclean Jivros of yours !
一起 , 我们 将要 摆脱 我们自己 的 这些 不洁 - 的 你的 !

我们将一起除掉你们这些不洁的基路斯！

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [tuː] ,
" She rose then , and I stood too ,
" 她 玫瑰 然后 , 和 我 站立 也 ,

她站了起来，我也站了起来。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːzd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

still	holding	her	hand	that	I	had	seized	in	my	own	to	impress	her	with
仍然	保持	她	手	那	我	有	查获	在	我的	自己的	到	令人印象深刻	她	和

[maɪ] [sɪn'serəti] .

my	sincerity	.
我的	诚意	.

我仍然紧紧握着她的手，那只手是我为了向她表达我的真诚而握住的。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['aʊə(r)] [tuː] [hændz][klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] ,

For	an	instant	she	looked	at	our	two	hands	clasped	together	,
为了	一个	立即的	她	看起来	在	我们的	二	双手	紧握	一起	,

她瞥了一眼我们紧握的双手，那一瞬间，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [æn; ən] [ɑːm] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['slaɪtli]

then	she	placed	an	arm	on	my	shoulder	,	leaning	against	me	and	trembling	slightly
然后	她	放置	一个	手臂	在	我的	肩膀	,	倾斜	反对	我	和	发抖	轻微地

[wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

with	emotion	.
和	情感	.

然后她把一只胳膊搭在我的肩膀上，靠着我，激动得微微颤抖。

[tɪəz] [spræŋ] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Tears	sprang	out	in	her	eyes	.
眼泪	弹簧	出去	在	她	眼睛	.

她眼中涌出了泪水。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

She	brushed	them	aside	.
她	刷过	他们	旁边	.

她把它们甩到一边。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	did	not	know	what	to	do	.
我	做过	不是	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

For	fear	of	offending	her	,	I	restrained	the	impulse	to	take	her	in
为了	害怕	的	犯罪	她	,	我	克制	这	冲动	到	拿	她	在

[maɪ] [ɑːmz] ,

my	arms	,
我的	武器	,

因为害怕冒犯她，我克制住了想要拥抱她的冲动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [greɪt] ['wɪlpaʊə(r)] .

and	it	took	great	willpower	.
和	它	采取	伟大的	意志	.

这需要极大的意志力。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊzd] [maɪ] [dipɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Something	about	her	aroused	my	deepest	admiration	.
某物	关于	她	被唤醒	我的	最深处	钦佩	.

她身上某种特质激起了我最深的钦佩。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

Here	was	a	woman	who	had	been	playing	a	difficult	part	for	years	,
这里	曾是	一个	女士	WHO	有	到过	玩耍	一个	难的	部分	为了	年	,

这位女性多年来一直扮演着一个艰难的角色。

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][sɔː(r)] [wɪð] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['blaɪtɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [huː]

whose	heart	was	sore	with	sorrow	for	her	blighted	people	,	and	who
谁	心	曾是	疮	和	悲哀	为了	她	秕	人们	,	和	WHO

[mʌst; məst] [jet] [siːm] [tuː; tə] [ə'pruːv] .

must	yet	seem	to	approve	.
必须	然而	似乎	到	批准	.

她为饱受苦难的人民感到悲痛欲绝，但表面上却似乎表示赞同。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [streɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pleɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	signs	of	long	strain	were	very	plain	on	her	face	.
这	标志	的	长的	拉紧	是	非常	清楚的	在	她	脸	.

她脸上明显写满了长期劳累的痕迹。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [fɪəz] ,

I	understood	that	this	was	one	of	her	greatest	fears	,
我	理解	那	这	曾是	一	的	她	最	恐惧	,

我明白这是她最害怕的事情之一。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wʊd] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

that	her	mind	would	give	way	and	betray	her	true	emotions	to	the
那	她	头脑	会	给	方式	和	背叛	她	真的	情绪	到	这

- .

Jivros	.
-	.

她的理智会屈服，向吉夫罗斯人出卖她真实的感情。

['klʌmzɪli] [aɪ] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

Clumsily	I	patted	her	bare	shoulder	.
笨拙地	我	轻拍	她	裸	肩膀	.

我笨拙地拍了拍她裸露的肩膀。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [tʃiːk] [wɒz; wəz] [prest] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went]

For	an	instant	her	wet	cheek	was	pressed	against	my	own	,	then	she	went
为了	一个	立即的	她	湿的	脸颊	曾是	按下	反对	我的	自己的	,	然后	她	去

['glaɪdɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,

gliding	swiftly	away	,
滑翔	迅速地	离开	,

她湿润的脸颊贴着我的脸颊片刻，然后她迅速滑行离去。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wʌns] [ə'gen] [praʊd] [ænd; ənd] ['empti] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] .

her	face	once	again	proud	and	empty	of	all	human	feeling	.
她	脸	一次	再次	自豪的	和	空的	的	全部	人类	感觉	.

她的脸上再次浮现出骄傲而空洞的表情，没有任何人类情感。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [swept] [hɜː(r); hə(r)][pɑːm] [wʌns] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

At	the	door	she	turned	,	swept	her	palm	once	over	her	face	,
在	这	门	她	转向	,	扫荡	她	棕榈	一次	超过	她	脸	,

她走到门口，转身用手掌抹了抹脸。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hænd] [pɑːst] ['ʌpwəd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz]

removing	the	tears	and	as	the	hand	passed	upward	she	smiled	as	sweetly	as
移除	这	眼泪	和	作为	这	手	通过了	向上	她	微笑	作为	甜蜜地	作为

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

a	young	girl	,
一个	年轻的	女孩	,

她擦去眼泪，手向上移动时，脸上露出了像小女孩一样甜美的笑容。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	a	pathetic	and	utterly	charming	mischievous	expression	.
和	一个	可怜的	和	完全地	迷人	恶作剧	表达	.

带着一种可怜兮兮又无比迷人的顽皮表情。

[ðen] [ðə; ði][pɑːm] [pɑːst] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [left] [ə'gen] [stɪf] [ænd; ənd]

Then	**the**	**palm**	**passed**	**downward**	**,**	**and**	**her**	**face**	**was**	**left**	**again**	**stiff**	**and**
然后	这	棕榈	通过了	向下	,	和	她	脸	曾是	左边	再次	僵硬的	和

['mɑːsklaɪk] ,

masklike	**,**
面具状	,

然后手掌向下移动，她的脸再次僵硬得像戴了面具一样。

[ðə; ði][lɪps] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːəl] ['θɪnnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːd][æz; əz] ['ægət] [ɒn][maɪ]

the	**lips**	**twisted**	**a**	**little**	**into**	**a**	**cruel**	**thinness**	**,**	**her**	**eyes**	**hard**	**as**	**agates**	**on**	**my**
这	嘴唇	扭曲	一个	小的	进入	一个	残忍的	薄	,	她	眼睛	难的	作为	玛瑙	在	我的

[əʊn] .

own	**.**
自己的	.

她的嘴唇微微扭曲成一种残酷的瘦削，她的眼神像玛瑙一样冷酷地盯着我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][suː'pɜːb] , [ænd; ənd][ai]['saɪləntli] [ə'plɔːdɪd] .

She	**was**	**superb**	**,**	**and**	**I**	**silently**	**applauded**	**.**
她	曾是	高超	,	和	我	默默	鼓掌	.

她表现得非常出色，我默默地为她鼓掌。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	**she**	**was**	**gone**	**.**
然后	她	曾是	已消失	.

然后她就消失了。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] , ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪf] [ɒv; əv] - ,

As	**I**	**stood**	**there**	**,**	**musing**	**on**	**the**	**nature**	**and**	**the**	**strange**	**life**	**of**	**Wananda**	**,**
作为	我	站立	那里	,	沉思	在	这	自然	和	这	奇怪的	生活	的	-	,

我站在那里，沉思着瓦南达的自然风光和奇特的生活。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] , ['sʌltri] [lɑːf] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

a	**mocking**	**,**	**sultry**	**laugh**	**made**	**me**	**whirl**	**,**	**for**	**I**	**had**	**thought**	**I**	**was**	**alone**	**.**
一个	嘲讽	,	闷热	笑	制成	我	旋转	,	为了	我	有	想法	我	曾是	独自的	.

一声嘲讽而又略带沙哑的笑声让我猛然转身，因为我以为周围只有我一个人。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ,

Standing	**beside**	**the**	**tall**	**,**
常设	旁	这	高的	,

站在高个子旁边，

['əʊpən] ['wɪndəʊ] — [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ai][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv]['eksɪt]

open	**window**	**—**	**a**	**window**	**I**	**had**	**examined**	**and**	**found**	**impossible**	**of**	**exit**
打开	窗户	—	一个	窗户	我	有	检查	和	成立	不可能的	的	出口

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪt] [drɒp] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sev(ə)nti] [ɔː(r)] ['eɪti] [fiːt] —

because	**beneath**	**it**	**was**	**a**	**straight**	**drop**	**of**	**some**	**seventy**	**or**	**eighty**	**feet**	**—**
因为	下面	它	曾是	一个	直的	降低	的	一些	七十	或者	八十	脚	—

[wɒz; wəz][maɪ] ['ɜːstwaɪl] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['prɪz(ə)nə(r)] ,

was	**my**	**erstwhile**	**companion**	**and**	**prisoner**	**,**
曾是	我的	昔日	伴侣	和	囚犯	,

敞开的窗户——我曾仔细检查过这扇窗户，发现它不可能从这里出去，因为窗户下面是七八十英尺的垂直落差——是我以前的同伴和囚犯。

[ðə; ði] - , ['kɑːrnə] !

the	**Zoorph**	**,**	**Carna**	**!**
这	-	,	肉	!

佐尔夫，卡纳！

[stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] ,

Still	**in**	**her**	**hand**	**was**	**the**	**long**	**,**
仍然	在	她	手	曾是	这	长的	,

她手里仍然拿着那根长长的.....

[fæn'tæstɪkli] ['ɔːnəmentɪd] [dreɪp] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] ['djʊərɪŋ][maɪ] "
fantastically **ornamented** **drape** **behind** **which** **she** **had** **been** **concealed** **during** **my** **"**
太棒了 装饰 垂帘 在后面 哪个 她 有 到过 暗 期间 我的 "
['siːkrət] " ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [kwiːn] .
secret **"** **interview** **with** **the** **puppet** **queen** **.**
秘密 " 面试 和 这 木偶 女王 .

在我与木偶女王进行“秘密”会面时，她就藏身在一件装饰华丽的帷幔后面。

" [juː; jʊ] !
" **You** **!**
" 你 !

“你!

" [ai][ɪk'spləʊdɪd] .
" **I** **exploded** **.**
" 我 爆炸了 .

我爆发了。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
" **Where** **did** **you** **come** **from** **and** **what** **did** **you** **hear** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 来 从 和 什么 做过 你 听到 ? "

你从哪里来？你听到了什么？

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [frend] [kiːl] .
" **Very** **interesting** **things** **,** **friend** **Keele** **.**
" 非常 有趣的 事物 , 朋友 基尔 .

“非常有趣的事情，基尔朋友。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wʊmən] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] ?
She **is** **a** **fascinating** **woman** **,** **is** **she** **not** **?**
她 是 一个 迷人 女士 , 是 她 不是 ?

她是一位很有魅力的女性，不是吗?

" ['kɑːrnə] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [maʊθ] , [æz; əz] [ɪf] ['kɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
" **Carna** **made** **a** **pretty** **mouth** **,** **as** **if** **kissing** **something** **,**
" 肉 制成 一个 漂亮的 嘴 , 作为 如果 接吻 某物 ,

卡娜做了个漂亮的嘴型，好像在亲吻什么东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wʌn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn]
and **with** **her** **fingers** **a** **gesture** **new** **to** **me** **,** **but** **one** **unmistakable** **in**
和 和 她 手指 一个 手势 新的 到 我 , 但 一 毋庸置疑 在
['miːnɪŋ] .
meaning **.**
意义 .

她用手指比划了一个我以前从未见过的手势，但这个手势的含义却非常明确。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['sɪmp(ə)l] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" **She** **now** **has** **your** **simple** **heart** **in** **her** **hand** **,** **to** **do** **with** **as** **she**
" 她 现在 有 你的 简单的 心 在 她 手 , 到 做 和 作为 她
['wɪʃɪz] .
wishes **.**
愿望 .

“她现在把你的纯洁之心握在手中，任她处置。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [fuːl] , [juː; jʊ] ! "
You **are** **a** **fine** **fool** **,** **you** **!** **"**
你 是 一个 美好的 傻子 , 你 ! "

你真是个十足的傻瓜!

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['saɪkɪk] [p'aʊəz] .
" **I** **thought** **you** **had** **psychic** **powers** **.**
" 我 想法 你 有 精神 权力 .

“我以为你有超能力。”

[juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [riːd] [maɪndz] [ænd; ənd] [fɔː'tel] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

You	claim	to	read	minds	and	foretell	the	future	,
你	宣称	到	读	思想	和	预言	这	未来	,

你声称能读懂人心，预知未来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['ʌtəli]

and	you	do	not	understand	that	she	is	fine	and	honest	and	utterly
和	你	做	不是	理解	那	她	是	美好的	和	诚实的	和	完全地

['ædmərəb(ə)l] !

admirable	!
令人钦佩的	!

你根本不明白她为人正直善良，令人钦佩！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fuːl] , ['kɑːrnə] !

You	are	the	fool	,	Carna	!
你	是	这	傻子	,	肉	!

卡纳，你真是个傻瓜！

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] .

"	You	are	right	,	and	not	so	simple	.
"	你	是	正确的	,	和	不是	所以	简单的	.

“你说得对，事情并没有那么简单。”

[aɪ] [sed] [ðæt] ['əʊnli] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pər'sepʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

I	said	that	only	to	know	if	your	perceptions	were	keen	enough	to	know	that
我	说	那	仅有的	到	知道	如果	你的	感知	是	敏锐的	足够的	到	知道	那

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] . "

what	she	said	was	true	.	"
什么	她	说	曾是	真的	.	"

我这么说只是想看看你的洞察力是否足够敏锐，能够分辨出她说的是否属实。

" [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Now	you	know	.
"	现在	你	知道	.

现在你知道了。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

How	did	you	get	here	,	what	do	you	want	,	what	have	they	done	to	you	?
如何	做过	你	得到	这里	,	什么	做	你	想	,	什么	有	他们	完毕	到	你	?

你是怎么到这儿的？你想要什么？他们对你做了什么？

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] " [puːf] . "

"	She	snapped	her	fingers	,	and	gave	the	Zerv	equivalent	of	"	pouf	.	"
"	她	啪啪	她	手指	,	和	给予	这	-	相等的	的	"	蒲团	.	"

她打了个响指，发出了泽尔夫语中相当于“噗”的一声。

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [tʌŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [juː; jʊ] , [aɪ] ['nəʊtɪs] .

"	They	gave	me	their	tongue	,	as	they	did	you	,	I	notice	.
"	他们	给予	我	他们的	舌头	,	作为	他们	做过	你	,	我	注意	.

“我注意到，他们把舌头给了我，就像他们把你的舌头给了我一样。”

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] -

They	questioned	me	much	longer	than	you	,	as	they	thought	I	knew	the	Zervs
他们	被质问	我	很多	更长	比	你	,	作为	他们	想法	我	知道	这	-

[mait] [biː; bi] [kɔːt] .

might	be	caught	.
可能	是	捕捉	.

他们审问我的时间比审问你长得多，因为他们认为我知道泽尔夫人可能会被抓。

[ai][dɪd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

I	did	not	tell	them	much	.
我	做过	不是	告诉	他们	很多	.

我没跟他们说太多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] [kɔːt] .

But	it	was	my	fault	that	poor	Holaf	was	caught	.
但	它	曾是	我的	过错	那	贫穷的	-	曾是	捕捉	.

但可怜的霍拉夫被抓都是我的错。

[ai][dɪd] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [kroʊn] ['kæptɪv] .

I	did	know	he	was	going	to	try	to	revive	the	Croen	captive	.
我	做过	知道	他	曾是	去	到	尝试	到	复活	这	克罗恩	俘虏	.

我知道他打算尝试复活克罗恩俘虏。

[ðeɪ] [rʌŋ] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðɪs] [wʌn] .

They	wrung	that	out	of	me	,	and	then	put	me	in	a	room	directly	above	this	one	.
他们	拧干	那	出去	的	我	,	和	然后	放	我	在	一个	房间	直接地	多于	这	一	.

他们榨干了我的所有心血，然后把我安置在这个房间正上方的一个房间里。

[ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

I	knew	that	you	were	below	me	from	the	talk	of	the	guards	.
我	知道	那	你	是	以下	我	从	这	讲话	的	这	守卫	.

从卫兵的谈话中，我知道你的地位比我低。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	made	a	rope	from	the	hangings	and	slipped	down	to	see	you	.
我	制成	一个	绳索	从	这	绞刑	和	滑倒了	向下	到	看	你	.

我用那些绞索做了一根绳子，滑下去见你。

[ai] [meɪ] [gəʊ] [bæk] [ʌp] [wen] [ai] [get] ['redi] .

I	may	go	back	up	when	I	get	ready	.
我	可能	去	后退	向上什么时候	我	得到	准备好	.	

我准备好后可能会再上去。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [hɜː(r); hə(r)][hɪps] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ,

"	She	came	toward	me	as	she	spoke	,	her	hips	undulating	exquisitely	,
"	她	来了	朝向	我	作为	她	辐	,	她	臀部	起伏的	精美绝伦	,

“她一边说话一边向我走来，臀部优美地扭动着。”

[ðæt] ['sʌltri] [smaɪl][ɒv; əv] [kəm'pliːtli] [ɪm'prɒpə(r)][ɪn'tent][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .

that	sultry	smile	of	completely	improper	intent	on	her	beautiful	face	.
那	闷热	微笑	的	完全地	不当	意图	在	她	美丽的	脸	.

她美丽的脸上带着一丝妩媚的微笑，但那笑容却透着一丝不正当的意图。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪlkəli] ['gliːmɪŋ] [blæk] [net][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][fɜːst] [met][hɜː(r); hə(r)] .

She	wore	still	the	silkily	gleaming	black	net	in	which	I	had	first	met	her	.
她	穿着	仍然	这	丝滑般	闪闪发光	黑色的	网	在	哪个	我	有	第一的	遇见	她	.

她身上仍然穿着我第一次见到她时穿的那件丝滑闪亮的黑色网纱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɔːn] [naʊ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'viːlɪŋ] .

It	was	torn	now	and	even	more	revealing	.
它	曾是	撕裂	现在	和	甚至	更多的	揭示	.

它现在被撕破了，内容更加暴露无遗。

[ai] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [web] [ɒv; əv] [lɪŋkt] ['emərəldz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [tu:; tə] [ki:p]
I fixed my eyes on the wide web of linked emeralds at her throat to keep
我 固定的 我的 眼睛 在 这 宽的 网站 的 链接 祖母绿 在 她 喉 到 保持
[maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɜ:z] ,
my eyes from hers ,
我的 眼睛 从 她的 ,

我把目光锁定在她脖子上那密密麻麻的祖母绿项链上，以免与她对视。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [swɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
for she had a disturbing power to make a man's head swim and his
为了 她 有 一个 令人不安 力量 到 制作 一个 男人的 头 游泳 和 他的
[wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
will disappear .
将要 消失 .

因为她有一种令人不安的力量，能让男人头晕目眩，意志消沉。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [pə'zesɪz] ,
It was perhaps no greater power than many another woman possesses ,
它 曾是 也许 不 更大的 力量 比 许多 其他 女士 拥有 ,

这或许并不比许多其他女性拥有的力量更强大。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['devəsteɪtɪŋ] .
but to me she was particularly devastating .
但 到 我 她 曾是 特别 毁灭性的 .

但对我来说，她尤其令人心碎。

[ai] [mu:vd] [bæk] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
I moved back as she came toward me , smiling a little ,
我 已搬 后退 作为 她 来了 朝向 我 , 微笑 一个 小的 ,

她朝我走来，我微微一笑，便向后退了一步。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] :
and said in spite of my liking for her :
和 说 在 尽管如此 的 我的 喜欢 为了 她 :

尽管我喜欢她，但我还是说：

" [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] , - !
" Keep away from me , Zoorph !
" 保持 离开 从 我 , - !

“离我远点，佐夫！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [səʊl] !
You will destroy my soul !
你 将要 破坏 我的 灵魂 !

你会摧毁我的灵魂！

" [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['hʌskɪli] .
" She laughed huskily .
" 她 笑了 沙哑地 .

她发出沙哑的笑声。

" [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [səʊl] [ɔ:(r)] [səʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɜ:n] [ˌju: 'es] , [maɪ] [kɑ:l] ?
" What is a soul or so to the passion that could burn us , my Carl ?
" 什么 是 一个 灵魂 或者 所以 到 这 热情 那 可以 烧伤 我们 , 我的 卡尔 ?

“我的卡尔，与足以将我们焚烧的激情相比，灵魂又算得了什么呢？”

[du:; də] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [fɪə(r)] [ˌem 'i:] , ['streɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ?
Do you really fear me , stranger from a strange people ?
做 你 真的 害怕 我 , 陌生人 从 一个 奇怪的 人们 ?

你真的害怕我吗，来自异国的陌生人？

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [θɜːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɪps] !

Don't	you	know	how	much	I	thirst	to	drink	of	your	lips	!
不	你	知道	如何	很多	我	口渴	到	喝	的	你的	嘴唇	！

难道你不知道我多么渴望吮吸你的双唇吗！

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [ˈkaʊəd] .

Look	at	me	,	you	coward	.
看	在	我	，	你	懦夫	.

看着我，你这个懦夫。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ?

Are	you	afraid	of	a	woman	?
是	你	害怕的	的	一个	女士	?

你害怕女人吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˈkjʊəriəs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt] [meɪk] [lʌv] ?

Don't	you	know	how	curious	I	am	as	to	how	you	of	this	planet	make	love	?
不	你	知道	如何	好奇的	我	是	作为	到	如何	你	的	这	行星	制作	爱	?

难道你不知道我有多好奇你们这个星球的人是如何做爱的吗?

[aɪ] [huː] [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [lʌv] , [ˌeɪ ˈem][məʊst]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	who	am	a	student	of	love	,	am	most	curious	about	you	.
我	WHO	是	一个	学生	的	爱	,	是	最多	好奇的	关于	你	.

我身为爱情的学生，对你充满了好奇。

[stænd] [stɪl] .

Stand	still	.
站立	仍然	.

别动。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] , [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [pə'hæps] ,

Here	we	are	prisoners	,	about	to	die	,	perhaps	,
这里	我们	是	囚犯	,	关于	到	死	,	也许	,

我们是囚犯，或许即将死去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː][wʌn] [sʌp] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][daɪ] ?

and	you	refuse	me	one	sup	of	pleasure	before	we	die	?
和	你	拒绝	我	一	上	的	乐趣	前	我们	死	?

你竟不肯在我临死前让我享受哪怕一丝快乐?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kruːəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spaɪnləs] ['kriːtʃə(r)] .

You	are	a	cruel	,	and	a	spineless	creature	.
你	是	一个	残忍的	,	和	一个	没骨气的	生物	.

你真是个残忍又没骨气的家伙。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

I	despise	you	,	and	yet	I	want	you	very	much	.
我	鄙视	你	,	和	然而	我	想	你	非常	很多	.

我鄙视你，但我又非常想要你。

" [aɪ] [kept] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ]

"	I	kept	backing	away	,	around	the	room	,	and	she	pursued	me	at	arm's	length
"	我	保留	后盾	离开	,	大约	这	房间	,	和	她	追击	我	在	武器	长度

,

,

,

“我一边后退，一边绕着房间走，她则保持着一定的距离追着我。”

[hɜː(r); hə(r)]	[lɒŋ]	['greɪsf(ə)l]	[legz]	[drə'mætɪkli]	['straɪdɪŋ]	,	['meɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[pə'sjuːt]	[ə; eɪ]
her	**long**	**graceful**	**legs**	**dramatically**	**striding**	**,**	**making**	**of**	**her**	**pursuit**	**a**
她	长的	优美	腿	戏剧性地	大步走	,	制作	的	她	追逐	一个

['hjuːmərəs]	[bɜː'lesk]	,
humorous	**burlesque**	**,**
幽默	滑稽剧	,

她修长的双腿迈着优雅的步伐，戏剧性地舞动着，使她的追逐变成了一场滑稽的闹剧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗恩山谷(Valley of the Croen)
第5/7页

[jet] [ai] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

yet	I	knew	she	was	quite	serious	about	it	.
然而	我	知道	她	曾是	相当	严肃的	关于	它	.

但我知道她是认真的。

[ɪf] ['lɪt(ə)l] - [hæd; həd] [nɒt] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ai] [mait] [hæv; həv] [sə'kʌm]

If	little	Nokomee	had	not	warned	me	against	her	,	I	might	have	succumbed
如果	小的	-	有	不是	警告	我	反对	她	,	我	可能	有	屈服了

[ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

then	and	there	,
然后	和	那里	,

如果不是小诺科米警告我提防她，我当时可能就屈服了。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] — " [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [tə'mɒrəʊ] [ðæt] [meɪ] ['nevə(r)] [ɪg'zɪst] [fɔ:(r); fə(r)]

for	,	as	she	said	—	"	What	good	is	a	tomorrow	that	may	never	exist	for
为了	,	作为	她	说	—	"	什么	好的	是	一个	明天	那	可能	绝不	存在	为了

[ˌju: 'es] ? "

us	?	"
我们	?	"

正如她所说——“如果明天永远不会到来，那又有什么用呢？”

" [wɒt] [dɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] , ['kɑ:rnə] ?

"	What	did	you	come	for	,	Carna	?
"	什么	做过	你	来	为了	,	肉	?

卡纳，你来这里做什么?

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ? "

To	make	a	fool	of	me	?	"
到	制作	一个	傻子	的	我	?	"

想让我出丑吗?

" [ai] [θɔ:t] [wi:; wi] [mait] [traɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] ,

"	I	thought	we	might	try	to	escape	again	,
"	我	想法	我们	可能	尝试	到	逃脱	再次	,

“我当时想我们或许可以再次尝试逃跑，”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɪti] [kwi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] - [hæz; həz] [tʃɑ:md] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)]

but	this	pretty	queen	of	the	accursed	Schrees	has	charmed	you	to	her
但	这	漂亮的	女王	的	这	被诅咒的	-	有	迷住了	你	到	她

[wɪl] ,

will	,
将要	,

但是，这位来自被诅咒的施里斯的美丽女王已经用她的魅力征服了你。

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [ə'weɪt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] .

and	I	must	await	a	better	opportunity	.
和	我	必须	等待	一个	更好的	机会	.

我必须等待更好的机会。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌaʊt'du:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]

But	that	does	not	prevent	me	from	trying	to	outdo	her	attraction	for
但	那	做	不是	防止	我	从	尝试	到	胜过	她	景点	为了

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

但这并不妨碍我努力超越她对你的好感。

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] , [kɑːl] ? "

Do	you	love	her	already	,	Carl	?	"
做	你	爱	她	已经	,	卡尔	?	"

卡尔，你已经爱上她了吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [ai][dʒʌst][met][hɜː(r); hə(r)] .

"	Of	course	not	,	I	just	met	her	.
"	的	课程	不是	,	我	只是	遇见	她	.

“当然不是，我才刚认识她。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [rɪ'dɪkjələs] ,

"	This	was	utterly	ridiculous	,
"	这	曾是	完全地	荒谬的	,

“这简直太荒谬了，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd]

yet	it	was	a	lot	of	fun	and	I	could	see	no	real	reason	why	I	should
然而	它	曾是	一个	很多	的	乐趣	和	我	可以	看	不	真实的	原因	为什么	我	应该

[rɪ'zɪst] - [əd'vɑːnsɪz] .

resist	Carna's	advances	.
抵抗	-	进展	.

然而，这真的很有趣，我看不出有什么理由要拒绝卡娜的示好。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [met] ,

To	me	she	was	about	the	most	attractive	woman	I	had	ever	met	,
到	我	她	曾是	关于	这	最多	吸引人的	女士	我	有	曾经	遇见	,

在我看来，她是我见过的最有魅力的女人之一。

[ænd; ənd][ai] [mait] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

and	I	might	never	see	her	again	.
和	我	可能	绝不	看	她	再次	.

我可能再也见不到她了。

[ai] [geɪv] [ʌp][maɪ] [rɪ'triːt] , [siːzd] [ðə; ði][gɜːl]['ɔːlməʊst] ['rʌfli] [ɪn][maɪ][ɑːmz] ,

I	gave	up	my	retreat	,	seized	the	girl	almost	roughly	in	my	arms	,
我	给予	向上	我的	撤退	,	查获	这	女孩	几乎	大致	在	我的	武器	,

我放弃了退路，几乎是粗暴地将女孩搂入怀中。

[bent] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [lɒŋ] - [drɔːn] [kɪs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] .

bent	her	back	with	a	savage	,	long	-	drawn	kiss	and	embrace	.
弯曲	她	后退	和	一个	野蛮的	,	长的	-	绘制	吻	和	拥抱	.

他用一个狂野而绵长的吻和拥抱，将她压弯了腰。

[ðen] [ai] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθmənz] [kɪs] .

Then	I	released	her	,	to	see	what	she	would	make	of	an	earthman's	kiss	.
然后	我	发布	她	,	到	看	什么	她	会	制作	的	一个	地球人的	吻	.

然后我放开了她，想看看她会对地球人的吻作何反应。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [hɜː(r); hə(r)]

She	stood	for	an	instant	,	her	hand	pressed	to	her	lips	,	her
她	站立	为了	一个	立即的	,	她	手	按下	到	她	嘴唇	,	她

[aɪz] [waɪd] [wɪð] [sə'praɪz] ,

eyes	wide	with	surprise	,
眼睛	宽的	和	惊喜	,

她愣住了，手捂着嘴唇，惊讶地睁大了眼睛。

[wʌn][hænd] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

one	hand	raised	as	if	to	push	me	away	.
一	手	提高	作为	如果	到	推	我	离开	.

一只手抬起来，好像要把我推开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [ɒn] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

Then	she	giggled	like	a	young	girl	,	and	put	both	hands	on	my	shoulders	.
然后	她	咯咯地笑	喜欢	一个	年轻的	女孩	,	和	放	两个都	双手	在	我的	肩膀	.

然后她像个小女孩一样咯咯地笑了起来，双手搭在我的肩膀上。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [lʌv] , [streɪndʒ] [wʌn] ?

"	So	that	is	what	you	call	love	,	strange	one	?
"	所以	那	是	什么	你	称呼	爱	,	奇怪的	一	?

“这就是你所谓的爱吗，奇怪的人？”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - [ɒf] ['kælmɑːr] [duː; də] [ðə; ði] [fɜːst] [steps] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp]

Shall	I	show	you	how	we	of	far	-	off	Calmar	do	the	first	steps	of	courtship
将	我	展示	你	如何	我们	的	远的	-	离开	卡尔马	做	这	第一的	步骤	的	求爱

? "

?	"
?	"

要我来给你们演示一下我们遥远的卡尔马人是如何进行求爱的第一步吗?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ai] [sed] ['hʌskɪli] , [maɪ] [lɪps] ['bɜːnɪŋ] .

"	That	would	be	interesting	,	"	I	said	huskily	,	my	lips	burning	.
"	那	会	是	有趣的	,	"	我	说	沙哑地	,	我的	嘴唇	燃烧	.

“那会很有趣，”我沙哑地说，嘴唇发烫。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ləʊ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .

Her	voice	became	low	and	penetrating	.
她	嗓音	成为	低的	和	渗透	.

她的声音变得低沉而富有穿透力。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] , [jet] [ə'ləʊn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɔːl] .

"	You	will	be	two	,	yet	alone	,	above	the	all	.
"	你	将要	是	二	,	然而	独自的	,	多于	这	全部	.

你们将二人并肩而立，凌驾于一切之上。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [huːz] ['mɪnɪŋz] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

"	She	said	other	words	whose	meanings	I	did	not	know	.
"	她	说	其他	字	谁	含义	我	做过	不是	知道	.

“她还说了些其他的话，我不知道是什么意思。”

[maɪ] [hed] [swæm] , [maɪ] [səʊl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

My	head	swam	,	my	soul	seemed	to	be	floating	in	a	sea	of	new	and	strange
我的	头	游泳	,	我的	灵魂	似乎	到	是	漂浮的	在	一个	海	的	新的	和	奇怪的

[ɪ'məʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

我头晕目眩，感觉灵魂仿佛漂浮在一片陌生而奇异的情感海洋中。

[ai] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [driːm] [steɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [sə'dʒestɪv] [wɜːdz] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] ,

I	sank	into	a	dream	state	,	and	with	her	low	suggestive	words	in	my	ears	,
我	沉没	进入	一个	梦	状态	,	和	和	她	低的	暗示性的	字	在	我的	耳朵	,

我沉入梦乡，耳边萦绕着她低沉而充满暗示的话语，

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [keɪm] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [fɔːm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lʌvəz] ['wɔːkɪŋ]

a	new	world	came	gradually	into	form	about	us	,	we	were	two	lovers	walking
一个	新的	世界	来了	逐步地	进入	形式	关于	我们	,	我们	是	二	恋人	步行

[ə'mʌŋ] [pluːmd] [fɜːn] - [triːz] ,

among	plumed	fern	-	trees	,
之中	羽毛	蕨类	-	树木	,

一个崭新的世界在我们周围逐渐成形，我们就像一对恋人，漫步在长满羽状蕨类植物的树林中。

[bɪ'saɪd] [dɪ'lɪʃəsli] ['tɪŋklɪŋ] [striːmz] , [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ræŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [belz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

beside	deliciously	tinkling	streams	,	the	songs	of	birds	rang	like	little	bells	all	about	.
旁	美味	叮叮当当	溪流	,	这	歌曲	的	鸟类	响铃	喜欢	小的	铃铛	全部	关于	.

潺潺溪流旁，鸟儿的歌声如同清脆的铃铛般响彻四周。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [lɪps] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

I	was	conscious	of	her	warm	lips	upon	my	own	and	of	her	eyes
我	曾是	有意识的	的	她	温暖的	嘴唇	之上	我的	自己的	和	的	她	眼睛

[laɪk] [tuː] [diːp] [dɑːk] [puːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [əʊn] [geɪz] [swæm][ænd; ənd][sæŋk][ænd; ənd] [rəʊz] .

like	two	deep	dark	pools	in	which	my	own	gaze	swam	and	sank	and	rose	.
喜欢	二	深的	黑暗的	游泳池	在	哪个	我的	自己的	目光	游泳	和	沉没	和	玫瑰	.

我能感觉到她温暖的嘴唇贴着我的嘴唇，她的眼睛就像两汪深邃的黑潭，我的目光在里面游动、沉浮。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ruːd] , [laʊd] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] , [ðə; ðɪ] [driːm] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]

Suddenly	a	rude	,	loud	voice	broke	in	,	the	dream	of	paradise	vanished	from
突然	一个	粗鲁的	,	大声	嗓音	打破	在	,	这	梦	的	天堂	消失了	从

[ə'baʊt] [juː 'es] .

about	us	.
关于	我们	.

突然，一个粗鲁、响亮的声音闯了进来，我们周围的天堂之梦瞬间消失了。

[bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [stʊd] [dʒɛnɝ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋgri] ,

Before	us	stood	Genner	,	his	face	angry	,
前	我们	站立	根纳	,	他的	脸	生气的	,

根纳站在我们面前，一脸怒容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['pæn(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd]

and	in	the	wall	I	saw	the	panel	by	which	he	had	entered	where	I	had
和	在	这	墙	我	锯	这	控制板	经过	哪个	他	有	进入	在哪里	我	有

[θɔːt] [wɒz; wəz]['əʊnli][blæŋk] [wɔːl] .

thought	was	only	blank	wall	.
想法	曾是	仅有的	空白的	墙	.

在墙上，我看到了他进入的那扇门，而我之前一直以为那里只是一面空白的墙。

[hiː; hi] [kraɪd] :

He	cried	:
他	哭	:

他哭了：

" [juː; jʊ] , - , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

"	You	,	Zoorph	,	I	had	thought	not	to	interfere	.
"	你	,	-	,	我	有	想法	不是	到	干扰	.

“佐尔夫，我原本以为不该干涉你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .

But	you	are	not	going	to	enslave	this	man	to	your	will	.
但	你	是	不是	去	到	奴役	这	男人	到	你的	将要	.

但你不能奴役这个人，让他屈服于你的意志。

[wiː; wi] [niːd] [hɪm] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [niːd] [hɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][ɪz][nɒt]

We	need	him	,	and	your	people	need	him	too	,	and	what	you	do	is	not
我们	需要	他	,	和	你的	人们	需要	他	也	,	和	什么	你	做	是	不是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

我们需要他，你们的人民也需要他，你们的做法是不对的。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [spel] [hiː; hi]

for	you	know	as	well	as	I	that	if	he	falls	entirely	under	your	spell	he
为了	你	知道	作为	出色地	作为	我	那	如果	他	瀑布	完全	在下面	你的	拼写	他

[wɪl] [biː; bi] [left] [nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] !

will	be	left	no	will	of	his	own	!
将要	是	左边	不	将要	的	他的	自己的	!

你我都清楚，如果他完全被你迷惑，他将失去自己的意志！

" ['kɑːrnə] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'bæʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n] , ['ɔːlməʊst][spɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi]['æŋgrəli] [riˈtɔːt] :

"	Carna	,	not	even	abashed	at	the	intrusion	,	almost	spit	as	she	angrily	retorted	:
"	肉	,	不是	甚至	羞愧	在	这	入侵	,	几乎	吐	作为	她	愤怒地	反驳	:

卡娜对这种打扰毫不在意，愤怒地反驳道，几乎要吐出一口唾沫：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [huːz] [wɪl] [hiː; hi][əu'bei][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl]

"	What	is	the	difference	whose	will	he	obeys	so	long	as	it	is	what	we	all
"	什么	是	这	不同之处	谁	将要	他	服从	所以	长的	作为	它	是	什么	我们	全部

[dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [gets] [ə'kʌmplɪʃt] ?

desire	that	gets	accomplished	?
欲望	那	获得	完成	?

“只要最终实现的是我们共同的愿望，那么他服从谁的意志又有什么区别呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [də'rekʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərəns]

He	would	be	better	off	with	my	experienced	direction	than	with	his	own	ignorance
他	会	是	更好的	离开	和	我的	经验丰富的	方向	比	和	他的	自己的	无知

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [weɪz] ,

of	our	ways	,
的	我们的	方式	,

他若能得到我这样经验丰富的指导，总比他自己对我们的行事方式一无所知要好得多。

[ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][plæn] .

in	anything	you	plan	.
在	任何事物	你	计划	.

在你计划的任何事情上。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] ?

Do	you	think	I	want	to	be	left	out	?
做	你	思考	我	想	到	是	左边	出去	?

你觉得我会想被排除在外吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][duː; də] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)] ['friːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [tuː] ?

Do	you	think	I	do	not	desire	freedom	from	the	Jivros	,	too	?
做	你	思考	我	做	不是	欲望	自由	从	这	-	,	也	?

你以为我不想摆脱基布罗斯的统治吗?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪndləs] [θɪŋ] [wen] [ai][feɪl][tuː; tə] [pliːz]

Do	you	think	I	want	to	be	made	into	a	mindless	thing	when	I	fail	to	please
做	你	思考	我	想	到	是	制成	进入	一个	无意识	事物	什么时候	我	失败	到	请

[ðem; ðəm] ? "

them	?	"
他们	?	"

你觉得如果我不能取悦他们，我就想变成一个没有思想的机器吗?

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [get] [bæk] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

"	Never	mind	;	get	back	where	you	came	from	.
"	绝不	头脑	;	得到	后退	在哪里	你	来了	从	.

“算了，回你来的地方去吧。”

[ðɪs] [mæn][ɪz]['aʊə(r)]['ælaɪ] , [nɒt]['aʊə(r)] [sleɪv] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][ɪz][bæd] .

This	man	is	our	ally	,	not	our	slave	,	and	your	behavior	is	bad	.
这	男人	是	我们的	盟友	,	不是	我们的	奴隶	,	和	你的	行为	是	坏的	.

这个人是我们的盟友，不是我们的奴隶，你的行为很恶劣。

[ai] [wɪl] [həʊld] [ðɪs] [ə'genst] [juː; jʊ] .

I	will	hold	this	against	you	.
我	将要	抓住	这	反对	你	.

我会记恨你。

[gəʊ] !

Go	!
去	!

去!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [wʌn]['rɪdʒɪd] , [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] , [ænd; ənd]['kɑːrnə] [muːvd]

"	He	pointed	at	the	window	with	one	rigid	,	outstretched	arm	,	and	Carna	moved
"	他	尖	在	这	窗户	和	一	死板的	,	伸展	手臂	,	和	肉	已搬

['sləʊli] [ə'weɪ] , ['seɪɪŋ] :

slowly	away	,	saying	:
缓慢地	离开	,	说	:

他伸出一只僵硬的手臂，指着窗户，卡纳缓缓走开，说道：

" [nəʊ] , [prɪns] , [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['enəmi] !

"	No	,	Prince	,	do	not	think	me	an	enemy	!
"	不	,	王子	,	做	不是	思考	我	一个	敌人	!

“不，王子，请不要把我当成敌人！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðɪs] [streɪndʒ] [wʌn] , [ai] ['wɒntɪd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

It	is	only	that	my	heart	is	moved	toward	this	strange	one	,	I	wanted	him	very	much	,
它	是	仅有的	那	我的	心	是	已搬	朝向	这	奇怪的	一	,	我	通缉	他	非常	很多	,

只是我的心被这个陌生人吸引，我非常想要他。

[ænd; ənd] [haʊ] [els] [kæn; kən][ə; eɪ] - [lʌv] [ðæn; ðən][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tɔːt] ?

and	how	else	can	a	Zoorph	love	than	as	she	has	been	taught	?
和	如何	别的	能	一个	-	爱	比	作为	她	有	到过	教授	?

除了她被教导的方式之外，佐尔夫还能如何去爱呢?

" [ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	The	prince	smiled	at	her	words	,	his	arm	fell	to	his	side	.
"	这	王子	微笑	在	她	字	,	他的	手臂	跌倒	到	他的	边	.

王子听了她的话，微微一笑，手臂垂了下来。

" ['veri] [wel] , ['lɪt(ə)l] ['temptrəs] .

"	Very	well	,	little	temptress	.
"	非常	出色地	,	小的	诱惑者	.

“很好，小妖精。”

[kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ˌgʊd'baɪ] .

Kiss	your	love	goodbye	.
吻	你的	爱	再见	.

吻别你的爱人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [let] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

It	may	be	a	long	time	before	I	let	you	see	him	again	.
它	可能	是	一个	长的	时间	前	我	让	你	看	他	再次	.

可能要过很久我才会让你再见到他。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] ['leɪtə(r)][ɒn] .

If	he	desires	it	,	you	may	meet	later	on	.
如果	他	欲望	它	,	你	可能	见面	之后	在	.

如果他愿意，你们以后可以见面。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [wɔːn] [hɪm] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] . "

But	I	will	warn	him	,	so	that	he	does	not	become	your	slave	.	"
但	我	将要	警告	他	,	所以	那	他	做	不是	变得	你的	奴隶	.	"

但我会警告他，免得他成为你的奴隶。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [rɒb] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [self] , [maɪ] [prɪns] .

"	I	would	not	rob	him	of	his	self	,	my	Prince	.
"	我	会	不是	抢	他	的	他的	自己	,	我的	王子	.

“我不会剥夺他自我，我的王子。”

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] ! "

I	have	an	affection	for	this	one	!	"
我	有	一个	感情	为了	这	一	!	"

我很喜欢这个!

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] , [swiːt] ['kɑːrnə] .

"	We	will	see	that	you	do	not	,	sweet	Carna	.
"	我们	将要	看	那	你	做	不是	,	甜的	肉	.

“我们会让你们的愿望落空的，亲爱的卡纳。”

[naʊ] [get] [aʊt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] .

Now	get	out	,	and	be	quick	.
现在	得到	出去	,	和	是	快的	.

现在赶紧离开，快点。

[ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃɪz] .

The	time	approaches	.
这	时间	方法	.

时间临近了。

" [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd] ,

"	She	darted	to	my	side	,
"	她	飞镖	到	我的	边	,

她猛地跑到我身边，

[weə(r)] [ai] [sæt] [stɪl] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪəri] [jet] ['ʌtəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði]

where	I	sat	still	bewildered	by	the	eerie	yet	utterly	delightful	experience	with	the
在哪里	我	卫星	仍然	困惑	经过	这	怪异	然而	完全地	愉快	经验	和	这

['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ,

witchery	of	a	Zoorph	,
巫术	的	一个	-	,

我呆坐在那里，仍然对佐尔夫的巫术所带来的诡异而又无比愉悦的经历感到困惑不已。

[prest] ['bɜːnɪŋ] [lɪps] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] , [kə'res] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] ,

pressed	burning	lips	to	my	own	,	caressed	my	cheek	with	her	fingertips	,
按下	燃烧	嘴唇	到	我的	自己的	,	被爱抚	我的	脸颊	和	她	指尖	,

她用滚烫的嘴唇贴上我的嘴唇，用指尖轻抚我的脸颊，

[geɪv] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ə'merɪkən] [skwiːz] .

gave	my	hand	a	quite	American	squeeze	.
给予	我的	手	一个	相当	美国人	挤	.

他用一种很美式的方式捏了捏我的手。

[ðen] [ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [legz] [swɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp]

Then	I	watched	her	slender	legs	swing	up	and	out	of	sight	as	she	went	up
然后	我	观看	她	苗条	腿	摇摆	向上	和	出去	的	视线	作为	她	去	向上

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] ['lædə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [hænd] .

her	improvised	ladder	hand	over	hand	.
她	即兴发挥	梯子	手	超过	手	.

然后，我看着她修长的双腿向上摆动，消失在我的视线中，她手脚并用地爬上了临时搭建的梯子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æθ'letɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːnsə(r)] .

She	was	athletic	as	a	dancer	.
她	曾是	运动	作为	一个	舞蹈家	.

她跳舞时体格健壮。

" [hwjuː] , " [ai] [sed] , ['pɑːsɪŋ] [maɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['hiːtɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Whew	,	"	I	said	,	passing	my	hand	over	my	heated	face	,	and	grinning	at	the
"	呼！	,	"	我	说	,	通过	我的	手	超过	我的	加热	脸	,	和	咧嘴笑	在	这

[prɪns] .

Prince	.
王子	.

“呼，”我一边说着，一边用手擦了擦发烫的脸，然后对着王子咧嘴一笑。

" [jes] , [hwjuː] !

"	Yes	,	whew	!
"	是的	,	呼！	!

“是啊，呼！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒpətɪ] ,

If	it	had	not	been	for	me	you	would	have	become	her	property	,
如果	它	有	不是	到过	为了	我	你	会	有	变得	她	财产	,

如果不是我，你就会成为她的所有物。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] . "

for	they	are	very	accomplished	in	making	people	do	what	they	want	.	"
为了	他们	是	非常	完成	在	制作	人们	做	什么	他们	想	.	"

因为他们非常擅长让人们按照他们的意愿行事。

" ['hɪpnətɪzəm] , [dɪ'veləpt] [bɪ'jɒnd] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !

"	Hypnotism	,	developed	beyond	anything	I	ever	heard	of	!
"	催眠术	,	发达	超过	任何事物	我	曾经	听到	的	!

“催眠术，发展到我从未听说过的地步！”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hə'redɪt(ə)ri] , [sʌtʃ] ['paʊə(r)] !

It	must	be	hereditary	,	such	power	!
它	必须	是	遗传	,	这样的	力量	!

如此强大的力量一定是世袭的！

" [ai] [mjuːzd] [ə'laʊd] .

"	I	mused	aloud	.
"	我	沉思	大声	.

我喃喃自语道。

[dʒɛnɝ] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] [ɪf] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .

Genner	answered	as	if	I	spoke	to	him	.
根纳	回答	作为	如果	我	辐	到	他	.

根纳回答道，就好像我在跟他说话一样。

" [ðə; ði] [wɜːd] ['hɪpnətɪzəm] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ai] [ges] [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] - .

"	The	word	hypnotism	I	know	not	,	I	guess	you	mean	what	we	call	Zoorph	.
"	这	单词	催眠术	我	知道	不是	,	我	猜测	你	意思是	什么	我们	称呼	-	.

“我不知道‘催眠术’这个词，我想你指的是我们所说的‘Zoorph’吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kʌlt] , ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [in'sleiv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .

It	is	a	cult	,	teaching	the	art	of	enslaving	others	to	your	will	.
它	是	一个	邪教	,	教学	这	艺术	的	奴役	其他的	到	你的	将要	.

这是一个邪教，教唆人们奴役他人，使其服从自己的意志。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)l] .

But	she	is	a	good	girl	,	and	her	Zoorph	qualities	are	not	evil	.
但	她	是	一个	好的	女孩	,	和	她	-	品质	是	不是	邪恶的	.

但她是个好女孩，她的佐尔夫特质并不邪恶。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][həʊld] [jɔː'self] [ɪn] [tʃek] ,

For	your	own	sake	,	remember	always	to	hold	yourself	in	check	,
为了	你的	自己的	清酒	,	记住	总是	到	抓住	你自己	在	查看	,

为了你自己，记住要时刻约束自己。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌɔːtə'mætɪkli] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .

or	she	will	automatically	become	your	mistress	.
或者	她	将要	自动地	变得	你的	情妇	.

否则她将自动成为你的情妇。

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ['iːv(ə)n][tuː; tə][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

A	man	does	not	like	to	be	a	slave	even	to	so	charming	a	mistress	.
一个	男人	做	不是	喜欢	到	是	一个	奴隶	甚至	到	所以	迷人	一个	情妇	.

即使面对如此迷人的女主人，男人也不愿意做她的奴隶。

" [ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	I	did	not	say	anything	.
"	我	做过	不是	说	任何事物	.

我什么也没说。

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][dʒʌst] [ðen] .

I	saw	nothing	wrong	with	the	idea	just	then	.
我	锯	没有什么	错误的	和	这	主意	只是	然后	.

当时我觉得这个想法没什么问题。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pæn(ə)l] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] ? " [aɪ]

"	Were	you	there	behind	the	panel	while	your	sister	and	I	talked	?	"	I
"	是	你	那里	在后面	这	控制板	尽管	你的	姐姐	和	我	谈话	?	"	我

[ɑːskt] .

asked	.
问	.

“你当时是不是就在隔板后面，看着我和你姐姐谈话？”我问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [went] [ə'mɪs] .

To	make	sure	nothing	went	amiss	.
到	制作	当然	没有什么	去	错误	.

为了确保万无一失。

[ɪf] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ɪn]

If	some	curious	Jivro	had	come	to	the	door	,	she	would	have	joined	me	in
如果	一些	好奇的	-	有	来	到	这	门	,	她	会	有	加入	我	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

如果某个好奇的吉夫罗来到门口，她就会和我一起走到走廊里。

" [ðə; ði] [prɪns] [sæt] [daʊn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] .

"	The	Prince	sat	down	across	from	me	on	a	low	stool	.
"	这	王子	卫星	向下	穿过	从	我	在	一个	低的	凳子	.

王子在我对面的矮凳上坐了下来。

" [aɪ] [wɪl] [liːd] [ðɪs] [gruːp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kroʊn] .

"	I	will	lead	this	group	she	will	send	to	bring	the	Croen	.
"	我	将要	带领	这	团体	她	将要	发送	到	带来	这	克罗恩	.

“我将带领她派去迎接克罗恩的这群人。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] .

You	will	naturally	accompany	us	,	as	I	am	to	keep	an	eye	on	you	.
你	将要	自然	陪伴	我们	,	作为	我	是	到	保持	一个	眼睛	在	你	.

你自然会陪同我们，而我则负责照看你。

- [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['fluːɪd][tuː; tə][ɪn'dʒekt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] .

Wananda	will	give	you	the	fluid	to	inject	into	her	veins	.
-	将要	给	你	这	体液	到	注入	进入	她	静脉	.

瓦南达会给你注射液，让你注射到她的静脉里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n] .

You	must	not	be	seen	making	the	injection	.
你	必须	不是	是	已见	制作	这	注射	.

你绝对不能被人看到进行注射的过程。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'vaɪv] .

Somewhere	along	the	way	she	will	revive	.
某处	沿着	这	方式	她	将要	复活	.

总有一天她会复活的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [strɒŋ] [ˈkriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] .

She	is	an	extremely	strong	creature	,	and	will	immediately	make	her	escape	.
她	是	一个	极其	强的	生物	,	和	将要	立即地	制作	她	逃脱	.

她力气极大，会立刻逃走。

[ai] [wɪl] [ˈɔːdə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈvaɪbroʊ] [gʌnz] ,

I	will	order	none	to	shoot	at	her	with	vibro	guns	,
我	将要	命令	没有任何	到	射击	在	她	和	振动	枪支	,

我不会下令任何人用振动枪射击她。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrmd] .

as	we	do	not	wish	her	harmed	.
作为	我们	做	不是	希望	她	受到伤害	.

我们不希望她受到伤害。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈhʌri] [bæk] [tuː; tə][get] [ʃɪps] [tuː; tə] [pəˈsjuː] [ænd; ənd][ˈkæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

We	will	hurry	back	to	get	ships	to	pursue	and	capture	her	.
我们	将要	匆忙	后退	到	得到	船舶	到	追求	和	捕获	她	.

我们将尽快返回，调集船只追击并俘获她。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	we	will	be	unable	to	capture	her	.
但	我们	将要	是	无法	到	捕获	她	.

但我们无法抓到她。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] , [duː; də][səʊ] .

"	If	you	can	manage	to	keep	up	with	her	in	her	flight	,	do	so	.
"	如果	你	能	管理	到	保持	向上	和	她	在	她	航班	,	做	所以	.

“如果你能跟上她的航班，那就这么做。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊtˈrʌn] [ə; eɪ] - ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [fɑːst] .

You	should	be	able	to	outrun	a	Jivro	;	they	are	not	very	fast	.
你	应该	是	有能力的	到	超越	一个	-	;	他们	是	不是	非常	快速地	.

你应该能跑赢吉夫罗；它们速度并不快。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kroʊn] , [ðæt] [ai] [daʊt] .

But	whether	you	can	keep	up	with	the	Croen	,	that	I	doubt	.
但	无论	你	能	保持	向上	和	这	克罗恩	,	那	我	怀疑	.

但你是否能跟上克罗恩的步伐，我对此表示怀疑。

[haʊˈevə(r)] , [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

However	,	make	the	attempt	,	and	when	you	are	alone	with	her	,
然而	,	制作	这	试图	,	和	什么时候	你	是	独自的	和	她	,

但是，一定要尝试一下，当你们单独相处的时候，

[ɪkˈspleɪn] [waɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [huː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] .

explain	why	we	want	her	to	escape	,	who	her	friends	are	.
解释	为什么	我们	想	她	到	逃脱	,	WHO	她	朋友们	是	.

解释一下我们为什么要让她逃跑，她的朋友是谁。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][duː; də] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪˈlekt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði]

If	you	do	not	do	that	,	she	may	elect	to	make	her	way	through	the
如果	你	做	不是	做	那	,	她	可能	选	到	制作	她	方式	通过	这

['wɪldənəs] ,

wilderness	,
荒野	,

如果你不那样做，她可能会选择穿越荒野。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

which	would	be	fatal	for	her	.
哪个	会	是	致命的	为了	她	.

这对她来说将是致命的。

['nəʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ælaɪz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] .

Knowing	she	has	allies	among	us	,	she	will	find	a	way	to	attack	us	.
会心	她	有	盟国	之中	我们	,	她	将要	寻找	一个	方式	到	攻击	我们	.

她知道在我们当中有盟友，所以她会想方设法攻击我们。

" [ai] [grʌnt] .

"	I	grunted	.
"	我	哼哼	.

我哼了一声。

[ai][dɪd][nɒt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wʌn] [ləʊn] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] [fæn'tæstɪkli] ['gɪftɪd] [wɪð] [wɪts]

I	did	not	see	how	they	expected	one	lone	woman	,	however	fantastically	gifted	with	wits
我	做过	不是	看	如何	他们	预期的	一	孤独	女士	,	然而	太棒了	天才	和	智慧

[ænd; ənd] [nəʊ] - [haʊ] ,

and	know	-	how	,
和	知道	-	如何	,

我不明白他们怎么会指望一个孤身一人、才智过人、能力超群的女人就能做到。

[tu:; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ʃɪps] , ['ɑ:məmənt] [ænd; ənd] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

to	overcome	the	ships	,	armament	and	organization	of	the	Jivros	,
到	克服	这	船舶	,	武器	和	组织	的	这	-	,

为了战胜吉夫罗斯人的舰船、武器装备和组织，

['i:v(ə)n] [wɪð] - ['wɜ:kɪŋ] [tu:; tə] ['nju:trəlaɪz] [ðeə(r)]['paʊə(r)] .

even	with	Wananda	working	to	neutralize	their	power	.
甚至	和	-	在职的	到	中和	他们的	力量	.

即使瓦南达努力削弱他们的力量。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪzəd] ; [ju:; jʊ][ɪk'spekt] [sʌtʃ] ['wʌndər] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ! "

"	She	must	be	a	wizard	;	you	expect	such	wonders	of	her	!	"
"	她	必须	是	一个	巫师	;	你	预计	这样的	奇迹	的	她	!	"

“她一定是位女巫；你对她抱有如此高的期望！”

" [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][aʊt][ɒv; əv]

"	There	will	be	a	ship	waiting	to	pick	her	up	as	soon	as	she	is	out	of
"	那里	将要	是	一个	船	等待	到	挑选	她	向上	作为	很快	作为	她	是	出去	的

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hu:] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] .

sight	of	the	Jivros	who	will	accompany	us	.
视线	的	这	-	WHO	将要	陪伴	我们	.

“一旦她离开陪伴我们的吉夫罗斯人的视线，就会有一艘船等着接她。”

[ai][hæv; həv][sent][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] .

I	have	sent	it	already	.
我	有	发送	它	已经	.

我已经发送了。

[ˌaɪ 'ti:] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ][ðə; ði]['bæriə(r)] .

It	waits	in	the	hills	by	the	barrier	.
它	等待	在	这	丘陵	经过	这	障碍	.

它静静地待在山坡上的屏障旁。

[wɪð] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] , [ju:; jʊ][kæn; kən]['kɒntækt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - .

With	you	along	,	you	can	contact	the	remaining	Zervs	.
和	你	沿着	,	你	能	接触	这	其余的	-	.

有了你，你就可以联系到剩下的泽尔夫人。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:g'ment] [jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

They	will	augment	your	power	.
他们	将要	增强	你的	力量	.

它们会增强你的力量。

[ai][kæn; kən][send][mɔ:(r)] [ʃɪps] [mænd] [wɪð][maɪ][men] , ['leɪtə(r)] .

I	can	send	more	ships	manned	with	my	men	,	later	.
我	能	发送	更多的	船舶	有人值守	和	我的	男人	,	之后	.

稍后我可以派出更多搭载我部下的船只。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

We	have	been	preparing	for	this	a	long	time	.	"
我们	有	到过	准备	为了	这	一个	长的	时间	.	"

我们为此准备了很久。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ?

"	Aren't	you	doing	a	lot	of	talking	?
"	不是	你	正在做	一个	很多	的	说	?

你是不是话太多了?

[wɔ:lz] [hæv; həv] [ɪəz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] - [ɒv; əv] [jɔ:z] [lʊk] ['prɪti] ['ʃɪfti] [tu:; tə]

Walls	have	ears	,	you	know	,	and	those	Jivros	of	yours	look	pretty	shifty	to
墙	有	耳朵	,	你	知道	,	和	那些	-	的	你的	看	漂亮的	狡猾的	到

[ˌem 'i:] . "

me	.	"
我	.	"

你知道，隔墙有耳，而且我觉得你那些吉夫罗斯人看起来很可疑。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sli:p] .

"	It	is	the	hour	of	their	sleep	.
"	它	是	这	小时	的	他们的	睡觉	.

“这是他们的睡眠时间。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ˌregju'lærəti] , [laɪk][ænts] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

They	are	creatures	of	regularity	,	like	ants	,	you	know	.
他们	是	生物	的	规律性	,	喜欢	蚂蚁	,	你	知道	.

它们就像蚂蚁一样，是有规律的生物，你知道吗?

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][baɪ] [ru:'ti:n] .

They	live	by	routine	.
他们	居住	经过	常规	.

他们按部就班地生活。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [gɑ:dz] [ə'weɪk] .

There	are	only	guards	awake	.
那里	是	仅有的	守卫	醒	.

只有守卫醒着。

[ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][stændz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

I	know	exactly	where	every	one	of	them	stands	at	this	moment	,
我	知道	确切地	在哪里	每一个	一	的	他们	站立	在	这	片刻	,

我非常清楚他们每个人此刻的立场。

[weə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sli:p] .

where	every	one	of	them	sleeps	.
在哪里	每一个	一	的	他们	睡觉	.

他们每个人都睡在那里。

[ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [ɪn'æktɪv] .

I	have	not	been	inactive	.
我	有	不是	到过	不活跃	.

我并非一直不活跃。

" [wi:; wi] [faɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['fɪfti] ,

"	We	filed	out	of	the	city	gate	,	a	party	of	nearly	fifty	,
"	我们	已提交	出去	的	这	城市	门	,	一个	派对	的	几乎	五十	,

“我们一行近五十人鱼贯走出城门，

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['beərəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˌpælən'kiːn] - [laɪk] ['viːəkl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

a	score	of	them	bearers	of	a	big	palanquin	-	like	vehicle	in	which	they
一个	分数	的	他们	持有者	的	一个	大的	轿子	-	喜欢	车辆	在	哪个	他们

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] - [ɪ'nɜːt] ['bɒdi] .

proposed	to	carry	the	Croen's	inert	body	.
建议的	到	携带	这	-	惰性	身体	.

他们中有二十个人抬着一辆巨大的轿子状车辆，打算用这辆车运送克罗恩的遗体。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [wen]

I	was	remembering	the	brief	examination	of	her	that	I	had	made	when
我	曾是	记住	这	简短的	考试	的	她	那	我	有	制成	什么时候

[ai] ['entəd] [ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['stætʃuː] .

I	entered	the	cavern	of	the	golden	statue	.
我	进入	这	洞穴	的	这	金的	雕像	.

我回想起进入金像洞穴时对她进行的那次简短的检查。

[ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɑːmd] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][nɪə(r)] - ['hjuːmən]['æspekt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔːn] [ɒn]

A	four	-	armed	female	of	near	-	human	aspect	,	but	with	a	single	horn	on
一个	四	-	武装	女性	的	靠近	-	人类	方面	,	但	和	一个	单身的	喇叭	在

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

her	forehead	.
她	前额	.

一个四臂女性，外貌接近人类，但额头上长着一只角。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [speɪs] , ['eɪliən]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə]

A	member	of	a	race	from	distant	space	,	alien	even	to	these	visitors	to
一个	成员	的	一个	种族	从	遥远	空间	,	外星人	甚至	到	这些	访客	到

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

来自遥远太空的种族成员，即使对于这些地球访客来说，他们也是外星种族。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ai][hæd; həd]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz]

She	had	been	utterly	different	from	anything	I	had	even	imagined	as
她	有	到过	完全地	不同的	从	任何事物	我	有	甚至	想象	作为

['hjuːmən] — [jet] ['sʌmweə(r)] ,

human	—	yet	somewhere	,
人类	—	然而	某处	,

她与我之前想象中的任何人类都截然不同——然而在某个地方，

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [hæd; həd] [biːn] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

somehow	the	origin	of	that	race	had	been	similar	to	our	own	.
不知何故	这	起源	的	那	种族	有	到过	相似的	到	我们的	自己的	.

不知何故，那个种族的起源与我们自己的种族相似。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [speɪs] [wɒz; wəz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [sʌtʃ] [nɪə(r)] - ['hjuːmən]['reɪsɪz] ,

I	wondered	if	space	was	peopled	with	such	near	-	human	races	,
我	想知道	如果	空间	曾是	人	和	这样的	靠近	-	人类	种族	,

我想知道太空中是否也居住着与人类非常接近的种族。

[ɔːl] [dɪ'sendənt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [speɪs] - ['træv(ə)lɪŋ] [reɪs] [huː] [hæd; həd] ['kɔlənaiz] —

all	descendant	from	some	ancient	space	-	traveling	race	who	had	colonized	—
全部	后裔	从	一些	古老的	空间	-	旅行	种族	WHO	有	已定殖	—

[ðen] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː] [fə'gɒtn] [taɪm] ?

then	passed	on	into	forgotten	time	?
然后	通过了	在	进入	被遗忘的	时间	?

他们都是某个古代太空旅行种族的后裔，这个种族曾经殖民地球，然后消失在被遗忘的时代?

[ðə; ði] ['pɑːti] [wuːnd] [ɒn] ,

The	party	wound	on	,
这	派对	伤口	在	,

聚会继续进行。

['teɪkɪŋ] [ðæt] [seɪm] [treɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['kævən] [wɪð] [hæŋk][ænd; ənd][dʒeɪk]

taking	that	same	trail	by	which	I	had	entered	the	cavern	with	Hank	and	Jake
采取	那	相同的	踪迹	经过	哪个	我	有	进入	这	洞穴	和	汉克	和	杰克

[ænd; ənd][frɑːns] .

and	Frans	.
和	弗兰斯	.

沿着我和汉克、杰克、弗兰斯进入洞穴时走过的同一条小路走去。

['saɪləntli] [aɪ]['blesɪd; blest][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [speəd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

Silently	I	blessed	the	fate	that	had	spared	me	the	things	that	had	been
默默	我	蒙福	这	命运	那	有	幸存	我	这	事物	那	有	到过

[dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

done	to	them	.
完毕	到	他们	.

我默默地感谢命运，让我免受了他们所遭受的一切苦难。

[ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'liːs] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [deθ] .

Their	only	release	,	I	imagined	,	could	be	death	.
他们的	仅有的	发布	,	我	想象	,	可以	是	死亡	.

我想，他们唯一的解脱或许就是死亡。

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] ['rɒki] [wɔːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kləʊz] , [ðə; ði] [laɪt] [gruː] [dɪm] ,

Overhead	the	rocky	walls	began	to	close	,	the	light	grew	dim	,
开销	这	岩石	墙壁	开始	到	关闭	,	这	光	生长	暗淡	,

头顶的岩壁开始合拢，光线也渐渐昏暗下来。

[ə'hed] [keɪm] [ðæt] ['ɪəri] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæg'netɪk] ['stætʃuː] .

ahead	came	that	eerie	glow	from	the	magnetic	statue	.
前方	来了	那	怪异	辉光	从	这	磁的	雕像	.

前方，磁性雕像发出诡异的光芒。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [aɪz] [kɔːt] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] , ['saɪlənt]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,

The	prince's	eyes	caught	mine	in	a	swift	,	silent	order	to	be	ready	,
这	王子的	眼睛	捕捉	矿	在	一个	迅速	,	沉默的	命令	到	是	准备好	,

王子目光与我的目光交汇，迅速而无声地命令我做好准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] [druː] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] .

and	the	two	of	us	drew	ahead	of	the	column	.
和	这	二	的	我们	画	前方	的	这	柱子	.

我们俩排在了队伍前面。

[ɪn][maɪ]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] [aɪ] [held] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] , [wʌn][ɒv; əv] [ʃriː] [dɪ'zaɪn] ,

In	my	jacket	pocket	I	held	the	hypodermic	,	one	of	Schree	design	,
在	我的	夹克	口袋	我	握住	这	皮下注射	,	一	的	施里	设计	,

我的外套口袋里装着一支注射器，是Schree设计的。

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['medɪk(ə)l] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] ['əʊnli][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]

different	from	a	modern	medical	hypodermic	only	in	that	it	was	decorated	with
不同的	从	一个	现代的	医疗的	皮下注射	仅有的	在	那	它	曾是	装饰	和

['ɪnkʌt] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['glɔːrɪfaɪd] - ,

incut	figures	of	glorified	Jivros	,
内切	数据	的	光荣的	-	,

它与现代医用注射器唯一的区别在于，它上面装饰有神圣的希伯罗斯的雕刻图案。

[kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['sɪlɪndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv][gəʊld] .

carved	in	the	crystalline	cylinder	,	and	the	metal	was	of	gold	.
雕刻	在	这	结晶体	圆柱	,	和	这	金属	曾是	的	金子	.

雕刻在水晶圆柱体上，金属材质为黄金。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'peləntˌ] ['ɪnsekt] - [men] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

There	were	only	two	of	the	repellent	insect	-	men	with	us	.
那里	是	仅有的	二	的	这	驱虫剂	昆虫	-	男人	和	我们	.

我们身边只有两个驱虫员。

[ai] [sə'maɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli] [æz; əz] [əb'zɜːrvər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

I	surmised	they	were	there	only	as	observers	,	but	that	was	not	the	case	.
我	推测	他们	是	那里	仅有的	作为	观察员	,	但	那	曾是	不是	这	案件	.

我原以为他们只是作为观察员到场，但事实并非如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] .

They	were	there	because	they	had	to	be	.
他们	是	那里	因为	他们	有	到	是	.

他们之所以在那里，是因为他们不得不在那里。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [blæŋk] , [bʌldʒ] - [aɪd] ['feɪsɪz] ,

I	could	see	an	unusual	agitation	on	their	blank	,	bulge	-	eyed	faces	,
我	可以	看	一个	异常	搅动	在	他们的	空白的	,	凸出	-	眼睛	面孔	,

我看到他们茫然、双眼凸出的脸上流露出一种异乎寻常的焦躁不安。

[ɪf] [ðəʊz] ['ɪnsekt] [mɑːsks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] ['feɪsɪz] .

if	those	insect	masks	could	be	called	faces	.
如果	那些	昆虫	面具	可以	是	称为	面孔	.

如果那些昆虫面具也能被称为面孔的话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [kroʊn] ['fiːmeɪl] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɜːt] [kən'dɪʃn] .

They	were	afraid	of	this	Croen	female	,	even	in	her	inert	condition	.
他们	是	害怕的	的	这	克罗恩	女性	,	甚至	在	她	惰性	状况	.

即使这个克罗恩族女性处于不死状态，他们也对她感到害怕。

[ðə; ði] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] [ʃriː] ['wɒrɪəz] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævən] ,

The	tall	,	graceful	Schree	warriors	followed	us	into	the	cavern	,
这	高的	,	优美	施里	战士	随后	我们	进入	这	洞穴	,

高大优雅的施里战士们跟随我们进入了洞穴。

[ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['hɒpɪŋ] - .

and	last	of	all	came	the	two	hopping	Jivros	.
和	最后的	的	全部	来了	这	二	跳跃	-	.

最后登场的是两个跳来跳去的吉夫罗斯。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː] [druː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [ai] [hæd; həd]

The	intense	attraction	of	the	statue	drew	me	,	but	I	remembered	how	I	had
这	激烈的	景点	的	这	雕像	画	我	,	但	我	记得	如何	我	有

[ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

avoided	it	before	,
避免	它	前	,

雕像散发着强烈的吸引力，但我记起之前是如何刻意回避它的。

[ænd; ənd] [kept] [maɪ] [aɪz] [ə'vɜːtɪd] .

and	kept	my	eyes	averted	.
和	保留	我的	眼睛	避免了	.

我不敢直视他。

[laɪk] [lait] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔːθs] [aɪz] ,

Like	light	on	a	moth's	eyes	,
喜欢	光	在	一个	蛾子的	眼睛	,

就像光线照在飞蛾的眼睛上一样，

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪl] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

the	power	of	it	seemed	to	strike	into	the	will	only	when	the	eyes	were
这	力量	的	它	似乎	到	罢工	进入	这	将要	仅有的	什么时候	这	眼睛	是

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

它的力量似乎只有在目光注视它时才会激发人的意志。

[wiː; wi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] .

We	gathered	around	the	column	of	crystal	.
我们	聚集	大约	这	柱子	的	水晶	.

我们围在水晶柱周围。

[ðə; ði] - [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] [rəʊp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [frɒm; frəm]

The	Schrees	attached	a	loop	of	rope	to	the	top	,	pulled	it	carefully	from
这	-	随附的	一个	环形	的	绳索	到	这	顶部	,	拉	它	小心	从

[ðə; ði] [beɪs] .

the	base	.
这	根据	.

施里斯将一根绳子系在顶部，小心地从底部拉了出来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

When	it	was	stretched	out	horizontal	upon	the	floor	,
什么时候	它	曾是	拉伸	出去	水平的	之上	这	地面	,

当它水平铺在地板上时，

[ðə; ði] [tuː] - [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['spɪnɪŋ] ['met(ə)l] [dɪsk] - [sɔːz] ,

the	two	Jivros	set	to	work	with	little	spinning	metal	disk	-	saws	,
这	二	-	放	到	工作	和	小的	旋转	金属	磁盘	-	锯子	,

两个吉夫罗开始用小型旋转金属圆盘锯干活，

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn'taɪəli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['leŋθwaɪz] .

cutting	a	line	entirely	around	it	lengthwise	.
切割	一个	线	完全	大约	它	纵向	.

沿其长度方向环绕切开一圈。

[ðen] [ðeɪ] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [smɔːl] ['hæməz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [krækt] [θruː] .

Then	they	tapped	it	with	small	hammers	,	and	the	cut	cracked	through	.
然后	他们	轻敲	它	和	小的	锤子	,	和	这	切	裂纹	通过	.

然后他们用小锤子敲击，切口裂开了。

['lɪftɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][tɒp] ['sekʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɑː'kɒfəgəs] ,

Lifting	off	the	top	section	like	the	lid	of	a	sarcophagus	,
举重	离开	这	顶部	部分	喜欢	这	盖	的	一个	石棺	,

像掀开石棺盖一样，把上半部分抬起来。

[ðə; ði] [kroʊn] [leɪ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

the	Croen	lay	exposed	to	the	light	of	day	.
这	克罗恩	躺	裸露	到	这	光	的	天	.

克罗恩暴露在阳光下。

[aɪ] [stʊd] [ɪn'trɑːnst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] ['kriːtʃə(r)]

I	stood	entranced	by	the	exquisite	beauty	and	majesty	of	the	naked	creature
我	站立	着迷	经过	这	精美的	美丽	和	威严	的	这	裸	生物

[ʌn'tɪl] [prɪns] [dʒɛnɚ] [nʌdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] ['elbəʊ] .

until	Prince	Genner	nudged	me	with	an	elbow	.
直到	王子	根纳	轻推	我	和	一个	弯头	.

我被这裸体生物的绝世美貌和威严深深吸引，直到根纳王子用手肘碰了碰我。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [wɜːl] , ['pɔɪntɪd] , [kraɪd] [aʊt] :

Even	as	he	did	so	,	he	whirled	,	pointed	,	cried	out	:
甚至	作为	他	做过	所以	,	他	旋转	,	尖	,	哭	出去	:

就在他这样做的时候，他猛地转身，指着，喊叫起来：

" [ðeə(r)] , [θruː] [ðæt] ['dɔːweɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪtərəs] - [spaɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

"	There	,	through	that	doorway	,	one	of	the	traitorous	Zervs	spies	upon	us	.
"	那里	,	通过	那	门口	,	一	的	这	叛徒	-	间谍	之上	我们	.

“就在那里，透过那扇门，一个叛徒泽尔夫斯正在窥视我们。”

[kætʃ] [hɪm] , [maɪ] ['wɒrɪəz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] !

Catch	him	,	my	warriors	,	before	they	bring	the	others	down	upon	us	!
抓住	他	,	我的	战士	,	前	他们	带来	这	其他的	向下	之上	我们	!

勇士们，快抓住他，别让他们把其他人也引过来攻击我们!

" [æz; əz] [ɪf] [drɪld] [ɔ:(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] , [ðə; ði] [tɔ:l] - [set] [ɒf] [æz; əz] [wʌn] [mæn] ,

"	As	if	drilled	or	awaiting	this	order	,	the	tall	Schrees	set	off	as	one	man	,
"	作为	如果	钻孔	或者	等待中	这	命令	,	这	高的	-	放	离开	作为	一	男人	,

“仿佛经过训练或等待命令一般，高大的施里斯人齐齐出发了，就像一个人一样。”

['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['dɔ:weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['æŋgri] - .

running	through	the	same	doorway	by	which	I	had	followed	the	angry	Nokomee	.
跑步	通过	这	相同的	门口	经过	哪个	我	有	随后	这	生气的	-	.

我跑过之前跟着愤怒的诺科米经过的那扇门。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] - ,

The	prince	and	I	were	left	alone	with	the	two	Jivros	,
这	王子	和	我	是	左边	独自的	和	这	二	-	,

王子和我被单独留下与两个吉夫罗斯人在一起。

[hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nju:d] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪlɪən] [kroʊn] .

who	stood	beside	the	nude	figure	of	the	alien	Croen	.
WHO	站立	旁	这	裸体	数字	的	这	外星人	克罗恩	.

站在外星人克罗恩裸体身旁的人。

[ðeɪ] [aɪd] [ˌju: 'es] , [ðeə(r)] [aɪz] [dʒɜ:rkɪŋ] ['nɜ:vəsli] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

They	eyed	us	,	their	eyes	jerking	nervously	from	our	faces	to	the	body	of
他们	眼睛	我们	,	他们的	眼睛	抽搐	紧张地	从	我们的	面孔	到	这	身体	的

[ðə; ði] [kroʊn] .

the	Croen	.
这	克罗恩	.

他们打量着我们，目光紧张地从我们的脸转移到克罗恩的身体上。

[kwaɪt] ['kɑ:mli] [ðə; ði] [prɪns] [tʌg] [ə; eɪ]['vaɪbroʊ] - [gʌn] , ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['wepən] - [hæd; həd]

Quite	calmly	the	Prince	tugged	a	vibro	-	gun	,	very	like	the	weapon	Holaf	had
相当	平静地	这	王子	拉扯	一个	振动	-	枪	,	非常	喜欢	这	武器	-	有

[wɔ:n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

worn	at	his	waist	,
磨损	在	他的	腰部	,

王子镇定自若地拔出一把振动枪，这把枪和霍拉夫腰间佩戴的武器非常相似。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [treɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tu:] ['hɔrə] .

from	his	belt	and	trained	it	upon	the	two	horrors	.
从	他的	腰带	和	受过训练	它	之上	这	二	恐怖	.

他从腰间拔出武器，对准了那两个恐怖的怪物。

" [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] - , " [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [vɔɪs] ,

"	This	day	will	come	for	all	the	Jivros	,	"	cried	the	prince	in	a	triumphant	voice	,
"	这	天	将要	来	为了	全部	这	-	,	"	哭	这	王子	在	一个	凯	嗓音	,

“这一天终将属于所有的吉夫罗斯人！”王子得意洋洋地喊道。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [blu:] [bəʊlt] [ɒv; əv] [fɔ:s] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	shot	a	terrible	blue	bolt	of	force	into	the	body	of	each	of	them	.
和	射击	一个	糟糕的	蓝色的	螺栓	的	力量	进入	这	身体	的	每个	的	他们	.

然后向他们每个人身上射出一道可怕的蓝色光束。

[ðə; ði] ['sekənd] [hæd; həd] [snæpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wepən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ,

The	second	had	snapped	a	little	weapon	from	his	breast	,
这	第二	有	啪啪	一个	小的	武器	从	他的	胸部	,

第二个人从胸前掏出一件小型武器，

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊb] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [fel] ,

hidden	in	the	folds	of	his	white	robe	,	and	as	he	fell	,
隐	在	这	折叠	的	他的	白色的	长袍	,	和	作为	他	跌倒	,

藏在他白色长袍的褶皱里，当他倒下时，

[ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sməʊkɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)] [rɒk] .

the	beam	of	it	cut	a	long	smoking	channel	in	the	floor	rock	.
这	光束	的	它	切	一个	长的	吸烟	渠道	在	这	地面	岩石	.

它的光束在地面岩石上切出了一条长长的、冒着烟的沟壑。

[ðə; ði] [prɪns] ['kɑ:mli] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [prest] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ['li:və(r)] , ['hændɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə]

The	prince	calmly	picked	it	up	,	pressed	the	trigger	lever	,	handed	the	thing	to
这	王子	平静地	挑选	它	向上	,	按下	这	扳机	杠杆	,	递交	这	事物	到

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

王子镇定地拿起它，按下扳机杆，然后把东西递给了我。

[ai] ['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [stept] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nju:d] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊn] .

I	pocketed	it	,	then	stepped	over	to	the	nude	body	of	the	Croen	.
我	口袋	它	,	然后	步	超过	到	这	裸体	身体	的	这	克罗恩	.

我把它放进口袋，然后走到克罗恩的裸体面前。

[ai] [ɪn'sɜ:tɪd] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:təri] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnə(r)] ['elbəʊ] , [pʊʃt] [ðə; ði]

I	inserted	the	needle	carefully	in	the	artery	at	her	inner	elbow	,	pushed	the
我	插入	这	针	小心	在	这	动脉	在	她	内	弯头	,	推动	这

['plʌndʒə(r)] ['sləʊli] [həʊm] ,

plunger	slowly	home	,
柱塞	缓慢地	家	,

我小心翼翼地将针头插入她肘部内侧的动脉，然后慢慢地将注射器推到底。

[maɪ] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [ɔ:] .

my	eyes	on	her	face	with	a	deep	awe	.
我的	眼睛	在	她	脸	和	一个	深的	敬畏	.

我满怀敬畏地注视着她的脸庞。

[ðə; ði] [prɪns] [bent] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn'tentli] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es]

The	prince	bent	beside	me	,	watching	her	face	intently	,	and	both	of	us
这	王子	弯曲	旁	我	,	观看	她	脸	专注地	,	和	两个都	的	我们

[stʊd] [ræpt] ,

stood	rapt	,
站立	欣喜若狂	,

王子俯身在我身旁，专注地注视着她的脸，我们两人都看得入了迷。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['mɑ:vələs] [tu:; tə] [mi:t]

waiting	for	I	knew	not	what	except	that	it	would	be	more	marvelous	to	meet
等待	为了	我	知道	不是	什么	除了	那	它	会	是	更多的	奇妙	到	见面

[sʌtʃ] [ə; eɪ][gɒd] - [laɪk] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd]

such	a	god	-	like	creature	as	this	face	to	face	than	anything	else	that	had
这样的	一个	上帝	-	喜欢	生物	作为	这	脸	到	脸	比	任何事物	别的	那	有

['evə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

ever	happened	to	me	.
曾经	发生	到	我	.

我不知道自己在等待什么，只知道能与这样一位神一般的存在面对面相遇，将比我经历过的任何事情都更加奇妙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [fi:t] [ʌp] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [meɪd] [prɪns] [dʒɛnɔ] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

But	a	sound	of	feet	up	the	corridor	made	Prince	Genner	spring	to	his	feet	.
但	一个	声音	的	脚	向上	这	走廊	制成	王子	根纳	春天	到	他的	脚	.

但走廊里传来的脚步声让根纳王子猛地站了起来。

" [kwɪk] , [mæn] , [help] [ˌem ˈiː] [get] [ðiːz] [ded] [ˈhɔrə] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !

"	Quick	,	man	,	help	me	get	these	dead	horrors	out	of	sight	!
"	快的	,	男人	,	帮助	我	得到	这些	死的	恐怖	出去	的	视线	!

“快，伙计，帮我把这些死去的怪物弄走！”

[ai] [duː; də] [nɒt] [trʌst] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈwɒrɪəz] , [ðəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .

I	do	not	trust	all	those	warriors	,	though	most	of	them	are	in	sympathy	with	us	.
我	做	不是	相信	全部	那些	战士	,	尽管	最多	的	他们	是	在	同情	和	我们	.

虽然大多数战士都同情我们，但我并不信任他们所有人。

" [wiː; wi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [θɪŋz] .

"	We	sprang	to	the	dead	things	.
"	我们	弹簧	到	这	死的	事物	.

我们扑向了那些死去的东西。

[ai] [bent] [ænd; ənd] [pɪkt] [wʌn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .

I	bent	and	picked	one	up	by	the	shoulders	.
我	弯曲	和	挑选	一	向上	经过	这	肩膀	.

我弯下腰，抓住其中一个的肩膀把它拎了起来。

[səˈpraɪzɪŋli] , [ˈfraɪtnɪŋli] [laɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [fɪld] [wɪð] [ˈkɒtn] .

Surprisingly	,	frighteningly	light	they	were	,	as	if	filled	with	cotton	.
出奇	,	令人恐惧地	光	他们	是	,	作为	如果	已填	和	棉布	.

出乎意料的是，它们轻得可怕，仿佛里面装满了棉花。

[ðeə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtruːli] [ˈskelət(ə)l] ,

Their	limbs	were	truly	skeletal	,
他们的	四肢	是	真的	骨骼	,

他们的四肢真的只剩下骨架了。

[ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [ai] [tʌg] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɪnsekt] [ˈbɒdi] [æz; əz] [ai] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [prɪns] .

and	curiously	I	tugged	the	white	robe	from	the	strange	insect	body	as	I	followed	the	prince	.
和	奇怪的是	我	拉扯	这	白色的	长袍	从	这	奇怪的	昆虫	身体	作为	我	随后	这	王子	.

我好奇地跟着王子，一把扯下那只奇怪昆虫身上的白色长袍。

[ðə; ði] [ˈθɔːræks] , [ðə; ði] [wɒsp] - [weɪst] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈpendjələs] [ˈæbdəmən] ,

The	thorax	,	the	wasp	-	waist	,	the	long	pendulous	abdomen	,
这	胸部	,	这	黄蜂	-	腰部	,	这	长的	下垂的	腹部	,

胸部、蜂腰、长长的下垂腹部

[ðə; ði] [ˈætrəfid] [ˈsentə(r)] [lɪmz] [ˈfəʊldɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wɒsp] - [weɪst] — [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [wɒsp] [wɪˈðaʊt] [wɪŋz] .

the	atrophied	center	limbs	folded	across	the	wasp	-	waist	—	the	whole	thing	was	like	a	great	white	wasp	without	wings	.
这	萎缩	中心	四肢	折叠	穿过	这	黄蜂	-	腰部	—	这	所有的	事物	曾是	喜欢	一个	伟大的	白色的	黄蜂	没有	翅膀	.

萎缩的中间肢体折叠在黄蜂的腰部——整个身体就像一只没有翅膀的大白黄蜂。

[æz; əz] [wiː; wi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈempti] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈbɜːd(ə)n] [feɪs] [daʊn] ,

As	we	flung	them	into	an	empty	chamber	,	I	turned	the	burden	face	down	,
作为	我们	扔	他们	进入	一个	空的	房间	,	我	转向	这	负担	脸	向下	,

当我们把它们扔进空房间时，我把重物翻过来，面朝下。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪn] [wɪsps] [ɒv; əv] [rɪˈzɪdjuəl] [wɪŋz] .

and	on	the	back	were	two	thin	wisps	of	residual	wings	.
和	在	这	后退	是	二	薄的	缕缕	的	残余	翅膀	.

背部还有两缕细长的残余翅膀。

[wʌns] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [wɪŋd] !

Once	these	things	had	been	winged	!
一次	这些	事物	有	到过	有翅膀的	!

这些东西曾经长出了翅膀!

[wiː; wi] [sped] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kroʊn] .

We	sped	back	to	the	side	of	the	sleeping	Croen	.
我们	加速	后退	到	这	边	的	这	睡眠	克罗恩	.

我们迅速赶回了沉睡的克罗恩身边。

[ai] [stɒpt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['fɪgə(r)] , [sə'praɪz] , [ɔː] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

I	stopped	ten	feet	from	the	giant	figure	,	surprise	,	awe	,	a	thrill	of	admiration
我	停止	十	脚	从	这	巨大的	数字	,	惊喜	,	敬畏	,	一个	刺激	的	钦佩

['fɪlɪŋ] [ˌem 'iː] !

filling	me	!
填充	我	!

我停在离那个巨人十英尺远的地方，惊讶、敬畏和钦佩之情涌上心头!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] , ['pɪərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð]

She	was	sitting	up	,	her	hands	at	her	temples	,	peering	about	with
她	曾是	坐着	向上	,	她	双手	在	她	寺庙	,	窥视	关于	和

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [dɪ'stræktɪd] .

her	great	eyes	distracted	.
她	伟大的	眼睛	愣	.

她坐了起来，双手扶着太阳穴，大眼睛茫然地四处张望。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['tenʃ(ə)n] , [stɪl] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

On	her	face	,	even	in	this	condition	of	tension	,	still	unaware	of	her
在	她	脸	,	甚至	在	这	状况	的	紧张	,	仍然	不知情	的	她

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

即使在这种紧张状态下，她脸上仍然带着一种茫然无措的神情，仿佛对周围的一切浑然不觉。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [senst] .

was	the	greatest	evidence	of	intelligence	I	had	ever	sensed	.
曾是	这	最	证据	的	智力	我	有	曾经	感觉到的	.

这是我所感受到的最强大的智慧证明。

[ðɪs] [kroʊn] [reɪs] , [ai] ['riːəlaɪzd] , [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['truːli] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ɜː'θmənz]

This	Croen	race	,	I	realized	,	was	something	truly	beyond	an	earthman's
这	克罗恩	种族	,	我	已实现	,	曾是	某物	真的	超过	一个	地球人的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

我意识到，克罗恩族是地球人真正无法理解的种族。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔːd] ,

But	the	prince	had	no	time	for	the	awed	,
但	这	王子	有	不	时间	为了	这	敬畏	,

但王子没有时间理会那些敬畏之人。

['stjuːpɪfaɪd] [kən'dɪʃn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] .

stupefied	condition	into	which	sight	of	her	had	struck	me	.
目瞪口呆	状况	进入	哪个	视线	的	她	有	击	我	.

看到她，我顿时惊呆了。

" [kʌm] , ['saɪəni] , [greɪt] [wʌn] , [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'liːst] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fliː] [æt; ət]

"	Come	,	Cyane	,	great	one	,	we	have	released	you	,	but	you	must	flee	at
"	来	,	氰化物	,	伟大的	一	,	我们	有	发布	你	,	但	你	必须	逃跑	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“来吧，塞娅妮，伟大的塞娅妮，我们已经释放了你，但你必须立刻逃走。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [wiːk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [pliːz] [raɪz][ænd; ənd] [fliː] .

I	know	how	weak	you	must	be	,	but	if	you	can	,	please	rise	and	flee	.
我	知道	如何	虚弱的	你	必须	是	,	但	如果	你	能	,	请	上升	和	逃跑	.

我知道你一定很虚弱，但如果可以的话，请你起身逃走。

[ðɪs] [mæn] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

This	man	will	accompany	you	.
这	男人	将要	陪伴	你	.

这个人会陪同你。

[hiː; hi][ɪz]['eɪliən][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

He	is	alien	to	us	,
他	是	外星人	到	我们	,

他对我们来说是陌生人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] ['kwɪkli]

and	it	is	better	that	he	be	out	of	the	hands	of	the	Jivros	as	quickly
和	它	是	更好的	那	他	是	出去	的	这	双手	的	这	-	作为	迅速地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

最好让他尽快脱离基布罗斯人的控制。

[gəʊ] , [dɪə(r)][wʌn] , ['swɪftli] , ['swɪftli] — [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ]['leɪtə(r)] !

Go	,	dear	one	,	swiftly	,	swiftly	—	we	will	find	you	later	!
去	,	亲爱的	一	,	迅速地	,	迅速地	—	我们	将要	寻找	你	之后	!

走吧，亲爱的，快点，快点——我们以后会找到你的！

" [ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [muːvd] , ['gæðəd] [ɪt'self] , [stʊd] ['tɒtərɪŋ] , ['geɪzɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] .

"	The	great	body	moved	,	gathered	itself	,	stood	tottering	,	gazing	wildly	about	.
"	这	伟大的	身体	已搬	,	聚集	本身	,	站立	颤巍巍	,	凝视	疯狂地	关于	.

“庞大的身躯移动着，重新站稳，摇摇晃晃地站着，茫然地环顾四周。

[ðə; ði] [prɪns] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kævən] ['entrəns] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [stɪl] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði]

The	prince	pointed	at	the	cavern	entrance	where	our	footprints	still	showed	in	the
这	王子	尖	在	这	洞穴	入口	在哪里	我们的	脚印	仍然	显示	在	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

王子指着洞穴入口，那里尘土中还留有我们的脚印。

[tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][kraɪd] :

To	me	he	cried	:
到	我	他	哭	:

他冲我喊道：

" [gəʊ][ʌp][ðə; ði] ['rɒki] [saɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [sləʊps] .

"	Go	up	the	rocky	side	as	far	as	you	can	when	you	reach	the	slopes	.
"	去	向上	这	岩石	边	作为	远的	作为	你	能	什么时候	你	抵达	这	连续下坡	.

“到达山坡后，沿着岩石一侧尽可能地向上走。”

[ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , ['ɜːθˌmæn] .

The	north	side	,	earthman	.
这	北	边	,	地球人	.

北面，地球人。

[kiːp] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'siːl] [jɔː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

Keep	going	,	and	conceal	yourselves	in	the	bush	.
保持	去	,	和	隐藏	你们自己	在	这	衬套	.

继续前进，躲进灌木丛里。

[ai] [wɪl] [gaɪd] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	will	guide	the	search	away	from	you	.
我	将要	指导	这	搜索	离开	从	你	.

我会引导调查方向，让你远离你。

" [ai][ræn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [steps] ['gæðərɪŋ]

"	I	ran	ahead	of	the	tottering	figure	and	she	followed	,	her	steps	gathering
"	我	跑	前方	的	这	颤巍巍	数字	和	她	随后	,	她	步骤	采集

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

“我跑在摇摇晃晃的身影前面，她跟在我后面，脚步越来越有力。

[fɑːstə(r)][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɪm] ['kævən] [weɪ] .

Faster	she	followed	until	we	raced	along	the	dim	cavern	way	.
快点	她	随后	直到	我们	比赛	沿着	这	暗淡	洞穴	方式	.

她加快脚步跟了上去，直到我们沿着昏暗的洞穴小路飞奔而去。

[ðə; ði] ['rɒki] [ruːf] ['əʊpənd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ʃəʊd] [ˌəʊvə'hed] .

The	rocky	roof	opened	out	and	the	blue	sky	showed	overhead	.
这	岩石	屋顶	打开	出去	和	这	蓝色的	天空	显示	开销	.

岩石屋顶豁然开朗，蓝天出现在眼前。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['dʒestʃə] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt]

The	prince	had	gestured	to	me	when	we	had	entered	to	a	ledge	that
这	王子	有	做手势	到	我	什么时候	我们	有	进入	到	一个	壁架	那

['æŋg(ə)ld] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌli] ,

angled	upward	from	the	gully	,
倾斜的	向上	从	这	沟壑	,

当我们走到从沟壑向上倾斜的岩架上时，王子向我做了个手势。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] .

and	I	knew	now	what	he	had	meant	.
和	我	知道	现在	什么	他	有	意思是	.

我这才明白他的意思。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [straɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['fʊli] [ə'raʊzd] [kroʊn]

I	could	not	keep	up	with	the	great	strides	of	the	now	fully	aroused	Croen
我	可以	不是	保持	向上	和	这	伟大的	步幅	的	这	现在	完全	被唤醒	克罗恩

['gɒdes; 'gɒdəs] .

goddess	.
女神	.

我无法跟上这位已经完全觉醒的克罗恩女神的步伐。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] , [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

She	turned	back	,	picked	me	up	like	a	child	,
她	转向	后退	,	挑选	我	向上	喜欢	一个	孩子	,

她转过身，像抱孩子一样把我抱了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [liːps] ['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .

and	in	great	leaps	bounded	up	the	side	of	the	canyon	along	the	ledge	.
和	在	伟大的	跳跃	有界	向上	这	边	的	这	峡谷	沿着	这	壁架	.

然后，它们大步跃上峡谷侧壁的岩架。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ræn] , [ʌn'taɪərɪŋ] .

Up	and	up	and	over	,	and	still	she	ran	,	untiring	.
向上	和	向上	和	超过	,	和	仍然	她	跑	,	不懈	.

她翻山越岭，不停地跑，不知疲倦。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['reskjuːɪŋ] , [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] !

I	was	not	rescuing	,	I	was	being	rescued	!
我	曾是	不是	救援	,	我	曾是	存在	获救	!

我不是在救人，我是被救的人!

[æz; əz][wiː; wi][ræn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]

As	we	ran	beneath	the	shadow	of	the	trees	,	a	figure	rose	suddenly	up	before
作为	我们	跑	下面	这	阴影	的	这	树木	,	一个	数字	玫瑰	突然	向上	前

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

当我们跑在树荫下时，一个身影突然出现在我们面前。

[ai][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ,

I	was	astounded	to	see	it	was	Holaf	,
我	曾是	震惊	到	看	它	曾是	-	,

看到那人竟然是霍拉夫，我感到非常震惊。

[huːm] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [delt] [wɪð] .

whom	I	had	thought	the	Jivros	had	already	dealt	with	.
谁	我	有	想法	这	-	有	已经	已处理	和	.

我原以为吉弗罗斯人已经处理过他了。

" [ai][ə'weɪt][juː; jʊ] , ['saɪəni] , [greɪt] [wʌn] , [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['seɪfti] .

"	I	await	you	,	Cyane	,	great	one	,	to	guide	you	to	safety	.
"	我	等待	你	,	氰化物	,	伟大的	一	,	到	指导	你	到	安全	.

“我等着你，伟大的塞娅娜，来引导你走向安全。”

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][sent][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][kraɪd] .

The	prince	has	sent	me	,	"	he	cried	.
这	王子	有	发送	我	,	"	他	哭	.

“王子派我来的，”他喊道。

[ðə; ði] [greɪt] ['straɪdɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [sləu] , [spəʊk][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp]

The	great	striding	creature	slowed	,	spoke	to	me	with	a	voice	full	of	a	deep
这	伟大的	大步走	生物	减速	,	辐	到	我	和	一个	嗓音	满的	的	一个	深的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

那只迈着大步的巨兽放慢了脚步，用充满深沉音乐性的声音对我说话。

" [duː; də][juː; jʊ] [trʌst] [ðɪs] [mæn] ? "

"	Do	you	trust	this	man	?	"
"	做	你	相信	这	男人	?	"

你信任这个人吗?

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

"	He	may	be	trusted	in	this	case	.
"	他	可能	是	可信	在	这	案件	.

“在这种情况下，他或许值得信任。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .

He	has	already	risked	his	life	to	set	you	free	.
他	有	已经	冒险	他的	生活	到	放	你	自由的	.

他已经冒着生命危险救了你。

" [ʃiː; ʃi] [set][ˌem 'iː] [daʊn] .

"	She	set	me	down	.
"	她	放	我	向下	.

她把我放下来。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] .

I	looked	at	Holaf	,	who	was	too	excited	to	be	amused	.
我	看起来	在	-	,	WHO	曾是	也	兴奋的	到	是	觉得好笑	.

我看了看霍拉夫，他兴奋得根本笑不出来。

" ['heɪs(ə)n] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [æt; ət] [wʌns] .

"	Hasten	,	we	must	get	under	cover	at	once	.
"	赶	,	我们	必须	得到	在下面	覆盖	在	一次	.

“快点，我们必须立刻找到掩体。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [ə'weɪts] , [ænd; ənd] ['meni] [men] , [ɑːmz] , [tuːlz] .

A	place	awaits	,	and	many	men	,	arms	,	tools	.
一个	地方	等待	,	和	许多	男人	,	武器	,	工具	.

一个地方在等着我们，还有许多人、武器和工具。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɒŋ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] , ['saɪəni] !

We	have	long	fought	for	this	day	,	Cyane	!
我们	有	长的	战斗	为了	这	天	,	氰化物	!

塞恩，我们为这一天奋斗了很久！

" - [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪk'stætɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] .

"	Holaf	was	wholly	ecstatic	to	see	the	success	of	his	plans	.
"	-	曾是	完全	欣喜若狂	到	看	这	成功	的	他的	计划	.

霍拉夫看到自己的计划取得成功，欣喜若狂。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['ælaɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv]

I	realized	the	prince	had	made	an	ally	of	him	with	the	same	kind	of
我	已实现	这	王子	有	制成	一个	盟友	的	他	和	这	相同的	种类	的

['ɪntəvjuː] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː] .

interview	the	queen	had	granted	me	.
面试	这	女王	有	的确	我	.

我意识到王子已经通过与女王对我采取的相同方式的会面，与他结成了盟友。

- [led] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Holaf	led	us	around	the	side	of	the	mountain	,	keeping	in	the	shelter	of	the
-	引领	我们	大约	这	边	的	这	山	,	保持	在	这	庇护所	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

霍拉夫带领我们绕到山腰，一路躲在树荫下。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [bæk] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['haɪdəweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [weə(r)] [ai]

and	by	a	back	route	to	the	same	hideaway	in	the	mountainside	where	I
和	经过	一个	后退	路线	到	这	相同的	隐蔽处	在	这	山坡	在哪里	我

[hæd; həd] [fɜːst] [met] [hɪm] .

had	first	met	him	.
有	第一的	遇见	他	.

然后沿着一条小路回到我第一次遇见他的那个山坡上的隐蔽处。

[ai] ['griːtɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [smaɪl] ,

I	greeted	Nokomee	with	a	glad	smile	,
我	问候	-	和	一个	高兴的	微笑	,

我面带微笑地向诺科米打招呼。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [glæd] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [hɜːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ʃiː; ʃi]

but	her	smile	was	not	so	glad	and	my	heart	was	hurt	to	find	she
但	她	微笑	曾是	不是	所以	高兴的	和	我的	心	曾是	伤害	到	寻找	她

[wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

was	angry	with	me	.
曾是	生气的	和	我	.

但她的笑容并不那么灿烂，发现她生我的气，我的心都碎了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [kroʊn] ['kriːtʃə(r)] [left] [ˌjuː 'es][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] .

But	the	great	Croen	creature	left	us	no	time	for	argument	.
但	这	伟大的	克罗恩	生物	左边	我们	不	时间	为了	争论	.

但伟大的克罗恩生物没有给我们争辩的时间。

[ðə; ði] [keɪvz] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ] - [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ]

The	caves	where	the	two	hundred	or	so	Zervs	had	hidden	for	so	long
这	洞穴	在哪里	这	二	百	或者	所以	-	有	隐	为了	所以	长的

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋli] [brɑːntʃt] .

were	quite	numerous	and	confusingly	branched	.
是	相当	很多的	和	令人困惑地	分支	.

两百多名泽尔夫人长期藏身的洞穴数量众多，而且错综复杂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ðeə(r)][tuː; tə] [haɪd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪf] ['niːdɪd] .

There	was	room	there	to	hide	an	army	if	needed	.
那里	曾是	房间	那里	到	隐藏	一个	军队	如果	需要	.

那里有足够的空间，必要时可以藏匿一支军队。

[aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] - [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [pæks]

I	went	at	once	to	the	small	chamber	where	Nokomee	had	placed	the	packs
我	去	在	一次	到	这	小的	房间	在哪里	-	有	放置	这	包装

[ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

and	camping	equipment	from	the	horses	,
和	野营	设备	从	这	马匹	,

我立刻去了诺科米放置马匹背包和露营装备的小房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv] [hæŋks] [bɪg][əʊld] ['fɔːti] - [faɪvz] , ['beltɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

and	took	out	one	of	Hank's	big	old	forty	-	fives	,	belted	it	on	.
和	采取	出去	一	的	汉克的	大的	老的	四十	-	五	,	系带	它	在	.

然后掏出汉克的一把老式大口径四十五口径手枪，猛地扣动扳机。

[ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [belt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

The	old	-	fashioned	belt	was	filled	with	cartridges	.
这	老的	-	造型	腰带	曾是	已填	和	墨盒	.

老式的弹链上装满了弹药。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [maɪ] [əʊn] ['wɪntʃɪstə(r)] ['mɒd(ə)l] . - .

I	also	took	my	own	Winchester	Model	.	70	.
我	还	采取	我的	自己的	温彻斯特	模型	.	-	.

我还带上了自己的温彻斯特.70型步枪。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] - - [greɪn] ['spitsə] - [pɔɪnt] ['bʊlɪt] , [ə; eɪ] [haɪ] - [və'lɒsəti] ,

I	had	a	plentiful	supply	of	130	-	grain	Spitzer	-	point	bullets	,	a	high	-	velocity	,
我	有	一个	丰富	供应	的	-	-	粮食	斯皮策	-	观点	子弹	,	一个	高的	-	速度	,

我有大量130格令尖头弹，一种高初速的子弹，

[lɒŋ] - [reɪndʒ] ['kɪlə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [juːz] .

long	-	range	killer	that	I	might	get	a	chance	to	use	.
长的	-	范围	杀手	那	我	可能	得到	一个	机会	到	使用	.

我或许有机会用上的远程杀手。

[aɪ] [fɪld] [maɪ] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , [tʊk] [ə; eɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd] [fɪld] [ðæt] .

I	filled	my	pockets	with	cartridges	,	took	a	knapsack	and	filled	that	.
我	已填	我的	口袋	和	墨盒	,	采取	一个	背包	和	已填	那	.

我把口袋装满了弹药筒，又拿了个背包把弹药筒装满。

[səʊ] , ['bəːdnd] [daʊn] [wɪð] ['liːθ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] , [aɪ] ['hʌrɪd] [bæk] [tuː; tə] - [saɪd] .

So	,	burdened	down	with	lethal	equipment	,	I	hurried	back	to	Cyane's	side	.
所以	,	负担	向下	和	致命	设备	,	我	慌忙	后退	到	-	边	.

于是，我背负着致命的装备，匆匆赶回了赛恩身边。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] [muːv] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][fɑː(r)] [speɪs] .

I	didn't	want	to	miss	a	move	of	that	visitor	from	far	space	.
我	没有	想	到	错过	一个	移动	的	那	游客	从	远的	空间	.

我不想错过那位来自遥远太空的访客的任何举动。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ,

I	wanted	to	learn	,
我	通缉	到	学习	,

我想学习，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] ['plenti] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	I	had	an	idea	she	would	show	plenty	of	science	if	she	got	into	action	.
和	我	有	一个	主意	她	会	展示	很多	的	科学	如果	她	得到	进入	行动	.

我当时就想，如果她付诸行动，她一定会展现出很多科学素养。

[ðə; ðiː] [prɪns] ['wʌznt] ['gæmblɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [nɒt] [wɪð] [ðæt] ['glɔːriəs] ['sɪstə(r)]

The	prince	wasn't	gambling	on	her	for	nothing	,	not	with	that	glorious	sister
这	王子	不是	赌博	在	她	为了	没有什么	,	不是	和	那	辉煌	姐姐

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['dʒepədi] .

of	his	in	jeopardy	.
的	他的	在	危险边缘	.

王子不会无缘无故地把赌注押在她身上，毕竟他那光彩照人的妹妹正身处险境。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ðæt] [seɪm] [bɪg] [bentʃ] [weə(r)] [ai][hæd; həd][fɜːst] [met] [ðə; ðiː] -

She	had	seated	herself	on	that	same	big	bench	where	I	had	first	met	the	Zoorph
她	有	坐着	她自己	在	那	相同的	大的	长椅	在哪里	我	有	第一的	遇见	这	-

,

,

,

她坐在了我第一次遇见佐尔夫的那张大长椅上。

['kɑːrnə] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] - [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ræpɪdli] - ['gɪv(ə)n]

Carna	,	and	the	Zervs	were	coming	and	going	to	her	rapidly	-	given
肉	,	和	这	-	是	未来	和	去	到	她	快速	-	给定

['ɔːdərs] .

orders	.
订单	.

卡娜和泽尔夫们按照她迅速下达的命令来来往往。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː]['əʊldə] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

A	dozen	of	the	older	Zervs	were	assembling	apparatus	under	her	direction	,
一个	打	的	这	老	-	是	组装	设备	在下面	她	方向	,

十几名年纪较大的泽尔夫家族成员在她的指导下组装设备。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [sɔː] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	if	I	expected	to	learn	something	,	I	saw	I	was	going	to	be
和	如果	我	预期的	到	学习	某物	,	我	锯	我	曾是	去	到	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

如果我期望学到什么，我知道自己会失望的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [stʌf] [wɒz; wəz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	the	stuff	was	inexplicable	to	me	.
为了	这	东西	曾是	无法解释的	到	我	.

这些东西对我来说完全无法解释。

[ai] [went] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ledʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['sɪti] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

I	went	on	outside	to	the	ledge	from	which	the	city	could	be	seen	.
我	去	在	外部	到	这	壁架	从	哪个	这	城市	可以	是	已见	.

我走到外面的窗台上，从那里可以看到城市。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [haʊ] [dʒɛnɝ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

I	was	worried	about	how	Genner	had	explained	to	the	Jivros	the	death	of
我	曾是	担心	关于	如何	根纳	有	解释	到	这	-	这	死亡	的

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

the	two	who	had	accompanied	him	.
这	二	WHO	有	伴随	他	.

我担心根纳是如何向吉夫罗斯人解释与他同行的两个人的死讯的。

[ai][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] [bɪ'nɒkjələz] [frɒm; frəm][maɪ] [pæks] ,

I	had	taken	a	pair	of	small	binoculars	from	my	packs	,
我	有	已采取	一个	一对	的	小的	双筒望远镜	从	我的	包装	,

我从背包里拿出了一副小型双筒望远镜。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [æk'tɪvəti][nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ai] [treɪnd] [ðə; ði] ['lensɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	seeing	activity	near	the	gates	of	the	wall	,	I	trained	the	lenses	upon	the
和	看到	活动	靠近	这	大门	的	这	墙	,	我	受过训练	这	镜头	之上	这

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

看到城墙大门附近有动静，我便将镜头对准了城墙。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] - ['spi:dɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	gave	a	cry	which	brought	the	Zervs	speeding	to	me	.
我	给予	一个	哭	哪个	带来	这	-	超速	到	我	.

我大叫一声，引来了泽尔夫们朝我疾驰而来。

[ai] ['hændɪd] [ðə; ði] ['fəʊkəst] ['glɑ:sɪz] [tu:; tə] - , ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] .

I	handed	the	focused	glasses	to	Holaf	,	pointed	at	the	gates	.
我	递交	这	专注	眼镜	到	-	,	尖	在	这	大门	.

我把对焦镜递给霍拉夫，指着大门。

[hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [hi:; hi] [tu:] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] ,

He	put	them	to	his	eyes	,	then	he	too	gave	a	cry	of	warning	,
他	放	他们	到	他的	眼睛	,	然后	他	也	给予	一个	哭	的	警告	,

他把眼镜贴在眼睛上，然后也发出了一声警告的喊声。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kroʊn] .

and	raced	back	to	the	Croen	.
和	比赛	后退	到	这	克罗恩	.

然后飞奔回克罗恩。

[fɔ:(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

['faɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vængɑ:d]

filing	out	of	the	gates	and	spreading	out	across	the	valley	was	the	vanguard
备案	出去	的	这	大门	和	传播	出去	穿过	这	谷	曾是	这	先锋

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mi] .

of	an	army	.
的	一个	军队	.

走出城门，散布在山谷各处的，是一支军队的先锋队。

[ðə; ði] [glɑ:s] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [fɪld] [wɪð] ['mɑ:rtʃɪŋ] [men] .

The	glass	had	shown	the	streets	filled	with	marching	men	.
这	玻璃	有	所示	这	街道	已填	和	行军	男人	.

玻璃窗外可以看到街道上挤满了行进的人群。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðen] [aɪ]

For	a	few	minutes	I	could	not	understand	exactly	what	had	happened	,	then	I
为了	一个	很少	分钟	我	可以	不是	理解	确切地	什么	有	发生	,	然后	我

[gest] .

guessed	.
猜对了	.

有那么几分钟，我完全不明白发生了什么事，然后我猜到了。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

The	prince	had	asked	for	permission	to	use	the	entire	forces	of	the	city
这	王子	有	问	为了	允许	到	使用	这	全部的	力量	的	这	城市

[ɪn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kroʊn] !

in	a	search	for	the	Croen	!
在	一个	搜索	为了	这	克罗恩	!

王子请求允许动用全城的力量搜寻克罗恩！

[ðə; ði]['strætədʒi][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .

The	strategy	of	the	man	was	exquisite	.
这	战略	的	这	男人	曾是	精美的	.

这个人的策略堪称精妙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kroʊn] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] ['fʊli]

He	was	playing	on	the	Jivro	fear	of	the	Croen	to	get	the	military	power	fully
他	曾是	玩耍	在	这	-	害怕	的	这	克罗恩	到	得到	这	军队	力量	完全

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] !

in	his	hands	!
在	他的	双手	!

他利用吉夫罗对克罗恩人的恐惧，将军事力量完全掌握在自己手中！

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kroʊn] ['wʊmən] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,

Even	as	the	great	limbs	of	the	Croen	woman	brought	her	to	my	side	,
甚至	作为	这	伟大的	四肢	的	这	克罗恩	女士	带来	她	到	我的	边	,

即使克罗恩女人的粗壮双臂将她带到我身边，

[æz; əz][aɪ]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,

as	I	handed	her	the	glasses	,
作为	我	递交	她	这	眼镜	,

我把杯子递给她的时候，

[raʊnd] [dɪsk] [ʃɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

round	disk	ships	began	to	rise	from	the	center	of	the	city	one	after	the
圆形的	磁盘	船舶	开始	到	上升	从	这	中心	的	这	城市	一	后	这

['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [taɪp] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

other	until	at	least	five	score	of	the	smaller	type	were	in	the	sky	.
其他	直到	在	至少	五	分数	的	这	较小的	类型	是	在	这	天空	.

圆形的碟形飞船开始从城市中心一个接一个地升起，直到至少有五十艘较小的飞船出现在天空中。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][krɑːft] [ðæt] [aɪ] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [speɪs] [ʃɪps]

After	them	came	two	of	the	larger	craft	that	I	knew	were	really	space	ships
后	他们	来了	二	的	这	更大的	工艺	那	我	知道	是	真的	空间	船舶

[wɪð] [hjuːdʒ]['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [weə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] ['nestɪd] .

with	huge	inner	chambers	in	the	bottom	where	the	small	craft	nested	.
和	巨大的	内	房间	在	这	底部	在哪里	这	小的	工艺	嵌套	.

在它们之后出现了两艘更大的飞行器，我知道它们实际上是宇宙飞船，底部有巨大的内部舱室，小型飞行器就嵌套在其中。

[æn; ən][ɔːl] - [aʊt] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kroʊn] [wɒz; wəz][ɒn][ɪn] ['ɜːnɪst] !

An	all	-	out	search	for	the	Croen	was	on	in	earnest	!
一个	全部	-	出去	搜索	为了	这	克罗恩	曾是	在	在	认真	!

一场对克罗恩的全面搜寻正式展开！

[bʌt; bət] [naʊ] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

But	**now**	**quite**	**suddenly**	**an**	**astonishing**	**thing**	**happened**	**.**
但	现在	相当	突然	一个	惊人	事物	发生	.

但现在，一件令人震惊的事情突然发生了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] [ʃɪps] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [keɪm] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

One	**of**	**the**	**great**	**mother**	**ships**	**swung**	**in**	**a**	**circle**	**,**	**came**	**alongside**	**the**	**other**	**,**
一	的	这	伟大的	母亲	船舶	摇摆	在	一个	圆圈	,	来了	旁边	这	其他	,

其中一艘巨大的母舰旋转了一圈，与另一艘并排停泊。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sentə(r)] [bʌldʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ] [bluː] [biːm] [læʃt]

and	**from**	**the**	**great**	**center**	**bulge**	**of**	**the**	**upper**	**surface**	**a**	**blue**	**beam**	**lashed**
和	从	这	伟大的	中心	凸出	的	这	上	表面	一个	蓝色的	光束	鞭打

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

从上表面巨大的中央凸起处射出一道蓝色光束，

[strʌk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪsɪŋ] [fleə(r)][ænd; ənd] [ʃɪəd] [ɒf] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ʌpə(r)] [bʌldʒ] [ɪn][wʌn]

struck	**the**	**other**	**in**	**a**	**slicing**	**flare**	**and**	**sheared**	**off**	**the**	**entire**	**upper**	**bulge**	**in**	**one**
击	这	其他	在	一个	切片	耀斑	和	剪切	离开	这	全部的	上	凸出	在	一

[bləʊ] .

blow	**.**
吹	.

一击劈向对方，瞬间将对方上部的凸起部分全部削掉。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] ['fɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

The	**great**	**ship**	**faltered**	**for**	**an**	**instant**	**,**	**then**	**began**	**to**	**fall**	**.**
这	伟大的	船	犹豫不决	为了	一个	立即的	,	然后	开始	到	落下	.

这艘巨轮摇晃了一下，然后开始下沉。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

It	**struck**	**the**	**ground**	**near**	**the**	**wall**	**with**	**a**	**blinding**	**explosion**	**.**
它	击	这	地面	靠近	这	墙	和	一个	失明	爆炸	.

它撞击在墙边的地面上，发出耀眼的爆炸声。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['mʌʃrʊm] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft] [ʌp] ,

As	**the**	**great**	**mushroom**	**of**	**white**	**smoke**	**began**	**to**	**lift**	**up**	**,**
作为	这	伟大的	蘑菇	的	白色的	抽烟	开始	到	举起	向上	,

当巨大的白色烟雾开始升腾时，

[ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [bluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['fɔːlən]

the	**stem**	**of**	**the**	**mushroom**	**blew**	**away**	**,**	**and**	**where**	**the**	**ship**	**had**	**fallen**
这	干	的	这	蘑菇	吹	离开	,	和	在哪里	这	船	有	倒下

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [həʊl] ,

was	**only**	**a**	**hole**	**,**
曾是	仅有的	一个	洞	,

蘑菇的茎被风吹走了，船坠落的地方只剩下一个大洞。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['bɪts][ɒv; əv] ['ʃætəd] ['met(ə)l] .

surrounded	**by**	**bits**	**of**	**shattered**	**metal**	**.**
包围	经过	比特	的	破碎	金属	.

周围散落着破碎的金属碎片。

[ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [briːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] - [waɪd] [breɪk] ,

The	**wall**	**near**	**the**	**explosion**	**was**	**breached**	**in**	**a**	**fifty**	**-**	**foot**	**-**	**wide**	**break**	**,**
这	墙	靠近	这	爆炸	曾是	违规	在	一个	五十	-	脚	-	宽的	休息	,

爆炸点附近的墙壁被炸出一个五十英尺宽的缺口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] , [kɪld] [baɪ]
and **the** **bodies** **of** **men** **could** **be** **seen** **through** **the** **breach** **,** **killed** **by**
和 这 身体 的 男人 可以 是 已见 通过 这 违反 , 被杀 经过
[kən'kʌʃn] .
concussion **.**
脑震荡 .

透过缺口可以看到被震死的男性尸体。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['jeləʊ] [biːm] [lɑːnst] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
From **the** **city** **a** **blazing** **yellow** **beam** **lanced** **here** **and** **there** **in** **pursuit** **of** **the**
从 这 城市 一个 炽烈 黄色的 光束 刺破 这里 和 那里 在 追逐 的 这
['treɪtə(r)] [dɪsk] ,
traitor **disk** **,**
叛徒 磁盘 ,

从城市中射出一道道耀眼的黄色光束，四处搜寻着叛徒圆盘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['drægənflaɪ] , [ʌp] , [daʊn] , [ænd; ənd] [zɪg] - [zæg] .
but **it** **darted** **like** **a** **dragonfly** **,** **up** **,** **down** **,** **and** **zig** **-** **zag** **.**
但 它 飞镖 喜欢 一个 蜻蜓 , 向上 , 向下 , 和 之字形 - 之字形 .

但它像蜻蜓一样飞来飞去，上、下、之字形飞行。

[ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [biːm] [keɪm] ['nəʊweə(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The **pursuing** **beam** **came** **nowhere** **near** **it** **.**
这 追求 光束 来了 无处 靠近 它 .

那道追击的光束根本没能接近它。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [pə'hæps] - [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [ʃɪp] ,
Somehow **I** **knew** **the** **prince** **,** **and** **perhaps** **Wananda** **too** **,** **were** **in** **that** **ship** **,**
不知何故 我 知道 这 王子 , 和 也许 - 也 , 是 在 那 船 ,

不知为何，我知道王子，或许还有瓦南达，都在那艘船上。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [θrəʊt] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] ,
and **my** **heart** **was** **in** **my** **throat** **as** **I** **thought** **of** **the** **queen** **in** **that** **ship** **,**
和 我的 心 曾是 在 我的 喉 作为 我 想法 的 这 女王 在 那 船 ,

想到船上的女王，我的心都提到了嗓子眼。

['biːɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['ɪnsekt] [men] .
being **shot** **at** **by** **the** **repulsive** **insect** **men** **.**
存在 射击 在 经过 这 丑恶 昆虫 男人 .

被那些令人作呕的虫人射击。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪ'plɔɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [kept] [raɪt] [ɒn] ['mɑːrtʃɪŋ] , ['kɒləms] ['slɑːntɪŋ] ['aʊtwəd]
The **army** **deploying** **on** **the** **plain** **kept** **right** **on** **marching** **,** **columns** **slanting** **outward**
这 军队 部署 在 这 清楚的 保留 正确的 在 行军 , 列 斜 向外
[frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] ,
from **the** **center** **,**
从 这 中心 ,

部署在平原上的军队继续向右行进，纵队从中心向外倾斜。

['fɔːmɪŋ] [θriː] ['kɒləms] [ðæt] [spred] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [prɒŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪdnt] .
forming **three** **columns** **that** **spread** **out** **like** **the** **extending** **prongs** **of** **a** **trident** **.**
成型 三 列 那 传播 出去 喜欢 这 扩展 叉状物 的 一个 三叉戟 .

形成三根向外伸展的柱子，就像三叉戟的叉臂一样。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **could** **make** **nothing** **of** **it** **.**
我 可以 制作 没有什么 的 它 .

我完全看不懂。

['sevrəl] ['dɔgfait] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][smɔ:lə(r)] [dɪsk] [ʃɪps] [sɪns] [ðə; ði][fɔ:l] [ɒv; əv]

Several	dogfights	had	broken	out	among	the	smaller	disk	ships	since	the	fall	of
一些	空战	有	破碎的	出去	之中	这	较小的	磁盘	船舶	自从	这	落下	的

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪsk] ,

the	mother	disk	,
这	母亲	磁盘	,

自母盘陨落以来，小型盘状飞船之间已经爆发了数次空战。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪt] [keɪm] [ɒn] , [swɪft] [æz; əz] ['ærəʊs] .

but	these	were	quickly	over	,	and	the	flight	came	on	,	swift	as	arrows	.
但	这些	是	迅速地	超过	,	和	这	航班	来了	在	,	迅速	作为	箭头	.

但这些很快就过去了，飞行开始了，迅如闪电。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mʌðə(r)] [dɪsk] ['set(ə)ld] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][lænd] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] ['aʊə(r)]

The	remaining	mother	disk	settled	to	earth	on	the	level	land	directly	below	our
这	其余的	母亲	磁盘	定居	到	地球	在	这	等级	土地	直接地	以下	我们的

['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

hiding	place	,
隐藏	地方	,

剩余的母盘落到我们藏身之处正下方的平坦地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [dɪsk] ['set(ə)ld] [naʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	smaller	disk	settled	now	around	it	.
和	这	较小的	磁盘	定居	现在	大约	它	.

较小的圆盘现在就围绕着它落定了。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] ['mɑ:tʃt] [ɒn] , ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

The	army	marched	on	,	nearer	and	nearer	.
这	军队	行军	在	,	更近	和	更近	.

军队继续前进，越来越近。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - , ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] .

I	looked	at	Holaf	,	handed	him	the	glasses	.
我	看起来	在	-	,	递交	他	这	眼镜	.

我看了看霍拉夫，把眼镜递给了他。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] , [ɔ:(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ju: 'es] ,

"	I	don't	know	whether	we	are	lost	,	or	,	whether	the	prince	has	joined	us	,
"	我	不	知道	无论	我们	是	丢失的	,	或者	,	无论	这	王子	有	加入	我们	,

我不知道我们是否迷路了，或者王子是否已经和我们在一起了。

['dezət] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ju:; jʊ] - [bɪlt] . "

deserting	the	Jivros	in	the	city	you	Zervs	built	.	"
逃兵	这	-	在	这	城市	你	-	建造	.	"

抛弃了你们泽尔夫建造的城市里的吉夫罗斯人。

" [nʌn] [bʌt; bət] [prɪns] [dʒɛnɚ] [nju:] ['aʊə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

"	None	but	Prince	Genner	knew	our	hiding	place	,
"	没有任何	但	王子	根纳	知道	我们的	隐藏	地方	,

“除了格纳王子之外，没有人知道我们的藏身之处。”

[ænd; ənd] [hu:] [els] [wʊd] [pleɪs] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['faɪə(r)][reɪndʒ] , ['nəʊɪŋ] [wi:; wi]

and	who	else	would	place	themselves	under	our	fire	range	,	knowing	we
和	WHO	别的	会	地方	他们自己	在下面	我们的	火	范围	,	会心	我们

[wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] ?

were	here	?
是	这里	?

还有谁会明知我们在这里，还把自己置于我们的射击范围之内呢?

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] ,

"	Even	as	he	spoke	,	the	door	opened	in	the	side	of	the	great	disk	,
"	甚至	作为	他	辐	,	这	门	打开	在	这	边	的	这	伟大的	磁盘	,

“就在他说话的时候，大圆盘侧面的门打开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [spræŋ] [aʊt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	prince	sprang	out	,	turning	to	assist	his	sister	to	the	ground	.
和	这	王子	弹簧	出去	,	转弯	到	协助	他的	姐姐	到	这	地面	.

王子跳了出来，转身扶起妹妹到地上。

[ðə; ði] [kroʊn] , ['saɪəni] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [ɒf] [ðə; ði] [ledʒ] ,

The	Croen	,	Cyane	,	standing	beside	me	,	suddenly	leaped	off	the	ledge	,
这	克罗恩	,	氰化物	,	常设	旁	我	,	突然	跳跃	离开	这	壁架	,

站在我身旁的克罗恩人西娅妮突然从窗台上跳了下去。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [lɪmz] ['meɪkɪŋ] ['iːzi] ['gəʊɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [dɪ'traɪtəs] [bɪ'ləʊ] .

her	long	limbs	making	easy	going	of	the	sloping	detritus	below	.
她	长的	四肢	制作	简单的	去	的	这	倾斜的	碎屑	以下	.

她修长的四肢轻松地走过下方倾斜的碎石坡。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['iːzəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Seconds	later	she	was	running	easily	across	the	plain	toward	the	ship	,
秒	之后	她	曾是	跑步	容易地	穿过	这	清楚的	朝向	这	船	,

几秒钟后，她轻松地跑过平原，朝着船的方向跑去。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [baʊ; bəʊ][ðeə(r)] [niːz]

and	I	was	surprised	to	see	the	prince	and	the	queen	bow	their	knees
和	我	曾是	惊讶	到	看	这	王子	和	这	女王	弓	他们的	膝盖

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

令我惊讶的是，我看到王子和王后都向她下跪了。

[niːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [preŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] .

kneel	before	her	as	if	praying	to	a	goddess	.
下跪	前	她	作为	如果	祈祷	到	一个	女神	.

跪在她面前，如同向女神祈祷一般。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [baʊd] [hedz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgətɪps] ,

She	touched	the	bowed	heads	with	her	fingertips	,
她	感动	这	鞠躬	头部	和	她	指尖	,

她用指尖轻轻触碰着低垂的头颅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['fɪgəz] [ðen] ['entəd] [ðə; ði][dɪsk][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .

and	the	three	figures	then	entered	the	disk	and	the	door	closed	.
和	这	三	数据	然后	进入	这	磁盘	和	这	门	关闭	.

然后，这三个人影进入了磁盘，门关上了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['lɪftɪd] , [tʊk] [ɒf] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

The	ship	lifted	,	took	off	alone	in	a	southerly	direction	,
这	船	抬起	,	采取	离开	独自的	在	一个	南风	方向	,

飞船升空，独自向南飞去。

['flaɪɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

flying	higher	and	higher	and	out	of	sight	.
飞行	更高	和	更高	和	出去	的	视线	.

飞得越来越高，最终消失在视线之外。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] , [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [dɪsk] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

Even	as	it	disappeared	,	another	great	disk	lifted	from	the	city	,
甚至	作为	它	消失	,	其他	伟大的	磁盘	抬起	从	这	城市	,

就在它消失的同时，另一块巨大的圆盘从城市中升起。

[set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ɪn] [pə'sjuːt] .

set	out	in	the	same	direction	in	pursuit	.
放	出去	在	这	相同的	方向	在	追逐	.

朝着同一个方向追赶。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [ʃɪps] [bɪ'ləʊ] ['lɪftɪd] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðɪs] [pə'sju:t] ,

But	**the**	**smaller**	**ships**	**below**	**lifted**	**at**	**once**	**as**	**they**	**sighted**	**this**	**pursuit**	**,**
但	这	较小的	船舶	以下	抬起	在	一次	作为	他们	目击者	这	追逐	,

但下方的小型舰船一发现追击目标，就立即升空。

[set] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['mʌðə(r)] [dɪsk] .

set	**out**	**after**	**the**	**second**	**mother**	**disk**	**.**
放	出去	后	这	第二	母亲	磁盘	.

在第二个母盘之后出发。

" [ai] [ges] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , " [ai] [sed] [tu:; tə] - .

"	**I**	**guess**	**we're**	**going**	**to**	**miss**	**the**	**fighting**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**Holaf**	**.**
"	我	猜测	是	去	到	错过	这	斗争	,	"	我	说	到	-	.

“我想我们会怀念战斗的，”我对霍拉夫说。

" [wi:; wi][kæn; kən][get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][taɪm][ɪz] [raɪt] .

"	**We**	**can**	**get**	**into**	**it**	**when**	**the**	**time**	**is**	**right**	**.**
"	我们	能	得到	进入	它	什么时候	这	时间	是	正确的	.

“时机成熟时，我们可以开始行动。”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][wʌns] .

We've	**got**	**to**	**move**	**at**	**once**	**.**
我们已经	得到	到	移动	在	一次	.

我们必须立即行动。

[ðə; ði] - [nəʊ] ['aʊə(r)] [ləʊ'keɪʃn] [naʊ] .

The	**Jivros**	**know**	**our**	**location**	**now**	**.**
这	-	知道	我们的	地点	现在	.

吉夫罗斯人现在知道我们的位置了。

[kʌm] [ɒn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

" - [strəʊd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kævən] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] - ['haɪdaʊt] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]

"	**Holaf**	**strode**	**back**	**into**	**the**	**cavern**	**that**	**had**	**been**	**the**	**Zerv's**	**hideout**	**for**	**so**
"	-	大步走	后退	进入	这	洞穴	那	有	到过	这	-	藏身处	为了	所以

[lɒŋ] .

long	**.**
长的	.

霍拉夫大步走回了泽尔夫人长期以来藏身的洞穴。

[ai] ['fɒləʊd] ,

I	**followed**	**,**
我	随后	,

我照做了，

['stɒpɪŋ] ['kjʊəriəsli] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kroʊn] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ɒn]

stopping	**curiously**	**to**	**examine**	**the**	**apparatus**	**which**	**the**	**Croen**	**had**	**abandoned**	**on**
停止	奇怪的是	到	检查	这	设备	哪个	这	克罗恩	有	弃	在

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

the	**advent**	**of**	**the**	**prince**	**.**
这	来临	的	这	王子	.

他停下来，好奇地查看克罗恩在王子到来时遗弃的装置。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [stɪl] , ['bʌblɪŋ] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪk] [læmp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [red] ['flu:ɪd] ,

It	**was**	**a**	**kind**	**of**	**still**	**,**	**bubbling**	**now**	**with**	**a**	**wick**	**lamp**	**under**	**the**	**red**	**fluid**	**,**
它	曾是	一个	种类	的	仍然	,	冒泡	现在	和	一个	灯芯	灯	在下面	这	红色的	体液	,

那是一种静置的装置，红色液体下方有一盏灯芯灯，正在冒泡。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv][ðə; ði][end] ['prɒdʌkt] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][dʒɑ:(r)] .

and	nearly	a	gallon	of	the	end	product	had	collected	in	a	big	jar	.
和	几乎	一个	加仑	的	这	结尾	产品	有	集	在	一个	大的	罐	.

最终产品积聚在一个大罐子里，差不多有一加仑。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?

"	What	was	this	distillation	all	about	?
"	什么	曾是	这	蒸馏	全部	关于	?

“这次蒸馏究竟是为了什么？”

" [aɪ] [ɑ:skt] - .

"	I	asked	Holaf	.
"	我	问	-	.

我问了霍拉夫。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪnroʊ] .

"	It	was	a	medicine	she	was	making	for	the	Shinro	.
"	它	曾是	一个	药品	她	曾是	制作	为了	这	新郎	.

“这是她为神郎配制的药。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n]['ɪntu:][ðeə(r)] [blʌd] [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðeə(r)] [pər'sepʃən] [tu:; tə][ə; eɪ]

She	said	that	an	injection	into	their	blood	would	increase	their	perceptions	to	a
她	说	那	一个	注射	进入	他们的	血	会	增加	他们的	感知	到	一个

['hju:mən][reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

human	range	of	intelligence	,
人类	范围	的	智力	,

她说，给他们的血液注射某种物质可以提高他们的感知能力，使他们的智力水平达到人类的程度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z][ðeə(r)] [rɪ'zʌltɪŋ] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðeə(r)]['mju:tɪˌleɪtə(r)] .

and	that	then	we	could	use	their	resulting	rage	against	their	mutilators	.
和	那	然后	我们	可以	使用	他们的	结果	愤怒	反对	他们的	残害者	.

然后我们就可以利用他们因此产生的愤怒来对抗残害他们的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪ'fekt] .

It	is	only	a	temporary	effect	.
它	是	仅有的	一个	暂时的	影响	.

这只是暂时的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [li:v] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][stju:'pɪdəti][ðə; ði] - [geɪv]

It	will	wear	off	in	a	day	,	leave	them	again	to	the	stupidity	the	Jivros	gave
它	将要	穿	离开	在	一个	天	,	离开	他们	再次	到	这	愚蠢	这	-	给予

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一天之内就会消失，让他们再次陷入吉夫罗斯带给他们的愚蠢之中。

[naʊ] , [ʃi:z] [gɒn] , [aɪ][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði]['dəʊsɪdʒ] .

Now	,	she's	gone	,	I	don't	even	know	the	dosage	.
现在	,	她是	已消失	,	我	不	甚至	知道	这	剂量	.

现在她走了，我甚至不知道剂量是多少。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] , [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌju: 'es] . "

It	is	useless	,	the	prince	took	her	from	us	.	"
它	是	无用	,	这	王子	采取	她	从	我们	.	"

没用了，王子把她从我们身边带走了。

" [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pli:t] .

"	We	can	use	it	,	if	it	is	complete	.
"	我们	能	使用	它	,	如果	它	是	完全的	.

“如果它是完整的，我们就可以使用它。”

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ni:d(ə)l][ai][ju:st][tu:; tə][rɪ'vaɪv][ðə; ði][kroʊn] .

I	have	the	needle	I	used	to	revive	the	Croen	.
我	有	这	针	我	用过的	到	复活	这	克罗恩	.

我还有当年用来复活克罗恩的那根针。

[brɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] ; [wi:l; wil][traɪ][ˌaɪ 'ti:] . "

Bring	the	stuff	;	we'll	try	it	.	"
带来	这	东西	;	出色地	尝试	它	.	"

把东西带来，我们试试。

" [wi:; wi][kʊd; kəd]['sɜ:k(ə)l][ðə; ði]['ɑ:mi] , [get]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] . . . . " [sed] - , [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	We	could	circle	the	army	,	get	into	the	city	.	.	.	.	"	said	Holaf	,	his	eyes
"	我们	可以	圆圈	这	军队	,	得到	进入	这	城市	.	.	.	.	"	说	-	,	他的	眼睛

['glɪtərɪŋ] [ɒn] [maɪn] .

glittering	on	mine	.
闪闪发光	在	矿	.

“我们可以包围军队，进入城市……”霍拉夫说着，目光闪烁地盯着我。

" [lets] [gəʊ] , " [ai] [kraɪd] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

"	Let's	go	,	"	I	cried	,	getting	his	idea	.
"	我们来吧	去	,	"	我	哭	,	获得	他的	主意	.

“走吧，”我喊道，明白了他的意思。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jʌŋ] - ['faɪtəz] ,

We	were	near	a	hundred	and	fifty	young	Zerv	fighters	,
我们	是	靠近	一个	百	和	五十	年轻的	-	战士	,

我们当时大约有150名年轻的泽尔夫战士，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [æz; əz] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][əʊld][men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	perhaps	as	many	women	and	old	men	and	children	.
和	也许	作为	许多	女性	和	老的	男人	和	孩子们	.

或许还有同样多的妇女、老人和儿童。

[wi:; wi] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

We	wound	through	the	passages	of	the	tunnels	in	the	mountain	,
我们	伤口	通过	这	段落	的	这	隧道	在	这	山	,

我们蜿蜒穿过山中的隧道通道，

[keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

came	out	on	the	far	side	from	the	valley	.
来了	出去	在	这	远的	边	从	这	谷	.

从山谷的另一边走了出来。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] [wi:; wi] ['træv(ə)ld] ,

Along	the	mountainside	we	traveled	,
沿着	这	山坡	我们	旅行	,

我们沿着山坡前行，

[ænd; ənd][ai] ['ri:əlaɪzd] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv] ['eni] [fɔ:s] [wi:; wi] [met] ,

and	I	realized	we	were	at	the	mercy	of	any	force	we	met	,
和	我	已实现	我们	是	在	这	怜悯	的	任何	力量	我们	遇见	,

我意识到，我们完全受制于我们遇到的任何势力。

['bi:ɪŋ] [tu:] [fju:] [ænd; ənd] [tu:] ['hæmpə(r)d] [wɪð] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] ['membəz] [ɒv; əv]

being	too	few	and	too	hampered	with	baggage	and	the	helpless	members	of
存在	也	很少	和	也	受阻	和	行李	和	这	无助	成员	的

[ðə; ði] - ['fæmɪlɪz] .

the	Zerv	families	.
这	-	家庭	.

人数太少，而且行李太多，再加上泽尔夫家族的无助成员。

[bʌt; bət] - [nju:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

But	Holaf	knew	what	to	do	.
但	-	知道	什么	到	做	.

但霍拉夫知道该怎么做。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['kɒləm] ,

He	pointed	out	a	trail	toward	the	wilderness	to	the	thin	little	column	,
他	尖	出去	一个	踪迹	朝向	这	荒野	到	这	薄的	小的	柱子	,

他指着一条通往荒野的小路，那里有一根细小的柱子。

[təʊld][ðem; ðəm] [weə(r)] [tu:; tə] [teɪk] ['kʌvə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

told	them	where	to	take	cover	and	await	his	return	.
讲述	他们	在哪里	到	拿	覆盖	和	等待	他的	返回	.

告诉他们在哪里躲藏，等待他回来。

[ðen] [wɪð] [maɪ'self][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['wɒrɪəz] ,

Then	with	myself	and	a	dozen	of	his	best	warriors	,
然后	和	我	和	一个	打	的	他的	最好的	战士	,

然后，我和他手下十二名最精锐的战士，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] - ['strɒŋhəʊld] .

he	turned	his	face	again	toward	the	Jivro	stronghold	.
他	转向	他的	脸	再次	朝向	这	-	据点	.

他再次转过脸，朝着吉夫罗要塞的方向望去。

[wi:; wi] ['sɜ:kld] [ðə; ði] ['væli] , ['mɑ:rtʃɪŋ] [hɑ:d] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['nærəʊ] [end] .

We	circled	the	valley	,	marching	hard	,	crossing	the	upper	narrow	end	.
我们	圈起来	这	谷	,	行军	难的	,	过境	这	上	狭窄的	结尾	.

我们绕着山谷走了一圈，大步向前，穿过了上游的狭窄地带。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪti] , ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [daʊn] ,

Coming	toward	the	city	,	twilight	was	closing	down	,
未来	朝向	这	城市	,	暮	曾是	结束	向下	,

临近城市时，暮色渐浓。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [maɪlz] [ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑ:knəs] .

and	we	made	the	last	few	miles	in	complete	darkness	.
和	我们	制成	这	最后的	很少	英里	在	完全的	黑暗	.

最后几英里路程，我们完全是在黑暗中走完的。

[nɪə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] , - [tʃɒpt] [ə; eɪ] ['θɜ:ti] - [fʊt] ['sæplɪŋ] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]

Near	the	walls	,	Holaf	chopped	a	thirty	-	foot	sapling	,	which	we	carried	to	the
靠近	这	墙壁	,	-	切碎	一个	三十	-	脚	树苗	,	哪个	我们	携带	到	这

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

在墙边，霍拉夫砍倒了一棵三十英尺高的树苗，我们把它抬到墙边。

[ə; eɪ] [jʌŋ] - [swɔ:m] [ʌp][ðə; ði][pəʊl] ,

A	young	Zerv	swarmed	up	the	pole	,
一个	年轻的	-	蜂拥而至	向上	这	极	,

一群年轻的泽尔夫爬上了杆子，

[let] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊp] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

let	down	a	rope	to	help	the	ascent	of	the	others	.
让	向下	一个	绳索	到	帮助	这	上升	的	这	其他的	.

放下一根绳子帮助其他人向上攀登。

[ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [rʌf] [pəʊl] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

I	climbed	the	rough	pole	after	him	.
我	攀登	这	粗糙的	极	后	他	.

我跟在他后面爬上了那根粗糙的杆子。

[ai] ['hædnt] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ði:z] - [hu:] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [klaɪm] [rəʊps]

I	hadn't	the	athletic	ability	of	these	Zervs	who	seemed	to	like	to	climb	ropes
我	之前没有	这	运动	能力	的	这些	-	WHO	似乎	到	喜欢	到	爬	绳索

[hænd]['əʊvə(r)][hænd] .

hand	over	hand	.
手	超过	手	.

我没有这些泽尔夫人那样的运动天赋，他们似乎很喜欢手脚并用地爬绳子。

[səʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] [wi:; wi] [went] , ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [pəʊl] [ænd; ənd] [rəʊp]

So	over	and	down	into	the	silent	city	we	went	,	drawing	up	pole	and	rope
所以	超过	和	向下	进入	这	沉默的	城市	我们	去	,	绘画	向上	极	和	绳索

['ɑ:ftə(r)][ju: 'es] ,

after	us	,
后	我们	,

于是我们翻过山车，进入了那座寂静的城市，身后还拖着杆子和绳索。

['haɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .

hiding	them	in	the	shadows	of	the	wall	.
隐藏	他们	在	这	阴影	的	这	墙	.

将它们藏在墙壁的阴影里。

[laɪk] ['ʃædəʊz] [wi:; wi] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,

Like	shadows	we	stole	along	the	streets	,
喜欢	阴影	我们	偷窃	沿着	这	街道	,

像影子一样，我们沿着街道偷偷溜走，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] ['mɪnɪts] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and	after	long	minutes	heard	the	unmistakable	feet	of	the	Shinros	.
和	后	长的	分钟	听到	这	毋庸置疑	脚	的	这	-	.

过了好一会儿，才听见神老的脚步声。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [ðæt] ['gɑ:stli] [mə'kænɪkl] ['rɪðmɪk] [tred] , [aɪz] ['steərɪŋ] , [bæks] ['bə:dnd] .

They	came	with	that	ghastly	mechanical	rhythmic	tread	,	eyes	staring	,	backs	burdened	.
他们	来了	和	那	阴森	机械的	节奏	踏	,	眼睛	凝视	,	背部	负担	.

他们迈着可怕的机械般的有节奏的步伐而来，眼神呆滞，背上背负着沉重的负担。

[ai] [gest] [ðæt] [naʊ] [ðeə(r)] ['bə:dən] [wɜ:(r); wə(r)] [mə'tɪərɪəlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l]

I	guessed	that	now	their	burdens	were	materials	for	the	defense	of	the	wall
我	猜对了	那	现在	他们的	负担	是	材料	为了	这	防御	的	这	墙

.

:
.

我猜想，他们背负的重物现在都成了修筑城墙的材料。

[wi:; wi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]

We	followed	,	and	not	far	distant	from	the	breach	of	the	explosion	of
我们	随后	,	和	不是	远的	遥远	从	这	违反	的	这	爆炸	的

[ðə; ði] [dɪsk] [ʃɪp] ,

the	disk	ship	,
这	磁盘	船	,

我们紧随其后，离圆盘飞船爆炸的地点不远，

[faʊnd] ['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] .

found	our	chance	.
成立	我们的	机会	.

我们找到了机会。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒpɪŋ] - ,

They	were	accompanied	by	four	of	the	hopping	Jivros	,
他们	是	伴随	经过	四	的	这	跳跃	-	,

他们身边还有四个跳跃的吉夫罗斯人，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [spræŋ] , ['saɪlənt][æz; əz] ['stɔ:kɪŋ] [kæts] ,

and	upon	the	back	of	each	a	young	Zerv	sprang	,	silent	as	stalking	cats	,
和	之上	这	后退	的	每个	一个	年轻的	-	弹簧	,	沉默的	作为	跟踪	猫	,

于是，一只幼小的泽尔夫像潜伏的猫一样悄无声息地跃上了每只马的背。

['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] , ['krʌʃɪŋ] [ðeə(r)] [skʌlz] [wɪð] ['vaɪbroʊ] - [gʌn] ['bærəlz] .

striking	them	down	,	crushing	their	skulls	with	vibro	-	gun	barrels	.
引人注目	他们	向下	,	压碎	他们的	头骨	和	振动	-	枪	桶	.

用振动枪枪管击倒他们，砸碎他们的头骨。

- [ænd; ənd][aɪ][set][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪ'mi:diətli] [ɒn][ðə; ði] ['maɪndləs] - ,

Holaf	and	I	set	to	work	immediately	on	the	mindless	Shinros	,
-	和	我	放	到	工作	立即地	在	这	无意识	-	,

霍拉夫和我立即着手对付那些没有意识的辛罗斯人。

[ɪn'dʒektɪŋ] [ʃɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['flu:ɪd]['ɪntu:][ðeə(r)] [veɪns] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

injecting	shots	of	the	red	fluid	into	their	veins	one	by	one	,
注射	镜头	的	这	红色的	体液	进入	他们的	静脉	一	经过	一	,

他们将红色液体逐一注射到他们的静脉中，

['veərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒts] [tu:; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

varying	the	shots	to	gauge	the	effect	.
变化	这	镜头	到	测量	这	影响	.

改变拍摄角度以评估效果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pəʊt(ə)nt] [stʌf] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [θɜ:d] [mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði]

But	it	was	potent	stuff	,	and	before	I	had	the	third	man	under	the
但	它	曾是	强效	东西	,	和	前	我	有	这	第三	男人	在下面	这

['ni:d(ə)l] ,

needle	,
针	,

但这东西药效太强了，还没等第三个人挨针，

[ðə; ði][fɜ:st][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] , ['æŋgri] [vɔɪs] .

the	first	was	speaking	in	a	hoarse	,	angry	voice	.
这	第一的	曾是	请讲	在	一个	嘶哑	,	生气的	嗓音	.

第一个人说话的声音沙哑而愤怒。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɒt] — [wɒt] ?

"	What	has	happened	to	me	,	what	—	what	?
"	什么	有	发生	到	我	,	什么	—	什么	?

“我到底怎么了？到底怎么了？”

" - [sed] : " [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][grɑ:ft][dʒɒbz] , [wɜ:(r); wə(r)][wʌns] ['kæptɪvz] [ænd; ənd]

"	Holaf	said	:	"	These	are	almost	all	graft	jobs	,	were	once	captives	and
"	-	说	:	"	这些	是	几乎	全部	接枝	工作	,	是	一次	俘虏	和

['nɔ:m(ə)l][men] .

normal	men	.
普通的	男人	.

霍拉夫说：“这些几乎都是偷窃工作，他们曾经是俘虏，都是普通人。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [ðɪs] [ʃɒt] [wɜ:ks] , [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['æŋgri][mæn] ,

The	result	,	if	this	shot	works	,	is	going	to	be	a	thoroughly	angry	man	,
这	结果	,	如果	这	射击	作品	,	是	去	到	是	一个	彻底	生气的	男人	,

如果这一枪奏效，结果将会是一个彻底愤怒的男人。

['faɪtɪŋ] [mæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

fighting	mad	for	the	blood	of	the	Jivros	.
斗争	疯狂的	为了	这	血	的	这	-	.

为吉夫罗斯的鲜血而疯狂战斗。

" [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] [rɪ'vaɪvd] [ʃɪnroʊ] .
" Then he raised his voice to the newly revived Shinro .
" 然后 他 提高 他的 嗓音 到 这 新 复活 新郎 .

然后他提高了嗓门，对着刚刚复活的神郎喊道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n][baɪ][ðə; ði] - ['ɪnsekts] !
" You were made into a beast of burden by the Jivro insects !
" 你 是 制成 进入 一个 兽 的 负担 经过 这 - 昆虫 !

“你被吉夫罗虫变成了驮兽！”

[tə'naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] .
Tonight you will get your revenge .
今晚 你 将要 得到 你的 复仇 .

今晚你将报仇雪恨。

[ðɪs] [ʃɒt] [ɒv; əv] [sens] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːst]['əʊnli] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,
This shot of sense we are giving you will last only till daylight ,
这 射击 的 感觉 我们 是 给予 你 将要 最后的 仅有的 直到 日光 ,

我们给你带来的这股清醒感，只会持续到天亮。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
so your life does not matter — it will revert to the beast in the morning .
所以 你的 生活 做 不是 事情 — 它 将要 恢复 到 这 兽 在 这 早晨 .

所以你的生命毫无意义——明天早上它还会回到野兽手中。

[gəʊ][ænd; ənd] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːt] [ðə; ði] - [məʊst] — [spɪl] [ðeə(r)] [blʌd] .
Go and spend your time where it will hurt the Jivros most — spill their blood .
去 和 花费 你的 时间 在哪里 它 将要 伤害 这 - 最多 — 洒 他们的 血 .

去那些最能伤害吉夫罗斯人的地方——让他们血流成河。

[ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪz] ['endɪŋ] [ðɪs] [naɪt] !
Their power is ending this night !
他们的 力量 是 结束 这 夜晚 !

他们的权力今晚就要结束了！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] - ['pærəˌsaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .
This is the beginning of the end for all the Jivro parasites of our race .
这 是 这 开始 的 这 结尾 为了 全部 这 - 寄生虫 的 我们的 种族 .

这是我们种族中所有寄生虫——吉夫罗——末日的开始。

[wɒt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tə'naɪt] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [tɪl] ['evri] - [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃriː] [gruːp] [ɒv; əv]
What we begin tonight will not stop till every Jivro in the ancient Schree group of
['plænɪts] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] !
planets is dead and gone !
行星 是 死的 和 已消失 !

今晚我们开始的行动不会停止，直到古代施雷行星群中的所有吉夫罗都死去消失为止！

" [æz; əz][wiː; wi] [kəm'plitɪd] ['aʊə(r)] [ɪn'dʒekʃnz] , [ðə; ði] ['kɒləm] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒləm]
" As we completed our injections , the column stood waiting , but a column
" 作为 我们 完全的 我们的 注射 , 这 柱子 站立 等待 , 但 一个 柱子
[ɒv; əv] [seɪn] [men] ,
of sane men ,
的 理智 男人 ,

“当我们完成注射后，队伍站在那里等待，但那是一列由神志清醒的人组成的队伍。”

['redi] [tuː; tə] [ʃed] - [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'vendʒ] .
ready to shed Jivro blood for their revenge .
准备好 到 棚 - 血 为了 他们的 复仇 .

他们准备为复仇而让吉夫罗人流血。

" [gəʊ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [ˈbəːdən] [ɒv; əv] [stəʊn] [tuː; tə] [rɪˈpeə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Go	as	if	to	get	more	burdens	of	stone	to	repair	the	wall	.
"	去	作为	如果	到	得到	更多的	负担	的	石头	到	维修	这	墙	.

“去吧，好像要去搬运更多的石头来修墙。”

[wen] [ðə; ði] - [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] , [kɪl] , [get] [ˈwepənz] ,

When	the	Jivros	show	themselves	,	kill	,	get	weapons	,
什么时候	这	-	展示	他们自己	,	杀	,	得到	武器	,

当基夫罗斯现身时，杀戮，夺取武器。

[duː; də] [nɒt] [stɒp] [ˈkɪlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

do	not	stop	killing	until	they	are	gone	or	you	are	dead	.
做	不是	停止	杀	直到	他们	是	已消失	或者	你	是	死的	.

杀戮永不停歇，直到他们全部消失或你死去。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ðɪs] [naɪt] ; [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	have	but	this	night	;	make	the	most	of	it	.
你	有	但	这	夜晚	;	制作	这	最多	的	它	.

你只有今晚，好好珍惜吧。

" [ðə; ði] [ˈkɒləm] [plɔdid] [ɒf] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpærənt] [kənˈdɪʃn] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɜːst] [met]

"	The	column	plodded	off	,	in	the	same	apparent	condition	we	had	first	met
"	这	柱子	蹒跚而行	离开	,	在	这	相同的	明显	状况	我们	有	第一的	遇见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“队伍蹒跚而去，看起来和我们第一次见到他们时一模一样。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [breɪnz] [wɒz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] , [ɪnˈreɪdʒd] [ˈsænəti] , [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [kəmˈpliːt]

But	in	their	brains	was	boiling	,	enraged	sanity	,	in	a	condition	of	complete
但	在	他们的	大脑	曾是	沸腾	,	愤怒	理智	,	在	一个	状况	的	完全的

[rɪˈbeljən] , [ɒv; əv] [ˈmɜːdərəs] [ɪnˈtent] .

rebellion	,	of	murderous	intent	.
叛乱	,	的	杀人犯	意图	.

但他们的脑海中却沸腾着愤怒的理智，处于完全反叛和杀戮的意图之中。

" [ðel] [sel] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌwɜːθˈwaɪl] , [təˈnaɪt] , " [sed] - [ˈɪntuː] [maɪ]

"	They'll	sell	their	lives	for	something	worthwhile	,	tonight	,	"	said	Holaf	into	my
"	他们会	卖	他们的	生活	为了	某物	值得	,	今晚	,	"	说	-	进入	我的

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

“今晚，他们会为了有价值的东西出卖自己的生命，”霍拉夫在我耳边说道。

[æz; əz] [wiː; wi] [set] [ɒf] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪl] .

as	we	set	off	on	their	trail	.
作为	我们	放	离开	在	他们的	踪迹	.

我们开始追踪他们的踪迹。

[wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvaɪvd] - [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]

We	intended	to	make	the	most	of	any	opening	the	revived	Shinros	made	for
我们	故意的	到	制作	这	最多	的	任何	开幕	这	复活	-	制成	为了

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

我们打算充分利用复兴的神老给我们带来的任何机会。

[tuː] [mɔː(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv] [tɔil] - [wiː; wi] ['lɪbəreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'dʒekʃnz] , [ðen] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ]

Two	more	columns	of	toiling	Shinros	we	liberated	with	injections	,	then	our	supply
二	更多的	列	的	辛勤劳作	-	我们	解放	和	注射	,	然后	我们的	供应

[ɒv; əv]['fluːɪd][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

of	fluid	was	exhausted	.
的	体液	曾是	筋疲力尽的	.

我们又用注射剂解救了两列辛劳的辛罗人，然后我们的液体供应就用完了。

[dʒʌst] [wɒt] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] - [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Just	what	more	to	do	to	hurt	the	Jivros	we	didn't	know	.
只是	什么	更多的	到	做	到	伤害	这	-	我们	没有	知道	.

我们究竟还能做些什么来伤害那些我们不知道的吉夫罗斯人呢?

" [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [duː; də] [ðəʊz] - [hæv; həv] ?

"	How	many	ships	do	those	Jivros	have	?
"	如何	许多	船舶	做	那些	-	有	?

“那些吉夫罗斯人有多少艘船？”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ?

Why	are	they	always	in	hiding	?
为什么	是	他们	总是	在	隐藏	?

他们为什么总是躲藏起来?

[sɪns] [aɪv] [biːn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] !

Since	I've	been	around	here	I	haven't	seen	a	dozen	of	'	em	at	one	time	!
自从	我已经	到过	大约	这里	我	还没有	已见	一个	打	的	-	呃	在	一	时间	!

我来这儿这么久，还没见过一次有十几只呢!

" [aɪ] [ɑːskt] - , [maɪ] [fiːt] ['taɪəd][frɒm; frəm] ['sniːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .

"	I	asked	Holaf	,	my	feet	tired	from	sneaking	along	the	deserted	streets	.
"	我	问	-	,	我的	脚	疲劳的	从	鬼鬼祟祟	沿着	这	荒凉的	街道	.

“我问霍拉夫，我的双脚因为沿着空无一人的街道偷偷摸摸地走而感到疲惫。”

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪk'spres] ['riːz(ə)n] ,

"	They	never	come	out	in	the	open	except	for	some	express	reason	,
"	他们	绝不	来	出去	在	这	打开	除了	为了	一些	表达	原因	,

“除非有特殊原因，否则他们从不公开露面。”

[sʌtʃ] [æz; əz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [wɜːk] .

such	as	driving	the	Shinros	to	work	.
这样的	作为	驾驶	这	-	到	工作	.

例如开车送信郎们上班。

[ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ʃɪps] . "

They	still	have	probably	a	score	of	ships	.	"
他们	仍然	有	大概	一个	分数	的	船舶	.	"

他们可能还剩下二十多艘船。

" ['twenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [dɪsks] ? " [aɪ] [ɑːskt] .

"	Twenty	of	those	big	disks	?	"	I	asked	.
"	二十	的	那些	大的	磁盘	?	"	我	问	.

“二十个那种大磁盘？”我问。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ['meni] .

"	Yes	,	I	would	say	that	many	.
"	是的	,	我	会	说	那	许多	.

“是的，我会说有很多。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [ən'les] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

But	they	will	not	bring	them	out	to	battle	unless	there	is	no	other	way	.
但	他们	将要	不是	带来	他们	出去	到	战斗	除非	那里	是	不	其他	方式	.

但除非万不得已，否则他们不会把他们派出去作战。

[ə; eɪ] - ['nevə(r)] [dʌz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['hjuːmən][tuː; tə][duː; də] .

A	Jivro	never	does	anything	he	can	get	a	human	to	do	.
一个	-	绝不	做	任何事物	他	能	得到	一个	人类	到	做	.

吉夫罗从来不做任何他能让人类做的事情。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Now	that	they	have	only	the	Shinros	in	the	city	,
现在	那	他们	有	仅有的	这	-	在	这	城市	,

现在城里只剩下神郎一家了。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [aʊt] [ðeə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kroʊn] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]

with	the	army	out	there	searching	for	the	Croen	—	and	maybe	the	most	of
和	这	军队	出去	那里	搜索	为了	这	克罗恩	—	和	或许	这	最多	的

[ˌaɪ 'tiː] ['dezət] [tuː; tə][sʌm; səm]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ðə; ði] [prɪns] [sent][ðem; ðəm] [wɜːd] [ə'baʊt] — [ðeɪ]

it	deserting	to	some	rendezvous	the	prince	sent	them	word	about	—	they
它	逃兵	到	一些	会合	这	王子	发送	他们	单词	关于	—	他们

[wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [mʌst; məst] .

will	do	nothing	unless	they	must	.
将要	做	没有什么	除非	他们	必须	.

由于军队正在外面搜寻克罗恩人——而且可能大部分人都叛逃到王子派他们去的某个会面地点——除非迫不得已，否则他们不会采取任何行动。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [haɪdz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sensɪz] ['deɪndʒə(r)] ? "

You	know	how	a	spider	hides	when	it	senses	danger	?	"
你	知道	如何	一个	蜘蛛	隐藏	什么时候	它	感官	危险	?	"

你知道蜘蛛在感觉到危险时会如何躲藏吗?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪnsekts] [ðæt] [haɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɪə(r)] . "

"	There	are	many	insects	that	hide	when	they	are	in	fear	.	"
"	那里	是	许多	昆虫	那	隐藏	什么时候	他们	是	在	害怕	.	"

“很多昆虫在害怕的时候都会躲藏起来。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [treɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [wen] [ˌdespə'reɪʃn] [draɪvz]

"	They	have	that	trait	,	but	they	also	have	courage	when	desperation	drives
"	他们	有	那	特征	,	但	他们	还	有	勇气	什么时候	绝望	驱动

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“他们有这种特质，但当绝望驱使他们时，他们也有勇气。”

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [həʊld] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] ['strɔːŋˌhəʊldz] , ['weɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənts] .

Now	they	are	holed	up	in	their	strongholds	,	waiting	developments	.
现在	他们	是	有孔的	向上	在	他们的	堡垒	,	等待	发展	.

现在他们躲在各自的据点里，等待事态发展。

[ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðeə(r)]

They	will	only	come	out	to	fight	if	they	see	an	opportunity	to	crush	their
他们	将要	仅有的	来	出去	到	斗争	如果	他们	看	一个	机会	到	压碎	他们的

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

他们只有看到能够彻底击溃对手的机会才会出来战斗。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [fɔːθ] .

or	if	they	are	driven	forth	.
或者	如果	他们	是	驱动	前进	.

或者如果他们被驱逐出去。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lɒŋ] [biːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [lɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] , [ðen]

"	Suddenly	the	long	beam	of	a	searchlight	lanced	across	the	night	sky	above	,	then
"	突然	这	长的	光束	的	一个	探照灯	刺破	穿过	这	夜晚	天空	多于	,	然后

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

another	and	another	.
其他	和	其他	.

“突然，一道长长的探照灯光束划破夜空，接着又是一道，又一道。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪsk] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [biːm] .

For	an	instant	a	huge	disk	showed	in	the	beam	.
为了	一个	立即的	一个	巨大的	磁盘	显示	在	这	光束	.

光束中瞬间出现了一个巨大的圆盘。

[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'brʌptli] ['saɪdweɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

It	tilted	and	drove	abruptly	sideways	out	of	the	light	.
它	斜	和	驾驶	突然	侧身	出去	的	这	光	.

它倾斜了一下，然后猛地向侧面驶出了灯光范围。

[ðə; ði] [biːm] [dɑːnst] ['ɑːftə(r)] .

The	beam	danced	after	.
这	光束	跳舞	后	.

光束随后舞动起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [biːmz] [wiŋk] [ɒn] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] ,

It	was	not	seen	again	,	and	still	more	beams	winked	on	,	began	to	search	,
它	曾是	不是	已见	再次	,	和	仍然	更多的	光束	眨眼	在	,	开始	到	搜索	,

它再也没有出现过，更多的光束闪烁着，开始搜寻。

[ˌsɪstə'mætɪkli] ['kwɔːtərɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

systematically	quartering	the	sky	.
系统地	四分之一	这	天空	.

将天空有条不紊地分割成四等份。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] - , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	would	say	our	friends	,	the	Jivros	,	were	in	for	it	.
"	我	会	说	我们的	朋友们	,	这	-	,	是	在	为了	它	.

“我想说，我们的朋友吉夫罗斯一家要倒霉了。”

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] - .

The	prince	and	the	Croen	are	attacking	,	"	I	said	to	Holaf	.
这	王子	和	这	克罗恩	是	攻击	,	"	我	说	到	-	.

“王子和克罗恩正在进攻，”我对霍拉夫说。

[hiː; hi] [grʌnt] .

He	grunted	.
他	哼哼	.

他哼了一声。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] .

"	I	didn't	expect	it	so	soon	.
"	我	没有	预计	它	所以	很快	.

“我没想到这么快。”

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn] [ʃɪps] .

They	do	not	have	the	strength	in	ships	.
他们	做	不是	有	这	力量	在	船舶	.

他们没有足够的舰船实力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kroʊn] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [stʌnt] ['fɪgəd] [aʊt] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðeə(r)]['paʊə(r)] .

But	the	Croen	must	have	some	stunt	figured	out	to	equalize	their	power	.
但	这	克罗恩	必须	有	一些	特技	想	出去	到	均衡	他们的	力量	.

但克罗恩人一定想出了一些计策来平衡他们的力量。

" [wiː; wi] [muːvd] [əˈlɒŋ] [ˈprɪti] [ˈræpɪdli] , [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ,

"	We	moved	along	pretty	rapidly	,	keeping	to	the	shadows	,
"	我们	已搬	沿着	漂亮的	快速	,	保持	到	这	阴影	,

我们行动迅速，一直躲在阴影里。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [flæt] ,

and	soon	were	again	at	the	side	of	that	flat	,
和	很快	是	再次	在	这	边	的	那	平坦的	,

很快，他们又回到了那块公寓的旁边。

[peɪvd] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪsk] [ʃɪps] [tʊk] [ɒf] .

paved	place	from	which	the	disk	ships	took	off	.
铺砌路面	地方	从	哪个	这	磁盘	船舶	采取	离开	.

铺设好的场地，圆盘飞船就是从这里起飞的。

[ˌəʊvəˈhed] [luːm] [ðə; ði] [ˈbiːtlɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]

Overhead	loomed	the	beetling	walls	of	the	palace	from	which	the	prince	had
开销	迫近	这	甲虫	墙壁	的	这	宫殿	从	哪个	这	王子	有

[led][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][rɪˈvəʊlt] — [mænd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] - .

led	his	people	in	revolt	—	manned	now	by	the	Jivros	.
引领	他的	人们	在	反叛	—	有人值守	现在	经过	这	-	.

头顶上耸立着宫殿的尖锐城墙，王子曾带领他的人民从那里发动叛乱——现在那里由吉夫罗斯人把守。

[aɪ] [wˈʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [felt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [əʊn] [ˈfaɪtɪŋ] .

I	wondered	how	it	felt	to	them	to	have	to	do	their	own	fighting	.
我	想知道	如何	它	毛毡	到	他们	到	有	到	做	他们的	自己的	斗争	.

我想知道他们不得不自己战斗时是什么感受。

[ðə; ði] [biːmz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [lɪt] [ðə; ði] [striːts] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes]

The	beams	moving	about	from	the	top	of	the	building	lit	the	streets	about	us
这	光束	移动	关于	从	这	顶部	的	这	建筑	点燃	这	街道	关于	我们

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [gləʊ] .

with	a	distinct	glow	.
和	一个	清楚的	辉光	.

从楼顶照射下来的光束照亮了周围的街道，使其散发出独特的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .

It	was	no	place	to	remain	.
它	曾是	不	地方	到	保持	.

这里不是可以停留的地方。

[wiː; wi] [muːvd] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈpærəlel] [striːt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə] .

We	moved	back	along	the	parallel	street	,	and	I	had	an	idea	.
我们	已搬	后退	沿着	这	平行线	街道	,	和	我	有	一个	主意	.

我们沿着平行的街道往回走，我突然想到一个主意。

[wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz][aɪ] [ˈkæriɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈhevi] [geɪm] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈnæpsæk] [ɒv; əv]

Whatever	was	I	carrying	all	this	weight	of	heavy	game	rifle	and	knapsack	of
任何	曾是	我	携带	全部	这	重量	的	重的	游戏	步枪	和	背包	的

['kɑːrtrɪdʒɪz] ,

cartridges	,
墨盒	,

无论我当时背着什么，这么重的猎枪和装满弹药的背包，

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] ?

and	not	even	getting	in	position	for	a	shot	?
和	不是	甚至	获得	在	位置	为了	一个	射击	?

甚至连投篮姿势都没摆好?

[aɪ] [ˈdʒestʃə] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] .

I	gestured	to	Holaf	and	tapped	the	rifle	,	pointing	up	.
我	做手势	到	-	和	轻敲	这	步枪	,	指向	向上	.

我向霍拉夫做了个手势，然后敲了敲步枪，枪口朝上。

[hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːk] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	got	the	idea	,	led	me	to	a	dark	doorway	and	we	entered	the	building	,
他	得到	这	主意	,	引领	我	到	一个	黑暗的	门口	和	我们	进入	这	建筑	,

他明白了我的意思，领着我来到一个昏暗的门口，我们走进了那栋建筑。

[meɪd] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .

made	our	way	to	the	roof	.
制成	我们的	方式	到	这	屋顶	.

我们爬上了屋顶。

['laɪɪŋ] [prəʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] , [ai] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

Lying	prone	along	the	parapet	of	the	roof	,	I	adjusted	the	sights	for	two
说谎	易于	沿着	这	栏杆	的	这	屋顶	,	我	调整	这	景点	为了	二

['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

hundred	yards	,
百	码	,

我趴在屋顶的女儿墙上，调整瞄准器，瞄准两百码的目标。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [saɪt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

and	swung	the	rifle	sight	slowly	across	the	flat	roof	of	the	palace	.
和	摇摆	这	步枪	视线	缓慢地	穿过	这	平坦的	屋顶	的	这	宫殿	.

然后慢慢地将步枪瞄准器扫过宫殿的平坦屋顶。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['sɜːtʃlaɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kwaɪt] [braɪt] ,

The	reflections	of	the	big	searchlights	made	the	surface	quite	bright	,
这	反思	的	这	大的	探照灯	制成	这	表面	相当	明亮的	,

大型探照灯的反射使水面变得非常明亮。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [iːtʃ] [lait] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] - [rəʊbd] - .

and	about	each	light	was	a	group	of	the	tall	white	-	robed	Jivros	.
和	关于	每个	光	曾是	一个	团体	的	这	高的	白色的	-	身着长袍	-	.

每盏灯周围都有一群身穿白袍的高大吉布罗斯人。

[ðeɪ] [meɪd] ['pɜːfɪkt] ['tɑːgɪts] !

They	made	perfect	targets	!
他们	制成	完美的	目标	!

他们是完美的靶子！

[ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['faɪə(r)] , ['teɪkɪŋ] [maɪ] [taɪm] , ['sentərɪŋ] [iːtʃ] ['fɪgə(r)] [ɪg'zæktli] .

I	began	to	fire	,	taking	my	time	,	centering	each	figure	exactly	.
我	开始	到	火	,	采取	我的	时间	,	定心	每个	数字	确切地	.

我开始射击，不慌不忙，确保每个弹着点都精准地位于中心。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʃɒt] , [wʌn] - [fel] .

At	each	shot	,	one	Jivro	fell	.
在	每个	射击	,	一	-	跌倒	.

每开一枪，就有一名吉夫罗倒下。

[ai] [hæd; həd] ['faɪəd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] ['kriːtʃəz] [bɪ'gæn]

I	had	fired	but	a	score	of	times	,	and	the	white	-	robed	creatures	began
我	有	被解雇	但	一个	分数	的	时代	,	和	这	白色的	-	身着长袍	生物	开始

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [laɪts] ,

to	leave	the	lights	,
到	离开	这	灯	,

我只开了二十几枪，那些身穿白袍的生物就开始离开灯光。

[tuː; tə] ['klʌstə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [steə(r)] .

to	cluster	about	the	archway	over	the	roof	stair	.
到	簇	关于	这	拱道	超过	这	屋顶	楼梯	.

聚集在屋顶楼梯上方的拱门周围。

[gruːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ai][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [eɪm] .

Grouped	as	they	now	were	,	I	did	not	need	to	aim	.
分组	作为	他们	现在	是	,	我	做过	不是	需要	到	目的	.

他们现在聚集在一起，我不需要瞄准。

[ai]['faɪəd] [fɔː(r)] [mɔː(r)] [klɪps] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ləʊd] [ðem; ðəm] .

I	fired	four	more	clips	as	rapidly	as	I	could	load	them	.
我	被解雇	四	更多的	片段	作为	快速	作为	我	可以	加载	他们	.

我以最快的速度装好弹匣，又射出了四梭子弹。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [sɜːtʃ]

Then	the	remaining	Jivros	began	to	swing	the	great	beams	in	a	frantic	search
然后	这	其余的	-	开始	到	摇摆	这	伟大的	光束	在	一个	疯狂的	搜索

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dedli] ['faɪə(r)] .

for	the	deadly	fire	.
为了	这	致命	火	.

然后，剩下的吉夫罗斯开始疯狂地挥舞着大梁，寻找那致命的火焰。

[æz; əz] [ðə; ði] [biːm] [swʌŋ] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , - [siːzd] [maɪ] [hed] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

As	the	beam	swung	toward	us	,	Holaf	seized	my	head	,	pushed	it	beneath	the
作为	这	光束	摇摆	朝向	我们	,	-	查获	我的	头	,	推动	它	下面	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] .

parapet	.
栏杆	.

当横梁向我们摆动时，霍拉夫抓住我的头，把我按到栏杆下面。

[ðə; ði] [biːm] [swept] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] .

The	beam	swept	on	without	pausing	.
这	光束	扫荡	在	没有	暂停	.

光束不停地扫过。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['faɪərɪŋ] .

I	raised	my	head	and	kept	on	firing	.
我	提高	我的	头	和	保留	在	射击	.

我抬起头，继续开枪。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːmz] [bʌt; bət] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['steɪʃənri] [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] .

All	of	the	beams	but	two	were	now	stationary	and	unattended	.
全部	的	这	光束	但	二	是	现在	静止的	和	无人看管	.

除了两根光束外，其余光束都已静止不动，无人看管。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðiːz] , [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ;

I	could	not	reach	these	,	the	angle	of	fire	was	wrong	;
我	可以	不是	抵达	这些	,	这	角度	的	火	曾是	错误的	;

我够不着这些地方，射击角度不对；

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

but	I	could	see	the	base	of	the	lights	,	and	as	they	swung	again	toward	me	,
但	我	可以	看	这	根据	的	这	灯	,	和	作为	他们	摇摆	再次	朝向	我	,

但我能看到灯的底部，当它们再次朝我转动时，

[ai] ['faɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːm] .

I	fired	into	the	center	of	the	beam	.
我	被解雇	进入	这	中心	的	这	光束	.

我朝着光束中心开火。

[ˌaɪ 'tiː] [blɪŋk] [aʊt] .

It	blinked	out	.
它	眨眼	出去	.

它熄灭了。

- [klæpt] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .
Holaf clapped me on the shoulder .
- 鼓掌 我 在 这 肩膀 .

霍拉夫拍了拍我的肩膀。

" [get][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [mæn] , [ˈnevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [dæmd] [ˈɪnsekts] !
" Get the rest of the lights , man , never mind the damned insects !
" 得到 这 休息 的 这 灯 , 男人 , 绝不 头脑 这 该死的 昆虫 !

“把剩下的灯都装上，伙计，别管那些该死的虫子！”

[ðə; ði] [kroʊn] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [suːn] [ɪˈnʌf] .
The Croen will take care of them soon enough .
这 克罗恩 将要 拿 关心 的 他们 很快 足够的 .

克罗恩人很快就会解决掉他们的。

" [wʌn][baɪ][wʌn][aɪ][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [sɜːtʃ] [biːmz] , [ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvəˈhed] [gruː] [dɑːk] [əˈgen] .
" One by one I put out the search beams , the sky overhead grew dark again .
" 一 经过 一 我 放 出去 这 搜索 光束 , 这 天空 开销 生长 黑暗的 再次 .

“我一个接一个地熄灭了搜索光束，头顶的天空再次变得黑暗。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [huː] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] !
" These are the creatures who expect to conquer the earth !
" 这些 是 这 生物 WHO 预计 到 征服 这 地球 !

“这些生物妄图征服地球！”

" [aɪ][kraɪd] [aʊt] [ˈskɔːnfəli] [tuː; tə] - .
" I cried out scornfully to Holaf .
" 我 哭 出去 轻蔑地 到 - .

我轻蔑地对霍拉夫喊道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈbestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] [wɪð] [ˈtwenti] - [tuːz] ! "
" They could be bested by a bunch of boy scouts with twenty - twos ! "
" 他们 可以 是 击败 经过 一个 束 的 男生 侦察兵 和 二十 - 二 ! "

“他们连一群拿着22口径手枪的童子军都打不过！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗恩山谷(Valley of the Croen)
第6/7页

" [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [fɔ:t] !
" They have never fought !
" 他们 有 绝不 战斗 !

他们从未交战过!

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [pri:sts] , [nɒt] ['wɒrɪəz] .
They are only priests , not warriors .
他们 是 仅有的 神父 , 不是 战士 .

他们只是祭司，不是战士。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] ['sɜ:vənts] .
They are not thinking of conquering anything now , without their willing servants .
他们 是 不是 思维 的 征服 任何事物 现在 , 没有 他们的 愿意的 仆人 .

没有他们甘愿效忠的仆人，他们现在根本没想过要征服任何东西。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] !
They are fighting only for life !
他们 是 斗争 仅有的 为了 生活 !

他们只是在为生存而战!

" [ˌəʊvə'hed] [stɪl] [wi:ld] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['ga:dɪŋ] [dɪsks] , [mænd] , [aɪ] [nju:] , [baɪ][ðə; ði]
" Overhead still wheeled the circle of guarding disks , manned , I knew , by the
" 开销 仍然 带轮子的 这 圆圈 的 守护 磁盘 , 有人值守 , 我 知道 , 经过 这
[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [pri:st] - [laɪk] ['ɪnsekt] [men] .
inexperienced priest - like insect men .
缺乏经验 牧师 - 喜欢 昆虫 男人 .

“头顶上仍然旋转着一圈圈的守卫圆盘，我知道，那些守卫圆盘的人是缺乏经验的、像祭司一样的昆虫人。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [træns'pærənt] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I took a careful aim at the glowing transparent bulge in the center of the
我 采取 一个 小心 目的 在 这 发光 透明的 凸出 在 这 中心 的 这
['nɪərɪst] ,
nearest ,
最近的 ,

我仔细瞄准了最近的物体中心那块发光的透明凸起物，

['həʊpɪŋ] [ðə; ði]['eɪlɪən]['plæstɪk][wɒz; wəz][æz; əz] [sɒft] [æz; əz][ðə; ði] [ɜ:θ] ['plæstɪks] .
hoping the alien plastic was as soft as the earth plastics .
希望 这 外星人 塑料 曾是 作为 柔软的 作为 这 地球 塑料 .

希望外星塑料和地球上的塑料一样柔软。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [tel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv]['plæstɪk] ,
But there was no way to tell if it had pierced the shell of plastic ,
但 那里 曾是 不 方式 到 告诉 如果 它 有 穿孔 这 壳 的 塑料 ,

但无法判断它是否刺穿了塑料外壳。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [hɑ:m] .
or if it had done any harm .
或者 如果 它 有 完毕 任何 伤害 .

或者它是否造成了任何伤害。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] , [aɪ] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [klɪp] ,
Fumbling in my pockets , I pulled out a loaded clip ,
笨拙 在 我的 口袋 , 我 拉 出去 一个 已加载 夹子 ,

我在口袋里摸索了一番，掏出了一个装满子弹的弹匣。

[leɪ] [ðeə(r)] ['pɒndərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klɪp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊz] .

lay	there	pondering	with	the	clip	in	front	of	my	nose	.
躺	那里	沉思	和	这	夹子	在	正面	的	我的	鼻子	.

我躺在那里，把夹子放在鼻子前沉思。

['æbsəntli] [ai] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [blæk] [bænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - [və'lɒsəti] ,

Absently	I	noted	the	black	band	around	the	nose	of	the	bullets	,	indicating	it	was	a	high	-	velocity	,
心不在焉地	我	著名的	这	黑色的	乐队	大约	这	鼻子	的	这	子弹	,	表明	它	曾是	一个	高的	-	速度	,

我漫不经心地注意到子弹头部周围的黑色带状物，这表明它是高速子弹。

['ɑːmə(r)] - ['pɪəsɪŋ] ['kɑːtrɪdʒ] , [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æz; əz] [ai] [feɪst] .

armor	-	piercing	cartridge	,	manufactured	by	the	U	.	S	.	Army	for	exactly	such	emergencies	as	I	faced	.
盔甲	-	冲孔	墨盒	,	制造	经过	这	U	.	S	.	军队	为了	确切地	这样的	紧急情况	作为	我	面对	.

这是美国陆军为应对我所面临的这类紧急情况而专门制造的穿甲弹。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] - [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['raɪf(ə)l] ,

I	did	not	know	if	it	would	prove	too	big	a	powder	-	charge	for	my	rifle	,
我	做过	不是	知道	如果	它	会	证明	也	大的	一个	粉末	-	收费	为了	我的	步枪	,

我不知道这个装药量对于我的步枪来说会不会太大了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðen] ['iːv(ə)n] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

I	did	not	know	then	even	how	I	came	to	have	the	cartridges	.
我	做过	不是	知道	然后	甚至	如何	我	来了	到	有	这	墨盒	.

当时我甚至不知道这些墨盒是怎么来的。

- [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['ɑːmi] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðiːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

Polter	had	bought	some	Army	ammunition	and	these	must	have	been	among	his	things	.
-	有	买	一些	军队	弹药	和	这些	必须	有	到过	之中	他的	事物	.

波尔特购买了一些军用弹药，这些弹药肯定在他的物品之中。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['faɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ['stedəli] [ænd; ənd] [nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

I	may	have	been	firing	them	steadily	and	not	known	the	difference	.
我	可能	有	到过	射击	他们	稳步	和	不是	已知	这	不同之处	.

我可能一直在持续射击，却没意识到其中的区别。

[ai] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [klɪp] ,

I	inserted	the	clip	,
我	插入	这	夹子	,

我插入了剪辑片段，

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [maɪ] [fɔː(r)] - [saɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪsk] [ʃɪp] [ɪn] [ɪts] ['stedi] ['sɜːklɪŋ] [flaɪt] .

and	lay	there	with	my	fore	-	sight	following	the	disk	ship	in	its	steady	circling	flight	.
和	躺	那里	和	我的	前	-	视线	下列的	这	磁盘	船	在	它是	稳定的	盘旋	航班	.

我躺在那里，用我的前视力跟随圆盘飞船稳定地盘旋飞行。

[dʒʌst] [weə(r)] [wʊd] [æn; ən] ['ɑːmə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [stiːl] ['bʊlɪt] [duː; də] [ðə; ði] [məʊst] [hɑːm] ?

Just	where	would	an	armor	-	piercing	steel	bullet	do	the	most	harm	?
只是	在哪里	会	一个	盔甲	-	冲孔	钢	子弹	做	这	最多	伤害	?

穿甲钢弹在什么部位造成的伤害最大?

[ai] [ʃɒt] [ðə; ði] [klɪp] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

I	shot	the	clip	out	at	the	great	round	body	of	the	thing	,
我	射击	这	夹子	出去	在	这	伟大的	圆形的	身体	的	这	事物	,

我朝着那东西巨大的圆形躯干射出了弹夹，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [weə(r)] [ə; eɪ] [hɪt] [maɪt] ['dæmɪdʒ] [mə'ʃiːnəri] [ɔː(r)] [pɪəs] ['fjuːəl] [tæŋks] .

trying	to	guess	where	a	hit	might	damage	machinery	or	pierce	fuel	tanks	.
尝试	到	猜测	在哪里	一个	打	可能	损害	机械	或者	刺穿	燃料	坦克	.

试图猜测撞击可能会损坏机械的哪个部位或刺穿油箱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɪsks] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] .

There	was	no	visible	result	,	and	I	gave	the	flying	disks	up	as	a	bad	job	.
那里	曾是	不	可见的	结果	,	和	我	给予	这	飞行	磁盘	向上	作为	一个	坏的	工作	.

没有看到任何明显的效果，我放弃了飞盘项目，觉得它很糟糕。

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['mitɪər] [ɪn] ['ʌltrə] [haɪ] - [spiːd] [speɪs] [flaɪt] ?

How	did	I	know	they	were	built	to	resist	meteors	in	ultra	high	-	speed	space	flight	?
如何	做过	我	知道	他们	是	建造	到	抵抗	流星	在	极端主义者	高的	-	速度	空间	航班	?

我怎么知道它们是为抵御超高速太空飞行中的流星而设计的?

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	didn't	even	occur	to	me	.
它	没有	甚至	发生	到	我	.

我根本没想到这一点。

" [hwer] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌdiz] ?

"	Where're	your	buddies	?
"	在哪里	你的	伙伴们	?

你的伙伴们在哪儿?

" [aɪ] [ɑːskt] - .

"	I	asked	Holaf	.
"	我	问	-	.

我问了霍拉夫。

[hiː; hi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['pɪərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] .

He	lay	beside	me	peering	down	into	the	street	below	.
他	躺	旁	我	窥视	向下	进入	这	街道	以下	.

他躺在我身边，向下凝视着下面的街道。

" [gɒn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ʃɪnroʊ] .

"	Gone	to	join	the	Shinro	.
"	已消失	到	加入	这	新郎	.

“去加入神罗了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [naʊ] .

They	are	storming	the	doors	of	the	palace	now	.
他们	是	暴风雨	这	门	的	这	宫殿	现在	.

他们现在正猛攻宫殿大门。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːt] .

"	He	gestured	toward	the	street	.
"	他	做手势	朝向	这	街道	.

他朝街道方向做了个手势。

[aɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .

I	leaned	over	the	parapet	.
我	倾斜	超过	这	栏杆	.

我俯身倚在栏杆上。

[bɪ'ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] , ['mjuːtɪleɪtɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪnroʊ] [muːvd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] .

Below	in	the	street	the	hideous	,	mutilated	bodies	of	the	Shinro	moved	in	a	mass	.
以下	在	这	街道	这	可怕	,	残缺	身体	的	这	新郎	已搬	在	一个	大量的	.

街道下方，一群群惨遭肢解的死神尸体在移动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][hjuːdʒ] [biːm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

They	had	brought	up	a	huge	beam	,	and	were	pounding	it	against	the
他们	有	带来	向上	一个	巨大的	光束	,	和	是	猛击	它	反对	这

[greɪt] ['pæləs] [dɔːz] .

great	palace	doors	.
伟大的	宫殿	门	.

他们抬来一根巨大的横梁，正用它猛烈撞击宫殿的大门。

['ʌðə(r)z] [klaɪmd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɔːl] [bɑːd] ['wɪndəʊz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [slɪpt] [θruː] .

Others	climbed	toward	the	tall	barred	windows	,	some	of	them	slipped	through	.
其他的	攀登	朝向	这	高的	禁止	视窗	,	一些	的	他们	滑倒了	通过	.

其他人则爬向高高的带铁栅栏的窗户，其中一些人溜了进去。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] - [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l][saɪn] .

But	of	the	white	-	robed	Jivros	there	was	now	no	visible	sign	.
但	的	这	白色的	-	身着长袍	-	那里	曾是	现在	不	可见的	符号	.

但如今已不见身穿白袍的伊夫罗斯的踪影。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [θruː] [ðəʊz] [seɪm] ['wɪndəʊz] ,

I	was	about	to	send	a	few	shots	through	those	same	windows	,
我	曾是	关于	到	发送	一个	很少	镜头	通过	那些	相同的	视窗	,

我当时正准备透过那些窗户开几枪，

[wen] [ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [waɪt] [klɒθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]

when	a	waving	white	cloth	from	a	window	near	the	top	of	the	huge
什么时候	一个	挥手	白色的	布	从	一个	窗户	靠近	这	顶部	的	这	巨大的

['strʌktʃə(r)] [druː] [maɪ] [aɪz] .

structure	drew	my	eyes	.
结构	画	我的	眼睛	.

这时，从这座巨大建筑顶部附近的一扇窗户里飘出的一块白色幕布吸引了我的目光。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [strʌk] [maɪ] [hɑːt] .

A	sudden	fear	struck	my	heart	.
一个	突然	害怕	击	我的	心	.

一阵突如其来的恐惧攫住了我的心。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][maɪ] - , [left] [ðeə(r)] — [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi]['kɑːrnə] ?

Could	that	be	my	Zoorph	,	left	there	—	could	that	be	Carna	?
可以	那	是	我的	-	,	左边	那里	—	可以	那	是	肉	?

那是我留下的Zoorph吗？那是Carna吗？

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

I	felt	sure	it	was	,
我	毛毡	当然	它	曾是	,

我确信那就是

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [ɪn][maɪ] [tʃest] [æz; əz][aɪ] [θɔːt]

and	something	warm	and	pitiful	seemed	to	flutter	in	my	chest	as	I	thought
和	某物	温暖的	和	可怜	似乎	到	扑	在	我的	胸部	作为	我	想法

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['hɒpɪŋ] - .

of	her	alone	among	those	hopping	Jivros	.
的	她	独自的	之中	那些	跳跃	-	.

想到她独自一人在那些跳跃的吉夫罗斯中间，我的胸口似乎涌起一股温暖而可怜的情绪。

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːf] .

I	got	to	my	feet	,	started	across	the	roof	.
我	得到	到	我的	脚	,	开始	穿过	这	屋顶	.

我站起身，开始穿过屋顶。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ['ɜːθˌmæn] ? " [ɑːskt] - , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Where	are	you	going	,	earthman	?	"	asked	Holaf	,	placing	a	hand	on	my	shoulder	.
"	在哪里	是	你	去	,	地球人	?	"	问	-	,	放置	一个	手	在	我的	肩膀	.

“地球人，你要去哪里？”霍拉夫问道，同时把手放在我的肩膀上。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [juː; jʊ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	am	going	into	that	place	,	but	there	is	no	need	you	accompanying	me	.
"	我	是	去	进入	那	地方	,	但	那里	是	不	需要	你	随同	我	.

“我要去那个地方，但你不需要陪我一起去。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] ['kɑːrnə][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] !

I	think	I	saw	Carna	at	her	window	,	a	prisoner	!
我	思考	我	锯	肉	在	她	窗户	,	一个	囚犯	!

我好像看到卡娜在她窗户边，她是个囚犯！

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	would	like	to	free	her	.
我	会	喜欢	到	自由的	她	.

我想释放她。

" - [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

"	Holaf	gave	a	cry	of	unbelief	.
"	-	给予	一个	哭	的	不信	.

霍拉夫发出了一声难以置信的惊呼。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] !

"	No	,	you	cannot	do	that	!
"	不	,	你	不能	做	那	!

不，你不能那样做！

[ðə; ðiː] [kroʊn] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [pleɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] .

The	Croen	means	to	destroy	that	place	down	to	the	ground	.
这	克罗恩	方法	到	破坏	那	地方	向下	到	这	地面	.

克罗恩人意欲将那地方夷为平地。

['kɑːrnə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Carna	will	have	to	perish	with	it	.
肉	将要	有	到	沦	和	它	.

卡纳也将随之消亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] ['entə(r)][ðeə(r)] .

It	is	too	bad	,	but	you	cannot	enter	there	.
它	是	也	坏的	,	但	你	不能	进入	那里	.

太遗憾了，你不能进去。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

I	know	what	is	going	to	happen	.
我	知道	什么	是	去	到	发生	.

我知道接下来会发生什么。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['blɒsəm] [ɒv; əv] [fleɪm] [spɜːt] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] ,

"	Even	as	he	spoke	,	a	great	white	blossom	of	flame	spurted	suddenly	over	our	heads	,
"	甚至	作为	他	辐	,	一个	伟大的	白色的	开花	的	火焰	喷涌而出	突然	超过	我们的	头部	,

“就在他说话的时候，一道巨大的白色火焰突然从我们头顶喷涌而出。”

[spred] [ænd; ənd] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ðiː][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] ['sɜːklɪŋ] [ʃɪps] .

spread	and	spread	across	the	sky	above	the	circling	ships	.
传播	和	传播	穿过	这	天空	多于	这	盘旋	船舶	.

蔓延开来，铺满了盘旋船只上空的天空。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [blaɪnd] .

Looking	up	,	my	eyes	were	struck	blind	.
寻找	向上	,	我的	眼睛	是	击	瞎的	.

我抬头望去，却发现自己双目失明。

[ai] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ['sɜːfɪs] [wɪð] ['ægəni] .

I	dropped	to	the	roof	surface	with	agony	.
我	掉落	到	这	屋顶	表面	和	痛苦	.

我痛苦地跌落到屋顶上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] , ['stʌnɪŋ] [kən'kʌʃn] .

Then	came	the	terrific	,	stunning	concussion	.
然后	来了	这	了不起	,	令人惊叹的	脑震荡	.

然后，可怕的、令人震惊的脑震荡发生了。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [æt; ət][lɑːst] !

The	prince	was	letting	off	the	fireworks	at	last	!
这	王子	曾是	出租	离开	这	烟花	在	最后的	!

王子终于要放烟花啦!

[ai] [ig'zʌlt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [di'spɛə] .

I	exulted	,	even	as	I	despaired	.
我	欣喜若狂	,	甚至	作为	我	绝望的	.

我既感到绝望，又感到欣喜若狂。

['sʌmhaʊ] [ai]['əʊnli] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] , [streɪndʒ] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] ,

Somehow	I	only	now	realized	that	this	waiting	,	strange	Zoorph	in	her	prison	,
不知何故	我	仅有的	现在	已实现	那	这	等待	,	奇怪的	-	在	她	监狱	,

不知为何，我直到现在才意识到，这个等待着的、奇怪的佐尔夫被囚禁在她的监狱里。

[huː] [feɪst] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fə'gɒtn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] — [mʌst; məst][nɒt][daɪ] !

who	faced	death	because	forgotten	by	her	friends	—	must	not	die	!
WHO	面对	死亡	因为	被遗忘的	经过	她	朋友们	—	必须	不是	死	!

她因被朋友遗忘而面临死亡——她不能死!

[ɪn][maɪ] [hɑːt] [sʌm; səm] [wɔːm] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [briːðd] ,

In	my	heart	some	warm	thing	she	had	waked	there	with	her	magic	breathed	,
在	我的	心	一些	温暖的	事物	她	有	醒来	那里	和	她	魔法	呼吸	,

她用她的魔法唤醒了我心中某种温暖的东西，

[muːvd] , [spræŋ] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] [laɪf] .

moved	,	sprang	into	complete	life	.
已搬	,	弹簧	进入	完全的	生活	.

移动，焕发生机。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][daɪ] !

I	could	not	see	her	die	!
我	可以	不是	看	她	死	!

我不能眼睁睁地看着她死去!

[ai][mʌst; məst][get]['ɪntuː] [ðæt] [pleɪs] [ðæt] [ai] [sɔː] [wɒz; wəz] [duːmd] ,

I	must	get	into	that	place	that	I	saw	was	doomed	,
我	必须	得到	进入	那	地方	那	我	锯	曾是	注定失败	,

我必须进入那个我预见注定要毁灭的地方。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [naʊ] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [ə'bʌv] ['fɔːltə(r)][ɪn] [flaɪt] ,

even	as	I	now	saw	two	of	the	great	ships	above	falter	in	flight	,
甚至	作为	我	现在	锯	二	的	这	伟大的	船舶	多于	犹豫不决	在	航班	,

就在这时，我看到上方两艘巨轮在飞行中摇摇欲坠。

[tɜːn] [ænd; ənd][slaɪd] ['daʊnwəd] [æt; ət] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .

turn	and	slide	downward	at	increasing	speed	.
转动	和	滑动	向下	在	增加	速度	.

转弯并加速向下滑行。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [hæd; həd]['brəʊkən][ðem; ðəm] , [pə'hæps] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

The	concussion	had	broken	them	,	perhaps	destroyed	the	life	within	them	.
这	脑震荡	有	破碎的	他们	,	也许	损毁	这	生活	之内	他们	.

脑震荡摧毁了他们，或许也摧毁了他们心中的生命。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]

I	realized	that	in	a	short	time	the	same	thing	was	going	to	happen	to	the
我	已实现	那	在	一个	短的	时间	这	相同的	事物	曾是	去	到	发生	到	这

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

headquarters	of	the	Jivros	.
总部	的	这	-	.

我意识到，不久之后，同样的事情也会发生在吉夫罗斯的总部。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ræm] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)] [siːst] , [ðeə(r)] [keɪm]

Below	,	the	booming	of	the	great	ram	against	the	palace	door	ceased	,	there	came
以下	,	这	蓬勃发展	的	这	伟大的	内存	反对	这	宫殿	门	停止	,	那里	来了

[waɪld] [ʃaʊts] ,

wild	shouts	,
荒野	喊叫	,

下方，巨槌撞击宫殿大门的轰鸣声停止了，取而代之的是一片疯狂的喊叫声。

[tʃɪəz] , ['rʌnɪŋ] [fiːt] , ['terəb(ə)l] [skriːmz] [ɒv; əv]['ægəni] .

cheers	,	running	feet	,	terrible	screams	of	agony	.
干杯	,	跑步	脚	,	糟糕的	尖叫	的	痛苦	.

欢呼声、奔跑的脚步声、凄厉的惨叫声。

[ai][ræn] [daʊn] [ðə; ði][ræmps] [ʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

I	ran	down	the	ramps	up	which	we	had	ascended	to	the	roof	.
我	跑	向下	这	坡道	向上	哪个	我们	有	上升	到	这	屋顶	.

我沿着我们之前爬上屋顶的斜坡跑了下去。

['hiːdləs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ai] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [striːt] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] - ['əʊpən] [speɪs]

Heedless	of	danger	,	I	raced	along	the	dark	street	,	across	the	wide	-	open	space
鲁莽	的	危险	,	我	比赛	沿着	这	黑暗的	街道	,	穿过	这	宽的	-	打开	空间

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] .

surrounding	the	palace	.
周围	这	宫殿	.

我全然不顾危险，沿着黑暗的街道飞奔，穿过环绕宫殿的开阔地带。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [dɔː(r)][ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [sprɔːld] [ɪn] ['mæŋgld] [hiːps] .

About	the	palace	door	the	dead	were	sprawled	in	mangled	heaps	.
关于	这	宫殿	门	这	死的	是	蔓延	在	残缺不全	堆积如山	.

宫殿门口，死者横七竖八地堆成一堆堆残肢断骸。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [waɪt] [rəʊbz] , [naʊ] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [peɪl] [blʌd] [ɒv; əv]

Among	the	dead	were	several	white	robes	,	now	stained	with	the	pale	blood	of
之中	这	死的	是	一些	白色的	长袍	,	现在	染色	和	这	苍白	血	的

[ðə; ði] - .

the	Jivros	.
这	-	.

死者中有几件白色长袍，现在已被耶弗罗斯苍白的鲜血染红。

[ai] [sə'maɪzd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

I	surmised	the	frightened	creatures	had	opened	the	door	,
我	推测	这	害怕	生物	有	打开	这	门	,

我推测是那些受惊的动物打开了门。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [men] ['wiːldɪŋ] [ðə; ði][ræm] — [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

intending	to	kill	the	men	wielding	the	ram	—	and	had	been	unable	to
意图	到	杀	这	男人	挥舞	这	内存	—	和	有	到过	无法	到

[duː; də][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dʒɒb] .

do	a	complete	job	.
做	一个	完全的	工作	.

打算杀死挥舞着撞锤的人——但未能完全完成任务。

[ðə; ði] [dɔːz] [geip] ['əʊpən] .

The	doors	gaped	open	.
这	门	张开的	打开	.

大门大开。

[ai]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv][sleɪn] .

I	stumbled	over	the	reeking	heap	of	slain	.
我	踉跄	超过	这	臭气熏天	堆	的	被杀	.

我绊倒在散发着恶臭的尸体堆上。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [reɪzd] [wʌn]['hɒrəb(ə)l][kræb] [klɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kɔːld] [aʊt][maɪ] [neɪm] !

A	dying	man	raised	one	horrible	crab	claw	to	me	,	called	out	my	name	!
一个	垂死	男人	提高	一	可怕	螃蟹	爪	到	我	,	称为	出去	我的	姓名	!

一个垂死之人举起一只可怕的蟹钳，喊着我的名字！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒeɪk] , [hɪz; ɪz] ['ʌgli] [feɪs] [naʊ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)] .

It	was	Jake	,	his	ugly	face	now	a	horror	.
它	曾是	杰克	,	他的	丑陋的	脸	现在	一个	恐怖	.

是杰克，他那张丑陋的脸现在看起来更加可怕。

[ai][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kroʊn]

I	had	not	even	known	he	had	received	the	reviving	shot	of	the	Croen
我	有	不是	甚至	已知	他	有	已收到	这	复苏	射击	的	这	克罗恩

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

我甚至不知道他已经注射了克罗恩药剂，恢复了活力。

[ai] [bent] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,

I	bent	to	hear	his	words	,	but	he	only	looked	at	me	for	a	second	,
我	弯曲	到	听到	他的	字	,	但	他	仅有的	看起来	在	我	为了	一个	第二	,

我俯身想听他说话，但他只看了我一眼。

[hɪz; ɪz][lɪps] [fɔːmd] [wʌn] [wɜːd] : " [gəʊld] !

his	lips	formed	one	word	:	"	Gold	!
他的	嘴唇	形成	一	单词	:	"	金子	!

他嘴唇翕动，只吐出一个字：“黄金！”

" [hiː; hi] [lɑːft] ['bɪtəli] , [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] : " [gəʊld] , [hel] !

"	He	laughed	bitterly	,	repeated	it	:	"	Gold	,	hell	!
"	他	笑了	苦涩地	,	重复	它	:	"	金子	,	地狱	!

他苦笑着，重复道：“黄金，见鬼！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [drɒpt] ['laɪfləs] .

"	and	then	his	head	dropped	lifeless	.
"	和	然后	他的	头	掉落	无生命	.

然后他的头就无力地垂了下来。

[ai] [ɹ'eɪsd] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [hiːlz] [keɪm] - .

I	raced	on	into	the	place	,	and	at	my	heels	came	Holaf	.
我	比赛	在	进入	这	地方	,	和	在	我的	高跟鞋	来了	-	.

我飞奔进屋，霍拉夫紧随其后。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['vaɪbroʊ] [gʌn] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['traɪʌmf]

In	his	hands	he	held	the	vibro	gun	,	and	on	his	face	was	a	wild	triumph
在	他的	双手	他	握住	这	振动	枪	,	和	在	他的	脸	曾是	一个	荒野	胜利

.

:
.

他手里拿着振动枪，脸上露出狂喜的表情。

[hiː; hi] [kept] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] :

He	kept	crying	aloud	:
他	保留	哭泣	大声	:

他不停地放声大哭:

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] - !

"	Death	to	the	Jivros	!
"	死亡	到	这	-	!

“消灭吉夫罗斯！”

[æn; ən] [end] [tuː; tə] ['tɪrəni] !

An	end	to	tyranny	!
一个	结尾	到	暴政	!

结束暴政!

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['æŋglz] [wɪtʃ] [səʊ][ɪn'spaɪəd] - .

"	I	had	no	time	for	the	political	angles	which	so	inspired	Holaf	.
"	我	有	不	时间	为了	这	政治的	角度	哪个	所以	灵感	-	.

“我没有时间去考虑霍拉夫所热衷的政治角度。”

[aɪ] [ɻ'eɪsd] ['ʌpwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːðz] [baɪ] [wɪtʃ] [prɪns] [dʒɛnɚ] [hæd; həd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [dɪ'tenʃn] ['kwɔːtəz] .

I	raced	upward	along	the	same	paths	by	which	Prince	Genner	had	led	me	to	my	own	detention	quarters	.
我	比赛	向上	沿着	这	相同的	路径	经过	哪个	王子	根纳	有	引领	我	到	我的	自己的	拘留	四分之一	.

我沿着王子根纳带我去我的囚禁处的同一条路飞奔而上。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] - [ruːm] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [də'rektli] [ə'bʌv] [maɪ] [əʊn] .

I	did	not	know	how	to	reach	Carna's	room	except	that	it	lay	directly	above	my	own	.
我	做过	不是	知道	如何	到	抵达	-	房间	除了	那	它	躺	直接地	多于	我的	自己的	.

我不知道如何才能到达卡娜的房间，只知道它就在我的房间正上方。

[aɪ] [ɻ'eɪsd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kwɔːtəz] ,

I	raced	into	the	open	door	of	the	prince's	quarters	,
我	比赛	进入	这	打开	门	的	这	王子的	四分之一	,

我冲进了王子寝宫敞开的大门，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] ['kɑːrnə] [hæd; həd] ['entəd] .

and	to	that	window	by	which	Carna	had	entered	.
和	到	那	窗户	经过	哪个	肉	有	进入	.

以及卡纳进入的那扇窗户。

[aɪ] [liːnd] [aʊt] , ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] .

I	leaned	out	,	shouted	at	the	top	of	my	voice	.
我	倾斜	出去	,	喊叫	在	这	顶部	的	我的	嗓音	.

我探出身子，扯着嗓子大喊。

" - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

"	Zoorph	,	are	you	there	?
"	-	,	是	你	那里	?

“Zoorph，你在吗？”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒʌstɪfaɪd] [maɪ] [wɜːs] [fɪəz] .

"	Her	voice	came	to	me	with	a	message	of	relief	,	yet	it	justified	my	worse	fears	.
"	她	嗓音	来了	到	我	和	一个	信息	的	宽慰	,	然而	它	合理的	我的	更糟	恐惧	.

“她的声音让我感到如释重负，但也证实了我最糟糕的担忧。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪə(r)] ,

She	was	here	,
她	曾是	这里	,

她来过这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['blɑːstɪd] [baɪ][sʌm; səm][taɪ'tænɪk] [ɪk'spləʊsɪv] [ɒv; əv]

and	the	place	was	about	to	be	blasted	by	some	titanic	explosive	of
和	这	地方	曾是	关于	到	是	炸毁	经过	一些	泰坦尼克号	爆炸物	的

[ðə; ði] [kroʊn] ['saɪəns] [kri'eɪʃ(ə)n] !

the	Croen	science	creation	!
这	克罗恩	科学	创建	!

而这个地方即将被克罗恩科学造物制造的某种威力巨大的炸药炸毁！

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['mɒkɪŋ] , [ænd; ənd][ai]

Her	words	were	indistinct	,	but	the	tone	was	almost	mocking	,	and	I
她	字	是	模糊	,	但	这	语气	曾是	几乎	嘲讽	,	和	我

[θɔːt] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .

thought	I	heard	her	laugh	.
想法	我	听到	她	笑	.

她的话语含糊不清，但语气几乎是嘲讽的，我好像听到了她的笑声。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , ['kɑːrnə] , [ɔː(r)][duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ?

"	Can	you	come	down	,	Carna	,	or	do	I	have	to	come	after	you	?
"	能	你	来	向下	,	肉	,	或者	做	我	有	到	来	后	你	?

“卡纳，你能下来吗？还是我得追下去？”

" ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['nɒtɪd] [dreɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] [sweɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [saɪt]

"	Seconds	later	the	knotted	drape	she	had	used	before	swayed	down	into	sight
"	秒	之后	这	打结的	垂帘	她	有	用过的	前	摇摆	向下	进入	视线

,

,

,

几秒钟后，她之前用的那块打结的帷幔飘落下来，映入眼帘。

[ai][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] .

I	grasped	it	to	steady	it	.
我	抓住	它	到	稳定的	它	.

我抓住它以稳住它。

[hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [legz] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt]

Her	bare	legs	followed	,	and	now	her	voice	came	to	me	with	a	sweet
她	裸	腿	随后	,	和	现在	她	嗓音	来了	到	我	和	一个	甜的

['mɒkəri] :

mockery	:
嘲讽	:

她赤裸的双腿跟了上来，接着，她带着甜美的嘲讽语气对我说：

" ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] ['kɑːrnə] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ]

"	Never	let	it	be	said	that	Carna	required	a	lover	to	climb	to	her	window
"	绝不	让	它	是	说	那	肉	必需的	一个	情人	到	爬	到	她	窗户

!

!

!

“千万不要说卡娜需要情人爬到她的窗户边！”

['rɑːðə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [meɪd] ['kɑːrnə] [rɪsk] . . . .

Rather	let	it	be	said	that	passion	made	Carna	risk	.	.	.	.
相当	让	它	是	说	那	热情	制成	肉	风险	.	.	.	.

更确切地说，是激情驱使卡纳冒险……

" [ˌəʊvə'hed] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][blɑːsts][ɒv; əv] [fleɪm] [bleiz] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

"	**Overhead**	**another**	**of**	**the**	**terrible**	**blasts**	**of**	**flame**	**blazed**	**across**	**the**	**sky**	**.**
"	开销	其他	的	这	糟糕的	爆炸	的	火焰	燃烧的	穿过	这	天空	.

“头顶上，又一道可怕的火焰划破长空。”

[ðə; ði] [lait] [bleiz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

The	**light**	**blazed**	**all**	**about**	**us**	**,**
这	光	燃烧的	全部	关于	我们	,

周围一片耀眼，

[ænd; ənd]['kɑːrnə] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːmz] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

and	**Carna**	**leaped**	**from**	**the**	**window**	**ledge**	**into**	**my**	**arms**	**even**	**as**	**the**
和	肉	跳跃	从	这	窗户	壁架	进入	我的	武器	甚至	作为	这

[kən'kʌʃn] [strʌk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

concussion	**struck**	**at**	**us**	**.**
脑震荡	击	在	我们	.

就在我们遭受脑震荡的瞬间，卡娜从窗台上跳进了我的怀里。

[ai] [lɒst] [maɪ] ['bæləns] ; [wiː; wi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [tə'geðə(r)] . . . [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [went]

I	**lost**	**my**	**balance**	**;**	**we**	**fell**	**to**	**the**	**floor**	**together**	**.**	**.**	**.**	**and**	**her**	**voice**	**went**
我	丢失的	我的	平衡	;	我们	跌倒	到	这	地面	一起	.	.	.	和	她	嗓音	去

['kɑːmli] ,

calmly	**,**
平静地	,

我失去平衡，我们一起摔倒在地……她的声音平静下来，

['mɒkɪŋli] [ɒn] , [laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'sjuːɪŋ] ['saɪləns] :

mockingly	**on**	**,**	**loud**	**in**	**the**	**sudden**	**ensuing**	**silence**	**:**
嘲讽地	在	,	大声	在	这	突然	随后	沉默	:

在随之而来的突然寂静中，他发出嘲讽的响亮声音：

" . . . [deθ] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [saɪd] !

"	**.**	**.**	**.**	**death**	**itself**	**to**	**be**	**at**	**her**	**lover's**	**side**	**!**
"	.	.	.	死亡	本身	到	是	在	她	恋人的	边	!

“……宁愿与死神同在，也要陪伴在爱人身边！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [risk] [deθ] [ðɪs] [naɪt] !

And	**it**	**sounds**	**as**	**if**	**we**	**both**	**risked**	**death**	**this**	**night**	**!**
和	它	声音	作为	如果	我们	两个都	冒险	死亡	这	夜晚	!

听起来我们今晚都冒了生命危险！

" [ai] [leɪ] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [waɪd] - [speɪst]

"	**I**	**lay**	**there**	**staring**	**into**	**those**	**mysterious**	**depths**	**of**	**her**	**strange**	**wide**	**-**	**spaced**
"	我	躺	那里	凝视	进入	那些	神秘	深度	的	她	奇怪的	宽的	-	间隔

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

我躺在那里，凝视着她那双奇特而又间距宽阔的眼睛深处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	**she**	**giggled**	**a**	**little**	**.**
和	她	咯咯地笑	一个	小的	.

她咯咯地笑了起来。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

I	**could**	**not**	**help**	**laughing**	**.**
我	可以	不是	帮助	笑	.

我忍不住笑了。

['i:v(ə)n][æz; əz][ai] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [sens] [æn; ən]['ɔ:lməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] [lɑ:f] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [brəʊk]

Even	as	I	struggled	to	retain	sense	an	almost	hysterical	laugh	of	relief	broke
甚至	作为	我	挣扎	到	保持	感觉	一个	几乎	歇斯底里的	笑	的	宽慰	打破

[frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

from	me	.
从	我	.

即便我努力保持清醒，还是忍不住发出了一声近乎歇斯底里的如释重负的笑声。

[wi:; wi][gɒt][tu:; tə]['aʊə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,

We	got	to	our	feet	,	and	in	spite	of	the	terrible	danger	,
我们	得到	到	我们的	脚	,	和	在	尽管如此	的	这	糟糕的	危险	,

我们站了起来，尽管当时情况极其危险，

['aʊə(r)] [ɑ:mz] [kept] [həʊld][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ['aʊə(r)] [aɪz] [stɪl] [held] [tə'geðə(r)] ,

our	arms	kept	hold	of	each	other	,	our	eyes	still	held	together	,
我们的	武器	保留	抓住	的	每个	其他	,	我们的	眼睛	仍然	握住	一起	,

我们紧紧相拥，目光交汇。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][lɪps][wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɜ:nd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪts] .

and	our	lips	were	drawn	together	and	burned	there	for	minutes	.
和	我们的	嘴唇	是	绘制	一起	和	烧伤	那里	为了	分钟	.

我们的嘴唇紧紧贴在一起，灼痛了好几分钟。

" [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] , ['wʊmən] , [wi:; wi][mʌst; məst][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	This	is	madness	,	woman	,	we	must	get	out	of	here	.
"	这	是	疯狂	,	女士	,	我们	必须	得到	出去	的	这里	.

“这太疯狂了，女人，我们必须离开这里。”

[ðə; ði] [kroʊn] [hæz; həz] [meɪd] [bɒmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃɪps] .

The	Croen	has	made	bombs	for	the	prince's	ships	.
这	克罗恩	有	制成	炸弹	为了	这	王子的	船舶	.

克罗恩人为王子的船只制造了炸弹。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] - , [rɪ'li:st] [ðə; ði] [kroʊn] , ['saɪəni] , [ðeɪ] [wɪl] [blɑ:st] [ðɪs] [pleɪs] ,

He	has	rebelled	against	the	Jivros	,	released	the	Croen	,	Cyane	,	they	will	blast	this	place	,
他	有	叛乱	反对	这	-	,	发布	这	克罗恩	,	氰化物	,	他们	将要	爆炸	这	地方	,

他反抗了吉夫罗斯，释放了克罗恩和赛恩，他们会炸毁这个地方。

[pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [naɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] ! "

perhaps	the	whole	city	,	before	this	night	is	over	!	"
也许	这	所有的	城市	,	前	这	夜晚	是	超过	!	"

或许在今晚结束之前，整个城市都会沦陷！

" [səʊ][nəʊ][wʌn] [pleɪst] ['eni]['vælju:][ɒn][ðə; ði][laɪf][ɔ:(r)][ðə; ði][help][ɒv; əv]['kɑ:rnə][bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:θ] [mæn] !

"	So	no	one	placed	any	value	on	the	life	or	the	help	of	Carna	but	the	earth	man	!
"	所以	不	一	放置	任何	价值	在	这	生活	或者	这	帮助	的	肉	但	这	地球	男人	!

“所以，除了地球人之外，没有人重视卡尔纳的生命或帮助！”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [kɑ:l] ? "

Why	did	you	come	here	for	me	,	Carl	?	"
为什么	做过	你	来	这里	为了	我	,	卡尔	?	"

卡尔，你为什么来找我?

" [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [skɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	I	saw	your	scarf	at	the	window	.
"	我	锯	你的	围巾	在	这	窗户	.

我在窗边看到了你的围巾。

[ai] ['lɜːnɪd] [ðen] [wɒt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] — [ai][kʊd; kəd][nɒt][let][juː; jʊ][daɪ] !

I	learned	then	what	I	did	not	know	before	—	I	could	not	let	you	die	!
我	学习	然后	什么	我	做过	不是	知道	前	—	我	可以	不是	让	你	死	!

我那时才明白我以前不知道的事——我不能让你死!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][felt] [wen] [ai] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] ? "

Do	you	know	what	I	felt	when	I	knew	you	were	still	in	this	prison	?	"
做	你	知道	什么	我	毛毡	什么时候	我	知道	你	是	仍然	在	这	监狱	?	"

你知道得知你还在监狱里时我的感受吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] .

"	Of	course	I	know	.
"	的	课程	我	知道	.

我当然知道。

[juː; jʊ] [siː] , [kɑːl] , [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['mædʒɪk][ɒv; əv] [lʌv] .

You	see	,	Carl	,	the	magic	of	the	Zoorphs	is	really	a	magic	of	love	.
你	看	,	卡尔	,	这	魔法	的	这	-	是	真的	一个	魔法	的	爱	.

卡尔，你看，佐尔夫的魔法其实是爱的魔法。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

You	love	me	,	and	I	willed	it	so	.
你	爱	我	,	和	我	意志	它	所以	.

你爱我，而我也希望如此。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] !

You	will	always	love	me	now	!
你	将要	总是	爱	我	现在	!

你现在永远都会爱我!

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'trɑːnst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

"	I	was	not	entranced	by	her	words	.
"	我	曾是	不是	着迷	经过	她	字	.

“她的话语并没有打动我。”

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] , ['wʊmən] .

"	We	have	no	time	for	a	discussion	of	metaphysics	or	of	love	,	woman	.
"	我们	有	不	时间	为了	一个	讨论	的	形而上学	或者	的	爱	,	女士	.

“我们没有时间讨论形而上学或爱情，女人。”

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] .

Come	,	we	must	get	out	.
来	,	我们	必须	得到	出去	.

快，我们必须离开。

" ['kɑːrnə] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	Carna	gestured	toward	the	doorway	.
"	肉	做手势	朝向	这	门口	.

卡纳朝门口做了个手势。

[ai] [wɜːl] , [stʊd] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['stɑːtld] [nɜːvz] .

I	whirled	,	stood	frozen	with	startled	nerves	.
我	旋转	,	站立	冷冻	和	惊慌	神经	.

我猛地转身，惊恐万分，僵立不动。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði][əʊld] - [huːm] [ai][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .

There	stood	the	old	Jivro	whom	I	had	met	in	the	council	beside	the	queen	.
那里	站立	这	老的	-	谁	我	有	遇见	在	这	理事会	旁	这	女王	.

站在女王旁边的，正是我在议会上遇到的老吉夫罗。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wepənz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][tɔːl] [ʃriː]

In	his	hands	were	no	weapons	,	and	at	his	back	were	no	tall	Schree
在	他的	双手	是	不	武器	,	和	在	他的	后退	是	不	高的	施里

[gɑːdz] .

guards	.
守卫	.

他手中没有武器，身后也没有高大的施里卫兵。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kəm'pliːt] .

I	wondered	if	the	desertion	of	the	Jivros	had	been	so	complete	.
我	想知道	如果	这	逃兵	的	这	-	有	到过	所以	完全的	.

我想知道，基夫罗斯人的弃绝是否真的如此彻底。

['iːv(ə)n][æz; əz][ai] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz][hændz]

Even	as	I	stooped	to	retrieve	the	heavy	rifle	from	the	floor	,	his	hands
甚至	作为	我	弯腰	到	取回	这	重的	步枪	从	这	地面	,	他的	双手

['dʒestʃə] ,

gestured	,
做手势	,

当我弯腰从地上捡起那支沉重的步枪时，他的手做了个手势。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [ɪ'luːdid] [maɪ] [riːtʃ] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][glaɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] .

and	the	rifle	eluded	my	reach	,	seeming	to	glide	across	the	floor	.
和	这	步枪	躲避	我的	抵达	,	似乎	到	滑行	穿过	这	地面	.

步枪从我够不到的地方溜走了，仿佛在地板上滑行一般。

[ai] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒestʃə] [ə'gen] .

I	followed	it	,	and	he	gestured	again	.
我	随后	它	,	和	他	做手势	再次	.

我照做了，他又做了个手势。

[sʌm; səm] [fɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [ˌem 'iː] .

Some	force	seemed	to	freeze	me	.
一些	力量	似乎	到	冻结	我	.

一股力量仿佛将我冻住了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [nɜːvz] [ðæt] [held][ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] , [ai] ['lɜːnɪd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn]

It	had	not	been	nerves	that	held	me	before	,	I	learned	,	but	his	eyes	upon
它	有	不是	到过	神经	那	握住	我	前	,	我	学习	,	但	他的	眼睛	之上

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

我后来才知道，之前让我紧张的不是紧张，而是他注视着我的目光！

[ʌn'wɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɜːld] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] ,

Unwinking	,	the	ancient	master	of	what	worlds	unknown	to	me	,	regarded	me	,
警	,	这	古老的	掌握	的	什么	世界	未知	到	我	,	认为	我	,

无形之主，那位我所不知晓的世界的古老主宰，注视着我。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] ['helpləs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][hiː; hi] [kən'trəʊld] .

and	I	knew	I	was	helpless	before	the	power	he	controlled	.
和	我	知道	我	曾是	无助	前	这	力量	他	受控	.

我知道在他所掌控的力量面前，我无能为力。

[maɪ][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][nəʊ][saʊnd] [keɪm] [aʊt] .

My	lips	moved	,	but	no	sound	came	out	.
我的	嘴唇	已搬	,	但	不	声音	来了	出去	.

我的嘴唇动了动，却发不出声音。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blɑːst][ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst] [kən'kʌʃn]

A	sudden	blast	of	light	came	from	the	window	,	and	the	vast	concussion
一个	突然	爆炸	的	光	来了	从	这	窗户	,	和	这	广阔的	脑震荡

[ʃʊk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['terəbli] .

shook	the	building	terribly	.
摇晃	这	建筑	可怕	.

一道强光突然从窗户射出，巨大的冲击波使整栋建筑物剧烈摇晃。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [felt] ['friːdəm] [ɪn][maɪ] [lɪmz] .

For	an	instant	I	felt	freedom	in	my	limbs	.
为了	一个	立即的	我	毛毡	自由	在	我的	四肢	.

那一瞬间，我感到四肢自由了。

[aɪ] [tʌg] [aʊt][ðə; ði] . - [æt; ət][maɪ][belt] , ['levəl] [ˌaɪ 'tiː] , ['faɪəd] .

I	tugged	out	the	.	45	at	my	belt	,	leveled	it	,	fired	.
我	拉扯	出去	这	.	-	在	我的	腰带	,	平整	它	,	被解雇	.

我从腰间拔出.45口径手枪，举枪瞄准，扣动扳机。

[ðə; ði][əʊld][wʌn] ['stægəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['dʒestʃə] [ə'gen] .

The	Old	One	staggered	,	his	eyes	blazed	at	me	,	and	his	hand	gestured	again	.
这	老的	一	交错	,	他的	眼睛	燃烧的	在	我	,	和	他的	手	做手势	再次	.

老者踉跄了一下，目光灼灼地盯着我，又做了个手势。

[ðə; ði] [gʌn] [fel] [frɒm; frəm][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [blæk] [θɪŋ] [strʌk] ['ɪntuː][maɪ]

The	gun	fell	from	my	hands	,	and	some	terrible	black	thing	struck	into	my
这	枪	跌倒	从	我的	双手	,	和	一些	糟糕的	黑色的	事物	击	进入	我的

[breɪn] , ['teərɪŋ] , ['rendɪŋ] .

brain	,	tearing	,	rending	.
脑	,	撕裂	,	渲染	.

枪从我手中滑落，某种可怕的黑色东西击中了我的大脑，撕裂、崩裂。

[aɪ] [fel] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] ['blæknəs] . . . .

I	fell	forward	into	blackness	.	.	.	.
我	跌倒	向前	进入	黑	.	.	.	.

我向前跌入了黑暗.....

['swɜːrlɪŋ] ['nʌθɪŋnəs] , [ə; eɪ][draɪ] - [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ded] - [æz; əz] - [dʌst] [θɪŋ]

Swirling	nothingness	,	a	dry	cachination	as	of	some	dead	-	as	-	dust	thing
旋转	虚无	,	一个	干燥	-	作为	的	一些	死的	-	作为	-	灰尘	事物

['lɑːfɪŋ] [æt; ət][laɪf] [ɪt'self] ,

laughing	at	life	itself	,
笑	在	生活	本身	,

一片翻腾的虚无，一种干涩的怪诞，仿佛某种死气沉沉的东西在嘲笑生命本身。

[ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] ['vaɪbrəns] ['flʌdɪŋ] [θruː] [maɪ] [fleʃ] [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['nɔːziə] ,

a	shuddering	vibrance	flooding	through	my	flesh	in	waves	of	terrible	nausea	,
一个	颤抖	活力	洪水	通过	我的	肉	在	波浪	的	糟糕的	恶心	,

一股令人颤抖的活力涌遍我的全身，伴随着阵阵可怕的恶心感。

[ə; eɪ][dɪm] [gləʊ] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː] ['terɪfaɪɪŋ] ['peɪnf(ə)l] ['brɪliəns] ,

a	dim	glow	that	grew	and	grew	into	terrifying	painful	brilliance	,
一个	暗淡	辉光	那	生长	和	生长	进入	恐怖	痛苦	辉煌	,

微弱的光芒逐渐增强，最终变成令人恐惧、痛苦的耀眼光芒。

[ðen] [peɪld] [ænd; ənd][daɪd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] ['blæŋknəs] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [deθ] ,

then	paled	and	died	again	into	the	swirling	blankness	that	was	not	death	,
然后	苍白	和	死亡	再次	进入	这	旋转	空白	那	曾是	不是	死亡	,

然后脸色苍白，再次消逝在无尽的混沌之中，那并非死亡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [diːp] ['ɪndʒəri] . . . .

but	a	knowledge	of	deep	injury	.	.	.	.
但	一个	知识	的	深的	受伤	.	.	.	.

但对深层创伤的了解.....

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['swɜ:rlɪŋ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [breɪn] [sləu] , ['ɔ:lməʊst] [stɒpt] .

Again	and	again	the	swirling	horror	of	my	brain	slowed	,	almost	stopped	.
再次	和	再次	这	旋转	恐怖	的	我的	脑	减速	,	几乎	停止	.

我脑海中翻腾的恐惧一次又一次地减缓，几乎停止了。

[maɪ] [aɪz] ['ɔ:lməʊst] ['əʊpənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [laɪt] ,

My	eyes	almost	opened	into	the	painful	light	,
我的	眼睛	几乎	打开	进入	这	痛苦	光	,

我几乎睁不开眼，迎面而来的是刺眼的光线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [di:p] [ɪn'tɪəriə(r)] ['vaɪbreɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [sweld] ['ɪntu:] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['vaɪələns] .

and	the	deep	interior	vibrating	sensation	swelled	into	overpowering	violence	.
和	这	深的	内部的	振动	感觉	肿胀	进入	压倒性的	暴力	.

内心深处的震动感逐渐演变成难以承受的暴力。

[aɪ] [sæŋk] [ə'gen] ['ɪntu:] ['dɑ:knəs] .

I	sank	again	into	darkness	.
我	沉没	再次	进入	黑暗	.

我再次陷入了黑暗。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [aɪ] ['strʌg(ə)ld] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,

Over	and	over	I	struggled	almost	to	the	doors	of	consciousness	,
超过	和	超过	我	挣扎	几乎	到	这	门	的	意识	,

我一次又一次地挣扎，几乎就要到达意识的尽头。

['əʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʌvd] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsli] [kən'trəʊld] [ɪk'stɪəriə(r)] [fɔ:s] .

only	to	be	shoved	back	by	the	consciously	controlled	exterior	force	.
仅有的	到	是	推搡	后退	经过	这	有意识地	受控	外部的	力量	.

却被有意识控制的外力推了回去。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['sɪknəs] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [maɪ] [maɪnd] ['kwaiətid] .

At	last	the	sickness	passed	,	and	my	mind	quieted	.
在	最后的	这	疾病	通过了	,	和	我的	头脑	安静	.

最终，疾病过去了，我的心也平静了下来。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] ['ɪntu:] ['weɪkflnəs] .

I	struggled	into	wakefulness	.
我	挣扎	进入	清醒	.

我挣扎着才醒过来。

[æz; əz] [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - [geip] [wɪð] [ɪts] ['nəʊzləs] ,

As	I	opened	my	eyes	,	the	face	of	the	old	Jivro	gaped	with	its	noseless	,
作为	我	打开	我的	眼睛	,	这	脸	的	这	老的	-	张开的	和	它是	无鼻	,

我睁开眼睛，只见老吉夫罗的脸张着大嘴，没有了鼻子。

['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [θɪn] , [waɪd] [lɪps] [ænd; ənd] [maʊθ] ['hæŋɪŋ] ['əʊpən] [laɪk]

bulging	eyes	not	a	foot	away	,	the	thin	,	wide	lips	and	mouth	hanging	open	like
凸起	眼睛	不是	一个	脚	离开	,	这	薄的	,	宽的	嘴唇	和	嘴	绞刑	打开	喜欢

[ə; eɪ] [træp] ,

a	trap	,
一个	陷阱	,

凸出的眼睛近在咫尺，又薄又宽的嘴唇和嘴巴像陷阱一样张开着。

[ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [waɪt] [ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] .

the	ridges	across	the	mouth	like	a	fish	,	white	and	horrible	.
这	山脊	穿过	这	嘴	喜欢	一个	鱼	,	白色的	和	可怕	.

嘴部像鱼一样长着白色而可怕的脊状突起。

[ai] [retʃ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pelənt] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [muːvd] , [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [aʊt]
I retched at the repellent sight , and the mouth moved , the words came out
我 令人作呕 在 这 驱虫剂 视线 , 和 这 嘴 已搬 , 这 字 来了 出去
[səʊ] ['streɪndʒli] ,
so strangely ,
所以 奇怪的 ,

看到那令人作呕的景象，我忍不住作呕，嘴巴动了动，说出来的话语却如此怪异。

[laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] :
like a mechanical voice :
喜欢 一个 机械的 嗓音 :

像机械的声音一样：

" [tel] [ˌem 'iː] , ['ɜːθˌmæn] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃɒt] [maɪ] [men] [ɒn][ðə; ði] [ruːf]
" Tell me , earthman , how is the weapon with which you shot my men on the roof
" 告诉 我 , 地球人 , 如何 是 这 武器 和 哪个 你 射击 我的 男人 在 这 屋顶
[meɪd] ?
made ?
制成 ?

“告诉我，地球人，你用来射杀屋顶上我士兵的武器是怎么制造的？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ɪts] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'spləʊsɪv]
What are the details of its construction , and the formula for its explosive
什么 是 这 细节 的 它是 建造 , 和 这 公式 为了 它是 爆炸物
?
?
?

它的构造细节是什么？它的炸药配方是什么？

" [aɪ]['ɔːlməʊst] [lɑːft] .
" I almost laughed .
" 我 几乎 笑了 .

我差点笑出声来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [əʊld] ['ɪnsekt] !
" You are ridiculous , old insect !
" 你 是 荒谬的 , 老的 昆虫 !

你真是个可笑的老虫子！

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [tek'nɪʃnz] [ɪn] ['fæktriz] , [nɒt][tuː; tə] ['maɪnɪŋ] [men] [laɪk]
Such things are known only to technicians in factories , not to mining men like
这样的 事物 是 已知 仅有的 到 技术人员 在 工厂 , 不是 到 矿业 男人 喜欢
[maɪ'self] .
myself .
我 .

这些事情只有工厂里的技术人员才知道，像我这样的矿工就不知道了。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [strʌk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪbrəns]
" Again the blinding light struck at me , the sickening shaking of the vibrance
" 再次 这 失明 光 击 在 我 , 这 令人作呕 摇晃 的 这 活力
[wel] [θruː] [ˌem 'iː] .
welled through me .
井 通过 我 .

“刺眼的强光再次袭来，令人作呕的眩晕感涌遍全身。”

[aɪ][sæŋk][ænd; ənd][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .
I sank and was raised again to consciousness .
我 沉没 和 曾是 提高 再次 到 意识 .

我沉入水底，然后又恢复了意识。

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['ɪnsekt] [feɪs] , [ðə; ði] [seɪm] ['bʌldʒɪŋ] ['ɪgnərənt] [aɪz] .

Still	**the**	**same**	**foolish**	**old**	**insect**	**face**	**,**	**the**	**same**	**bulging**	**ignorant**	**eyes**	**.**
仍然	这	相同的	愚蠢	老的	昆虫	脸	,	这	相同的	凸起	无知	眼睛	.

还是那张愚蠢的老虫子脸，还是那双凸出的无知眼睛。

[ðə; ði] [wɜːdz] :

The	**words**	**:**
这	字	:

这段文字：

" [tel] , [ðen] , [haʊ] [ðɪs] [kroʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [prɪns] [dʒɛnɝ] [meɪ] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ?

"	**Tell**	**,**	**then**	**,**	**how**	**this**	**Croen**	**and**	**the**	**forces**	**of**	**Prince**	**Genner**	**may**	**be**	**overcome**	**?**
"	告诉	,	然后	,	如何	这	克罗恩	和	这	力量	的	王子	根纳	可能	是	克服	?

那么，请说说如何才能战胜这个克罗恩和根纳王子的军队?

[spiːk] , ['ɜːθˌmæn] .

Speak	**,**	**earthman**	**.**
说话	,	地球人	.

说话吧，地球人。

" [ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [muːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] ['ɑːnsə(r)d] :

"	**The**	**compulsion**	**moved**	**me**	**,**	**and**	**I**	**answered**	**:**
"	这	强迫症	已搬	我	,	和	我	回答	:

“这种冲动驱使我回答道：”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [weɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ðem; ðəm] , - .

"	**There**	**is**	**no**	**way**	**you**	**can**	**overcome**	**them**	**,**	**Jivro**	**.**
"	那里	是	不	方式	你	能	克服	他们	,	-	.

“吉夫罗，你不可能战胜他们。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪrəni] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

You	**are**	**doomed**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**hope**	**for**	**your**	**tyranny**	**over**	**the**
你	是	注定失败	,	和	那里	是	不	希望	为了	你的	暴政	超过	这

- [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

Schrees	**to**	**continue**	**.**
-	到	继续	.

你注定要失败，你对施里斯人的暴政没有希望继续下去。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

They	**have**	**tired**	**of**	**the**	**Jivros**	**,**	**and**	**you**	**deserve**	**what**	**you**	**are**	**going**	**to**
他们	有	疲劳的	的	这	-	,	和	你	应得	什么	你	是	去	到

[get] .

get	**.**
得到	.

他们已经厌倦了吉夫罗斯，你也罪有应得。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə]

"	**Again**	**the**	**sickening**	**application**	**of**	**force**	**and**	**again**	**the**	**exterior**	**compulsion**	**to**
"	再次	这	令人作呕	应用	的	力量	和	再次	这	外部的	强迫症	到

[spiːk] .

speak	**.**
说话	.

“再次令人作呕地使用武力，再次强迫他人说话。”

[ai] [sed] :

I	**said**	**:**
我	说	:

我说：

" [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [bæk] ['paʊə(r)][ɪz][tuː; tə][get] ['fɔːsɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪn]
" Your only chance to get back power is to get forces from your home in
" 你的 仅有的 机会 到 得到 后退 力量 是 到 得到 力量 从 你的 家 在
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

“你恢复电力的唯一机会是从你在太空的家园获得力量。”

[weər'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
wherever that may be .
无论 那 可能 是 .

无论那地方在哪里。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [ðiːz] ['faɪtɪŋ] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wepənz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd]
You cannot overcome these fighting men and their weapons , which are as good
你 不能 克服 这些 斗争 男人 和 他们的 武器 , 哪个 是 作为 好的
[æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] ,
as your weapons ,
作为 你的 武器 ,

你无法战胜这些战士和他们的武器，他们的武器和你的武器一样好。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - [hæv; həv] [rɪ'laɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd] -
for you Jivros have relied for too long upon the Schrees and Shinros
为了 你 - 有 依赖 为了 也 长的 之上 这 - 和 -
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪŋ] ,
for your fighting ,
为了 你的 斗争 ,

你们吉夫罗斯人太久以来都依赖施瑞斯人和辛罗斯人进行战斗了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] , [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ][ɑːsk] .
and for your thinking too , by the questions you ask .
和 为了 你的 思维 也 , 经过 这 问题 你 问 .

你的思考方式，以及你提出的问题，也对你有所启发。

[hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [dʌn] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['sɪli] ['kwestʃənz]
Have you not done any thinking in your life , that you ask me such silly questions
有 你 不是 完毕 任何 思维 在 你的 生活 , 那 你 问 我 这样的 愚蠢的 问题
?
?
?

你这辈子都没动过脑子吗，才会问我这么愚蠢的问题?

" [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kriːtʃə(r)] .
" A change came over the old creature .
" 一个 改变 来了 超过 这 老的 生物 .

“这只老家伙变了。”

[aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,
I knew he was wounded ,
我 知道 他 曾是 受伤 ,

我知道他受伤了，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['mɪlki] ['fluːɪd] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
for I had seen the glistening milky fluid pouring from the wound in his
为了 我 有 已见 这 闪闪发光 乳白色 体液 浇注 从 这 伤口 在 他的
[brest] .
breast .
胸部 .

因为我亲眼看到闪亮的乳白色液体从他胸口的伤口流出来。

[hiː; hi] [liːnd] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [stræpt] ,

He	leaned	weakly	against	the	table	to	which	I	was	strapped	,
他	倾斜	弱	反对	这	桌子	到	哪个	我	曾是	绑带	,

他无力地靠在我被绑着的那张桌子上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [maɪn] ['gleɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [deθ] .

his	eyes	on	mine	glazing	over	with	death	.
他的	眼睛	在	矿	玻璃	超过	和	死亡	.

他的目光与我的目光交汇，却渐渐变得呆滞，充满了死亡的气息。

[ðə; ði] [waɪd] [lɪps] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæt] [feɪs] , [muːvd] :

The	wide	lips	at	the	very	bottom	of	the	flat	face	,	moved	:
这	宽的	嘴唇	在	这	非常	底部	的	这	平坦的	脸	,	已搬	:

扁平脸部最下方的宽唇动了一下：

" [ðə; ði] - ['empaɪə(r)] [ɪz] ['endɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɜːθˌmæn] .

"	The	Jivro	Empire	is	ending	,	I	think	,	earthman	.
"	这	-	帝国	是	结束	,	我	思考	,	地球人	.

“我认为，吉夫罗帝国即将终结，地球人。”

[wiː; wi] [dʌg] ['aʊə(r)] [əʊn] [greɪv] [wen] [wiː; wi] ['religeit] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] ['djuːtiz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɔŋkə]

We	dug	our	own	grave	when	we	relegated	all	unpleasant	duties	to	our	conquered
我们	挖	我们的	自己的	严重	什么时候	我们	降级	全部	令人不快的	职责	到	我们的	征服

['reɪsɪz] .

races	.
种族	.

我们把所有令人不快的任务都推给了被征服的民族，这无异于自掘坟墓。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ][ðə; ði] - [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['ʃʌnɪŋ] [ɔːl] [wɜːk] [ænd; ənd] ['efət] ,

For	an	age	the	Jivro	has	been	a	creature	shunning	all	work	and	effort	,
为了	一个	年龄	这	-	有	到过	一个	生物	回避	全部	工作	和	努力	,

['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] .

even	thinking	.
甚至	思维	.

吉夫罗人长期以来都是一种厌恶一切工作和努力，甚至不愿思考的生物。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [luːz] ['aʊə(r)][grɪp] .

We	were	bound	to	lose	our	grip	.
我们	是	边界	到	失去	我们的	紧握	.

我们注定要失去控制。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

I	see	now	that	I	am	really	foolish	,	and	not	a	strong	being	of	intellect	.
我	看	现在	那	我	是	真的	愚蠢	,	和	不是	一个	强的	存在	的	智力	.

我现在才明白，我真是愚蠢，而且智力也不强。

['aʊə(r)] [duːm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

Our	doom	is	written	,
我们的	厄运	是	书面	,

我们的末日已定，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi] ['kɔŋkə] [ænd; ənd]

and	the	day	of	the	writing	was	that	day	when	we	conquered	and
和	这	天	的	这	写作	曾是	那	天	什么时候	我们	征服	和

[ɪn'sleɪvd] [ðə; ði] - . "

enslaved	the	Schrees	.	"
奴隶	这	-	.	"

而书写此书的日期，正是我们征服并奴役施里斯人的那一天。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [sens] , [əʊld] [wʌn] .

"	Now	you	are	talking	sense	,	Old	One	.
"	现在	你	是	说	感觉	,	老的	一	.

“老家伙，你这话才有道理。”

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ; [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [klɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

You	see	what	is	plain	to	all	others	;	at	last	it	becomes	clear	to	you	.
你	看	什么	是	清楚的	到	全部	其他的	;	在	最后的	它	变成	清除	到	你	.

你看到了别人都看得很清楚的事情；最终，你也明白了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	you	are	dying	,	and	it	is	too	late	for	wisdom	to	come	to	the
但	你	是	垂死	,	和	它	是	也	晚的	为了	智慧	到	来	到	这
-	.														

Jivros	.
-	.

但你即将死去，智慧对吉布罗斯来说已经太迟了。

[wʌns] [juː; jʊ] [set] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['greɪtnəs] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] ['iːv(ə)l] ,

Once	you	set	your	feet	on	the	path	to	greatness	;	but	when	you	did	evil	,
一次	你	放	你的	脚	在	这	小路	到	伟大	;	但	什么时候	你	做过	邪恶的	,

一旦你踏上通往伟大的道路；但当你作恶时，

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['dekədəns] .

your	feet	naturally	turned	to	the	downward	path	of	decadence	.
你的	脚	自然	转向	到	这	向下	小路	的	颓废	.

你的双脚自然而然地走向了堕落的深渊。

['iːv(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [deθ] .

Evil	is	not	a	way	of	life	,	it	is	a	way	of	death	.
邪恶的	是	不是	一个	方式	的	生活	,	它	是	一个	方式	的	死亡	.

邪恶不是一种生活方式，而是一种死亡方式。

" [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ɒn] [maɪn] ['flikə] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['ɪnə(r)] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	The	bulging	eyes	on	mine	flickered	with	a	fierce	inner	fire	for	an	instant	,
"	这	凸起	眼睛	在	矿	闪烁	和	一个	凶猛的	内	火	为了	一个	立即的	,

“我那双凸出的眼睛里闪过一丝炽热的光芒，只是一瞬间。”

[ðen] [ðə; ði] [hed] [bent] ['ləʊə(r)] .

then	the	head	bent	lower	.
然后	这	头	弯曲	降低	.

然后头低了下去。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['tɔtə] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

For	an	instant	he	tottered	there	beside	me	,
为了	一个	立即的	他	摇摇晃晃	那里	旁	我	,

他踉跄地站在我身边，那一瞬间，

[ðen] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [draɪ] [stɪks] .

then	crashed	to	the	floor	with	a	sound	like	a	bundle	of	dry	sticks	.
然后	崩溃了	到	这	地面	和	一个	声音	喜欢	一个	捆	的	干燥	棍子	.

然后砰的一声掉在地上，发出像一捆干柴一样的声音。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] , [sɔː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

I	turned	my	head	,	saw	that	I	was	in	the	chamber	of	my	first	interrogation	,
我	转向	我的	头	,	锯	那	我	曾是	在	这	房间	的	我的	第一的	审讯	,

我转过头，发现自己身处第一次审讯的房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] - " ['dɑːktərz] ,

and	the	sound	of	feet	about	me	was	the	Jivro	"	doctors	,
和	这	声音	的	脚	关于	我	曾是	这	-	"	医生	,

我周围传来脚步声，那是吉夫罗“医生们”的声音。

" ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['ruːlə(r)] .

"	moving	to	carry	away	their	ruler	.
"	移动	到	携带	离开	他们的	统治者	.

“准备带走他们的统治者。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [sliːk] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kɑːrnə][ɒn]['ə; eɪ]['teɪb(ə)l][bʌt; bət]['ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ['əweɪ] .

I	saw	the	sleek	body	of	Carna	on	a	table	but	a	dozen	feet	away	.
我	锯	这	光滑	身体	的	肉	在	一个	桌子	但	一个	打	脚	离开	.

我看到卡纳光滑的身躯放在十几英尺外的桌子上。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] - [rəʊbd] ['ɪnsekts] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Three	of	the	tall	white	-	robed	insects	bent	over	her	,
三	的	这	高的	白色的	-	身着长袍	昆虫	弯曲	超过	她	,

三只身穿白色长袍的高大昆虫俯身靠近她，

[wʌn] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][kən'trəʊl][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [læmp] [dɪ'vaɪs] , [ə'nʌðə(r)] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pæd] ,

one	moving	a	control	in	a	great	lamp	device	,	another	scribbling	on	a	pad	,
一	移动	一个	控制	在	一个	伟大的	灯	设备	,	其他	涂鸦	在	一个	软垫	,

一个在摆弄大型灯具上的控制装置，另一个在纸上涂涂画画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

and	the	third	was	speaking	.
和	这	第三	曾是	请讲	.

第三个人正在说话。

['evɪdəntli] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] , [tuː] .

Evidently	the	Zoorph	was	getting	the	third	degree	,	too	.
显然	这	-	曾是	获得	这	第三	程度	,	也	.

显然，佐尔夫也受到了严厉的盘问。

[ai] [leɪ] [bæk] ['wiːkli] .

I	lay	back	weakly	.
我	躺	后退	弱	.

我无力地向后躺去。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] ['wɒʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]

I	felt	as	if	I	had	been	through	a	washing	machine	and	some	of	my
我	毛毡	作为	如果	我	有	到过	通过	一个	洗涤	机器	和	一些	的	我的

['bʌtnz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋə(r)] .

buttons	left	in	the	wringer	.
按钮	左边	在	这	绞干机	.

我感觉自己就像被扔进洗衣机里洗过一样，有些纽扣还留在滚筒里。

[æz; əz][ai] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] , [ə; eɪ][vɑːst] [buːm] [kræʃt] ['ɪntuː][maɪ] [ɪəz] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [dʒʌmpt]

As	I	closed	my	eyes	,	a	vast	boom	crashed	into	my	ears	,	the	table	jumped
作为	我	关闭	我的	眼睛	,	一个	广阔的	繁荣	崩溃了	进入	我的	耳朵	,	这	桌子	跳了起来

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

beneath	me	,
下面	我	,

我刚闭上眼睛，一声巨响就震得我耳朵嗡嗡作响，桌子也跟着晃动起来。

['piːsɪz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [fel] ['baʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ai] [reɪzd] [maɪ] [hed] , ['steərɪŋ] ['waɪldli] .

pieces	of	masonry	fell	bounding	on	the	floor	and	I	raised	my	head	,	staring	wildly	.
件	的	石工	跌倒	边界	在	这	地面	和	我	提高	我的	头	,	凝视	疯狂地	.

砖石碎片噼里啪啦地掉落在地上，我抬起头，惊恐地望着前方。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɒmɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

Evidently	the	prince	and	the	Croen	were	still	bombing	the	place	.
显然	这	王子	和	这	克罗恩	是	仍然	轰炸	这	地方	.

显然，王子和克罗恩人仍在轰炸那个地方。

[ai] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði][stræps][ɒn][maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

I	tugged	at	the	straps	on	my	wrists	and	ankles	.
我	拉扯	在	这	肩带	在	我的	手腕	和	脚踝	.

我拉了拉手腕和脚踝上的带子。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
They gave a little .
他们 给予 一个 小的 .

他们给了一点。

[aɪ] [kept] [ɒn] ['tʌgɪŋ] ,
I kept on tugging ,
我 保留 在 拉扯 ,

我一直拉扯着，

['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['ɪnsekt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ]
turning my head as far as I could to see how the insect men were taking
转弯 我的 头 作为 远的 作为 我 可以 到 看 如何 这 昆虫 男人 是 采取
[ðeə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] .
their bombardment .
他们的 轰击 .

我尽可能地转过头去，想看看昆虫人是如何承受炮火轰炸的。

[ðeɪ] [stʊd] , [nɪə(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
They stood , near fifty of them , in a group by the door .
他们 站立 , 靠近 五十 的 他们 , 在 一个 团体 经过 这 门 .

他们大约五十人，聚在门口。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ,
Evidently they had started to run out when the crash came ,
显然 他们 有 开始 到 跑步 出去 什么时候 这 碰撞 来了 ,

显然，当车祸发生时，他们已经开始跑路了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [stɒpt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
but had stopped when it was evident the roof was going to remain
但 有 停止 什么时候 它 曾是 明显 这 屋顶 曾是 去 到 保持
[ɪn'tækt] .
intact .
完好无损的 .

但当很明显屋顶将保持完好无损时，他们就停止了施工。

[ɪf] [ðəʊz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['eni] [sens] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [sʌb] - ['beɪsmənt] [ðeɪ]
If those things had any sense they would be in the deepest sub - basement they
如果 那些 事物 有 任何 感觉 他们 会 是 在 这 最深处 子 - 地下室 他们
[kʊd; kəd][faɪnd] ,
could find ,
可以 寻找 ,

如果那些东西有点理智，它们就会躲到它们能找到的最深的地下室里去。

[aɪ] ['fɪgəd] .
I figured .
我 想 .

我估计。

[ðə; ði] - [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['helpləs] ['pærəˌsaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]
The Schrees must have been carrying them as helpless parasites for too
这 - 必须 有 到过 携带 他们 作为 无助 寄生虫 为了 也
['meni] ['sentʃəriz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,
many centuries to realize they could do without them ,
许多 几个世纪 到 意识到 他们 可以 做 没有 他们 ,

施里斯人一定把它们当作无助的寄生虫携带了太久，以至于他们没有意识到自己可以摆脱它们。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪn'ept] .
for them to be so inept .
为了 他们 到 是 所以 笨拙 .

他们竟然如此无能。

['streɪnɪŋ] [maɪ] [nek] , [aɪ] [wɒʧt] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [haɪ] - ['brestɪd] [weɪt] ['fɪgəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Straining	my	neck	,	I	watched	the	grotesque	high	-	breasted	white	figures	about	the
紧张	我的	脖子	,	我	观看	这	怪诞	高的	-	胸部	白色的	数据	关于	这

['dɔ:weɪ] ,

doorway	,
门口	,

我伸长脖子，注视着门口附近那些怪诞的高胸白色人影。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['titə] [tu:; tə] [i:ʧ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [tʌŋ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

they	were	tittering	to	each	other	in	some	tongue	I	did	not	know	,
他们	是	窃笑	到	每个	其他	在	一些	舌头	我	做过	不是	知道	,

他们用我听不懂的某种语言互相窃笑着。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [ɒv; əv] [kɔ:n] [hʌsks] ['ʌndə(r)] ['skwi:kɪŋ] ['wægən] [wi:lz] .

a	strange	sound	like	the	rasping	of	corn	husks	under	squeaking	wagon	wheels	.
一个	奇怪的	声音	喜欢	这	粗糙	的	玉米	谷壳	在下面	吱吱作响	车皮	车轮	.

一种奇怪的声音，像是车轮吱吱作响时玉米皮摩擦的声音。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] [ʃʊk] ['terəbli] , [ðə; ði] [flɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə] [ri:l] ,

Suddenly	the	whole	palace	shook	terribly	,	the	floor	seemed	to	reel	,
突然	这	所有的	宫殿	摇晃	可怕	,	这	地面	似乎	到	卷轴	,

突然间，整座宫殿剧烈摇晃，地板仿佛都在旋转。

[æn; ən] [ʌn'beərəb(ə)l] [saʊnd] [reɪdʒd] [æt; ət] [maɪ] [ɪəz] .

an	unbearable	sound	raged	at	my	ears	.
一个	难以忍受	声音	愤怒	在	我的	耳朵	.

一阵令人难以忍受的巨响震耳欲聋。

[aɪ] [krɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

I	cringed	from	the	pain	of	the	sound	.
我	畏缩	从	这	疼痛	的	这	声音	.

那声音刺耳得我直皱眉。

[wen] [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['medikəlz] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [ɪn]

When	I	opened	my	eyes	,	the	whole	mass	of	the	Jivro	medicals	was	jammed	in
什么时候	我	打开	我的	眼睛	,	这	所有的	大量的	的	这	-	体检	曾是	卡住	在

[ðə; ði] ['dɔ:weɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

当我睁开眼睛时，所有吉夫罗医疗队的成员都挤在门口。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [get] ['əʊvə(r)] [i:ʧ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ]

struggling	to	get	over	each	other	,	and	the	squeaking	and	rasping
挣扎	到	得到	超过	每个	其他	,	和	这	吱吱作响	和	粗糙

[ɪn'kri:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bedləm] [ɒv; əv] [saʊnd] .

increased	into	a	bedlam	of	sound	.
增加	进入	一个	疯人院	的	声音	.

两人挣扎着想要摆脱彼此，吱吱声和嘶哑声越来越大，最终变成了一片混乱的声音。

[aɪ] [lɑ:ft] , [ə; eɪ] [di:p] " [hɑ:] [hɑ:] , " [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['teɪb(ə)l] ['kɑ:rnə] [kraɪd] :

I	laughed	,	a	deep	"	ha	ha	,	"	and	from	the	neighboring	table	Carna	cried	:
我	笑了	,	一个	深的	"	哈	哈	,	"	和	从	这	邻接	桌子	肉	哭	:

我哈哈大笑起来，隔壁桌的卡纳喊道：

" [si:] [wɒt] ['wʌndəf(ə)l] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tairənt] [wen] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)]

"	See	what	wonderful	creatures	are	the	tyrants	when	things	are	not	going	their
"	看	什么	精彩的	生物	是	这	暴君	什么时候	事物	是	不是	去	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

“看看暴君们在事情不如意时是多么可怕的生物。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɪn][wɔː(r)] ,

If	I	had	known	they	were	like	that	in	war	,
如果	我	有	已知	他们	是	喜欢	那	在	战争	,

如果我早知道他们在战争中是那样的话

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][maɪˈself] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [əˈgəʊ] .

I	would	have	killed	them	all	myself	long	,	long	,	ago	.
我	会	有	被杀	他们	全部	我	长的	,	长的	,	前	.

我早就亲手把他们全杀了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɔɪz(ə)nd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	would	have	poisoned	them	,	and	when	they	asked	me	who	did	it	,
我	会	有	中毒	他们	,	和	什么时候	他们	问	我	WHO	做过	它	,

我本可以毒死他们，然后当他们问我是谁干的时，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [buː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪd] !

I	would	have	said	,	boo	and	they	would	all	have	run	away	and	hid	!
我	会	有	说	,	嘘	和	他们	会	全部	有	跑步	离开	和	隐藏	!

我当时会吓一跳，然后他们就会全部跑开躲起来!

" [æz; əz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ] [geɪv] [maɪ] [ˈluːs(ə)nd] [stræps] [wʌn]

"	As	the	last	of	them	got	through	the	door	,	I	gave	my	loosened	straps	one
"	作为	这	最后的	的	他们	得到	通过	这	门	,	我	给予	我的	松动	肩带	一

['maɪti] [pʊl] ,

mighty	pull	,
强大的	拉	,

“最后一个人进门后，我用力拉了一下松开的肩带。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈleðə(r)] [tɔː(r)] .

and	the	heavy	leather	tore	.
和	这	重的	皮革	撕裂	.

厚重的皮革撕裂了。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] .

I	could	hear	it	part	in	the	sudden	silence	.
我	可以	听到	它	部分	在	这	突然	沉默	.

在突如其来的寂静中，我能听见它的声音渐渐消失。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [streɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˈpɑːtɪd] [ɪnˈtaɪəli] .

Again	and	again	I	strained	,	and	at	last	the	leather	parted	entirely	.
再次	和	再次	我	紧张	,	和	在	最后的	这	皮革	分手了	完全	.

我反复用力，最终皮革完全裂开了。

[maɪ] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [friː] .

My	right	hand	was	free	.
我的	正确的	手	曾是	自由的	.

我的右手是空闲的。

[ˈfiːvərɪʃli] [aɪ][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfɑːsnɪŋz] .

Feverishly	I	tore	at	the	other	fastenings	.
狂热地	我	撕裂	在	这	其他	紧固件	.

我急忙扯开了其他扣子。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [left] [ˌjuː ˈes] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈbɒmɪŋ] [strʌk] [ded] [ˈsentə(r)]

There	could	be	but	little	time	left	us	before	that	bombing	struck	dead	center
那里	可以	是	但	小的	时间	左边	我们	前	那	轰炸	击	死的	中心

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpæləs] [daʊn] .

and	brought	the	whole	palace	down	.
和	带来	这	所有的	宫殿	向下	.

在那场轰炸正中目标、将整座宫殿夷为平地之前，我们可能只剩下不多的时间了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] .

We	had	to	get	out	.
我们	有	到	得到	出去	.

我们必须离开。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] ['fliːɪŋ] ['ɪnsekt] [men] .

I	knew	it	quite	as	well	as	those	fleeing	insect	men	.
我	知道	它	相当	作为	出色地	作为	那些	逃离	昆虫	男人	.

我和那些逃亡的虫人一样，对它了如指掌。

[friː] [æt; ət][lɑːst] , [ai] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['lændɪd] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] , [liːpt] [tuː; tə] - [saɪd] ,

Free	at	last	,	I	rolled	off	the	table	,	landed	on	all	fours	,	leaped	to	Carna's	side	,
自由的	在	最后的	,	我	滚动	离开	这	桌子	,	登陆	在	全部	四	,	跳跃	到	-	边	,

终于自由了，我从桌子上滚下来，四肢着地，跳到卡纳身边。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['bʌklz] [ɒv; əv][ðə; ði][stræps] .

and	released	the	buckles	of	the	straps	.
和	发布	这	扣环	的	这	肩带	.

然后解开了肩带的扣环。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lev(ə)l] [wɪð] [maɪn] , [ʃiː; ʃi] [pɜːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

As	she	sat	up	,	her	face	level	with	mine	,	she	pursed	her	lips	,
作为	她	卫星	向上	,	她	脸	等级	和	矿	,	她	攥紧	她	嘴唇	,

她坐起身来，脸与我的脸齐平，抿了抿嘴唇。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [smæk] .

and	I	gave	her	a	hearty	smack	.
和	我	给予	她	一个	爽朗	啪	.

我狠狠地打了她一巴掌。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [went] [ə'baʊt] [maɪ] [nek] , [ai] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ɹ'eɪsd] [θruː] [ðə; ði]

As	her	arms	went	about	my	neck	,	I	picked	her	up	,	raced	through	the
作为	她	武器	去	关于	我的	脖子	,	我	挑选	她	向上	,	比赛	通过	这

['dɔːweɪ] ,

doorway	,
门口	,

她双臂环住我的脖子，我一把抱起她，冲出门口。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [daʊn] [ðə; ði][ræmps] .

along	the	passage	,	down	the	ramps	.
沿着	这	通道	,	向下	这	坡道	.

沿着通道，下坡。

[ai][wɒz; wəz] ['wepənlɪs] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - .

I	was	weaponless	,	but	I	had	no	longer	any	fear	of	the	Jivros	.
我	曾是	无武器	,	但	我	有	不	更长	任何	害怕	的	这	-	.

我手无寸铁，但不再惧怕吉夫罗斯人。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['tʃeɪmbə(r)][æz; əz][ai] [pɑːst] ,

I	saw	a	group	of	them	busy	in	a	big	chamber	as	I	passed	,
我	锯	一个	团体	的	他们	忙碌的	在	一个	大的	房间	作为	我	通过了	,

我路过时，看到他们一群人在一个大房间里忙碌着。

[bʌt; bət][ai] [ɹ'eɪsd] [ɒn] , ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)] ,

but	I	raced	on	,	spinning	around	the	next	corner	,
但	我	比赛	在	,	旋转	大约	这	下一个	角落	,

但我继续加速，在下一个弯道处打转。

[daʊn] [ðə; ði][ræmps][ænd; ənd][ɒn] . . . [ɒn] . . . [ʌn'tɪl] [ai] [felt] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] [ə'hed] ,

down	the	ramps	and	on	.	.	.	on	.	.	.	until	I	felt	the	coolness	of	fresh	air	ahead	,
向下	这	坡道	和	在	.	.	.	在	.	.	.	直到	我	毛毡	这	凉爽	的	新鲜的	空气	前方	,

沿着坡道往下走……一直走……直到我感觉到前方凉爽的新鲜空气。

[ræn] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [striːt] .

ran	out	beneath	the	stars	again	,	and	along	the	shadowed	street	.
跑	出去	下面	这	明星	再次	,	和	沿着	这	阴影	街道	.

再次跑到星空下，沿着阴影笼罩的街道跑去。

['pʊtɪŋ] [maɪ] - [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [wiː; wi] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðæt] [briːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

Putting	my	Zoorph	back	on	her	feet	,	we	raced	toward	that	breach	in	the	wall	.
推杆	我的	-	后退	在	她	脚	,	我们	比赛	朝向	那	违反	在	这	墙	.

我把佐尔夫扶起来，我们朝着墙上的缺口飞奔而去。

['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] [ðə; ði] [greɪt] ['blɑːstɪŋ] [ɪk'sploʊʒənz] [went] [ɒn] ,

Over	our	heads	the	great	blasting	explosions	went	on	,
超过	我们的	头部	这	伟大的	爆破	爆炸	去	在	,

我们头顶上持续发生着巨大的爆炸声，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [dɪsks] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	I	saw	but	three	of	the	circling	disks	left	to	the	defense	of	the	city	.
和	我	锯	但	三	的	这	盘旋	磁盘	左边	到	这	防御	的	这	城市	.

我只看到三个环绕城市的圆盘还留在城内保卫家园。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊə(r)] [breθ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

Outside	the	city	wall	we	stopped	to	catch	our	breath	,	leaning	against	the	wall	in	the	shadow	.
外部	这	城市	墙	我们	停止	到	抓住	我们的	气息	,	倾斜	反对	这	墙	在	这	阴影	.

走出城墙，我们停下来喘口气，靠在墙的阴影里。

['kɑːrnə] [sed] , ['mjuːziŋli] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['empaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

Carna	said	,	musingly	:	"	It	is	all	over	for	the	ancient	Empire	of	the	Jivros	,
肉	说	,	若有所思地	:	"	它	是	全部	超过	为了	这	古老的	帝国	的	这	-	,

卡纳若有所思地说："古老的吉夫罗斯帝国已经结束了。"

[ɪf] [help] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] .

if	help	does	not	come	for	them	tonight	.
如果	帮助	做	不是	来	为了	他们	今晚	.

如果今晚没有人来救援他们。

[fɔː(r); fə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [men] ,

For	,	now	that	they	are	seen	to	be	so	helpless	without	their	slaves	and	their	fighting	men	,
为了	,	现在	那	他们	是	已见	到	是	所以	无助	没有	他们的	奴隶	和	他们的	斗争	男人	,

因为现在看来，失去了奴隶和战士，他们是如此无助，

[ðə; ði] [njuːz] [wɪl] [spred] .

the	news	will	spread	.
这	消息	将要	传播	.

消息会传开的。

['plænɪt] ['ɑːftə(r)] ['plænɪt] [wɪl] [raɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Planet	after	planet	will	rise	against	them	.
行星	后	行星	将要	上升	反对	他们	.

一颗又一颗星球将起来反抗他们。

[ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] ['fɪnɪʃ] ! "

This	is	their	finish	!	"
这	是	他们的	结束	!	"

他们的末日到了！

" [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɜːθ] , ['kɑːrnə] .
" They expected to conquer earth , Carna .
" 他们 预期的 到 征服 地球 , 肉 .

“他们妄图征服地球，卡尔纳。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
They could never have done it .
他们 可以 绝不 有 完毕 它 .

他们根本不可能做到。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . "
For a little while , perhaps , but not for long . "
为了 一个 小的 尽管 , 也许 , 但 不是 为了 长的 . "

或许会持续一段时间，但不会太久。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] !
" They might have !
" 他们 可能 有 !

他们或许真的有!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ænts] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .
They are like ants ; they have a highly developed pattern of activity .
他们 是 喜欢 蚂蚁 ; 他们 有 一个 高度 发达 图案 的 活动 .

它们就像蚂蚁一样，有着高度发达的活动模式。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['pæt(ə)n] [ɪz] [dɪs'rʌptɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
But when that pattern is disrupted , they are lost .
但 什么时候 那 图案 是 中断 , 他们 是 丢失的 .

但当这种模式被打破时，它们就迷失了方向。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] — [ðeɪ] [rɪ'membə(r)] . "
They do not think — they remember . "
他们 做 不是 思考 — 他们 记住 . "

他们不会思考——他们只会记忆。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɛnɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊn] .
" We've got to make contact with the queen and with Genner and the Croen .
" 我们已经 得到 到 制作 接触 和 这 女王 和 和 根纳 和 这 克罗恩 .

“我们必须联系女王、Genner 和 Croen。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
We will be left out of things .
我们 将要 是 左边 出去 的 事物 .

我们将被排除在外。

" [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] - ['fjuːtʃə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)] .
" I was wondering what Carna's future plans were .
" 我 曾是 好奇 什么 - 未来 计划 是 .

“我想知道卡纳未来的计划是什么。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ? " [ɑːskt] ['kɑːrnə] .
" You are interested in the beautiful sister of the Prince ? " asked Carna .
" 你 是 感兴趣的 在 这 美丽的 姐姐 的 这 王子 ? " 问 肉 .

“你对王子的漂亮妹妹感兴趣吗？”卡娜问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][səʊ] ['hænsəm] [prɪns] ?
" You are interested in the so handsome Prince ?
" 你 是 感兴趣的 在 这 所以 英俊的 王子 ?

你对这位英俊的王子感兴趣吗?

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] .
" I answered in the same tone of voice .
" 我 回答 在 这 相同的 语气 的 嗓音 .

我用同样的语气回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒt] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt][biː; bi] !

"	Of	course	,	what	woman	would	not	be	!
"	的	课程	,	什么	女士	会	不是	是	!

“当然，哪个女人不会呢！”

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	I	am	more	interested	in	you	,	for	I	fell	in	love	with	you	.
但	我	是	更多的	感兴趣的	在	你	,	为了	我	跌倒	在	爱	和	你	.

但我对你更感兴趣，因为我爱上了你。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][fɔːl] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['meɪbi] — [huː] [nəʊz] . . . .

But	I	can	fall	out	again	,	and	maybe	—	who	knows	.	.	.	.
但	我	能	落下	出去	再次	,	和	或许	—	WHO	知道	.	.	.	.

但我可能再次出局，而且——谁知道呢……

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .

"	she	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [wʌts] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['kɑːrnə] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ? "

"	What's	more	to	the	point	,	Carna	,	is	she	interested	in	me	?	"
"	是什么	更多的	到	这	观点	,	肉	,	是	她	感兴趣的	在	我	?	"

“更重要的是，卡纳，她对我有兴趣吗？”

" [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['kɑːrnə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ɒn][maɪ] [əʊn] ,

"	I	could	tell	you	,	"	said	Carna	,	her	eyes	mysterious	on	my	own	,
"	我	可以	告诉	你	,	"	说	肉	,	她	眼睛	神秘	在	我的	自己的	,

“我可以告诉你，”卡娜说道，她神秘的眼神注视着我。

['luːmɪnəs] [ænd; ənd][hjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

luminous	and	huge	in	the	darkness	.
发光的	和	巨大的	在	这	黑暗	.

在黑暗中闪闪发光，巨大无比。

" [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] . "

"	Well	,	perhaps	you	had	better	tell	me	,	then	.	"
"	出色地	,	也许	你	有	更好的	告诉	我	,	然后	.	"

“那你最好还是告诉我吧。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么？

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! "

I	love	you	!	"
我	爱	你	!	"

我爱你！ ”

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ! "

"	You	mean	she	is	interested	in	me	!	"
"	你	意思是	她	是	感兴趣的	在	我	!	"

“你是说她对我有兴趣！”

" ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɒt]

"	Very	much	,	and	she	is	a	very	smart	woman	who	has	ways	of	getting	what
"	非常	很多	,	和	她	是	一个	非常	聪明的	女士	WHO	有	方式	的	获得	什么

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

she	wants	.
她	想要	.

“确实如此，她是一位非常聪明的女人，有办法得到她想要的东西。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [speɪs] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] ,

I	am	very	much	afraid	she	will	take	you	with	her	to	space	when	they	go	,
我	是	非常	很多	害怕的	她	将要	拿	你	和	她	到	空间	什么时候	他们	去	,

我很害怕她会带你一起去太空。

[ænd; ənd] [li:v] [pɔ:(r); pʊə(r)]['kɑ:rnə][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ru:ɪnd] ['sɪti] ,

and	leave	poor	Carna	in	her	ruined	city	,
和	离开	贫穷的	肉	在	她	毁坏	城市	,

留下可怜的卡娜独自留在她那座废墟之城。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] .

with	no	one	but	the	wild	beasts	and	the	dead	bodies	.
和	不	一	但	这	荒野	野兽	和	这	死的	身体	.

除了野兽和尸体，空无一人。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . "

This	will	be	the	end	of	this	place	.	"
这	将要	是	这	结尾	的	这	地方	.	"

这个地方就此结束了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] !

"	You	are	wrong	!
"	你	是	错误的	!

“您错了！

" [ai] [smaɪld] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['flætərɪŋ] [ˌem 'i:] .

"	I	smiled	,	thinking	the	girl	was	flattering	me	.
"	我	微笑	,	思维	这	女孩	曾是	奉承	我	.

我笑了，心想这女孩是在恭维我。

" [nəʊ] , [nɒt] [rɒŋ] , [dɪə(r)] ['ɜ:θˌmæn] .

"	No	,	not	wrong	,	dear	earthman	.
"	不	,	不是	错误的	,	亲爱的	地球人	.

“不，你没有错，亲爱的地球人。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] ,

I	am	very	much	afraid	of	the	future	,	for	I	am	to	lose	you	,
我	是	非常	很多	害怕的	的	这	未来	,	为了	我	是	到	失去	你	,

我非常害怕未来，因为我会失去你。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðæt] . "

but	I	have	a	way	of	avoiding	that	.	"
但	我	有	一个	方式	的	避免	那	.	"

但我有办法避免这种情况。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [wei] ? "

"	And	what	is	that	way	?	"
"	和	什么	是	那	方式	?	"

“那条路是什么？”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ! "

"	You	will	find	out	when	the	time	comes	,	and	you	may	like	it	very	much	!	"
"	你	将要	寻找	出去	什么时候	这	时间	来	,	和	你	可能	喜欢	它	非常	很多	!	"

“到时候你自然会知道，而且你可能会非常喜欢！”

" [lets] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɔ:l] [weə(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . . . .

"	Let's	get	away	from	this	wall	where	we	can	see	what's	going	on	.	.	.	.
"	我们来吧	得到	离开	从	这	墙	在哪里	我们	能	看	是什么	去	在	.	.	.	.

“咱们离开这堵墙，看看外面发生了什么……”

" [wiː; wi] [plɔdid] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈlev(ə)l] , [ˈgrɑːsi] [ˈvæli] [flɔː(r)] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwəd] [sʌm; səm][ɒv; əv]

"	We	plodded	across	the	level	,	grassy	valley	floor	,	walking	backward	some	of
"	我们	蹒跚而行	穿过	这	等级	,	草丛	谷	地面	,	步行	落后	一些	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

我们艰难地穿过平坦的草地山谷，有时甚至要倒着走。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːklɪŋ] [ʃɪps] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ˈsentə(r)] ,

watching	the	great	circling	ships	above	the	city's	center	,
观看	这	伟大的	盘旋	船舶	多于	这	城市的	中心	,

看着巨大的船只在城市中心上空盘旋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑːnsɪŋ] [bluː] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪz] [ˈstæbɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [dɑːtɪŋ] [ˈædvəsəri]

and	the	lancing	blue	paths	of	their	rays	stabbing	at	some	darting	adversary
和	这	刺伤	蓝色的	路径	的	他们的	射线	刺	在	一些	飞镖	对手

[haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

high	above	them	.
高的	多于	他们	.

它们的光束划出一道道蓝色的轨迹，刺向高空中某个快速移动的敌人。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwestən] [skaɪ] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [raʊnd] [ləʊ] [ʃeɪps] ,

Then	from	the	western	sky	came	a	series	of	round	low	shapes	,
然后	从	这	西	天空	来了	一个	系列	的	圆形的	低的	形状	,

然后，从西方的天空中出现了一连串低矮的圆形物体，

[ˈspiːdɪŋ] [səʊ][ˈræpɪdli][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːkli]

speeding	so	rapidly	the	eye	could	hardly	distinguish	them	from	the	darkly
超速	所以	快速	这	眼睛	可以	几乎	区分	他们	从	这	黑暗

[ˈgləʊɪŋ] [həˈraɪz(ə)n] .

glowing	horizon	.
发光	地平线	.

速度如此之快，以至于肉眼几乎无法将它们与昏暗发光的地平线区分开来。

[ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈpæsɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ˈsɪəriːz] , [keɪm] [ðə; ði][eə(r)] - [skriːm] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈmɪsl] ,

After	their	passage	,	in	a	close	series	,	came	the	air	-	scream	of	falling	missiles	,
后	他们的	通道	,	在	一个	关闭	系列	,	来了	这	空气	-	尖叫	的	坠落	导弹	,

它们掠过之后，紧接着传来一连串导弹坠落的呼啸声。

[haɪ] - [pɪtʃt] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˌkænəˈneid] [ɒv; əv][ɪkˈsploʊʒənz] .

high	-	pitched	,	then	came	a	terrific	cannonading	of	explosions	.
高的	-	投球	,	然后	来了	一个	了不起	炮击	的	爆炸	.

先是尖锐的鸣叫声，然后是一阵猛烈的爆炸声。

[ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ɪgˈzækt] [ˈsiːkwəns] , [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

Fountains	of	fire	sprang	up	in	exact	sequence	,	one	after	the	other	.
喷泉	的	火	弹簧	向上	在	精确的	顺序	,	一	后	这	其他	.

火焰喷泉依次喷涌而出，顺序完全一致。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌʌndəˈfʊt] , [iːtʃ] [ʃɒk] [ˈsiːmɪŋ] [ˈgreɪtə(r)] ,

The	ground	shook	and	shook	underfoot	,	each	shock	seeming	greater	,
这	地面	摇晃	和	摇晃	脚下	,	每个	震惊	似乎	更大的	,

脚下的地面剧烈震动，每一次震动似乎都更加剧烈。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ɪts] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	add	its	strength	to	the	one	preceding	it	.
到	添加	它是	力量	到	这	一	前	它	.

增强前一个的力量。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)][plænz][ɒn] [ɜːθ] .

I	knew	that	this	was	for	the	Jivros	the	end	of	their	plans	on	earth	.
我	知道	那	这	曾是	为了	这	-	这	结尾	的	他们的	计划	在	地球	.

我知道，对于吉弗罗斯人来说，这是他们在地球上计划的终结。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] - [swɪft] [flaɪt] ,
Simultaneous with the arrow - swift flight ,
同时 和 这 箭 - 迅速 航班 ,

与箭矢迅疾的飞行同时，

[tuː] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] [lɑːns] [ɒv; əv] [bluː] ['faɪə(r)] [ʃɒt] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [fɑː(r)] [ˌəʊvə'hed]
two great blazing lances of blue fire shot downward from the ships far overhead
二 伟大的 炽烈 长矛 的 蓝色的 火 射击 向下 从 这 船舶 远的 开销
,
,
,

两道巨大的蓝色火焰长矛从远处的船只上向下射出，

[træns'fɪkst] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [sfɪrz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
transfixed the circling spheres one after the other .
呆若木鸡 这 盘旋 球体 一 后 这 其他 .

一个接一个地，令人目眩神迷地看着那些旋转的球体。

[ðeɪ] ['tɪltɪd] , [plʌndʒd] ['sləʊli] ,
They tilted , plunged slowly ,
他们 斜 , 暴跌 缓慢地 ,

它们倾斜，缓缓下沉，

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] — [endid] [ɪn] [greɪt] ['splæʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [saʊnd] ['sʌmweə(r)] [ɪn]
faster and faster — ended in great splashes of fire and sound somewhere in
快点 和 快点 — 结束 在 伟大的 水花 的 火 和 声音 某处 在
[ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] .
the city below .
这 城市 以下 .

速度越来越快——最终在下方城市的某个地方以巨大的火焰和声响结束。

[aɪ] [mɔp] [maɪ] [feɪs] .
I mopped my face .
我 拖把 我的 脸 .

我擦了擦脸。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [hɒt] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ['flʌdɪd] [ˌem 'iː] .
The night was hot , and relief flooded me .
这 夜晚 曾是 热的 , 和 宽慰 被淹 我 .

夜里很热，我顿时感到一阵轻松。

" [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [mɪs] ['mɪstɪk] !
" We got out of there just in time , Miss Mystic !
" 我们 得到 出去 的 那里 只是 在 时间 , 错过 神秘 !

“我们及时逃了出来，神秘小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .
" She nodded , her white smile in the night a beautiful thing .
" 她 点头 , 她 白色的 微笑 在 这 夜晚 一个 美丽的 事物 .

她点了点头，夜色中她洁白的笑容十分美丽。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['mɪstɪk] [wɜːd] [juː; jʊ][juːz] ? "
" What is this Miss Mystic word you use ? "
" 什么 是 这 错过 神秘 单词 你 使用 ? "

“你用的那个神秘词语是什么来着？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - , ['kɑːrnə] .
" It means Zoorph , Carna .
" 它 方法 - , 肉 .

“意思是Zoorph，Carna。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [spiːtʃ] . "
It is U . S . A . speech . "
它 是 U . S . 一个 . 演讲 . "

这是美国式的言论。

" [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [spiːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['pærət] .
" U . S . A . speech , " she parroted .
" U . S . 一个 . 演讲 , " 她 鹦鹉学舌 .

“美国演讲，”她鹦鹉学舌般地重复道。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [spiːtʃ] , [tuː] , [laɪk] [juː; jʊ] ! "
" Some day I will talk U . S . A . speech , too , like you ! "
" 一些 天 我 将要 讲话 U . S . 一个 . 演讲 , 也 , 喜欢 你 ! "

“总有一天我也会像你一样说美式英语！”

" [aɪ] [həʊp] [səʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[ðɪs] [tʌŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [gɪvz] [ˌem 'iː][kræmps][ɪn][ðə; ði][dʒɔːz] .
This tongue of yours gives me cramps in the jaws .
这 舌头 的 你的 给予 我 痉挛 在 这 下颚 .

你的舌头让我下巴都疼了。

" [wiː; wi] [plɔdid] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪf] [ledʒ] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]
" We plodded on across the grass , heading for the cliff ledge where we had
" 我们 蹒跚而行 在 穿过 这 草 , 标题 为了 这 悬崖 壁架 在哪里 我们 有
[met] .
met .
遇见 .

我们艰难地穿过草地，朝着我们相遇的悬崖边走去。

[aɪ] [njuː] [nəʊ] [weə(r)] [els] [tuː; tə][gəʊ] .
I knew no where else to go .
我 知道 不 在哪里 别的 到 去 .

我不知道还能去哪里。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] [sɒft] [ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ] [laɪt] - [biːm] [lɑːnst] [daʊn] ,
Quite suddenly came a soft sussuration overhead , a light - beam lanced down ,
相当 突然 来了 一个 柔软的 低语 开销 , 一个 光 - 光束 刺破 向下 ,
['pɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] .
pinning us there .
钉住 我们 那里 .

突然间，头顶传来一阵轻柔的低语声，一道光束劈了下来，将我们钉在了那里。

[aɪ] [tɒst] ['kɑːrnə][ə'saɪd] , [rəʊld] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [laɪt] .
I tossed Carna aside , rolled myself out of the path of light .
我 抛掷 肉 旁边 , 滚动 我 出去 的 这 小路 的 光 .

我把卡纳扔到一边，滚出了光线照射的范围。

[bʌt; bət] ['mɜːsɪləsli] [ðə; ði] [laɪt] [biːm] [spred] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l]
But mercilessly the light beam spread , until we were again within the circle
但 无情地 这 光 光束 传播 , 直到 我们 是 再次 之内 这 圆圈
[ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
of illumination .
的 照明 .

但光束无情地扩散开来，直到我们再次进入光照圈内。

[bʌt; bət][nəʊ] [bluː] [deθ] [reɪ] ['fɒləʊd] .
But no blue death ray followed .
但 不 蓝色的 死亡 射线 随后 .

但随后并没有出现蓝色死亡射线。

[ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪp] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd]

The	dark	shape	settled	to	the	earth	beside	us	,	and	the	door	in	the	side
这	黑暗的	形状	定居	到	这	地球	旁	我们	,	和	这	门	在	这	边

['əʊpənd] .

opened	.
打开	.

那道黑色的身影落在了我们身旁的地上，侧面的门开了。

[ai] [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [glæd] [sə'praɪz] [tuː; tə] [siː] - [ɪn] [ðə; ði] [raʊnd] ['dɔːweɪ] ,

I	sprang	to	my	feet	in	glad	surprise	to	see	Holaf	in	the	round	doorway	,
我	弹簧	到	我的	脚	在	高兴的	惊喜	到	看	-	在	这	圆形的	门口	,

我惊喜地跳了起来，看到霍拉夫站在圆形的门口。

[m'əʊʃənɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['entə(r)] .

motioning	us	to	enter	.
示意	我们	到	进入	.

示意我们进去。

[hiː; hi] [kraɪd] :

He	cried	:
他	哭	:

他哭了：

" [kʌm] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [hæz; həz] [endid] , [ðeə(r)] [ɪz] [wɜːk] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə]

"	Come	,	the	day	of	the	Jivro	has	ended	,	there	is	work	now	for	men	to
"	来	,	这	天	的	这	-	有	结束	,	那里	是	工作	现在	为了	男人	到

[duː; də] !

do	!
做	!

“来吧，伊夫罗的日子已经结束了，现在男人们有工作要做了！”

" ['kɑːrnə] [lɑːft] ['hæpɪli] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] - [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Carna	laughed	happily	,	ran	to	the	doorway	,	and	as	Holaf	caught	her
"	肉	笑了	快乐地	,	跑	到	这	门口	,	和	作为	-	捕捉	她

[weɪst] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

waist	and	swung	her	up	,
腰部	和	摇摆	她	向上	,

卡娜高兴地笑着跑到门口，霍拉夫一把抓住她的腰，把她抱了起来。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,

she	kissed	him	on	the	cheek	,
她	亲吻	他	在	这	脸颊	,

她亲吻了他的脸颊，

[stɪl] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ə'bændənd] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['sentʃəriz] - [lɒŋ] ['naɪtmeə(r)]

still	laughing	in	abandoned	joy	to	know	that	finally	the	centuries	-	long	nightmare
仍然	笑	在	弃	喜悦	到	知道	那	最后	这	几个世纪	-	长的	恶梦

['fɑːsənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [endid] .

fastened	on	her	people	was	ended	.
系紧	在	她	人们	曾是	结束	.

她依然沉浸在无拘无束的喜悦中笑着，因为她知道，困扰她人民几个世纪的噩梦终于结束了。

[ai] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] [sɪ'deɪtli] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [naʊ] ?

I	followed	more	sedately	,	wondering	what	now	?
我	随后	更多的	平静地	,	好奇	什么	现在	?

我则较为平静地跟在后面，心想接下来会发生什么?

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [krɒs] - [aɪd] [dʒeɪk] ['bɑːrtoʊ] ,

I	thought	of	poor	cross	-	eyed	Jake	Barto	,
我	想法	的	贫穷的	叉	-	眼睛	杰克	巴托	,

我想起了可怜的斜视杰克·巴托，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntəz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] — [ænd; ənd]

and	of	the	three	fortune	-	hunters	who	had	gone	the	same	path	—	and
和	的	这	三	财富	-	猎人	WHO	有	已消失	这	相同的	小路	—	和

[æz; əz][aɪ] [ʃʊk] - [hænd] ,

as	I	shook	Holaf's	hand	,
作为	我	摇晃	-	手	,

还有那三个走上同样道路的寻宝者——当我握住霍拉夫的手时，

['kwestʃənd] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

questioned	the	ecstatic	confidence	of	release	upon	his	face	.
被质问	这	欣喜若狂	信心	的	发布	之上	他的	脸	.

他脸上流露出的那种如释重负的自信令人质疑。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [sendz] [ʃɪps] [hɪə(r)] , [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] ?

"	Suppose	the	Empire	sends	ships	here	,	will	they	not	destroy	all	you	have	gained	?
"	认为	这	帝国	发送	船舶	这里	,	将要	他们	不是	破坏	全部	你	有	获得	?

“假设帝国派船来这里，他们岂不是要摧毁你们所取得的一切成果吗？”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [səʊ][ʃʊə(r)][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪz]['brəʊkən] ?

Why	do	you	feel	so	sure	their	power	is	broken	?
为什么	做	你	感觉	所以	当然	他们的	力量	是	破碎的	?

你为什么如此确信他们的权力已经崩溃?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [hɪə(r)] ? "

They	were	but	few	here	?	"
他们	是	但	很少	这里	?	"

这里的人不多吗?

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [send] [ʃɪps] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mesɪndʒə(r)] [gɒt] [ə'weɪ] .

"	They	will	not	send	ships	,	for	no	messenger	got	away	.
"	他们	将要	不是	发送	船舶	,	为了	不	信使	得到	离开	.

他们不会派船，因为没有信使逃脱。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ?

What	do	you	think	the	ships	of	the	prince	have	been	doing	?
什么	做	你	思考	这	船舶	的	这	王子	有	到过	正在做	?

你认为王子的船只一直在做什么?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][end] ! "

This	is	the	beginning	of	their	end	!	"
这	是	这	开始	的	他们的	结尾	!	"

这是他们末日的开始!

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ?

"	How	did	you	get	out	of	the	palace	?
"	如何	做过	你	得到	出去	的	这	宫殿	?

你是怎么逃出宫殿的?

[ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [gʌn] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd]

The	last	I	saw	you	,	you	were	storming	the	place	,	gun	in	hand	,	and
这	最后的	我	锯	你	,	你	是	暴风雨	这	地方	,	枪	在	手	,	和

['tʃɪərɪŋ] . . . . "

cheering	.	.	.	.	"
欢呼	.	.	.	.	"

我最后一次见到你时，你正拿着枪冲进那个地方，一边欢呼一边.....

" [wen] [ðə; ði] [bɒmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːst] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [ruːf] , [aɪ][gɒt] [aʊt] .

"	When	the	bombs	began	to	burst	against	the	very	roof	,	I	got	out	.
"	什么时候	这	炸弹	开始	到	爆裂	反对	这	非常	屋顶	,	我	得到	出去	.

“当炸弹开始在屋顶上爆炸时，我逃了出来。”

[ai] [kɪld] [ə; eɪ] [fjuː] - [fɜːst] , [ðəʊ] !
I killed a few Jivros first , though !
我 被杀 一个 很少 - 第一的 , 尽管 !

不过我先杀了几只吉夫罗斯!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ! "
It has been a good time ; the best of my life ! "
它 有 到过 一个 好的 时间 ; 这 最好的 的 我的 生活 ! "

这段时光太美好了，是我人生中最美好的时光!

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp][æz; əz][juː; jʊ] [pɪkt] [ˌjuː 'es][ʌp] ? "
" Were you picked up as you picked us up ? "
" 是 你 挑选 向上 作为 你 挑选 我们 向上 ? "

“你们接我们的时候也被接走了吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[lʊk] [ðeə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] . . . .
Look there who it is that has done us the honor . . . .
看 那里 WHO 它 是 那 有 完毕 我们 这 荣誉 . . . .

瞧瞧是谁给我们带来了这份荣幸.....

" [maɪ] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][fɑː(r)] [ɑːtʃt] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" My eyes followed his finger pointing through the far arched doorway to the
" 我的 眼睛 随后 他的 手指 指向 通过 这 远的 拱形 门口 到 这
[kən'trəʊl] [ruːm] .
control room .
控制 房间 .

我的目光顺着他指向远处拱形门的手指望去，那里通往控制室。

[æt; ət][ðə; ðɪ][bæŋk][ɒv; əv] ['liːvəz] [ænd; ənd]['daiəl, dail] ,
At the bank of levers and dials ,
在 这 银行 的 杠杆 和 拨号盘 ,

在一排操纵杆和刻度盘旁，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [siːn] [θruː] [ðə; ðɪ]['sɜːkjələ(r)]['plæstɪk] [dəʊm] , [sæt] - .
her face intent upon the scene through the circular plastic dome , sat Wananda .
她 脸 意图 之上 这 场景 通过 这 圆 塑料 穹顶 , 卫星 - .

瓦南达坐在那里，透过圆形塑料罩，全神贯注地看着眼前的景象。

[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [maɪ] [aɪz] [went] [tuː; tə] - [feɪs] ; [ʃiː; ʃɪ] [n'ɒdɪd] [wʌns] , ['vɪgərəsli] .
Inadvertently my eyes went to Carna's face ; she nodded once , vigorously .
无意中 我的 眼睛 去 到 - 脸 ; 她 点头 一次 , 大力 .

我的目光不由自主地落在了卡娜的脸上；她用力地点了点头。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃɪ] [ment] :
I knew she meant :
我 知道 她 意思是 :

我知道她指的是:

" [siː] , [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] .
" See , I have told you the truth .
" 看 , 我 有 讲述 你 这 真相 .

“你看，我已经告诉你实话了。”

[ʃiː; ʃɪ] [njuː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
She knew where you were , her heart told her ,
她 知道 在哪里 你 是 , 她 心 讲述 她 ,

她知道你在哪里，她的心告诉了她。

[huː] [els] [wʊd] [dɪ'send] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?

who	else	would	descend	to	pick	you	up	while	the	fighting	was	still	going	on	?
WHO	别的	会	下降	到	挑选	你	向上	尽管	这	斗争	曾是	仍然	去	在	?

除了我，还有谁会在战斗还在进行的时候下来接你?

" [ai] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɒtʃɪŋ]

"	I	went	to	her	,	and	stood	for	a	moment	beside	her	,	watching
"	我	去	到	她	,	和	站立	为了	一个	片刻	旁	她	,	观看

[hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [hændz] ,

her	swift	hands	,
她	迅速	双手	,

我走到她身边，在她身旁站了一会儿，看着她灵巧的双手。

[ðə; ði] [lait] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪdnaɪt] [heə(r)] , [ðə; ði] ['delɪkət] [suː'pɜːb] ['tʃɪzlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

the	light	on	her	midnight	hair	,	the	delicate	superb	chiseling	of	her
这	光	在	她	午夜	头发	,	这	精美的	高超	凿刻	的	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [nəʊz] ,

forehead	and	nose	,
前额	和	鼻子	,

她午夜般乌黑的头发上泛着光泽，额头和鼻子的轮廓精致完美。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːrə] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] .

the	exquisite	aura	of	womanhood	about	her	—	she	was	every	inch	a	queen	.
这	精美的	灵气	的	女性	关于	她	—	她	曾是	每一个	英寸	一个	女王	.

她身上散发着优雅的女性魅力——她浑身上下都透着女王的气质。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , ['stɑːtld] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , [ðen] [smaɪld] ,

She	turned	,	startled	to	find	me	there	,	then	smiled	,
她	转向	,	惊慌	到	寻找	我	那里	,	然后	微笑	,

她转过身，吓了一跳，发现我在那里，然后笑了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] [flʌʃ] [spred] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	a	warm	flush	spread	slowly	from	her	neck	upward	to	her
和	一个	温暖的	冲洗	传播	缓慢地	从	她	脖子	向上	到	她

['templz] .

temples	.
寺庙	.

一股暖流缓缓从她的脖颈向上蔓延至太阳穴。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ai] [njuː] !

She	knew	that	I	knew	!
她	知道	那	我	知道	!

她知道我知道!

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [saʊnd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

She	laughed	a	little	quiet	sound	to	herself	.
她	笑了	一个	小的	安静的	声音	到	她自己	.

她轻轻地笑了笑。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [heit] , ['ɜːθˌmæn] .

"	That	is	why	the	Zoorphs	are	hated	,	earthman	.
"	那	是	为什么	这	-	是	憎恨	,	地球人	.

“这就是佐尔夫人被憎恨的原因，地球人。”

[wʌn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] ! "

One	can	never	keep	a	secret	!	"
一	能	绝不	保持	一个	秘密	!	"

秘密永远也守不住!

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['kɑːrnə] [jɔː'self] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] .

"	You	must	have	the	powers	of	Carna	yourself	,	to	know	that	she	told	me	.
"	你	必须	有	这	权力	的	肉	你自己	,	到	知道	那	她	讲述	我	.

“你一定拥有卡纳的力量，才能知道她告诉我的事。”

" [ai] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I answered .
" 我 回答 .

我回答道。

" [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ðeə(r)] ['meθədz] .
" I have studied their methods .
" 我 有 研究 他们的 方法 .

我研究过他们的方法。

[wʌn] ['kɒmz] [baɪ] [sʌtʃ] ['tæləntz] [hə'redə'terəli] .
One comes by such talents hereditarily .
一 来 经过 这样的 天赋 遗传 .

这种才能有些是遗传的。

[ðə; ði] - [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ɒn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]
The Zoorph is only an organization which concentrates on taking in and
这 - 是 仅有的 一个 组织 哪个 浓缩物 在 采取 在 和
['ti:tʃɪŋ] [sʌtʃ] ['gɪftɪd] ['tʃɪldrən] .
teaching such gifted children .
教学 这样的 天才 孩子们 .

Zoorph 只是一个专注于接收和教育这类天才儿童的组织。

[ai] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [hæd; həd][ə; eɪ]['tju:tə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sekt] .
I , as a princess , had a tutor of their sect .
我 , 作为 一个 公主 , 有 一个 导师 的 他们的 教派 .

我身为公主，曾接受过他们教派的导师。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
I know that you love her , too , you know . "
我 知道 那 你 爱 她 , 也 , 你 知道 . "

我知道你也爱她，真的。

" [ænd; ənd] [nɒt] [jɔ:'self] .
" And not yourself .
" 和 不是 你自己 .

“而且不是你自己。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'fes] [ðæt] [ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [skɪl] [æt; ət]
But she confesses that I love her only because of her skill at
但 她 坦白 那 我 爱 她 仅有的 因为 的 她 技能 在
[hɪp'nəʊsɪs] ,
hypnosis ,
催眠 ,

但她坦白说，我爱她只是因为她擅长催眠。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
or something of the kind .
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [si:m] [ˌʌn'feə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .
To me that seems unfair , but I cannot help it .
到 我 那 似乎 不公平 , 但 我 不能 帮助 它 .

我觉得这很不公平，但我无能为力。

[ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [drɔ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I love her , though I am drawn to you .
我 爱 她 , 尽管 我 是 绘制 到 你 .

我爱她，但我却被你吸引。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kən'sɜːn] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðiːz] ['mætəz] ?
But why should we concern ourselves with these matters ?
但 为什么 应该 我们 忧虑 我们自己 和 这些 事情 ?

但我们为什么要关心这些事情呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [speɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [tuː; tə] ['kæri] [rɪ'beljən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] -
You will go back to space with your ships to carry rebellion to the other Jivro
你 将要 去 后退 到 空间 和 你的 船舶 到 携带 叛乱 到 这 其他 -
['strɔːŋˌhəʊldz] .
strongholds .
堡垒 .

你们将驾驶飞船重返太空，将反抗的浪潮带到其他吉夫罗据点。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [mɔːn] [juː; jʊ] [bəuθ] . "
I will be left behind to mourn you both . "
我 将要 是 左边 在后面 到 哀悼 你 两个都 . "

我将留下来悼念你们俩。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ?
" Why should you be left behind ?
" 为什么 应该 你 是 左边 在后面 ?

为什么要把你抛在后面?

[duː; də] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ʃriː] [ɔː(r)] [ðə; ði] - ['kʌmpəni] [səʊ] [rɪ'pelənt] ? "
Do you find the Schree or the Zerv company so repellent ? "
做 你 寻找 这 施里 或者 这 - 公司 所以 驱虫剂 ? "

你觉得Schree公司或Zerv公司如此令人反感吗?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

“一点也不。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [sʌnz] ,
I should desire nothing more than to see the worlds of other suns ,
我 应该 欲望 没有什么 更多的 比 到 看 这 世界 的 其他 太阳 ,

我最大的愿望就是能看看其他恒星运行下的世界。

['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [pɑːðz] [ɒv; əv] [speɪs] .
other places in the far paths of space .
其他 地方 在 这 远的 路径 的 空间 .

遥远太空中的其他地方。

[jet] . . . . "
Yet . . . . "
然而 . . . . "

然而....”

" [jet] [wɒt] ?
" Yet what ?
" 然而 什么 ?

“然而呢？”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [waɪf] [hɪə(r)] , ['tʃɪldrən] ? "
Have you a wife here , children ? "
有 你 一个 妻子 这里 , 孩子们 ? "

你们这里有妻子和孩子吗?

" [nəʊ] , [nɒt] [ðæt] .
" No , not that .
" 不 , 不是 那 .

“不，不是那样。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [pə'zeʃənz] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː]['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['efət] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] .

But	I	have	possessions	it	cost	me	many	years	of	effort	to	acquire	.
但	我	有	财产	它	成本	我	许多	年	的	努力	到	获得	.

但我拥有一些我花费多年心血才获得的物品。

" ['kɑːrnə] [keɪm] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

"	Carna	came	silently	into	the	room	,	stood	on	the	other	side	of	the	queen	.
"	肉	来了	默默	进入	这	房间	,	站立	在	这	其他	边	的	这	女王	.

卡纳静静地走进房间，站在女王的另一边。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] - [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

For	an	instant	Wananda	closed	her	eyes	,
为了	一个	立即的	-	关闭	她	眼睛	,

瓦南达闭上眼睛的那一刻，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [iːtʃ]

and	some	subtle	sense	of	my	own	told	me	they	were	talking	with	each
和	一些	微妙的	感觉	的	我的	自己的	讲述	我	他们	是	说	和	每个

['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .

other	in	a	way	I	could	not	hear	.
其他	在	一个	方式	我	可以	不是	听到	.

我内心某种微妙的感觉告诉我，他们在用我听不到的方式交谈。

- ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ] ['wɪmzɪk(ə)li] .

Wananda	opened	her	eyes	,	turned	to	me	,	smiling	whimsically	.
-	打开	她	眼睛	,	转向	到	我	,	微笑	异想天开地	.

瓦南达睁开眼睛，转向我，露出了俏皮的笑容。

" ['kɑːrnə] [sə'dʒests] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

"	Carna	suggests	that	she	will	give	your	love	to	me	in	return	for	a	certain
"	肉	建议	那	她	将要	给	你的	爱	到	我	在	返回	为了	一个	肯定

['feɪvə(r)] . "

favor	.	"
偏爱	.	"

“卡娜暗示，她会把你的爱给我，以换取我帮她一个忙。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [lʌv] , - ?

"	Do	you	want	my	love	,	Wananda	?
"	做	你	想	我的	爱	,	-	?

“瓦南达，你想要我的爱吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] ['sɒftli] .

"	I	asked	softly	.
"	我	问	轻轻	.

我轻声问道。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [stɒp] ['smaɪlɪŋ] ['siːkrətli] [tuː; tə][sʌm; səm] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] .

She	did	not	stop	smiling	secretly	to	some	sound	she	heard	and	I	did	not	.
她	做过	不是	停止	微笑	偷偷	到	一些	声音	她	听到	和	我	做过	不是	.

她听到某种声音，而我没有，但她却一直偷偷地笑着。

" [juː; jʊ] [siː] , ['ɜːθˌmæn] ,

"	You	see	,	earthman	,
"	你	看	,	地球人	,

你看，地球人，

['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz]['nevə(r)] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [ˌinhi'biʃən] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l]

our	race	has	never	developed	the	morals	and	inhibitions	which	your	people
我们的	种族	有	绝不	发达	这	德	和	抑制	哪个	你的	人们

[faɪnd][səʊ] ['nesəsəri] .

find	so	necessary	.
寻找	所以	必要的	.

我们种族从未发展出你们种族认为如此必要的道德和约束。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'lɪgəməs] , [ænd; ənd][nɒt][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] .

We	are	polygamous	,	and	not	apt	to	be	jealous	.
我们	是	一夫多妻制	,	和	不是	易于	到	是	嫉妒的	.

我们实行一夫多妻制，而且不太容易嫉妒。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	offers	to	give	you	to	me	as	a	royal	husband	in	return	for	the
她	优惠	到	给	你	到	我	作为	一个	皇家	丈夫	在	返回	为了	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ,

privilege	of	being	your	slave	,
特权	的	存在	你的	奴隶	,

她提出将你许配给我，让我做你的王室丈夫，以此换取做你奴隶的特权。

[jɔː(r); jə(r)] ['haʊskiːpə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] - ['sɜːvənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

your	housekeeper	,	your	body	-	servant	as	it	were	.
你的	管家	,	你的	身体	-	仆人	作为	它	是	.

你的管家，你的贴身女仆。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [aɪ][wɒz; wəz] [stʌnd] .

"	I	was	stunned	.
"	我	曾是	目瞪口呆	.

我当时惊呆了。

[səʊ]['əʊpənli][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːgɪnd] ['əʊvə(r)] ; ['fræŋkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['mærɪdʒ] ,

So	openly	to	be	bargained	over	;	frankly	to	be	invited	to	marriage	,
所以	公然	到	是	讨价还价	超过	;	坦率地说	到	是	受邀	到	婚姻	,

所以，坦率地成为谈判筹码；坦诚地被邀请结婚，

[tuː; tə] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

to	two	women	at	the	same	time	!
到	二	女性	在	这	相同的	时间	!

同时对两个女人下手!

['wiːkli] [aɪ][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] :

Weakly	I	countered	:
弱	我	反驳	:

我无力地反驳道:

" [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][æn; ən]['eɪlɪən] ['kɒnsɔːt] ! "

"	Your	people	would	object	to	an	alien	consort	!	"
"	你的	人们	会	目的	到	一个	外星人	配偶	!	"

“你们的人民会反对与外国人结婚！”

" [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	The	word	is	strange	to	me	.
"	这	单词	是	奇怪的	到	我	.

这个词对我来说很陌生。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['ruːlə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['mærid] [ˌem 'iː] .

Among	us	you	would	be	a	ruler	if	you	married	me	.
之中	我们	你	会	是	一个	统治者	如果	你	已婚	我	.

如果你娶了我，你就会成为我们中的统治者。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [men] [hæv; həv] ['sevrəl] [waɪvz] .

Among	us	all	men	have	several	wives	.
之中	我们	全部	男人	有	一些	妻子们	.

我们当中所有男人都有好几个妻子。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['hʌzbənd] . "

But	women	have	but	one	husband	.	"
但	女性	有	但	一	丈夫	.	"

但女人一生只能有一个丈夫。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ? "

"	You	are	offering	me	the	rule	of	the	Schrees	?	"
"	你	是	提供	我	这	规则	的	这	-	?	"

“你是要让我统治施里斯族吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] - ['kriːtʃəz] [tɜːnz] [aʊt] [wel] ,

"	Yes	,	and	if	our	coming	war	with	the	Jivro	creatures	turns	out	well	,
"	是的	,	和	如果	我们的	未来	战争	和	这	-	生物	转弯	出去	出色地	,

“是的，如果我们与吉夫罗生物的战争进展顺利的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [nɒt] [wʌn] ['plænɪt] , [bʌt; bət] ['meni] .

it	will	mean	not	one	planet	,	but	many	.
它	将要	意思是	不是	一	行星	,	但	许多	.

这意味着不会只有一个星球，而是很多颗星球。

[aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] ['meni] ,

I	cannot	say	how	many	,
我	不能	说	如何	许多	,

我无法说出具体数量。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nevə(r)]['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] ['grævɪteɪt] [tuː; tə]

as	some	of	those	never	allied	with	the	Schrees	before	will	naturally	gravitate	to
作为	一些	的	那些	绝不	盟军	和	这	-	前	将要	自然	引力	到

[ˌjuː 'es][ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'liːsɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] - .

us	in	gratitude	for	our	releasing	them	from	the	Jivros	.
我们	在	感激	为了	我们的	发布	他们	从	这	-	.

有些以前从未与施里斯人结盟的人，会因为我们将他们从吉夫罗斯人手中解救出来而自然而然地向我们靠拢。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'griːəb(ə)l] ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] ['saɪəns] ,

I	am	agreeable	mainly	because	I	know	that	we	need	your	earth	science	,
我	是	同意	主要	因为	我	知道	那	我们	需要	你的	地球	科学	,

我之所以同意，主要是因为我知道我们需要你的地球科学知识。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɪfrənt] ['kʌltʃə(r)] — [æz; əz] ['wedɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['saɪəns] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]

your	different	culture	—	as	wedded	to	our	own	science	we	would	be
你的	不同的	文化	—	作为	已婚	到	我们的	自己的	科学	我们	会	是

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

invincible	.
无敌	.

你们不同的文化——如果我们与自己的科学相结合，我们将所向披靡。

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] ['evriθɪŋ] ['faɪnəli] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪngrəʊn] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	will	need	everything	finally	to	conquer	the	ancient	ingrown	tyranny	of	the
我们	将要	需要	一切	最后	到	征服	这	古老的	内生	暴政	的	这

- .

Jivros	.
-	.

我们最终需要竭尽全力去征服根深蒂固的吉夫罗斯暴政。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɒfərɪŋ] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] ['eni] [bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

I	am	not	offering	you	exactly	any	bed	of	roses	.
我	是	不是	提供	你	确切地	任何	床	的	玫瑰	.

我不会给你提供一帆风顺的生活。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [laɪk] [ænd; ənd] [trʌst] ['kɑːrnə] .

Besides	,	I	like	and	trust	Carna	.
除了	,	我	喜欢	和	相信	肉	.

此外，我喜欢并信任卡纳。

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['baːginz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pɑːt]

I	can	understand	why	she	loves	you	,	and	why	she	bargains	for	any	part
我	能	理解	为什么	她	爱	你	,	和	为什么	她	特价商品	为了	任何	部分

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

我能理解她为什么爱你，以及为什么她会为了得到你而斤斤计较。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][ɪg'zɜːt][maɪ] [əʊn] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ]

She	knows	I	have	but	to	exert	my	own	wisdom	of	Zoorph	to	release	you
她	知道	我	有	但	到	发挥	我的	自己的	智慧	的	-	到	发布	你

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒn][juː; jʊ] . "

from	her	hold	on	you	.	"
从	她	抓住	在	你	.	"

她知道我只需运用我作为佐尔夫的智慧，就能让你摆脱她的控制。

" [ai] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[let] [ˌem 'iː][get] [ðɪs] [streɪt] .

Let	me	get	this	straight	.
让	我	得到	这	直的	.

让我捋捋。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʌv] ['kɑːrnə] ;

You	love	me	;	it	is	agreeable	to	you	that	I	continue	to	love	Carna	;
你	爱	我	;	它	是	同意	到	你	那	我	继续	到	爱	肉	;

你爱我；你也乐意我继续爱着卡纳；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] .

but	I	will	love	you	too	.
但	我	将要	爱	你	也	.

但我也会爱你。

[tuː] [waɪvz] [huː] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,

Two	wives	who	love	me	,	a	kingdom	,
二	妻子们	WHO	爱	我	,	一个	王国	,

两个爱我的妻子，一个王国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪnsekts] [huː] [hæv; həv]

and	the	chance	of	knocking	over	a	whole	empire	of	insects	who	have
和	这	机会	的	敲门	超过	一个	所有的	帝国	的	昆虫	WHO	有

['pærəˌsaɪˌtaɪzd]['hjuːmən]['reɪsɪz][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

parasitized	human	races	in	space	and	meant	to	do	it	here	.
寄生虫	人类	种族	在	空间	和	意思是	到	做	它	这里	.

还有机会推翻一个寄生于太空人类的昆虫帝国，它们原本打算在这里也这样做。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ai][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] !

There	is	no	way	I	can	refuse	!
那里	是	不	方式	我	能	拒绝	!

我根本无法拒绝！

" ['kɑːrnə] [lɑːft] .

"	Carna	laughed	.
"	肉	笑了	.

卡纳笑了。

" [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['wɜːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ?

"	With	two	of	us	working	your	mind	for	you	,	how	could	you	refuse	?
"	和	二	的	我们	在职的	你的	头脑	为了	你	,	如何	可以	你	拒绝	?

“我们两个人都在为你出谋划策，你怎么能拒绝呢？”

" - [fraʊnd] [æt; ət] - ['fræŋknəs] .
" Wananda frowned at Carna's frankness .
" - 皱眉 在 - 坦率 .

瓦南达对卡纳的坦率皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [lɔː] [ɒv; əv] - [kəʊd] [ðæt] [nəʊ]['vɪktɪm][ɪz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi]
" It is stated in the nineteenth law of Zoorph code that no victim is ever to be
" 它 是 声明 在 这 第十九 法律 的 - 代码 那 不 受害者 是 曾经 到 是
[təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'sleɪvmənt] ['əʊpənli] ,
told of his enslavement openly ,
讲述 的 他的 奴役 公然 ,

“佐尔夫法典第十九条规定，任何受害者都不得公开被告知他已被奴役。”

['kɑːrnə] .
Carna .
肉 .

卡纳。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] ? "
Why do you break the law ? "
为什么 做 你 休息 这 法律 ? "

你为什么要违法?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [haɪɪst] .
" I don't know , Wananda Highest .
" 我 不 知道 , - 最高 .

“我不知道，瓦南达最高。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
I think it is because I want to be fair to him ,
我 思考 它 是 因为 我 想 到 是 公平的 到 他 ,

我想是因为我想公平对待他。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː] .
and give him a chance to do his own thinking , too .
和 给 他 一个 机会 到 做 他的 自己的 思维 , 也 .

也给他一个独立思考的机会。

" [ai] [grɪnd] .
" I grinned .
" 我 咧嘴一笑 .

我咧嘴一笑。

" ['aʊə(r)] [reɪs] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['mædʒɪk] , [dɪə(r)][wʌnz] .
" Our race has long been familiar with your so - called magic , dear ones .
" 我们的 种族 有 长的 到过 熟悉的 和 你的 所以 - 称为 魔法 , 亲爱的 一个 .

“亲爱的们，我们种族早就熟悉你们所谓的魔法了。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪpnətɪzəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
We call it hypnotism , and if you think I cannot resist it ,
我们 称呼 它 催眠术 , 和 如果 你 思考 我 不能 抵抗 它 ,

我们称之为催眠术，如果你认为我无法抵抗它，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [ʃɒt] [ðə; ði][əʊld] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
remember that I shot the Old One with his eyes upon me .
记住 那 我 射击 这 老的 一 和 他的 眼睛 之上 我 .

记住，我是在老者注视着我的时候射杀他的。

" - ['sʌd(ə)nli] [set][ðə; ði][bɪg]['liːvə(r)][ʃiː; ʃi] [held]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒtʃ] , [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Wananda suddenly set the big lever she held into a notch , turned to me ,
" - 突然 放 这 大的 杠杆 她 握住 进入 一个 缺口 , 转向 到 我 ,

“瓦南达突然把手中的大杠杆拨到一个凹槽里，然后转向我，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [jet] [njuː] [wɒz; wəz][æn; ən][ækt] .

her	face	full	of	a	charming	surprise	which	I	yet	knew	was	an	act	.
她	脸	满的	的	一个	迷人	惊喜	哪个	我	然而	知道	曾是	一个	行为	.

她脸上满是迷人的惊喜，但我知道那是装出来的。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] - [wɪlz] , [duː; də][juː; jʊ] , ['ɜːθˌmæn] ?

"	So	you	think	you	can	resist	your	wives	'	wills	,	do	you	,	earthman	?
"	所以	你	思考	你	能	抵抗	你的	妻子们	-	遗嘱	,	做	你	,	地球人	?

“所以你认为你可以违抗你妻子的意愿，是吗，地球人？”

[kʌm] , ['kɑːrnə] , [let][ˌjuː 'es]['hʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [bəʊsts] [wʌns][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] !

Come	,	Carna	,	let	us	humble	his	boasts	once	and	,	for	all	!
来	,	肉	,	让	我们	谦逊的	他的	吹嘘	一次	和	,	为了	全部	!

来吧，卡尔纳，让我们彻底粉碎他的狂妄自大！

" [ðeə(r)] [tuː] ['lʌvli] ['feɪsɪz] [prest] [tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] , [ðə; ði] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [bɔːd] ['ɪntuː]

"	Their	two	lovely	faces	pressed	cheek	to	cheek	,	the	two	pair	of	eyes	bored	into
"	他们的	二	迷人的	面孔	按下	脸颊	到	脸颊	,	这	二	一对	的	眼睛	无聊的	进入

[maɪ] [əʊn] ,

my	own	,
我的	自己的	,

“他们两张可爱的脸贴着脸颊，两双眼睛直直地盯着我，

[ænd; ənd][fɔː(r)] [kwɪk] [slɪm] [hændz] ['dʒestʃə] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃɪn] .

and	four	quick	slim	hands	gestured	about	my	chin	.
和	四	快的	苗条的	双手	做手势	关于	我的	下巴	.

四只纤细的手迅速地在我下巴周围比划着。

[ə; eɪ] ['dɪzi] [ˌenə'veɪʃn] [swæm]['ɪntuː][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

A	dizzy	enervation	swam	into	me	as	though	I	were	bleeding	to	death	,
一个	晕眩的	衰弱	游泳	进入	我	作为	尽管	我	是	出血	到	死亡	,

一阵眩晕般的虚弱感涌上心头，仿佛我正濒临死亡。

[æz; əz] [ðəʊ] ['hʌni] [ænd; ənd] ['wɪski] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pɔː] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] ,

as	though	honey	and	whiskey	were	being	poured	down	my	throat	,
作为	尽管	蜂蜜	和	威士忌酒	是	存在	倾倒	向下	我的	喉	,

感觉就像有人往我喉咙里灌蜂蜜和威士忌一样，

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌd(ə)nli] ['ɒntə] [ə; eɪ] [pɪŋk] [klaʊd] [ɒv; əv] [spʌn] ['kændi] .

as	though	I	had	fallen	suddenly	onto	a	pink	cloud	of	spun	candy	.
作为	尽管	我	有	倒下	突然	到	一个	粉色的	云	的	旋转	糖果	.

感觉就像突然掉进了粉红色的糖果云里。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] ['pleʒə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ɪn][maɪ] [hed] , [maɪ] [niːz] ['grædʒuəli] [geɪv] [weɪ]

Visions	of	terrific	pleasure	began	to	hum	in	my	head	,	my	knees	gradually	gave	way
愿景	的	了不起	乐趣	开始	到	哼	在	我的	头	,	我的	膝盖	逐步地	给予	方式

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] ,

beneath	me	,
下面	我	,

脑海中开始浮现出极度愉悦的景象，我的双膝渐渐失去支撑力，跪倒在地。

[ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][pn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

until	I	was	on	my	knees	before	the	two	women	.
直到	我	曾是	在	我的	膝盖	前	这	二	女性	.

直到我跪倒在两位女士面前。

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fend] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

My	hands	were	unconsciously	extended	as	if	to	fend	them	off	,
我的	双手	是	不知不觉	扩展	作为	如果	到	挡	他们	离开	,

我的双手不自觉地伸出，仿佛要抵挡他们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːzd] [ə; eɪ][hænd] ,

and	each	of	them	seized	a	hand	,
和	每个	的	他们	查获	一个	手	,

他们各自抓住一只手，

['pʊld] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] .

pulled	me	to	the	round	bench	at	the	back	of	the	control	cabin	.
拉	我	到	这	圆形的	长椅	在	这	后退	的	这	控制	舱	.

他把我拉到控制室后部的圆形长凳旁。

[ðeɪ] [strəʊkt] [maɪ] [tʃiːks] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['mɜːmə(r)][ðeə(r)] " ['mædʒɪk(ə)l] " ['freɪzɪz] [ɪn][ðeə(r)]

They	stroked	my	cheeks	,	began	to	murmur	their	"	magical	"	phrases	in	their
他们	抚摸	我的	脸颊	,	开始	到	低语	他们的	"	神奇	"	短语	在	他们的

[mɪ'stɪəriəs] ['mɪstɪk] ['siːkrət] [wɜːdz] ,

mysterious	mystic	secret	words	,
神秘	神秘	秘密	字	,

他们抚摸着我的脸颊，开始用神秘的咒语低声念叨着那些“神奇”的词句，

[ænd; ənd][maɪ] [wɪts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fləʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenjuɪn] ['pærədaɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [tuː] ['feɪsɪz] ,

and	my	wits	began	to	float	into	a	very	genuine	paradise	where	their	two	faces	,
和	我的	智慧	开始	到	漂浮	进入	一个	非常	真的	天堂	在哪里	他们的	二	面孔	,

我的思绪开始飘向一个非常真实的乐园，在那里，他们的两张脸，

[saɪd][baɪ][saɪd] , [bɪ'keɪm] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ɪt'self] .

side	by	side	,	became	flower	and	fruit	and	tree	and	earth	itself	.
边	经过	边	,	成为	花	和	水果	和	树	和	地球	本身	.

并肩而立，化作花果、树木和大地本身。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克罗恩山谷(Valley of the Croen)
第7/7页

[wen] [ai] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [driːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] , ['kɑːrnə][wɒz; wəz]
When **I** **awoke** **from** **the** **dream** **into** **which** **they** **had** **sent** **me** **,** **Carna** **was**
什么时候 我 醒来 从 这 梦 进入 哪个 他们 有 发送 我 , 肉 曾是
['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,
seated **beside** **me** **,**
坐着 旁 我 ,

当我从他们带我进入的梦境中醒来时，卡尔纳正坐在我身边。

['nɒdɪŋ] ['sliːpɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]
nodding **sleepily** **,** **her** **head** **on** **her** **chest** **,** **and** **Wananda** **had** **returned**
点头 昏昏欲睡地 , 她 头 在 她 胸部 , 和 - 有 返回
[tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
to **the** **controls** **of** **the** **ship** **.**
到 这 控制 的 这 船 .

她昏昏欲睡地点了点头，头枕在胸前，瓦南达回到了飞船的驾驶台上。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd]
As **I** **looked** **at** **each** **of** **them** **,** **I** **found** **a** **new** **something** **had** **been** **added**
作为 我 看起来 在 每个 的 他们 , 我 成立 一个 新的 某物 有 到过 额外
!
!
!

当我仔细查看它们时，我发现每样东西都添加了一些新的东西！

[ai] [lʌvd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['iːkwəli] [wel] !
I **loved** **each** **of** **them** **equally** **well** **!**
我 喜爱 每个 的 他们 同样地 出色地 !

我同样喜欢他们每一个人！

[ai][sæt][ʌp] , ['stretʃɪŋ] .
I **sat** **up** **,** **stretching** **.**
我 卫星 向上 , 伸展 .

我坐起身，伸了个懒腰。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɔːbləmz] [dɪ'saɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
Sometimes **it** **is** **comforting** **to** **have** **problems** **decided** **for** **one** **.**
有时 它 是 令人感到安慰 到 有 问题 决定 为了 一 .

有时候，有人替一个人解决问题会让人感到轻松。

[naʊ] [ai][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [θruː] ['eni] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)] [gɪlt]
Now **I** **did** **not** **have** **to** **go** **through** **any** **excruciating** **pangs** **of** **conscience** **or** **guilt**
现在 我 做过 不是 有 到 去 通过 任何 痛苦不堪 疼痛 的 良心 或者 有罪
[ɔː(r)] [faɪt] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or **fight** **myself** **into** **a** **state** **of** **not** **wanting** **one** **or** **the** **other** **of** **them** **.**
或者 斗争 我 进入 一个 状态 的 不是 想要 一 或者 这 其他 的 他们 .

现在我不必再经历良心或内疚的煎熬，也不必再与自己斗争，让自己陷入不想拥有其中任何一种状态。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'dʒʌstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['mentəli] ,
They **had** **just** **adjusted** **me** **to** **the** **situation** **mentally** **,**
他们 有 只是 调整 我 到 这 情况 精神上 ,

他们只是在心理上帮助我适应了这种情况。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['mæridʒz]

and	I	felt	that	everything	was	perfect	in	the	best	of	all	possible	marriages
和	我	毛毡	那	一切	曾是	完美的	在	这	最好的	的	全部	可能的	婚姻

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

for	me	!
为了	我	!

我觉得一切都很完美，这是我所能拥有的最好的婚姻!

" [wel] , [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] !

"	Well	,	I'm	getting	hungry	!
"	出色地	,	我是	获得	饥饿的	!

“嗯，我饿了！”

" [aɪ] [kraɪd] , [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][dɪd] [fiːl] [pæŋ] .

"	I	cried	,	apropos	of	nothing	except	that	I	did	feel	pangs	.
"	我	哭	,	恰好	的	没有什么	除了	那	我	做过	感觉	疼痛	.

“我哭了，没有任何征兆，只是因为我确实感到一阵阵疼痛。”

[maɪ] - [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [get] [ʌp] .

My	Zoorph	did	not	even	get	up	.
我的	-	做过	不是	甚至	得到	向上	.

我的Zoorph甚至都没起床。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌvəd] [treɪ] [sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

She	reached	out	one	hand	to	where	a	covered	tray	sat	on	the	bench	beside	her
她	达到	出去	一	手	到	在哪里	一个	涵盖	托盘	卫星	在	这	长椅	旁	她

,

,

,

她伸出一只手，去够放在身旁长凳上的盖着盖子的托盘。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	handed	it	to	me	.
和	递交	它	到	我	.

然后递给了我。

[aɪ] [tʊk] [ɒf] [ðə; ðɪ][lɪd] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [brɔɪld] [tʃɒps] , ['stiːmɪŋ] [dɪ'lɪʃəsli] [beɪkt]

I	took	off	the	lid	,	and	on	it	were	broiled	chops	,	steaming	deliciously	baked
我	采取	离开	这	盖	,	和	在	它	是	烤制	排骨	,	蒸煮	美味	烘焙

[biːnz] ,

beans	,
豆子	,

我揭开盖子，上面放着烤好的猪排和热气腾腾、美味可口的烤豆。

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [spft] [braʊn] [bred] — [fruːt] , [ə; eɪ] [swiːt] ['pɜːfjuːmd] [waɪn] .

some	kind	of	soft	brown	bread	—	fruit	,	a	sweet	perfumed	wine	.
一些	种类	的	柔软的	棕色的	面包	—	水果	,	一个	甜的	香	葡萄酒	.

某种松软的棕色面包——水果，香甜的葡萄酒。

" [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɪz] ['hʌŋgri] , ['kɑːrnə] [wɪl] [prə'vaɪd] !

"	The	master	is	hungry	,	Carna	will	provide	!
"	这	掌握	是	饥饿的	,	肉	将要	提供	!

“主人饿了，卡纳会供应！”

" [ɪf] [aɪ] [get] [krɒs] - [aɪd] [æz; əz][dʒeɪk]['bɑːrtoʊ] ,

"	If	I	get	cross	-	eyed	as	Jake	Barto	,
"	如果	我	得到	叉	-	眼睛	作为	杰克	巴托	,

“如果我像杰克·巴托那样变成斗鸡眼，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['wɪmɪn] [æt; ət][wʌns] .

it	will	be	from	trying	to	see	two	women	at	once	.
它	将要	是	从	尝试	到	看	二	女性	在	一次	.

那是因为你想同时见两个女人。

[əʊ] [jes] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [θɜːd] [waɪf] .

Oh	yes	,	I	forgot	to	tell	you	that	Nokomee	became	the	prince's	third	wife	.
哦	是的	,	我	忘了	到	告诉	你	那	-	成为	这	王子的	第三	妻子	.

哦，对了，我忘了告诉你，诺科米成了王子的第三任妻子。

[ai] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

I	wished	her	happiness	.
我	希望	她	幸福	.

我祝她幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] !

For	me	,	two	are	enough	!
为了	我	,	二	是	足够的	!

对我来说，两个就足够了！

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神